叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 第八年：婚姻生活中的一个重要(the Eighth Year A Vital Problem Of Married) 000001

2. 第八年：婚姻生活中的一个重要(the Eighth Year A Vital Problem Of Married) 000002

3. 第八年：婚姻生活中的一个重要(the Eighth Year A Vital Problem Of Married) 000003

4. 第八年：婚姻生活中的一个重要(the Eighth Year A Vital Problem Of Married) 000004

5. 第八年：婚姻生活中的一个重要(the Eighth Year A Vital Problem Of Married) 000005

6. 第八年：婚姻生活中的一个重要(the Eighth Year A Vital Problem Of Married) 000006

7. 第八年：婚姻生活中的一个重要(the Eighth Year A Vital Problem Of Married) 000007

8. 第八年：婚姻生活中的一个重要(the Eighth Year A Vital Problem Of Married) 000008

9. 第八年：婚姻生活中的一个重要(the Eighth Year A Vital Problem Of Married) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第八年：婚姻生活中的一个重要(The Eighth Year A Vital Problem of Married)

[ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr]
THE EIGHTH YEAR
这 第八 年

第八年

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['mærid] [laɪf]
A Vital Problem Of Married Life
一个 必不可少的 问题 的 已婚 生活

婚姻生活中一个至关重要的问题

[baɪ] ['filip] [gɪbz]
By Philip Gibbs
经过 菲利普 吉布斯

作者：菲利普·吉布斯

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['dɛvɪn] - [ə'dɛr] ['kʌmpəni] - [fɪfθ] Avenue1913
The Devin - Adair Company 437 Fifth Avenue1913
这 德文 - 阿代尔 公司 - 第五 Avenue1913

德文-阿代尔公司，第五大道437号，1913年

“ [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
“ The Eighth Year is the most dangerous year in the adventure of marriage .
“ 这 第八 年 是 这 最多 危险的 年 在 这 冒险 的 婚姻 .

“婚姻的第八年是婚姻冒险中最危险的一年。”

” [sɜːr]['frænsɪs] [ʒɜːn] (['æftərwərdz] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['hɛliər]) .
” Sir Francis Jeune (afterwards Lord St . Helier) .
” 先生 弗朗西斯 青年 (然后 主 英石 . 赫利尔) .

“弗朗西斯·琼爵士（后来的圣赫利尔勋爵）。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] .
President of the Divorce Court .
总统 的 这 离婚 法庭 .

离婚法庭庭长。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [aɪ] — [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt]
PART I — THE ARGUMENT
部分 我 — 这 争论

第一部分——论点

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[pɑːrt] [iː] — [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
PART **II** **—** **A** **DEMONSTRATION**
部分 二 — 一个 示范

第二部分——演示

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[pɑːrt] [aɪ] — [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt]
PART I — THE ARGUMENT
部分 我 — 这 争论

第一部分——论点

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][sɜːr]['frænsɪs] [ʒɜːn] , ['æftərwərdz] [lɔːrd][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
t was Sir Francis Jeune , afterwards Lord St . Helier , and President of the
t 曾是 先生 弗朗西斯 青年 , 然后 主 英石 . 赫利尔 , 和 总统 的 这
[dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] ,
Divorce Court ,
离婚 法庭 ,

他就是弗朗西斯·琼爵士，后来的圣赫利尔勋爵，也是离婚法庭的庭长。

[huː] [fɜːrst] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv]
who first called attention to the strange significance of the Eighth Year of
WHO 第一的 称为 注意力 到 这 奇怪的 意义 的 这 第八 年 的
['mærid] [laɪf] .
married life .
已婚 生活 .

首先有人指出了婚姻第八年的奇特意义。

“ [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]
“ The Eighth Year , ” he said , “ is the most dangerous year in the adventure of
“ 这 第八 年 , ” 他 说 , “ 是 这 最多 危险的 年 在 这 冒险 的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他说：“第八年是婚姻冒险中最危险的一年。”

” ['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [dɪ'vɔːrs] ,
” Afterwards , in the recent Royal Commission on Divorce ,
” 然后 , 在 这 最近的 皇家 委员会 在 离婚 ,

“之后，在最近的皇家离婚委员会会议上，

[ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] ,
this curious fact was again alluded to in the evidence ,
这 好奇的 事实 曾是 再次 暗示 到 在 这 证据 ,

这一奇特的现象在证据中再次被提及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['trædʒədi] , [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	it	has	been	shown	by	statistics	of	domestic	tragedy	,	by	hundreds	of
和	它	有	到过	所示	经过	统计数据	的	国内的	悲剧	,	经过	数百	的

['sɔːrdɪd]['lɪt(ə)l]['drɑːməz] ,

sordid	little	dramas	,
肮脏的	小的	电视剧	,

家庭悲剧的统计数据，以及数百起低俗小剧，都证明了这一点。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ðer; ðər] [kʌmz] , [ɪn]

that	at	this	period	in	the	partnership	of	husbands	and	wives	there	comes	,	in
那	在	这	时期	在	这	合伙	的	丈夫们	和	妻子们	那里	来	,	在

['meni] ['keɪsɪz] ,

many	cases	,
许多	案例	,

在这个时期，夫妻关系中常常会出现以下情况：

[ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['mɔːrəl][dɪ'zæstər] .

a	great	crisis	,	leading	often	to	moral	disaster	.
一个	伟大的	危机	,	领导	经常	到	道德	灾难	.

一场巨大的危机，往往会导致道德灾难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [bɪ'twiːn]

It	is	in	the	Eighth	Year	,	or	thereabouts	,	that	there	is	the	tug	-	of	-	war	between
它	是	在	这	第八	年	,	或者	大约	,	那	那里	是	这	拖船	-	的	-	战争	之间

[tuː] ['tempərəmənts] ,

two	temperaments	,
二	性情	,

大约在第八年左右，两种性情之间会出现拉锯战。

['meɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][nɑːt]['meɪtɪd] , [pər'hæps] , [ɪn] [aɪ'diːlz] , [ɪn] [æm'bɪʃənz] , [ɔːr][ɪn] ['kwɑːlətiz]

mated	by	the	law	,	but	not	mated	,	perhaps	,	in	ideals	,	in	ambitions	,	or	in	qualities
已交配	经过	这	法律	,	但	不是	已交配	,	也许	,	在	理想	,	在	抱负	,	或者	在	品质

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

法律上是夫妻，但或许在理想、抱负或性格品质上并不相配。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [pʊl] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hɑːrtstrɪŋz] .

The	man	and	woman	pull	against	each	other	,	tugging	at	each	other's	heartstrings	.
这	男人	和	女士	拉	反对	每个	其他	,	拉扯	在	每个	其他的	心弦	.

男女二人互相拉扯，拨动着彼此的心弦。

[ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [jɪr] , [wen] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] , [noʊ]

The	Eighth	Year	is	the	fatal	year	,	when	if	there	is	no	give	-	and	-	take	,	no
这	第八	年	是	这	致命的	年	,	什么时候	如果	那里	是	不	给	-	和	-	拿	,	不

['wɜːrkɪŋ] ['kɑːmprəmaɪz] ,

working	compromise	,
在职的	妥协	,

第八年是决定性的一年，如果双方没有妥协和让步，没有可行的折衷方案，

[noʊ] [nuː] [pledʒz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɑːr; ər]

no	new	pledges	of	loyalty	and	comradeship	,	the	foundations	of	the	home	are
不	新的	承诺	的	忠诚	和	同志情谊	,	这	基础	的	这	家	是

['ʃætərd] ,

shattered	,
破碎	,

没有了新的忠诚和同志情谊的承诺，家庭的根基已经破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] [laɪ][ɪn]['ruːɪnz][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

and	the	hopes	with	which	it	was	first	built	lie	in	ruins	like	a	house	of
和	这	希望	和	哪个	它	曾是	第一的	建造	说谎	在	废墟	喜欢	一个	房子	的

[kɑːrdz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

cards	knocked	down	by	a	gust	of	wind	.
牌	敲门	向下	经过	一个	阵风	的	风	.

而当初承载着希望的它，如今却像被一阵狂风吹倒的纸牌屋一样，化为废墟。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] ?

But	why	the	Eighth	Year	?
但	为什么	这	第八	年	?

但为什么是第八年呢?

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði] [twelfθ] , [ˌfɔːr'tiːnθ] , [ɔːr] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] ?

Why	not	the	twelfth	,	fourteenth	,	or	eighteenth	year	?
为什么	不是	这	第十二	,	第十四	,	或者	第十八	年	?

为什么不是第十二年、第十四年或第十八年呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [oʊld] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

The	answer	is	not	to	be	found	in	any	old	superstition	.
这	回答	是	不是	到	是	成立	在	任何	老的	迷信	.

答案并非藏在任何古老的迷信之中。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [eɪt] .

There	is	nothing	uncanny	about	the	number	eight	.
那里	是	没有什么	不可思议	关于	这	数字	八	.

数字八并没有什么神秘之处。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃ'rʌgd] [ɔːf] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [oʊld]

The	problem	is	not	to	be	shrugged	off	by	people	who	despise	the	foolish	old
这	问题	是	不是	到	是	耸了耸肩	离开	经过	人们	WHO	鄙视	这	愚蠢	老的

[trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ,

tradition	which	clings	to	thirteen	,
传统	哪个	黏附	到	十三	,

这个问题不能被那些鄙视固守十三这一愚蠢旧传统的人所忽视。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

and	imagine	this	to	be	in	the	same	class	of	folly	.
和	想象	这	到	是	在	这	相同的	班级	的	蠢事	.

想象一下，这竟然也属于同样的愚蠢行径。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒz] [ænd; ənd][baɪ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [stə'tɪstɪks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt]

By	the	law	of	averages	and	by	undeniable	statistics	it	has	been	proved	that
经过	这	法律	的	平均值	和	经过	无可否认	统计数据	它	有	到过	已证实	那

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['meni] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] .

it	brings	many	broken	-	hearted	men	and	women	to	the	Divorce	Court	.
它	带来	许多	破碎的	-	心地	男人	和	女性	到	这	离婚	法庭	.

根据平均法则和无可辩驳的统计数据，已经证明离婚会给许多心碎的男女带来痛苦，最终导致他们走上离婚法庭。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːsiz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

For	instance	,	taking	the	annual	average	of	divorces	in	England	between	1904	and
为了	实例	,	采取	这	年度的	平均的	的	离婚	在	英格兰	之间	-	和

- ,

1908	,
-	,

例如，取1904年至1908年间英格兰的年平均离婚率，

[wʌn] [faindz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [sɪks] [di'vɔːsiz] [bɪ'twiːn] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [huː]

one	finds	that	there	were	only	six	divorces	between	husbands	and	wives	who
一	发现	那	那里	是	仅有的	六	离婚	之间	丈夫们	和	妻子们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] ,

had	been	married	less	than	a	year	,
有	到过	已婚	较少的	比	一个	年	,

调查发现，结婚不到一年的夫妻中只有六对离婚。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [di'vɔːsiz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['mærid] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .

and	only	eighteen	divorces	between	those	married	less	than	two	years	.
和	仅有的	十八	离婚	之间	那些	已婚	较少的	比	二	年	.

结婚不到两年的夫妇中，只有18例离婚。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'kriːsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Between	the	second	and	the	fifth	years	the	number	increases	to	a	hundred
之间	这	第二	和	这	第五	年	这	数字	增加	到	一个	百

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

and	seventeen	.
和	十七	.

从第二年到第五年，这个数字增加到一百一十七。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌmp] ,

Then	there	is	a	tremendous	jump	,
然后	那里	是	一个	巨大的	跳	,

然后出现了一次巨大的飞跃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [tenθ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	the	numbers	between	the	fifth	and	tenth	years	are	two	hundred	and
和	这	数字	之间	这	第五	和	第十	年	是	二	百	和

['naɪnti] - [tuː] .

ninety	-	two	.
九十	-	二	.

第五年到第十年之间的数字是二百九十二。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] .

The	period	of	the	Eighth	Year	is	the	most	productive	of	divorce	.
这	时期	的	这	第八	年	是	这	最多	生产力	的	离婚	.

婚姻的第八年是离婚率最高的时期。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [wen] [ðeɪ] ['kʌvər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər]

The	figures	are	more	startling	and	more	significant	when	they	cover	a	longer
这	数据	是	更多的	令人震惊	和	更多的	重要的	什么时候	他们	覆盖	一个	更长

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

如果数据涵盖的时间范围更长，那么这些数据就更令人震惊，也更具意义。

[bʌt; bət] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [ə'pɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] ,

But	apart	from	statistics	and	apart	altogether	from	the	Divorce	Court	,
但	除	从	统计数据	和	除	共	从	这	离婚	法庭	,

但抛开统计数据，也完全抛开离婚法庭不谈，

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [haʊs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

which	is	only	one	house	of	trouble	,
哪个	是	仅有的	一	房子	的	麻烦	,

那只是其中一栋麻烦的房子而已。

[baɪ]['juːzɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [aɪz] [ɪn] [wʌnz] [oʊn]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [jʌŋ]

by	using	one's	own	eyes	in	one's	own	circle	of	friends	one	may	see	that	young
经过	使用	一个人的	自己的	眼睛	在	一个人的	自己的	圆圈	的	朋友们	一	可能	看	那	年轻的

['mærid] ['kʌpəlz] [huː] ['stɑːrtɪd] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [æz; əz]

married	couples	who	started	happily	enough	show	signs	of	stress	and	strain	as
已婚	情侣	WHO	开始	快乐地	足够的	展示	标志	的	压力	和	拉紧	作为

[ðɪs] [jɪr] [ə'proʊtʃɪz] .

this	year	approaches	.
这	年	方法	.

通过观察自己朋友圈中的一些年轻夫妇，人们可能会发现，当初婚姻美满的年轻夫妇，随着今年的临近，都出现了压力和紧张的迹象。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

The	fact	is	undeniable	.
这	事实	是	无可否认	.

事实不容否认。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fækt] ?

What	is	the	cause	behind	the	fact	?
什么	是	这	原因	在后面	这	事实	?

这一现象背后的原因是什么?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [kɔːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kɔːzɪz] ,

There	is	not	one	cause	,	there	are	many	causes	,
那里	是	不是	一	原因	,	那里	是	许多	原因	,

原因并非单一，而是多种原因共同作用的结果。

[ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪn'evɪtəbli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'swɜːrvɪŋ]

all	leading	up	from	the	first	day	of	marriage	,	inevitably	,	with	the	unswerving
全部	领导	向上	从	这	第一的	天	的	婚姻	,	不可避免地	,	和	这	坚定不移

,

,
,

从结婚第一天起，一切都不可避免地朝着坚定不移的方向发展。

[rɪ'lentləs] [feɪ'tæləti][ʌv; əv] [griːk] ['trædʒədi][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] .

relentless	fatality	of	Greek	Tragedy	to	the	Eighth	Year	.
狠	死亡	的	希腊语	悲剧	到	这	第八	年	.

希腊悲剧的无情死亡持续到第八年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [laɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [hoʊm] [laɪf] ;

They	are	causes	which	lie	deep	in	the	social	system	of	our	modern	home	life	;
他们	是	原因	哪个	说谎	深的	在	这	社会的	系统	的	我们的	现代的	家	生活	;

这些原因深植于我们现代家庭生活的社会体系之中；

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [prɪ'veɪlɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

in	the	little	order	of	things	prevailing	,	at	this	time	,
在	这	小的	命令	的	事物	盛行	,	在	这	时间	,

在目前这种小规模的秩序下，

[ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊshəʊldz] [ænd; ənd] [smɔːl] [flæts] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

in	hundreds	of	thousands	of	small	households	and	small	flats	,	inhabited	by
在	数百	的	数千	的	小的	家庭	和	小的	公寓	,	有人居住的	经过

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] .

the	middle	-	classes	.
这	中间	-	课程	.

在成千上万个中产阶级居住的小户型家庭和小公寓里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['prɑːbləm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ,

It	is	mainly	a	middle	-	class	problem	,	because	the	rich	and	the	poor	are	,
它	是	主要	一个	中间	-	班级	问题	,	因为	这	富有的	和	这	贫穷的	是	,

这主要是一个中产阶级问题，因为富人和穷人是.....

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] ['leɪtər][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,

for	reasons	which	I	will	show	later	in	this	argument	,
为了	原因	哪个	我	将要	展示	之后	在	这	争论	,

原因我将在后面的论述中阐述，

[ɪg'zempt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][feɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] .

exempt	in	a	large	measure	from	the	fatality	of	the	Eighth	Year	.
豁免	在	一个	大的	措施	从	这	死亡	的	这	第八	年	.

在很大程度上免受第八年死亡的威胁。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['influənsiz] [æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][eɪdʒ][ʌv; əv]

But	all	the	influences	at	work	among	the	middle	-	classes	,	in	this	strange	age	of
但	全部	这	影响	在	工作	之中	这	中间	-	课程	,	在	这	奇怪的	年龄	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɜːrbəns] ,

intellectual	disturbance	,
知识分子	干扰	,

但是，在这个思想动荡的奇特时代，中产阶级中所有影响因素都在发挥作用。

[ænd; ənd][ʌv; əv][blaɪnd] [groʊpɪŋz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [nuː] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	of	blind	gropings	forward	to	new	social	and	moral	conditions	,
和	的	瞎的	摸索	向前	到	新的	社会的	和	道德	状况	,

以及盲目摸索着走向新的社会和道德状况，

[hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz] ['hɪrɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['mɪstəri] .

have	a	close	hearing	upon	this	seeming	mystery	.
有	一个	关闭	听力	之上	这	似乎	神秘	.

仔细调查这桩看似神秘的事件。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [ɪts]['soʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] , [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'ventʃəz] , [ɪts]

The	economic	position	of	this	class	,	its	social	ambitions	,	its	intellectual	adventures	,	its
这	经济的	位置	的	这	班级	,	它是	社会的	抱负	,	它是	知识分子	冒险	,	它是

['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

general	education	,
一般的	教育	,

这个阶层的经济地位、社会抱负、学术探索、通识教育，

[ɪts] [koʊd] [ʌv; əv] [mə'ræləti] , [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] [kən'venʃən(ə)l] [kʌlts] ,

its	code	of	morality	,	its	religion	or	lack	of	religion	,	its	little	conventional	cults	,
它是	代码	的	道德	,	它是	宗教	或者	缺少	的	宗教	,	它是	小的	传统的	邪教	,

它的道德准则，它的宗教信仰（或缺乏宗教信仰），它的小型传统教派，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz] , ['θrʌstɪŋ] ['ɪnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [laɪf][ɪn] [ðiːz]

the	pressure	of	outside	influences	,	thrusting	inwards	to	the	hidden	life	in	these
这	压力	的	外部	影响	,	推进	向内	到	这	隐	生活	在	这些

['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] ,

little	homes	,
小的	房屋	,

外部影响的压力，向这些小屋里隐秘的生活深处涌来。

['brɪŋɪŋ] ['deɪndʒərəs] [aɪ'diːəz] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['kiːˌhəʊlz] ,

bringing	dangerous	ideas	through	the	front	doors	,	or	through	the	keyholes	,
带来	危险的	想法	通过	这	正面	门	,	或者	通过	这	钥匙孔	,

将危险思想从前门或钥匙孔带进来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] “ [ɪn][ðə; ði] [er] ” [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	all	the	mental	and	moral	vibrations	that	are	“	in	the	air	”	to	-	day	,
和	全部	这	精神的	和	道德	振动	那	是	“	在	这	空气	”	到	-	天	,

以及当今“弥漫在空气中”的所有精神和道德氛围，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [er] [briːðd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] , [prə'duːs] — [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] .

especially	in	the	air	breathed	by	the	middle	-	classes	,	produce	—	the	Eighth	Year	.
尤其	在	这	空气	呼吸	经过	这	中间	-	课程	,	生产	—	这	第八	年	.

尤其是在中产阶级呼吸的空气中，农产品——第八年。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

Let	us	start	with	the	first	year	of	marriage	so	that	we	may	see	how	the
让	我们	开始	和	这	第一的	年	的	婚姻	所以	那	我们	可能	看	如何	这

['prɑːbləm] [wɜːrks] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

problem	works	out	from	the	beginning	.
问题	作品	出去	从	这	开始	.

让我们从结婚的第一年开始，看看这个问题从一开始就是如何解决的。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [hæv; həv] [kʌm]

Here	we	have	,	in	the	first	year	,	a	young	man	and	woman	who	have	come
这里	我们	有	,	在	这	第一的	年	,	一个	年轻的	男人	和	女士	WHO	有	来

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

这里，在第一年，我们看到一对年轻男女走到了一起。

[nɑːt] [θruː] ['eni] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [men] [ænd; ənd]

not	through	any	overmastering	force	of	passion	,	but	as	middle	-	class	men	and
不是	通过	任何	过度掌握	力量	的	热情	,	但	作为	中间	-	班级	男人	和

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['moʊstli] [brɔːt] [tə'geðər] ,

women	are	mostly	brought	together	,
女性	是	大多	带来	一起	,

并非出于任何压倒性的激情，而是因为中产阶级男女大多走到了一起。

[baɪ][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sentɪmənt] .

by	the	accidents	of	juxtaposition	,	and	by	a	pleasant	sentiment	.
经过	这	事故	的	并置	,	和	经过	一个	令人愉快的	情绪	.

通过偶然的并置，以及一种愉悦的情感。

[ðeɪ] [met] , [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] , [æt; ət] ['tenɪs] ['pɑːrtiz] , [æt; ət] [sə'bɜːrbən] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [æt; ət]

They	met	,	before	marriage	,	at	tennis	parties	,	at	suburban	dances	,	at
他们	遇见	,	前	婚姻	,	在	网球	各方	,	在	郊区	舞蹈	,	在

['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['hoʊmz] .

evening	At	Homes	.
晚上	在	房屋	.

他们在结婚前，曾在网球聚会、郊区舞会和晚间聚会上相识。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['eɪdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['æŋkʃəs] ['mʌðərz] ,

By	the	laws	of	natural	selection	,	aided	a	little	by	anxious	mothers	,
经过	这	法律	的	自然的	选择	,	协助	一个	小的	经过	焦虑的	母亲们	,

根据自然选择的规律，再加上一些焦虑的母亲们的推波助澜，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [faɪnd] [aʊt] , [ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ,

this	young	man	and	this	young	woman	find	out	,	or	think	they	find	out	,
这	年轻的	男人	和	这	年轻的	女士	寻找	出去	,	或者	思考	他们	寻找	出去	,

这对年轻男女发现，或者自认为发现，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ ['suːtɪd] ” [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	they	are	“	suited	”	to	each	other	.
那	他们	是	“	适合	”	到	每个	其他	.

他们彼此“很合适”。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θrɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

the	young	man	thrills	in	a	pleasant	way	in	the	presence	of	the	girl	,
这	年轻的	男人	刺激	在	一个	令人愉快的	方式	在	这	在场	的	这	女孩	,

年轻男子在女孩面前感到无比兴奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	she	sees	the	timidity	in	his	eyes	when	she	looks	at	him	,
和	她	看到	这	胆怯	在	他的	眼睛	什么时候	她	看起来	在	他	,

她看着他时，能从他的眼神中看到羞怯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['læftər] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

and	she	knows	that	her	laughter	,	the	touch	of	her	hand	,
和	她	知道	那	她	笑声	,	这	触碰	的	她	手	,

她知道，她的笑声，她手的触碰，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd]['greɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][gɜːrl] - [frendz] , [ɔːr][frʌm; frəm]

the	little	tricks	and	graces	she	has	learnt	from	girl	-	friends	,	or	from
这	小的	技巧	和	恩典	她	有	学会了	从	女孩	-	朋友们	,	或者	从

['æktrəsɪz] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] ,

actresses	in	musical	comedy	,
女演员	在	音乐	喜剧	,

她从女朋友或音乐喜剧女演员那里学到的一些小技巧和风度。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] , [ə'trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	from	instinct	,	attract	him	to	her	.
或者	从	本能	,	吸引	他	到	她	.

或者出于本能，吸引他向她走来。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [baɪ][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] [tɪfs] , ['ɑːrtfəli] [ə'reɪndʒd] ,

She	leads	him	on	,	by	absurd	little	tiffs	,	artfully	arranged	,
她	线索	他	在	,	经过	荒诞	小的	争吵	,	巧妙地	安排	,

她通过精心安排的荒谬小争吵来引诱他，

[baɪ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [baɪ] [prə'vɑːkətɪv] [wɜːrdz] ,

by	a	pretence	of	flirtation	with	other	boys	,	by	provocative	words	,
经过	一个	虚伪	的	调情	和	其他	男孩们	,	经过	挑衅	字	,

假装和其他男生调情，说一些挑衅的话，

[baɪ]['moʊmənts][ʌv; əv] ['tendərnəs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ʃæm] [ɪn'dɪfrəns] ,

by	moments	of	tenderness	changing	abruptly	to	sham	indifference	,
经过	时刻	的	压痛	变化	突然	到	假	漠不关心	,

温柔的瞬间骤然转变为虚伪的冷漠，

[ɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['sætaɪər] [wɪtʃ] [wuːnd] [hɪz; ɪz][praɪd] ,

or	followed	by	little	shafts	of	satire	which	wound	his	pride	,
或者	随后	经过	小的	轴	的	讽刺	哪个	伤口	他的	自豪	,

或者紧接着是一些尖刻的讽刺，刺痛了他的自尊心。

[ænd; ənd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	sting	him	into	desire	for	her	.
和	蜇	他	进入	欲望	为了	她	.

并激起他对她的渴望。

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pər'suːd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [hæf] - [wei] .

He	pursues	her	,	not	knowing	that	he	is	pursued	,	so	that	they	meet	half	-	way	.
他	追寻	她	,	不是	会心	那	他	是	追击	,	所以	那	他们	见面	一半	-	方式	.

他追求她，却不知道自己也被她追求，于是两人在半路上相遇。

[ðɪs] [ə'fer] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['restləs] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

This	affair	makes	him	restless	,	ill	at	ease	.
这	事务	制作	他	不安	,	患病的	在	舒适	.

这件事让他心神不宁，感到很不自在。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .

It	interrupts	his	work	and	his	ambitions	.
它	中断	他的	工作	和	他的	抱负	.

这打断了他的工作和抱负。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [əb'seʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] “ ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .

Presently	**it**	**becomes**	**an**	**obsession**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**that**	**he**	**has**	**“**	**fallen**	**in**	**love**	**.**
目前	它	变成	一个	痴迷	,	和	他	知道	那	他	有	“	倒下	在	爱	.

现在这变成了一种执念，他知道自己“坠入了爱河”。

” [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

”	**He**	**makes**	**his**	**plans**	**accordingly**	**.**
”	他	制作	他的	计划	因此	.

他会据此制定计划。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] [lʌv] [stɪl] [ˌpriːsə'pəʊziz] ['mærɪdʒ] ([ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][nɑːt][soʊ][fæst] - ['ruːtɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]) ,

In	**the**	**middle**	**-**	**classes**	**love**	**still**	**presupposes**	**marriage**	**(**	**though**	**the**	**idea**	**is**	**not**	**so**	**fast**	**-**	**rooted**	**as**	**in**	**the**	**old**	**days**	**)**	**,**
在	这	中间	-	课程	爱	仍然	预设	婚姻	(	尽管	这	主意	是	不是	所以	快速地	-	根	作为	在	这	老的	天	)	,

在中产阶级中，爱情仍然以婚姻为前提（尽管这种观念不像过去那样根深蒂固）。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	**how**	**the**	**dickens**	**is**	**he**	**to**	**manage**	**it**	**?**
但	如何	这	狄更斯	是	他	到	管理	它	?

但他到底要怎么才能做到呢?

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] ,

He	**is**	**just**	**starting**	**his**	**career**	**as**	**Something**	**in**	**the**	**City**	**,**	**or**	**as**	**a**	**solicitor**	**,**
他	是	只是	开始	他的	职业	作为	某物	在	这	城市	,	或者	作为	一个	律师	,

他刚刚开始在金融城从事某种工作，或者成为一名律师。

['bærɪstər] , ['dʒɜːrnəlɪst] , ['ɑːrtɪst] , ['dɑːktər] .

barrister	**,**	**journalist**	**,**	**artist**	**,**	**doctor**	**.**
律师	,	记者	,	艺术家	,	医生	.

律师、记者、艺术家、医生。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['diːsnt] [kloʊðz] ,

His	**income**	**is**	**barely**	**sufficient**	**for**	**himself**	**,**	**according**	**to**	**his**	**way**	**of**	**life**	**,**	**which**	**includes**	**decent**	**clothes**	**,**
他的	收入	是	仅仅	充足的	为了	他自己	,	根据	到	他的	方式	的	生活	,	哪个	包括	体面的	衣服	,

根据他的生活方式，他的收入勉强够自己生活，其中包括体面的衣物。

[ə; eɪ] [klʌb] , [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] ,

a	**club**	**,**	**a**	**game**	**of**	**golf**	**when**	**he**	**feels**	**like**	**it**	**,**	**a**	**motor**	**-**	**cycle**	**or**	**a**	**small**	**car**	**,**
一个	俱乐部	,	一个	游戏	的	高尔夫球	什么时候	他	感觉	喜欢	它	,	一个	发动机	-	循环	或者	一个	小的	车	,

俱乐部、他想打高尔夫球时可以打的高尔夫球、摩托车或小型汽车，

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ə'brɔːd] , ['θiətəz] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['dɪnər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .

a	**holiday**	**abroad**	**,**	**theatres**	**,**	**a**	**bachelor**	**dinner**	**now**	**and**	**again**	**—**	**the**	**usual**	**thing**	**:**
一个	假期	国外	,	剧院	,	一个	学士	晚餐	现在	和	再次	—	这	通常	事物	:

出国度假、看戏、偶尔参加单身派对——诸如此类的事情。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈwaɪdər] [ˈɪntrəsts] , [ˈlɑːrdʒər][aɪˈdiːəz] ,

He	belongs	to	the	younger	generation	,	with	wider	interests	,	larger	ideas	,
他	属于	到	这	年轻	一代	,	和	更广泛	兴趣	,	更大的	想法	,

他属于年轻一代，兴趣更广泛，思想更宏大。

[ˈhaɪər] [æmˈbɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈstɑːrtɪd] [laɪf] .

higher	ambitions	than	those	with	which	his	father	and	mother	started	life	.
更高	抱负	比	那些	和	哪个	他的	父亲	和	母亲	开始	生活	.

比他的父母出身时所怀有更高的抱负。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər][ˈlev(ə)l] .

He	could	not	start	on	their	level	.
他	可以	不是	开始	在	他们的	等级	.

他起步不够快，无法和他们同级。

[taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

Times	have	changed	.
《时代周刊》	有	已更改	.

时代变了。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈstrʌglz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːsləs]

He	remembers	his	father's	reminiscences	of	early	struggles	,	of	the	ceaseless
他	记得	他的	父亲的	回忆录	的	早期的	斗争	,	的	这	不停歇

[æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [ɛndz] [miːt] ,

anxiety	to	make	both	ends	meet	,
焦虑	到	制作	两个都	结束	见面	,

他记得父亲回忆早年艰辛的生活，记得为了维持生计而日复一日的焦虑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈstɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] “ [ˈdiːsnt] ,

of	the	continual	stinting	and	scraping	to	keep	the	children	“	decent	,
的	这	持续的	吝啬	和	刮擦	到	保持	这	孩子们	“	体面的	,

为了维持孩子们的“体面”，不断地节衣缩食、斤斤计较。

” [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn] [laɪf] .

”	to	provide	them	with	a	good	education	,	to	give	them	a	fair	start	in	life	.
”	到	提供	他们	和	一个	好的	教育	,	到	给	他们	一个	公平的	开始	在	生活	.

“为他们提供良好的教育，让他们拥有公平的人生起点。”

[hiː; hi] [riˈmembəz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] .

He	remembers	his	mother	in	his	own	childhood	.
他	记得	他的	母亲	在	他的	自己的	童年	.

他回忆起自己童年时的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmendɪŋ] [ˈstɑːkɪŋz] .

She	was	always	mending	stockings	.
她	曾是	总是	修补	长筒袜	.

她总是在补袜子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .

There	was	always	a	litter	of	needlework	on	the	dining	-	room	table	after	supper	.
那里	曾是	总是	一个	垃圾	的	针线活	在	这	用餐	-	房间	桌子	后	晚餐	.

晚饭后，餐桌上总是堆着一堆针线活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] “ [dɪd] ” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [dəˈmestɪk] [ˈdrʌdʒəri] .

There	were	times	when	she	“	did	”	without	a	maid	,	and	exhausted	herself	with	domestic	drudgery	.
那里	是	时代	什么时候	她	“	做过	”	没有	一个	女佣	,	和	筋疲力尽的	她自己	和	国内的	苦役	.

有时她没有佣人，独自承担家务，把自己累得筋疲力尽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɔːrən] ['hɑːlədeɪz] [ðen] , ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wʌns]

There	were	no	foreign	holidays	then	,	only	a	week	or	two	at	the	seaside	once
那里	是	不	外国的	假期	然后	,	仅有的	一个	星期	或者	二	在	这	海滨	一次

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

当时没有出国度假的机会，一年只有一次去海边待上一两周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

There	was	precious	little	pocket	money	for	the	boys	.
那里	曾是	宝贵的	小的	口袋	钱	为了	这	男孩们	.

男孩们几乎没有零花钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃæbi] [dʒen'tɪləti] , [ænd; ənd] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	conscious	of	their	shabby	gentility	,	and	hated	it	.
他们	是	有意识的	的	他们的	破旧	绅士风度	,	和	憎恨	它	.

他们意识到自己那寒酸的贵族气质，并对此感到厌恶。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [jʌŋ] [mæn] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] [də'mestɪk] ['skwɑːlər]

The	modern	young	man	looks	with	a	kind	of	horror	upon	all	this	domestic	squalor
这	现代的	年轻的	男人	看起来	和	一个	种类	的	恐怖	之上	全部	这	国内的	肮脏不堪

,

,

,

现代青年对这种家庭脏乱不堪的景象感到某种程度的厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	calls	it	.
作为	他	呼叫	它	.

正如他所说。

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	stand	it	.
他	不能	站立	它	.

他无法忍受。

[ɪf] ['mærɪdʒ] [miːnz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	marriage	means	that	for	him	he	will	have	none	of	it	.
如果	婚姻	方法	那	为了	他	他	将要	有	没有任何	的	它	.

如果婚姻意味着他将失去这一切，那他宁愿什么都没有。

[bʌt; bət] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ?

But	need	it	mean	that	?
但	需要	它	意思是	那	?

但这一定要意味着这个意思吗?

[hiː; hi][ænd; ənd] ['winifrid] [wɪl] [skiːm] [aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dɪfrəntli] .

He	and	Winifred	will	scheme	out	their	lives	differently	.
他	和	温妮弗雷德	将要	方案	出去	他们的	生活	不同	.

他和温妮弗雷德会以不同的方式规划他们的生活。

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [aʊt] [ðə; ði]['beɪbi] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

They	will	leave	out	the	baby	side	of	the	business	—	until	they	can	afford	to
他们	将要	离开	出去	这	婴儿	边	的	这	商业	—	直到	他们	能	买得起	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

indulge	in	it	.
放纵	在	它	.

他们会暂时搁置婴儿护理业务——直到他们有能力承担这部分费用为止。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['nesəseri] , [ɑːn][ðə; ði]['haɪər]

They	will	live	in	a	little	flat	,	and	furnish	it	,	if	necessary	,	on	the	hire
他们	将要	居住	在	一个	小的	平坦的	,	和	提供	它	,	如果	必要的	,	在	这	聘请

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

他们将住在一个小公寓里，如有必要，可以通过租赁的方式添置家具。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['drʌdʒəri] .

They	will	cut	out	the	domestic	drudgery	.
他们	将要	切	出去	这	国内的	苦役	.

他们将摆脱繁重的家务劳动。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

They	will	enjoy	the	fun	of	life	,
他们	将要	享受	这	乐趣	的	生活	,

他们将享受生活的乐趣。

[ænd; ənd] [ʃelv] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	shelve	the	responsibilities	until	they	are	able	to	pay	for	them	.
和	搁置	这	职责	直到	他们	是	有能力的	到	支付	为了	他们	.

并将这些责任搁置，直到他们有能力承担为止。

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] .

After	all	it	will	not	be	long	before	he	is	earning	a	good	income	.
后	全部	它	将要	不是	是	长的	前	他	是	收入	一个	好的	收入	.

毕竟，用不了多久他就能挣到不错的收入了。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ræŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	has	got	his	feet	on	the	first	rang	of	the	ladder	,	and	,	with	a
他	有	得到	他的	脚	在	这	第一的	响铃	的	这	梯子	,	和	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [lʌk] — —

little	luck	—	—
小的	运气	—	—

他已经站在了梯子的第一级，而且，只要运气好——

[soʊ][hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [sər'praɪzd] ,

So	he	proposes	to	the	girl	,	and	she	pretends	to	be	immensely	surprised	,
所以	他	提议	到	这	女孩	,	和	她	假装	到	是	非常	惊讶	,

于是他向女孩求婚，女孩假装非常惊讶。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]

though	she	has	been	eating	her	heart	out	while	he	hesitated	,	and
尽管	她	有	到过	吃	她	心	出去	尽管	他	犹豫了一下	,	和

[dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

delayed	,	and	pondered	.
延迟	,	和	沉思	.

尽管他犹豫不决、拖延思考，她却为此寝食难安。

[ðeɪ] [pledʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] , “ [tɪl] [deθ] [duː][juː 'es][pɑːrt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

They	pledge	each	other	,	“	till	death	do	us	part	,	”	and	the	girl	,
他们	保证	每个	其他	,	“	直到	死亡	做	我们	部分	,	”	和	这	女孩	,

他们彼此发誓，“至死不渝”，而那个女孩，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nɑːvəlz] ['leɪtli] ,

who	has	been	reading	a	great	many	novels	lately	,
WHO	有	到过	阅读	一个	伟大的	许多	小说	最近	,

最近读了很多小说的人

[ɪz] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [plɑ:t][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]

is	very	happy	because	her	own	plot	is	working	out	according	to	the	rules	of
是	非常	快乐的	因为	她	自己的	阴谋	是	在职的	出去	根据	到	这	规则	的

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

她非常高兴，因为她自己的计划正按照爱情的规则顺利进行。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['roʊmæns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] .

They	live	in	a	world	of	romance	before	the	marriage	day	.
他们	居住	在	一个	世界	的	浪漫	前	这	婚姻	天	.

在结婚之前，他们生活在一个浪漫的世界里。

[ðə; ði][mæn] [si:mz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [er] [wen] [hi:; hi] [krɔsiz] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

The	man	seems	to	walk	on	air	when	he	crosses	London	Bridge	on	his	way	to
这	男人	似乎	到	走	在	空气	什么时候	他	十字架	伦敦	桥	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	City	.
这	城市	.

当这名男子穿过伦敦桥前往伦敦金融城时，他看起来就像在空中行走一样。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bærɪstər] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɜ:lz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] —

Or	if	he	is	a	barrister	he	sees	the	beauty	of	his	girl's	face	in	his	brief	—
或者	如果	他	是	一个	律师	他	看到	这	美丽	的	他的	女孩们	脸	在	他的	简短的	—

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	is	in	danger	of	losing	his	case	.
和	是	在	危险	的	输	他的	案件	.

或者，如果他是一名律师，他会在案卷中看到女友美丽的脸庞——这样他就有可能输掉官司。

[ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst][hi:; hi] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Or	if	a	journalist	he	curses	his	irregular	hours	which	keep	him	from	the	little
或者	如果	一个	记者	他	诅咒	他的	不规律的	小时	哪个	保持	他	从	这	小的

[haʊs] [ɪn] [tʊlz] [hɪl] ,

house	in	Tulse	Hill	,
房子	在	图尔塞	爬坡道	,

或者，如果他是一名记者，他会抱怨自己不规律的工作时间，这让他无法回到位于塔尔斯山的小屋。

[ɔ:r][ðə; ði] [flæt] [ɪn] ['hæmp,stɛd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

or	the	flat	in	Hampstead	,	where	there	is	a	love	-	light	in	the	windows	.
或者	这	平坦的	在	汉普斯特德	,	在哪里	那里	是	一个	爱	-	光	在	这	视窗	.

或者汉普斯特德的那套公寓，窗户里有一盏爱情灯。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftnəs] , [hɜ:r; hər] ['prɪtinəs] ,

He	knows	the	outward	look	of	the	girl	,	her	softness	,	her	prettiness	,
他	知道	这	向外	看	的	这	女孩	,	她	柔软	,	她	美丽	,

他了解那个女孩的外表，她的温柔，她的漂亮。

[hɜ:r; hər] [ʃaɪ] [glæns] [wen] [hi:; hi] [gri:ts] [hɜ:r; hər] .

her	shy	glance	when	he	greets	her	.
她	害羞的	瞥一眼	什么时候	他	问候	她	.

当他向她打招呼时，她露出了羞涩的眼神。

[hi:; hi] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['ti:zɪŋ] [weɪz] , [hɜ:r; hər] ['tendərnəs] , [hɜ:r; hər][vɪ'væsəti] .

He	knows	her	teasing	ways	,	her	tenderness	,	her	vivacity	.
他	知道	她	戏弄	方式	,	她	压痛	,	她	活泼	.

他了解她爱开玩笑的性格、她的温柔和她的活泼。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪz] ['stɑ:rtld] [baɪ][hɜ:r; hər][stu:'pɪdəti] , [ɔ:r][baɪ][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ,

Only	now	and	then	he	is	startled	by	her	stupidity	,	or	by	her	innocence	,
仅有的	现在	和	然后	他	是	惊慌	经过	她	愚蠢	,	或者	经过	她	无辜	,

他偶尔会被她的愚蠢或天真所震惊。

[ɔːr][baɪ][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] , [ɔːr] — [stɪl] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] — [baɪ][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	by	her	ignorance	,	or	—	still	more	startling	—	by	her	superior	wisdom	of	the
或者	经过	她	无知	,	或者	—	仍然	更多的	令人震惊	—	经过	她	优越的	智慧	的	这

[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

ways	of	the	world	,
方式	的	这	世界	,

或许是因为她的无知，又或许——更令人惊讶的是——是因为她对世事的超凡智慧。

[baɪ][hɜːr; hər] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l][wɜːrdz] ,

by	her	shrewd	little	words	,
经过	她	精明	小的	字	,

她用几句精辟的话语，

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt]

by	a	sudden	revelation	of	knowledge	about	things	which	girls	are	not
经过	一个	突然	启示	的	知识	关于	事物	哪个	女孩们	是	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] .

supposed	to	know	.
据称	到	知道	.

突然间，她获得了关于女孩不应该知道的事情的知识。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [kaʊnt] .

But	these	things	do	not	count	.
但	这些	事物	做	不是	数数	.

但这些都不算数。

['oʊnli] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['roʊmæns][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] .

Only	sentiment	and	romance	are	allowed	to	count	.
仅有的	情绪	和	浪漫	是	允许	到	数数	.

只有情感和浪漫才算数。

[ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ʌv; əv][laɪf] [tə'geðər] [ɑːr; ər]

These	two	people	who	are	about	to	start	on	the	long	road	of	life	together	are
这些	二	人们	WHO	是	关于	到	开始	在	这	长的	路	的	生活	一起	是

['ʌtərli] [blaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɔːr] ['vɜːrtʃʊ] .

utterly	blind	to	each	other's	vices	or	virtues	.
完全地	瞎的	到	每个	其他的	恶习	或者	美德	.

这两个即将携手踏上人生漫漫征途的人，对彼此的缺点和优点却浑然不觉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [soʊl] .

They	are	deeply	ignorant	of	each	other's	soul	.
他们	是	深	无知	的	每个	其他的	灵魂	.

他们对彼此的灵魂一无所知。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][mæn][ɔːr][ðə; ði]['riːəl] ['wʊmən] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][mæsk]

They	know	nothing	of	the	real	man	or	the	real	woman	hidden	beneath	the	mask
他们	知道	没有什么	的	这	真实的	男人	或者	这	真实的	女士	隐	下面	这	面具

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] ,

of	social	conventions	,
的	社会的	惯例	,

他们对隐藏在社会习俗面具下的真实男人或女人一无所知。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ʃæm] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .

beneath	the	delightful	,	sham	of	romantic	affection	.
下面	这	愉快	,	假	的	浪漫的	感情	.

在令人愉悦的、虚假的浪漫爱情之下。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,

They	know	nothing	of	their	own	souls	,
他们	知道	没有什么	的	他们的	自己的	灵魂	,

他们对自己灵魂一无所知。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ðə; ði][test][ʌv; əv]['laɪfs] [ri'ælitiz] .

nor	of	the	strength	that	is	in	them	to	stand	the	test	of	life's	realities	.
也不	的	这	力量	那	是	在	他们	到	站立	这	测试	的	生活的	现实	.

也不具备经受住生活现实考验的力量。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['wiːknəs] .

They	know	nothing	of	their	own	weakness	.
他们	知道	没有什么	的	他们的	自己的	弱点	.

他们对自身的弱点一无所知。

[soʊ] [ðeɪ] ['mæri] .

So	they	marry	.
所以	他们	结婚	.

于是他们结婚了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['hæpi] .

And	for	the	first	year	they	are	wonderfully	happy	.
和	为了	这	第一的	年	他们	是	太棒了	快乐的	.

第一年他们过得非常幸福。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

For	the	first	year	is	full	of	excitement	.
为了	这	第一的	年	是	满的	的	激动	.

第一年充满了兴奋。

[ðeɪ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

They	thrill	to	the	great	adventure	of	marriage	.
他们	刺激	到	这	伟大的	冒险	的	婚姻	.

他们对婚姻的伟大冒险充满热情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌp'lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [lʌv] [wɪtʃ] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər] .

They	are	uplifted	with	passionate	love	which	seems	likely	to	last	for	ever	.
他们	是	提升	和	热情的	爱	哪个	似乎	可能	到	最后的	为了	曾经	.

他们沉浸在热烈的爱情中，这份爱情似乎会永远持续下去。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] .

They	have	a	thousand	little	interests	.
他们	有	一个	千	小的	兴趣	.

他们有成千上万个小爱好。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti][ɑːr; ər] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Even	the	trivialities	of	domesticity	are	immensely	important	.
甚至	这	琐事	的	家庭生活	是	非常	重要的	.

即使是琐碎的家庭生活也极其重要。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti][ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] .

Even	the	little	disasters	of	domesticity	are	amusing	.
甚至	这	小的	灾难	的	家庭生活	是	有趣	.

就连家庭生活中那些小小的灾难也很有趣。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][laɪf] .

They	find	a	lot	of	laughter	in	life	.
他们	寻找	一个	很多	的	笑声	在	生活	.

他们生活中充满了欢笑。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] - [meɪdz] [huː] ['fɑːloʊ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

They	laugh	at	the	absurd	mistakes	of	the	servant	-	maids	who	follow	in	quick	succession	.
他们	笑	在	这	荒诞	错误	的	这	仆人	-	女佣	WHO	跟随	在	快的	演替	.

她们嘲笑接连出现的女仆们犯下的荒谬错误。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'dɪkjələs] [mɪ'skælkjə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens]

They	laugh	at	their	own	ridiculous	miscalculations	with	regard	to	the	expense
他们	笑	在	他们的	自己的	荒谬的	误算	和	看待	到	这	费用

[ʌv; əv] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] .

of	house	-	keeping	.
的	房子	-	保持	.

他们嘲笑自己对家务开支的荒谬估计。

[ðeɪ] [læf] [wen] ['vɪzɪtər] [kɔːl][æt; ət] ['ɔːkwərd] ['moʊmənts][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] [spɔɪlt]

They	laugh	when	visitors	call	at	awkward	moments	and	when	the	dinner	is	spoilt
他们	笑	什么时候	访客	称呼	在	尴尬的	时刻	和	什么时候	这	晚餐	是	被宠坏了

[baɪ][æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [kʊk] .

by	an	inefficient	cook	.
经过	一个	效率低下	厨师	.

当访客在尴尬的时刻来访，或者晚餐被不称职的厨师毁掉时，他们会哈哈大笑。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][waɪf][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ,

After	all	,	the	comradeship	of	a	young	man	and	wife	is	the	best	thing	in	life	,
后	全部	,	这	同志情谊	的	一个	年轻的	男人	和	妻子	是	这	最好的	事物	在	生活	,

毕竟，年轻夫妻之间的情谊是人生中最美好的事情。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [elz] [siːmz] [tuː; tə] ['mætər] .

and	nothing	else	seems	to	matter	.
和	没有什么	别的	似乎	到	事情	.

其他一切似乎都不重要了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['nevər] [liːvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]

They	are	such	good	comrades	that	the	husband	never	leaves	his	wife	a	moment	in
他们	是	这样的	好的	同志们	那	这	丈夫	绝不	树叶	他的	妻子	一个	片刻	在

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] .

his	leisure	time	.
他的	闲暇	时间	.

他们是很好的伴侣，丈夫在闲暇时间从不让妻子有片刻空闲。

[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	takes	her	to	the	theatre	with	him	.
他	需要	她	到	这	剧院	和	他	.

他带她一起去看戏。

[ðeɪ] [spend] [wiːk] - ['ɛndz] [tə'geðər] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .

They	spend	week	-	ends	together	,	far	from	the	madding	crowd	.
他们	花费	星期	-	结束	一起	,	远的	从	这	疯狂	人群	.

他们远离尘嚣，一起度过周末。

[ðeɪ] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] , [hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz] ['lʌvəz] .

They	pluck	the	flowers	of	life	,	hand	in	hand	,	as	lovers	.
他们	采摘	这	花朵	的	生活	,	手	在	手	,	作为	恋人	.

他们手牵着手，像恋人一样，采摘生命之花。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [məːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] .

The	first	year	merges	into	the	second	.
这	第一的	年	合并	进入	这	第二	.

第一年与第二年合并。

[nɑːt] [jet] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Not	yet	do	they	know	each	other	.
不是	然而	做	他们	知道	每个	其他	.

他们彼此还不认识。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [jɪr] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] .

t	is	in	the	third	and	fourth	year	that	they	begin	to	find	each	other	out	.
t	是	在	这	第三	和	第四	年	那	他们	开始	到	寻找	每个	其他	出去	.

到了第三年和第四年，他们才开始了解彼此。

[ðə; ði] [breɪt] [fairz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv][daɪd] [daʊn] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [gloʊ] ,

The	bright	fires	of	their	passion	have	died	down	,	burning	with	a	fitful	glow	,
这	明亮的	火灾	的	他们的	热情	有	死亡	向下	,	燃烧	和	一个	断断续续	辉光	,

['bɜːrnɪŋ] [loʊ] .

burning	low	.
燃烧	低的	.

他们激情燃烧的火焰已经熄灭，只剩下忽明忽暗的微光。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌvəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Until	then	they	had	been	lovers	to	each	other	,
直到	然后	他们	有	到过	恋人	到	每个	其他	,

在此之前，他们一直是恋人。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [lʌv] .

hidden	from	each	other	by	the	illusions	of	romantic	love	.
隐	从	每个	其他	经过	这	幻觉	的	浪漫的	爱	.

被浪漫爱情的幻象蒙蔽了双眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd] , [ænd; ənd]

It	was	inconceivable	that	the	man	could	be	anything	but	kind	,	and
它	曾是	不可思议	那	这	男人	可以	是	任何事物	但	种类	,	和

['tendər] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

tender	,	and	patient	,	and	considerate	.
投标	,	和	病人	,	和	周到	.

难以想象这个人会不是善良、温柔、耐心和体贴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['nəublist] [aɪ'diːlz] , [ðə; ði]

It	was	inconceivable	that	he	could	hold	any	but	the	noblest	ideals	,	the
它	曾是	不可思议	那	他	可以	抓住	任何	但	这	最高贵	理想	,	这

[moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

most	exalted	aspirations	,
最多	崇高	抱负	,

难以想象他会持有任何非最高尚的理想和最崇高的理想。

[ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] .

the	most	generous	sentiments	.
这	最多	慷慨的	情感	.

最慷慨的情谊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][waɪz] , [soʊ] ['wɪti] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] .

He	had	been	so	wise	,	so	witty	,	and	so	gay	.
他	有	到过	所以	明智的	,	所以	机智	,	和	所以	同性恋	.

他曾经那么睿智，那么风趣，那么快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['gɪftɪd]

And	to	the	man	it	had	seemed	that	the	woman	by	his	side	was	gifted
和	到	这	男人	它	有	似乎	那	这	女士	经过	他的	边	曾是	天才

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

with	all	the	virtues	.
和	全部	这	美德	.

而在这个男人看来，他身边的女人似乎拥有所有美德。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [liːst] [dɪ'zaɪər] ,

At	**least**	**she**	**had**	**been**	**eager**	**to**	**please**	**him**	**,**	**to**	**satisfy**	**his**	**least**	**desire**	**,**
在	至少	她	有	到过	渴望的	到	请	他	,	到	满足	他的	至少	欲望	,

至少她曾渴望取悦他，满足他最微小的愿望。

[tuː; tə] [bend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	**bend**	**to**	**his**	**will**	**.**
到	弯曲	到	他的	将要	.

屈服于他的意志。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pændəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] , [fed] [hɪz; ɪz][self] - [kən'siːt] ,

She	**had**	**pandered**	**to**	**his**	**vanity**	**,**	**fed**	**his**	**self**	**-**	**conceit**	**,**
她	有	迎合	到	他的	虚荣	, 美联储		他的	自己	-	自负	,

她迎合了他的虚荣心，助长了他的自负。

['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

listened	**to**	**his**	**opinions**	**on**	**all**	**the**	**subjects**	**of**	**life**	**as**	**though**	**they**	**were**
听着	到	他的	意见	在	全部	这	主题	的	生活	作为	尽管	他们	是

[ɪn'spaɪərd] .

inspired	**.**
灵感	.

我认真聆听他对人生各个方面的看法，仿佛那些看法都是上天的启示。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [aʊt] [leɪt] [æt; ət][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

If	**he**	**had**	**been**	**kept**	**out**	**late**	**at**	**work**	**he**	**had**	**found**	**her**	**waiting**	**for**
如果	他	有	到过	保留	出去	晚的	在	工作	他	有	成立	她	等待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

如果他因为工作太晚而无法回家，就会发现她在等他。

[kwɪk] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] ,

quick	**to**	**put**	**her**	**arms**	**about**	**him**	**,**	**to**	**cry**	**out**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**my**	**poor**	**dear**	**,**
快的	到	放	她	武器	关于	他	,	到	哭	出去	,	"	哦	,	我的	贫穷的	亲爱的	,

她连忙用双臂抱住他，喊道："哦，我可怜的宝贝，

[haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ?

how	**tired**	**you**	**must**	**be**	**?**
如何	疲劳的	你	必须	是	?

你一定很累吧?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɪfts] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

"	**She**	**had**	**been**	**grateful**	**to**	**him**	**for**	**all**	**his**	**little**	**gifts**	**,**	**for**	**all**	**his**	**words**
"	她	有	到过	感激的	到	他	为了	全部	他的	小的	礼物	,	为了	全部	他的	字

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	**love**	**.**
的	爱	.

"她一直很感激他送的所有小礼物，以及他说的所有爱的话语。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [flɔː] [ɔːr] ['blemɪʃ] .

And	**he**	**had**	**seen**	**her**	**as**	**a**	**beautiful**	**thing**	**,**	**without**	**flaw**	**or**	**blemish**	**.**
和	他	有	已见	她	作为	一个	美丽的	事物	,	没有	缺陷	或者	缺陷	.

在他眼里，她是一个完美无瑕的美丽女子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃip] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pedɪst(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst]

He	**had**	**worshipped**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**pedestal**	**on**	**which**	**he**	**had**	**placed**
他	有	崇拜	在	这	脚	的	这	座	在	哪个	他	有	放置

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] .

her	**in**	**his**	**ideals**	**.**
她	在	他的	理想	.

他曾虔诚地膜拜在他理想中将她捧上神坛的基座之下。

[bʌt; bət] [naʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt][æz; əz] ['lʌvəz] ,

But	now	both	the	husband	and	wife	begin	to	see	each	other	,	not	as	lovers	,
但	现在	两个都	这	丈夫	和	妻子	开始	到	看	每个	其他	,	不是	作为	恋人	,

但现在夫妻俩开始不再把彼此当作恋人看待。

[bʌt; bət][æz; əz][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

but	as	man	and	woman	.
但	作为	男人	和	女士	.

但作为男人和女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

It	is	rather	disturbing	.
它	是	相当	令人不安	.

这真令人不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , ['grædʒuəli] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

It	is	distressing	to	the	young	wife	to	discover	,	gradually	,	by	a	series	of
它	是	令人痛心	到	这	年轻的	妻子	到	发现	,	逐步地	,	经过	一个	系列	的

['lɪt(ə)l]['æksədənts] ,

little	accidents	,
小的	事故	,

年轻妻子逐渐通过一系列小意外发现真相，这令她感到非常痛苦。

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]

that	this	man	with	whom	she	has	to	live	all	her	life	is	not	made	of
那	这	男人	和	谁	她	有	到	居住	全部	她	生活	是	不是	制成	的

['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ,

different	clay	from	other	men	,
不同的	黏土	从	其他	男人	,

她要与之共度一生的这个男人，并非由其他男人不同寻常的泥土制成。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] .

that	he	is	made	of	the	same	clay	.
那	他	是	制成	的	这	相同的	黏土	.

他也是用同样的泥土捏成的。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] [ɪ'luːʒnz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːls]

One	by	one	all	the	little	romantic	illusions	out	of	which	she	had	built	up	the	false
一	经过	一	全部	这	小的	浪漫的	幻觉	出去	的	哪个	她	有	建造	向上	这	错误的

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

image	of	him	,
图像	的	他	,

她用以构建他虚假形象的那些浪漫幻想，一个接一个地破灭了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] , [ɑːr; ər]

from	the	heroes	of	sentimental	fiction	,	from	the	dreams	of	girlhood	,	are
从	这	英雄	的	感伤的	小说	,	从	这	梦境	的	少女时代	,	是

[strɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

stripped	from	him	,
脱衣舞	从	他	,

他被剥夺了感伤小说中的英雄形象，被剥夺了少女时代的梦想。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][stændz] [ber] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .

until	he	stands	bare	before	her	,	the	natural	man	.
直到	他	站立	裸	前	她	,	这	自然的	男人	.

直到他赤裸裸地站在她面前，展现出他原本的男子气概。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn][æt; ət][fɜːrst] .

She	does	not	like	the	natural	man	at	first	.
她	做	不是	喜欢	这	自然的	男人	在	第一的	.

她一开始并不喜欢这种自然型的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈrekənsaɪl] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	is	quite	a	long	time	before	she	can	reconcile	herself	to	the	thought	that	she
它	是	相当	一个	长的	时间	前	她	能	调和	她自己	到	这	想法	那	她

[ɪz] [ˈmeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] ,

is	mated	to	a	natural	man	,
是	已交配	到	一个	自然的	男人	,

她花了很长时间才接受自己嫁给了一个自然男人的事实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][bruːˈtæləti] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːnnəs] , [wɪð; wɪθ] [mudz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] ,

with	a	touch	of	brutality	,	with	little	meannesses	,	with	moods	of	irritability	,
和	一个	触碰	的	残酷	,	和	小的	卑鄙	,	和	情绪	的	易怒	,

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [bæd] [ˈtempərz] ,

with	occasional	bad	tempers	,
和	偶然	坏的	脾气	,

带着一丝粗暴，带着些许刻薄，带着易怒的情绪，偶尔会发脾气，

[wen] [hiː; hi][ˈjuːzɪz][bæd][wɜːrdz] .

when	he	uses	bad	words	.
什么时候	他	用途	坏的	字	.

当他使用脏话时。

[ʃiː; ʃi] [siːz] , [tuː] [ˈklɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌmfərt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] “ [twɪn] - [soʊlz] .

She	sees	,	too	clearly	for	her	spiritual	comfort	,	that	they	are	not	“	twin	-	souls	.
她	看到	,	也	清楚地	为了	她	精神	舒适	,	那	他们	是	不是	“	双	-	灵魂	.

她看得太清楚了，以至于让她精神上感到不安，他们并不是“灵魂伴侣”。

” [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] .

”	They	have	not	been	made	in	the	same	mould	.
”	他们	有	不是	到过	制成	在	这	相同的	模具	.

“他们并非出自同一模子。”

[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]

His	childhood	was	different	from	her	childhood	,	his	upbringing	from
他的	童年	曾是	不同的	从	她	童年	,	他的	教养	从

[hɜːr; hər] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] .

her	upbringing	.
她	教养	.

他的童年与她的童年不同，他的成长经历与她的成长经历不同。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [mɪr] [ˈtraɪfəlz] , [bʌt; bət] [ˈmɑːnstrəsli] [əˈnɔɪɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

She	sees	that	in	little	things	—	mere	trifles	,	but	monstrously	annoying	,	such	as	his
她	看到	那	在	小的	事物	—	仅仅	琐事	,	但	极其可怕	恼人的	,	这样的	作为	他的

[ʌnˈtaɪdi] [ˈhæbɪts] ,

untidy	habits	,
凌乱	习惯	,

她从一些小事中看出这一点——仅仅是一些琐事，但却令人极其恼火，例如他邋遢的习惯。

[ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flɪks] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [æʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] ,

the	carelessness	with	which	he	flicks	his	cigarette	ash	about	the	carpet	,
这	疏忽	和	哪个	他	电影	他的	卷烟	灰	关于	这	地毯	,

他漫不经心地将烟灰弹到地毯上。

[ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [meɪd] .

the	familiarity	with	which	he	speaks	to	the	servant	-	maid	.
这	熟悉	和	哪个	他	说话	到	这	仆人	-	女佣	.

他与女仆说话时的亲昵语气。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['hæbɪts] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	begins	to	dislike	some	of	his	personal	habits	—	the	way	in	which	he
她	开始	到	不喜欢	一些	的	他的	个人的	习惯	—	这	方式	在	哪个	他

[sniːzɪz] ,

sneezes	,
打喷嚏	,

她开始讨厌他的一些个人习惯——比如他打喷嚏的方式，

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

his	habit	of	shaving	after	breakfast	instead	of	before	breakfast	,
他的	习惯	的	剃须	后	早餐	反而	的	前	早餐	,

他习惯早餐后刮胡子而不是早餐前刮胡子。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃætɪŋ]

his	habit	of	reading	the	newspaper	at	the	breakfast	table	instead	of	chatting
他的	习惯	的	阅读	这	报纸	在	这	早餐	桌子	反而	的	聊天

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

with	her	as	he	used	to	do	about	the	programme	for	the	day	.
和	她	作为	他	用过的	到	做	关于	这	程序	为了	这	天	.

他习惯在早餐桌上看报纸，而不是像以前那样和她聊天，谈论当天的节目安排。

[ɪn] [θɪŋz] [les] ['trɪviəl] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [fɔːls] .

In	things	less	trivial	she	finds	out	that	her	first	ideal	of	him	was	false	.
在	事物	较少的	琐碎的	她	发现	出去	那	她	第一的	理想的	的	他	曾是	错误的	.

在更重要的事情上，她发现自己最初对他的印象是错误的。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'laɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [laɪf] .

They	do	not	think	alike	on	the	great	subjects	of	life	.
他们	做	不是	思考	同样	在	这	伟大的	主题	的	生活	.

他们在人生重大问题上的看法并不一致。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'sɜːrvətɪv] , [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .

He	is	a	Radical	and	she	is	Conservative	,	by	education	and	upbringing	.
他	是	一个	激进的	和	她	是	保守的	,	经过	教育	和	教养	.

他受过激进教育，而她受过保守教育。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

It	hurts	her	when	he	argues	with	revolutionary	ideas	which	seem	to	her
它	疼痛	她	什么时候	他	论点	和	革命性的	想法	哪个	似乎	到	她

['pɑːzətɪvli] ['wɪkɪd] ,

positively	wicked	,
积极地	邪恶	,

当他与她认为简直邪恶的革命性思想争论时，她会感到很受伤。

[ænd; ənd] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [mə'rælətɪ] .

and	subversive	of	all	morality	.
和	颠覆性的	的	全部	道德	.

并且颠覆一切道德准则。

[hiː; hi] [hæz; həz] [luːs] [vjuːz] [ə'baʊt] [mə'rælətɪ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

He	has	loose	views	about	morality	in	general	,
他	有	松动的	浏览	关于	道德	在	一般的	,

他总体上对道德观念比较开放。

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['tɑːlərənt] [ə'baʊt] [læpsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mɔːrəl] [koʊd] .

and	is	very	tolerant	about	lapses	from	the	old	-	fashioned	moral	code	.
和	是	非常	宽容	关于	失误	从	这	老的	-	造型	道德	代码	.

并且对违反老式道德准则的行为非常宽容。

[ðæt] [hɜːrts] [hɜːr; hər] [tuː] — ['hɔːrəbli] .

That	hurts	her	too	—	horribly	.
那	疼痛	她	也	—	糟糕透了	.

这让她非常伤心。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈmaɪn] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [juːst] [tuː; tə] [siːm]
It 它 **begins** 开始 **to** 到 **undermine** 破坏 **the** 这 **foundations** 基础 **of** 的 **her** 她 **faith** 信仰 **in** 在 **what** 什么 **used** 用过的 **to** 到 **seem** 似乎
[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the 这 **essential** 基本的 **truth** 真相 **of** 的 **things** 事物 **.** .

它开始动摇她对过去视为事物本质真理的信仰根基。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][hɜːr; hər][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər]
But 但 **,** , **above** 多于 **all** 全部 **,** , **it** 它 **hurts** 疼痛 **her** 她 **to** 到 **realize** 意识到 **that** 那 **she** 她 **and** 和 **her** 她 **husband** 丈夫 **are** 是
[nɑːt][wʌn] ,
not 不是 **one** 一 **,** ,

但最让她痛苦的是，她意识到自己和丈夫并非一体。

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [bʌt; bət] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] , [ɪn] ['temprəmənt] , [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf]
in 在 **mind** 头脑 **and** 和 **body** 身体 **,** , **but** 但 **utterly** 完全地 **different** 不同的 **,** , **in** 在 **temperament** 气质 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **outlook** 前景 **on** 在 **life** 生活
,
,
,

身心相似，但性格、人生观却截然不同。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .
in 在 **their** 他们的 **fundamental** 基本的 **principles** 原则 **and** 和 **ideas** 想法 **.** .

在其基本原则和思想方面。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [meɪks] [ʌnˈplez(ə)nt] [disˈkʌvəriz] .
On 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **the** 这 **husband** 丈夫 **makes** 制作 **unpleasant** 令人不快的 **discoveries** 发现 **.** .

另一方面，丈夫却有了不愉快的发现。

[hiː; hi][faindz] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
He 他 **finds** 发现 **out** 出去 **,** , **with** 和 **a** 一个 **shock** 震惊 **,** ,

他震惊地发现，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
that 那 **he** 他 **was** 曾是 **utterly** 完全地 **ignorant** 无知 **of** 的 **the** 这 **girl** 女孩 **whom** 谁 **he** 他 **asked** 问 **to** 到 **be** 是 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** ,

他对向他求婚的女孩一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [sɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən]
and 和 **that** 那 **this** 这 **woman** 女士 **who** WHO **sits** 坐着 **at** 在 **his** 他的 **breakfast** 早餐 **-** - **table** 桌子 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **same** 相同的 **woman** 女士
[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
as 作为 **the** 这 **one** 一 **who** WHO **dwelt** 居住 **in** 在 **his** 他的 **imagination** 想像力 **,** ,

而且，坐在他餐桌旁的这个女人，和他想象中的那个女人并不是同一个人。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [jɪr] .
even 甚至 **as** 作为 **the** 这 **one** 一 **who** WHO **lived** 居住地 **with** 和 **him** 他 **during** 期间 **the** 这 **first** 第一的 **and** 和 **second** 第二 **year** 年 **.** .

即使是在他第一年和第二年和他一起生活的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['kɔɪnəs] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋ] [weɪz] , [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [vɪˈvæsəti] .
She 她 **has** 有 **lost** 丢失的 **her** 她 **coyness** 羞怯 **,** , **her** 她 **little** 小的 **teasing** 戏弄 **ways** 方式 **,** , **her** 她 **girlish** 少女 **vivacity** 活泼 **.** .

她失去了羞涩，失去了爱开玩笑的劲头，失去了少女的活泼。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] ['kɑːmən] - [sens] ,

She	begins	to	surprise	him	by	a	hard	common	-	sense	,
她	开始	到	惊喜	他	经过	一个	难的	常见的	-	感觉	,

她开始用一种强硬的常识让他感到惊讶。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [ri'spɔndz] [soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][roʊ'mæntɪk] [mudz] .

and	no	longer	responds	so	easily	to	his	old	romantic	moods	.
和	不	更长	回应	所以	容易地	到	他的	老的	浪漫的	情绪	.

他不再像以前那样容易被浪漫的情绪所打动了。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [wen]

He	can	no	longer	be	certain	of	her	smiles	and	her	tenderness	when
他	能	不	更长	是	肯定	的	她	微笑	和	她	压痛	什么时候

[hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] - [wɜːrdz] .

he	speaks	the	old	love	-	words	.
他	说话	这	老的	爱	-	字	.

当他再次说出那些旧日的情话时，他再也无法确定她是否会露出笑容，是否会温柔以待。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] , [nɔːr]['oʊpənli] , [bʌt; bət][baɪ]

She	begins	to	challenge	his	authority	,	not	deliberately	,	nor	openly	,	but	by
她	开始	到	挑战	他的	权威	,	不是	故意地	,	也不	公然	,	但	经过

[ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪnts] ,

ignoring	his	hints	,
忽略	他的	提示	,

她开始挑战他的权威，并非故意，也非公开，而是通过无视他的暗示来实现的。

[ɔːr][baɪ] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

or	by	disregarding	his	advice	.
或者	经过	不予理会	他的	建议	.

或者不听从他的建议。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['tʃælɪndʒz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	even	challenges	his	opinions	,	and	that	is	a	shock	to	him	.
她	甚至	挑战	他的	意见	,	和	那	是	一个	震惊	到	他	.

她甚至质疑他的观点，这让他感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .

It	is	a	blow	to	his	vanity	.
它	是	一个	吹	到	他的	虚荣	.

这对他自尊心的打击很大。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz][self] - [kən'siːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi]

It	takes	down	his	self	-	conceit	more	than	a	peg	or	two	,	especially	when	he
它	需要	向下	他的	自己	-	自负	更多的	比	一个	钉子	或者	二	,	尤其	什么时候	他

[hæz; həz][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

has	to	acknowledge	,
有	到	承认	,

这让他自尊心大受打击，尤其当他不得不承认这一点时。

['siːkrətli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] .

secretly	,	that	she	is	in	the	right	,	as	sometimes	happens	.
偷偷	,	那	她	是	在	这	正确的	,	作为	有时	发生	.

内心深处，她其实是对的，这种情况有时会发生。

[hiː; hi][faindz] [aʊt] [fɔːlts] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

He	finds	out	faults	in	her	now	—	a	touch	of	selfishness	,	a	trace	of
他	发现	出去	故障	在	她	现在	—	一个	触碰	的	自私	,	一个	痕迹	的

['ærəgəns] ,

arrogance	,
傲慢	,

他现在发现了她身上的缺点——一丝自私，一丝傲慢。

[æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['tempər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

an	irritability	of	temper	of	which	he	has	to	be	careful	,
一个	易怒	的	脾气	的	哪个	他	有	到	是	小心	,

他脾气易怒，需要注意控制。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .

especially	when	she	is	in	a	nervous	state	of	health	.
尤其	什么时候	她	是	在	一个	紧张的	状态	的	健康	.

尤其是在她精神状态紧张的时候。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['rædər] ['friːkwəntli] [ə'baʊt] [əb'sɜːrd] [θɪŋz] ,

They	begin	to	quarrel	rather	frequently	about	absurd	things	,
他们	开始	到	争吵	相当	频繁地	关于	荒诞	事物	,

他们开始频繁地为一些荒谬的事情争吵，

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt] ['mætər] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] .

about	things	that	do	not	matter	a	brass	farthing	.
关于	事物	那	做	不是	事情	一个	黄铜	法辛	.

关于那些无关紧要的小事，就像一枚铜币。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɔrəlz] [riːtʃ] ['pæʃənət] [haɪts] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪg'zɔːstɪd]

Some	of	these	quarrels	reach	passionate	heights	and	leave	them	both	exhausted
一些	的	这些	争吵	抵达	热情的	高度	和	离开	他们	两个都	筋疲力尽的

,

,

,

有些争吵会激烈到令人窒息的地步，让双方都精疲力竭。

['wʌndərɪŋ] ['rædər] ['blæŋkli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

wondering	rather	blankly	what	it	was	all	about	.
好奇	相当	茫然地	什么	它	曾是	全部	关于	.

我茫然地想着这一切到底是怎么回事。

[ðen] [ðə; ði] [waɪf] [kraɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .

Then	the	wife	cries	a	little	,	and	the	husband	kisses	her	.
然后	这	妻子	哭泣	一个	小的	,	和	这	丈夫	吻	她	.

然后妻子哭了一会儿，丈夫吻了她。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [wel] .

By	the	end	of	the	fourth	year	they	know	each	other	pretty	well	.
经过	这	结尾	的	这	第四	年	他们	知道	每个	其他	漂亮的	出色地	.

到第四年结束时，他们彼此已经非常了解了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːg] - [trɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

n	the	fifth	and	sixth	years	they	have	settled	down	to	the	jog	-	trot	of	the
n	这	第五	和	第六	年	他们	有	定居	向下	到	这	慢跑	-	小跑	的	这

['mærid] [laɪf] .

married	life	.
已婚	生活	.

到了第五年和第六年，他们就适应了婚姻生活的节奏。

[nɑːt] [jet] [duː] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] ['luːmɪŋ] [ə'hed] .

Not	yet	do	they	see	the	shadow	of	the	Eighth	Year	looming	ahead	.
不是	然而	做	他们	看	这	阴影	的	这	第八	年	迫在眉睫	前方	.

他们尚未察觉第八年的阴影正在逼近。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [ri'ælətɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

They	have	faced	the	reality	of	life	,
他们	有	面对	这	现实	的	生活	,

他们已经直面了生活的现实。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːmprəmaɪz] .

and	knowing	each	other	as	they	really	are	have	made	a	working	compromise	.
和	会心	每个	其他	作为	他们	真的	是	有	制成	一个	在职的	妥协	.

他们彼此了解对方的真实情况，并达成了可行的妥协方案。

[ðer; ðər] [lʌv] [hæz; həz] ['stedid] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

Their	love	has	steadied	down	to	a	more	even	flame	,	and	passion	is	almost	extinguished	.
他们的	爱	有	稳定	向下	到	一个	更多的	甚至	火焰	,	和	热情	是	几乎	熄灭	.

他们的爱情已经趋于稳定，激情几乎消退。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,

They	have	decided	to	play	the	game	,	according	to	the	creed	of	their	class	,
他们	有	决定	到	玩	这	游戏	,	根据	到	这	信条	的	他们的	班级	,

他们决定按照他们阶级的信条来玩这个游戏。

[ɪg'zæktlɪ][æz; əz][ðer; ðər] ['nebəz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

exactly	as	their	neighbors	are	playing	it	.
确切地	作为	他们的	邻居	是	玩耍	它	.

和邻居们玩的完全一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒlɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊshəʊldz] .

It	is	largely	a	game	of	bluff	,	as	it	is	played	in	thousands	of	small	households	.
它	是	很大程度上	一个	游戏	的	虚张声势	,	作为	它	是	玩	在	数千	的	小的	家庭	.

由于这种游戏在成千上万的小家庭中流行，因此它很大程度上是一种虚张声势的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] .

It	is	a	game	,	also	,	of	consequences	,	as	I	shall	have	to	show	.
它	是	一个	游戏	,	还	,	的	结果	,	作为	我	将	有	到	展示	.

这也是一场后果严重的游戏，这一点我将在下文中阐述。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [ɪn] ['goʊɪŋ] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌnz] ['neɪbər] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

It	consists	in	keeping	up	appearances	,	in	going	one	better	than	one's	neighbor	whenever	possible	,
它	由	在	保持	向上	外貌	,	在	去	一	更好的	比	一个人的	邻居	每当	可能的	,

它讲究的是维持体面，尽可能地比邻居做得更好。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] [ðæn; ðən][ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn][laɪf] .

and	in	making	a	claim	to	a	higher	rung	of	the	social	ladder	than	is	justified	by	the	husband's	income	and	rank	in	life	.
和	在	制作	一个	宣称	到	一个	更高	梯子	的	这	社会的	梯子	比	是	合理的	经过	这	丈夫的	收入	和	秩	在	生活	.

并且要求获得比丈夫的收入和生活地位所应有的更高的社会地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] ['snɑːbɪʃnəs] .

It	is	the	creed	of	snobbishness	.
它	是	这	信条	的	势利眼	.

这是势利眼的信条。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kriːd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sækrifaist] — [kən'tentmənt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][laɪf]

For	this	creed	everything	is	sacrificed	—	contentment	of	mind	,	the	pleasure	of	life
为了	这	信条	一切	是	牺牲	—	满意	的	头脑	,	这	乐趣	的	生活

, [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][laɪf] .

,	the	little	children	of	life	.
,	这	小的	孩子们	的	生活	.

为了这种信条，一切都被牺牲了——心灵的满足、生活的乐趣、以及生命中的孩子。

[ɪn] ['meni] [flæts][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mænʃnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “

In	many	flats	of	Intellectual	Mansions	,	and	even	in	the	small	houses	of	the	“
在	许多	公寓	的	知识分子	豪宅	,	和	甚至	在	这	小的	房屋	的	这	“

[wel] - [tuː; tə] - [duː] ” ['sʌbəːb] ,

well	-	to	-	do	”	suburbs	,
出色地	-	到	-	做	”	郊区	,

在许多知识分子大厦的公寓里，甚至在“富裕”郊区的小房子里，

['tʃɪldrən] [duː][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

children	do	not	enter	into	the	scheme	of	things	.
孩子们	做	不是	进入	进入	这	方案	的	事物	.

儿童不参与到计划之中。

[ðə; ði] “ ['beɪbiːz][hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

The	“	babies	have	been	left	out	of	the	business	.
这	“	婴儿	有	到过	左边	出去	的	这	商业	.

“婴儿们被排除在外了。”

” [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['peni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

”	For	people	who	are	keeping	up	appearances	to	the	last	penny	of	their
”	为了	人们	WHO	是	保持	向上	外貌	到	这	最后的	一分钱	的	他们的

['ɪnkʌm] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [baɪ]['beɪbiːz] .

income	cannot	afford	to	be	burdened	by	babies	.
收入	不能	买得起	到	是	负担	经过	婴儿	.

“对于那些把收入的每一分钱都花在维持体面上的人来说，他们负担不起养育孩子的负担。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] - ['klaɪmɪŋ] ,

Besides	,	they	interfere	seriously	with	social	ladder	-	climbing	,
除了	,	他们	干扰	严重地	和	社会的	梯子	-	攀登	,

此外，它们严重阻碍了社会阶层的向上流动。

[dræg] [daʊn] [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['skwɑːlər]

drag	down	a	married	couple	of	the	younger	generation	to	the	domestic	squalor
拖	向下	一个	已婚	夫妻	的	这	年轻	一代	到	这	国内的	肮脏不堪

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] - ['ɜːrli] [laɪf] .

of	their	parents	'	early	life	.
的	他们的	父母	-	早期的	生活	.

把年轻一代的已婚夫妇拖入他们父母早年生活的肮脏家庭环境中。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [bedz] [ɪn]

The	husband	cannot	bear	the	thought	that	his	wife	should	have	to	make	beds	in
这	丈夫	不能	熊	这	想法	那	他的	妻子	应该	有	到	制作	床	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [mend] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	morning	and	mend	stockings	in	the	evening	,
这	早晨	和	修补	长筒袜	在	这	晚上	,

丈夫一想到妻子早上要铺床，晚上要补袜子，就无法忍受。

[ænd; ənd] [wiːl] [aʊt] [ə; eɪ] [pə'ræmbjuleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

and	wheel	out	a	perambulator	in	the	park	.
和	车轮	出去	一个	婴儿车	在	这	公园	.

然后把婴儿车推出公园。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['veri] “ [loʊ] [daʊn] .

It	is	so	very	“	low	down	.
它	是	所以	非常	“	低的	向下	.

它真是太“低级”了。

” [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [də'mestɪk] ['drʌdʒəri] .

”	The	husband	wants	to	save	his	wife	from	all	this	domestic	drudgery	.
”	这	丈夫	想要	到	节省	他的	妻子	从	全部	这	国内的	苦役	.

丈夫想让妻子摆脱所有这些繁重的家务劳动。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [ɪn] [ðə; ði] [frɑːks] [hiː; hi] [baɪz] [hɜːr; hər] .

He	wants	her	to	look	pretty	in	the	frocks	he	buys	her	.
他	想要	她	到	看	漂亮的	在	这	连衣裙	他	购买	她	.

他希望她穿上他买的裙子后看起来漂亮。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wer] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [frɑːks] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	wants	her	to	wear	more	expensive	frocks	than	any	other	woman	in	his
他	想要	她	到	穿	更多的	昂贵的	连衣裙	比	任何	其他	女士	在	他的

['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] .

circle	of	friends	.
圆圈	的	朋友们	.

他希望她穿的衣服比他朋友圈里任何其他女人都更昂贵。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] , “ [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [lʊks] [tuː; tə] - [naɪt] , [oʊld]

He	likes	to	hear	his	friends	say	,	“	How	charming	your	wife	looks	to	-	night	,	old
他	点赞	到	听到	他的	朋友们	说	,	“	如何	迷人	你的	妻子	看起来	到	-	夜晚	,	老的

[mæn] !

man	!
男人	!

他喜欢听朋友们说：“老兄，你老婆今晚看起来真迷人！”

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] ['eldərli] ['leɪdiz] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] [juː; jʊ]

”	and	to	hear	elderly	ladies	say	to	his	wife	,	“	What	a	beautiful	gown	you
”	和	到	听到	老年	女士们	说	到	他的	妻子	,	“	什么	一个	美丽的	袍	你

[ɑːr; ər] ['werɪŋ] ,

are	wearing	,
是	穿着	,

听到老太太们对他的妻子说：“你穿的裙子真漂亮”，

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

” [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [naʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['wɔːrdroʊb] — [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər]

”	He	is	working	hard	now	in	order	to	furnish	his	wife's	wardrobe	—	not	only	for
”	他	是	在职的	难的	现在	在	命令	到	提供	他的	妻子的	衣柜	—	不是	仅有的	为了

[hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

her	pleasure	,
她	乐趣	,

“他现在努力工作是为了给妻子添置衣物——不仅仅是为了让她开心，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

but	for	his	pride	.
但	为了	他的	自豪	.

但他是为了自尊。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['roʊmæns][ʌv; əv] [lʌv] , [æm'bɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][gɪld] [ri'æləti] .

After	the	first	romance	of	love	,	ambition	comes	to	gild	reality	.
后	这	第一的	浪漫	的	爱	,	志向	来	到	镀金	现实	.

初恋的甜蜜过后，野心便会掩盖现实。

[hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

He	is	ambitious	to	build	up	a	beautiful	little	home	.
他	是	雄心勃勃	到	建造	向上	一个	美丽的	小的	家	.

他雄心勃勃地想要建造一个漂亮的小家。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['mærid] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]['haɪər] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn]

The	furniture	with	which	they	started	married	life	on	the	hire	system	has	been
这	家具	和	哪个	他们	开始	已婚	生活	在	这	聘请	系统	有	到过

[bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

bought	and	paid	for	,
买	和	有薪酬的	为了	,

他们婚后初期租用的家具现在已经买齐了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] “ ['dʒenjuɪn] [æn'tiːks] .

and	is	now	replaced	here	and	there	by	“	genuine	antiques	.
和	是	现在	替换	这里	和	那里	经过	”	真的	古董	.

现在，这些“古董”到处都被“真正的古董”所取代。

” [hiː; hi] [pʊts] [sʌm; səm] [gʊd] [prɪnts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [baɪz] [sʌm; səm]['wɔːtər] - ['kʌlər] [sketʃiz]

”	He	puts	some	good	prints	on	his	walls	and	buys	some	water	-	color	sketches
”	他	放置	一些	好的	印刷	在	他的	墙壁	和	购买	一些	水	-	颜色	草图

,

,

,

“他会在墙上挂一些精美的版画，还会买一些水彩素描，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

and	becomes	in	a	small	way	a	patron	of	the	arts	.
和	变成	在	一个	小的	方式	一个	赞助人	的	这	艺术	.

并在某种程度上成为艺术赞助人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['hoʊmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gest] [ɑːn]

It	is	pleasant	during	one	of	his	wife's	evening	At	Homes	to	take	a	guest	on
它	是	令人愉快的	期间	一	的	他的	妻子的	晚上	在	房屋	到	拿	一个	客人	在

[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [seɪ] “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

one	side	and	say	“	What	do	you	think	of	that	?
一	边	和	说	”	什么	做	你	思考	的	那	?

在妻子举办的晚间家庭聚会上，把客人拉到一边说“你觉得怎么样？”是一件令人愉快的事情。

['prɪti] [gʊd] , [eɪ] ?

Pretty	good	,	eh	?
漂亮的	好的	,	嗯	?

还不错吧?

[its] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [baɪ]['vɜːrd(ə)nt] [griːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	an	original	,	by	Verdant	Green	,	you	know	.
它是	一个	原来的	,	经过	葱茏	绿色的	,	你	知道	.

这是 Verdant Green 的原创作品，你知道的。

” [hiː; hi][hæz; həz]['ɜːdʒd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] ,

”	He	has	urged	upon	his	wife	the	necessity	of	giving	recherché	little	dinners	,
”	他	有	敦促	之上	他的	妻子	这	必要性	的	给予	仔细研究	小的	晚餐	,

他一直敦促妻子要经常准备精致的小晚餐，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [frendz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

to	which	he	can	invite	friends	better	off	than	himself	,
到	哪个	他	能	邀请	朋友们	更好的	离开	比	他自己	,

他可以邀请比他家境更好的朋友来参加聚会，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] .

and	distinguished	guests	whom	he	wishes	to	impress	.
和	杰出的	客人	谁	他	愿望	到	令人印象深刻	.

以及他想要留下深刻印象的贵宾。

[æz; əz][hiː; hi][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .

As	he	explains	to	his	wife	,	“	one	has	to	do	these	things	.
作为	他	解释	到	他的	妻子	,	“	一	有	到	做	这些	事物	.

正如他向妻子解释的那样，“人必须做这些事。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðem; ðəm]['ræðər] [wel] ,

”	And	he	does	them	rather	well	,
”	和	他	做	他们	相当	出色地	,

“而且他做得相当不错。”

['peɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪnz] — [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər]['klærət] — [ænd; ənd]

paying	some	attention	to	his	wines	—	he	keeps	a	good	dinner	claret	—	and
付费	一些	注意力	到	他的	葡萄酒	—	他	保持	一个	好的	晚餐	红酒	—	和

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz] ,

to	his	cigars	,
到	他的	雪茄	,

他会花些心思品鉴自己的葡萄酒——他珍藏着一瓶上好的佐餐波尔多红葡萄酒——以及雪茄。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [baɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] .

which	he	buys	at	the	stores	.
哪个	他	购买	在	这	商店	.

他在商店里买的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['ekstrə]['sɜːrvənt][ʃiː; ʃi]

He	also	suggests	to	his	wife	that	now	she	has	an	extra	servant	she
他	还	建议	到	他的	妻子	那	现在	她	有	一个	额外的	仆人	她

[hæd; həd] ['betər] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [æt; ət] [hoʊm] ,

had	better	establish	a	weekly	At	Home	,
有	更好的	建立	一个	每周	在	家	,

他还建议妻子，既然现在多了个佣人，最好每周在家待一段时间。

[æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]['lɪt(ə)l] [ə'fer] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði]

an	informal	little	affair	,	but	pleasant	and	useful	,	because	it	shows	the
一个	非正式	小的	事务	,	但	令人愉快的	和	有用	,	因为	它	演出	这

[wɜːrld] , [ðer; ðər][wɜːrld] ,

world	,	their	world	,
世界	,	他们的	世界	,

一场非正式的小聚会，但却令人愉快且实用，因为它向世界展示了他们的世界。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

that	they	are	getting	on	in	the	social	scale	.
那	他们	是	获得	在	在	这	社会的	规模	.

他们在社会阶层中地位正在提升。

[hɪr] [ə'gen] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] “ [drɑːp][ɪn] .

Here	again	,	distinguished	visitors	may	be	invited	to	“	drop	in	.
这里	再次	,	杰出的	访客	可能	是	受邀	到	“	降低	在	.

同样，这里也可以邀请尊贵的访客“顺道来访”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

”	It	is	good	for	business	.
”	它	是	好的	为了	商业	.

“这对企业有好处。”

[ə; eɪ] ['prɪti] ,

A	pretty	,
一个	漂亮的	,

一个漂亮的，

[wel] - [drest] [waɪf] [meɪks] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [sə'lisitəz] [huː] [hæv; həv] [briːfs] [tuː; tə]

well	-	dressed	wife	makes	a	favourable	impression	upon	solicitors	who	have	briefs	to
出色地	-	穿着	妻子	制作	一个	有利	印象	之上	律师	WHO	有	内裤	到

[gɪv] [ə'weɪ] [ɔːr][ə'pɑːn] ['welθi] ['klaɪənts] .

give	away	or	upon	wealthy	clients	.
给	离开	或者	之上	富裕	客户	.

衣着得体的妻子会给有案可办的律师或富有的客户留下良好的印象。

[wʌn] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] .

One	must	keep	up	appearances	,	and	make	a	good	show	.
一	必须	保持	向上	外貌	,	和	制作	一个	好的	展示	.

人必须维持体面，表现出色。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ]

it	is	pleasant	to	put	on	evening	clothes	after	a	hard	day's	work	and	to	play
它	是	令人愉快的	到	放	在	晚上	衣服	后	一个	难的	天	工作	和	到	玩

[ðə; ði][hoʊst] .

the	host	.
这	主持人	.

辛苦工作一天后，穿上晚礼服招待客人是一件令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .

It	gives	a	man	some	return	for	all	his	toil	.
它	给予	一个	男人	一些	返回	为了	全部	他的	辛劳	.

它能让一个人的辛勤劳动得到一些回报。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .

It	gives	him	a	reason	for	living	.
它	给予	他	一个	原因	为了	活的	.

这给了他活下去的理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnz] [ʌp] [wʌnz] [hoʊm] - [laɪf] .

And	it	brightens	up	one's	home	-	life	.
和	它	亮	向上	一个人的	家	-	生活	.

它能为家庭生活增添乐趣。

“ [mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl]

“	Man	does	not	live	by	bread	alone	,	”	he	must	have	some	cakes	and	ale
“	男人	做	不是	居住	经过	面包	独自的	,	”	他	必须	有	一些	蛋糕	和	麦芽酒

,

,

,

“人活着不是单靠面包，”他还得吃些蛋糕和啤酒。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spensɪv] .

But	it	is	expensive	.
但	它	是	昂贵的	.

但是它很贵。

[æz; əz] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['paːsiz] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kriːs] , ['stedəli] , [mɪ'rækjələsli] .

As	every	year	of	marriage	passes	,	the	expenses	increase	,	steadily	,	miraculously	.
作为	每一个	年	的	婚姻	通过	,	这	开支	增加	,	稳步	,	奇迹般地	.

随着婚姻生活的每一年过去，开销却稳步、不可思议地增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

It	is	difficult	to	account	for	them	,	but	there	they	are	,
它	是	难的	到	帐户	为了	他们	,	但	那里	他们	是	,

很难解释它们的存在，但它们确实存在。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərli] ['rekənɪŋ] .

facing	a	man	in	his	quarterly	reckoning	.
面向	一个	男人	在	他的	季刊	清算	.

在季度结算中面对一个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] , [baɪ]['ekstrə][wɜːrk] ,

And	the	two	ends	must	be	made	to	meet	,	by	extra	work	,
和	这	二	结束	必须	是	制成	到	见面	,	经过	额外的	工作	,

必须通过额外的努力使两端能够连接起来。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌnz] [noʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] .

by	putting	one's	nose	down	to	the	grindstone	.
经过	推杆	一个人的	鼻子	向下	到	这	磨石	.

埋头苦干。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .

The	husband	does	not	come	home	so	soon	as	he	used	to	do	in	the	early	days	.
这	丈夫	做	不是	来	家	所以	很快	作为	他	用过的	到	做	在	这	早期的	天	.

丈夫不像以前那样经常早早回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][wɜːrk][hɪz; ɪz]

But	he	has	the	satisfaction	of	knowing	that	while	he	is	away	at	work	his
但	他	有	这	满意	的	会心	那	尽管	他	是	离开	在	工作	他的

[waɪf] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]

wife	is	keeping	up	his	social	reputation	and	doing	all	the	things	which	a	lady	in
妻子	是	保持	向上	他的	社会的	名声	和	正在做	全部	这	事物	哪个	一个	女士	在

[hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

her	station	of	life	is	expected	to	do	.
她	车站	的	生活	是	预期的	到	做	.

但他感到欣慰的是，在他外出工作期间，他的妻子维护着他的社会声誉，并做了所有一个她这个阶层的女人应该做的事情。

[hiː; hi] [θæŋks] ['hev(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['hæpi] .

He	thanks	heaven	that	his	wife	is	happy	.
他	谢谢	天堂	那	他的	妻子	是	快乐的	.

他感谢上苍，他的妻子很幸福。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [ðɪs] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

She	is	not	unhappy	,	this	wife	,	in	the	fifth	and	sixth	year	of	marriage	.
她	是	不是	不开心	,	这	妻子	,	在	这	第五	和	第六	年	的	婚姻	.

这位妻子在结婚的第五年和第六年里，并不感到不幸福。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][roʊ'mæntɪk] [ɪ'luːʒnz] [feɪld] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ]

After	the	first	romantic	illusions	failed	her	she	settled	down	quietly	enough	to	play
后	这	第一的	浪漫的	幻觉	失败的	她	她	定居	向下	悄悄	足够的	到	玩

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

在最初的浪漫幻想破灭后，她平静下来，开始玩游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	is	quite	interesting	,	quite	amusing	.
它	是	相当	有趣的	,	相当	有趣	.

这很有趣，也很滑稽。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [kwɪr] [dauts] [ə'seɪl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [streɪndʒ] ['flʌtərɪŋz]
Now **and** **again** **queer** **doubts** **assail** **her** **,** **and** **she** **has** **strange** **flutterings**
现在 和 再次 酷儿 疑虑 攻击 她 , 和 她 有 奇怪的 颤动
[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ,
at **the** **heart** **,**
在 这 心 ,

她时不时会感到莫名的疑虑，心头也会涌起一阵阵莫名的悸动。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
and **little** **pinpricks** **of** **conscience** **.**
和 小的 针刺 的 良心 .

以及良心上细微的刺痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .
It **is** **about** **the** **question** **of** **motherhood** **.**
它 是 关于 这 问题 的 母性 .

这是关于母性的问题。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .
Perhaps **it** **would** **be** **better** **for** **her** **to** **have** **a** **baby** **.**
也许 它 会 是 更好的 为了 她 到 有 一个 婴儿 .

或许她生个孩子会更好。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θreʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
However **,** **she** **has** **threshed** **out** **the** **question** **a** **hundred** **times** **with** **her**
然而 , 她 有 脱粒 出去 这 问题 一个 百 时代 和 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

然而，她已经和丈夫就这个问题讨论过上百次了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['fæməli] [jet] ,
and **he** **has** **decided** **that** **he** **cannot** **afford** **a** **family** **yet** **,**
和 他 有 决定 那 他 不能 买得起 一个 家庭 然而 ,

他已经决定自己目前还无法负担组建家庭的费用。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [flæt] [ɪz] ['veri] [smɔːl] .
and **after** **all** **the** **flat** **is** **very** **small** **.**
和 后 全部 这 平坦的 是 非常 小的 .

而且这套公寓其实很小。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ʃɜːks] [ðə; ði][aɪ'diːə][hɜːr'self] — [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
Besides **,** **she** **shirks** **the** **idea** **herself** **—** **all** **the** **pain** **of** **it** **,** **and** **the** **trouble**
除了 , 她 逃避 这 主意 她自己 — 全部 这 疼痛 的 它 , 和 这 麻烦
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .
of **it** **.** **.** **.** **.**
的 它 . . . .

此外，她自己也回避这个想法——回避它带来的所有痛苦和麻烦……

[ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [daʊn] [ðiːz] [kwɪr] [dauts] , [dʌz] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['flʌtərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
She **thrusts** **down** **these** **queer** **doubts** **,** **does** **not** **listen** **to** **the** **flutterings** **at** **the**
她 推力 向下 这些 酷儿 疑虑 , 做 不是 听 到 这 颤动 在 这
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

她强压下这些奇怪的疑虑，不去理会内心的悸动。

[ig'nɔːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
ignores **the** **little** **pinpricks** **of** **conscience** **.**
忽略 这 小的 针刺 的 良心 .

忽略良心的轻微谴责。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔːlz] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

She	turns	quickly	to	the	interests	of	her	social	life	and	falls	easily	into	the
她	转弯	迅速地	到	这	兴趣	的	她	社会的	生活	和	瀑布	容易地	进入	这

['hæbɪt] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['leɪzinəs] ,

habit	of	pleasant	laziness	,
习惯	的	令人愉快的	懒惰	,

她很快就将注意力转移到社交生活上，很容易养成安逸慵懒的习惯。

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['fjuːt(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

filling	her	day	with	little	futile	things	,	which	seem	to	satisfy	her	heart
填充	她	天	和	小的	徒劳	事物	,	哪个	似乎	到	满足	她	心

[ænd; ənd] [breɪn] .

and	brain	.
和	脑	.

她每天都做些琐碎无用的事情，这些事情似乎能让她身心都感到满足。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [hɜːr'self] ['ræðər] [ɪ'læbərətli]

When	her	husband	has	gone	to	business	she	dresses	herself	rather	elaborately
什么时候	她	丈夫	有	已消失	到	商业	她	连衣裙	她自己	相当	精心

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stroʊl] ,

for	a	morning	stroll	,
为了	一个	早晨	漫步	,

丈夫外出经商后，她会精心打扮一番，出门晨练。

['mænɪˌkjʊrz] [hɜːr; hər] [neɪlz] , [traɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['ɔːltəz] [ə; eɪ]

manicures	her	nails	,	tries	a	new	preparation	for	the	complexion	,	alters	a
美甲	她	指甲	,	尝试	一个	新的	准备	为了	这	肤色	,	改变	一个

['feðər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

feather	,	or	a	flower	,
羽毛	,	或者	一个	花	,

她修剪指甲，尝试新的护肤品，改变羽毛或花朵的形态。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæts] , ['stʌdiz] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .

in	one	of	her	hats	,	studies	herself	in	the	glass	,	and	is	pleased	with	herself	.
在	一	的	她	帽子	,	研究	她自己	在	这	玻璃	,	和	是	高兴	和	她自己	.

她戴着其中一顶帽子，对着镜子审视自己，对自己很满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ðə; ði] [taɪm] .

It	passes	the	time	.
它	通过	这	时间	.

打发时间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔːntəz] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,

Then	she	saunters	forth	,	and	goes	to	the	shops	,
然后	她	闲逛	前进	,	和	去	到	这	商店	,

然后她悠闲地走出来，去了商店。

['pɪrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌlɑːndʒə'reɪ]

peering	in	through	the	great	plate	-	glass	windows	at	the	latest	display	of	lingerie
窥视	在	通过	这	伟大的	盘子	-	玻璃	视窗	在	这	最新的	展示	的	内衣

, [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] ,

,	of	evening	gowns	,
,	的	晚上	礼服	,

透过巨大的落地玻璃窗，可以看到最新款的内衣和晚礼服。

[ʌv; əv] ['mɪlɪneri] .

of	millinery	.
的	女帽	.

女帽。

[ʃiː; ʃi] ['fænsis] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [hæts] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .

She	fancies	herself	in	some	of	the	new	hats	from	Paris	.
她	幻想	她自己	在	一些	的	这	新的	帽子	从	巴黎	.

她很喜欢巴黎的一些新款帽子。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃəli] .

One	or	two	of	them	attract	her	especially	.
一	或者	二	的	他们	吸引	她	尤其	.

其中一两个人尤其吸引她。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

She	makes	a	mental	note	of	them	.
她	制作	一个	精神的	笔记	的	他们	.

她默默地记下了这些。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [æsk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

She	will	ask	her	husband	to	let	her	buy	one	of	them	.
她	将要	问	她	丈夫	到	让	她	买	一	的	他们	.

她会请求丈夫让她买其中一个。

['æftər] [ɔːl] ['mɪsɪz] . [fɪt'smɔrɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] ['oʊnli] [læst] [wiːk] — [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] .

After	all	Mrs	.	Fitzmaurice	had	a	new	hat	only	last	week	—	the	second	in	one	month	.
后	全部	太太	.	菲茨莫里斯	有	一个	新的	帽子	仅有的	最后的	星期	—	这	第二	在	一	月	.

毕竟，菲茨莫里斯太太上周才刚买了一顶新帽子——这已经是她一个月内的第二顶了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

She	will	tell	him	that	.
她	将要	告诉	他	那	.

她会告诉他的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [piːk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪtsmɔrɪsəz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] .

It	will	pique	him	,	for	there	is	a	rather	amusing	rivalry	between	the	Fitzmaurices	and	them	.
它	将要	激起	他	,	为了	那里	是	一个	相当	有趣	对抗	之间	这	菲茨莫里斯	和	他们	.

这会激怒他，因为菲茨莫里斯家族和他们之间存在着相当有趣的竞争关系。

[soʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['paːsiz] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prɑːps] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [dʒʌg] ,

So	the	morning	passes	until	luncheon	,	when	she	props	the	morning	newspaper	against	the	water	-	jug	,
所以	这	早晨	通过	直到	午餐	,	什么时候	她	道具	这	早晨	报纸	反对	这	水	-	水壶	,

就这样，上午的时间过去了，直到午餐时间，她把晨报靠在水壶上。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tɪtˌbɪts] [ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [peɪdʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [iːts] [hɜːr; hər] [miːl] ,

reading	the	titbits	of	news	and	the	fashion	page	while	she	eats	her	meal	,
阅读	这	零碎信息	的	消息	和	这	时尚	页	尽管	她	吃	她	一顿饭	,

她一边吃饭一边浏览新闻和时尚版面。

['ræðər] ['naɪsli] [kʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [sɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] .

rather	nicely	cooked	by	the	new	servant	,	and	daintily	served	by	the	little	housemaid	.
相当	很好	煮熟	经过	这	新的	仆人	,	和	轻柔地	服务	经过	这	小的	保姆	.

新来的仆人做得相当不错，小女仆端上来也很精致。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['paːsiz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Another	hour	of	the	day	passes	,	and	it	is	the	afternoon	.
其他	小时	的	这	天	通过	,	和	它	是	这	下午	.

又过了一个小时，已经是下午了。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [daʊn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)l] [frʌm; frəm] - .

She	lies	down	for	half	an	hour	with	the	latest	novel	from	Mudie's	.
她	谎言	向下	为了	一半	一个	小时	和	这	最新的	小说	从	-	.

她躺下，捧着穆迪出版社最新出版的小说，读了半个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [plɑːt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [lʌv] - ['stɔːri] .

It	has	a	good	plot	,	and	is	a	rather	exciting	love	-	story	.
它	有	一个	好的	阴谋	,	和	是	一个	相当	激动人心	爱	-	故事	.

它的情节不错，而且是一个相当精彩的爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] ['roʊmæns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

It	brings	back	romance	to	her	.
它	带来	后退	浪漫	到	她	.

它让她重拾浪漫情怀。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ðə; ði] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɜːrnt] [sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn]

For	a	little	while	she	forgets	the	reality	which	she	has	learnt	since	her	own
为了	一个	小的	尽管	她	忘记了	这	现实	哪个	她	有	学会了	自从	她	自己的

[roʊ'mæntɪk] [deɪz] .

romantic	days	.
浪漫的	天	.

她暂时忘记了自恋爱时代以来就一直铭记的现实。

[hɪr] [lʌv] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hiː; hi] , ['θrɪlɪŋ] , ['dʒɔɪəs] , ['nevər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Here	love	is	exactly	what	she	imagined	it	to	he	,	thrilling	,	joyous	,	never	-	changing
这里	爱	是	确切地	什么	她	想象	它	到	他	,	惊险	,	欢乐	,	绝不	-	变化

.

:

.

在这里，爱情正如她想象中的那样，令人兴奋、快乐、永恒不变。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [biː; bi] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	hero	is	exactly	what	she	imagined	her	husband	to	be	—	before	he	was
这	英雄	是	确切地	什么	她	想象	她	丈夫	到	是	—	前	他	曾是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [strɔːŋ] ,

her	husband	—	strong	,
她	丈夫	—	强的	,

这位英雄正是她想象中丈夫的样子——在成为她丈夫之前——坚强、自信。

['dʒent(ə)l] , ['noʊb(ə)l] , [haɪ] - [soʊld] , [ɪ'mensli] ['peɪʃ(ə)nt] .

gentle	,	noble	,	high	-	souled	,	immensely	patient	.
温和的	,	高贵	,	高的	-	有灵魂的	,	非常	病人	.

温柔、高尚、有情怀、极有耐心。

[ænd; ənd] ['æftər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] , ['misəd'ventʃəz] , [krɔːs] - ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] , ['mærɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] ,

And	after	many	little	troubles	,	misadventures	,	cross	-	purposes	,	and	strange	happenings	,	marriage	is	the	great	reward	,
和	后	许多	小的	麻烦	,	不幸遭遇	,	叉	-	目的	,	和	奇怪的	事件	,	婚姻	是	这	伟大的	报酬	,

经历了许多小麻烦、小插曲、误会和奇事之后，婚姻是最大的回报。

[ðə; ði] ['splendɪd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

the	splendid	compensation	.
这	灿烂	赔偿	.

丰厚的补偿。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] , [tɪl] [deθ] [dʌz]

After	this	the	hero	and	heroine	live	happily	ever	afterwards	,	till	death	does
后	这	这	英雄	和	女英雄	居住	快乐地	曾经	然后	,	直到	死亡	做

[ðem; ðəm][pɑːrt] ,

them	part	,
他们	部分	,

此后，男女主角从此过上了幸福的生活，直到死亡将他们分开。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

and	—	there	is	nothing	more	to	be	said	.
和	—	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	.

——没什么好说的了。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['belz] .

The	novel	ends	with	the	marriage	bells	.
这	小说	结束	和	这	婚姻	铃铛	.

小说以婚礼钟声结尾。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l][hæz; həz][nɑːt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['hɛlz] , [ðæt] , [ɪn][fækt]

She	knows	that	her	novel	has	not	ended	with	the	marriage	hells	,	that	,	in	fact
她	知道	那	她	小说	有	不是	结束	和	这	婚姻	地狱	,	那	,	在	事实

,

,
,

她知道她的小说并没有止步于婚姻的地狱，事实上，

[ðə; ði][plɑːt][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

the	plot	is	only	just	beginning	as	far	as	she	is	concerned	.
这	阴谋	是	仅有的	只是	开始	作为	远的	作为	她	是	担心的	.

在她看来，故事才刚刚开始。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	she	does	not	allow	herself	to	think	of	that	.
但	她	做	不是	允许	她自己	到	思考	的	那	.

但她不允许自己去想这件事。

[ʃiː; ʃi] ['revəlz] [ɪn][roʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːdz] ['nɑːv(ə)l]['æftər]['nɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː]

She	revels	in	romantic	fiction	,	and	reads	novel	after	novel	at	the	rate	of	three
她	揭秘	在	浪漫的	小说	,	和	阅读	小说	后	小说	在	这	速度	的	三

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

她酷爱浪漫小说，每周读三本，一本接一本地读。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːvəlz] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['næsti] [ʃɑːk] ,

Occasionally	one	of	these	novels	gives	her	a	nasty	shock	,
偶尔	一	的	这些	小说	给予	她	一个	可恶的	震惊	,

偶尔，这些小说中的某一本会给她带来可怕的打击。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['riːəlɪzəm] ['rædər] [ðæn; ðən]['roʊmæns] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

for	it	deals	with	realism	rather	than	romance	,	and	reveals	the	hearts	of
为了	它	交易	和	现实主义	相当	比	浪漫	,	和	揭示	这	心	的

['wɪmɪn] ['rædər] [laɪk] [hɜːr'self] ,

women	rather	like	herself	,
女性	相当	喜欢	她自己	,

因为它描写的是现实主义而非浪漫主义，揭示了与她本人非常相似的女性的内心世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ræðər] [laɪk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn]

and	the	tragedies	of	women	rather	like	herself	,	and	the	truth	of	things	,	in
和	这	悲剧	的	女性	相当	喜欢	她自己	,	和	这	真相	的	事物	,	在

[ə; eɪ][koʊld] ,

a	cold	,
一个	寒冷的	,

以及与她自身经历颇为相似的女性的悲剧，以及事物的真相，在冷漠中，

[waɪt] [laɪt] .

white	light	.
白色的	光	.

白光。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

She	reads	the	book	with	burning	eyes	.
她	阅读	这	书	和	燃烧	眼睛	.

她双眼灼热地读着这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [pʌls] [biːt] .

It	makes	her	pulse	beat	.
它	制作	她	脉冲	打	.

它让她心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hɔːrəbli] ['truːθfl] ,

It	seems	rather	a	wicked	book	,	it	is	so	horribly	truthful	,
它	似乎	相当	一个	邪恶	书	,	它	是	所以	糟糕透了	真实	,

这本书似乎相当邪恶，因为它真实得令人毛骨悚然。

[nɑːt] ['kʌvərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][fækts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] ['leɪər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

not	covering	even	the	nakedness	of	facts	with	a	decent	layer	of	sentiment	,
不是	覆盖	甚至	这	裸体	的	事实	和	一个	体面的	层	的	情绪	,

[bʌt; bət][ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm] ['bruːtəli] ,

but	exposing	them	brutally	,
但	暴露	他们	残酷地	,

甚至不以体面的情感掩盖事实的真相，而是残酷地揭露它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kændər] .

with	a	terrible	candor	.
和	一个	糟糕的	坦率	.

坦率得可怕。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [bʊk] .

She	hates	the	book	.
她	讨厌	这	书	.

她讨厌这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] .

It	makes	her	think	of	things	she	has	tried	to	forget	.
它	制作	她	思考	的	事物	她	有	尝试	到	忘记	.

这让她想起了她一直试图忘记的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vaivz] [ðoʊz] [kwɪr] [dauts] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [prɪk] [ə'gen] .

It	revives	those	queer	doubts	,	and	makes	her	conscience	prick	again	.
它	复苏	那些	酷儿	疑虑	,	和	制作	她	良心	刺	再次	.

它唤起了她那些奇怪的疑虑，让她的良心再次受到谴责。

[ʃiː; ʃi][ɪz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ə'nʌðər]

She	is	glad	when	she	has	sent	it	back	to	the	library	and	taken	out	another
她	是	高兴的	什么时候	她	有	发送	它	后退	到	这	图书馆	和	已采取	出去	其他

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

她很高兴把书还给了图书馆，然后借了另一本小说。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [kaɪnd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] .

of	the	harmless	kind	,	in	the	old	style	.
的	这	无害	种类	,	在	这	老的	风格	.

那种无害的，老式的。

[ʃiː; ʃi] ['lʌlz] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [lʌv] - ['stɔːriz] ,

She	lulls	her	conscience	to	sleep	by	the	dear	old	love	-	stories	,
她	平静	她	良心	到	睡觉	经过	这	亲爱的	老的	爱	-	故事	,

她用那些美好的旧爱情故事来麻痹自己的良心，安然入睡。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstuːm] - [pleɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [wɪð; wɪθ]

or	by	the	musical	comedies	and	the	costume	-	plays	to	which	she	goes	with
或者	经过	这	音乐	喜剧	和	这	戏服	-	演出	到	哪个	她	去	和

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] - [frendz] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ɔːr] ['sætərdeɪ] [ˌmætɪ'neɪz] .

one	of	her	girl	-	friends	on	Wednesday	or	Saturday	matinées	.
一	的	她	女孩	-	朋友们	在	周三	或者	周六	午场	.

或者，她会和她的闺蜜一起去看周三或周六下午场的音乐喜剧和戏服。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] ,

She	goes	to	the	theatre	a	good	deal	now	,
她	去	到	这	剧院	一个	好的	交易	现在	,

她现在经常去剧院。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

because	she	is	living	more	independently	of	her	husband	.
因为	她	是	活的	更多的	独立	的	她	丈夫	.

因为她现在的生活更加独立于丈夫。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [weɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

That	is	to	say	she	no	longer	waits	for	his	home	-	coming	,
那	是	到	说	她	不	更长	等待	为了	他的	家	-	未来	,

也就是说，她不再等待他回家了。

[æz; əz][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dɪ'zaɪər] .

as	in	her	first	days	of	marriage	,	with	an	impatient	desire	.
作为	在	她	第一的	天	的	婚姻	,	和	一个	不耐烦	欲望	.

就像她新婚之初那样，带着一种迫不及待的渴望。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ʃerɪŋ] [ɔːl]

She	has	long	seen	that	they	cannot	be	all	in	all	to	each	other	,	sharing	all
她	有	长的	已见	那	他们	不能	是	全部	在	全部	到	每个	其他	,	分享	全部

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

她早就看出他们不可能彼此拥有全部，分享所有的快乐。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [nʌn] .

or	having	none	.
或者	拥有	没有任何	.

或者根本没有。

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] —

He	has	realized	that	,	too	,	and	goes	to	his	club	at	least	once	a	week	—
他	有	已实现	那	,	也	,	和	去	到	他的	俱乐部	在	至少	一次	一个	星期	—

['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,

sometimes	more	often	,
有时	更多的	经常	,

他也意识到了这一点，所以每周至少去一次俱乐部——有时甚至更频繁。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] , [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [bəu'hiːmjənizəm] , ” [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz]

to	enjoy	the	society	of	men	,	to	get	a	little	“	Bohemianism	,	”	as	he	calls
到	享受	这	社会	的	男人	,	到	得到	一个	小的	“	波西米亚主义	,	”	作为	他	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

享受与男性交往的乐趣，体验一下他所谓的“波西米亚式生活”。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] [ʌv; əv][men] [laɪk]

She	has	made	her	own	circle	of	friends	now	,	the	young	wives	of	men	like
她	有	制成	她	自己的	圆圈	的	朋友们	现在	,	这	年轻的	妻子们	的	男人	喜欢

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她现在有了自己的朋友圈，都是和她丈夫一样的年轻妻子。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːnz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [raʊndz] [ʌv; əv]['vɪzɪts] ,

and	many	of	her	afternoons	are	taken	up	with	little	rounds	of	visits	,
和	许多	的	她	下午	是	已采取	向上	和	小的	回合	的	访问	,

她很多个下午都用来进行小范围的拜访。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪvz] , [baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]

when	she	is	amused	by	the	tittle	-	tattle	of	these	wives	,	by	their	little	tales
什么时候	她	是	觉得好笑	经过	这	标题	-	告密	的	这些	妻子们	,	经过	他们的	小的	故事

[ænd; ənd] ['skændlz] ,

and	scandals	,
和	丑闻	,

当她被这些太太们的闲言碎语、她们的小故事和丑闻逗乐时，

[baɪ][ðer; ðər] ['gɔsips] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt] , [frɑːks] [ænd; ənd] ['θiətəz] .

by	their	gossips	about	servants	,	frocks	and	theatres	.
经过	他们的	八卦	关于	仆人	,	连衣裙	和	剧院	.

他们通过闲聊仆人、服装和剧院来八卦。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz]['soʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	,	too	,	has	social	ambitions	like	her	husband	.
她	,	也	,	有	社会的	抱负	喜欢	她	丈夫	.

她也像她丈夫一样，怀有社会抱负。

[hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	evenings	At	Home	are	agreeable	adventures	when	she	is	pleased	with	the
她	晚上	在	家	是	同意	冒险	什么时候	她	是	高兴	和	这

['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frendz] .

homage	of	her	husband's	friends	.
尊敬	的	她	丈夫的	朋友们	.

当她对丈夫的朋友们的敬意感到高兴时，她在家度过的夜晚就成了愉快的冒险。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [raɪts] [aʊt][ðə; ði]

She	takes	some	trouble	with	her	little	dinner	-	parties	and	writes	out	the
她	需要	一些	麻烦	和	她	小的	晚餐	-	各方	和	写	出去	这

['mɛnjuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ker] ,

menus	with	a	good	deal	of	care	,
菜单	和	一个	好的	交易	的	关心	,

她很重视自己的小型晚宴，会非常认真地撰写菜单。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒz] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

and	arranges	the	flowers	,	and	occasionally	looks	into	the	kitchen	to	give	a
和	安排	这	花朵	,	和	偶尔	看起来	进入	这	厨房	到	给	一个

[wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

word	to	the	cook	.
单词	到	这	厨师	.

她负责摆放鲜花，偶尔还会往厨房里看一眼，跟厨师说几句话。

[ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hər] [nuː] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɑːmpləmɛnts] ,

She	wears	her	new	evening	gown	and	smiles	at	her	husband's	compliments	,
她	穿着	她	新的	晚上	袍	和	微笑	在	她	丈夫的	赞美	,

她穿着新买的晚礼服，微笑着回应丈夫的赞美。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] ['tendərnəs] .

with	something	of	her	old	tenderness	.
和	某物	的	她	老的	压痛	.

带着她往日温柔的些许。

['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['hoʊmz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæv; həv] ['moʊmənts]

After	one	of	these	evening	At	Homes	the	husband	and	wife	have	moments
后	一	的	这些	晚上	在	房屋	这	丈夫	和	妻子	有	时刻

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kɑːmrædʃɪp] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

of	loving	comradeship	like	those	in	the	first	days	of	their	marriage	.
的	爱	同志情谊	喜欢	那些	在	这	第一的	天	的	他们的	婚姻	.

在这些温馨的夜晚之后，夫妻俩会像新婚之初那样，享受彼此间的爱意和陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌm; səm] ['trɪviəl] ['æksɪdənt] [ɔːr] [dɪ'spjuːt] ['kɔːzɪz] [ɪl] - ['tempər] [æt; ət] [ðə; ði]

It	is	a	pity	that	some	trivial	accident	or	dispute	causes	ill	-	temper	at	the
它	是	一个	遗憾	那	一些	琐碎的	事故	或者	争议	原因	患病的	-	脾气	在	这

['brekfəst] - ['teɪbl] .

breakfast	-	table	.
早餐	-	桌子	.

令人遗憾的是，一些琐碎的意外或争执竟然导致餐桌上出现不愉快的事情。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

But	,	on	the	whole	,
但	,	在	这	所有的	,

但总的来说，

[ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['ræðər] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] .

they	play	the	game	rather	well	in	the	fifth	and	sixth	years	of	their	married	life	.
他们	玩	这	游戏	相当	出色地	在	这	第五	和	第六	年	的	他们的	已婚	生活	.

在他们婚姻生活的第五年和第六年，他们玩这个游戏玩得相当不错。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [teɪks] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] .

The	husband	takes	the	rough	with	the	smooth	.
这	丈夫	需要	这	粗糙的	和	这	光滑的	.

丈夫能接受生活中的苦乐参半。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [bæd] ['tempərz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ]

In	spite	of	occasional	bad	tempers	,	in	spite	of	grievances	which	are	growing
在	尽管如此	的	偶然	坏的	脾气	,	在	尽管如此	的	不满	哪个	是	生长

['ɪntuː] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

into	habits	of	mind	,
进入	习惯	的	头脑	,

尽管偶尔会有坏脾气，尽管怨恨正在逐渐变成一种习惯，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] — [hiː; hi] [θæŋks] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['hæpi] .

he	is	a	good	fellow	and	—	he	thanks	heaven	his	wife	is	happy	.
他	是	一个	好的	同伴	和	—	他	谢谢	天堂	他的	妻子	是	快乐的	.

他是个好人，而且——他感谢老天让他的妻子幸福。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] .

t	is	the	seventh	year	.
t	是	这	第七	年	.

今年是第七年。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['jɪrz] .

The	wife	is	still	doing	exactly	what	she	did	in	the	fifth	and	sixth	years	.
这	妻子	是	仍然	正在做	确切地	什么	她	做过	在	这	第五	和	第六	年	.

妻子仍然在做着她在第五年和第六年做的事情。

[hɜːr; hər] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

Her	daily	routine	is	exactly	the	same	.
她	日常的	常规	是	确切地	这	相同的	.

她的日常作息完全一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] ['ekstrə] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [naʊ] ,

Except	that	she	can	afford	extra	little	luxuries	now	,
除了	那	她	能	买得起	额外的	小的	奢侈品	现在	,

只不过她现在有能力享受一些额外的奢侈品了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pleʒər] — [stɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn'sted]

and	indulge	in	more	expensive	kinds	of	pleasure	—	stalls	at	the	theatre	instead
和	放纵	在	更多的	昂贵的	种类	的	乐趣	—	摊位	在	这	剧院	反而

[ʌv; əv] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,

of	seats	in	the	pit	,
的	座位	在	这	坑	,

并沉溺于更昂贵的享乐——比如在剧院里选择包厢而不是池座，

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] , [æn; ən] ['iːzi] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [temp'teiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

an	occasional	visit	to	the	opera	,	an	easy	yielding	to	temptations	in	the	way
一个	偶然	访问	到	这	歌剧	,	一个	简单的	屈服	到	诱惑	在	这	方式

[ʌv; əv] [hæts] .

of	hats	.
的	帽子	.

偶尔去歌剧院，很容易屈服于帽子的诱惑。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] “ ['getɪŋ] [ɑːn] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt]

Her	husband	has	been	“	getting	on	,	”	and	he	is	glad	to	give	her	what
她	丈夫	有	到过	“	获得	在	,	”	和	他	是	高兴的	到	给	她	什么

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

she	wants	.
她	想要	.

她的丈夫年纪大了，他很乐意满足她的愿望。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

But	somehow	or	other	she	is	beginning	to	realize	that	she	has	not	got	what	she
但	不知何故	或者	其他	她	是	开始	到	意识到	那	她	有	不是	得到	什么	她

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

但不知怎的，她开始意识到自己并没有得到想要的东西。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

She	does	not	know	what	she	wants	,
她	做	不是	知道	什么	她	想要	,

她不知道自己想要什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

but	she	knows	that	there	is	a	great	lack	of	something	in	her	life	.
但	她	知道	那	那里	是	一个	伟大的	缺少	的	某物	在	她	生活	.

但她知道自己的生活中缺少了某种东西。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] “ ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , ” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [spɔːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	still	“	playing	the	game	,	”	but	there	is	no	longer	the	same	sport	in	it	.
她	是	仍然	“	玩耍	这	游戏	,	”	但	那里	是	不	更长	这	相同的	运动	在	它	.

她仍在“参与这项运动”，但这项运动已经不再是原来的运动了。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [hæz; həz][wɔːrn] [ɔːf] .

The	sharp	edge	of	her	interest	in	things	has	worn	off	.
这	锋利的	边缘	的	她	兴趣	在	事物	有	磨损	离开	.

她对事物的浓厚兴趣已经消退了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌld] [daʊn] .

It	has	been	dulled	down	.
它	有	到过	迟钝	向下	.

它变得黯淡无光了。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] ['læŋgwɪdli] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmætɪ'neɪ] [dʒɔːnt][noʊ][lɔːŋgər] [θrilz] [hɜːr; hər]

She	goes	languidly	through	the	days	and	a	matinée	jaunt	no	longer	thrills	her
她	去	懒洋洋地	通过	这	天	和	一个	午场	短途旅行	不	更长	刺激	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

with	a	little	excitement	.
和	一个	小的	激动	.

她日复一日地懒散度日，就连午后去看场电影也无法再让她感到一丝兴奋。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɔːrɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [steɪl] [oʊld][plɑːts] , [steɪl] [oʊld] ['wɪmɪn] , [steɪl] [oʊld] [trɪks] .

The	plays	are	so	boring	,	full	of	stale	old	plots	,	stale	old	women	,	stale	old	tricks	.
这	演出	是	所以	无聊的	,	满的	的	陈旧	老的	图表	,	陈旧	老的	女性	,	陈旧	老的	技巧	.

这些戏剧太无聊了，充满了老套的情节、老套的老女人、老套的伎俩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	is	sick	of	them	.
她	是	生病的	的	他们	.

她厌倦了他们。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [riːdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['nɑːvəlz] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'sʌfrəbli] ['tiːdiəs]

She	still	reads	a	great	number	of	romantic	novels	,	but	how	insufferably	tedious
她	仍然	阅读	一个	伟大的	数字	的	浪漫的	小说	,	但	如何	令人难以忍受	乏味

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] !

they	have	become	!
他们	有	变得	!

她仍然阅读大量的言情小说，但是这些小说真是令人难以忍受的乏味！

[haʊ] [fɔːls] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

How	false	they	are	!
如何	错误的	他们	是	!

他们说的多么虚假啊！

[haʊ] ['klɔɪɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['sɪkli] ['sentɪmənt] !

How	cloying	is	all	this	sickly	sentiment	!
如何	甜腻	是	全部	这	病弱的	情绪	!

这些矫揉造作的情感真是令人作呕！

[ʃiː; ʃi] ['sɜːtʃɪz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

She	searches	about	for	the	kind	of	novel	which	used	to	frighten	her	,
她	搜索	关于	为了	这	种类	的	小说	哪个	用过的	到	吓唬	她	,

['prɑːbləm]['nɑːvəlz] ,

problem	novels	,
问题	小说	,

她四处寻找那种曾经让她感到害怕的小说——悬疑小说。

['deɪndʒərəs] ['nɑːvəlz] , ['nɑːvəlz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['riːəl]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] .

dangerous	novels	,	novels	dealing	with	real	problems	of	life	.
危险的	小说	,	小说	处理	和	真实的	问题	的	生活	.

危险的小说，描写现实生活的小说。

[ðeɪ] [stɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]

They	still	frighten	her	a	little	,	some	of	them	,	but	she	likes	the	sensation
他们	仍然	吓唬	她	一个	小的	,	一些	的	他们	,	但	她	点赞	这	感觉

.

:

.

有些怪物仍然让她有点害怕，但她喜欢这种感觉。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	wants	more	of	it	.
她	想要	更多的	的	它	.

她想要更多。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [plʌndʒ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['prɔːbləms] , [tuː; tə] [get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

She	wants	to	plunge	deeper	into	the	dangerous	problems	,	to	get	nearer	to	the
她	想要	到	暴跌	更深	进入	这	危险的	问题	,	到	得到	更近	到	这

[truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

truth	of	things	.
真相	的	事物	.

她想更深入地探究那些危险的问题，以更接近事物的真相。

[ʃiː; ʃi] [bruːdz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌrevi'leiʃənz] .

She	broods	over	their	revelations	.
她	幼崽	超过	他们的	启示	.

她反复思索着他们的爆料。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːtʃɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] , [ðer; ðər] [hɪnts] , [ðer; ðər] [ˌɪnjuː'endəʊz] .

She	searches	out	the	meaning	of	their	suggestions	,	their	hints	,	their	innuendoes	.
她	搜索	出去	这	意义	的	他们的	建议	,	他们的	提示	,	他们的	影射	.

她探寻他们建议、暗示和影射的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [drʌg] - ['drɪŋkɪŋ] .

It	is	like	drug	-	drinking	.
它	是	喜欢	药品	-	喝	.

这就像吸毒一样。

[ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['fɪkʃ(ə)n] ['stimjuleits] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

This	poisonous	fiction	stimulates	her	for	a	little	while	,
这	有毒	小说	刺激	她	为了	一个	小的	尽管	,

这种有害的虚构故事能让她兴奋一阵子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ]

until	the	effect	of	it	has	worn	off	and	leaves	her	with	an	aching
直到	这	影响	的	它	有	磨损	离开	和	树叶	她	和	一个	疼痛

[hed] .

head	.
头	.

直到药效消退，留下头痛的痕迹。

[hɜːr; hər] [hed] ['ɔːf(ə)n] [eɪks] [naʊ] .

Her	head	often	aches	now	.
她	头	经常	疼痛	现在	.

她现在经常头疼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪks] — [ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [waɪ] .

And	her	heart	aches	—	though	goodness	knows	why	.
和	她	心	疼痛	—	尽管	善良	知道	为什么	.

她心痛不已——尽管天知道为什么。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [steɪl] .

Everything	is	so	stale	.
一切	是	所以	陈旧	.

一切都那么陈旧乏味。

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [frendz] [ɪz] , [oʊ] — [soʊ] [steɪl] !

The	gossip	of	her	women	friends	is	,	oh	—	so	stale	!
这	闲话	的	她	女性	朋友们	是	,	哦	—	所以	陈旧	!

她那些女性朋友的八卦，哦——真是太陈腐了!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːl][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

She	has	heard	all	their	stories	about	all	their	servants	,
她	有	听到	全部	他们的	故事	关于	全部	他们的	仆人	,

她听过他们所有关于仆人的故事。

[ɔːl][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrvənt]['prɑːbləm][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl][ðer; ðər] ['ʃæloʊ] ['lɪt(ə)l] [vjuːz]

all	their	philosophy	about	the	servant	problem	in	general	,	all	their	shallow	little	views
全部	他们的	哲学	关于	这	仆人	问题	在	一般的	,	全部	他们的	浅的	小的	浏览

[ə'baʊt] [laɪf] ,

about	life	,
关于	生活	,

他们关于仆人问题的全部哲学思想，以及他们对生活的所有肤浅看法，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

and	love	,	and	marriage	.
和	爱	,	和	婚姻	.

还有爱情和婚姻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [ðer; ðər] ['vænitiz] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] [weɪz] ,

She	has	found	them	all	out	,	their	vanities	,	their	little	selfish	ways	,
她	有	成立	他们	全部	出去	,	他们的	虚荣心	,	他们的	小的	自私	方式	,

她已经看穿了他们的一切，他们的虚荣心，他们那些自私的小伎俩。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [laɪz] [ænd; ənd] [ʃæmz] [ænd; ənd] ['fuːləriz] .

their	little	lies	and	shams	and	fooleries	.
他们的	小的	谎言	和	骗局	和	愚蠢	.

他们那些小谎言、骗局和愚蠢行为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr'self] .

They	are	exactly	like	herself	.
他们	是	确切地	喜欢	她自己	.

她们和她一模一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [koʊd] , [ʃeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] ,

She	has	been	brought	up	in	the	same	code	,	shaped	in	the	same	mould	,
她	有	到过	带来	向上	在	这	相同的	代码	,	形状	在	这	相同的	模具	,

她从小接受同样的教育，被塑造成同样的模样。

[kʌt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

cut	out	to	the	same	pattern	.
切	出去	到	这	相同的	图案	.

按相同图案裁剪。

[ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

Their	ideas	are	her	ideas	.
他们的	想法	是	她	想法	.

他们的想法就是她的想法。

[ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][hɜːr; hər] [weɪz] .

Their	ways	of	life	her	ways	.
他们的	方式	的	生活	她	方式	.

他们的生活方式，她的方式。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

They	bore	her	exceedingly	.
他们	钻孔	她	非常	.

他们非常忍受她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːrd] [baɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] .

She	is	bored	by	things	which	for	a	time	were	very	pleasant	.
她	是	无聊的	经过	事物	哪个	为了	一个	时间	是	非常	令人愉快的	.

她对曾经让她感到非常愉快的事物感到厌倦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['bɔːrɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	,	for	instance	,	boring	to	go	shopping	in	the	morning	.
它	是	,	为了	实例	,	无聊的	到	去	购物	在	这	早晨	.

例如，早上去购物就很无聊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪstf(ə)l] , ['muːdi] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] -

It	is	annoying	to	her	to	see	her	own	wistful	,	moody	eyes	in	the	plate	-
它	是	恼人的	到	她	到	看	她	自己的	怅惘	,	情绪化	眼睛	在	这	盘子	-

[glæs] ['wɪndoʊz] ,

glass	windows	,
玻璃	视窗	,

她很讨厌在落地玻璃窗上看到自己那双忧郁而伤感的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɪr] - ['glæsɪz] .

and	in	the	pier	-	glasses	.
和	在	这	码头	-	眼镜	.

以及在码头望远镜里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][lɔːst][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['prɪti] [frɑːks] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] ,

She	has	not	lost	her	love	of	pretty	frocks	and	pretty	things	,
她	有	不是	丢失的	她	爱	的	漂亮的	连衣裙	和	漂亮的	事物	,

她依然热爱漂亮的裙子和美好的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm][soʊ]

but	it	bores	her	to	think	that	her	husband	does	not	notice	them	so
但	它	钻孔	她	到	思考	那	她	丈夫	做	不是	注意	他们	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但一想到丈夫不太注意她们，她就觉得很无聊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm]['moʊstli][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr'self] .

and	that	she	has	to	wear	them	mostly	to	please	herself	.
和	那	她	有	到	穿	他们	大多	到	请	她自己	.

她穿这些衣服主要是为了取悦自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːmpləmɛnts] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɪd(ə)l] -

She	is	tired	of	the	little	compliments	paid	to	her	by	her	husband's	middle	-
她	是	疲劳的	的	这	小的	赞美	有薪酬的	到	她	经过	她	丈夫的	中间	-

[eɪdʒd] [frendz] .

aged	friends	.
老年人	朋友们	.

她厌倦了丈夫那些中年朋友对她虚伪的恭维。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frendz] ['veri] [dʌl] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] .

She	has	begun	to	find	her	husband's	friends	very	dull	people	indeed	.
她	有	开始	到	寻找	她	丈夫的	朋友们	非常	乏味的	人们	的确	.

她开始觉得丈夫的朋友们真是些非常无趣的人。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ʃiː; ʃi] [bɔːrd] [baɪ] [ðoʊz] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['rɪtʃuəl] —

Most	of	all	is	she	bored	by	those	evening	At	Homes	with	their	familiar	ritual	—
最多	的	全部	是	她	无聊的	经过	那些	晚上	在	房屋	和	他们的	熟悉的	仪式	—

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪŋ] [bʌt; bət] [pliːdz] [ə; eɪ][bæd][koʊld] ,

the	girl	who	wants	to	sing	but	pleads	a	bad	cold	,
这	女孩	WHO	想要	到	唱歌	但	恳求	一个	坏的	寒冷的	,

她最厌烦的是那些晚间聚会，以及聚会上千篇一律的套路——想唱歌的女孩却装病说自己感冒了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [bʌt; bət] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['fɪrfəli] “ [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

the	woman	who	wants	to	play	but	says	she	is	so	fearfully	“	out	of	practice	,
这	女士	WHO	想要	到	玩	但	说道	她	是	所以	恐惧地	“	出去	的	实践	,

那位想打球但又说自己“生疏”的女人

” [ðə; ði][mæn] [huː] [æsks][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

”	the	man	who	asks	the	name	of	a	piece	which	he	has	heard	a	score	of
”	这	男人	WHO	问	这	姓名	的	一个	片	哪个	他	有	听到	一个	分数	的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

“那个问一首他已经听过几十遍的曲子名字的人，

[ðə; ði] [wel] - [wɔːrn][dʒoʊks] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['mætər] , [ðə; ði]

the	well	-	worn	jokes	,	the	well	-	known	opinions	on	things	which	do	not	matter	,	the
这	出色地	-	磨损	笑话	,	这	出色地	-	已知	意见	在	事物	哪个	做	不是	事情	,	这

[laɪt] [rɪ'freʃmənts] ,

light	refreshments	,
光	茶点	,

那些老掉牙的笑话，那些关于无关紧要之事的众所周知的观点，以及一些简单的茶点。

[ðə; ði] [θæŋks] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

the	thanks	for	“	a	pleasant	evening	.
这	谢谢	为了	“	一个	令人愉快的	晚上	.

感谢您带来“一个愉快的夜晚”。

” [oʊ] , [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] !

”	Oh	,	those	pleasant	evenings	!
”	哦	,	那些	令人愉快的	晚上	!

“哦，那些美好的夜晚！”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðem; ðəm] !

How	she	hates	them	!
如何	她	讨厌	他们	!

她多么恨他们啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːrz] .

She	is	beginning	to	hate	this	beautiful	little	home	of	hers	.
她	是	开始	到	恨	这	美丽的	小的	家	的	她的	.

她开始讨厌自己这栋漂亮的小房子了。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [set][hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] .

The	very	pictures	on	the	walls	set	her	nerves	on	edge	.
这	非常	图片	在	这	墙壁	放	她	神经	在	边缘	.

墙上的那些照片让她神经紧张。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

She	has	stared	at	them	so	often	.
她	有	凝视	在	他们	所以	经常	.

她经常盯着它们看。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] ['mɑːrkəs] ['stoʊnz] ['lʌvəz] [ɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [stoʊn] [siːt]

She	wishes	to	goodness	that	Marcus	Stone's	lovers	on	an	old	-	fashioned	stone	seat
她	愿望	到	善良	那	马库斯	石头的	恋人	在	一个	老的	-	造型	石头	座位

[wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [draʊn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [leɪk] .

would	go	and	drown	themselves	in	the	distant	lake	.
会	去	和	溺水	他们自己	在	这	遥远	湖	.

她真心希望马库斯·斯通的那些坐在老式石凳上的情侣们能跳进远处的湖里淹死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [muːv] .

But	they	do	not	move	.
但	他们	做	不是	移动	.

但它们一动不动。

[ðeɪ] [sɪt] ['smɜːrkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪ'tɜːrnəli] .

They	sit	smirking	at	each	other	,	eternally	.
他们	坐	冷笑	在	每个	其他	,	永恒	.

他们永远都这样互相冷笑着坐着。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg]['oʊvər][ðer; ðər] [wʊd]

She	wishes	with	all	her	heart	that	the	big	Newfoundland	dog	over	there	would
她	愿望	和	全部	她	心	那	这	大的	纽芬兰	狗	超过	那里	会

[baɪt][ðə; ði] ['flʌfi] ['herd] [tʃaɪld] [huː] [sez] “ [dʌz] - ['əu'əu][tɔːk] ?

bite	the	fluffy	haired	child	who	says	“	Does	'	oo	talk	?
咬	这	蓬松的	头发	孩子	WHO	说道	“	做	-	oo	讲话	?

她真心希望那边那只纽芬兰犬能咬那个毛茸茸的小孩，那个小孩说：“会说话吗？”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][bɑːrk] .

”	But	it	will	not	even	bark	.
”	但	它	将要	不是	甚至	吠	.

但它连吠叫都不会。

[ʃiː; ʃi] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [wen] [ə; eɪ] - ['nɑːv(ə)l][laɪz][ɑːn][hɜːr; hər][læp]

She	stares	at	the	pattern	on	the	carpet	,	when	a	Mudie's	novel	lies	on	her	lap
她	凝视	在	这	图案	在	这	地毯	,	什么时候	一个	-	小说	谎言	在	她	膝

,

,

,

她盯着地毯上的图案，膝上放着一本穆迪的小说。

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'test] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜːrk] .

and	comes	to	detest	the	artificial	roses	on	the	trellis	-	work	.
和	来	到	厌恶	这	人造的	玫瑰	在	这	棚架	-	工作	.

并开始厌恶花架上的人造玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [dɪgz] [hɜːr; hər] [hiːlz] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	digs	her	heels	into	one	of	them	.
她	挖掘	她	高跟鞋	进入	一	的	他们	.

她用脚后跟狠狠地踩进其中一个洞里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第八年：婚姻生活中的一个重要(The Eighth Year A Vital Problem of Married)

[ɪf] [ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər]['riːəl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌk] [ðem; ðəm] [liːf] [baɪ] [liːf] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [flɔːr]
If **the** **roses** **were** **real** **she** **would** **pluck** **them** **leaf** **by** **leaf** **and** **scatter** **the** **floor**
如果 这 玫瑰 是 真实的 她 会 采摘 他们 叶子 经过 叶子 和 分散 这 地面
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

如果这些玫瑰是真的，她会一片一片地摘下来，撒在地板上。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlʃelf] ['iriteits] [hɜːr; hər] .
The **ticking** **of** **the** **clock** **on** **the** **mantelshelf** **irritates** **her** **.**
这 滴答 的 这 钟 在 这 壁炉架 刺激 她 .

壁炉架上钟表的滴答声让她心烦意乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It **seems** **a** **reproach** **to** **her** **.**
它 似乎 一个 责备 到 她 .

这似乎对她是一种责备。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kaʊntɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
It **seems** **to** **be** **counting** **up** **her** **waste** **of** **time** **.**
它 似乎 到 是 计数 向上 她 浪费 的 时间 .

它似乎在计算她浪费的时间。

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **stays** **more** **at** **home** **,** **in** **spite** **of** **hating** **it** **,**
她 停留 更多的 在 家 , 在 尽管如此 的 憎恨 它 ,

尽管她很讨厌待在家里，但她还是更多地待在家里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [loʊð] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] .
because **she** **is** **beginning** **to** **loathe** **her** **round** **of** **visits** **.**
因为 她 是 开始 到 厌恶 她 圆形的 的 访问 .

因为她开始厌恶这种轮番上门的探访。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .
She **feels** **lonely** **and** **wishes** **her** **husband** **would** **come** **home** **.**
她 感觉 孤独 和 愿望 她 丈夫 会 来 家 .

她感到孤独，希望丈夫能回家。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [soʊ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] ?
Why **does** **he** **stay** **so** **late** **at** **the** **office** **now** **?**
为什么 做 他 停留 所以 晚的 在 这 办公室 现在 ?

他现在为什么经常在办公室待到很晚?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] ?
Surely **it** **isn't** **necessary** **?**
一定 它 不是 必要的 ?

真的有必要吗?

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['snæpi] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['saɪlənt]['oʊvər]
When **he** **comes** **home** **she** **is** **so** **snappy** **and** **irritable** **that** **he** **becomes** **silent** **over**
什么时候 他 来 家 她 是 所以 轻快 和 易怒的 那 他 变成 沉默的 超过
[ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
the **dinner** **-** **table** **,**
这 晚餐 - 桌子 ,

他回家后，她总是脾气暴躁、易怒，以至于他在餐桌上都沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['saɪləns] .

and	then	she	quarrels	with	him	for	his	silence	.
和	然后	她	争吵	和	他	为了	他的	沉默	.

然后她因为他的沉默而与他争吵。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][sɪts]['oʊvər][hɪz; ɪz]['pepərz] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['nɑːti] [pɔɪnt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

After	dinner	he	sits	over	his	papers	,	thinking	out	some	knotty	point	of	business	,
后	晚餐	他	坐着	超过	他的	文件	,	思维	出去	一些	棘手	观点	的	商业	,

晚饭后，他坐在办公桌前，埋头于文件，思考着某个棘手的业务问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

which	he	does	not	discuss	with	her	as	in	the	old	days	.
哪个	他	做	不是	讨论	和	她	作为	在	这	老的	天	.

他不再像以前那样和她谈论这些事了。

[hiː; hi] ['beriz] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['ædvɚˌtaɪzmənts] ,

He	buries	his	nose	in	the	evening	paper	,	and	reads	all	the	advertisements	,
他	埋葬	他的	鼻子	在	这	晚上	纸	,	和	阅读	全部	这	广告	,

他把鼻子埋进晚报里，仔细阅读所有的广告。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

and	is	very	dull	and	uninteresting	.
和	是	非常	乏味的	和	无聊	.

而且非常枯燥乏味。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nʌrɪʃɪz] [ə; eɪ] ['griːvəns] [wen] [hiː; hi][goʊz][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz][klʌb] - [naɪts] [ænd; ənd] [kʌmz]

Yet	she	nourishes	a	grievance	when	he	goes	off	on	his	club	-	nights	and	comes
然而	她	滋养	一个	不满	什么时候	他	去	离开	在	他的	俱乐部	-	夜晚	和	来

[hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

home	in	the	early	hours	of	the	morning	,
家	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	,

然而，每当他晚上去夜店玩，凌晨才回家时，她就会心怀不满。

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

cheerful	and	talkative	when	she	wants	to	go	to	sleep	.
快乐	和	健谈	什么时候	她	想要	到	去	到	睡觉	.

她想睡觉的时候，既开心又健谈。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[aɪ]

I
我

我

[en][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ɪn'diːd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

n	some	cases	,	indeed	in	many	cases	,
n	一些	案例	,	的确	在	许多	案例	,

在某些情况下，实际上在很多情况下，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] “ [ˌaʊt'saɪdər] ” [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd]

the	presence	of	an	“	outsider	”	adds	to	the	unhappiness	of	the	wife	and
这	在场	的	一个	“	局外人	”	添加	到	这	不快乐	的	这	妻子	和

[di'vaidz] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

divides	her	still	more	from	her	husband	.
分割	她	仍然	更多的	从	她	丈夫	.

“外人”的出现会加剧妻子的不快乐，并使她与丈夫的关系更加疏远。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

It	is	the	presence	of	the	mother	-	in	-	law	.
它	是	这	在场	的	这	母亲	-	在	-	法律	.

是婆婆在场。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] [soʊl] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ,

She	,	poor	soul	,	has	had	a	terrible	time	,
她	,	贫穷的	灵魂	,	有	有	一个	糟糕的	时间	,

她真是个可怜的人，过得太糟糕了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	no	one	until	now	has	said	a	good	word	for	her	.
和	不	一	直到	现在	有	说	一个	好的	单词	为了	她	.

直到现在，还没有人说过她一句好话。

[ðə; ði] [red] - [noʊzd] [kə'miːdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl][hæz; həz] [juːst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][moʊst]

The	red	-	nosed	comedian	of	the	music	-	hall	has	used	her	for	his	most
这	红色的	-	鼻子	喜剧演员	的	这	音乐	-	大厅	有	用过的	她	为了	他的	最多

[groʊs] [vʌl'gærɪtiz] ,

gross	vulgarities	,
总的	粗俗	,

这位红鼻子音乐厅喜剧演员曾利用她进行最粗俗不堪的表演。

[ʃʊr] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] ['menʃənz] [hɜːr; hər] [neɪm] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [gə'fɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

sure	that	whenever	he	mentions	her	name	he	will	raise	guffaws	from	the
当然	那	每当	他	提及	她	姓名	他	将要	增加	大笑	从	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

他确信，每当他提起她的名字，都会引来观众席上的哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ɪ'voʊk] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['merimənt] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

and	evoke	shrieks	of	ill	-	natured	merriment	from	young	women	in	the	pit	.
和	唤起	尖叫	的	患病的	-	自然	欢乐	从	年轻的	女性	在	这	坑	.

并引起坑中年轻女子发出恶意嘲笑的尖叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ðə; ði][mæn] [drest] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [in'dʌldʒz] [ɪn] [lɔːŋ] ['mɔnəlɔgz]

In	the	pantomimes	the	man	dressed	up	as	a	woman	indulges	in	long	monologues
在	这	哑剧	这	男人	穿着	向上	作为	一个	女士	放纵	在	长的	独白

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [də'mestɪk] [ʌn'hæpinəs] ,

upon	his	mother	-	in	-	law	as	the	source	of	all	domestic	unhappiness	,
之上	他的	母亲	-	在	-	法律	作为	这	来源	的	全部	国内的	不快乐	,

在哑剧表演中，男扮女装者会滔滔不绝地讲述岳母是家庭一切不幸的根源。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst]

as	the	origin	of	all	quarrels	between	husbands	and	wives	,	as	the	greatest
作为	这	起源	的	全部	争吵	之间	丈夫们	和	妻子们	,	作为	这	最

['nuːs(ə)ns] [ɪn]['mɑːdərn] [laɪf] ,

nuisance	in	modern	life	,
滋扰	在	现代的	生活	,

作为夫妻间一切争吵的根源，作为现代生活中最大的祸患，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['pætərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [in'dʒɔiz]

and	so	long	as	he	patters	about	the	mother	-	in	-	law	the	audience	enjoys
和	所以	长的	作为	他	模式	关于	这	母亲	-	在	-	法律	这	观众	享受

[ɪt'self] ['væstli] .

itself	vastly	.
本身	非常	.

只要他继续谈论岳母，观众就会非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

It	is	idle	to	pretend	that	the	mother	-	in	-	law	is	a	blessing	in	a	small
它	是	闲置的	到	假装	那	这	母亲	-	在	-	法律	是	一个	祝福	在	一个	小的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

假装婆婆是小家庭的福星是徒劳的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiən] [huː] ['juːzɪz]

I	am	bound	to	admit	that	the	success	of	the	rednosed	comedian	who	uses
我	是	边界	到	承认	那	这	成功	的	这	红鼻子	喜剧演员	WHO	用途

[hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][tekst][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːrdəti] .

her	as	his	text	is	due	to	the	truth	which	lies	hidden	beneath	his	absurdity	.
她	作为	他的	文本	是	到期的	到	这	真相	哪个	谎言	隐	下面	他的	荒谬	.

我不得不承认，那位以她为原型创作的红鼻子喜剧演员之所以成功，是因为在他荒诞的外表下隐藏着真相。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['riːəlaɪz]

He	raises	roars	of	laughter	because	the	people	who	make	up	his	audience	realize
他	提高	咆哮	的	笑声	因为	这	人们	WHO	制作	向上	他的	观众	意识到

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmər][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [grɪm] ['trædʒədi] ,

that	he	is	giving	a	touch	of	humor	to	something	which	is	a	grim	tragedy	,
那	他	是	给予	一个	触碰	的	幽默	到	某物	哪个	是	一个	严峻	悲剧	,

他引得观众哄堂大笑，因为观众们意识到他是在用幽默的方式缓和一场悲剧的气氛。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑːmɪk] ,

and	according	to	the	psychology	of	humor	this	is	irresistibly	comic	,
和	根据	到	这	心理学	的	幽默	这	是	无法抗拒地	漫画	,

根据幽默心理学，这简直太滑稽了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['læftər] - [kəm'pelɪŋ] [dʒoʊks] [diːl] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] ,

just	as	the	most	primitive	and	laughter	-	compelling	jokes	deal	with	corpses	,
只是	作为	这	最多	原始	和	笑声	-	引人注目的	笑话	交易	和	尸体	,

[ænd; ənd]['fjuːnərəlz] , [ænd; ənd] [deθ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .

and	funerals	,	and	death	made	ridiculous	.
和	葬礼	,	和	死亡	制成	荒谬的	.

就像最原始、最能逗人发笑的笑话都与尸体、葬礼和死亡有关，把死亡变得荒诞可笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] ,

They	have	suffered	from	their	own	mothers	-	in	-	law	,
他们	有	遭受	从	他们的	自己的	母亲们	-	在	-	法律	,

她们都曾遭受过婆婆的虐待，

[ðoʊz] ['eldərli] ['wɪmɪn] [huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] ,

those	elderly	women	who	sit	in	the	corner	with	watchful	eyes	upon	the	young	wives	,
那些	老年	女性	WHO	坐	在	这	角落	和	警惕	眼睛	之上	这	年轻的	妻子们	,

那些坐在角落里，目光警惕地注视着年轻妻子的老妇人们，

[ðoʊz] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌnz] - ['mærɪdʒz] , [ðoʊz] ['iːvzdrɑːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːrəl] ,

those	critics	of	their	sons	'	marriages	,	those	eavesdroppers	of	the	first	quarrel	,
那些	评论家	的	他们的	儿子们	-	婚姻	,	那些	窃听者	的	这	第一的	争吵	,

那些批评儿子婚姻的人，那些偷听他们第一次争吵的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðoʊz] ['ɔːrəkəlz][ʌv; əv] [ʌn'welkəm] ['wɪzdəm]

and	of	all	the	quarrels	that	follow	the	first	,	those	oracles	of	unwelcome	wisdom
和	的	全部	这	争吵	那	跟随	这	第一的	,	那些	神谕	的	不受欢迎	智慧

,

,

,

以及随之而来的所有争吵，那些令人不快的智慧预言，

[huːz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'mestɪk]

whose	advice	about	household	affairs	,	about	the	way	of	dealing	with	the	domestic
谁	建议	关于	家庭	事务	,	关于	这	方式	的	处理	和	这	国内的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

他曾就家务事、如何对待家仆等问题提供建议。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] [deɪz] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

with	constant	references	to	their	young	days	,	are	a	daily	exasperation	to
和	持续的	参考	到	他们的	年轻的	天	,	是	一个	日常的	恼怒	到

[jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] .

young	married	women	.
年轻的	已婚	女性	.

他们不断提及自己的年轻时代，这让年轻的已婚女性每天都感到恼火。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['peɪnfəli] [truː] .

All	that	is	painfully	true	.
全部	那	是	痛苦地	真的	.

这一切都令人痛心地真实。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['terəb(ə)l] [æn; ən] ['ɪŋkjʊbəs] [ɪn] [smɔːl]

In	many	cases	the	mother	-	in	-	law	becomes	so	terrible	an	incubus	in	small
在	许多	案例	这	母亲	-	在	-	法律	变成	所以	糟糕的	一个	梦魇	在	小的

['haʊshəʊldz] [ðæt] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌregju'lærəti] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [mʌnθ] [ɪz] “

households	that	domestic	servants	leave	with	unfailing	regularity	before	their	month	is	“
家庭	那	国内的	仆人	离开	和	永不失败	规律性	前	他们的	月	是	“

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在许多情况下，婆婆在小家庭中会变得非常可怕，以至于家政阿姨们经常在一个月期满之前就离开。

” ['hʌzbəndz] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

”	husbands	make	a	habit	of	being	late	at	the	office	,
”	丈夫们	制作	一个	习惯	的	存在	晚的	在	这	办公室	,

丈夫们经常上班迟到，

[ænd; ənd] [waɪvz] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	wives	are	seriously	tempted	to	take	to	drink	.
和	妻子们	是	严重地	受诱惑	到	拿	到	喝	.

妻子们很容易受到诱惑去喝酒。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hɜːr'self] ?

But	what	of	the	mother	-	in	-	law	herself	?
但	什么	的	这	母亲	-	在	-	法律	她自己	?

那么婆婆本人呢?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] ?

Is	she	to	be	envied	?
是	她	到	是	令人羡慕	?

她值得羡慕吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?

Did	she	willingly	become	a	mother	-	in	-	law	?
做过	她	心甘情愿	变得	一个	母亲	-	在	-	法律	?

她心甘情愿地当婆婆了吗?

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[hɜːr; hər]['trædʒədi][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ə'pɑːn] [huːz] [nəːvs] [ʃiː; ʃi] [gets]

her	tragedy	is	as	great	as	that	of	the	young	wife	upon	whose	nerves	she	gets
她	悲剧	是	作为	伟大的	作为	那	的	这	年轻的	妻子	之上	谁	神经	她	获得

[soʊ]['bædli] ,

so	badly	,
所以	糟糕	,

她的悲剧和那位让她神经紧张的年轻妻子的悲剧一样巨大。

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [huː] [faindz][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [laɪf] [ɪn'sʌfrəbl]

as	great	as	that	of	the	young	husband	who	finds	his	home	-	life	insufferable
作为	伟大的	作为	那	的	这	年轻的	丈夫	WHO	发现	他的	家	-	生活	令人难以忍受的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

because	of	her	presence	.
因为	的	她	在场	.

就像那位年轻丈夫因为妻子的存在而感到家庭生活难以忍受一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [feɪt] .

For	the	mother	-	in	-	law	is	a	prisoner	of	fate	.
为了	这	母亲	-	在	-	法律	是	一个	囚犯	的	命运	.

因为婆婆是命运的囚徒。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'wɑːntɪd] [gest] .

She	is	the	unwanted	guest	.
她	是	这	不需要	客人	.

她是不受欢迎的客人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːs(ə)ns] .

She	is	dependent	upon	the	charity	of	those	who	find	her	a	daily	nuisance	.
她	是	依赖	之上	这	慈善机构	的	那些	WHO	寻找	她	一个	日常的	滋扰	.

她依靠那些觉得她每天都给她带来麻烦的人的施舍度日。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mærid] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

During	the	days	of	her	own	married	life	she	devoted	herself	to	her	husband
期间	这	天	的	她	自己的	已婚	生活	她	奉献	她自己	到	她	丈夫

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

在她自己的婚姻生活中，她一心扑在丈夫和孩子身上。

['stɪntɪd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['məʊldɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːlz]

stinted	and	scraped	for	them	,	moulded	them	according	to	her	ideals
吝啬	和	刮擦	为了	他们	,	模制	他们	根据	到	她	理想

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

of	righteousness	,
的	义	,

她省吃俭用，竭尽全力为他们打造孩子，并按照她正义的理想塑造他们。

[ɪg'zæktɪd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [kə'mændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv]

exacted	obedience	to	her	motherly	commands	,	and	was	sure	of	their	love
索取	服从	到	她	母性	命令	,	和	曾是	当然	的	他们的	爱

.

:
.

她要求孩子们服从她母亲般的命令，并且确信孩子们爱她。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [deθ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [brɔːt] [blæk] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	,	one	day	,	death	knocked	at	the	door	,	and	brought	black	horses	into	the
然后	,	一	天	,	死亡	敲门	在	这	门	,	和	带来	黑色的	马匹	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

后来有一天，死神敲响了家门，把黑马带到了街上。

['æftər] [ðæt] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'pendənt]

After	that	day	,	when	her	man	was	taken	from	her	,	she	became	dependent
后	那	天	,	什么时候	她	男人	曾是	已采取	从	她	,	她	成为	依赖

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] ,

upon	her	eldest	son	,
之上	她	长子	儿子	,

从那天起，当她的男人被夺走后，她就依靠她的大儿子生活下去了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [jet] [fiːl] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendəns] .

but	did	not	yet	feel	the	slavery	of	the	dependence	.
但	做过	不是	然而	感觉	这	奴隶制	的	这	依赖性	.

但尚未感受到依赖的奴役。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

For	he	paid	the	debt	of	gratitude	gratefully	,	and	kept	up	the	little	home	.
为了	他	有薪酬的	这	债务	的	感激	感激不尽	,	和	保留	向上	这	小的	家	.

因为他满怀感激地偿还了这份恩情，并维持了这间小屋的运转。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] ,

But	one	day	she	noticed	that	he	did	not	come	home	so	early	,
但	一	天	她	注意到	那	他	做过	不是	来	家	所以	早期的	,

但有一天，她发现他没有像往常那样早回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

and	that	when	he	came	home	he	was	absent	-	minded	.
和	那	什么时候	他	来了	家	他	曾是	缺席的	-	有思想	.

而且他回家后心不在焉。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʌndɝd]

He	fell	into	the	habit	of	spending	his	evenings	out	,	and	his	mother	wondered
他	跌倒	进入	这	习惯	的	开支	他的	晚上	出去	,	和	他的	母亲	想知道

, [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .

,	and	was	anxious	.
,	和	曾是	焦虑的	.

他养成了晚上外出消磨时间的习惯，他的母亲对此感到疑惑和焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

He	was	not	so	careful	about	her	comforts	,	and	she	was	hurt	.
他	曾是	不是	所以	小心	关于	她	舒适	,	和	她	曾是	伤害	.

他没有太在意她的舒适，这让她很受伤。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] , “ ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] ,

Then	one	day	he	came	home	and	said	,	“	Mother	,	I	am	going	to	get	married	,
然后	一	天	他	来了	家	和	说	,	“	母亲	,	我	是	去	到	得到	已婚	,

有一天他回家说：“妈妈，我要结婚了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

”	and	she	knew	that	her	happiness	was	at	an	end	.
”	和	她	知道	那	她	幸福	曾是	在	一个	结尾	.

她知道，她的幸福已经结束了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

For	she	knew	,	with	a	mother's	intuition	,
为了	她	知道	,	和	一个	母亲的	直觉	,

因为她凭借着母亲的直觉知道，

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]

that	the	love	which	had	been	in	her	boy's	heart	for	her	must	now	be
那	这	爱	哪个	有	到过	在	她	男孩们	心	为了	她	必须	现在	是

[ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

shared	with	another	woman	,
共享	和	其他	女士	,

她儿子曾经对她的爱，如今却要与另一个女人分享。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

and	that	instead	of	having	the	first	place	in	his	life	,	she	would	have	the
和	那	反而	的	拥有	这	第一的	地方	在	他的	生活	,	她	会	有	这

['sekənd] [pleɪs] .

second	place	.
第二	地方	.

而她不再是他生命中的第一位，而是第二位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	a	little	while	her	jealousy	is	like	that	of	a	woman	robbed	of	her
为了	一个	小的	尽管	她	妒忌	是	喜欢	那	的	一个	女士	被抢劫	的	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

有一阵子，她的嫉妒就像一个女人失去了爱人一样。

[ʃiː; ʃi]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['haɪdz][hɜːr; hər] [heɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] [huːz] ['sɪmpərɪŋ] [smaɪl] , [huːz]

She	hides	it	,	and	hides	her	hate	for	that	girl	whose	simpering	smile	,	whose
她	隐藏	它	,	和	隐藏	她	恨	为了	那	女孩	谁	谄媚	微笑	,	谁

['prɪtinəs] ,

prettiness	,
美丽	,

她隐藏了这种感觉，也隐藏了她对那个女孩的憎恨，那个女孩有着谄媚的笑容，她的漂亮.....

[huːz] [kɔɪ] [bɪ'heɪvjər] , [laɪt] [fairz][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [aɪz] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [pʌls] ['biːtɪŋ] ,

whose	coy	behavior	,	light	fires	in	her	son's	eyes	,	and	set	his	pulse	beating	,
谁	害羞	行为	,	光	火灾	在	她	儿子的	眼睛	,	和	放	他的	脉冲	殴打	,

她那娇羞的举止，点燃了儿子眼中的火焰，让他心跳加速。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	make	him	forgetful	of	his	mother	.
和	制作	他	健忘	的	他的	母亲	.

让他忘记他的母亲。

[ðen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] ['dredɪd] [ðə; ði] [deɪ] [noʊz]

Then	the	marriage	takes	place	and	the	mother	who	has	dreaded	the	day	knows
然后	这	婚姻	需要	地方	和	这	母亲	WHO	有	令人恐惧的	这	天	知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] .

that	it	is	her	funeral	.
那	它	是	她	葬礼	.

然后婚礼举行了，一直害怕这一天到来的母亲知道，这将是她的葬礼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [huːz] [prɪ'rɔgətɪvz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ]

For	she	is	like	a	queen	whose	prerogatives	and	privileges	have	been	taken	away
为了	她	是	喜欢	一个	女王	谁	特权	和	特权	有	到过	已采取	离开

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

by	the	death	of	the	king	,
经过	这	死亡	的	这	国王	,

因为她就像一位王后，国王的去世夺走了她的特权和荣誉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kwiːn] .

and	by	the	accession	of	a	new	queen	.
和	经过	这	加入	的	一个	新的	女王	.

并通过新女王的登基来实现。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Her	place	is	taken	from	her	.
她	地方	是	已采取	从	她	.

她的位置被剥夺了。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] ['broʊkən] [ʌp] .

Her	home	is	broken	up	.
她	家	是	破碎的	向上	.

她的家支离破碎。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [muːvd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] , [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] - [best]

She	is	moved	,	with	the	furniture	,	into	the	new	home	,	put	into	the	second	-	best
她	是	已搬	,	和	这	家具	,	进入	这	新的	家	,	放	进入	这	第二	-	最好的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

她连同家具一起搬进了新家，被安排住进了次好的卧室。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['haʊshoʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər]

and	arranged	to	suit	the	convenience	of	the	new	household	in	which	another
和	安排	到	套装	这	方便	的	这	新的	家庭	在	哪个	其他

['wʊmən] [ɪz] ['mɪstrəs] .

woman	is	mistress	.
女士	是	情妇	.

并按照新家庭的便利安排，该家庭的女主人是另一位女性。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl'redi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

She	knows	already	that	she	has	begun	to	be	a	nuisance	,
她	知道	已经	那	她	有	开始	到	是	一个	滋扰	,

她已经知道自己开始给大家添麻烦了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['dægər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	it	is	like	a	sharp	dagger	in	her	heart	.
和	它	是	喜欢	一个	锋利的	匕首	在	她	心	.

这就像一把锋利的匕首刺入她的心脏。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz] [æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

She	knows	that	the	young	wife	is	as	jealous	of	her	as	she	is	of	the	young
她	知道	那	这	年轻的	妻子	是	作为	嫉妒的	的	她	作为	她	是	的	这	年轻的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

她知道那个年轻的妻子嫉妒她，就像她嫉妒那个年轻的妻子一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [sʌn] ['kænɑːt] [breɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

because	her	son	cannot	break	himself	of	the	habit	of	obedience	,
因为	她	儿子	不能	休息	他自己	的	这	习惯	的	服从	,

因为她的儿子无法改掉顺从的习惯。

['kænɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]

cannot	give	up	that	respect	for	his	mother's	principles	and	advice	and	wisdom
不能	给	向上	那	尊重	为了	他的	母亲的	原则	和	建议	和	智慧

,

,

,

他无法放弃对母亲的原则、建议和智慧的尊重。

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

which	is	part	of	the	very	fibre	of	his	being	,
哪个	是	部分	的	这	非常	纤维	的	他的	存在	,

这是他生命本质的一部分，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['eni] [də'mestɪk] ['kraɪsɪs][ðə; ði] [sʌn] [tɜːrnz] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæn; ðən]

because	in	any	domestic	crisis	the	son	turns	more	readily	to	the	mother	than
因为	在	任何	国内的	危机	这	儿子	转弯	更多的	容易	到	这	母亲	比

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	the	young	woman	who	is	a	newcomer	in	his	life	,
到	这	年轻的	女士	WHO	是	一个	新人	在	他的	生活	,

因为在任何家庭危机中，儿子往往更容易向母亲寻求帮助，而不是向生活中新出现的年轻女子寻求帮助。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [də'mestɪk] ['kwɑːrəl] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [pɑːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪfs] .

and	in	any	domestic	quarrel	he	takes	the	mother's	part	rather	than	the	wife's	.
和	在	任何	国内的	争吵	他	需要	这	母亲的	部分	相当	比	这	妻子的	.

在任何家庭争吵中，他都站在母亲一边，而不是妻子一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

It	is	the	law	of	nature	.
它	是	这	法律	的	自然	.

这是自然规律。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːltərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hɑːt,bəːniŋ] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd]['lɪt(ə)l]

It	cannot	be	altered	,	but	it	is	the	cause	of	heartburning	and	squalid	little
它	不能	是	已修改	,	但	它	是	这	原因	的	烧心	和	肮脏的	小的

['trædʒədi] .

tragedies	.
悲剧	.

它无法改变，但却是令人痛心疾首和令人作呕的小悲剧的根源。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv]

The	mother	-	in	-	law	,	in	the	corner	of	the	sitting	-	room	,	watches	the	drama	of
这	母亲	-	在	-	法律	,	在	这	角落	的	这	坐着	-	房间	,	手表	这	戏剧	的

[ðə; ði] ['mærid] [laɪf] ,

the	married	life	,
这	已婚	生活	,

婆婆坐在客厅角落里，看着这场婚姻生活的闹剧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] , [siːz] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	with	more	experience	of	life	,	because	of	her	years	,	sees	the	young
和	和	更多的	经验	的	生活	,	因为	的	她	年	,	看到	这	年轻的

[waɪf] [duː] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,

wife	do	foolish	things	,
妻子	做	愚蠢	事物	,

由于年纪渐长，阅历更加丰富，她看到年轻的妻子做了很多愚蠢的事情。

['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['blʌndərɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

watches	her	blundering	experiments	in	the	great
手表	她	笨拙	实验	在	这	伟大的

[əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪz]['vɪdʒɪlənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪljɚz] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] ,

adventure	of	marriage	,	is	vigilant	of	her	failures	in	housekeeping	,
冒险	的	婚姻	,	是	警惕的	的	她	失败	在	家政	,

他注视着她在婚姻这场伟大冒险中的笨拙尝试，警惕着她在家务方面的失败。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	in	the	management	of	her	husband	.
和	在	这	管理	的	她	丈夫	.

以及在管理她丈夫方面。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [tʌŋ] - [taɪd] .

She	cannot	be	quite	tongue	-	tied	.
她	不能	是	相当	舌头	-	系	.

她不可能是完全说不出话来。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['krɪtɪsɪzəm] , [əd'vaɪs] , [rɪ'bjuːk] .

She	cannot	refrain	from	criticism	,	advice	,	rebuke	.
她	不能	避免	从	批评	,	建议	,	训斥	.

她忍不住要批评、提建议、责备。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['deɪli]

Between	the	mother	-	in	-	law	and	the	daughter	-	in	-	law	there	is	a	daily
之间	这	母亲	-	在	-	法律	和	这	女儿	-	在	-	法律	那里	是	一个	日常的

['wɔːrfer] [ʌv; əv] ['pɪnprɪk] ,

warfare	of	pinpricks	,
战争	的	针刺	,

婆媳之间每天都在进行着一场针锋相对的战争。

[ə; eɪ] [fjuːd] [ðæt] [grəuz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .

a	feud	that	grows	bitter	with	the	years	.
一个	世仇	那	生长	苦的	和	这	年	.

随着岁月流逝，一场愈演愈烈的宿怨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['helpləs] .

But	the	mother	-	in	-	law	is	helpless	.
但	这	母亲	-	在	-	法律	是	无助	.

但婆婆却无能为力。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	cannot	escape	from	the	lamentable	situation	.
她	不能	逃脱	从	这	令人惋惜的	情况	.

她无法摆脱这种令人惋惜的处境。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][hɜːr; hər]

She	must	always	remain	a	hindrance	,	because	she	needs	a	roof	over	her
她	必须	总是	保持	一个	障碍	,	因为	她	需求	一个	屋顶	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

她必须一直扮演障碍的角色，因为她需要一个遮风避雨的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ruːf] ,

and	there	is	no	other	roof	,
和	那里	是	不	其他	屋顶	,

而且没有其他屋顶了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪli] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [huː] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

and	she	is	dependent	for	her	daily	bread	upon	the	son	who	is	faithful	to
和	她	是	依赖	为了	她	日常的	面包	之上	这	儿子	WHO	是	忠实	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她每日的饮食都依赖于对她忠诚的儿子。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['muːdi] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

though	he	is	irritable	,	moody	and	sharp	of	speech	,	because	of	the
尽管	他	是	易怒的	,	情绪化	和	锋利的	的	演讲	,	因为	的	这

['fretfəlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

fretfulness	of	his	wife	.
忧心	的	他的	妻子	.

虽然他因为妻子的烦躁而变得易怒、喜怒无常、说话尖刻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

This	is	the	eternal	tragedy	of	the	mother	-	in	-	law	,
这	是	这	永恒	悲剧	的	这	母亲	-	在	-	法律	,

这就是婆媳关系中永恒的悲剧。

[wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒest][baɪ][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [kə'miːdiən] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['læftər]

which	is	turned	into	a	jest	by	the	red	-	nosed	comedian	to	get	the	laughter
哪个	是	转向	进入	一个	笑话	经过	这	红色的	-	鼻子	喜剧演员	到	得到	这	笑声

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði][gɔdz] .

from	“	the	gods	.
从	“	这	神	.

红鼻子喜剧演员把这件事变成了一个笑话，以此博得“神明”的笑声。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

”	It	is	also	a	tragedy	to	the	daughter	-	in	-	law	,
”	它	是	还	一个	悲剧	到	这	女儿	-	在	-	法律	,

“这对儿媳来说也是一场悲剧。”

[huː] [kʊd; kəd] [ʃriːk] [ə'laʊd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz]

who	could	shriek	aloud	sometimes	when	the	presence	of	the	elderly	woman	becomes
WHO	可以	尖叫	大声	有时	什么时候	这	在场	的	这	老年	女士	变成

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

intolerable	.
无法容忍	.

当老妇人的存在令人难以忍受时，他有时会大声尖叫。

['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

Many	things	are	becoming	intolerable	to	the	young	wife	.
许多	事物	是	成为	无法容忍	到	这	年轻的	妻子	.

对于这位年轻的妻子来说，很多事情都变得越来越难以忍受。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Her	nerves	are	out	of	order	.
她	神经	是	出去	的	命令	.

她神经高度紧张。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] “ [kwɪr] .

Sometimes	she	feels	“	queer	.
有时	她	感觉	“	酷儿	.

有时她觉得自己“很奇怪”。

” [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [kwɪr] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

”	She	cannot	explain	how	queer	she	feels	,	even	to	herself	.
”	她	不能	解释	如何	酷儿	她	感觉	,	甚至	到	她自己	.

“她甚至无法向自己解释她有多么古怪。”

[ʃiː; ʃi] [sez] ['bɪtər] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðen] [heɪts] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

She	says	bitter	things	to	her	husband	,	and	then	hates	herself	for	doing	so	.
她	说道	苦的	事物	到	她	丈夫	,	和	然后	讨厌	她自己	为了	正在做	所以	.

她对丈夫说了些伤人的话，然后又为此恨自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

She	has	a	great	yearning	for	his	love	,
她	有	一个	伟大的	渴望	为了	他的	爱	,

她非常渴望他的爱。

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] [koʊld] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [muːd] .

but	is	very	cold	when	he	is	in	a	tender	mood	.
但	是	非常	寒冷的	什么时候	他	是	在	一个	投标	情绪	.

但他温柔起来的时候却很冷漠。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [oʊn] [mudz] .

She	cannot	understand	her	own	moods	.
她	不能	理解	她	自己的	情绪	.

她无法理解自己的情绪。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

She	only	knows	that	she	is	beginning	to	get	frightened	when	she	thinks	of	the	long
她	仅有的	知道	那	她	是	开始	到	得到	害怕	什么时候	她	思考	的	这	长的

['vɪstə][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

vista	of	years	before	her	.
景色	的	年	前	她	.

她只知道，想到未来漫长的岁月，她开始感到害怕。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] .

She	cannot	go	on	like	this	always	.
她	不能	去	在	喜欢	这	总是	.

她不能一直这样下去。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [lɔːŋ] .

She	cannot	go	on	like	this	very	long	.
她	不能	去	在	喜欢	这	非常	长的	.

她不可能一直这样下去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

She	is	getting	rather	hysterical	.
她	是	获得	相当	歇斯底里的	.

她情绪变得有些歇斯底里。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtlz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ] ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ʃrɪl] [wei] [wen] [hiː; hi] [iks'presiz]

She	startles	her	husband	by	laughing	in	a	queer	shrill	way	when	he	expresses
她	惊吓	她	丈夫	经过	笑	在	一个	酷儿	尖锐	方式	什么时候	他	表达

[sʌm; səm] ['sɪriəs] [ə'pɪnjənz] ,

some	serious	opinions	,
一些	严肃的	意见	,

当丈夫发表一些严肃的观点时，她会发出一种怪异的尖锐笑声，这让她大吃一惊。

[ɔːr] ['gɪvz] [vent] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

or	gives	vent	to	some	of	his	conventional	philosophy	,	about	women	,	and
或者	给予	发泄	到	一些	的	他的	传统的	哲学	,	关于	女性	,	和

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

the	duties	of	married	life	,
这	职责	的	已婚	生活	,

或者，他借此宣泄了一些关于女性和婚姻生活责任的传统观念。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] .

and	the	abomination	of	the	Suffragettes	.
和	这	厌恶	的	这	妇女参政论者	.

以及妇女参政运动的可憎行径。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [terz] .

But	he	does	not	see	her	tears	.
但	他	做	不是	看	她	眼泪	.

但他没有看到她的眼泪。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

He	does	not	see	her	one	day	,	when	suddenly	,	after	she	has	been	reading	a
他	做	不是	看	她	一	天	,	什么时候	突然	,	后	她	有	到过	阅读	一个

- ['nɑːv(ə)l] ,

Mudie's	novel	,
-	小说	,

有一天，他没见到她，突然，在她读完穆迪的小说之后，

[peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌn][wɜːrd] , [terz] [wel] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

page	after	page	,	without	understanding	one	word	,	tears	well	up	into	her	eyes	,
页	后	页	,	没有	理解	一	单词	,	眼泪	出色地	向上	进入	她	眼睛	,

一页页翻过去，她一个字也看不懂，泪水涌上了她的眼眶。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,

and	fall	upon	the	pages	,
和	落下	之上	这	页面	,

落在书页上，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bendz] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

until	she	bends	her	head	down	and	puts	her	hands	up	to	her	face	,
直到	她	弯曲	她	头	向下	和	放置	她	双手	向上	到	她	脸	,

直到她低下头，双手捂住脸，

[ænd; ənd] ['sɒbz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [terz] .

and	sobs	as	though	all	her	heart	had	turned	to	tears	.
和	啜泣	作为	尽管	全部	她	心	有	转向	到	眼泪	.

她泣不成声，仿佛所有的心都变成了眼泪。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [ɪz] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] .

t	is	the	Eighth	Year	.
t	是	这	第八	年	.

今年是第八年。

[ðə; ði] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	wife	does	not	know	the	significance	of	that	.
这	妻子	做	不是	知道	这	意义	的	那	.

妻子并不知道这件事的意义。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [goʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

The	husband	goes	on	his	way	without	seeing	the	ghosts	that	have	invaded	his	little	household	.
这	丈夫	去	在	他的	方式	没有	看到	这	鬼魂	那	有	入侵	他的	小的	家庭	.

丈夫继续上路，丝毫没有看到入侵他小家的鬼魂。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] .

He	is	too	busy	to	see	.
他	是	也	忙碌的	到	看	.

他太忙了，没空看。

[ðə; ði] [hoʊl] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	whole	energy	of	his	mind	now	is	devoted	to	the	business	of	his	life	.
这	所有的	活力	的	他的	头脑	现在	是	奉献	到	这	商业	的	他的	生活	.

他现在将全部精力都投入到自己的事业中。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɜːrn] ['mʌni] , [mɔːr] ['mʌni] , [stɪl] [mɔːr] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'spensɪz] [stɪl] [kiːp] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

He	must	earn	money	,	more	money	,	still	more	money	,	because	expenses	still	keep	increasing	,
他	必须	赚	钱	,	更多的	钱	,	仍然	更多的	钱	,	因为	开支	仍然	保持	增加	,

他必须赚钱，赚更多的钱，因为开销还在不断增加。

[baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

by	leaps	and	bounds	.
经过	跳跃	和	界限	.

突飞猛进。

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz][koʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɔːθ] .

He	finds	it	more	and	more	difficult	to	cut	his	coat	according	to	his	cloth	.
他	发现	它	更多的	和	更多的	难的	到	切	他的	外套	根据	到	他的	布	.

他发现自己越来越难以量身定制自己的服装。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

He	is	often	surprised	because	with	a	much	larger	income	he	seems	to	be
他	是	经常	惊讶	因为	和	一个	很多	更大的	收入	他	似乎	到	是

[dʒʌst][æz; əz] “ [hɑːrd][ʌp] ” [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

just	as	“	hard	up	”	as	when	he	started	the	adventure	of	marriage	.
只是	作为	“	难的	向上	”	作为	什么时候	他	开始	这	冒险	的	婚姻	.

他常常感到惊讶，因为尽管收入大幅增长，他似乎仍然像刚开始婚姻冒险时那样“捉襟见肘”。

[hiː; hi] ['wʌndɚz] , ['sʌmtaɪmz] , ['weðər] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

He	wonders	,	sometimes	,	whether	the	game	is	worth	the	candle	.
他	奇迹	,	有时	,	无论	这	游戏	是	值得	这	蜡烛	.

他有时会想，这场游戏是否值得。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	does	he	get	out	of	it	?
什么	做	他	得到	出去	的	它	?

他从中能得到什么好处?

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] .

Precious	little	.
宝贵的	小的	.

少得可怜。

[nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] .

Not	much	fun	.
不是	很多	乐趣	.

没什么意思。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] ,

In	the	evenings	he	is	tired	,
在	这	晚上	他	是	疲劳的	,

他晚上很累，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] [stɪl] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

although	his	brain	is	still	worrying	over	the	details	of	his	work	,
虽然	他的	脑	是	仍然	令人担忧	超过	这	细节	的	他的	工作	,

虽然他的脑子里仍然想着工作的细节，

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][plænz] .

over	his	business	disappointments	and	difficulties	,	and	plans	.
超过	他的	商业	失望	和	困难	,	和	计划	.

谈及他在商业上的挫折、困难和计划。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][ɪz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwaɪətuːd][ænd; ənd] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv]

Now	and	again	he	is	surprised	at	the	strange	quietude	and	lassitude	of
现在	和	再次	他	是	惊讶	在	这	奇怪的	寂静	和	倦怠	的

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他时不时会对妻子奇怪的安静和倦怠感到惊讶。

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtlz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

He	catches	a	look	of	tragedy	in	her	eyes	,	and	it	startles	him	for
他	捕获物	一个	看	的	悲剧	在	她	眼睛	,	和	它	惊吓	他	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他捕捉到她眼中一丝悲伤，这让他一时有些吃惊。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][æsks][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'wel] .

so	that	he	asks	her	if	she	is	feeling	unwell	.
所以	那	他	问	她	如果	她	是	感觉	不适	.

于是他问她是否感觉不舒服。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [wei] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

She	laughs	,	in	a	mirthless	way	,	and	seems	to	resent	the	question	.
她	笑声	,	在	一个	无趣	方式	,	和	似乎	到	怨恨	这	问题	.

她笑了，但笑声毫无笑意，似乎对这个问题感到不满。

“ ['pɜːrfɪktli] [wel] , [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	Perfectly	well	,	thanks	,	”	she	says	.
“	完美	出色地	,	谢谢	,	”	她	说道	.

“很好，谢谢。”她说。

[hiː; hi] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	shrugs	his	shoulders	.
他	耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪmz] [ænd; ənd] [mudz] .

He	cannot	bother	about	a	woman's	whims	and	moods	.
他	不能	打扰	关于	一个	女性的	心血来潮	和	情绪	.

他根本不在乎女人的心血来潮和喜怒无常。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kwɪr] ['kɪtl] - ['kæt(ə)l] .

Women	are	queer	kittle	-	cattle	.
女性	是	酷儿	基特尔	-	牛	.

女人是古怪的母牛。

[hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] - [ɪm] [aʊt] .

He	can't	make	'	em	out	.
他	不能	制作	-	呃	出去	.

他看不清它们。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Even	his	own	wife	is	a	perfect	mystery	to	him	.
甚至	他的	自己的	妻子	是	一个	完美的	神秘	到	他	.

就连他的妻子对他来说也是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [get] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [nəːvs] [soʊ] [mʌtʃ] .

It	is	a	pity	they	get	on	each	other's	nerves	so	much	.
它	是	一个	遗憾	他们	得到	在	每个	其他的	神经	所以	很多	.

真可惜，他们总是互相看不顺眼。

[wʌt] [mɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ?

What	more	does	she	want	?
什么	更多的	做	她	想	?

她还想要什么?

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [dɪ'zaɪər] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

He	has	given	her	everything	a	woman	may	desire	—	a	beautiful	little	home	,
他	有	给定	她	一切	一个	女士	可能	欲望	—	一个	美丽的	小的	家	,

['meni] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] ,

many	little	luxuries	,
许多	小的	奢侈品	,

他给了她一个女人可能想要的一切——一栋漂亮的小房子，许多小奢侈品，

['plenti] [ʌv; əv][pɪn] - ['mʌni] .

plenty	of	pin	-	money	.
很多	的	别针	-	钱	.

有很多零花钱。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [stɪnt] [hɜːr; hər] .

He	does	not	stint	her	.
他	做	不是	限制	她	.

他并没有亏待她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['stɪntɪŋ] .

It	is	he	that	does	the	stinting	.
它	是	他	那	做	这	吝啬	.

是他故意吝啬。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pleɪ] .

He	is	always	working	for	her	so	that	she	may	play	.
他	是	总是	在职的	为了	她	所以	那	她	可能	玩	.

他总是为她工作，让她可以尽情玩耍。

[haʊ'evər] — [wɜːrk][ɪz][best] .

However	—	work	is	best	.
然而	—	工作	是	最好的	.

然而，工作才是最好的。

[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði][best] [fə'lɑːsəfi] .

To	do	our	job	in	life	is	the	best	philosophy	.
到	做	我们的	工作	在	生活	是	这	最好的	哲学	.

做好我们人生中的本职工作就是最好的人生哲学。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ]

So	the	husband	has	on	one	side	the	passing	suspicion	that	something	is	wrong
所以	这	丈夫	有	在	一	边	这	通过	怀疑	那	某物	是	错误的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

所以，一方面，丈夫隐隐怀疑妻子出了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] ['haɪdz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	wife	hides	her	heart	from	him	.
和	这	妻子	隐藏	她	心	从	他	.

妻子对他隐藏了自己的心意。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Something	is	wrong	with	her	.
某物	是	错误的	和	她	.

她肯定有什么不对劲。

['evriθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] .

Everything	is	wrong	,	though	she	does	not	know	why	and	how	.
一切	是	错误的	,	尽管	她	做	不是	知道	为什么	和	如何	.

一切都不对劲，但她不知道为什么，也不知道是怎么回事。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['loʊnli] — ['hɔːrəbli] ['loʊnli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .

She	feels	lonely	—	horribly	lonely	in	spite	of	all	her	friends	.
她	感觉	孤独	—	糟糕透了	孤独	在	尽管如此	的	全部	她	朋友们	.

尽管她有很多朋友，但她仍然感到孤独——非常孤独。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] [soʊl] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

She	feels	like	a	woman	alone	in	a	great	desert	with	no	other	human	soul	near	her	,
她	感觉	喜欢	一个	女士	独自的	在	一个	伟大的	沙漠	和	不	其他	人类	灵魂	靠近	她	,

她感觉自己像个孤身一人置身于茫茫沙漠的女人，身边没有任何其他人类灵魂。

[θrʌst] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪzəri] .

thrust	back	upon	her	own	thoughts	,	brooding	over	her	own	misery	.
推力	后退	之上	她	自己的	想法	,	沉思	超过	她	自己的	苦难	.

她又陷入了自己的思绪中，沉思着自己的痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['emptinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

There	is	a	great	emptiness	in	her	heart	,
那里	是	一个	伟大的	空虚	在	她	心	,

她心中一片空虚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θɜːrst] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['sætɪsfaɪ] .

and	she	has	a	great	hunger	and	a	great	thirst	of	soul	which	she	cannot	satisfy	.
和	她	有	一个	伟大的	饥饿	和	一个	伟大的	口渴	的	灵魂	哪个	她	不能	满足	.

她内心深处有着强烈的渴望和渴求，却无法得到满足。

['nʌθɪŋ] ['sætɪsfaɪz] [ðæt] ['empti] , ['bærən] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðæt] [θrɑːbɪŋ] [breɪn] .

Nothing	satisfies	that	empty	,	barren	heart	of	hers	,	that	throbbing	brain	.
没有什么	满足	那	空的	,	荒芜	心	的	她的	,	那	悸动	脑	.

没有什么能满足她那空虚贫瘠的心灵，也无法抚慰她那躁动不安的大脑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] - ['nɑːvəlz] .

She	has	finished	with	Mudie's	novels	.
她	有	完成的	和	-	小说	.

她已经读完了穆迪的小说。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

She	can	find	no	satisfaction	in	them	.
她	能	寻找	不	满意	在	他们	.

她无法从中获得任何满足感。

[ʃiː; ʃi] [ri'vəults] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [frendz] .

She	revolts	from	the	tittle	-	tattle	of	her	women	friends	.
她	叛乱	从	这	标题	-	告密	的	她	女性	朋友们	.

她厌恶女性朋友们的闲言碎语。

[ðæt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'mjuːzɪŋ] .

That	is	no	longer	amusing	.
那	是	不	更长	有趣	.

这已经不好笑了。

[ʃiː; ʃi][faindz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	finds	no	pleasure	in	the	beauty	of	her	face	.
她	发现	不	乐趣	在	这	美丽	的	她	脸	.

她并不欣赏自己容貌的美丽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	no	longer	beautiful	.
它	是	不	更长	美丽的	.

它不再美丽了。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

She	hates	the	sight	of	her	face	in	the	glass	.
她	讨厌	这	视线	的	她	脸	在	这	玻璃	.

她讨厌在镜子里看到自己的脸。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	is	afraid	of	those	big	wistful	eyes	which	stare	at	her	.
她	是	害怕的	的	那些	大的	怅惘	眼睛	哪个	盯	在	她	.

她害怕那双凝视着她的、充满渴望的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] .

She	is	sick	to	death	of	dressing	herself	up	.
她	是	生病的	到	死亡	的	敷料	她自己	向上	.

她已经厌倦了打扮自己。

[haʊ] ['fjuːt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

How	futile	it	is	!
如何	徒劳	它	是	!

真是徒劳无功!

[haʊ] ['ʌtərli] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] !

How	utterly	vain	and	foolish	!
如何	完全地	徒劳	和	愚蠢	!

真是虚荣又愚蠢!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊsts] ; [ðə; ði]['goʊsts] [ʌv; əv] [wʌt] - [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .

She	is	haunted	with	ghosts	;	the	ghosts	of	What	-	Might	-	Have	-	Been	.
她	是	闹鬼的	和	鬼魂	;	这	鬼魂	的	什么	-	可能	-	有	-	到过	.

她被过往的遗憾和遗憾所困扰。

[ðeɪ] ['wɪspər] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

They	whisper	about	her	,	so	that	she	puts	her	hands	to	her	ears	,
他们	耳语	关于	她	,	所以	那	她	放置	她	双手	到	她	耳朵	,

他们窃窃私语地议论她，以至于她捂住了耳朵。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

when	she	is	alone	in	her	drawing	-	room	.
什么时候	她	是	独自的	在	她	绘画	-	房间	.

当她独自一人在客厅时。

['feɪsɪz] [pɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [aɪz] ,

Faces	peer	at	her	,	with	mocking	eyes	,
面孔	同伴	在	她	,	和	嘲讽	眼睛	,

一张张面孔带着嘲讽的眼神盯着她，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] [aɪz] — [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈlʌvəz] ,

or	with	tempting	eyes	—	the	faces	of	men	who	might	have	been	her	lovers	,
或者	和	诱人的	眼睛	—	这	面孔	的	男人	WHO	可能	有	到过	她	恋人	,

或者带着诱人的眼神——那些可能是她情人的面孔，

['beɪbi]['feɪsɪz][ʌv; əv][ˌʌnˈbɔːrn] ['tʃɪldrən] .

baby	faces	of	unborn	children	.
婴儿	面孔	的	未出生的	孩子们	.

未出生婴儿的稚嫩面孔。

['lɪt(ə)l] [hændz] ['flʌtər] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [plʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tiːz] [hɜːr; hər] .

Little	hands	flutter	about	her	heart	,	pluck	at	her	,	tease	her	.
小的	双手	扑	关于	她	心	,	采摘	在	她	,	逗	她	.

小手在她心口附近轻柔地抚摸、拨弄、戏弄她。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ded] [hoʊps] , [ʌv; əv]

The	ghosts	of	her	girlhood	crowd	about	her	,	the	ghosts	of	dead	hopes	,	of
这	鬼魂	的	她	少女时代	人群	关于	她	,	这	鬼魂	的	死的	希望	,	的

[jʌŋ] [ɪ'luːʒnz] ,

young	illusions	,
年轻的	幻觉	,

她少女时代的幽灵在她周围徘徊，那些破灭的希望，那些年轻时的幻想，都像幽灵一样笼罩着她。

[ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [driːmz] .

of	romantic	dreams	.
的	浪漫的	梦境	.

浪漫的梦想。

[ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .

She	thrusts	them	away	from	her	vision	.
她	推力	他们	离开	从	她	想象	.

她将它们从视线中推开。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [moʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kwaɪətli] ,

She	puts	her	hands	before	her	eyes	,	and	moans	a	little	,	quietly	,
她	放置	她	双手	前	她	眼睛	,	和	呻吟	一个	小的	,	悄悄	,

她用双手捂住眼睛，轻轻地呻吟了一声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] .

so	that	the	servants	in	the	kitchen	shall	not	hear	.
所以	那	这	仆人	在	这	厨房	将	不是	听到	.

以免厨房里的仆人听到。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'seɪld] [baɪ] [streɪndʒ] [temp'teiʃənz] , ['hɔːrəb(ə)l] [temp'teiʃənz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃriŋks]

She	is	assailed	by	strange	temptations	,	horrible	temptations	,	from	which	she	shrinks
她	是	遭受攻击	经过	奇怪的	诱惑	,	可怕	诱惑	,	从	哪个	她	收缩

[bæk] [ə'freɪd] .

back	afraid	.
后退	害怕的	.

她受到各种奇怪的诱惑、可怕的诱惑的侵扰，她害怕得退缩了。

[ðɪs] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ɑːr; ər][soʊ] [tɔːr'mentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fraɪtf(ə)l]

This	hunger	and	thirst	in	her	soul	are	so	tormenting	that	she	has	frightful
这	饥饿	和	口渴	在	她	灵魂	是	所以	折磨	那	她	有	可怕

['kreɪvɪŋz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [kwentʃ] [hɜːr; hər] [θɜːrst] .

cravings	for	Something	to	satisfy	her	hunger	and	quench	her	thirst	.
渴望	为了	某物	到	满足	她	饥饿	和	淬火	她	口渴	.

她灵魂深处的饥渴如此折磨着她，以至于她渴望得到某种东西来满足她的饥饿和解渴。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ɔːr][tuː; tə] [drʌgz] , [tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv]

She	is	tempted	to	take	to	drink	,	or	to	drugs	,	to	dull	the	throbbing	of
她	是	受诱惑	到	拿	到	喝	,	或者	到	药物	,	到	乏味的	这	悸动	的

[hɜːr; hər] [breɪn] ,

her	brain	,
她	脑	,

她很想借酒消愁，或者吸毒，来麻痹自己内心的悸动。

[tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['læsɪtuːd] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['moʊmənteri]

to	wake	her	up	out	of	this	awful	lassitude	,	to	give	her	a	momentary
到	唤醒	她	向上	出去	的	这	可怕	倦怠	,	到	给	她	一个	瞬间

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,

excitement	and	vitality	,
激动	和	活力	,

为了让她从这种可怕的倦怠中醒来，给她带来片刻的兴奋和活力，

[ænd; ənd] [ðen] — [fər'getflnəs] .

and	then	—	forgetfulness	.
和	然后	—	健忘	.

然后——遗忘。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] — [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [mə'nɑ:təni]

She	must	have	some	kind	of	excitement	—	to	break	the	awful	monotony
她	必须	有	一些	种类	的	激动	—	到	休息	这	可怕	单调

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

of	her	life	,
的	她	生活	,

她一定需要某种刺激——来打破她那可怕的单调生活。

[ðɪs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

this	intolerable	dullness	of	her	little	home	.
这	无法容忍	乏味	的	她	小的	家	.

她那间小屋里令人难以忍受的沉闷气氛。

[ɪf] ['oʊnli][æn; ən] [əd'ventʃər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !

If	only	an	adventure	would	come	to	her	!
如果	仅有的	一个	冒险	会	来	到	她	!

如果她能遇到一次冒险就好了!

[sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] , ['perələs] [əd'ventʃər] , [haʊ'evər] ['wɪkɪd] , [wət'evər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

Some	thrilling	,	perilous	adventure	,	however	wicked	,	whatever	the	consequences	.
一些	惊险	,	危险的	冒险	,	然而	邪恶	,	任何	这	结果	.

一场惊险刺激、危机四伏的冒险，无论多么邪恶，无论后果如何。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðə; ði] [ˌəuvə'mɑ:stərɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She	feels	the	overmastering	need	of	some	passionate	emotion	.
她	感觉	这	过度掌握	需要	的	一些	热情的	情感	.

她感到自己迫切需要某种热烈的情感。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][roʊ'mæntɪk] [lʌv] [ə'gen] , [tu:; tə][bi:; bi] [set] [ɑ:n]['faɪər][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

She	would	like	to	plunge	into	romantic	love	again	,	to	be	set	on	fire	by	it	.
她	会	喜欢	到	暴跌	进入	浪漫的	爱	再次	,	到	是	放	在	火	经过	它	.

她渴望再次坠入爱河，被爱情点燃。

['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:r; hər] ,

Somewhere	about	the	world	is	a	man	who	could	save	her	,
某处	关于	这	世界	是	一个	男人	WHO	可以	节省	她	,

世界上某个地方一定有一个人能够救她。

[sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərfl] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['bru:t(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

some	strong	man	with	a	masterful	way	with	him	,	brutal	as	well	as
一些	强的	男人	和	一个	精湛	方式	和	他	,	野蛮	作为	出色地	作为

['tendər] ,

tender	,
投标	,

他是个强壮的男人，举止高超，既残暴又温柔。

['kru:əl][æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] , [hu:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][klæsp][hɜ:r; hər][hændz] ,

cruel	as	well	as	kind	,	who	would	come	to	her	,	and	clasp	her	hands	,
残忍的	作为	出色地	作为	种类	,	WHO	会	来	到	她	,	和	搭扣	她	双手	,

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɜ:r; hər] .

and	capture	her	.
和	捕获	她	.

既残忍又善良，谁会来到她身边，抓住她的双手，将她俘虏?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

She	would	lean	upon	him	.
她	会	倾斜	之上	他	.

她会依靠他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] , ['wɪlɪŋli] . . . .

She	would	yield	,	willingly	.	.	.	.
她	会	屈服	,	心甘情愿	.	.	.	.

她会心甘情愿地屈服.....

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] [ðiːz] [θɔːts] .

She	tries	to	crush	down	these	thoughts	.
她	尝试	到	压碎	向下	这些	想法	.

她试图压制住这些想法。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

She	is	horrified	at	the	evil	in	them	.
她	是	惊恐万分	在	这	邪恶的	在	他们	.

她对他们身上的邪恶感到震惊。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] !

Oh	,	she	is	a	bad	woman	!
哦	,	她	是	一个	坏的	女士	!

哦，她是个坏女人!

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [hɜːr; hər] [feɪs] [skɔːtʃiz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

Even	in	her	loneliness	her	face	scorches	with	shame	.
甚至	在	她	孤独	她	脸	焦土	和	耻辱	.

即使在孤独之中，她的脸上也满是羞愧。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

She	gives	a	faint	cry	to	God	to	save	her	.
她	给予	一个	头晕的	哭	到	上帝	到	节省	她	.

她微弱地向上帝呼救。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [θɔːts] [lɪr] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] .

But	again	and	again	the	devilish	thoughts	leer	up	in	her	brain	.
但	再次	和	再次	这	恶魔般的	想法	斜视	向上	在	她	脑	.

但是，那些邪恶的念头却一次又一次地在她脑海中浮现。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	begins	to	believe	that	the	devil	is	really	busy	with	her	and	that	she
她	开始	到	相信	那	这	魔鬼	是	真的	忙碌的	和	她	和	那	她

['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

cannot	escape	him	.
不能	逃脱	他	.

她开始相信魔鬼真的在纠缠她，她根本无法逃脱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	has	a	strange	sense	of	impending	peril	,	of	something	that	is	going	to
她	有	一个	奇怪的	感觉	的	即将到来的	危险	,	的	某物	那	是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

她有一种莫名的危险预感，觉得有什么事情即将发生。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] .

She	knows	that	something	must	happen	.
她	知道	那	某物	必须	发生	.

她知道一定会发生些什么。

[ɪn] [ðɪs] [eɪtθ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [hɪ'stɪrɪə] ,

In	this	Eighth	Year	she	is	in	a	state	bordering	on	hysteria	,
在	这	第八	年	她	是	在	一个	状态	毗邻	在	歇斯底里	,

第八年，她的状态已接近歇斯底里。

[wen] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	anything	may	happen	to	her	.
什么时候	任何事物	可能	发生	到	她	.

当她可能遭遇任何意外时。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɑːrmd] .

Even	her	husband	is	beginning	to	get	alarmed	.
甚至	她	丈夫	是	开始	到	得到	惊慌	.

就连她丈夫也开始感到担忧。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst] [ə'weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

He	is	at	last	awakened	out	of	his	self	-	complacency	.
他	是	在	最后的	觉醒	出去	的	他的	自己	-	自满	.

他终于从自满中醒悟过来。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] .

He	is	beginning	to	watch	her	,	with	a	vague	uneasiness	.
他	是	开始	到	手表	她	,	和	一个	模糊的	不安	.

他开始观察她，心中隐隐感到不安。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [soʊ] ['kwɪrli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] ?

Why	does	she	look	so	queerly	at	him	sometimes	as	though	she	hated	him	?
为什么	做	她	看	所以	奇怪地	在	他	有时	作为	尽管	她	憎恨	他	?

为什么她有时用那种奇怪的眼神看着他，好像恨他似的?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [sʌtʃ] ['bɪtər] , ['kruːəl] , [sə'tɪrɪkl] [θɪŋz] ,

Why	does	she	say	such	bitter	,	cruel	,	satirical	things	,
为什么	做	她	说	这样的	苦的	,	残忍的	,	讽刺	事物	,

她为什么会说出如此尖刻、残酷、讽刺的话?

[wɪtʃ] [stæb][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] ?

which	stab	him	and	leave	a	poison	in	the	wound	?
哪个	刺	他	和	离开	一个	毒	在	这	伤口	?

哪根刀刺伤了他，并在伤口中留下了毒液?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['reɪdʒɪz][ə'baʊt] ['trɪviəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]

Why	does	she	get	into	such	passionate	rages	about	trivial	things	,	and	then	reveal	a
为什么	做	她	得到	进入	这样的	热情的	愤怒	关于	琐碎的	事物	,	和	然后	揭示	一个

['pæʃənət] [rɪ'mɔːrs] ?

passionate	remorse	?
热情的	悔恨	?

为什么她会因为一些琐事而勃然大怒，然后又表现出强烈的悔意?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋk]['ɪntuː] [lɔːŋ] ['saɪlənsiz] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Why	does	she	sink	into	long	silences	,	sitting	with	her	hands	in	her	lap	,
为什么	做	她	下沉	进入	长的	沉默	,	坐着	和	她	双手	在	她	膝	,

她为什么常常陷入长时间的沉默，双手放在膝盖上?

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn]

staring	at	the	pattern	on	the	carpet	,	as	though	it	had	put	a	spell	upon
凝视	在	这	图案	在	这	地毯	,	作为	尽管	它	有	放	一个	拼写	之上

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

她盯着地毯上的图案，仿佛被施了魔法一般?

[hiː; hi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

He	cannot	understand	.
他	不能	理解	.

他无法理解。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [helθ] , [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

She	says	there	is	nothing	wrong	with	her	health	,	she	refuses	to	see	a	doctor	.
她	说道	那里	是	没有什么	错误的	和	她	健康	,	她	拒绝	到	看	一个	医生	.

她说自己身体没问题，拒绝去看医生。

[ʃiː; ʃi] [skɔfs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

She	scoffs	at	the	idea	of	going	away	for	a	little	holiday	to	the	seaside	.
她	嗤之以鼻	在	这	主意	的	去	离开	为了	一个	小的	假期	到	这	海滨	.

她对去海边度假的想法嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

She	says	it	would	bore	her	to	death	.
她	说道	它	会	钻孔	她	到	死亡	.

她说那会让她无聊死。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [wiːps] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Once	she	bursts	into	tears	and	weeps	on	his	shoulder	.
一次	她	爆发	进入	眼泪	和	哭泣	在	他的	肩膀	.

她突然嚎啕大哭，伏在他的肩头哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ,

But	she	cannot	,	or	will	not	,	explain	the	cause	of	her	tears	,
但	她	不能	,	或者	将要	不是	,	解释	这	原因	的	她	眼泪	,

但她无法，或者说不愿，解释自己流泪的原因。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rʌfli] ,

so	that	he	becomes	impatient	with	her	and	talks	to	her	roughly	,
所以	那	他	变成	不耐烦	和	她	和	会谈	到	她	大致	,

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] ['æftərwərdz] .

though	he	is	sorry	afterwards	.
尽管	他	是	对不起	然后	.

因此，他对她失去了耐心，说话也很粗鲁，尽管事后他感到后悔。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] .

He	begins	to	see	now	that	marriage	is	a	difficult	game	.
他	开始	到	看	现在	那	婚姻	是	一个	难的	游戏	.

他现在开始明白，婚姻是一场艰难的游戏。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Perhaps	they	were	not	suited	to	each	other	.
也许	他们	是	不是	适合	到	每个	其他	.

或许他们并不适合彼此。

[ðeɪ] ['mærid] [tuː] [jʌŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . .

They	married	too	young	,	before	they	had	understood	each	other	.	.	.	.
他们	已婚	也	年轻的	,	前	他们	有	理解	每个	其他	.	.	.	.

他们结婚太早了，在彼此还不了解的情况下就结婚了……

[haʊ'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

However	they	have	got	to	make	the	best	of	it	now	.
然而	他们	有	得到	到	制作	这	最好的	的	它	现在	.

但他们现在必须尽力而为。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	law	of	life	—	to	make	the	best	of	it	.
那	是	这	法律	的	生活	—	到	制作	这	最好的	的	它	.

这就是生活的法则——尽力做到最好。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [traɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [sens] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz]

So	in	the	Eighth	Year	the	husband	tries	to	take	a	common	-	sense	view	of	things
所以	在	这	第八	年	这	丈夫	尝试	到	拿	一个	常见的	-	感觉	看法	的	事物

,

,

,

所以到了第八年，丈夫试图用常识来看待事情。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [sens] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

not	knowing	that	in	the	Eighth	Year	it	is	too	late	for	common	sense	as	far	as
不是	会心	那	在	这	第八	年	它	是	也	晚的	为了	常见的	感觉	作为	远的	作为

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

the	wife	is	concerned	.
这	妻子	是	担心的	.

他不知道，到了第八年，对于妻子来说，常识已经太迟了。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ʌn'kɑ:mən] [sens] .

She	wants	uncommon	sense	.
她	想要	罕见	感觉	.

她想要的是一种非同寻常的智慧。

['oʊnli][sʌm; səm] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪnfluəns] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ɔ:r]['mɔ:rəl] , [ɔ:r]

Only	some	tremendous	and	extraordinary	influence	,	spiritual	,	or	moral	,	or
仅有的	一些	巨大的	和	非凡的	影响	,	精神	,	或者	道德	,	或者

[ˌɪntə'lektʃuəl] ,

intellectual	,
知识分子	,

只有某种巨大而非凡的影响，无论是精神上的、道德上的还是智力上的，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:mən] [sens] , [meɪ] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz] [ɪn]

beyond	the	limits	of	ordinary	common	sense	,	may	save	her	from	the	perils	in
超过	这	限制	的	普通的	常见的	感觉	,	可能	节省	她	从	这	危险	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .

her	own	heart	.
她	自己的	心	.

超越常理的范畴，或许能使她免于内心深处的危险。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['jɜ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs]

She	must	find	a	way	of	escape	,	for	these	unsatisfied	yearnings	,	for	this
她	必须	寻找	一个	方式	的	逃脱	,	为了	这些	不满意	渴望	,	为了	这

['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,

beating	heart	,
殴打	心	,

她必须找到一条逃离之路，为了这些无法满足的渴望，为了这颗跳动的心脏。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [θrɑ:bɪŋ] [breɪn] .

for	this	throbbing	brain	.
为了	这	悸动	脑	.

为了这颗悸动的大脑。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][keɪdʒ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Her	little	home	has	become	a	cage	to	her	.
她	小的	家	有	变得	一个	笼	到	她	.

她的小家对她来说已经变成了一个牢笼。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər]['dʒeɪlər] .

Her	husband	has	become	her	jailer	.
她	丈夫	有	变得	她	狱卒	.

她的丈夫变成了她的狱卒。

[hɜːr; hər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['næroʊ] , [tuː] ['peti] , [tuː] ['fjuːt(ə)l] .

Her	life	has	become	too	narrow	,	too	petty	,	too	futile	.
她	生活	有	变得	也	狭窄的	,	也	小气	,	也	徒劳	.

她的生活变得太狭隘、太琐碎、太徒劳。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — ['enihaʊ] , ['eniwer] .

In	the	Eighth	Year	she	must	find	a	way	of	escape	—	anyhow	,	anywhere	.
在	这	第八	年	她	必须	寻找	一个	方式	的	逃脱	—	无论如何	,	任何地方	.

到了第八年，她必须找到逃脱的方法——无论如何，任何地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊ] ?

And	in	the	Eighth	Year	the	one	great	question	is	in	what	direction	will	she	go	?
和	在	这	第八	年	这	一	伟大的	问题	是	在	什么	方向	将要	她	去	?

到了第八年，最大的问题是她将走向何方?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	are	many	ways	of	escape	.
那里	是	许多	方式	的	逃脱	.

逃跑的方法有很多种。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] .

ne	way	of	escape	is	through	the	door	of	the	Divorce	Court	.
ne	方式	的	逃脱	是	通过	这	门	的	这	离婚	法庭	.

一条出路就是通过离婚法庭的大门。

[sɜːr] ['frænsɪs] [ʒɜːn] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] ,

Sir	Francis	Jeune	,	when	he	was	President	of	the	Divorce	Court	,
先生	弗朗西斯	青年	,	什么时候	他	曾是	总统	的	这	离婚	法庭	,

弗朗西斯·琼爵士，在他担任离婚法庭庭长期间，

[sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['wɪmɪn] ,

saw	before	him	many	of	these	escaping	women	,
锯	前	他	许多	的	这些	逃脱	女性	,

他眼前看到了许多这样的逃亡妇女，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

and	he	noted	down	the	fact	about	the	Eighth	Year	;	and	sitting	there	with
和	他	著名的	向下	这	事实	关于	这	第八	年	;	和	坐着	那里	和

[æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ,

an	impassive	face	,
一个	冷漠	脸	,

他记下了第八年的事；然后面无表情地坐在那里，

[bʌt; bət] ['wɑːtʃfl] [aɪz] ,

but	watchful	eyes	,
但	警惕	眼睛	,

但警惕的目光，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp]

he	saw	the	characters	in	all	these	little	tragedies	and	came	to	know	the	type
他	锯	这	人物	在	全部	这些	小的	悲剧	和	来了	到	知道	这	类型

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːt] [frʌm; frəm] ['kɑːnstənt] [riˌɪtə'reɪʃn] .

and	the	plot	from	constant	reiteration	.
和	这	阴谋	从	持续的	重申	.

他通过不断的重复观看，了解了所有这些小悲剧中的人物，并逐渐熟悉了这类悲剧的类型和情节。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [plɑːt] ['verid] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] , ['nevər] [ɪn] [ɪ'senʃlz] .

Sometimes	the	plot	varied	,	but	only	in	accidentals	,	never	in	essentials	.
有时	这	阴谋	多种多样	,	但	仅有的	在	意外事故	,	绝不	在	必需品	.

情节有时会有所不同，但只是偶然的，本质上从未改变。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'hɜːst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

As	the	story	was	rehearsed	before	him	,	it	always	began	in	the	same	way	,
作为	这	故事	曾是	排练	前	他	,	它	总是	开始	在	这	相同的	方式	,

故事在他面前排练过无数遍，每次都是以同样的方式开头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

with	a	happy	year	or	two	of	marriage	.
和	一个	快乐的	年	或者	二	的	婚姻	.

拥有了一两年幸福的婚姻生活。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] .

Then	it	was	followed	by	the	first	stress	and	strain	.
然后	它	曾是	随后	经过	这	第一的	压力	和	拉紧	.

随后出现了第一次压力和应变。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nægɪŋz] , [ðə; ði] ['kwɔrəlz] , [ðə; ði]

Then	there	came	the	drifting	apart	,	the	little	naggings	,	the	quarrels	,	the
然后	那里	来了	这	漂流	除	,	这	小的	唠叨	,	这	争吵	,	这

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

misunderstandings	,
误会	,

然后，彼此疏远了，开始出现一些小摩擦、争吵和误会。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [waɪf] — [bɪ'keɪm] [bɔːrd] , ['loʊnli] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

until	the	wife	—	it	was	generally	the	wife	—	became	bored	,	lonely	,	emotional	,
直到	这	妻子	—	它	曾是	一般来说	这	妻子	—	成为	无聊的	,	孤独	,	情绪	,

[hɪ'sterɪk(ə)l] ,

hysterical	,
歇斯底里的	,

直到妻子——通常是妻子——变得无聊、孤独、情绪化、歇斯底里，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ] [smuːð]

and	an	easy	victim	for	the	first	fellow	with	a	roving	eye	,	a	smooth
和	一个	简单的	受害者	为了	这	第一的	同伴	和	一个	漫游	眼睛	,	一个	光滑的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

而对于第一个目光游移、能言善辩的人来说，她就是一个唾手可得的猎物。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] .

and	an	easy	conscience	.
和	一个	简单的	良心	.

以及一颗坦然的心。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɪl] [goʊz] [ɑːn] ,

The	procession	still	goes	on	,
这	游行	仍然	去	在	,

游行仍在继续，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [dɔːr] .

the	long	procession	of	women	who	try	to	escape	through	the	Divorce	Court	door	.
这	长的	游行	的	女性	WHO	尝试	到	逃脱	通过	这	离婚	法庭	门	.

一长串试图从离婚法庭大门逃离的妇女队伍。

['evrɪ] [jɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ænd; ənd][ˌriː'toʊld][wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

Every	year	they	come	,	and	the	same	story	is	told	and	retold	with	sickening	repetition	.
每一个	年	他们	来	,	和	这	相同的	故事	是	讲述	和	重述	和	令人作呕	重复	.

他们每年都来，一遍又一遍地讲述同样的故事，令人作呕。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldləs] [waɪvz] .

In	most	cases	they	are	childless	wives	.
在	最多	案例	他们	是	无子女	妻子们	.

大多数情况下，她们是没有孩子的妻子。

[ðæt] [ɪz] [pruːvd] , [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] , [baɪ][ɔːl] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] .

That	is	proved	,	beyond	dispute	,	by	all	statistics	of	divorce	.
那	是	已证实	,	超过	争议	,	经过	全部	统计数据	的	离婚	.

所有离婚统计数据都无可辩驳地证明了这一点。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [rer] .

Sometimes	they	have	one	or	two	children	,	but	those	cases	are	much	more	rare	.
有时	他们	有	一	或者	二	孩子们	,	但	那些	案例	是	很多	更多的	稀有的	.

他们有时也会有一个或两个孩子，但这种情况比较少见。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trædʒədi] ,

But	even	when	there	are	children	to	complicate	the	issues	and	to	be	the	heirs	of	these	tragedies	,
但	甚至	什么时候	那里	是	孩子们	到	复杂化	这	问题	和	到	是	这	继承人	的	这些	悲剧	,

但即便有了孩子，问题就会变得复杂，他们也会成为这些悲剧的继承人；

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

the	causes	behind	the	tragedies	are	the	same	.
这	原因	在后面	这	悲剧	是	这	相同的	.

这些悲剧背后的原因是一样的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz][hæd; həd]['aɪd(ə)l][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .

The	woman	has	had	idle	hands	in	her	lap	before	the	Eighth	Year	of	marriage	has	been	reached	.
这	女士	有	有	闲置的	双手	在	她	膝	前	这	第八	年	的	婚姻	有	到过	达到	.

结婚不到八年，这名女子就一直无所事事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

In	the	early	years	her	little	home	was	enough	to	satisfy	her	mind	and	heart	,
在	这	早期的	年	她	小的	家	曾是	足够的	到	满足	她	头脑	和	心	,

早年间，她的小家足以满足她的身心需求。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] .

and	her	interests	were	enough	to	keep	her	busy	.
和	她	兴趣	是	足够的	到	保持	她	忙碌的	.

她的兴趣爱好足以让她忙碌起来。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	coming	of	the	first	child	,	and	of	the	second	,	if	there	is	a	second	,
这	未来	的	这	第一的	孩子	,	和	的	这	第二	,	如果	那里	是	一个	第二	,

第一个孩子的到来，以及第二个孩子的到来（如果有第二个孩子的话），

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kraʊd] [hɜːr; hər] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['duːtiz] [ænd; ənd][tuː; tə]

was	for	a	time	sufficient	to	crowd	her	day	with	little	duties	and	to
曾是	为了	一个	时间	充足的	到	人群	她	天	和	小的	职责	和	到

[prɪˈvent] ['eni] ['restləsnəs] [ɔːr] ['eni] ['dedli] ['bɔːrdəm] .

prevent	any	restlessness	or	any	deadly	boredom	.
防止	任何	躁动不安	或者	任何	致命	无聊	.

一段时间内，这足以让她每天忙于一些琐事，避免任何烦躁或无聊。

[ɔːl] [went] [wel] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['meɪdsɜːrvənt] ,

All	went	well	while	she	had	but	one	maidservant	,
全部	去	出色地	尽管	她	有	但	一	女仆	,

当她只有一个女仆的时候，一切都很顺利。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

and	while	her	husband's	feet	were	still	on	the	lower	rungs	of	the	ladder	.
和	尽管	她	丈夫的	脚	是	仍然	在	这	降低	梯级	的	这	梯子	.

而她丈夫的双脚还踩在梯子的下层。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['sɜːrvənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	trouble	began	with	the	arrival	of	the	extra	servant	and	with	the
但	这	麻烦	开始	和	这	到达	的	这	额外的	仆人	和	和	这

[prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

promotion	of	her	husband	.
晋升	的	她	丈夫	.

但麻烦是从新来的女佣和她丈夫升职开始的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['oʊvər] [də'mestɪk] ['duːtiz] [tuː; tə] [peɪd] ['piːp(ə)l] ,

It	began	when	gradually	she	handed	over	domestic	duties	to	paid	people	,
它	开始	什么时候	逐步地	她	递交	超过	国内的	职责	到	有薪酬的	人们	,

这一切始于她逐渐将家务劳动外包给雇佣的人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

when	she	was	seldom	in	the	kitchen	and	more	in	the	drawing	-	room	,
什么时候	她	曾是	很少	在	这	厨房	和	更多的	在	这	绘画	-	房间	,

她很少待在厨房，更多时间待在客厅里。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

when	the	children	were	put	under	the	charge	of	a	nurse	,
什么时候	这	孩子们	是	放	在下面	这	收费	的	一个	护士	,

孩子们被交给护士照看后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] .

and	when	the	responsibilities	of	motherhood	had	become	a	sinecure	.
和	什么时候	这	职责	的	母性	有	变得	一个	闲职	.

当母亲的责任变成了闲职时。

[ðə; ði][fækt][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emptinəs]

The	fact	must	be	faced	that	a	child	is	not	always	a	cure	for	the	emptiness
这	事实	必须	是	面对	那	一个	孩子	是	不是	总是	一个	治愈	为了	这	空虚

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

of	a	woman's	heart	,
的	一个	女性的	心	,

必须面对这样一个事实：孩子并不总能治愈女人心中的空虚。

[nɔːr][æn; ən] ['æbsəluːt] [pledʒ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

nor	an	absolute	pledge	of	fidelity	between	husband	and	wife	.
也不	一个	绝对	保证	的	忠诚	之间	丈夫	和	妻子	.

也不是夫妻之间绝对的忠贞誓言。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [siːk] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

These	women	who	seek	a	way	of	escape	from	their	little	homes	are	not	always
这些	女性	WHO	寻找	一个	方式	的	逃脱	从	他们的	小的	房屋	是	不是	总是

[brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .

brought	to	that	position	by	the	unfulfilled	instincts	of	motherhood	.
带来	到	那	位置	经过	这	未实现的	本能	的	母性	.

这些寻求逃离狭小家庭的女性，并不总是因为未实现的母性本能而走到这一步。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .

For	many	of	them	have	no	instincts	of	motherhood	.
为了	许多	的	他们	有	不	本能	的	母性	.

因为她们中的许多人都没有母性本能。

[ðeɪ] [fiːl] [noʊ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

They	feel	no	great	natural	desire	to	have	a	child	.
他们	感觉	不	伟大的	自然的	欲望	到	有	一个	孩子	.

他们并没有强烈的生育愿望。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [pliːd] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]

They	even	shrink	from	the	idea	of	motherhood	,	and	plead	their	lack	of
他们	甚至	收缩	从	这	主意	的	母性	,	和	恳求	他们的	缺少	的

['kɜːrɪdʒ] , [ðer; ðər] [ɪl] - [helθ] ,

courage	,	their	ill	-	health	,
勇气	,	他们的	患病的	-	健康	,

她们甚至对为人母的想法感到畏惧，并以缺乏勇气、身体不好等理由推脱。

[ðer; ðər] ['wiːknəs] .

their	weakness	.
他们的	弱点	.

他们的弱点。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːrtnərz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [skiːm] ,

With	their	husbands	they	are	partners	in	a	childless	scheme	,
和	他们的	丈夫们	他们	是	合作伙伴	在	一个	无子女	方案	,

她们和丈夫共同实施了不生育的计划。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ðeɪ] ['kwɪkli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [liːv]

or	if	they	have	a	child	—	they	quickly	thrust	it	into	the	nursery	to	leave
或者	如果	他们	有	一个	孩子	—	他们	迅速地	推力	它	进入	这	苗圃	到	离开

[ðəm'selvz] [friː] .

themselves	free	.
他们自己	自由的	.

或者如果他们有孩子——他们会迅速把孩子送进婴儿房，以便自己腾出空间。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti]

it	is	a	fact	borne	out	by	all	the	figures	that	a	child	does	in	the	vast	majority
它	是	一个	事实	出生	出去	经过	全部	这	数据	那	一个	孩子	做	在	这	广阔的	多数

[ʌv; əv]['keɪsɪz][baɪnd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

of	cases	bind	together	the	husband	and	wife	,
的	案例	绑定	一起	这	丈夫	和	妻子	,

所有数据都证实，在绝大多数情况下，孩子确实能将夫妻关系维系在一起。

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['ɪnfluəns] [ɔːr]['mɔːrəl] [rɪ'streɪnt] ;

as	no	other	influence	or	moral	restraint	;
作为	不	其他	影响	或者	道德	克制	;

没有其他任何影响或道德约束；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

and	that	among	all	the	women	who	come	to	the	Divorce	Court	the	overwhelming
和	那	之中	全部	这	女性	WHO	来	到	这	离婚	法庭	这	压倒

[mə'dʒɔ:rəti][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['tʃaɪldləs] [waɪvz] .

majority	is	made	up	of	childless	wives	.
多数	是	制成	向上	的	无子女	妻子们	.

而且，到离婚法庭的所有女性中，绝大多数是没有孩子的妻子。

[ði:z] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] ['vɪʃəs] .

These	women	are	not	naturally	vicious	.
这些	女性	是	不是	自然	恶毒	.

这些女性并非天性恶毒。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [pər'vɜ:rtɪd] .

They	have	not	gone	wrong	because	their	principles	are	perverted	.
他们	有	不是	已消失	错误的	因为	他们的	原则	是	变态	.

他们并没有因为原则扭曲而犯错。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

They	are	not	,	as	a	rule	,
他们	是	不是	,	作为	一个	规则	,

他们通常不是。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ænəkists] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mɔ:rəl]

intellectual	anarchists	who	have	come	to	the	conclusion	that	the	conventional	moral
知识分子	无政府主义者	WHO	有	来	到	这	结论	那	这	传统的	道德

[koʊd][ɪz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [dɪ'vaɪn][nɔ:r][dʒʌst] .

code	is	wrong	and	that	the	laws	of	marriage	are	neither	divine	nor	just	.
代码	是	错误的	和	那	这	法律	的	婚姻	是	两者都不	神圣的	也不	只是	.

知识分子无政府主义者得出结论：传统的道德准则是错误的，婚姻法既非神圣也非公正。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['terəfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ækt]

On	the	contrary	,	they	are	conscience	-	stricken	,	they	are	terrified	by	their	own	act
在	这	相反	,	他们	是	良心	-	受打击的	,	他们	是	恐惧	经过	他们的	自己的	行为

.

:

.

相反，他们良心不安，对自己的行为感到恐惧。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˌbroʊkən 'hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

Many	of	them	are	brokenhearted	and	filled	with	shame	.
许多	的	他们	是	伤心	和	已填	和	耻辱	.

他们中许多人心碎不已，羞愧难当。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['letərz] [ri:d] [ɪn] [kɔ:rt] , ['letərz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

It	is	pitiful	to	hear	their	letters	read	in	court	,	letters	to	their	husbands
它	是	可怜	到	听到	他们的	信件	读	在	法庭	,	信件	到	他们的	丈夫们

['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] ,

pleading	for	forgiveness	,
恳求	为了	饶恕	,

听到她们在法庭上朗读写给丈夫的恳求原谅的信件，真是令人痛心。

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [ə'nʌðər] [tʃæns] , ” [ɔ:r] ['traɪɪŋ] , ['fi:bli] , [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði][mæn]

asking	for	“	another	chance	,	”	or	trying	,	feebly	,	to	throw	the	blame	on	the	man
问	为了	“	其他	机会	,	”	或者	尝试	,	虚弱地	,	到	扔	这	责备	在	这	男人

,

,

,

请求“再给我一次机会”，或者徒劳地试图把责任推卸给那个男人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	to	whitewash	themselves	as	much	as	possible	.
和	到	粉刷	他们自己	作为	很多	作为	可能的	.

并尽可能地粉饰自己。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [sʌm; səm]['iːv(ə)l]

To	judge	from	their	letters	it	would	seem	that	they	were	under	some	evil
到	法官	从	他们的	信件	它	会	似乎	那	他们	是	在下面	一些	邪恶的

[spel] ,

spell	,
拼写	,

从他们的信件来看，他们似乎中了某种邪恶的咒语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['duːti][æz; əz]

and	that	they	were	conscious	of	being	dragged	away	from	their	duty	as
和	那	他们	是	有意识的	的	存在	拖拽	离开	从	他们的	责任	作为

[ðoʊ] [feɪt] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [her] ,

though	Fate	had	clutched	them	by	the	hair	,
尽管	命运	有	紧握	他们	经过	这	头发	,

他们意识到自己被命运揪住头发，从职责中拖了出来。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['strʌgld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ,

so	that	although	they	struggled	they	could	not	resist	,
所以	那	虽然	他们	挣扎	他们	可以	不是	抵抗	,

所以尽管他们奋力抵抗，却无力抵抗。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːrn] ['helpləsli] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [taɪd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

and	were	borne	helplessly	along	upon	a	swift	tide	of	passion	carrying	them
和	是	出生	无助地	沿着	之上	一个	迅速	潮	的	热情	携带	他们

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

to	destruction	.
到	破坏	.

他们被一股迅猛的激情裹挟着，无力地走向毁灭。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [maɪ'self] ” [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

“	I	could	not	help	myself	”	is	the	burden	of	their	cry	,	as	though	they	had
“	我	可以	不是	帮助	我	”	是	这	负担	的	他们的	哭	,	作为	尽管	他们	有

[noʊ] [friː] - [wɪl] ,

no	free	-	will	,
不	自由的	-	将要	,

“我无能为力”成了他们哭诉的重负，仿佛他们没有自由意志。

[ænd; ənd][noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .

and	no	strength	of	will	.
和	不	力量	的	将要	.

缺乏意志力。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [gɪv] ['trædʒɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪd(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] ,

Occasionally	they	give	tragic	pictures	of	their	idle	lives	,	so	lacking	in	interest	,
偶尔	他们	给	悲惨	图片	的	他们的	闲置的	生活	,	所以	缺乏	在	兴趣	,

[soʊ] ['bærən] , [soʊ] ['bɔːrɪŋ] .

so	barren	,	so	boring	.
所以	荒芜	,	所以	无聊的	.

他们偶尔会描绘出自己无所事事、枯燥乏味、毫无乐趣的悲惨生活图景。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [freɪz] [wɪtʃ] [krɑːps][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : “ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] —

There	is	another	phrase	which	crops	up	again	and	again	:	“	Oh	,	I	was	bored	—
那里	是	其他	短语	哪个	农作物	向上	再次	和	再次	:	“	哦	,	我	曾是	无聊的	—

[bɔːrd] — [bɔːrd] !

bored	—	bored	!
无聊的	—	无聊的	!

还有一句反复出现的短语：“哦，我好无聊——无聊——无聊！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['bɔːrdəm] [huː] [naʊ] ['ʃɛrz] [ðə; ði]

"	It	was	the	man	that	saved	her	from	boredom	who	now	shares	the
"	它	曾是	这	男人	那	已保存	她	从	无聊	WHO	现在	分享	这

['wʊmənz] [gɪlt] ,

woman's	guilt	,
女性的	有罪	,

“是那个让她摆脱无聊的男人，如今却和她一起背负着罪恶感。”

[ænd; ənd][stændz][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɑːks][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	stands	in	the	witness	box	in	this	court	of	honor	.
和	站立	在	这	证人	盒子	在	这	法庭	的	荣誉	.

他站在这个荣誉法庭的证人席上。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	came	to	her	just	at	that	moment	in	the	Eighth	Year	when	she	was
他	来了	到	她	只是	在	那	片刻	在	这	第八	年	什么时候	她	曾是

[bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .

bored	to	death	.
无聊的	到	死亡	.

他恰好在她八岁那年，在她百无聊赖之际来到了她身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	was	kind	,	sympathetic	,	understanding	.
他	曾是	种类	,	交感神经	,	理解	.

他为人善良、富有同情心、善解人意。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læftər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]

He	brought	a	little	color	back	into	her	cheeks	,	a	little	laughter	into	her	eyes
他	带来	一个	小的	颜色	后退	进入	她	脸颊	,	一个	小的	笑声	进入	她	眼睛

,

,

,

他让她的脸颊恢复了些许红润，眼中也重新燃起了笑意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .

a	little	sunshine	into	her	life	.
一个	小的	阳光	进入	她	生活	.

给她的生活带来了一丝阳光。

[hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ] ['juːθfl] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə]

He	seemed	such	a	boy	,	so	youthful	and	high	-	spirited	,	such	a	contrast	to
他	似乎	这样的	一个	男生	,	所以	青春	和	高的	-	精神抖擞	,	这样的	一个	对比	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他看起来像个孩子，那么年轻，那么活泼，与她的丈夫形成了鲜明的对比。

['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

always	busy	,	and	always	worrying	over	his	business	.
总是	忙碌的	,	和	总是	令人担忧	超过	他的	商业	.

他总是很忙，总是为自己的生意操心。

[hiː; hi][toʊld] [gʊd] ['stɔːriz] , [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ə'reɪndʒd] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] - ['pɑːrtiz] ,

He	told	good	stories	,	took	her	to	the	theatre	,	arranged	little	supper	-	parties	,
他	讲述	好的	故事	,	采取	她	到	这	剧院	,	安排	小的	晚餐	-	各方	,

他很会讲故事，带她去看戏，还组织小型晚宴。

[meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][laɪf] .

made	a	new	adventure	of	life	.
制成	一个	新的	冒险	的	生活	.

开启了一段全新的人生冒险之旅。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flɪkərɪŋ]

He	would	sit	chatting	with	her	over	the	fire	,	when	there	were	flickering
他	会	坐	聊天	和	她	超过	这	火	,	什么时候	那里	是	闪烁

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

shadows	on	the	walls	.
阴影	在	这	墙壁	.

当墙上投射出摇曳的影子时，他会和她坐在火堆旁聊天。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['goʊsts] , [geɪv] [hɜːr; hər] [nuː] [driːmz] , [brɔːt] [nuː] [hoʊps] . . . .

He	chased	away	the	ghosts	,	gave	her	new	dreams	,	brought	new	hopes	.	.	.	.
他	追逐	离开	这	鬼魂	,	给予	她	新的	梦境	,	带来	新的	希望	.	.	.	.

他驱散了她的阴霾，给了她新的梦想，带来了新的希望.....

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋks] [bæk] [frʌm; frəm]

And	then	suddenly	he	begins	to	tempt	her	;	and	she	shrinks	back	from
和	然后	突然	他	开始	到	诱惑	她	;	和	她	收缩	后退	从

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'freɪd] .

him	,	and	is	afraid	.
他	,	和	是	害怕的	.

然后他突然开始引诱她；她却畏缩不前，感到害怕。

[hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [læf] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

He	knows	she	is	afraid	,	but	he	tries	to	laugh	away	her	fears	.
他	知道	她	是	害怕的	,	但	他	尝试	到	笑	离开	她	恐惧	.

他知道她很害怕，但他试图用笑声驱散她的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

She	pleads	with	him	to	go	away	,	but	there	is	insincerity	in	her	voice	,
她	恳求	和	他	到	去	离开	,	但	那里	是	虚伪	在	她	嗓音	,

她恳求他离开，但她的语气中充满了虚情假意。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['fɔːltərɪŋ] .

her	words	are	faltering	.
她	字	是	摇摇欲坠	.

她的话语开始颤抖。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən]

She	knows	that	if	he	were	to	go	away	she	would	be	left	more	lonely	than
她	知道	那	如果	他	是	到	去	离开	她	会	是	左边	更多的	孤独	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她知道，如果他离开，她会比以前更加孤独。

[ɪn][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['loʊnlinəs] [tɪl] [ðə; ði] ['goʊsts] [wʊd] [rʌʃ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

in	intolerable	loneliness	till	the	ghosts	would	rush	back	at	her	.
在	无法容忍	孤独	直到	这	鬼魂	会	匆忙	后退	在	她	.

她感到难以忍受的孤独，直到那些幽灵再次向她袭来。

[soʊ][hiː; hi] [steɪz] , [ænd; ənd] [tempts] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

So	he	stays	,	and	tempts	her	a	little	more	.
所以	他	停留	,	和	诱惑	她	一个	小的	更多的	.

所以他留了下来，并进一步诱惑她。

['grædʒuəli] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Gradually	,	little	by	little	,	he	becomes	her	great	temptation	,
逐步地	,	小的	经过	小的	,	他	变成	她	伟大的	诱惑	,

渐渐地，他一点一点地成了她最大的诱惑。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] ['dwɔːfiŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd]

overwhelming	all	other	things	in	life	dwarfing	all	other	things	,	even	her	faith	and
压倒	全部	其他	事物	在	生活	矮化	全部	其他	事物	,	甚至	她	信仰	和

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

压倒了生活中其他一切，使其他一切黯然失色，甚至包括她的信仰和荣誉。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪst] ?

How	can	she	resist	?
如何	能	她	抵抗	?

她怎能抗拒?

[baɪ] [wʌt] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪst] ?

By	what	power	within	her	can	she	resist	?
经过	什么	力量	之内	她	能	她	抵抗	?

她究竟是凭借着怎样的力量才能抵抗?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zɪst] .

She	does	not	resist	.
她	做	不是	抵抗	.

她没有反抗。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][geɪn] [ðæt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt]

And	yet	by	yielding	she	does	not	gain	that	happiness	to	which	she	stretched	out
和	然而	经过	屈服	她	做	不是	获得	那	幸福	到	哪个	她	拉伸	出去

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

然而，屈服并不能让她获得她一直渴望的幸福。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hʌŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːr] [kwentʃ] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] .

She	does	not	satisfy	the	great	hunger	in	her	heart	or	quench	her	burning	thirst	.
她	做	不是	满足	这	伟大的	饥饿	在	她	心	或者	淬火	她	燃烧	口渴	.

她无法满足内心的强烈渴望，也无法解渴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪld] [ðə; ði] ['goʊsts] [wɪtʃ] [hɔːnt] [hɜːr; hər] ,

She	has	not	even	killed	the	ghosts	which	haunt	her	,
她	有	不是	甚至	被杀	这	鬼魂	哪个	出没	她	,

她甚至还没能杀死那些缠着她的鬼魂。

[ɔːr] [hiːld] [ðə; ði][pɪn] [priks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

or	healed	the	pin	pricks	of	her	conscience	.
或者	已治愈	这	别针	刺痛	的	她	良心	.

或者治愈了她良心上的些许刺痛。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ɪz][wʌn] [greɪt] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] .

Her	conscience	is	one	great	bleeding	wound	.
她	良心	是	一	伟大的	出血	伤口	.

她的良心就像一道巨大的伤口，鲜血直流。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæst] [nɔːr][ɪn]

For	this	woman	of	the	middle	-	classes	is	a	creature	of	her	caste	Nor	in
为了	这	女士	的	这	中间	-	课程	是	一个	生物	的	她	种姓	也不	在

[moʊst]['keɪsɪz][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæst] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪtf(ə)l] [hɜːrt][tuː; tə]

most	cases	can	she	break	the	rules	of	her	caste	without	frightful	hurt	to
最多	案例	能	她	休息	这	规则	的	她	种姓	没有	可怕	伤害	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

对于这位中产阶级女性而言，她是她所属阶级的产物。在大多数情况下，她如果违反自己阶级的规则，就会给自己带来可怕的伤害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] “ [naɪs] ” [hoʊm] .

She	was	brought	up	in	a	“	nice	”	home	.
她	曾是	带来	向上	在	一个	“	好的	”	家	.

她在“条件不错”的家庭长大。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['vɜːrtʃʊ] .

Her	mother	was	a	woman	of	old	-	fashioned	virtues	.
她	母亲	曾是	一个	女士	的	老的	-	造型	美德	.

她的母亲是一位具有老派美德的女性。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ded] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Her	father	was	a	man	who	would	have	seen	her	dead	rather	than
她	父亲	曾是	一个	男人	WHO	会	有	已见	她	死的	相当	比

[ʃeɪmd] .

shamed	.
羞愧	.

她的父亲宁愿她死也不愿让她蒙羞。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːd] ['tenisn] [ænd; ənd] ['lɔŋfeləu] [wɪð; wɪθ]

She	received	a	High	School	education	,	and	read	Tennyson	and	Longfellow	with
她	已收到	一个	高的	学校	教育	,	和	读	丁尼生	和	朗费罗	和

['mɔːrəl] [noʊts] [baɪ][hɜːr; hər] [klæs] - ['mɪstrəs] .

moral	notes	by	her	class	-	mistress	.
道德	笔记	经过	她	班级	-	情妇	.

她接受了高中教育，并阅读了丁尼生和朗费罗的作品，她的女老师还给她贴上了道德标签。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][ðer; ðər] [stɪl] ,

She	used	to	go	to	church	,	and	sometimes	goes	there	still	,
她	用过的	到	去	到	教会	,	和	有时	去	那里	仍然	,

她以前常去教堂，现在有时也去。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrvər][ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv] [feɪθ] .

though	without	any	fervor	or	strength	of	faith	.
尽管	没有	任何	热情	或者	力量	的	信仰	.

虽然没有任何热情或坚定的信仰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][wɜːrdz] , “ [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ,

She	has	heard	the	old	words	,	“	The	wages	of	sin	is	death	,
她	有	听到	这	老的	字	,	“	这	工资	的	罪	是	死亡	,

她听过那句古老的谚语：“罪的工价乃是死。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	and	she	shrinks	a	little	when	she	thinks	of	them	.
”	和	她	收缩	一个	小的	什么时候	她	思考	的	他们	.

想到他们，她就有些畏缩。

[ə'bʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][roʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n] ,

Above	all	she	has	been	brought	up	on	romantic	fiction	,
多于	全部	她	有	到过	带来	向上	在	浪漫的	小说	,

她从小就接触浪漫小说，这一点至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

and	that	is	always	on	the	side	of	the	angels	.
和	那	是	总是	在	这	边	的	这	天使	.

这始终是站在正义的一方。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['prɑːbləm]['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] , [hæz; həz] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,

The	modern	problem	novel	has	arrested	her	intellect	,	has	startled	her	,
这	现代的	问题	小说	有	被捕	她	智力	,	有	惊慌	她	,

['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] , ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] “ ['nəʊʃnz] ” ;

challenged	her	,	given	her	“	notions	”	;
挑战	她	,	给定	她	“	概念	”	;

现代问题小说吸引了她的注意力，让她感到震惊，挑战了她，并给了她一些“想法”；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [koʊd][ʌv; əv]

but	in	her	heart	of	hearts	she	still	believes	in	the	old	-	fashioned	code	of
但	在	她	心	的	心	她	仍然	相信	在	这	老的	-	造型	代码	的

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

但她内心深处仍然相信传统的道德准则。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] ['vɜːrtʃʊ] .

in	the	sweet	old	virtues	.
在	这	甜的	老的	美德	.

在那些美好的古老美德中。

[ðɪs] [sɪn][ʌv; əv][hɜːrz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	sin	of	hers	is	a	great	terror	to	her	.
这	罪	的	她的	是	一个	伟大的	恐怖	到	她	.

她所犯的这种罪孽令她感到无比恐惧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['breɪz(ə)n] - [feɪst] .

She	is	not	brazen	-	faced	.
她	是	不是	厚颜无耻	-	面对	.

她并非厚颜无耻之徒。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [əd'vænst] [fə'lɑːsəfi] .

She	does	not	justify	it	by	any	advanced	philosophy	.
她	做	不是	证明合法	它	经过	任何	先进的	哲学	.

她并没有用任何高深的哲学理论来为自己的行为辩护。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] , ['sɪli] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	is	just	a	poor	,	weak	,	silly	woman	,	who	has	gone	to	the	edge	of	a
她	是	只是	一个	贫穷的	,	虚弱的	,	愚蠢的	女士	,	WHO	有	已消失	到	这	边缘	的	一个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

她只是一个可怜、软弱、愚蠢的女人，已经走到了悬崖边上。

[groʊn] ['gɪdi] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] .

grown	giddy	,	and	fallen	off	the	cliff	.
生长	头晕	,	和	倒下	离开	这	悬崖	.

他得意忘形，结果从悬崖上摔了下去。

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

She	throws	up	her	hands	with	a	great	cry	.
她	投掷	向上	她	双手	和	一个	伟大的	哭	.

她举起双手，发出了一声凄厉的哭喊。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [dɔːr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

The	way	of	escape	through	the	Divorce	Court	door	is	not	a	way	to	happiness	.
这	方式	的	逃脱	通过	这	离婚	法庭	门	是	不是	一个	方式	到	幸福	.

通过离婚法庭逃离困境并不是通往幸福的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'mɔːrs] , [tuː; tə]['siːkrət] ['ægəni] , [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['retʃɪdnəs] .

It	is	a	way	to	remorse	,	to	secret	agonies	,	to	a	life	-	long	wretchedness	.
它	是	一个	方式	到	悔恨	,	到	秘密	痛苦	,	到	一个	生活	-	长的	悲惨	.

这是通往悔恨、通往秘密痛苦、通往终生痛苦的道路。

[hɜːr; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] , [ɪf] [hiː; hi] “ [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] ” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	second	husband	,	if	he	“	plays	the	game	”	according	to	the	rules	of	the
她	第二	丈夫	,	如果	他	“	演出	这	游戏	”	根据	到	这	规则	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

她的第二任丈夫，如果他“按照世界的规则玩游戏”，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
is not to be envied .
是 不是 到 是 令人羡慕 .

并不值得羡慕。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] ['goʊsts] .
Between him and this woman there are old ghosts .
之间 他 和 这 女士 那里 是 老的 鬼魂 .

他和这个女人之间似乎隔着一段尘封已久的往事。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
This way of escape is into a haunted house .
这 方式 的 逃脱 是 进入 一个 闹鬼的 房子 .

这种逃生方式是进入一座鬼屋。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[tiː]
T
T

T

[haʊsəndz] , [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [eɪtθ]
housands , and tens of thousands of women who pass through the Eighth
数千 , 和 十 的 数千 的 女性 WHO 经过 通过 这 第八
[jɪr] , [nɑːt] [ʌn'skeɪðd] ,
Year , not unscathed ,
年 , 不是 毫发无损 ,

成千上万，数以万计的妇女在经历第八年时，都未能毫发无损。

[faɪnd] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] .
find another way out .
寻找 其他 方式 出去 .

找另一条出路。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [θruː] [ðɪs] [nuː] - ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɪŋkt] [ʌp]
They are finding it now through this new femininist movement which is linked up
他们 是 寻找 它 现在 通过 这 新的 - 移动 哪个 是 链接 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] .
with the cause of Women's Suffrage .
和 这 原因 的 女性的 选举权 .

她们现在正通过这场与妇女参政权运动紧密相连的新兴女权主义运动来寻找答案。

[ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['meni] [sʌfrə'dʒets] , ['mɪlɪtənt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
The Eighth Year produces many suffragettes , militant and otherwise .
这 第八 年 产 许多 妇女参政论者 , 好战分子 和 否则 .

第八年涌现出许多妇女参政论者，其中既有激进派，也有其他派别。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] ,
At first , in the first years of their married life ,
在 第一的 , 在 这 第一的 年 的 他们的 已婚 生活 ,

起初，在他们婚姻生活的最初几年里，

[ðeɪ] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
they scoffed at the idea of Votes for Women .
他们 嘲笑 在 这 主意 的 投票 为了 女性 .

他们对妇女投票权的想法嗤之以鼻。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

They	could	not	see	the	sense	of	it	.
他们	可以	不是	看	这	感觉	的	它	.

他们无法理解其中的意义。

[ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] [vʌlˈgærɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ˈʃeɪmləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	hated	the	vulgarities	of	the	business	,	the	shamelessness	of	it	,
他们	憎恨	这	粗俗	的	这	商业	,	这	无耻	的	它	,

他们憎恶这个行业的庸俗和无耻。

[ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈskwɑːlər][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskʌfəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ðiːz] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] ,

the	ugly	squalor	of	these	scuffles	with	the	police	,	these	fights	with	the	crowds	,
这	丑陋的	肮脏不堪	的	这些	冲突	和	这	警察	,	这些	战斗	和	这	人群	,

与警察的冲突、与人群的斗殴，场面极其肮脏不堪。

[ðiːz] [reɪdz][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .

these	raids	on	the	House	of	Commons	.
这些	突袭	在	这	房子	的	公共领域	.

这些对下议院的突袭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][aɪˈdiːlz][ʌv; əv] [ˌfemәˈnɪnәti][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər]

It	was	opposed	to	all	their	ideals	of	femininity	and	to	all	their
它	曾是	反对	到	全部	他们的	理想	的	女性气质	和	到	全部	他们的

[trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] .

traditions	of	girlhood	.
传统	的	少女时代	.

它与她们所有关于女性气质的理想以及她们所有关于少女的传统都背道而驰。

“ [ðə; ði] [ˈhʌsiz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ,

“	The	hussies	ought	to	be	whipped	,
”	这	荡妇	应该	到	是	鞭打	,

“这些荡妇应该被鞭打。”

” [ɪz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊˈmæntɪk] [əˈfekʃ(ə)n] .

”	is	the	verdict	of	the	young	wife	in	the	first	stage	of	her	romantic	affection	.
”	是	这	判决	的	这	年轻的	妻子	在	这	第一的	阶段	的	她	浪漫的	感情	.

这是年轻妻子在恋爱初期阶段的评价。

[bʌt; bət] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [ˈroʊmæns][hæz; həz][wɔːrn] [ˈveri] [ˈθredber] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] ,

But	,	later	on	,	when	romance	has	worn	very	threadbare	in	the	little	home	,
但	,	之后	在	,	什么时候	浪漫	有	磨损	非常	破旧的	在	这	小的	家	,

但是，后来，当这间小屋里的浪漫气氛变得非常淡薄时，

[wen] [riˈæləti] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [poʊk] [ɪts] [hed] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊz] ,

when	reality	is	beginning	to	poke	its	head	through	the	drawing	-	room	windows	,
什么时候	现实	是	开始	到	戳	它是	头	通过	这	绘画	-	房间	视窗	,

当现实开始透过客厅的窗户探出头来时

[ʃiː; ʃi][faindz][hɜːrˈself] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

she	finds	herself	taking	an	interest	in	this	strange	manifestation	which	seems	to	be
她	发现	她自己	采取	一个	兴趣	在	这	奇怪的	表现	哪个	似乎	到	是

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmædnəs] .

inspired	by	some	kind	of	madness	.
灵感	经过	一些	种类	的	疯狂	.

她发现自己对这种奇怪的现象产生了兴趣，这种现象似乎是由某种疯狂所引发的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈsaɪlənt] [naʊ] [wen] [sʌm; səm] [nuː] [feɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌst] [ɪn][hɜːr; hər]

She	is	silent	now	when	some	new	phase	in	the	conflict	is	being	discussed	in	her
她	是	沉默的	现在	什么时候	一些	新的	阶段	在	这	冲突	是	存在	讨论	在	她

[ˈprez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

现在，当有人在她面前讨论冲突的新阶段时，她保持沉默。

[ʃiː; ʃi] ['lisnz] [ænd; ənd] ['pɔndəz] .

She	listens	and	ponders	.
她	听着	和	沉思	.

她倾听并思考。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sʌfrɪdʒ] ['wʊmən]

Presently	she	goes	out	of	her	way	to	get	introduced	to	some	suffrage	woman
目前	她	去	出去	的	她	方式	到	得到	介绍	到	一些	选举权	女士

[ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

on	the	outskirts	of	her	acquaintance	.
在	这	郊区	的	她	熟人	.

目前，她特意去结识一些与她相识范围不太相近的妇女参政论者。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [seɪn] ,

She	is	surprised	to	find	her	a	wonderfully	cheerful	,	and	apparently	sane	,
她	是	惊讶	到	寻找	她	一个	太棒了	快乐	,	和	显然	理智	,

['wʊmən] , ['veri] [kiːn] ,

woman	,	very	keen	,
女士	,	非常	敏锐的	,

她惊讶地发现她是一位非常开朗、而且显然神志清醒、热情洋溢的女性。

['veri] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] — ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['taɪərd] ,

very	alert	,	and	with	a	great	sense	of	humor	—	utterly	unlike	her	tired	,
非常	警报	,	和	和	一个	伟大的	感觉	的	幽默	—	完全地	与此不同	她	疲劳的	,

[bɔːrd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [self] .

bored	and	melancholy	self	.
无聊的	和	忧郁	自己	.

她非常机敏，而且很有幽默感——这与她疲惫、无聊和忧郁的一面截然不同。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] [gɜːrl] , ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

Perhaps	she	is	quite	a	young	woman	,	a	bachelor	girl	,	earning	her	own	living	,
也许	她	是	相当	一个	年轻的	女士	,	一个	学士	女孩	,	收入	她	自己的	活的	,

[daʊn] [ɪn] ['tʃelsi] ,

down	in	Chelsea	,
向下	在	切尔西	,

或许她是一位相当年轻的单身女性，在切尔西区自食其力。

[ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪpɪst] ['sekrəteri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

or	as	a	typist	secretary	in	the	City	.
或者	作为	一个	打字员	秘书	在	这	城市	.

或者在伦敦金融城做打字秘书。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [daɪvd] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['stʌdiz] — [ðə; ði]

But	young	as	she	is	she	has	dived	into	all	sorts	of	queer	studies	—	the
但	年轻的	作为	她	是	她	有	潜水	进入	全部	排序	的	酷儿	研究	—	这

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

relations	between	men	and	women	,
关系	之间	男人	和	女性	,

尽管她年纪轻轻，但她已经投身于各种酷儿研究——男女之间的关系，

[ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [juː'dʒenɪks] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

the	divorce	laws	,	the	science	of	eugenics	—	and	she	discusses	them	with
这	离婚	法律	,	这	科学	的	优生学	—	和	她	讨论	他们	和

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['fræŋknəs] ,

an	amazing	frankness	,
一个	惊人的	坦率	,

她谈论离婚法、优生学等话题时，态度极其坦率。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌrevə'luːʃəneri] ['spɪrɪt] , ['stɑːrtlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɔːlɪŋ] ,

and	in	a	most	revolutionary	spirit	,	startling	,	and	a	little	appalling	,
和	在	一个	最多	革命性的	精神	,	令人震惊	,	和	一个	小的	令人震惊	,

而且，它以一种极具革命性的精神，令人震惊，甚至有点骇人听闻的方式，

[æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ðɪs] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [eɪtθ] [jɪr] .

at	first	to	this	wife	in	her	Eighth	Year	.
在	第一的	到	这	妻子	在	她	第八	年	.

最初是在她八岁那年。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [kən'kluːsɪvli] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

She	has	made	up	her	mind	conclusively	on	all	the	great	questions	of	life	.
她	有	制成	向上	她	头脑	最终	在	全部	这	伟大的	问题	的	生活	.

她已经对人生所有重大问题做出了最终决定。

[ʃiː; ʃi] [puː] - [puːz] [roʊ'mæntɪk] [lʌv] .

She	pooh	-	poohs	romantic	love	.
她	呸	-	小熊维尼	浪漫的	爱	.

她对浪漫爱情嗤之以鼻。

“ [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	There	is	too	much	fuss	made	about	it	,	”	she	says	.
“	那里	是	也	很多	大惊小怪	制成	关于	它	,	”	她	说道	.

“这件事被小题大做了，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['epɪsoʊd] , [laɪk] [ˌɪnflu'enzə] .

“	It	is	a	mere	episode	,	like	influenza	.
“	它	是	一个	仅仅	插曲	,	喜欢	流感	.

“这只是一次小插曲，就像流感一样。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .

There	are	bigger	things	.
那里	是	大	事物	.

还有更重要的事。

” [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [meit] ,

”	She	holds	herself	perfectly	free	to	choose	her	mate	,
”	她	持有	她自己	完美	自由的	到	选择	她	伴侣	,

她认为自己完全有权自由选择伴侣。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['remədi] ['eni] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

and	to	remedy	any	little	mistake	which	she	may	make	in	her	choice	.
和	到	补救	任何	小的	错误	哪个	她	可能	制作	在	她	选择	.

并纠正她在选择中可能犯的任何小错误。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒɑːb] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

At	present	she	prefers	her	independence	and	her	own	job	,	which	she	likes	,
在	展示	她	偏好	她	独立	和	她	自己的	工作	,	哪个	她	点赞	,

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

thank	you	very	much	.
感谢	你	非常	很多	.

目前她更喜欢独立自主的生活和自己喜欢的工作，非常感谢。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [trə'mendəsli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪn]

She	is	tremendously	enthusiastic	about	the	work	which	women	have	got	to	do	in
她	是	非常	热情的	关于	这	工作	哪个	女性	有	得到	到	做	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

她对女性在世界上所做的工作充满热情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

and	there	is	nothing	they	cannot	do	,	in	her	opinion	.
和	那里	是	没有什么	他们	不能	做	,	在	她	观点	.

在她看来，没有什么他们做不到的。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [men] .

She	claims	an	absolute	equality	with	men	.
她	索赔	一个	绝对	平等	和	男人	.

她声称自己与男性享有绝对平等的权利。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

In	fact	,	she	is	inclined	to	claim	a	superiority	.
在	事实	,	她	是	倾斜	到	宣称	一个	优势	.

事实上，她倾向于标榜自己优越。

['æftər] [ɔːl] , [men] [ɑːr; ər] [pʊr] [θɪŋz] . . . .

After	all	,	men	are	poor	things	.	.	.	.
后	全部	,	男人	是	贫穷的	事物	.	.	.	.

毕竟，男人都是可怜虫.....

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Altogether	she	is	a	most	remarkable	young	woman	,
共	她	是	一个	最多	卓越	年轻的	女士	,

总而言之，她是一位非常杰出的年轻女性。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [get] [trə'mendəs] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] — [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪf] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	she	seems	to	get	tremendous	fun	out	of	life	—	and	this	wife	in	her
和	她	似乎	到	得到	巨大的	乐趣	出去	的	生活	—	和	这	妻子	在	她

[eɪtθ] [jɪr] ,

Eighth	Year	,
第八	年	,

她似乎非常享受生活——这位结婚八年的妻子

[wɪ'ðaʊt] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jet] ['enviz] [hɜːr; hər] !

without	agreeing	with	her	yet	envies	her	!
没有	同意	和	她	然而	羡慕	她	!

虽然不认同她的观点，却又羡慕她!

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] [waɪf] [miːts] [ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] .

Or	perhaps	the	wife	meets	a	suffrage	woman	of	middle	-	age	.
或者	也许	这	妻子	满足	一个	选举权	女士	的	中间	-	年龄	.

或者，妻子可能会遇到一位中年妇女参政论者。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , [kiːn] , [ə'lɜːrt] ,

She	,	too	,	is	a	cheerful	,	keen	,	alert	,
她	,	也	,	是	一个	快乐	,	敏锐的	,	警报	,

她也是一个开朗、敏锐、机敏的人。

['bʌslɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['sʌbdʒekts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn]

bustling	woman	with	cut	-	and	-	dried	opinions	on	subjects	about	which	the	wife	in
繁华	女士	和	切	-	和	-	干燥	意见	在	主题	关于	哪个	这	妻子	在

[ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

the	Eighth	Year	is	full	of	doubt	and	perplexity	.
这	第八	年	是	满的	的	怀疑	和	困惑	.

忙碌的女人对一些事情有明确的看法，而八岁的妻子却对这些问题充满疑惑和困惑。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

She	has	a	certain	hardness	of	character	.
她	有	一个	肯定	硬度	的	特点	.

她性格有些强硬。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sentɪmənt] .

She	is	intellectually	hard	,	and	without	an	atom	of	old	-	fashioned	sentiment	.
她	是	智力方面	难的	,	和	没有	一个	原子	的	老的	-	造型	情绪	.

她思维缜密，没有一丝一毫老派的感伤情怀。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [wei] ,

She	calls	a	spade	a	spade	,	in	a	rather	embarrassing	way	,
她	呼叫	一个	铲	一个	铲	,	在	一个	相当	尴尬的	方式	,

她说话直来直去，方式有点尴尬。

[ænd; ənd] [pri'fəːz] [hɜːr; hər] [fækts] [tuː; tə] [biː; bi] ['neɪkɪd] .

and	prefers	her	facts	to	be	naked	.
和	偏好	她	事实	到	是	裸	.

她更喜欢直白地陈述事实。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['strɪktli] [juː'dʒenɪk]

She	is	the	mother	of	two	children	,	whom	she	is	bringing	up	on	strictly	eugenic
她	是	这	母亲	的	二	孩子们	,	谁	她	是	带来	向上	在	严格	优生学

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

她有两个孩子，并严格按照优生学原则抚养他们。

[wət'evər] [ðoʊz] [meɪ] [biː; bi] ,

whatever	those	may	be	,
任何	那些	可能	是	,

无论那些是什么，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]

and	she	is	the	wife	of	a	husband	whom	she	keeps	in	the	background	and
和	她	是	这	妻子	的	一个	丈夫	谁	她	保持	在	这	背景	和

[triːts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɑːntəti] .

treats	as	a	negligible	quantity	.
款待	作为	一个	微不足道	数量	.

她嫁给了一个丈夫，但她却把他放在一边，视他为无关紧要的存在。

“ [wiː; wi] [waɪvz] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [kept] ['prizənəz] [ɪn] [ʌp'hoʊlstərd]

“	We	wives	,	my	dear	,	”	she	says	,	“	have	been	too	long	kept	prisoners	in	upholstered
“	我们	妻子们	,	我的	亲爱的	,	”	她	说道	,	“	有	到过	也	长的	保留	囚犯	在	软垫

['keɪdʒɪz] .

cages	.
笼子	.

“亲爱的，我们这些妻子，”她说，“已经被囚禁在有软垫的笼子里太久了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] ['wɪndoʊz] .

It	is	time	we	broke	our	prison	windows	.
它	是	时间	我们	打破	我们的	监狱	视窗	.

是时候打破我们牢笼的窗户了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['breɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [wel] .

I	am	breaking	other	people's	windows	as	well	.
我	是	打破	其他	人们的	视窗	作为	出色地	.

我也在砸别人家的窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

It	lets	in	a	lot	of	fresh	air	.
它	让我们	在	一个	很多	的	新鲜的	空气	.

它能让大量新鲜空气进入。

” [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['swetɪd] ['leɪbər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk] , [ə'baʊt]

”	She	talks	a	great	deal	about	sweated	labor	,	about	the	white	-	slave	traffic	,	about
”	她	会谈	一个	伟大的	交易	关于	汗流浃背	劳动	,	关于	这	白色的	-	奴隶	交通	,	关于

['wɪmənz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] .

women's	work	and	wages	.
女性的	工作	和	工资	.

“她经常谈到血汗劳动、贩卖白人奴隶、妇女的工作和工资。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [stɪl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ðə; ði] [laɪz] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,

She	talks	still	more	about	the	treachery	of	the	Government	,	the	lies	of	politicians	,
她	会谈	仍然	更多的	关于	这	背信弃义	的	这	政府	,	这	谎言	的	政治家	,

她继续谈论政府的背信弃义和政客的谎言，

[ðə; ði] [ˈkaʊərdɪs] [ʌv; əv] [men] .

the	cowardice	of	men	.
这	怯懦	的	男人	.

男人的懦弱。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪt] [ʌp] .

“	Oh	,	we	are	going	to	make	them	sit	up	.
”	哦	,	我们	是	去	到	制作	他们	坐	向上	.

“哦，我们要让他们坐起来。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .

We	shall	stop	at	nothing	.
我们	将	停止	在	没有什么	.

我们将不惜一切代价。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

It	is	a	revolution	.
它	是	一个	革命	.

这是一场革命。

” [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

”	She	is	amazed	at	the	ignorance	of	the	young	wife	.
”	她	是	惊叹	在	这	无知	的	这	年轻的	妻子	.

她对年轻妻子的无知感到惊讶。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [jʊr; jər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [nɪˈglektɪd] !

“	Good	heavens	,	your	education	has	been	neglected	!
”	好的	天	,	你的	教育	有	到过	被忽视的	!

“我的天哪，你的教育被忽视了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .

”	she	cries	.
”	她	哭泣	.

她哭着说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ˈstʌfi] [səˈbɜːrbən] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz]

“	You	are	like	all	these	stuffy	suburban	women	,	who	are	as	ignorant	of	life	as
”	你	是	喜欢	全部	这些	闷	郊区	女性	,	WHO	是	作为	无知	的	生活	作为

[ˈbʌni] - [ˈræbəts] .

bunny	-	rabbits	.
兔子	-	兔子	.

“你们就像那些古板的郊区妇女一样，对生活一无所知，就像兔子一样。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [riːd] [dʒɑːn] [ˈstjʊt] [ˈmɪlz] [səbˈdʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ?

Haven't	you	even	read	John	Stuart	Mill's	Subjection	of	Women	?
还没有	你	甚至	读	约翰	斯图尔特	磨坊的	隶属	的	女性	?

你难道连约翰·斯图亚特·密尔的《妇女的屈从地位》都没读过吗?

[gʊd] [ˈgreɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪！

[wel] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [raʊnd] [sʌm; səm] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

Well	,	I	will	send	you	round	some	literature	.
出色地	,	我	将要	发送	你	圆形的	一些	文学	.

我会寄一些资料过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] .

It	will	open	your	eyes	,	my	dear	.
它	将要	打开	你的	眼睛	,	我的	亲爱的	.

它会让你大开眼界，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [sendz] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pæmflɪts] , [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [aɪ'diːəz] , [aɪ'diːəz] [ðæt]

"	She	sends	round	a	lot	of	little	pamphlets	,	full	of	dangerous	ideas	,	ideas	that
"	她	发送	圆形的	一个	很多	的	小的	小册子	,	满的	的	危险的	想法	,	想法	那

[stɪŋ] [laɪk] [biːz] ,

sting	like	bees	,
蜇	喜欢	蜜蜂	,

“她散发了很多小册子，里面全是危险的想法，那些想法就像蜜蜂蜇人一样。”

[aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [eɪtθ] [jɪr] .

ideas	that	are	rather	frightening	to	the	wife	in	her	Eighth	Year	.
想法	那	是	相当	令人恐惧	到	这	妻子	在	她	第八	年	.

对于结婚八年的妻子来说，这些想法相当可怕。

[ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['ʌðər] [bʊks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] .

They	refer	to	other	books	,	which	she	gets	out	of	the	lending	library	.
他们	参考	到	其他	图书	,	哪个	她	获得	出去	的	这	贷款	图书馆	.

他们指的是她从图书馆借阅的其他书籍。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] ['ɪbsən] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪz] [hɜːr'self][ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fər'lɔːrn] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

She	reads	Ibsen	,	and	recognizes	herself	in	many	of	those	forlorn	women	in	the
她	阅读	易卜生	,	和	认可	她自己	在	许多	的	那些	绝望	女性	在	这

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

她读易卜生的作品，并在剧中许多悲惨的女性身上看到了自己的影子。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [smɔːl] ['buklits] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [waɪvz] , [ɑːn][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ,

She	reads	small	booklets	on	the	Rights	of	Wives	,	on	the	Problems	of	Motherhood	,
她	阅读	小的	小册子	在	这	权利	的	妻子们	,	在	这	问题	的	母性	,

她阅读了一些关于妻子权利和母亲问题的小册子，

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] .

on	the	Justice	of	the	Vote	.
在	这	正义	的	这	投票	.

论投票的公正性。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æpəθi] ,

And	suddenly	,	after	a	period	of	intellectual	apathy	,
和	突然	,	后	一个	时期	的	知识分子	冷漠	,

突然间，在经历了一段思想冷漠期之后，

[ʃiː; ʃi][ɪz][set][ɑːn]['faɪər][baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrks] .

she	is	set	on	fire	by	all	these	burning	sparks	.
她	是	放	在	火	经过	全部	这些	燃烧	火花	.

她被这些燃烧的火花点燃了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

She	is	caught	up	in	a	great	flame	of	enthusiasm	.
她	是	捕捉	向上	在	一个	伟大的	火焰	的	热情	.

她被满腔热情所感染。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [strɔːŋ] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	is	like	strong	drink	to	her	.
它	是	喜欢	强的	喝	到	她	.

对她来说，这就像烈酒一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] .

It	is	like	religious	mania	.
它	是	喜欢	宗教	狂热	.

这就像宗教狂热一样。

[ʃiː; ʃi] ['weikənz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leθərdʒi] .

She	wakens	out	of	her	lethargy	.
她	醒来	出去	的	她	昏睡	.

她从昏昏欲睡的状态中醒来。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] ['vænɪʃiz] , ['gɪvz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] [greɪt]

Her	feeling	of	boredom	vanishes	,	gives	way	to	a	great	excitement	,	a	great
她	感觉	的	无聊	消失	,	给予	方式	到	一个	伟大的	激动	,	一个	伟大的

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

exhilaration	.
兴奋	.

她的无聊感消失了，取而代之的是巨大的兴奋和激动。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtlz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [mæd] .

She	startles	her	husband	,	who	thinks	she	has	gone	mad	.
她	惊吓	她	丈夫	,	WHO	思考	她	有	已消失	疯狂的	.

她的举动吓坏了丈夫，丈夫以为她疯了。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [lɑːfs] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'pɪnjənz] , [skɔfs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	argues	with	him	,	laughs	at	his	old	-	fashioned	opinions	,	scoffs	at	him	,
她	论点	和	他	,	笑声	在	他的	老的	-	造型	意见	,	嗤之以鼻	在	他	,

['pitiz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

pities	him	for	his	blindness	.
可惜	他	为了	他的	失明	.

她与他争论，嘲笑他老派的观点，讥讽他，同情他的失明。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌfrɪdʒ] ['miːtiŋz] ,

She	goes	out	to	suffrage	meetings	,
她	去	出去	到	选举权	会议	,

她去参加妇女参政权集会，

['stɑːrts][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɔːltəz] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːrdz] .

starts	to	her	feet	one	day	and	falters	out	a	few	excited	words	.
开始	到	她	脚	一	天	和	犹豫不决	出去	一个	很少	兴奋的	字	.

有一天，她突然站了起来，激动地结结巴巴地说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

She	sits	down	with	burning	cheeks	,	with	the	sound	of	applause	in	her	ears	,
她	坐着	向下	和	燃烧	脸颊	,	和	这	声音	的	掌声	在	她	耳朵	,

她坐了下来，双颊发烫，耳边回荡着掌声。

[laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

like	the	roar	of	the	sea	.
喜欢	这	吼	的	这	海	.

如同海浪的咆哮。

[ʃiː; ʃi] [ləːnz] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] [koʊ'hɪrəntli] .

She	learns	to	speak	,	to	express	herself	coherently	.
她	学习	到	说话	,	到	表达	她自己	连贯地	.

她学会了说话，学会了连贯地表达自己。

[ʃiː; ʃi] ['ɔfɘ-z] [hɜːr'self][tuː; tə] “ [ðə; ði] [kɔːz] .

She	offers	herself	to	“	the	cause	.
她	优惠	她自己	到	“	这	原因	.

她自愿投身于“这项事业”。

〃 [ʃiː; ʃi] [selz] [hɜːr; hər] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] .

〃	She	sells	her	trinkets	and	gives	the	money	to	the	funds	.
〃	她	出售	她	小饰品	和	给予	这	钱	到	这	资金	.

她卖掉自己的小饰品，把钱捐给基金会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][fɔːr; fər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [haʊ'evər] ['perələs] .

She	is	out	for	any	kind	of	adventure	,	however	perilous	.
她	是	出去	为了	任何	种类	的	冒险	,	然而	危险的	.

她渴望任何冒险，无论多么危险。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [jʌŋ] [blʌdz] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [plʌk] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

She	is	one	of	the	Hot	Young	Bloods	,	or	if	she	has	not	the	pluck	for	that	,
她	是	一	的	这	热的	年轻的	血	,	或者	如果	她	有	不是	这	采摘	为了	那	,

她是炙手可热的年轻才俊之一，或者，如果她没有那种胆量的话，

[ɔːr][ðə; ði] [streŋθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['faiəbrændz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

or	the	strength	,	one	of	the	intellectual	firebrands	who	are	really	more	dangerous	.
或者	这	力量	,	一	的	这	知识分子	煽动者	WHO	是	真的	更多的	危险的	.

或者说，力量在于那些真正危险的知识分子激进分子之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [sets] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ə'fleɪm] .

It	is	a	queer	business	,	this	suffrage	movement	,	which	sets	these	women	aflame	.
它	是	一个	酷儿	商业	,	这	选举权	移动	,	哪个	套	这些	女性	燃烧	.

这场妇女参政权运动是一件很奇特的事情，它点燃了这些女性的热情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][koʊld] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] [hɪm'self] .

There	are	a	few	women	in	it	who	have	the	cold	intellectual	logic	of	John	Stuart	Mill	himself	.
那里	是	一个	很少	女性	在	它	WHO	有	这	寒冷的	知识分子	逻辑	的	约翰	斯图尔特	磨	他自己	.

其中有几位女性拥有约翰·斯图亚特·密尔本人那样冷静的理性逻辑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪnz] , [ɪn][ɪts][ˌiːkə'nɑːmɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l]['æspekts] .

They	have	thought	the	thing	out	on	scientific	lines	,	in	its	economic	,	political	,	and	social	aspects	.
他们	有	想法	这	事物	出去	在	科学	线条	,	在	它是	经济的	,	政治的	,	和	社会的	方面	.

他们从科学的角度，从经济、政治和社会等方面对这件事进行了深入思考。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði][voʊt] ['ɑːnɪstli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][seks] ['greɪtər] ['paʊər] , ['greɪtər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

They	want	the	vote	honestly	,	as	a	weapon	to	give	their	sex	greater	power	,	greater	independence	,
他们	想	这	投票	诚实地	,	作为	一个	武器	到	给	他们的	性别	更大的	力量	,	更大的	独立	,

她们想要投票权，其实是想把它当作一种武器，赋予她们的性别更大的权力、更大的独立性。

['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər] ['mɑːrkɪt] .

better	conditions	of	life	in	the	labor	market	.
更好的	状况	的	生活	在	这	劳动	市场	.

劳动力市场中更好的生活条件。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɜːrpəs] ,

But	the	rank	and	file	have	no	such	intellectual	purpose	,
但	这	秩	和	文件	有	不	这样的	知识分子	目的	,

但普通士兵并没有这样的求知欲。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

though	they	make	use	of	the	same	arguments	and	believe	that	these	are	the
尽管	他们	制作	使用	的	这	相同的	论点	和	相信	那	这些	是	这

['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

mainsprings	of	their	actions	.
主发条	的	他们的	行动	.

尽管他们使用相同的论点，并且认为这些是他们行动的主要动力。

[ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [eɪtθ] [jɪr] ['wɪmɪn] .

In	reality	they	are	Eighth	Year	women	.
在	现实	他们	是	第八	年	女性	.

实际上她们是八年级女生。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðeɪ] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [nuː]

they	seize	upon	the	movement	with	a	feverish	desire	to	find	in	it	some	new
他们	抢占	之上	这	移动	和	一个	发烧	欲望	到	寻找	在	它	一些	新的

['moʊtɪv] [ɪn] [laɪf] ,

motive	in	life	,
动机	在	生活	,

他们狂热地抓住这场运动，渴望从中找到新的生活动力。

[sʌm; səm] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] , [sʌm; səm] [aɪ'diːlz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

some	tremendous	excitement	,	some	ideals	greater	and	more	thrilling	than	the
一些	巨大的	激动	,	一些	理想	更大的	和	更多的	惊险	比	这

['lɪt(ə)l] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] .

little	ideals	of	their	home	life	.
小的	理想	的	他们的	家	生活	.

一些巨大的激动人心的事，一些比他们在家庭生活中的小理想更伟大、更激动人心的理想。

[ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [siː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] ['siːkrət] .

In	this	movement	,	in	this	great	battle	,	they	see	many	things	which	they	keep	secret	.
在	这	移动	,	在	这	伟大的	战斗	,	他们	看	许多	事物	哪个	他们	保持	秘密	.

在这场运动、这场伟大的战斗中，他们看到了许多他们不愿透露的事情。

[ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ɪk'sept] ['veɪgli]

They	go	into	it	with	blind	impulses	,	which	they	do	not	understand	,	except	vaguely
他们	去	进入	它	和	瞎的	冲动	,	哪个	他们	做	不是	理解	,	除了	依稀

.

:

.

他们凭着盲目的冲动行事，除了模糊的理解之外，他们根本不明白自己在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv][seks] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ]

It	is	a	movement	of	revolt	against	all	the	trammels	of	sex	relationship	which
它	是	一个	移动	的	反叛	反对	全部	这	束缚	的	性别	关系	哪个

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [θruː] ['sævɪdʒri] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

have	come	down	through	savagery	to	civilization	;
有	来	向下	通过	野蛮	到	文明	;

这是一场反抗从野蛮时期流传到文明社会的性关系所有束缚的运动；

[lɔːz] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [traɪbz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

laws	evolved	out	of	the	inherited	experience	of	tribes	and	races	for	the
法律	进化	出去	的	这	遗传	经验	的	部落	和	种族	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

protection	of	womanhood	and	the	functions	of	womanhood	,
保护	的	女性	和	这	函数	的	女性	,

法律是从部落和种族传承的经验中演变而来的，旨在保护女性及其职能。

[lɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

laws	**of**	**repression**	**,**	**of**	**restraint**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**children**	**of**	**the**	**race**	**;**
法律	的	抑制	,	的	克制	,	为了	这	清酒	的	这	孩子们	的	这	种族	;

为了人类子孙后代的福祉，制定了压制和约束的法律；

['duːtiz] [ɪg'zæktɪd][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][koʊd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

duties	**exacted**	**by**	**the**	**social**	**code**	**again**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**next**	**generation**	**.**
职责	索取	经过	这	社会的	代码	再次	为了	这	清酒	的	这	下一个	一代	.

为了下一代的利益，再次履行社会准则所规定的义务。

['hævɪŋ] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] , [ðiːz] [t'ræməlz] ,

Having	**revolted**	**against**	**the**	**duties**	**of**	**motherhood**	**,**	**all**	**these**	**laws**	**,**	**these**	**trammels**	**,**
拥有	反抗	反对	这	职责	的	母性	,	全部	这些	法律	,	这些	束缚	,

[ðiːz] ['fetərz] ,

these	**fetters**	**,**
这些	镣铐	,

既然她反抗了母亲的职责，反抗了所有这些法律、这些束缚、这些枷锁，

[bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , ['miːnɪŋləs] , [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

become	**to**	**them**	**intolerable**	**,**	**meaningless**	**,**	**exasperating**	**.**
变得	到	他们	无法容忍	,	无意义的	,	可气	.

对他们而言，变得难以忍受、毫无意义、令人恼火。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [mə'nɑːgəmi] [breɪks] [daʊn] .

The	**scheme**	**of**	**monogamy**	**breaks**	**down**	**.**
这	方案	的	一夫一妻制	休息	向下	.

一夫一妻制的制度瓦解了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第八年：婚姻生活中的一个重要(The Eighth Year A Vital Problem of Married)

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [diːp] [ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrpəs] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz][nɑːt] [kəmˈpliːt] .

It	has	no	deep	moral	purpose	behind	it	,	because	the	family	is	not	complete	.
它	有	不	深的	道德	目的	在后面	它	,	因为	这	家庭	是	不是	完全的	.

它背后并没有什么深刻的道德意义，只是因为这个家庭不完整。

[ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaildlisnis] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] .

The	scheme	has	been	frustrated	by	the	childlessness	of	the	wife	.
这	方案	有	到过	沮丧的	经过	这	无子女	的	这	妻子	.

由于妻子没有孩子，这个计划未能实现。

[əˈgen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

this	movement	is	a	revolt	against	the	whole	structure	of	modern	society	as	it
这	移动	是	一个	反叛	反对	这	所有的	结构	的	现代的	社会	作为	它

[əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ;

affects	the	woman	—	against	the	very	architecture	of	the	home	;
影响	这	女士	—	反对	这	非常	建筑学	的	这	家	;

这场运动是对现代社会对女性影响的整个结构的反抗——是对家庭结构的反抗；

[əˈgenst] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈtaɪni][flæts] , [ðoʊz] [smɔːl] [səˈbɜːrbən] [ˈhaʊzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [kræmpt]

against	all	those	tiny	flats	,	those	small	suburban	houses	,	in	which	women	are	cramped
反对	全部	那些	微小的	公寓	,	那些	小的	郊区	房屋	,	在	哪个	女性	是	狭窄

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] ,

and	confined	,
和	受限	,

与那些狭小的公寓、郊区的小房子相比，女性在里面感到局促和压抑。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wɜːrld] .

and	cut	off	from	the	large	world	.
和	切	离开	从	这	大的	世界	.

与世隔绝。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɜːrld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] .

It	did	not	matter	so	long	as	there	was	a	large	world	within	the	four	walls	.
它	做过	不是	事情	所以	长的	作为	那里	曾是	一个	大的	世界	之内	这	四	墙壁	.

只要四面墙内还有一个广阔的世界，其他的一切都无关紧要。

[ðer; ðər] [speɪs] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bɪg] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd]

Their	space	was	big	enough	to	hold	the	big	ideals	of	old	-	fashioned
他们的	空间	曾是	大的	足够的	到	抓住	这	大的	理想	的	老的	-	造型

[ˈwʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

她们的空间足够大，足以容纳老派女性的宏大理想。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmoʊst] [ænd; ənd] [ɔːl] - [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] .

in	which	the	upbringing	of	children	was	foremost	and	all	-	absorbing	.
在	哪个	这	教养	的	孩子们	曾是	首先	和	全部	-	吸收	.

其中，子女的养育是首要的，也是全部的关注点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][lɔːst] [ðiːz] [aɪ'diːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['duːtiz] [ðæt] [rɪ'zʌlt]

But	for	a	woman	who	has	lost	these	ideals	and	the	duties	that	result
但	为了	一个	女士	WHO	有	丢失的	这些	理想	和	这	职责	那	结果

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

但对于一个失去了这些理想以及由此产生的责任的女性来说，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['restləs] ['hɑːrts] ; [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['prɪzn]

these	little	places	are	too	narrow	for	their	restless	hearts	;	they	become	like	prison
这些	小的	地方	是	也	狭窄的	为了	他们的	不安	心	;	他们	变得	喜欢	监狱

['sɛlz] ,

cells	,
细胞	,

这些小地方太过狭窄，容不下他们躁动不安的心灵；它们就像监狱牢房一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['spɪrɪts][goʊ] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

in	which	their	spirits	go	pacing	up	and	down	,	up	and	down	,
在	哪个	他们的	烈酒	去	踱步	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,

他们的灵魂在其中来回踱步，来回踱步，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː; tə] [hiːt] [ðer; ðər][hændz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

to	come	up	against	the	walls	,	to	heat	their	hands	against	them	.
到	来	向上	反对	这	墙壁	,	到	热	他们的	双手	反对	他们	.

靠在墙上，用手抵着墙取暖。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv]

They	believe	that	they	may	find	in	this	suffrage	movement	the	key	to	the	riddle	of
他们	相信	那	他们	可能	寻找	在	这	选举权	移动	这	钥匙	到	这	谜语	的

[ðə; ði] ['mistəriz] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] ,

the	mysteries	in	their	souls	,
这	谜团	在	他们的	灵魂	,

她们相信，她们或许能从这场妇女参政权运动中找到解开她们灵魂深处谜团的关键。

[wɜːrld] - [oʊld] ['mistəriz] , [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gʊd] , [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋz] [fɔːr; fər]

world	-	old	mysteries	,	of	yearnings	for	the	Unknown	Good	,	of	cravings	for
世界	-	老的	谜团	,	的	渴望	为了	这	未知	好的	,	的	渴望	为了

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

the	Eternal	Satisfaction	,
这	永恒	满意	,

世界古老的奥秘，对未知之善的渴望，对永恒满足的渴求，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋs] .

for	the	perfect	fulfilment	of	their	beings	.
为了	这	完美的	履行	的	他们的	生物	.

为了他们存在的完美实现。

[ðer; ðər] [pʊr] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['feloʊ] , ['æftər][ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Their	poor	husband	,	a	dear	good	fellow	,	after	all	,	now	that	they	look	at	him
他们的	贫穷的	丈夫	,	一个	亲爱的	好的	同伴	,	后	全部	,	现在	那	他们	看	在	他

[wɪ'ðaʊt] [hɪ'stɪriə] ,

without	hysteria	,
没有	歇斯底里	,

她们可怜的丈夫，毕竟是个善良的好人，现在她们不再歇斯底里地看待他了。

[hæz; həz][nɑːt][prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

has	not	provided	this	Eternal	Satisfaction	.
有	不是	假如	这	永恒	满意	.

尚未提供这种永恒的满足感。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][prə'vaɪdɪd] ['prɪti] [frɑːks] , ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ˌmætɪ'neɪz] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] .

He	has	only	provided	pretty	frocks	,	tickets	for	matinées	,	foolish	little	luxuries	.
他	有	仅有的	假如	漂亮的	连衣裙	,	门票	为了	午场	,	愚蠢	小的	奢侈品	.

他只提供了漂亮的裙子、午场电影票、一些愚蠢的小奢侈品。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gʊd] .

He	does	not	stand	for	them	as	the	Unknown	Good	.
他	做	不是	站立	为了	他们	作为	这	未知	好的	.

他并不认为他们是未知的善。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd]

After	the	first	year	or	two	of	marriage	they	know	him	with	all	his	faults	and
后	这	第一的	年	或者	二	的	婚姻	他们	知道	他	和	全部	他的	故障	和

[flɔːz] ,

flaws	,
缺陷	,

结婚一两年后，他们就了解了他所有的缺点和不足。

[ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] .

and	familiarity	breeds	contempt	.
和	熟悉	品种	鄙视	.

熟悉会滋生轻蔑。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [voʊt] , [ɪn] [ðiːz] ['wɪndoʊ] - ['breɪkɪŋz] [ænd; ənd] [haʊs]

But	here	,	in	this	struggle	for	the	Vote	,	in	these	window	-	breakings	and	house
但	这里	,	在	这	斗争	为了	这	投票	,	在	这些	窗户	-	打破	和	房子

- ['bɜːrnɪŋ] ,

-	burnings	,
-	燃烧	,

但是在这里，在这场争取投票权的斗争中，在这场砸窗和烧房事件中，

[ɪn] [ɪm'prɪzənmənts] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] ['fiːdɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]

in	imprisonments	and	forcible	feedings	,	in	this	solidarity	of	women	inspired	by	a
在	监禁	和	强制的	喂养	,	在	这	团结	的	女性	灵感	经过	一个

[fɪrs] [fə'nætɪsɪzəm] — [ðer; ðər][ɪz] ,

fierce	fanaticism	—	there	is	,
凶猛的	狂热	—	那里	是	,

在监禁和强迫喂食中，在这种受狂热主义鼓舞的女性团结中——存在着，

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˌʌn'sɑːlvd] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	think	,	the	answer	to	all	their	unsolved	questions	,	the	splendor	and	the
他们	思考	,	这	回答	到	全部	他们的	未解之谜	问题	,	这	辉煌	和	这

['glɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,

glory	of	their	sex	,
荣耀	的	他们的	性别	,

他们认为，所有未解之谜的答案，就是他们性别的辉煌与荣耀。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [gɪfts] ,

the	possibility	of	magnificent	promises	and	gifts	,
这	可能性	的	壮丽	承诺	和	礼物	,

美好的承诺和礼物的可能性，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['wʊmən] [meɪ] [æt; ət] [læst] [faɪnd] [piːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ɪts] ['lɪbərtɪ]

in	which	the	soul	of	woman	may	at	last	find	peace	,	and	her	body	its	liberty
在	哪个	这	灵魂	的	女士	可能	在	最后的	寻找	和平	,	和	她	身体	它是	自由

.

:
.

在那里，女性的灵魂最终可以找到安宁，她的身体可以获得自由。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['mæstəri] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleʃ] .

She	is	to	have	the	supreme	mastery	over	her	own	spirit	and	flesh	.
她	是	到	有	这	最高	精通	超过	她	自己的	精神	和	肉	.

她必须完全掌控自己的精神和肉体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːmɪs] .

It	is	a	fine	promise	.
它	是	一个	美好的	承诺	.

这是一个美好的承诺。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnfʊlˈfɪld] .

But	as	yet	it	is	unfulfilled	.
但	作为	然而	它	是	未实现的	.

但至今尚未实现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn]

It	is	not	to	be	denied	that	for	a	time	at	least	some	of	these	women
它	是	不是	到	是	否认	那	为了	一个	时间	在	至少	一些	的	这些	女性

[duː] [geɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] ,

do	gain	a	cheerfulness	,
做	获得	一个	愉悦	,

不可否认的是，至少在一段时间内，这些女性中的一些人确实会感到快乐。

[ə; eɪ] ['kiːnnəs] , [ə; eɪ][vaɪˈtæləti] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

a	keenness	,	a	vitality	,	which	seem	to	be	a	great	recompense	for	their
一个	敏锐	,	一个	活力	,	哪个	似乎	到	是	一个	伟大的	补偿	为了	他们的

['strʌglz] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] .

struggles	and	strivings	.
斗争	和	奋斗	.

他们展现出的热情和活力，似乎是对他们奋斗和努力的最好回报。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌnˈmærid] ['wɪmɪn] ,

But	they	are	the	younger	women	,	and	especially	the	young	unmarried	women	,
但	他们	是	这	年轻	女性	,	和	尤其	这	年轻的	未婚	女性	,

但她们是年轻女性，尤其是年轻的未婚女性。

[huː] [get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːl] [ðɪs] [ədˈventʃər] ,

who	get	a	good	deal	of	fun	out	of	all	this	excitement	,	all	this	adventure	,
WHO	得到	一个	好的	交易	的	乐趣	出去	的	全部	这	激动	,	全部	这	冒险	,

他们从所有这些刺激、所有这些冒险中获得了许多乐趣，

[ɔːl][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [kənˈvenʃ(ə)n] .

all	the	dangerous	defiance	of	law	and	convention	.
全部	这	危险的	蔑视	的	法律	和	习俗	.

所有危险的藐视法律和惯例的行为。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt]

The	older	women	—	many	of	them	—	are	already	suffering	a	sad	disillusionment
这	老	女性	—	许多	的	他们	—	是	已经	痛苦	一个	伤心	幻灭

.

:

.

许多年纪较大的女性已经感到深深的失望。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðoʊz] ['splendɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [læst] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]

They	have	not	yet	found	those	splendid	things	which	seemed	at	last	within	their
他们	有	不是	然而	成立	那些	灿烂	事物	哪个	似乎	在	最后的	之内	他们的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

他们尚未找到那些看似触手可及的美好事物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['despərət] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [fɪrs] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	are	desperate	to	get	them	,	fierce	in	their	desire	for	them	,
他们	是	绝望的	到	得到	他们	,	凶猛的	在	他们的	欲望	为了	他们	,

他们迫切想要得到它们，对它们的渴望十分强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

but	the	cup	of	wine	is	withheld	from	their	lips	.
但	这	杯子	的	葡萄酒	是	隐瞒	从	他们的	嘴唇	.

但他们却无法品尝到那杯美酒。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] , ['groʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] - ['bɪtər]

They	find	themselves	growing	old	and	still	unsatisfied	,	growing	hard	,	and	'	bitter
他们	寻找	他们自己	生长	老的	和	仍然	不满意	,	生长	难的	,	和	-	苦的

,

,

,

他们发现自己渐渐老去，却依然不满足，变得冷漠、愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [θwɔːrt] [ðem; ðəm] .

and	revengeful	against	those	who	thwart	them	.
和	复仇的	反对	那些	WHO	阻挠	他们	.

并且会对阻挠他们的人进行报复。

[ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðer; ðər][seks] [stɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	problems	of	their	sex	still	remain	with	them	.
这	问题	的	他们的	性别	仍然	保持	和	他们	.

他们仍然面临着性方面的问题。

[ðeɪ] [meɪ] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] , [bʌt; bət][get][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['lɪbərti] .

They	may	break	all	the	laws	,	but	get	no	nearer	to	liberty	.
他们	可能	休息	全部	这	法律	,	但	得到	不	更近	到	自由	.

他们或许会触犯所有法律，但却离自由更远一步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['prizənəz] [ʌv; əv] [feɪt] , [bɑːnd] - [sleɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

They	are	still	prisoners	of	fate	,	bond	-	slaves	to	a	nature	which	they	do	not
他们	是	仍然	囚犯	的	命运	,	纽带	-	奴隶	到	一个	自然	哪个	他们	做	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他们仍然是命运的囚徒，是他们不了解的自然的奴隶。

[ðə; ði] - ['muːvmənt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [huː]

The	femininist	movement	is	only	a	temporary	way	of	escape	for	the	wife	who
这	-	移动	是	仅有的	一个	暂时的	方式	的	逃脱	为了	这	妻子	WHO

[hæz; həz] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] .

has	reached	her	crisis	in	the	Eighth	Year	.
有	达到	她	危机	在	这	第八	年	.

对于结婚八年就陷入危机的妻子来说，女权运动只是一种暂时的逃避方式。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [dɔːz] .

here	is	another	way	,	and	it	has	many	doors	.
这里	是	其他	方式	,	和	它	有	许多	门	.

还有另一条路，而且这条路有很多扇门。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .

It	is	religion	.
它	是	宗教	.

这是宗教。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] “ [teɪk] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] ” [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ]

Many	of	these	women	“	take	to	religion	”	as	they	take	to	the	suffrage
许多	的	这些	女性	“	拿	到	宗教	”	作为	他们	拿	到	这	选举权

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

许多女性在投身妇女参政运动的同时，也“皈依了宗教”。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	find	the	same	emotional	excitement	and	adventure	in	it	.
和	寻找	这	相同的	情绪	激动	和	冒险	在	它	.

并从中找到同样的激情和冒险感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fleɪm] .

They	are	caught	up	in	it	as	by	a	burning	flame	.
他们	是	捕捉	向上	在	它	作为	经过	一个	燃烧	火焰	.

他们就像被燃烧的火焰吞噬一样，深陷其中。

[ˌaɪ ˈtiː]['sætɪsfaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪz] .

It	satisfies	something	of	their	yearnings	and	desires	.
它	满足	某物	的	他们的	渴望	和	欲望	.

它满足了他们内心的一些渴望和欲望。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ləˈmentəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]

And	it	is	a	curious	and	lamentable	thing	that	although	it	has	been
和	它	是	一个	好奇的	和	令人惋惜的	事物	那	虽然	它	有	到过

[pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [baɪ][ɔːl] ['mæstərz][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [greɪt] ['θɪŋkəz] ,

proved	conclusively	by	all	masters	of	philosophy	and	by	all	great	thinkers	,
已证实	最终	经过	全部	大师	的	哲学	和	经过	全部	伟大的	思想家	,

令人费解和遗憾的是，尽管所有哲学大师和所有伟大的思想家都已确凿地证明了这一点，

[ðæt] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

that	some	form	of	religion	,	is	an	essential	need	in	the	heart	of	women	,
那	一些	形式	的	宗教	,	是	一个	基本的	需要	在	这	心	的	女性	,

某种形式的宗教信仰是女性内心深处的一种基本需求。

[ðə; ði] [hoʊl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['gaɪd(ə)ns]

the	whole	tendency	of	the	time	is	to	rob	them	of	this	spiritual	guidance
这	所有的	趋势	的	这	时间	是	到	抢	他们	的	这	精神	指导

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

时代的大势就是剥夺他们的这种精神指引和慰藉。

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] “ [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['mænʃnz] ”

Religion	is	not	a	part	of	the	social	scheme	of	things	in	“	intellectual	mansions	”
宗教	是	不是	一个	部分	的	这	社会的	方案	的	事物	在	“	知识分子	豪宅	”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [səˈbɜːrbən] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['klæsɪz] .

and	in	the	small	suburban	houses	of	the	professional	classes	.
和	在	这	小的	郊区	房屋	的	这	专业的	课程	.

在“知识分子的宅邸”和专业人士居住的郊区小房子里，宗教并不是社会秩序的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [sleɪt] ,

It	is	not	entirely	wiped	off	the	slate	,
它	是	不是	完全	擦拭	离开	这	石板	,

它并没有完全被抹去，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv][noʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

but	it	is	regarded	with	indifference	and	as	of	no	vital	account	in	the
但	它	是	认为	和	漠不关心	和	作为	的	不	必不可少的	帐户	在	这

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

sum	of	daily	life	.
和	的	日常的	生活	.

但它却被人们漠视，在日常生活中并不重要。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːmɪdʒ] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

Occasionally	a	certain	homage	is	paid	to	it	,	as	to	a	pleasant	,
偶尔	一个	肯定	尊敬	是	有薪酬的	到	它	,	作为	到	一个	令人愉快的	,

有时人们会对其表达某种敬意，就像对待一件令人愉快的事情一样。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['rɪtʃuəl] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] “ [gʊd] [fɔːrm] .

old	-	fashioned	ritual	which	belongs	to	the	code	of	“	good	form	.
老的	-	造型	仪式	哪个	属于	到	这	代码	的	“	好的	形式	.

属于“良好礼仪”准则的古老仪式。

” [ɪn][ðer; ðər] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [ænd; ənd]

”	In	their	courting	days	the	young	man	and	woman	went	to	church	now	and
”	在	他们的	求爱	天	这	年轻的	男人	和	女士	去	到	教会	现在	和

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm] - [bʊk] ,

then	on	a	Sunday	morning	or	a	Sunday	evening	and	held	the	same	hymn	-	book	,
然后	在	一个	星期日	早晨	或者	一个	星期日	晚上	和	握住	这	相同的	圣歌	-	书	,

“在恋爱时期，这对年轻男女偶尔会在星期天的早晨或晚上去教堂，而且他们拿着同一本赞美诗集。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] ['sentɪmənt] .

and	enjoyed	a	little	spiritual	sentiment	.
和	享受	一个	小的	精神	情绪	.

并感受到了一丝精神上的慰藉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]

They	were	married	in	church	to	the	music	of	the	Wedding	March	played	by	the
他们	是	已婚	在	教会	到	这	音乐	的	这	婚礼	行进	玩	经过	这

['ɔːrgənɪst] .

organist	.
管风琴师	.

他们在教堂举行了婚礼，管风琴师演奏了婚礼进行曲。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [ðeɪ] [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] ,

Sometimes	as	the	years	pass	they	drop	into	a	service	where	there	is	good	singing	,
有时	作为	这	年	经过	他们	降低	进入	一个	服务	在哪里	那里	是	好的	歌唱	,

随着时间的流逝，他们有时会去参加一些有好歌声的礼拜活动。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

a	popular	preacher	,	and	a	fashionable	congregation	.
一个	受欢迎的	牧师	,	和	一个	时髦	会众	.

一位颇受欢迎的牧师，以及一群时尚的信众。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

They	regard	themselves	as	Christians	,	and	condescend	to	acknowledge	the
他们	看待	他们自己	作为	基督徒	,	和	屈尊	到	承认	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ,

existence	of	God	,	in	a	vague	,
存在	的	上帝	,	在	一个	模糊的	,

他们自认为是基督徒，并勉强承认上帝的存在，但态度含糊不清。

['tɑːlərənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

tolerant	kind	of	way	.
宽容	种类	的	方式	.

宽容的方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

But	they	do	not	enter	into	any	intimate	relations	with	God	.
但	他们	做	不是	进入	进入	任何	亲密的	关系	和	上帝	.

但他们与上帝之间没有任何亲密关系。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] .

He	is	not	down	on	their	visiting	list	.
他	是	不是	向下	在	他们的	访问	列表	.

他不在他们的探访名单上。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [huː]

Many	of	them	do	not	even	go	as	far	as	those	people	I	have	described	who
许多	的	他们	做	不是	甚至	去	作为	远的	作为	那些	人们	我	有	描述	WHO

[rɪ'gɑːrd][gɑːd][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][koʊd][ʌv; əv] “ [gʊd] [fɔːrm] .

regard	God	as	part	of	the	social	code	of	“	good	form	.
看待	上帝	作为	部分	的	这	社会的	代码	的	“	好的	形式	.

他们中的许多人甚至没有像我所描述的那些人那样，把上帝视为“良好风俗”的社会准则的一部分。

” [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['fræŋkli] [æg'nɑːstɪk][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['nebəz] [huː] [pʊt][ɑːn][tɑːp] - [hæts]

”	They	become	frankly	agnostic	and	smile	at	their	neighbors	who	put	on	top	-	hats
”	他们	变得	坦率地说	不可知论者	和	微笑	在	他们的	邻居	WHO	放	在	顶部	-	帽子

[ænd; ənd][sɪlk] ['dresɪz] [ænd; ənd][stroʊl][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	silk	dresses	and	stroll	to	church	on	a	Sunday	morning	.
和	丝绸	连衣裙	和	漫步	到	教会	在	一个	星期日	早晨	.

“他们坦率地变得不可知论，并对那些星期天早上戴着高顶礼帽、穿着丝绸连衣裙去教堂的邻居们报以微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əb'sɜːrdli] “ ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] .

It	seems	to	them	absurdly	“	Early	Victorian	.
它	似乎	到	他们	荒谬地	“	早期的	维多利亚时代	.

在他们看来，这简直荒谬至极，简直是“维多利亚早期”。

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['raɪtɚz] ,

”	For	they	have	read	a	great	number	of	little	books	by	the	latest	writers	,
”	为了	他们	有	读	一个	伟大的	数字	的	小的	图书	经过	这	最新的	作家	,

因为他们读过许多当代作家的小册子，

[huː] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['sɛvənˌpɛni] [ɪ'dɪʃnz] ,

who	publish	their	philosophy	in	sevenpenny	editions	,
WHO	发布	他们的	哲学	在	七便士	版本	,

他们以七便士的廉价版出版自己的哲学著作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['smætərɪŋ]

and	they	have	reached	an	intellectual	position	when	they	have	a	smattering
和	他们	有	达到	一个	知识分子	位置	什么时候	他们	有	一个	零星

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

of	knowledge	on	the	subject	of	evolution	,
的	知识	在	这	主题	的	进化	,

当他们对进化论有了初步了解之后，就达到了一定的知识水平。

[ˌænθrə'pɑːlədʒi] , [ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['dɔːgmə] , [ænd; ənd]

anthropology	,	the	origins	of	religion	,	literature	and	dogma	,	and
人类学	,	这	起源	的	宗教	,	文学	和	教条	,	和

[ðə; ði] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] .

the	higher	criticism	.
这	更高	批评	.

人类学、宗教的起源、文学与教条以及高等批判。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [riːd] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['niːtʃə] , [kænt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They have also read extracts from the works of Nietzsche , Kant , and the
他们 有 还 读 提取物 从 这 作品 的 尼采 , 康德 , 和 这
[greɪt] [friː] - ['θɪŋkəz] ,
great free - thinkers ,
伟大的 自由的 - 思想家 ,

他们还阅读了尼采、康德以及其他伟大自由思想家的著作节选。

[ɔːr] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['hæfpeni] ['njuːzˌpeɪpəz] .
or reviews of their works in the halfpenny newspapers .
或者 评论 的 他们的 作品 在 这 半便士 报纸 .

或是在廉价报纸上对他们的作品进行评论。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] [greɪt] ['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] ['fɪltərd] [daʊn] [tuː; tə]
The ideas of the great thinkers and great rebels have filtered down to
这 想法 的 这 伟大的 思想家 和 伟大的 叛军 有 过滤 向下 到
[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['reblz; rɪ'bel] .
them through the writings of little thinkers and little rebels .
他们 通过 这 著作 的 小的 思想家 和 小的 叛军 .

伟大思想家和伟大反叛者的思想，是通过小思想家和小反叛者的著作流传下来的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsɪtiz] [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [ænd; ənd] ['ʌðər]
They have been amused by the audacities of Bernard Shaw and other
他们 有 到过 觉得好笑 经过 这 胆量 的 伯纳德 肖 和 其他
[ɪntə'lektʃʊəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .
intellectuals of their own age .
知识分子 的 他们的 自己的 年龄 .

他们一直对萧伯纳和其他同时代知识分子的大胆言论感到好笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
They have read the novels of H . G . Wells ,
他们 有 读 这 小说 的 H . G . 威尔斯 ,

他们读过H·G·威尔斯的小说。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] .
which seem to put God in His right place .
哪个 似乎 到 放 上帝 在 他的 正确的 地方 .

这似乎让上帝回到了他应有的位置。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [friː] - [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
They have imbibed unconsciously the atmosphere of free - thought and religious
他们 有 吸收 不知不觉 这 气氛 的 自由的 - 想法 和 宗教
[ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,
indifference which comes through the open windows ,
漠不关心 哪个 来 通过 这 打开 视窗 ,

他们不知不觉地吸收了透过敞开的窗户飘进来的自由思想和宗教冷漠的氛围。

[θruː] [ðə; ði] ['kiːˌhəʊlz] , [θruː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] .
through the keyholes , through every nook and cranny .
通过 这 钥匙孔 , 通过 每一个 角落 和 裂缝 .

透过钥匙孔，透过每一个角落和缝隙。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [leiz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][dɔːg'mætɪk]
Occasionally the husband lays down the law on the subject with dogmatic
偶尔 这 丈夫 躺下 向下 这 法律 在 这 主题 和 教条主义
[æg'nɑːstɪsɪzəm] ,
agnosticism ,
不可知论 ,

有时，丈夫会以教条式的不可知论来就这个问题立下规矩。

[ɔːr] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]

or	dismisses	the	whole	business	of	religion	with	a	laugh	as	a	matter	of	no
或者	解雇	这	所有的	商业	的	宗教	和	一个	笑	作为	一个	事情	的	不

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ['iːðər] [wei] ,

importance	either	way	,
重要性	任何一个	方式	,

或者对宗教这件事嗤之以鼻，认为它无关紧要。

['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbləm][nɑːt] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] .

certainly	as	a	problem	not	worth	bothering	about	.
当然	作为	一个	问题	不是	值得	烦人	关于	.

当然，这绝对不是一个值得费心去解决的问题。

[soʊ][ðə; ði] ['waɪfs] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [ɪz] [stɑːrvd] .

So	the	wife's	spiritual	nature	is	starved	.
所以	这	妻子的	精神	自然	是	饥饿	.

所以妻子的精神世界受到了匮乏。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	is	not	even	conscious	of	it	,
她	是	不是	甚至	有意识的	的	它	,

她对此毫无察觉。

[ɪk'sept] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['hʌŋgər] ,

except	just	now	and	then	when	she	is	aware	of	a	kind	of	spiritual	hunger	,
除了	只是	现在	和	然后	什么时候	她	是	意识到的	的	一个	种类	的	精神	饥饿	,

只是偶尔，当她意识到某种精神上的饥渴时，

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] ,

or	when	she	has	little	thoughts	of	terror	at	the	idea	of	death	,
或者	什么时候	她	有	小的	想法	的	恐怖	在	这	主意	的	死亡	,

或者当她对死亡几乎没有恐惧感时，

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] .

or	when	she	is	in	low	spirits	.
或者	什么时候	她	是	在	低的	烈酒	.

或者当她情绪低落的时候。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][fɜːrm][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [klɪŋ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]

She	has	no	firm	and	certain	faith	to	which	she	can	cling	in	moments	of
她	有	不	公司	和	肯定	信仰	到	哪个	她	能	黏着	在	时刻	的

[pərˈpleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

她没有坚定而确定的信仰，可以在困惑的时刻依靠。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['eni] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siːk] ['gaɪd(ə)ns]

She	has	no	belief	in	any	divine	authority	from	which	she	can	seek	guidance
她	有	不	信仰	在	任何	神圣的	权威	从	哪个	她	能	寻找	指导

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

for	her	actions	.
为了	她	行动	.

她不信奉任何神圣权威，也不从中寻求行为指导。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [drɔː] ['eni]

There	is	no	supernatural	influence	about	her	from	which	she	can	draw	any
那里	是	不	超自然	影响	关于	她	从	哪个	她	能	画	任何

['swiːtnəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

sweetness	of	consolation	,
甜味	的	安慰	,

她身上没有任何超自然力量可以给她带来任何慰藉。

[wen] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

when	**the**	**drudgery**	**and**	**monotony**	**of**	**life**	**begins**	**to**	**pall**	**on**	**her**	**.**
什么时候	这	苦役	和	单调	的	生活	开始	到	灵柩	在	她	.

当生活的单调乏味开始让她感到厌倦时。

[wen] [temp'teiʃənz] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['æŋkər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [fæst] [tuː; tə] ['duːti] [ænd; ənd]

When	**temptations**	**come**	**she**	**has**	**no**	**anchor**	**holding**	**her**	**fast**	**to**	**duty**	**and**
什么时候	诱惑	来	她	有	不	锚	保持	她	快速地	到	责任	和

['ɑːnər] .

honor	**.**
荣誉	.

当诱惑来临时，她没有任何东西能让她坚守职责和荣誉。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [trə'mendəs] [aɪ'diːlz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]

She	**has**	**no**	**tremendous**	**ideals**	**giving**	**a**	**large**	**meaning**	**to**	**the**	**little**	**things**	**of**
她	有	不	巨大的	理想	给予	一个	大的	意义	到	这	小的	事物	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

她没有赋予生活中小事以重大意义的远大理想。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

She	**has**	**no**	**spiritual**	**vision**	**to**	**explain**	**the**	**mysteries**	**of**	**her**	**own**	**heart**	**,**
她	有	不	精神	想象	到	解释	这	谜团	的	她	自己的	心	,

她没有灵性上的洞察力来解释自己内心的奥秘。

[ɔːr] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [bɑːm] [tuː; tə] [iːz] [ɪts] [peɪn] [ænd; ənd] ['restləsnəs] .

or	**any**	**spiritual**	**balm**	**to**	**ease**	**its**	**pain**	**and**	**restlessness**	**.**
或者	任何	精神	香脂	到	舒适	它是	疼痛	和	躁动不安	.

或任何能缓解其痛苦和不安的精神慰藉。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kɑːmən] [sens] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

She	**must**	**rely**	**always**	**on**	**her**	**common**	**sense**	**,**	**on**	**her**	**own**	**experience**	**,**
她	必须	依靠	总是	在	她	常见的	感觉	,	在	她	自己的	经验	,

她必须始终依靠自己的常识和经验。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ɔːr] [ɪk'spiːdiənt] ,

on	**her**	**own**	**poor**	**little**	**principles**	**of**	**what**	**is**	**right**	**or**	**wrong**	**,**	**or**	**expedient**	**,**
在	她	自己的	贫穷的	小的	原则	的	什么	是	正确的	或者	错误的	,	或者	权宜	,

按照她自己那点可怜的、狭隘的对错观念或权宜之计，

[ɔːr] “ [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] .

or	**“**	**the**	**proper**	**thing**	**.**
或者	“	这	恰当的	事物	.

或者“正确的事情”。

” [wen] [ðoʊz] [feɪl] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [feilz] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['helpləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] ,

”	**When**	**those**	**fail**	**her**	**,**	**all**	**fails**	**;**	**she**	**is**	**helpless**	**,**	**like**	**a**	**ship**	**without**	**a**	**rudder**	**,**
”	什么时候	那些	失败	她	,	全部	失败	;	她	是	无助	,	喜欢	一个	船	没有	一个	舵	,

“当这些都让她失望时，一切都会失败；她就像一艘没有舵的船，无助极了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['edi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] .

like	**a**	**straw**	**in**	**the**	**eddy**	**of**	**a**	**mill**	**race**	**.**
喜欢	一个	稻草	在	这	涡流	的	一个	磨	种族	.

就像磨坊水渠漩涡中的一根稻草。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ɔːl] [hæz; həz] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

It	**is**	**just**	**at**	**this**	**time**	**,**	**when**	**all**	**has**	**failed**	**her**	**,**
它	是	只是	在	这	时间	,	什么时候	全部	有	失败的	她	,

就在这时，当一切都让她失望的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] ['helpləsli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	when	she	seems	to	be	drifting	helplessly	,	that	she	is	ready	for	religion	,
和	什么时候	她	似乎	到	是	漂流	无助地	,	那	她	是	准备好	为了	宗教	,

当她似乎无助地随波逐流时，就表明她已经准备好接受宗教信仰。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [strɔː] [wɪtʃ] [wɪl] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːrk] ,

a	bundle	of	dry	straw	which	will	burst	into	flame	at	the	touch	of	a	spark	,
一个	捆	的	干燥	稻草	哪个	将要	爆裂	进入	火焰	在	这	触碰	的	一个	火花	,

一捆干燥的稻草，遇火花就会燃烧。

[ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['æpɪtaɪt] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [fuːd] .

a	spiritual	appetite	hungry	for	food	.
一个	精神	食欲	饥饿的	为了	食物	.

一种对灵性食物的渴望。

[ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪndz][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] ,

In	hundreds	of	cases	these	women	take	to	the	queerest	kinds	of	spiritual	food	,
在	数百	的	案例	这些	女性	拿	到	这	最酷儿的	种类	的	精神	食物	,

在数百个案例中，这些女性选择了最奇特的精神食粮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pɔɪzənəs] [stʌf] .

some	of	it	very	poisonous	stuff	.
一些	的	它	非常	有毒	东西	.

其中一些物质剧毒。

['eni] [ɪm'pɑːstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kriːd] [meɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Any	impostor	with	a	new	creed	may	get	hold	of	them	.
任何	骗子	和	一个	新的	信条	可能	得到	抓住	的	他们	.

任何伪装成新信条的冒名顶替者都可能获得它们。

['eni] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [meɪ] [duːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'liːdʒəns] .

Any	false	prophet	may	dupe	them	into	allegiance	.
任何	错误的	先知	可能	欺骗	他们	进入	忠诚	.

任何假先知都可能诱骗他们效忠。

[ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .

They	get	into	the	hands	of	peculiar	people	.
他们	得到	进入	这	双手	的	奇特	人们	.

它们落入了形形色色的人手中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['seɪˌɑns] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

They	are	tempted	to	go	to	a	spiritualistic	séance	and	listen	to	the
他们	是	受诱惑	到	去	到	一个	唯灵论	降神会	和	听	到	这

['dʒɑːrgən][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

jargon	of	spiritualism	.
行话	的	招魂	.

他们很容易受到诱惑，去参加通灵会，听听通灵术的术语。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [fɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	frightens	them	at	first	,	but	after	their	first	fears	,	and	a	little
它	吓唬	他们	在	第一的	,	但	后	他们的	第一的	恐惧	,	和	一个	小的

['ʃrɪŋkɪŋ] ['hɔːrər] ,

shrinking	horror	,
收缩	恐怖	,

起初这吓到了他们，但最初的恐惧过后，以及一丝逐渐消退的惊恐之后，

[ðeɪ] [goʊ]['fɔːrwərd]['ɪntuː] [ðiːz] “ ['mistəriz] , ” [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əb'sest] [baɪ][ðem; ðəm] .

they	go	forward	into	these	“	mysteries	,	”	and	are	obsessed	by	them	.
他们	去	向前	进入	这些	“	谜团	,	”	和	是	痴迷	经过	他们	.

他们一头扎进这些“谜团”中，并为之着迷。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ ['saikikəl] .

It	appears	they	are	“	psychical	.
它	出现	他们	是	“	心理	.

他们似乎是“精神上的”。

” [ʌnˈdaʊtɪdli] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] - [wɜːrld]

”	Undoubtedly	after	a	little	practice	they	could	get	into	touch	with	the	spirit	-	world
”	无疑	后	一个	小的	实践	他们	可以	得到	进入	触碰	和	这	精神	-	世界

.

:

.

“毫无疑问，经过一些练习，他们就能与灵界取得联系。”

[wɪð; wɪθ] [plænˈʃet] [ænd; ənd] ['teɪbl] - ['ræpɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌmidɪəˈmɪstɪk] ['gaɪd(ə)ns] , [ðeɪ] [meɪ]

With	planchette	and	table	-	rapping	,	and	with	mediumistic	guidance	,	they	may
和	灵板	和	桌子	-	说唱	,	和	和	通灵者	指导	,	他们	可能

[lɜːrn] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [goʊst] - [wɜːrld] ,

learn	the	secrets	of	the	ghost	-	world	,
学习	这	秘密	的	这	鬼	-	世界	,

借助灵板和敲击桌子，并在通灵者的指导下，他们或许能够了解鬼魂世界的秘密。

[ænd; ənd] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

and	invoke	the	aid	of	spirits	in	their	little	household	.
和	调用	这	援助	的	烈酒	在	他们的	小的	家庭	.

并祈求神灵帮助他们的小家。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['meɪniə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	becomes	a	mania	with	them	.
它	变成	一个	狂热	和	他们	.

他们会对此着迷。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ʃɪr] ['mædnəs] .

It	becomes	,	in	many	cases	,	sheer	madness	.
它	变成	,	在	许多	案例	,	透明	疯狂	.

在很多情况下，这简直就是疯狂之举。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [siːk] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][sælˈveɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [klɛəˈvɔiənts]

There	are	other	women	who	seek	their	spiritual	salvation	among	the	clairvoyants
那里	是	其他	女性	WHO	寻找	他们的	精神	救恩	之中	这	通灵者

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - ['geɪzərz][ænd; ənd] ['pɑːmɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [end] .

and	crystal	-	gazers	and	palmists	of	the	West	End	.
和	水晶	-	凝视者	和	手相师	的	这	西方	结尾	.

还有一些女性在西区的算命先生、水晶球占卜师和手相师那里寻求精神救赎。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌdevəˈtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['duːps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [preɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]

They	become	devotees	of	the	Black	Art	,	and	dupes	of	those	who	prey	upon	the
他们	变得	信徒	的	这	黑色的	艺术	,	和	重复	的	那些	WHO	猎物	之上	这

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['gʌləb(ə)l] .

Eternal	Gullible	.
永恒	容易上当受骗	.

他们成了黑魔法的信徒，成了那些欺骗永远容易上当受骗之人的骗子的棋子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

There	are	others	who	join	the	Christian	Scientists	,
那里	是	其他的	WHO	加入	这	基督教	科学家	,

还有一些人加入了基督教科学派。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] .

and	find	the	key	to	the	riddle	of	life	in	the	writings	of	Mrs	.	Eddy	.
和	寻找	这	钥匙	到	这	谜语	的	生活	在	这	著作	的	太太	.	涡流	.

在艾迪夫人的著作中，找到解开人生谜题的钥匙。

[ðeɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [wɪl] - ['paʊər] — [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hʌzbəndz] .

They	experiment	in	will	-	power	—	upon	their	unfortunate	husbands	.
他们	实验	在	将要	-	力量	—	之上	他们的	不幸	丈夫们	.

她们拿自己不幸的丈夫做意志力的实验。

[ðeɪ] [ə'dɑːpt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [baɪ]

They	adopt	the	simple	life	,	and	bring	themselves	into	a	low	state	of	health	by
他们	采纳	这	简单的	生活	,	和	带来	他们自己	进入	一个	低的	状态	的	健康	经过

[fruːt] ['daɪət] .

fruit	diet	.
水果	饮食	.

他们奉行简单的生活方式，通过水果饮食使自己的健康状况下降。

[ðeɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['dɪmli]

They	learn	a	new	language	full	of	strange	technical	terms	,	which	they	but	dimly
他们	学习	一个	新的	语言	满的	的	奇怪的	技术的	条款	,	哪个	他们	但	依稀

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他们学习一门充满陌生专业术语的新语言，而他们对这些术语却只有模糊的理解。

[jet] [faɪnd] ['kʌmfərtɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌmesəpə'teimiə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

yet	find	comforting	,	like	the	old	woman	and	her	Mesopotamia	,	which	was
然而	寻找	令人感到安慰	,	喜欢	这	老的	女士	和	她	美索不达米亚	,	哪个	曾是

[ə; eɪ] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	blessèd	word	to	her	.
一个	受祝福的	单词	到	她	.

但从中却能找到慰藉，就像那位老妇人和她的美索不达米亚一样，对她来说，美索不达米亚是一个充满祝福的词语。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['fɔːlsəti][ænd; ənd] ['fɑːli] ,

But	in	spite	of	all	its	falsity	and	folly	,
但	在	尽管如此	的	全部	它是	虚假	和	蠢事	,

尽管它充满了虚假和愚蠢，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,

it	does	give	them	a	new	interest	in	life	,
它	做	给	他们	一个	新的	兴趣	在	生活	,

这确实激发了他们对生活的新兴趣。

[ænd; ənd] [lɪft] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv] [sə'bɜːrbən] [dʌlnis] .

and	lift	them	right	out	of	the	ruck	of	suburban	dulness	.
和	举起	他们	正确的	出去	的	这	背包	的	郊区	沉闷	.

让他们彻底摆脱郊区沉闷的生活。

[soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

So	far	at	least	it	is	helpful	to	them	.
所以	远的	在	至少	它	是	有帮助	到	他们	.

至少目前来看，这对他们是有帮助的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['æftərwərdz] , [pər'hæps] ,

It	is	some	kind	of	spiritual	satisfaction	,	though	afterwards	,	perhaps	,
它	是	一些	种类	的	精神	满意	,	尽管	然后	,	也许	,

这是一种精神上的满足，虽然事后或许并非如此。

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊld]

they	may	fall	into	a	spiritual	excitement	and	hysteria	worse	than	their	old
他们	可能	落下	进入	一个	精神	激动	和	歇斯底里	更糟	比	他们的	老的

['restləsnəs] ,

restlessness	,
躁动不安	,

他们可能会陷入比以往躁动不安更严重的精神狂热和歇斯底里状态。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðer; ðər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'deɪz]

and	become	a	nuisance	to	their	family	and	friends	,	women	with	idées
和	变得	一个	滋扰	到	他们的	家庭	和	朋友们	,	女性	和	想法

['fɪksɪz] .

fixes	.
修复	.

她们成了家人和朋友的麻烦，成了有执念的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [groʊp] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

It	is	better	for	them	if	they	can	grope	their	way	back	to	the	old
它	是	更好的	为了	他们	如果	他们	能	摸索	他们的	方式	后退	到	这	老的

['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Christian	faith	,
基督教	信仰	,

如果他们能摸索着重新回归旧时的基督教信仰，对他们来说会更好。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːlz] .

with	its	sweetness	and	serenity	and	divine	ideals	.
和	它是	甜味	和	宁静	和	神圣的	理想	.

它充满甜蜜、宁静和神圣的理想。

[hɪr] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [faɪnd] [ə'θɔːrəti] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd][ə'baʊt] , [nɑːt][tuː; tə]

Here	at	last	the	woman	may	find	authority	,	not	to	be	argued	about	,	not	to
这里	在	最后的	这	女士	可能	寻找	权威	,	不是	到	是	争论	关于	,	不是	到

[biː; bi] [dɑːdʒd] ,

be	dodged	,
是	躲避	,

在这里，女性终于可以找到不容置疑、不容回避的权威。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

but	to	be	obeyed	.
但	到	是	服从	.

但必须服从。

[hɪr] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [trə'mendəs] [aɪ'diːlz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Here	at	last	she	may	find	tremendous	ideals	giving	a	significance	to	the	little
这里	在	最后的	她	可能	寻找	巨大的	理想	给予	一个	意义	到	这	小的

[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

things	of	life	,
事物	的	生活	,

在这里，她或许终于能找到赋予生活琐事以意义的伟大理想。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['trɪviəl] , [soʊ]['fjuːt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['pɜːrpəsləs] .

which	seemed	so	trivial	,	so	futile	,	and	so	purposeless	.
哪个	似乎	所以	琐碎的	,	所以	徒劳	,	和	所以	无目的	.

这似乎微不足道，徒劳无功，毫无意义。

[hɪr] [ɪz] ['hoʊlsəm] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] ['hʌŋgər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [streŋθ]

Here	is	wholesome	food	for	her	spiritual	hunger	,	giving	her	new	strength
这里	是	健康	食物	为了	她	精神	饥饿	,	给予	她	新的	力量

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	courage	,	patience	and	resignation	.
和	勇气	,	耐心	和	辞职	.

这是滋养她精神饥渴的良药，能给她带来新的力量和勇气、耐心和顺从。

[hɪr] [ɑːr; ər] [greɪt] ['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [drɔː] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

Here	are	great	moral	lessons	from	which	she	may	draw	wisdom	and	guidance
这里	是	伟大的	道德	课程	从	哪个	她	可能	画	智慧	和	指导

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pʊr] [pər'pleksəti] .

for	her	own	poor	perplexities	.
为了	她	自己的	贫穷的	困惑	.

这里蕴含着许多宝贵的道德教训，她或许能从中汲取智慧和指导，以解开自己困惑的难题。

[ðen] [wen] [temp'teiʃənz] [kʌm] ,
Then when temptations come ,
然后 什么时候 诱惑 来 ,

当诱惑来临时，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][slɪp][ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ,
she may cling to an anchor of faith which will not slip in shifting sands ,
她 可能 黏着 到 一个 锚 的 信仰 哪个 将要 不是 滑 在 转变 沙子 ,

她或许会紧紧抓住那份不会在流沙中滑落的信仰。

[bʌt; bət][ɪz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] .
but is chained to a great rock .
但 是 连锁 到 一个 伟大的 岩石 .

但他却被锁链拴在一块巨石上。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [stɔ:rd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The wisdom of the Church , the accumulated experience stored up in the Church ,
这 智慧 的 这 教会 , 这 积累 经验 存储 向上 在 这 教会 ,

教会的智慧，教会积累的经验，

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪt] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['splendɪd] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
the sweetness of all great Christian lives , the splendid serenity of the Christian
这 甜味 的 全部 伟大的 基督教 生活 , 这 灿烂 宁静 的 这 基督教
[lɔ:z] ,
laws ,
法律 ,

所有伟大基督徒生命的甘甜，基督教律法的光辉宁静，

[soʊ][stɜ:rn][ænd; ənd] [jet] [soʊ]['tɑ:lərənt] , [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['i:zi] ,
so stern and yet so tolerant , so hard and yet so easy ,
所以 船尾 和 然而 所以 宽容 , 所以 难的 和 然而 所以 简单的 ,

如此严厉却又如此宽容，如此艰难却又如此容易相处。

[gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmənz] [soʊl] [ðə; ði] [pi:s] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] ,
give to this woman's soul the peace she has desired ,
给 到 这 女性的 灵魂 这 和平 她 有 想要的 ,

赐予这位女性灵魂她一直渴望的安宁。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
not to be found among the ghosts of modern spiritualism ,
不是 到 是 成立 之中 这 鬼魂 的 现代的 招魂 ,

在现代唯灵论的幽灵中找不到它，

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['su:doʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɑ:rgən][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [wɜ:rks] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [glæs] -
nor in the pseudo - scientific jargon of Mrs . Eddy's works , nor in the glass -
也不 在 这 伪 - 科学 行话 的 太太 . 艾迪的 作品 , 也不 在 这 玻璃 -
['krɪstl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɛə'vɔiənts] .
crystals of the clairvoyants .
晶体 的 这 通灵者 .

既不在艾迪夫人的伪科学著作中，也不在通灵者的玻璃水晶中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [hɪ'stɪriə] ; [ˌaɪ 'ti:][ig'zækts][ə; eɪ] ['helθi]
For the Christian faith has no use for hysteria ; it exacts a healthy
为了 这 基督教 信仰 有 不 使用 为了 歇斯底里 ; 它 精确 一个 健康
['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][maɪnd] .
discipline of mind .
纪律 的 头脑 .

因为基督教信仰不需要歇斯底里；它要求人们保持健康的心理纪律。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪf] ,
It demands obedience to the laws of life ,
它 需求 服从 到 这 法律 的 生活 ,

它要求人们遵守生活法则，

[baɪ] [wɪtʃ] [noʊ] ['wʊmən] [meɪ] [ʃɜːrk] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ɔːr]['pændər][tuː; tə][hɜːr; hər]

by	which	no	woman	may	shirk	the	duties	of	her	nature	,	or	pander	to	her
经过	哪个	不	女士	可能	推脱	这	职责	的	她	自然	,	或者	讨好者	到	她

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

任何女性都不得逃避其天性赋予的责任，也不得迎合其自私的欲望。

[ɔːr] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,

or	dodge	the	responsibilities	of	her	state	as	a	wife	,
或者	躲闪	这	职责	的	她	状态	作为	一个	妻子	,

或者逃避她作为妻子应尽的责任，

[ɔːr] [fər'get] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] - [vaʊz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlv] .

or	forget	her	marriage	-	vows	and	all	that	they	involve	.
或者	忘记	她	婚姻	-	誓言	和	全部	那	他们	涉及	.

或者忘记她的结婚誓言以及誓言所包含的一切。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['feɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən]

There	would	be	no	fatal	significance	about	the	Eighth	Year	if	the	old	religion
那里	会	是	不	致命的	意义	关于	这	第八	年	如果	这	老的	宗教

[wɜːr; wər] [stɪl] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

were	still	of	vital	influence	in	the	home	.
是	仍然	的	必不可少的	影响	在	这	家	.

如果旧宗教在家庭中仍然具有重要影响力，那么第八年就不会有任何致命的意义。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['klevərnəs] ,

For	after	all	,	in	spite	of	all	our	cleverness	,
为了	后	全部	,	在	尽管如此	的	全部	我们的	聪明才智	,

毕竟，尽管我们聪明绝顶，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [nuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrmjələ][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrs]

we	have	not	yet	discovered	any	new	intellectual	formula	or	philosophy	which	will	force
我们	有	不是	然而	发现	任何	新的	知识分子	公式	或者	哲学	哪个	将要	力量

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['nesəseri] [tuː; tə]

men	and	women	to	do	those	things	which	are	unpleasant	but	necessary	to
男人	和	女性	到	做	那些	事物	哪个	是	令人不快的	但	必要的	到

[ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

insure	the	future	of	the	race	;
保证	这	未来	的	这	种族	;

我们还没有发现任何新的知识公式或哲学，能够迫使人们去做那些令人不快但为了确保种族未来所必需的事情；

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [geɪn] ;

to	deny	themselves	so	that	the	future	generation	may	gain	;
到	否定	他们自己	所以	那	这	未来	一代	可能	获得	;

自我牺牲，为的是让后代受益；

[tuː; tə] ['sʌfər] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf]

to	suffer	willingly	in	this	world	for	the	sake	of	an	advantage	in	a	future	life
到	遭受	心甘情愿	在	这	世界	为了	这	清酒	的	一个	优势	在	一个	未来	生活

.

:
.

为了来世的优势，甘愿在今世受苦。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] ,

If	people	do	not	believe	in	a	future	life	,
如果	人们	做	不是	相信	在	一个	未来	生活	,

如果人们不相信来世，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'wɔ:rdz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɔ:gmə] ,

and	in	such	rewards	as	are	offered	by	the	Christian	dogma	,
和	在	这样的	奖励	作为	是	提供	经过	这	基督教	教条	,

以及基督教教义所提供的种种奖赏，

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [æd'væntɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

they	prefer	to	have	their	advantages	here	and	now	.
他们	更喜欢	到	有	他们的	优势	这里	和	现在	.

他们更倾向于立即获得自身优势。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [feɪs] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] ['klɪrli] , [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] , [hɪr]

But	as	we	know	,	if	we	face	the	facts	of	life	clearly	,	the	advantages	,	here
但	作为	我们	知道	,	如果	我们	脸	这	事实	的	生活	清楚地	,	这	优势	,	这里

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

但我们都知道，如果我们能清醒地面对生活的真相，就能看到当下这些优势：

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][get] .

are	not	easy	to	get	.
是	不是	简单的	到	得到	.

不容易获得。

[laɪf] , [æt; ət][ɪts] [best] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['bɪznəs] .

Life	,	at	its	best	,	is	a	disappointing	business	.
生活	,	在	它是	最好的	,	是	一个	令人失望	商业	.

生活，即便在最好的情况下，也是一件令人失望的事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smu:ð] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ,

There	is	a	lot	of	rough	with	the	smooth	,	especially	for	women	,
那里	是	一个	很多	的	粗糙的	和	这	光滑的	,	尤其	为了	女性	,

光滑的外表下往往隐藏着粗糙的一面，尤其对女性而言更是如此。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] [ɪn] [smɔ:l] [sə'bɜ:rbən] ['hoʊmz] , ['oʊvər] -

especially	for	those	women	of	the	middle	-	classes	in	small	suburban	homes	,	over	-
尤其	为了	那些	女性	的	这	中间	-	课程	在	小的	郊区	房屋	,	超过	-

[ˌɪn'tɛl] - - , [wɪð; wɪθ] ['haɪli] [strʌŋ] [nə:vs] ,

intel	-	lectualized	,	with	highly	strung	nerves	,
英特尔	-	-	,	和	高度	串	神经	,

尤其是对于那些住在郊区小房子里的中产阶级女性而言，她们过度理性化、神经高度紧张。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [wɜ:rk] .

in	a	narrow	environment	,	without	many	interests	,	and	without	much	work	.
在	一个	狭窄的	环境	,	没有	许多	兴趣	,	和	没有	很多	工作	.

在一个狭窄的环境中，没有太多兴趣爱好，也没有太多工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [gɪv]

It	is	just	because	many	of	them	are	entirely	without	religion	to	give
它	是	只是	因为	许多	的	他们	是	完全	没有	宗教	到	给

[sʌm; səm] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ðæt] [ðer; ðər]['mɔ:rəl] [pər'spektɪv]

some	great	purpose	to	their	inevitable	trivialities	that	their	moral	perspective
一些	伟大的	目的	到	他们的	不可避免的	琐事	那	他们的	道德	看法

[bɪ'kʌmz] ['hoʊpləsli] [ɪn'vɜ:rtɪd] ,

becomes	hopelessly	inverted	,
变成	绝望地	倒	,

正因为他们中的许多人完全没有宗教信仰来赋予他们不可避免的琐事以某种伟大的意义，他们的道德观才会无可救药地颠倒过来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

as	though	they	were	gazing	through	the	wrong	end	of	the	telescope	.
作为	尽管	他们	是	凝视	通过	这	错误的	结尾	的	这	望远镜	.

就好像他们用望远镜的错误一端在观察一样。

['hævɪŋ] [noʊ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] , [ðeɪ] [spend] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

Having	no	banking	account	in	the	next	life	,	they	spend	themselves	in	this	life	,
拥有	不	银行业	帐户	在	这	下一个	生活	,	他们	花费	他们自己	在	这	生活	,

由于来世没有银行账户，他们今生便挥霍无度。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] “ [ɑːn] [tɪk] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

and	live	“	on	tick	,	”	as	it	were	.
和	居住	“	在	打钩	,	”	作为	它	是	.

就这样“靠着微薄的收入”生活着。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] .

Religion	is	the	gospel	of	unselfishness	.
宗教	是	这	福音	的	无私	.

宗教是无私奉献的福音。

['lækɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] .

Lacking	religion	,	they	are	utterly	selfish	.
缺乏	宗教	,	他们	是	完全地	自私	.

由于缺乏宗教信仰，他们极其自私。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

They	do	not	worry	about	the	future	of	the	race	.
他们	做	不是	担心	关于	这	未来	的	这	种族	.

他们并不担心这项运动的未来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

Why	should	they	?
为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做?

[ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [peɪn] , [ɪk'spens] , ['drʌdʒəri] .

All	they	are	worrying	about	is	to	save	themselves	pain	,	expense	,	drudgery	.
全部	他们	是	令人担忧	关于	是	到	节省	他们自己	疼痛	,	费用	,	苦役	.

他们所担心的只是如何让自己免受痛苦、花费和苦差事。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] — ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

Children	are	a	great	nuisance	—	therefore	they	will	not	have	children	.
孩子们	是	一个	伟大的	滋扰	—	所以	他们	将要	不是	有	孩子们	.

孩子是个大麻烦——因此他们不会生孩子。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

They	want	to	put	in	a	good	time	,	to	enjoy	youth	and	beauty	as	long	as
他们	想	到	放	在	一个	好的	时间	,	到	享受	青年	和	美丽	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们想尽情享受美好时光，尽可能长久地享受青春和美貌。

[tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

to	get	as	much	fun	as	they	can	here	and	now	.
到	得到	作为	很多	乐趣	作为	他们	能	这里	和	现在	.

尽情享受当下的乐趣。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['piːtər] [aʊt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	,	as	we	have	seen	,	the	fun	begins	to	peter	out	somewhere	about	the
但	,	作为	我们	有	已见	,	这	乐趣	开始	到	彼得	出去	某处	关于	这

[eɪtθ] [jɪr] ,

Eighth	Year	,
第八	年	,

但是，正如我们所看到的，乐趣大约从第八年开始就逐渐消失了。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ” [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [wen] [wʌn] [gets] [kloʊz] [tuː; tə]

and	“	the	good	time	”	has	disappeared	like	a	mirage	when	one	gets	close	to
和	“	这	好的	时间	”	有	消失	喜欢	一个	海市蜃楼	什么时候	一	获得	关闭	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而当人们接近“美好时光”时，它却像海市蜃楼一样消失了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːr; ər] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [laɪk] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]

and	even	youth	and	beauty	are	drooping	and	faded	like	yesterday's
和	甚至	青年	和	美丽	是	下垂	和	褪色	喜欢	昨天的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

就连青春和美貌也像昨日的花朵一样凋零枯萎了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] [ðen] ?

What	is	the	woman	to	do	then	?
什么	是	这	女士	到	做	然后	?

那这位女士该怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [ɪ'luːʒnz] , [ʌv; əv]['broʊkən] [hoʊps] .

She	is	the	victim	of	shattered	illusions	,	of	broken	hopes	.
她	是	这	受害者	的	破碎	幻觉	,	的	破碎的	希望	.

她是幻想破灭、希望破灭的受害者。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

Before	her	is	nothing	but	a	gray	vista	of	years	.
前	她	是	没有什么	但	一个	灰色的	景色	的	年	.

眼前只有岁月留下的灰暗景象。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ,

She	has	nothing	to	reconcile	her	with	the	boredom	of	her	days	,
她	有	没有什么	到	调和	她	和	这	无聊	的	她	天	,

她没有任何东西可以排解日复一日的无聊。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['drʌdʒəri] , [noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

nothing	to	compensate	her	for	domestic	drudgery	,	no	cure	for	the
没有什么	到	补偿	她	为了	国内的	苦役	,	不	治愈	为了	这

['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˊfiːvərɪʃnis] [wɪtʃ] [kən'suːm] [hɜːr; hər] ,

restlessness	and	feverishness	which	consume	her	,
躁动不安	和	发烧	哪个	消耗	她	,

没有任何东西可以补偿她繁重的家务劳动，也没有任何东西可以治愈她躁动不安和高烧不退的症状。

[noʊ] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [streɪt] .

no	laws	by	which	she	may	keep	straight	.
不	法律	经过	哪个	她	可能	保持	直的	.

没有法律可以让她保持正直。

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['krʊkɪdli] , [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['rʌʃɪz] [ə'baʊt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

She	sees	crookedly	,	her	spirit	rushes	about	hither	and	thither	.
她	看到	歪斜地	,	她	精神	冲刺	关于	这里	和	那里	.

她视力模糊，精神恍惚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] , ['hʌntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][noʊ]

She	is	like	a	hunted	thing	,	hunted	by	her	desires	,	and	she	can	find	no
她	是	喜欢	一个	猎杀	事物	,	猎杀	经过	她	欲望	,	和	她	能	寻找	不

['sæŋktʃueri] ;

sanctuary	;
避难所	;

她就像一只被猎杀的动物，被自己的欲望所追捕，找不到任何庇护所；

[noʊ] ['sæŋktʃueri] [ən'les] [ʃi:; ʃi][faindz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'lɪdʒən] .

no	sanctuary	unless	she	finds	religion	,	and	the	right	religion	.
不	避难所	除非	她	发现	宗教	,	和	这	正确的	宗教	.

除非她找到宗教，而且是合适的宗教，否则她将无处可去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [hu:] [faɪnd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

There	are	not	many	women	nowadays	who	find	this	way	of	escape	,
那里	是	不是	许多	女性	如今	WHO	寻找	这	方式	的	逃脱	,

如今很少有女性能找到这种逃离的方式。

[fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [laɪk] [læst] ['jɪrz] [hæts] ,

for	religion	has	gone	out	of	fashion	,	like	last	year's	hats	,
为了	宗教	有	已消失	出去	的	时尚	,	喜欢	最后的	年	帽子	,

因为宗教已经过时了，就像去年的帽子一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [plʌk] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [hæt] .

and	it	wants	a	lot	of	pluck	to	wear	a	last	year's	hat	.
和	它	想要	一个	很多	的	采摘	到	穿	一个	最后的	年	帽子	.

戴上去年的帽子需要很大的勇气。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[bi:]

B
B

B

[ɪsaɪdz] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

esides	,	the	husband	does	not	like	it	.
旁	,	这	丈夫	做	不是	喜欢	它	.

此外，丈夫也不喜欢这样。

[hi:; hi] [dis'kʌridʒz] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪk'sept] [ɪn] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['doʊsɪz] , ['teɪkən][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑ:nɪk] ,

He	discourages	religion	,	except	in	homoeopathic	doses	,	taken	by	way	of	a	little	tonic	,
他	令人沮丧	宗教	,	除了	在	顺势疗法	剂量	,	已采取	经过	方式	的	一个	小的	补品	,

他不鼓励宗教信仰，除非是以顺势疗法的剂量，作为少量补品服用。

[æz; əz][wʌn] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪk] - [ˌem 'i:] - [ʌp] .

as	one	goes	to	the	theatre	for	a	pick	-	me	-	up	.
作为	一	去	到	这	剧院	为了	一个	挑选	-	我	-	向上	.

就像去剧院提振精神一样。

[æz; əz][hi:; hi] [ri'mɑ:ks] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['spɪrɪtʃuəl] .

As	he	remarks	,	he	does	not	believe	in	women	being	too	spiritual	.
作为	他	评论	,	他	做	不是	相信	在	女性	存在	也	精神	.

正如他所说，他不认为女性应该过于注重精神层面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] “ ['helθi] .

It	is	not	“	healthy	.
它	是	不是	“	健康	.

它并不“健康”。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌregju'lærəti] [hiː; hi] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən]

"	If	his	wife	goes	to	church	with	any	regularity	he	suspects	there	is	an
"	如果	他的	妻子	去	到	教会	和	任何	规律性	他	嫌疑人	那里	是	一个

[ə'træktɪv] ['klerɪk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

attractive	cleric	round	the	corner	.
吸引人的	牧师	圆形的	这	角落	.

“如果他的妻子经常去教堂，他就会怀疑附近有位英俊的牧师。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] .

And	sometimes	he	is	right	.
和	有时	他	是	正确的	.

有时他是对的。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Anyhow	,	he	does	not	feel	the	need	of	religion	,
无论如何	,	他	做	不是	感觉	这	需要	的	宗教	,

总之，他并不觉得需要宗教信仰。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [doʊs] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌn'iːzi]

except	when	he	gets	a	pretty	bad	dose	of	influenza	and	has	an	uneasy
除了	什么时候	他	获得	一个	漂亮的	坏的	剂量	的	流感	和	有	一个	不安

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] “ [peg] [aʊt] .

thought	that	he	is	going	to	“	peg	out	.
想法	那	他	是	去	到	“	钉子	出去	.

除非他得了很严重的流感，并且不安地想到自己会“一蹶不振”。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt]

"	As	a	rule	he	enjoys	good	health	,	and	has	no	time	to	bother	about
"	作为	一个	规则	他	享受	好的	健康	,	和	有	不	时间	到	打扰	关于

[ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

the	supernatural	.
这	超自然	.

“他通常身体健康，没有时间去操心超自然的事情。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	does	not	meet	it	in	the	city	.
他	做	不是	见面	它	在	这	城市	.

他在城里没有遇到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪtəbl] [kə'mɑːdəti] .

It	is	not	a	marketable	commodity	.
它	是	不是	一个	适销对路	商品	.

它不是一种可以上市销售的商品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , “ [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

It	is	not	,	as	he	says	,	“	in	his	line	of	country	.
它	是	不是	,	作为	他	说道	,	“	在	他的	线	的	国家	.

正如他所说，“这不属于他的国家范畴。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

"	He	does	not	see	why	it	should	be	in	his	wife's	line	of	country	.
"	他	做	不是	看	为什么	它	应该	是	在	他的	妻子的	线	的	国家	.

“他不明白为什么这应该属于他妻子的祖国。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə'nɔɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [teɪks] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kræŋki] [aɪ'diːəz] .

He	is	annoyed	when	his	wife	takes	up	any	of	these	cranky	ideas	.
他	是	恼怒	什么时候	他的	妻子	需要	向上	任何	的	这些	暴躁的	想法	.

每当妻子提出这些古怪的想法时，他都会感到恼火。

[hiː; hi] ['reɪdʒɪz] ['ɪnwərdli] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] ['pæʃənətli] .

He	rages	inwardly	when	she	takes	them	up	passionately	.
他	愤怒	内心	什么时候	她	需要	他们	向上	热情地	.

当她热情地接过它们时，他内心怒火中烧。

[waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['nɔːrm(ə)l] ?

Why	can't	she	be	normal	?
为什么	不能	她	是	普通的	?

她为什么不能像正常人一样?

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi][goʊ][ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['ɪntrəsts] ,

Why	on	earth	can't	she	go	on	as	she	began	,	with	her	little	feminine	interests	,
为什么	在	地球	不能	她	去	在	作为	她	开始	,	和	她	小的	女性	兴趣	,

她为什么不能像一开始那样，继续做她那些小小的女性爱好呢?

['kiːpɪŋ] [hɜːr'self] ['prɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [kiːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['fæʃənz] , ['neɪbərli] [wɪð; wɪθ]

keeping	herself	pretty	for	his	sake	,	keen	on	the	latest	fashions	,	neighborly	with
保持	她自己	漂亮的	为了	他的	清酒	,	敏锐的	在	这	最新的	时尚	,	邻里	和

[jʌŋ] [waɪvz] [laɪk] [hɜːr'self] ,

young	wives	like	herself	,
年轻的	妻子们	喜欢	她自己	,

为了他，她时刻保持美丽，热衷于最新时尚，与像她一样的年轻妻子们相处融洽。

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][frɪ'vɑːləti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?

and	fond	of	a	bit	of	frivolity	now	and	then	?
和	喜爱	的	一个	少量	的	轻浮	现在	和	然后	?

偶尔也喜欢放松一下?

[wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['aɪd(ə)l][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ]

When	she	complains	that	she	has	idle	hands	in	her	lap	,	and	wants	something
什么时候	她	抱怨	那	她	有	闲置的	双手	在	她	膝	,	和	想要	某物

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

当她抱怨自己双手闲着没事干，想要找点事做时，

[hiː; hi] [ri'maindz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	reminds	her	that	she	found	plenty	to	do	in	the	first	years	of	her
他	提醒	她	那	她	成立	很多	到	做	在	这	第一的	年	的	她

['mærid] [laɪf] .

married	life	.
已婚	生活	.

他提醒她，在她结婚的头几年里，她有很多事情可做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːrd] ,

When	she	cries	out	that	she	is	bored	,
什么时候	她	哭泣	出去	那	她	是	无聊的	,

当她哭着说她无聊的时候，

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

he	points	out	to	her	that	she	gets	much	more	amusement	than	he	does	.
他	积分	出去	到	她	那	她	获得	很多	更多的	娱乐	比	他	做	.

他向她指出，她比他更快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

And	that	is	true	,
和	那	是	真的	,

的确如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [jɪr] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] ['bɪzi] .

because	by	the	time	he	has	reached	the	Eighth	Year	he	is	pretty	busy	.
因为	经过	这	时间	他	有	达到	这	第八	年	他	是	漂亮的	忙碌的	.

因为到了八岁的时候，他就非常忙了。

[æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

Ambition	has	caught	hold	of	him	and	he	is	making	a	career	.
志向	有	捕捉	抓住	的	他	和	他	是	制作	一个	职业	.

他雄心勃勃，正在努力开创一番事业。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] .

It	is	not	easy	.
它	是	不是	简单的	.

这并不容易。

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dedli] .

Competition	is	deadly	.
竞赛	是	致命	.

竞争是致命的。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [əˈbrest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpɛtətərz] .

He	has	got	his	work	cut	out	to	keep	abreast	with	his	competitors	.
他	有	得到	他的	工作	切	出去	到	保持	并排	和	他的	竞争对手	.

他要跟上竞争对手的步伐，还有很长的路要走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] “ [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][end] [ʌp] .

It	is	a	constant	struggle	“	to	keep	his	end	up	.
它	是	一个	持续的	斗争	“	到	保持	他的	结尾	向上	.

“保持领先地位”对他来说是一场持续的斗争。

” [hiː; hi][faindz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['æftər][ðə; ði][æŋ'zaɪəti]

”	He	finds	it	disconcerting	when	he	comes	home	in	the	evenings	after	the	anxiety
”	他	发现	它	令人不安	什么时候	他	来	家	在	这	晚上	后	这	焦虑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

of	his	days	,
的	他的	天	,

“他白天焦虑不安，晚上回到家后却感到心神不宁。”

[dɔːg] - ['taɪərd][ænd; ənd] [niːdɪŋ] ['sɪmpəθi] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz][æn; ən] [ə'tæk]

dog	-	tired	and	needing	sympathy	,	to	find	that	his	wife	has	an	attack
狗	-	疲劳的	和	需要	同情	,	到	寻找	那	他的	妻子	有	一个	攻击

[ʌv; əv] [nəːvs] ,

of	nerves	,
的	神经	,

他筋疲力尽，需要安慰，却发现妻子只是神经衰弱。

[ɔːr][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] “ [siː] ['sʌmθɪŋ] .

or	a	feverish	desire	to	go	out	and	“	see	something	.
或者	一个	发烧	欲望	到	去	出去	和	“	看	某物	.

或者，一种想要出去“看看”的强烈愿望。

” [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] , [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

”	He	wants	to	stay	at	home	and	rest	,	to	dawdle	over	the	evening	paper	,
”	他	想要	到	停留	在	家	和	休息	,	到	混日子	超过	这	晚上	纸	,

他想待在家里休息，悠闲地读读晚报。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	listen	to	a	tune	or	two	from	his	wife	.
到	听	到	一个	调	或者	二	从	他的	妻子	.

听妻子弹奏一两首曲子。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	would	like	her	to	bring	his	slippers	to	him	,
他	会	喜欢	她	到	带来	他的	拖鞋	到	他	,

他想让她把他的拖鞋拿过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

as	she	used	to	do	in	the	old	days	,
作为	她	用过的	到	做	在	这	老的	天	,

就像她过去常做的那样，

[tuː; tə] ['hʌvər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [tuː]

to	hover	round	him	a	little	with	endearing	words	,	and	then	,	with	not	too
到	徘徊	圆形的	他	一个	小的	和	可爱的	字	,	和	然后	,	和	不是	也

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

much	of	that	,
很多	的	那	,

用甜言蜜语在他身边徘徊片刻，然后，也不要太过分，

[tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ə'sentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wen] [hiː; hi] [iks'presiz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

to	keep	quiet	,	assenting	to	his	opinions	when	he	expresses	them	,	and
到	保持	安静的	,	同意	到	他的	意见	什么时候	他	表达	他们	,	和

['biːɪŋ] ['restfl] .

being	restful	.
存在	宁静	.

保持安静，在他表达意见时表示赞同，并保持休息。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

He	has	his	own	grievances	.
他	有	他的	自己的	不满	.

他也有自己的不满。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblz] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

He	is	not	without	troubles	of	soul	and	body	.
他	是	不是	没有	麻烦	的	灵魂	和	身体	.

他身心都饱受折磨。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , ['aʊərz] [ʌv; əv][blæŋk]

He	has	had	to	face	disappointment	,	disillusionment	,	hours	of	blank
他	有	有	到	脸	失望	,	幻灭	,	小时	的	空白的

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

他不得不面对失望、幻灭和数小时的茫然悲观。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][ri'ælәti] , ['æftər][ðə; ði][roʊ'mæntɪsɪzəm][ʌv; əv]

He	has	had	to	get	to	grips	with	reality	,	after	the	romanticism	of
他	有	有	到	得到	到	握把	和	现实	,	后	这	浪漫主义	的

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

在经历了青春期的浪漫情怀之后，他不得不面对现实。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] .

and	to	put	a	check	upon	his	natural	instincts	and	desires	.
和	到	放	一个	查看	之上	他的	自然的	本能	和	欲望	.

并抑制他的自然本能和欲望。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] .

In	many	ways	it	is	harder	for	the	man	than	for	the	woman	.
在	许多	方式	它	是	更难	为了	这	男人	比	为了	这	女士	.

在很多方面，这对男人来说比对女人来说更难。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːgəməs] [koʊd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [freɪmd] [ɑːn] ['iːzi] [laɪnz][fɔːr; fər]

Civilization	and	the	monogamous	code	have	not	been	framed	on	easy	lines	for
文明	和	这	一夫一妻制	代码	有	不是	到过	框	在	简单的	线条	为了

[men] .

men	.
男人	.

文明和一夫一妻制的准则对男性来说并非易于接受。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] [hiː; hi][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈstreɪnt]

To	keep	the	ordinary	rules	of	his	caste	he	must	put	a	continual	restraint
到	保持	这	普通的	规则	的	他的	种姓	他	必须	放	一个	持续的	克制

[əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,

upon	himself	,
之上	他自己	,

为了遵守他所属阶层的常规规则，他必须不断地约束自己。

[meɪk] [ˈmeni] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .

make	many	sacrifices	.
制作	许多	牺牲	.

做出许多牺牲。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪvz] [fərˈget] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [men] [wer]

Women	and	wives	forget	that	human	nature	has	not	changed	because	men	wear
女性	和	妻子们	忘记	那	人类	自然	有	不是	已更改	因为	男人	穿

[blæk] [koʊts] [ænd; ənd] [tɔːl] [hæts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [biːsts] .

black	coats	and	tall	hats	instead	of	the	skins	of	beasts	.
黑色的	外套	和	高的	帽子	反而	的	这	皮肤	的	野兽	.

女人和妻子们忘记了，即使男人穿着黑色外套和高顶礼帽而不是兽皮，人性也没有改变。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [wʌz; wəz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] ,

Human	nature	is	exactly	the	same	as	it	ever	was	,	strong	and	savage	,
人类	自然	是	确切地	这	相同的	作为	它	曾经	曾是	,	强的	和	野蛮的	,

人性与以往一样，依然强大而野蛮。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [teɪmd] [ænd; ənd] [rɪˈprest] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	it	has	to	be	tamed	and	repressed	within	the	four	walls	of	a
但	它	有	到	是	驯服	和	压抑	之内	这	四	墙壁	的	一个

[flæt] [ɪn] [west] [ˈkenzɪŋtən] ,

flat	in	West	Kensington	,
平坦的	在	西方	肯辛顿	,

但它必须被驯服和压制在西肯辛顿公寓的四面墙内。

[ɔːr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [dɪˈtætʃt] [haʊs] [æt; ət] [ˈwɪmbldən] .

or	within	a	semi	-	detached	house	at	Wimbledon	.
或者	之内	一个	半	-	分离的	房子	在	温布尔登	.

或者在温布尔登的一栋半独立式住宅里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði][mæn] ['hiːrz] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

There	are	moments	when	the	man	hears	the	call	of	the	wild	,
那里	是	时刻	什么时候	这	男人	听到	这	称呼	的	这	荒野	,

有时，这个人会听到来自野性的呼唤。

[ænd; ənd] [ləʊðz] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd] [kənˌvenʃəˈnæləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['loʊðɪŋ] .

and	loathes	respectability	and	conventionality	with	a	deadly	loathing	.
和	厌恶	体面	和	惯例	和	一个	致命	厌恶	.

他对体面和传统深恶痛绝。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəu'hiːmiə] ,

In	his	heart	,	as	in	the	heart	of	every	man	,	there	is	a	little	Bohemia	,
在	他的	心	,	作为	在	这	心	的	每一个	男人	,	那里	是	一个	小的	波西米亚	,

在他的心中，就像在每个人的心中一样，有一片小小的波西米亚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['erənt] ['fænsi][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [dɪ'zaɪɜ-z] .

a	little	country	of	lawlessness	and	errant	fancy	and	primitive	desires	.
一个	小的	国家	的	无法无天	和	错误的	想要	和	原始	欲望	.

一个充满无法无天、天马行空的幻想和原始欲望的小国。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Sometimes	when	he	has	shut	himself	up	in	his	study	,
有时	什么时候	他	有	关闭	他自己	向上	在	他的	学习	,

有时当他把自己关在书房里时，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌpər] - [θɪŋz] ,

when	the	servants	are	in	the	kitchen	washing	up	the	supper	-	things	,
什么时候	这	仆人	是	在	这	厨房	洗涤	向上	这	晚餐	-	事物	,

当仆人们在厨房洗晚餐用具时，

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

when	his	wife	is	lying	down	with	a	bad	headache	,
什么时候	他的	妻子	是	说谎	向下	和	一个	坏的	头痛	,

当他的妻子因头痛难忍而躺下时，

[hiː; hi] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [bəu'hiːmiə][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [goʊz]

he	unlocks	the	door	of	that	Bohemia	in	his	heart	,	and	his	imagination	goes
他	解锁	这	门	的	那	波西米亚	在	他的	心	,	和	他的	想像力	去

['roʊvɪŋ] ,

roving	,
漫游	,

他打开了心中那扇通往波西米亚的大门，想象力开始自由驰骋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][pæn] - [paɪps] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən]

and	he	hears	the	pan	-	pipes	calling	,	and	the	stamp	of	the	cloven
和	他	听到	这	平底锅	-	管道	呼叫	,	和	这	邮票	的	这	裂瓣

[huːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['neɪtʃər] - [gɑːd] .

hoofs	of	the	old	Nature	-	god	.
蹄子	的	这	老的	自然	-	上帝	.

他听见了排箫的呼唤，以及古老自然神分蹄的脚步声。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	would	like	to	cut	and	run	sometimes	from	this	respectable	life	of	his	,
他	会	喜欢	到	切	和	跑步	有时	从	这	可敬	生活	的	他的	,

他有时想逃离这种体面的生活。

[tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [daʊn] [fər'bɪdn] ['pɑːθweiz] ,

to	go	in	search	of	adventure	down	forbidden	pathways	,
到	去	在	搜索	的	冒险	向下	禁止	路径	,

踏上禁忌之路，去寻找冒险。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] [ɪn] ['lɪbərti] [hɔːl] .

and	to	find	the	joy	of	life	again	in	Liberty	Hall	.
和	到	寻找	这	喜悦	的	生活	再次	在	自由	大厅	.

在自由大厅重新找回生活的乐趣。

[ðɪs] ['fretf(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] - ['lædər] ['klaɪmɪŋ] ,

This	fretful	wife	of	his	,	this	social	-	ladder	climbing	,
这	烦躁	妻子	的	他的	,	这	社会的	-	梯子	攀登	,

他那忧心忡忡的妻子，以及他那一心向上攀爬的社会阶梯，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] “ ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wei] , [meɪks] [hɪm; ɪm] ['veri]

the	whole	business	of	“	playing	the	game	”	in	the	same	old	way	,	makes	him	very
这	所有的	商业	的	“	玩耍	这	游戏	”	在	这	相同的	老的	方式	,	制作	他	非常

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

用老一套的方式“玩游戏”，让他感到非常疲惫。

[ænd; ənd] [gets] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [æt; ət] [taɪmz] [moʊst] ['dæmnəbli] .

and	gets	on	his	nerves	at	times	most	damnably	.
和	获得	在	他的	神经	在	时代	最多	该死的	.

有时候，这些行为会让他非常恼火。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] .

He	has	his	temptations	.
他	有	他的	诱惑	.

他也有自己的诱惑。

[hiː; hi] ['hiːrz] ['saɪrən] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	hears	siren	voices	calling	him	.
他	听到	警笛	声音	呼叫	他	.

他听到警笛般的声音在呼唤他。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wɪmɪn] .

He	sees	the	lure	of	the	witch	-	women	.
他	看到	这	饵	的	这	巫婆	-	女性	.

他看到了女巫的诱惑。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

To	feel	his	pulse	thrill	to	the	wine	of	life	,
到	感觉	他的	脉冲	刺激	到	这	葡萄酒	的	生活	,

感受他脉搏跳动，如同生命之酒般沁人心脾。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'gen] ,

to	get	the	fever	of	joy	in	his	blood	again	,
到	得到	这	发烧	的	喜悦	在	他的	血	再次	,

让他再次感受到那份喜悦的激情，

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪəri] [leɪk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

to	plunge	into	the	fiery	lake	of	passion	,
到	暴跌	进入	这	火热	湖	的	热情	,

纵身跃入激情的火湖之中，

[ɑːr; ər] [temp'teiʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

are	temptations	from	which	he	does	not	escape	because	he	is	Something	in
是	诱惑	从	哪个	他	做	不是	逃脱	因为	他	是	某物	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

这些都是他无法逃避的诱惑，因为他是城中之人。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪf] .

or	a	barrister	-	at	-	law	,	and	a	married	man	with	a	delicate	wife	.
或者	一个	律师	-	在	-	法律	,	和	一个	已婚	男人	和	一个	精美的	妻子	.

或者是一位出庭律师，一位已婚男士，他的妻子体弱多病。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kiːps]

But	,	being	a	man	,	with	a	man's	work	,	and	a	man's	ambition	,	he	keeps
但	,	存在	一个	男人	,	和	一个	男人的	工作	,	和	一个	男人的	志向	,	他	保持

[hɪz; ɪz] ['sænəti] ,

his	sanity	,
他的	理智	,

但是，作为一个男人，从事着男人的工作，怀揣着男人的抱负，他保持着理智。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] .

and	quite	often	his	self	-	respect	.
和	相当	经常	他的	自己	-	尊重	.

而且常常会损害他的自尊心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['noʊtɪs] - ['bɔrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz] [ʌv; əv]

His	eyes	are	clear	enough	to	see	the	notice	-	boards	on	the	boundary	lines	of
他的	眼睛	是	清除	足够的	到	看	这	注意	-	板	在	这	边界	线条	的

[ðə; ði] [fər'bɪdn] ['terətɔːri] ,

the	forbidden	territory	,
这	禁止	领土	,

他的眼睛很清澈，能够看到禁区边界线上的告示牌。

“ ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] , ”

“	Trespassers	will	be	prosecuted	,	”
“	擅闯者	将要	是	被起诉	,	”

“擅闯者将被起诉。”

“ [pliːz] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] , ”
“ Please keep off the grass , ”
” 请 保持 离开 这 草 , ”

请勿践踏草坪。

“ [noʊ] ['θɜːroʊfer] .
“ No thoroughfare .
” 不 通道 .

没有通道。

” [hiː; hi] ['lɑːks] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəu'hiːmiə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
” He locks up the gate to the little Bohemia in his heart ,
” 他 锁 向上 这 门 到 这 小的 波西米亚 在 他的 心 ,

“他把通往心中小波西米亚的大门锁上了，

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kʌbərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and puts the key into a secret cupboard of his brain .
和 放置 这 钥匙 进入 一个 秘密 橱柜 的 他的 脑 .

然后把钥匙放进他大脑中的一个秘密柜子里。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] “ [goʊz] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪlz] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz]
He understands quite clearly that if he once “ goes off the rails , ” as he calls
他 明白 相当 清楚地 那 如果 他 一次 “ 去 离开 这 铁轨 , ” 作为 他 呼叫
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他非常清楚，如果他像他所说的那样“误入歧途”，

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [spɔɪld] .
his ambitions will be frustrated and his career spoiled .
他的 抱负 将要 是 沮丧的 和 他的 职业 被宠坏了 .

他的抱负将受挫，他的事业也将毁于一旦。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃənəlist] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snɑːb] ,
Besides , being a conventionalist and somewhat of a snob ,
除了 , 存在 一个 传统主义者 和 有些 的 一个 势利眼 ,

此外，他还很守旧，有点势利眼。

[hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] ['eni] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [koʊd] ,
he would hate to be found out in any violation of the social code ,
他 会 恨 到 是 成立 出去 在 任何 违反 的 这 社会的 代码 ,

他最不愿看到的就是自己违反社会规范的行为被发现。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌnz] [koʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self]
and his blood runs cold at the idea of his making a fool of himself
和 他的 血 跑步 寒冷的 在 这 主意 的 他的 制作 一个 傻子 的 他自己
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
with a woman ,
和 一个 女士 ,

一想到自己可能会在女人面前出丑，他就不寒而栗。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or anything of that kind .
或者 任何事物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] [koʊd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] - ['hætɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
The creed of his social code , of the pot - hatted civilization ,
这 信条 的 他的 社会的 代码 , 的 这 锅 - 戴帽子的 文明 ,

他的社会准则，那个戴着圆顶礼帽的文明的信条，

[ʌv; əv] [ðɪs] [sə'bɜːrbən] [kənˌvenʃə'næləti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [snɑːb] - [dɑːmz] ,

of	this	suburban	conventionality	of	these	little	private	snob	-	doms	,
的	这	郊区	惯例	的	这些	小的	私人的	势利眼	-	doms	,

这些郊区小私人势利小圈子的传统作风，

[ɪz] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .

is	stronger	in	the	man	than	in	the	woman	.
是	更强	在	这	男人	比	在	这	女士	.

男性比女性更强。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [teɪks] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz]

When	she	once	takes	the	bit	between	her	teeth	,	as	it	were	,	she	becomes
什么时候	她	一次	需要	这	少量	之间	她	牙齿	,	作为	它	是	,	她	变成

['ʌtərli] ['lɔːləs] .

utterly	lawless	.
完全地	无法无天	.

一旦她咬住猎物，就好像咬住了猎物一样，她就变得完全无法无天了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [reɪnz] [hɪm'self] [ɪn] [mɔːr] ['iːzəli] .

But	the	man	reins	himself	in	more	easily	.
但	这	男人	缰绳	他自己	在	更多的	容易地	.

但这个人更容易克制自己。

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] .

He	finds	it	on	the	whole	less	difficult	to	be	law	-	abiding	.
他	发现	它	在	这	所有的	较少的	难的	到	是	法律	-	遵守	.

他觉得总体来说守法并不难。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	has	also	a	clearer	vision	of	the	logic	of	things	.
他	有	还	一个	更清晰	想象	的	这	逻辑	的	事物	.

他对事物的逻辑也有更清晰的认识。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔːzɪz] .

He	knows	that	certain	results	follow	certain	causes	.
他	知道	那	肯定	结果	跟随	肯定	原因	.

他知道某些结果是由某些原因造成的。

[hiː; hi][kæn; kən] ['meʒər] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] , [ænd; ənd] [weɪ] [ðem; ðəm] .

He	can	measure	up	the	consequences	of	an	act	,	and	weigh	them	.
他	能	措施	向上	这	结果	的	一个	行为	,	和	称重	他们	.

他能够衡量并权衡某种行为的后果。

[hiː; hi][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .

He	is	guided	by	his	brain	rather	than	by	his	emotions	.
他	是	引导	经过	他的	脑	相当	比	经过	他的	情绪	.

他行事受理性而非感性驱使。

[hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	has	certain	fixed	principles	deeply	rooted	in	him	.
他	有	肯定	固定的	原则	深	根	在	他	.

他有一些根深蒂固的原则。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] .

He	has	a	more	delicate	sense	of	honor	than	most	women	.
他	有	一个	更多的	精美的	感觉	的	荣誉	比	最多	女性	.

他的荣誉感比大多数女性都要强烈得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [oʊld] [skuːl] - [freɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — “ ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

It	is	summed	up	in	that	old	school	-	phrase	of	his	—	“	playing	the	game	.
它	是	总结	向上	在	那	老的	学校	-	短语	的	他的	—	“	玩耍	这	游戏	.

用他那句老派的格言来概括就是——“玩游戏”。

〞 [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [meɪ] [biː; bi]['dʒæŋgld] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

〞 However much his nerves may be jangled , and goodness knows they are often

〞 然而 很多 他的 神经 可能 是 叮当作响 , 和 善良 知道 他们 是 经常

['dʒæŋgld] ,

jangled ,

叮当作响 ,

“无论他多么神经紧张，而且众所周知，他经常神经紧张，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [drɔːz] [nɪr] , [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .

especially as the Eighth Year draws near , he is generally master of himself .

尤其 作为 这 第八 年 平局 靠近 , 他 是 一般来说 掌握 的 他自己 .

尤其是到了第八年，他通常都能很好地控制自己。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæv; həv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] , [ɔːr] [gɪv] [reɪn] [tuː; tə]

At least he does not , as a rule , have hysterical outbursts , or give rein to

在 至少 他 做 不是 , 作为 一个 规则 , 有 歇斯底里的 爆发 , 或者 给 缰绳 到

['pæʃənət] ['ɪmpʌlsɪz] ,

passionate impulses ,

热情的 冲动 ,

至少他通常不会歇斯底里地发脾气，也不会放纵自己的激情冲动。

[ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] [sʌm; səm][waɪld] [plʌndʒ] , [ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

or suddenly take some wild plunge , upsetting all the balance of his life .

或者 突然 拿 一些 荒野 暴跌 , 镦 全部 这 平衡 的 他的 生活 .

或者突然做出一些疯狂的举动，彻底打破他生活的平衡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsks] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['rekləsli] ,

He does not take frightful risks , as a woman will always take them , recklessly ,

他 做 不是 拿 可怕 风险 , 作为 一个 女士 将要 总是 拿 他们 , 鲁莽地 ,

他不会像女人那样鲁莽地承担可怕的风险。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər]['kraɪsɪs] .

when she reaches her crisis .

什么时候 她 到达 她 危机 .

当她陷入危机时。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] ['koʊldli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

So it is that he looks coldly upon his wife's desires for some new emotional

所以 它 是 那 他 看起来 冷冷地 之上 他的 妻子的 欲望 为了 一些 新的 情绪

[æk'tɪvəti] ,

activity ,

活动 ,

所以，他对妻子想要尝试一些新的情感活动的愿望冷漠无情。

[ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɔːr]['eθɪk(ə)l] .

of whatever kind it may be , religious , political , or ethical .

的 任何 种类 它 可能 是 , 宗教 , 政治的 , 或者 伦理道德 .

无论是什么性质的，宗教的、政治的还是伦理的。

[hiː; hi] [heɪts] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] .

He hates any symptoms of fanaticism .

他 讨厌 任何 症状 的 狂热 .

他憎恶任何形式的狂热。

[hiː; hi] ['ʃɪvəz] [æt; ət] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm] .

He shivers at any breach of good form .

他 颤抖 在 任何 违反 的 好的 形式 .

他极其厌恶任何违反礼仪的行为。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]

He	would	like	her	always	to	be	sitting	in	the	drawing	-	room	when	he	comes
他	会	喜欢	她	总是	到	是	坐着	在	这	绘画	-	房间	什么时候	他	来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他希望每次他回家时，她都能坐在客厅里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

in	a	pretty	frock	,	with	a	novel	in	her	lap	,	with	a	smile	in	her	eyes	.
在	一个	漂亮的	连衣裙	,	和	一个	小说	在	她	膝	,	和	一个	微笑	在	她	眼睛	.

她穿着漂亮的连衣裙，膝上放着一本小说，眼中带着微笑。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['tʃaɪldləs] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mʌst; məst]

He	does	not	and	will	not	understand	that	this	childless	wife	of	his	must
他	做	不是	和	将要	不是	理解	那	这	无子女	妻子	的	他的	必须

[hæv; həv] [strɔːŋ] ['ɪntrəsts] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ]

have	strong	interests	outside	her	little	home	to	save	her	from	eating
有	强的	兴趣	外部	她	小的	家	到	节省	她	从	吃

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] .

her	heart	out	.
她	心	出去	.

他现在不明白，将来也不会明白，他这个没有孩子的妻子一定在她的小家之外有强烈的兴趣爱好，否则她就会郁郁寡欢。

[hiː; hi] ['haɪdz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃaildlisnis] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wɪtʃ] [ɪz]

He	hides	from	himself	the	fact	that	her	childlessness	is	a	curse	which	is
他	隐藏	从	他自己	这	事实	那	她	无子女	是	一个	诅咒	哪个	是

['blaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

blighting	her	.
枯萎病	她	.

他一直试图掩盖这样一个事实：她没有孩子是折磨她的诅咒。

[hiː; hi] [puː] - [puːz] [hɜːr; hər] ['trædʒɪk] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] .

He	pooh	-	poohs	her	tragic	cry	for	help	.
他	呸	-	小熊维尼	她	悲惨	哭	为了	帮助	.

他对她悲惨的求救声嗤之以鼻。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bruːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːziz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪŋ] [ɔːl]

He	is	just	a	little	brutal	with	her	when	she	accuses	him	of	thwarting	all
他	是	只是	一个	小的	野蛮	和	她	什么时候	她	指控	他	的	挫败	全部

[ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] .

the	desires	of	her	soul	.
这	欲望	的	她	灵魂	.

当她指责他阻挠她所有的灵魂渴望时，他对她的态度有些粗暴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [skerd] , ['θɜːrəli] [skerd] , [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [flaɪt] , [ɑːn] [waɪld]

And	he	is	scared	,	thoroughly	scared	,	when	at	last	she	takes	flight	,	on	wild
和	他	是	害怕的	,	彻底	害怕的	,	什么时候	在	最后的	她	需要	航班	,	在	荒野

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

当她最终展开狂野的翅膀飞翔时，他吓坏了，彻底吓坏了。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌntri] , [ɔːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɔːrəl] , [ɔːr] [ɪ'mɔːrəl] , ['terətɔːri] , [wer]

to	some	spiritual	country	,	or	to	some	moral	,	or	immoral	,	territory	,	where
到	一些	精神	国家	,	或者	到	一些	道德	,	或者	不道德	,	领土	,	在哪里

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] .

he	could	not	follow	.
他	可以	不是	跟随	.

去往某个精神国度，或者某个道德的（或不道德的）领域，他无法前往。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] .

He	tries	to	call	her	back	.
他	尝试	到	称呼	她	后退	.

他试图给她回电话。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] .

But	sometimes	she	may	not	be	called	back	.
但	有时	她	可能	不是	是	称为	后退	.

但有时她可能不会被回电。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

She	has	escaped	beyond	the	reach	of	his	voice	.
她	有	逃脱	超过	这	抵达	的	他的	嗓音	.

她已经逃出了他声音的触及范围。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[es]

S
S

S

- [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] ,

nobbishness	is	one	of	the	causes	which	lead	to	the	Eighth	Year	,
-	是	一	的	这	原因	哪个	带领	到	这	第八	年	,

傲慢自大是导致第八年到来的原因之一。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	not	the	least	among	them	.
和	不是	这	至少	之中	他们	.

其中也包括最不重要的一个。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['snɑːbɪʃnəs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ]

It	is	an	essentially	middle	-	class	snobbishness	,	and	has	grown	up	,	like	a
它	是	一个	本质上	中间	-	班级	势利眼	,	和	有	生长	向上	,	喜欢	一个

['fʌŋgəs] [groʊθ] ,

fungus	growth	,
菌	生长	,

这是一种本质上属于中产阶级的势利眼，而且像真菌一样滋生蔓延。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

with	that	immense	and	increasing	class	of	small	,
和	那	巨大	和	增加	班级	的	小的	,

随着这个庞大且不断增长的小阶层，

['ferli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['haʊshəʊldz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

fairly	well	-	to	-	do	households	who	have	come	into	being	with	the	advance	of
相当	出色地	-	到	-	做	家庭	WHO	有	来	进入	存在	和	这	进步	的

[mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

material	prosperity	during	the	past	twenty	-	five	years	,
材料	繁荣	期间	这	过去的	二十	-	五	年	,

过去二十五年间，随着物质繁荣的发展，涌现出一些相当富裕的家庭。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	with	the	progress	of	elementary	education	,
和	和	这	进步	的	初级	教育	,

随着初等教育的发展，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [nuː] [dɪ'zaɪɝz][fɔːr; fər]

and	all	that	it	has	brought	with	it	in	the	form	of	new	desires	for
和	全部	那	它	有	带来	和	它	在	这	形式	的	新的	欲望	为了

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

以及它所带来的所有东西，包括人们对享乐的新欲望。

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌkʃəriz] .

amusement	and	more	luxuries	.
娱乐	和	更多的	奢侈品	.

娱乐和更多奢侈品。

[ðiːz] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [set] [ʌp] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][aɪ]

These	young	husbands	and	wives	who	set	up	their	little	homes	are	not	,	as	I
这些	年轻的	丈夫们	和	妻子们	WHO	放	向上	他们的	小的	房屋	是	不是	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

这些建立小家庭的年轻夫妇，正如我所说，并不是

['kɑːntent][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

content	to	start	on	the	same	level	as	their	parents	in	the	first	years	of	their
内容	到	开始	在	这	相同的	等级	作为	他们的	父母	在	这	第一的	年	的	他们的

['mærid] [laɪf] .

married	life	.
已婚	生活	.

他们甘愿在婚姻生活的最初几年与父母处于同一水平。

[ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

They	must	start	at	least	on	the	level	of	their	parents	at	the	end	of
他们	必须	开始	在	至少	在	这	等级	的	他们的	父母	在	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] ,

their	married	life	,
他们的	已婚	生活	,

他们至少要在婚姻生活结束时达到父母的水平。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] .

even	a	little	in	advance	.
甚至	一个	小的	在	进步	.

甚至可以提前一点。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['snɑːbɪʃnəs] [ɑːr; ər] [soʊn] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .

The	seeds	of	snobbishness	are	sown	before	marriage	.
这	种子	的	势利眼	是	播种	前	婚姻	.

势利的种子在婚前就已经种下了。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [sʌn] [puː] - [puːz] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːðər] .

The	modern	son	pooh	-	poohs	the	habits	of	his	old	-	fashioned	father	.
这	现代的	儿子	呸	-	小熊维尼	这	习惯	的	他的	老的	-	造型	父亲	.

现代儿子对老派父亲的习惯嗤之以鼻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	are	not	good	enough	for	him	.
他们	是	不是	好的	足够的	为了	他	.

他们配不上他。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [æt; ət] [skuːl] [kəm'pɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	has	at	least	twice	the	pocket	-	money	at	school	compared	with	the
他	有	在	至少	两次	这	口袋	-	钱	在	学校	比较的	和	这

[ə'laʊəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

allowance	of	his	father	when	he	was	a	boy	.
津贴	的	他的	父亲	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他在学校的零花钱至少是他小时候父亲给他的两倍。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [skuːl] [ænd; ənd] [ləːnz] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] .

He	goes	to	a	more	expensive	school	and	learns	expensive	habits	.
他	去	到	一个	更多的	昂贵的	学校	和	学习	昂贵的	习惯	.

他上的是一所学费更高的学校，也养成了昂贵的习惯。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɜːrk] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hænd]['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

When	he	begins	work	he	does	not	hand	over	most	of	his	salary	as	his	father
什么时候	他	开始	工作	他	做	不是	手	超过	最多	的	他的	薪水	作为	他的	父亲

[juːst] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] ,

used	to	hand	over	his	salary	a	generation	ago	,
用过的	到	手	超过	他的	薪水	一个	一代	前	,

他开始工作后，不像他父亲那一代人那样把大部分工资上交出去。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] .

to	keep	the	family	pot	boiling	.
到	保持	这	家庭	锅	沸腾	.

让家里的饭菜一直沸腾着。

[hiː; hi] [kiːps] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əːnz] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	keeps	all	that	he	earns	,	though	he	is	still	living	at	home	,
他	保持	全部	那	他	收入	,	尽管	他	是	仍然	活的	在	家	,

他虽然还和父母住在一起，但把挣的钱都留给了自己。

[ænd; ənd] [di'veləps] [ə; eɪ] [naɪs] [teɪst] [ɪn] [kloʊðz] .

and	develops	a	nice	taste	in	clothes	.
和	发展	一个	好的	品尝	在	衣服	.

并培养了良好的服装品味。

[wʌn] [taɪ] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪ] [fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz][ɑːr; ər] [stɪl] [gʊd] [ɪ'nʌf]

One	tie	on	week	-	days	and	another	tie	for	Sundays	are	still	good	enough
一	领带	在	星期	-	天	和	其他	领带	为了	星期日	是	仍然	好的	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

for	the	father	,
为了	这	父亲	,

对于父亲来说，工作日一次平局和周日一次平局就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [baɪz] [taɪz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fænsi]

but	the	son	buys	ties	by	the	dozen	,	and	then	has	a	passion	for	fancy
但	这	儿子	购买	领带	经过	这	打	,	和	然后	有	一个	热情	为了	想要

[sɑːks] ,

socks	,
袜子	,

但儿子却成打地买领带，然后又迷上了花哨的袜子。

[ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊv] ['ɪntuː][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['hæbərdæʃəri] .

and	lets	his	imagination	rove	into	all	departments	of	haberdashery	.
和	让我们	他的	想像力	漫游	进入	全部	部门	的	服装辅料	.

他的想象力驰骋在服装辅料的各个领域。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [jʌŋ] [mæn] ,

He	is	only	a	middle	-	class	young	man	,
他	是	仅有的	一个	中间	-	班级	年轻的	男人	,

他只是一个中产阶级青年，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

but	he	dresses	in	the	style	of	a	man	of	fashion	,
但	他	连衣裙	在	这	风格	的	一个	男人	的	时尚	,

但他穿着打扮却很时尚。

[ə'dɔpts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] ,

adopts	some	of	the	pleasures	of	the	man	about	town	,
领养	一些	的	这	快乐	的	这	男人	关于	镇	,

他沾染了城里浪子的一些享乐习惯，

[ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] ['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn]

and	is	rather	scornful	of	the	little	house	in	the	suburbs	to	which	he	returns
和	是	相当	轻蔑的	的	这	小的	房子	在	这	郊区	到	哪个	他	返回

['æftər][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] ['restrɑːnt] ,

after	a	bachelor's	dinner	in	a	smart	restaurant	,
后	一个	学士	晚餐	在	一个	聪明的	餐厅	,

他相当鄙夷自己在一家高档餐厅享用完单身汉晚餐后，回到的郊区小房子里。

[ɔːr]['æftər][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][wɪð; wɪθ] ['geɪəti] ['gɝːlz] .

or	after	a	tea	-	party	with	gaiety	girls	.
或者	后	一个	茶	-	派对	和	欢乐	女孩们	.

或者在与活泼的女孩们参加完茶会之后。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] “ [nʌt] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

He	becomes	a	“	Nut	,	”	and	his	evenings	are	devoted	to	a	variety	of
他	变成	一个	“	坚果	,	”	和	他的	晚上	是	奉献	到	一个	种类	的

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

他变成了一个“怪人”，晚上都沉迷于各种娱乐活动。

[wɪtʃ] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

which	does	away	with	a	good	deal	of	money	.
哪个	做	离开	和	一个	好的	交易	的	钱	.

这样会省下不少钱。

[hiː; hi] ['smoʊks] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brænd][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

He	smokes	a	special	brand	of	cigarettes	.
他	烟雾	一个	特别的	品牌	的	香烟	.

他抽的是一种特殊品牌的香烟。

[hiː; hi]['haiəz][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] .

He	hires	a	motor	-	car	occasionally	for	a	spin	down	to	Brighton	.
他	招聘	一个	发动机	-	车	偶尔	为了	一个	旋转	向下	到	布莱顿	.

他偶尔会租辆车去布莱顿兜风。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['ræðər] [skerd] [baɪ] [ðɪs] [sʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [staɪl]

His	mother	and	father	are	rather	scared	by	this	son	who	lives	in	a	style
他的	母亲	和	父亲	是	相当	害怕的	经过	这	儿子	WHO	生活	在	一个	风格

['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [miːnz] .

utterly	beyond	their	means	.
完全地	超过	他们的	方法	.

他的父母对这个生活方式完全超出他们经济能力的儿子感到相当害怕。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['femənɪn] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [staɪl] .

The	girl	is	a	feminine	type	of	the	new	style	.
这	女孩	是	一个	女性	类型	的	这	新的	风格	.

这个女孩是新潮女性风格的典型代表。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [nuː] ['nəʊʃnz] .

She	has	adopted	the	new	notions	.
她	有	已采用	这	新的	概念	.

她接受了这些新观念。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][ɪz]['ekspɜːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

At	a	very	early	age	she	is	expert	in	all	the	arts	of	the	younger	generation	,
在	一个	非常	早期的	年龄	她	是	专家	在	全部	这	艺术	的	这	年轻	一代	,

她年纪轻轻就精通了所有年轻一代的艺术形式。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

and	at	seventeen	or	eighteen	has	already	revolted	from	the	authority	of
和	在	十七	或者	十八	有	已经	反抗	从	这	权威	的

[hɜːr; hər] ['perənts] .

her	parents	.
她	父母	.

她十七八岁时就已经反抗了父母的权威。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːf] [vaɪs] [ɪz]['vænəti] .

She	is	quite	a	nice	girl	,	naturally	,	but	her	chief	vice	is	vanity	.
她	是	相当	一个	好的	女孩	,	自然	,	但	她	首席	副	是	虚荣	.

她人很好，这是自然而然的，但她最大的缺点是虚荣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	eaten	up	with	it	.
她	是	吃	向上	和	它	.

她对此着迷不已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

It	is	a	consuming	passion	.
它	是	一个	消费	热情	.

这是一种令人痴迷的爱好。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps]

From	the	moment	she	gets	out	of	bed	in	the	morning	for	the	first	glimpse
从	这	片刻	她	获得	出去	的	床	在	这	早晨	为了	这	第一的	一瞥

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] ['æftər] ['pʊtɪŋ]

of	her	face	in	the	looking	-	glass	to	the	time	she	goes	to	bed	after	putting
的	她	脸	在	这	寻找	-	玻璃	到	这	时间	她	去	到	床	后	推杆

[ɑːn][sʌm; səm][lɪp] - [sæv] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪ'næm(ə)l] ,

on	some	lip	-	salve	and	face	enamel	,
在	一些	唇	-	药膏	和	脸	搪瓷	,

从她早上起床第一眼看到镜子里自己的脸，到晚上涂上润唇膏和面霜上床睡觉，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] “ [lʊks] .

she	is	absorbed	with	self	-	consciousness	about	her	“	looks	.
她	是	吸收	和	自己	-	意识	关于	她	“	看起来	.

她非常在意自己的“外貌”。

” [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Her	face	is	always	occupying	her	attention	.
”	她	脸	是	总是	占领	她	注意力	.

“她的脸总是吸引着她的注意力。”

['iːv(ə)n][ɪn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [red] .

Even	in	railway	trains	she	keeps	biting	her	lips	to	make	them	red	.
甚至	在	铁路	火车	她	保持	咬	她	嘴唇	到	制作	他们	红色的	.

即使在火车上，她也总是咬嘴唇，让嘴唇变红。

[æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz]

At	every	window	she	passes	she	gives	a	sidelong	glance	to	see	if	her	face	is
在	每一个	窗户	她	通过	她	给予	一个	横	瞥一眼	到	看	如果	她	脸	是

['getɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] .

getting	on	all	right	.
获得	在	全部	正确的	.

她每经过一扇窗户，都会侧目瞥一眼，看看自己的脸色是否还好。

[hɜːr; hər] [meɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

Her	**main**	**ambition**	**in**	**life**	**is**	**to**	**be**	**in**	**the**	**fashion**	**.**
她	主要的	志向	在	生活	是	到	是	在	这	时尚	.

她人生最大的愿望就是进入时尚界。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['griːdi] [fɔːr; fər] “ ['prɪti] [θɪŋz] ” [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

She	**is**	**greedy**	**for**	**“**	**pretty**	**things**	**”**	**and**	**sponges**	**upon**	**her**	**father**	**and**	**mother**
她	是	贪婪的	为了	“	漂亮的	事物	”	和	海绵	之上	她	父亲	和	母亲

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

for	**the**	**wherewithal**	**to**	**buy**	**them**	**,**
为了	这	所需资源	到	买	他们	,

她贪恋“漂亮的东西”，靠父母养活来购买这些东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɑːn] ['eni] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]

and	**she**	**will**	**not**	**lay**	**a**	**little**	**finger**	**on**	**any**	**work**	**in**	**the**	**kitchen**	**or**	**even**	**make**	**a**
和	她	将要	不是	躺	一个	小的	手指	在	任何	工作	在	这	厨房	或者	甚至	制作	一个

[bed] ,

bed	**,**
床	,

她连厨房里的活儿都不会碰，甚至连床铺都不会铺。

[lest] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rʌfənd] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] “

lest	**her**	**hands**	**should**	**be**	**roughened**	**and**	**because**	**it**	**would**	**not**	**be**	**quite**	**“**
免得	她	双手	应该	是	粗糙	和	因为	它	会	不是	是	相当	”

['leɪdi] - [laɪk] .

lady	**-**	**like**	**.**
女士	-	喜欢	.

以免双手变得粗糙，也因为那样不够“淑女”。

” [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mætrɪmoʊni] !

”	**A**	**pretty**	**education**	**for**	**matrimony**	**!**
”	一个	漂亮的	教育	为了	婚姻	!

“为婚姻做好充分准备！”

[ə; eɪ] [naɪs] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [set] [ʌp] [haʊs] [tə'geðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪf] ,

A	**nice**	**couple**	**to**	**set**	**up**	**house**	**together**	**Poor**	**children**	**of**	**life**	**,**
一个	好的	夫妻	到	放	向上	房子	一起	贫穷的	孩子们	的	生活	,

一对恩爱的夫妇，准备一起安家。可怜的孩子们，生活啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['trʌblz] .

they	**are**	**doomed**	**to**	**have**	**a**	**pack**	**of**	**troubles**	**.**
他们	是	注定失败	到	有	一个	盒	的	麻烦	.

他们注定要遭遇一系列麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

Because	**as**	**they**	**began**	**they**	**go**	**on**	**,**	**with**	**the**	**same**	**ideas**	**,**	**with**	**the**	**same**
因为	作为	他们	开始	他们	去	在	,	和	这	相同的	想法	,	和	这	相同的

['hæbɪts] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

habits	**of**	**mind**	**,**
习惯	的	头脑	,

因为他们从一开始就如此，他们仍然秉持着同样的想法和思维习惯继续下去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] .

until	**they**	**get**	**a**	**rude**	**shock**	**.**
直到	他们	得到	一个	粗鲁的	震惊	.

直到他们受到当头棒喝。

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [snɑːb] .

Their	**little**	**household**	**is**	**a**	**shrine**	**to**	**the**	**great**	**god**	**Snob**	**.**
他们的	小的	家庭	是	一个	神社	到	这	伟大的	上帝	势利眼	.

他们的小家简直就是斯诺布神的圣殿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] .

They	are	his	worshippers	.
他们	是	他的	信徒	.

他们是他的信徒。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] - [ɔːr][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːnz]

To	make	a	show	beyond	their	meansj	or	up	to	the	very	limit	of	their	means
到	制作	一个	展示	超过	他们的	-	或者	向上	到	这	非常	限制	的	他们的	方法

,

,

,

为了举办一场超出他们能力范围或达到他们能力极限的演出，

[tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][haɪd] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

to	pretend	to	be	better	off	than	they	are	,	to	hide	any	sign	of	poverty	,
到	假装	到	是	更好的	离开	比	他们	是	,	到	隐藏	任何	符号	的	贫困	,

假装比实际境况好，掩盖任何贫困的迹象。

[tuː; tə] [dres] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ræŋk][ɪn][laɪf] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

to	dress	above	their	rank	in	life	,	to	show	themselves	in	places	of	entertainment	,
到	裙子	多于	他们的	秩	在	生活	,	到	展示	他们自己	在	地方	的	娱乐	,

穿着与自身社会地位不符的服饰，在娱乐场所炫耀自己。

[tuː; tə] [ʃɜːrk] [də'mestɪk] ['drʌdʒəri] , [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [kriːd] .

to	shirk	domestic	drudgery	,	that	is	their	creed	.
到	推脱	国内的	苦役	,	那	是	他们的	信条	.

逃避繁重的家务劳动，这就是他们的信条。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [waɪvz]

In	the	old	days	,	before	the	problem	of	the	Eighth	Year	had	arrived	,	the	wives
在	这	老的	天	,	前	这	问题	的	这	第八	年	有	到达的	,	这	妻子们

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

在古代，在第八年问题出现之前，男人的妻子们，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['gɜːlz] , [kept] [ðəm'selvz] ['bɪzi] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['duːtiz] .

the	mothers	of	those	very	girls	,	kept	themselves	busy	by	hundreds	of	small	duties	.
这	母亲们	的	那些	非常	女孩们	,	保留	他们自己	忙碌的	经过	数百	的	小的	职责	.

这些女孩的母亲们，则忙于数百项琐事。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][bedz] , ['dʌstɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [helpt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

They	made	the	beds	,	dusted	the	rooms	,	helped	the	servants	in	the	kitchen	,
他们	制成	这	床	,	掸去灰尘	这	房间	,	帮助	这	仆人	在	这	厨房	,

他们铺床、打扫房间、帮佣人在厨房干活。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] , ['mɛndɪd] [ðem; ðəm] , ['ɔːltərd] [ðem; ðəm] ,

made	a	good	many	of	their	own	clothes	,	mended	them	,	altered	them	,
制成	一个	好的	许多	的	他们的	自己的	衣服	,	已修复	他们	,	已修改	他们	,

[kliːnd] [ðə; ði]['sɪlvər] .

cleaned	the	silver	.
已清洗	这	银	.

他们自己制作了很多衣服，修补衣服，修改衣服，清洗银器。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [dʌz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf]

But	nowadays	the	wife	of	the	professional	man	does	none	of	these	things	if
但	如今	这	妻子	的	这	专业的	男人	做	没有任何	的	这些	事物	如果

[ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

there	is	any	escape	from	them	.
那里	是	任何	逃脱	从	他们	.

但如今，如果能避免这些事情，职业男性的妻子都不会去做。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [wʌn] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

She	keeps	one	servant	at	a	time	when	her	mother	did	without	a	servant	.
她	保持	一	仆人	在	一个	时间	什么时候	她	母亲	做过	没有	一个	仆人	.

她每次都雇佣一个佣人，而她母亲当年没有佣人。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [tuː] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['ekstrə] [wʌn] ,

She	keeps	two	servants	as	soon	as	her	husband	can	afford	an	extra	one	,
她	保持	二	仆人	作为	很快	作为	她	丈夫	能	买得起	一个	额外的	一	,

她丈夫经济条件允许后，她立刻就雇佣了两个佣人。

[θriː] ['sɜːrvənt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] .

three	servants	if	the	house	is	large	enough	to	hold	them	.
三	仆人	如果	这	房子	是	大的	足够的	到	抓住	他们	.

如果房子足够大，可以雇佣三个仆人。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

Indeed	,	a	rise	in	the	social	scale	is	immediately	the	excuse	for	an	additional
的确	,	一个	上升	在	这	社会的	规模	是	立即地	这	原谅	为了	一个	额外的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

事实上，社会阶层的提升立刻就成了雇佣更多仆人的借口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] -

and	in	the	social	status	the	exact	financial	prosperity	of	the	middle	-
和	在	这	社会的	地位	这	精确的	金融的	繁荣	的	这	中间	-

['klæsɪz] [ɪz] ['rekənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [kiːp] .

classes	is	reckoned	by	them	according	to	the	number	of	servants	they	keep	.
课程	是	估计	经过	他们	根据	到	这	数字	的	仆人	他们	保持	.

在社会地位方面，中产阶级的经济富裕程度是根据他们雇佣的仆人数量来衡量的。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

And	whether	it	be	two	or	three	,
和	无论	它	是	二	或者	三	,

无论是两个还是三个，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [snɑːb] [waɪf] [sɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['aɪd(ə)l] [hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

the	little	snob	wife	sits	in	her	drawing	-	room	with	idle	hands	,	trying	to	kill
这	小的	势利眼	妻子	坐着	在	她	绘画	-	房间	和	闲置的	双手	,	尝试	到	杀

[taɪm] ,

time	,
时间	,

那个势利眼的妻子百无聊赖地坐在客厅里，试图打发时间。

['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪzɪnəs] .

getting	tired	of	doing	nothing	,	but	proud	of	her	laziness	.
获得	疲劳的	的	正在做	没有什么	,	但	自豪的	的	她	懒惰	.

她厌倦了无所事事，但又为自己的懒惰感到自豪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snɑːb] ['hʌzbənd] [ɪn'kʌrɪdʒz] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['leɪzɪnəs] .

And	the	snob	husband	encourages	her	in	her	laziness	.
和	这	势利眼	丈夫	鼓励	她	在	她	懒惰	.

而势利的丈夫则助长了她的懒惰。

[hiː; hi] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

He	is	proud	of	it	,	too	.
他	是	自豪的	的	它	,	也	.

他也为此感到自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʌstɪŋ] , [ɔːr] ['kliːnɪŋ] , [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] .

He	would	hate	to	think	of	his	wife	dusting	,	or	cleaning	,	or	washing	up	.
他	会	恨	到	思考	的	他的	妻子	除尘	,	或者	打扫	,	或者	洗涤	向上	.

他绝对不想看到妻子掸灰、打扫卫生或洗碗。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ges] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɑːd][snɑːb][ɪz][ə; eɪ]['dɛvəlz] ['wɜːrʃɪp] ,

He	does	not	guess	that	this	worship	of	his	great	god	Snob	is	a	devil's	worship	,
他	做	不是	猜测	那	这	崇拜	的	他的	伟大的	上帝	势利眼	是	一个	魔鬼的	崇拜	,

他丝毫没有意识到，他对自己的大神斯诺布的崇拜，其实是对魔鬼的崇拜。

['hævɪŋ] ['devəlɪʃ] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .

having	devilish	results	for	himself	and	her	.
拥有	恶魔般的	结果	为了	他自己	和	她	.

给他和她都带来了可怕的后果。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɑːnt][wɜːrk] ['nevər] ['entərz] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	idea	that	women	want	work	never	enters	his	head	.
这	主意	那	女性	想	工作	绝不	进入	他的	头	.

他脑子里从来没有"女人也想工作"这种想法。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ,

His	whole	ambition	in	life	is	to	prevent	his	wife	from	working	,
他的	所有的	志向	在	生活	是	到	防止	他的	妻子	从	在职的	,

他毕生的目标就是阻止妻子工作。

[nɑːt]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][ɪz] [ded] .

not	only	when	he	is	alive	,	but	after	he	is	dead	.
不是	仅有的	什么时候	他	是	活	,	但	后	他	是	死的	.

不仅在他活着的时候，而且在他死后。

[hiː; hi] [in'ʃuəz] [hɪm'self] ['hevɪli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪn] [ə'pɑːn]

He	insures	himself	heavily	and	at	the	cost	of	a	great	financial	strain	upon
他	保险	他自己	重度	和	在	这	成本	的	一个	伟大的	金融的	拉紧	之上

[hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] " [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] " [hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	resources	in	order	that	"	if	anything	happens	"	his	wife	,
他的	资源	在	命令	那	"	如果	任何事物	发生	"	他的	妻子	,

他为自己购买了高额保险，这给他的财务资源造成了巨大的压力，以便"万一发生什么事"，他的妻子能够得到保障。

['iːv(ə)n] [ðen] , [niːd] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] .

even	then	,	need	not	raise	her	little	finger	to	do	any	work	.
甚至	然后	,	需要	不是	增加	她	小的	手指	到	做	任何	工作	.

即使这样，她也不需要动一根小指头就能做任何事。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] " ['hæpənz] " [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

But	something	"	happens	"	before	he	is	dead	.
但	某物	"	发生	"	前	他	是	死的	.

但在他死前"发生"了一件事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ri'vəults][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪzinəs] .

The	woman	revolts	from	the	evil	spell	of	her	laziness	.
这	女士	叛乱	从	这	邪恶的	拼写	的	她	懒惰	.

女人挣脱了懒惰的魔咒。

[ʃiː; ʃi][faindz][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] — [gʊd] [wɜːrk][ɔːr][bæd] .

She	finds	some	work	for	her	idle	hands	to	do	—	good	work	or	bad	.
她	发现	一些	工作	为了	她	闲置的	双手	到	做	—	好的	工作	或者	坏的	.

她找了些事情来打发空闲的时间——不管是好工作还是坏工作。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[aɪ]

I
我

我

[ef]['oʊnli] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [wʊd]

f	only	those	idle	women	would	find	some	good	work	to	do	the	Eighth	Year	would
f	仅有的	那些	闲置的	女性	会	寻找	一些	好的	工作	到	做	这	第八	年	会

[luːz] [ɪts] ['tɛrərz] .

lose	its	terrors	.
失去	它是	恐怖	.

如果那些闲散的妇女能找到一些好工作去做，那么第八年就不会那么可怕了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

And	there	is	so	much	good	work	to	do	if	they	would	only	lay	their	hands	to
和	那里	是	所以	很多	好的	工作	到	做	如果	他们	会	仅有的	躺	他们的	双手	到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

如果他们肯动手，就能做很多有益的工作！

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

If	they	cannot	get	in	touch	with	God	,	they	can	at	least	get	in	touch	with
如果	他们	不能	得到	在	触碰	和	上帝	,	他们	能	在	至少	得到	在	触碰	和

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

如果他们无法与上帝沟通，至少还可以与人类沟通。

[æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [dɔːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [hjuː'mænəti] ['kreɪvɪŋ]

At	their	very	doors	there	is	a	welter	of	suffering	,	struggling	humanity	craving
在	他们的	非常	门	那里	是	一个	弱打	的	痛苦	,	挣扎	人类	渴望

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] ,

for	a	little	help	,
为了	一个	小的	帮助	,

他们的家门口就挤满了受苦受难的人，他们挣扎求生，渴望得到一点帮助。

[niːdɪŋ] ['helpɪŋ] [hændz] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

needing	helping	hands	,	on	the	very	edge	of	the	abyss	of	misery	,
需要	帮助	双手	,	在	这	非常	边缘	的	这	深渊	的	苦难	,

急需帮助，正处于苦难深渊的边缘，

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ən'les] [ðeɪ] [get] ['reskjuːd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	slipping	down	unless	they	get	rescued	in	the	nick	of	time	.
和	滑倒	向下	除非	他们	得到	获救	在	这	缺口	的	时间	.

除非及时获救，否则他们就会滑落下去。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [striːts] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [geɪts] , [ɪn][ðə; ði]

In	the	mean	streets	of	life	,	in	the	hospitals	,	at	the	prison	gates	,	in	the
在	这	意思是	街道	的	生活	,	在	这	医院	,	在	这	监狱	大门	,	在	这

[rɪ'fɔrməˌtɔriːz] ,

reformatories	,
感化院	,

在生活的险恶街头，在医院里，在监狱门口，在感化院里，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

in	the	dark	haunts	of	poverty	,
在	这	黑暗的	闹鬼的地方	的	贫困	,

在贫困的阴暗角落里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrkərz] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɔːl]

there	are	social	workers	striving	and	toiling	and	moiling	in	the	service	of	all
那里	是	社会的	工人	努力	和	辛勤劳作	和	莫林	在	这	服务	的	全部

[ðiːz] ['siːðɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

these	seething	masses	of	human	beings	.
这些	沸腾	群众	的	人类	生物	.

有许多社会工作者在为这些躁动不安的大众服务，他们辛勤工作，不懈奋斗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	there	are	too	few	of	them	,
但	那里	是	也	很少	的	他们	,

但它们的数量太少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər] [ˌvɔlənˈtiəz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈpeɪd] [ˈhɛlpɚz] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	the	appeals	for	volunteers	in	the	ranks	of	the	unpaid	helpers	are	not
和	这	上诉	为了	志愿者	在	这	排名	的	这	未付	助手	是	不是

[ˈɔːf(ə)n] [ˈænsər] .

often	answered	.
经常	回答	.

而招募无偿志愿者的呼吁往往得不到回应。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [liːst] [ɪn][ðə; ði]

They	are	hardly	ever	answered	from	the	class	of	women	who	have	least	in	the
他们	是	几乎	曾经	回答	从	这	班级	的	女性	WHO	有	至少	在	这

[wɜːrld] [tuː; tə][duː] ,

world	to	do	,
世界	到	做	,

这些问题几乎从未得到那些世界上最无所事事的女性阶层的回应。

[ænd; ənd][moʊst] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	most	need	of	such	kinds	of	work	.
和	最多	需要	的	这样的	种类	的	工作	.

而且大多数人都需要这类工作。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [gʊd] [ˈvɔɪsɪz] .

Many	of	these	women	have	good	voices	.
许多	的	这些	女性	有	好的	声音	.

这些女性中许多人的嗓音都很好听。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈbæləd z] [kwaɪt] [wel] ,

They	sing	little	drawing	-	room	ballads	quite	well	,
他们	唱歌	小的	绘画	-	房间	民谣	相当	出色地	,

他们很擅长演唱客厅小调，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [get] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ]

until	they	get	sick	of	the	sound	of	their	own	singing	in	their	lonely	little	drawing
直到	他们	得到	生病的	的	这	声音	的	他们的	自己的	歌唱	在	他们的	孤独	小的	绘画

- [ruːmz; rʊmz] .

-	rooms	.
-	房间	.

直到他们厌倦了在自己孤独的小客厅里唱歌的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [wɔːrdz] ,

But	they	do	not	think	of	singing	in	the	hospitals	,	and	the	workhouse	wards	,
但	他们	做	不是	思考	的	歌唱	在	这	医院	,	和	这	济贫	病房	,

但他们并没有想到要在医院和济贫院病房里唱歌。

[wer] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wʊd] [gɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

where	their	voices	would	give	joy	to	suffering	people	,
在哪里	他们的	声音	会	给	喜悦	到	痛苦	人们	,

他们的声音能给受苦的人们带来欢乐，

[ɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [laɪf] .

or	miserable	people	who	do	not	often	hear	the	music	of	life	.
或者	悲惨的	人们	WHO	做	不是	经常	听到	这	音乐	的	生活	.

或者那些不常听到生活乐章的悲惨之人。

[ðiːz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .

These	women	have	no	children	.
这些	女性	有	不	孩子们	.

这些女性没有孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɜːkt] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ] .

They	have	shirked	the	pains	of	childbirth	.
他们	有	逃避	这	疼痛	的	分娩	.

她们逃避了分娩的痛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mʌðərz] -

But	they	might	help	to	give	a	little	comfort	and	happiness	to	other	mothers	'
但	他们	可能	帮助	到	给	一个	小的	舒适	和	幸福	到	其他	母亲们	-

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但或许能给其他母亲的孩子带来一些安慰和快乐。

[tuː; tə] ['ʃepərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ðə; ði]

to	shepherd	a	small	flock	for	a	day's	outing	in	the	country	,	to	organize	the
到	牧羊人	一个	小的	群	为了	一个	天	外出	在	这	国家	,	到	组织	这

['tʃɪldrənz] ['pleɪtaɪm] ,

children's	playtime	,
孩子们的	游戏时间	,

带领一小群羊到乡下郊游一天，组织孩子们玩耍的时间，

[tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] ['beɪbi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

to	nurse	the	sick	baby	now	and	then	.
到	护士	这	生病的	婴儿	现在	和	然后	.

时不时地给生病的婴儿喂奶。

[ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [oʊn] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [driːmz] .

These	idle	women	remember	their	own	girlhood	and	its	dreams	.
这些	闲置的	女性	记住	他们的	自己的	少女时代	和	它是	梦境	.

这些闲散的妇女回忆起自己的少女时代和梦想。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnəsns] , [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] - [laɪf] .

They	remember	their	own	innocence	,	the	shelter	of	their	home	-	life	.
他们	记住	他们的	自己的	无辜	,	这	庇护所	的	他们的	家	-	生活	.

他们怀念自己的纯真，怀念家庭生活的庇护。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz]

It	would	be	good	for	them	if	they	gave	a	little	loving	service	to	the	girls
它	会	是	好的	为了	他们	如果	他们	给予	一个	小的	爱	服务	到	这	女孩们

[ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ,

in	the	working	-	quarters	of	the	great	cities	,
在	这	在职的	-	四分之一	的	这	伟大的	城市	,

如果他们能对大城市工人阶级社区的女孩们给予一些关爱和帮助，那对他们来说是件好事。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɜːrl] - [klʌbz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [dæns] [tjuːnz] ,

and	went	down	into	the	girl	-	clubs	to	play	their	dance	tunes	,
和	去	向下	进入	这	女孩	-	俱乐部	到	玩	他们的	舞蹈	曲调	,

然后他们就去女子俱乐部播放舞曲，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] [ɪn]

to	keep	them	out	of	the	streets	,	to	give	them	a	little	innocent	fun	in
到	保持	他们	出去	的	这	街道	,	到	给	他们	一个	小的	清白的	乐趣	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

the	evenings	.
这	晚上	.

让他们远离街头，让他们在晚上享受一些无伤大雅的乐趣。

[ðiːz] ['leɪzi] ['wɪmɪn] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prizənəz] [ɪn] [ʌp'hoʊlstərd] ['keɪdʒɪz] .

These	lazy	women	cry	out	that	they	are	prisoners	in	upholstered	cages	.
这些	懒惰的	女性	哭	出去	那	他们	是	囚犯	在	软垫	笼子	.

这些懒惰的女人哭诉自己是被囚禁在软垫笼子里的囚犯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prizənəz] [ɪn][stoʊn] ['sɛlz] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [geɪts] , [ɑːn][ðer; ðər]

But	there	are	many	prisoners	in	stone	cells	,	who	at	the	prison	gates	,	on	their
但	那里	是	许多	囚犯	在	石头	细胞	,	WHO	在	这	监狱	大门	,	在	他们的

[rɪ'liːs] ,

release	,
发布	,

但是，有很多囚犯被关在石牢里，当他们被释放时，站在监狱门口，

[stænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][blæŋk] , [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] ,

stand	looking	out	into	the	cold	gray	world	,	with	blank	,	despairing	eyes	,
站立	寻找	出去	进入	这	寒冷的	灰色的	世界	,	和	空白的	,	绝望	眼睛	,

他站在那里，茫然地望着冰冷灰暗的世界，眼神空洞而绝望。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːspekt][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [vaɪs] ,

with	no	prospect	but	that	of	crime	and	vice	,
和	不	前景	但	那	的	犯罪	和	副	,

除了犯罪和堕落之外，没有任何其他出路。

[ən'les] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [frend] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] ,

unless	some	unknown	friend	comes	with	a	little	warmth	of	human	love	,
除非	一些	未知	朋友	来	和	一个	小的	温暖	的	人类	爱	,

除非有位素不相识的朋友带着一丝人间的温暖前来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] ['helpflnəs] .

with	a	quick	sympathy	and	a	ready	helpfulness	.
和	一个	快的	同情	和	一个	准备好	乐于助人	.

迅速表达同情，并乐于助人。

[hɪr] [ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər] ['wəːklis] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

Here	is	work	for	workless	women	who	are	well	-	to	-	do	.
这里	是	工作	为了	无业	女性	WHO	是	出色地	-	到	-	做	.

这里为那些家境优渥却无业的女性提供工作机会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ɪts] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] ,

They	are	unhappy	in	their	own	homes	,	because	they	are	tired	of	its	trivialities	,
他们	是	不开心	在	他们的	自己的	房屋	,	因为	他们	是	疲劳的	的	它是	琐事	,

他们在家中感到不快乐，因为他们厌倦了家中的琐事。

['taɪərd][ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] , [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

tired	of	its	little	luxuries	,	bored	to	death	with	themselves	because	they	have
疲劳的	的	它是	小的	奢侈品	,	无聊的	到	死亡	和	他们自己	因为	他们	有

[noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] .

no	purpose	in	life	.
不	目的	在	生活	.

他们厌倦了生活中那些微不足道的奢侈品，因为没有生活目标而感到无比无聊。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [striːts] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['wɪmɪn] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	in	the	mean	streets	round	the	corner	they	would	find	women	still	clinging	with
但	在	这	意思是	街道	圆形的	这	角落	他们	会	寻找	女性	仍然	依恋	和

[ɪk'strɔːrdəneri] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['hoʊmz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [stɪk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

extraordinary	courage	to	homes	that	have	no	stick	of	furniture	in	them	,
非凡的	勇气	到	房屋	那	有	不	戳	的	家具	在	他们	,

但在街角那些破败的街道上，她们会发现一些妇女仍然以非凡的勇气坚守着空无一物的家。

[ə'meɪzɪŋli] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɛrəst]

amazingly	cheerful	,	although	instead	of	little	luxuries	they	have	not	even	the	barest
令人惊讶的是	快乐	,	虽然	反而	的	小的	奢侈品	他们	有	不是	甚至	这	最简陋

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

necessities	of	life	,
必需品	的	生活	,

他们出奇地乐观开朗，尽管他们没有一点奢侈品，甚至连最基本的生活必需品都没有。

[ʌn'wɪrid] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , [hə'roʊɪk][ɪn] [ɪn'dʊrəns] , [ðoʊ] [ðeɪ] [tɔɪl] [ɑːn] ['swetɪd] ['weɪdʒɪz] .

unwearied	,	indefatigable	,	heroic	in	endurance	,	though	they	toil	on	sweated	wages	.
不知疲倦	,	不懈	,	英勇	在	耐力	,	尽管	他们	辛劳	在	汗流浃背	工资	.

他们不知疲倦、不知疲倦、耐力惊人，尽管他们靠着辛勤劳动挣来的工资。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] [drɪft] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	women	of	the	well	-	to	-	do	middle	-	classes	drift	apart	from	their
这	女性	的	这	出色地	-	到	-	做	中间	-	课程	漂移	除	从	他们的

['hʌzbəndz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['hæbɪts] ,

husbands	because	perhaps	they	have	irritable	little	habits	,
丈夫们	因为	也许	他们	有	易怒的	小的	习惯	,

富裕的中产阶级女性与丈夫渐行渐远，或许是因为她们有一些令人恼火的小习惯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [waɪvz] - ['hɑːrts] ,

because	they	do	not	understand	all	the	yearnings	in	their	wives	'	hearts	,
因为	他们	做	不是	理解	全部	这	渴望	在	他们的	妻子们	-	心	,

因为他们不了解妻子们内心所有的渴望，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] .

because	they	have	fallen	below	the	old	ideals	of	their	courting	days	.
因为	他们	有	倒下	以下	这	老的	理想	的	他们的	求爱	天	.

因为他们已经辜负了恋爱时期的美好理想。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz]

But	here	in	the	slums
但	这里	在	这	贫民窟

但在这里，在贫民窟里

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] [wʊd] [faɪnd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

these	women	with	a	grievance	would	find	other	women	loyal	to	their	husbands
这些	女性	和	一个	不满	会	寻找	其他	女性	忠诚	到	他们的	丈夫们

[huː] [kʌm] [hoʊm] [drʌŋk] [æt; ət] [naɪts] ,

who	come	home	drunk	at	nights	,
WHO	来	家	醉	在	夜晚	,

这些心怀不满的女人会去找其他忠于丈夫的女人，她们的丈夫经常在夜里喝得酩酊大醉地回家。

['lɔɪəl] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] [huː] “ [bæʃ] ” [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ]

loyal	through	thick	and	thin	to	husbands	who	“	bash	”	them	when	they	speak	a
忠诚	通过	厚的	和	薄的	到	丈夫们	WHO	“	狂欢	”	他们	什么时候	他们	说话	一个

[ʃɑːrp] [wɜːrd] ,

sharp	word	,
锋利的	单词	,

即使丈夫在她们说了句尖刻的话时会“打骂”她们，她们也会对丈夫百依百顺。

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌn'teɪmd] [bruːts] [wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ][ðə; ði] [lʌv]

loyal	to	the	death	to	husbands	who	are	untamed	brutes	with	only	the	love
忠诚	到	这	死亡	到	丈夫们	WHO	是	未驯服的	野蛮人	和	仅有的	这	爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [fɔːr; fər][ɪts] [meɪt] .

of	the	brute	for	its	mate	.
的	这	蛮力	为了	它是	伴侣	.

她们对丈夫忠贞不渝，至死不渝，而她们的丈夫却是桀骜不驯的野兽，对伴侣只有野兽般的爱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ɪn] ['pɑːvərtɪ] [kɔːrt] ,

There	is	no	problem	of	the	Eighth	Year	in	Poverty	Court	,
那里	是	不	问题	的	这	第八	年	在	贫困	法庭	,

在贫困法庭第八年不存在任何问题。

['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['prɔ:bləms][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [ænd; ənd]

only	the	great	problems	of	life	and	death	,	of	hunger	and	thirst	and
仅有的	这	伟大的	问题	的	生活	和	死亡	,	的	饥饿	和	口渴	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

只有生死、饥渴、寒冷这些重大问题，

[ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rk] .

of	labor	and	want	of	work	.
的	劳动	和	想	的	工作	.

劳动力短缺和工作机会匮乏。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ðæt] [wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz]

Here	in	the	mean	streets	of	the	world	is	the	great	lesson	that	want	of	work	is
这里	在	这	意思是	街道	的	这	世界	是	这	伟大的	课	那	想	的	工作	是

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zæstər] ,

the	greatest	disaster	,
这	最	灾难	,

在世界各地残酷的现实中，我们能深刻体会到，失业才是最大的灾难。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔ:rəl]['trædʒədi] , [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

the	greatest	moral	tragedy	,	that	may	happen	to	men	and	women	.
这	最	道德	悲剧	,	那	可能	发生	到	男人	和	女性	.

男人和女人可能遭遇的最大道德悲剧。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wʊd] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

If	the	idle	women	of	the	little	snobdoms	would	come	forth	from	their	houses
如果	这	闲置的	女性	的	这	小的	-	会	来	前进	从	他们的	房屋

[ænd; ənd][flæts] ,

and	flats	,
和	公寓	,

如果那些住在势利小村庄里的闲散妇女们能走出她们的房子和公寓，

[ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðæt] ['les(ə)n] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

they	would	see	that	lesson	staring	them	in	the	face	,	with	a	great	warning	to
他们	会	看	那	课	凝视	他们	在	这	脸	,	和	一个	伟大的	警告	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们会亲眼看到这个教训，这对他们自己来说是一个重要的警示。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [θrʌst] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

And	if	they	would	thrust	aside	their	selfishness	and	learn	the	love	of
和	如果	他们	会	推力	旁边	他们的	自私	和	学习	这	爱	的

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

如果他们能够摒弃自私自利，学会爱人类，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [ʌv; əv]

it	would	light	a	flame	in	their	hearts	which	would	kindle	the	dead	ashes	of
它	会	光	一个	火焰	在	他们的	心	哪个	会	点燃	这	死的	灰烬	的

[ðer; ðər] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [ænd; ənd][bɜ:rn] [ʌp][ðer; ðər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,

their	disillusionment	and	burn	up	their	grievances	,
他们的	幻灭	和	烧伤	向上	他们的	不满	,

它会在他们心中点燃一团火焰，将他们失望的灰烬重新燃起，并将他们的怨恨化为灰烬。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['peti] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] ,

and	make	a	bonfire	of	all	their	petty	little	troubles	,
和	制作	一个	篝火	的	全部	他们的	小气	小的	麻烦	,

把他们所有琐碎的小烦恼都化为灰烬。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	make	such	a	light	in	their	lives	as	would	enable	them	to	see	the
和	制作	这样的	一个	光	在	他们的	生活	作为	会	使能够	他们	到	看	这

[hə'roʊɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] ['breɪvli] [dʌn] ,

heroic	qualities	of	ordinary	duties	bravely	done	,
英勇	品质	的	普通的	职责	勇敢地	完毕	,

并在他们的生活中点亮一盏明灯，使他们能够看到勇敢履行平凡职责所展现的英雄品质。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪvz; lɪvz] ['breɪvli] [led] .

and	of	ordinary	lives	bravely	led	.
和	的	普通的	生活	勇敢地	引领	.

以及勇敢地过着平凡生活的故事。

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] ,

Here	they	would	find	another	way	of	escape	from	the	perils	of	the	Eighth	Year	,
这里	他们	会	寻找	其他	方式	的	逃脱	从	这	危险	的	这	第八	年	,

在这里，他们将找到另一种逃离第八年种种危险的方法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrəl] [helθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [breɪnz] .

and	a	new	moral	health	for	their	hearts	and	brains	.
和	一个	新的	道德	健康	为了	他们的	心	和	大脑	.

并为他们的心灵和大脑带来新的道德健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [wei] [aʊt]

It	is	only	now	and	then	that	some	woman	is	lucky	enough	to	find	this	way	out
它	是	仅有的	现在	和	然后	那	一些	女士	是	幸运的	足够的	到	寻找	这	方式	出去

,

,

,

只有极少数女性足够幸运，才能找到这条出路。

[fɔːr; fər] ['snɑːbɪʃnəs] [ɛn'tʃeɪnz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] ['fetərz] .

for	snobbishness	enchains	them	,	and	it	is	difficult	to	break	its	fetters	.
为了	势利眼	锁链	他们	,	和	它	是	难的	到	休息	它是	镣铐	.

因为势利眼束缚着他们，很难挣脱束缚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [wʌns] ['teɪkən] [flaɪt] , [ɔːr][ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,

hen	the	woman	has	once	taken	flight	,	or	is	hesitating	before	taking	her	flight	,
母鸡	这	女士	有	一次	已采取	航班	,	或者	是	犹豫不决	前	采取	她	航班	,

当女子已经起飞，或者在起飞前犹豫不决时，

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][kɔːl]

in	the	Eighth	Year	,	it	is	an	almost	hopeless	business	for	the	husband	to	call
在	这	第八	年	,	它	是	一个	几乎	绝望	商业	为了	这	丈夫	到	称呼

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

到了第八年，丈夫想要把妻子叫回来几乎是不可能的。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] [bæk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] , [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [sfɪr]

Whenever	**she**	**is**	**called**	**back**	**,**	**it**	**is**	**by**	**some**	**outside**	**influence**	**,**	**beyond**	**his**	**sphere**
每当	她	是	称为	后退	,	它	是	经过	一些	外部	影响	,	超过	他的	领域

[ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

of	**influence**	**,**
的	影响	,

每当她被召回，都是受到某种外部因素的影响，超出了他的影响范围。

[baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['æksɪdənt] , [baɪ][sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:r][baɪ]

by	**some**	**sudden**	**accident**	**,**	**by**	**some**	**catastrophe**	**involving**	**both**	**of**	**them**	**,**	**or**	**by**
经过	一些	突然	事故	,	经过	一些	灾难	涉及	两个都	的	他们	,	或者	经过

[sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['mɔ:rəl] [ʃɑ:k] ,

some	**severe**	**moral**	**shock**	**,**
一些	严重	道德	震惊	,

由于突发意外、两人共同遭遇的灾难，或遭受严重的精神打击，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [laɪk] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] .

shaking	**the**	**foundations**	**of**	**their**	**little**	**home**	**like**	**an**	**earthquake**	**.**
摇晃	这	基础	的	他们的	小的	家	喜欢	一个	地震	.

他们的小屋地基像地震一样摇晃。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [smæʃ] -

There	**are**	**cases**	**in**	**which**	**the**	**woman**	**has**	**been**	**called**	**back**	**by**	**the**	**sudden**	**smash**	**-**
那里	是	案例	在	哪个	这	女士	有	到过	称为	后退	经过	这	突然	粉碎	-

[ʌp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] ,

up	**of**	**her**	**husband's**	**business**	**,**
向上	的	她	丈夫的	商业	,

有些情况下，妻子是因为丈夫的生意突然垮台而被召回的。

[baɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['ru:ɪn] .

by	**financial**	**ruin**	**.**
经过	金融的	废墟	.

因经济破产。

[ɪn] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] - ['klaɪmɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ræʃ] .

In	**his**	**social**	**ladder**	**-**	**climbing**	**he**	**is**	**too**	**rash**	**.**
在	他的	社会的	梯子	-	攀登	他	是	也	皮疹	.

他在向上攀爬社会阶梯的过程中过于鲁莽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [breɪks] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t]

One	**of**	**the**	**rungs**	**of**	**the**	**ladder**	**breaks**	**beneath**	**his**	**feet**
一	的	这	梯级	的	这	梯子	休息	下面	他的	脚

他脚下的梯子一根横档断了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] ['tɔplɪŋ] [daʊn] .

and	**he**	**comes**	**toppling**	**down**	**.**
和	他	来	倾倒	向下	.

然后他猛地倒了下去。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['dedli] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [laɪf] , [hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] " [dʒɑ:b] .

Owing	**to**	**this**	**deadly**	**competition**	**of**	**modern**	**life**	**,**	**he**	**loses**	**his**	**"**	**job**	**.**
欠款	到	这	致命	竞赛	的	现代的	生活	,	他	失败	他的	"	工作	.

由于现代生活中残酷的竞争，他失去了工作。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ɔ:r] ['betər] [mæn] ,

"	**It**	**is**	**given**	**to**	**a**	**younger**	**or**	**better**	**man**	**,**
"	它	是	给定	到	一个	年轻	或者	更好的	男人	,

"它被授予更年轻或更优秀的人，

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['soʊʃ(ə)l] [pʊl] .

or	**to**	**a**	**man**	**with**	**a**	**stronger**	**social**	**pull**	**.**
或者	到	一个	男人	和	一个	更强	社会的	拉	.

或者给一个社会影响力更大的人。

[hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , ['trɛmblɪŋ] , ['hɔːrəbli] [skerd] ,

He	comes	home	one	day	with	a	white	face	,	trembling	,	horribly	scared	,
他	来	家	一	天	和	一个	白色的	脸	,	发抖	,	糟糕透了	害怕的	,

有一天，他脸色苍白、浑身颤抖地回到家，看起来非常害怕。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

afraid	to	break	the	news	to	a	woman	who	has	not	been	helpful	to	him
害怕的	到	休息	这	消息	到	一个	女士	WHO	有	不是	到过	有帮助	到	他

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

他害怕把这个消息告诉一个最近对他并不友好的女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第八年：婚姻生活中的一个重要(The Eighth Year A Vital Problem of Married)

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ʃʊr] .

and	of	whose	sympathy	he	is	no	longer	sure	.
和	的	谁	同情	他	是	不	更长	当然	.

他对他们的同情心已不再确定。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [ðer; ðər] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] .

He	believes	that	this	misfortune	is	the	last	straw	which	will	break	their	strained	relations	.
他	相信	那	这	不幸	是	这	最后的	稻草	哪个	将要	休息	他们的	紧张	关系	.

他认为这场不幸是压垮他们本已紧张关系的最后一根稻草。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] ['luːmɪŋ] [ə'hed] , ['hɪrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	sees	the	great	tragedy	looming	ahead	,	hearing	down	upon	him	.
他	看到	这	伟大的	悲剧	迫在眉睫	前方	,	听力	向下	之上	他	.

他预感到巨大的悲剧即将降临，正向他袭来。

[bʌt; bət] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [ə'pærənt] [dɪ'zæstər][ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	,	curiously	enough	,	this	apparent	disaster	is	the	salvation	of	both	of	them
但	,	奇怪的是	足够的	,	这	明显	灾难	是	这	救恩	的	两个都	的	他们

.

:

.

但奇怪的是，这场看似灾难的事情反而拯救了他们两人。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['lɔɪəlti] .

The	despair	of	her	husband	calls	to	the	woman's	loyalty	.
这	绝望	的	她	丈夫	呼叫	到	这	女性的	忠诚	.

丈夫的绝望唤起了妻子的忠诚。

[ɔːl][hɜːr; hər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'genst] [ðɪs] [mæn][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊpənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

All	her	grievances	against	this	man	are	suddenly	swallowed	up	in	the	precipice	which	has	opened	beneath	his	feet	.
全部	她	不满	反对	这	男人	是	突然	吞咽	向上	在	这	悬崖	哪个	有	打开	下面	他的	脚	.

她对这个男人的所有怨恨，突然间都被他脚下裂开的悬崖吞噬了。

[ɔːl][hɜːr; hər][æn'tægənɪzəm][ɪz]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['pɪti] .

All	her	antagonism	is	broken	down	and	dissolved	into	pity	.
全部	她	对抗	是	破碎的	向下	和	溶解	进入	遗憾	.

她所有的敌意都消散了，取而代之的是怜悯。

[hɜːr; hər][self] - [praɪd][ɪz][sleɪn][baɪ] [ðɪs] ['mænz] [ə'beɪsmənt] .

Her	self	-	pride	is	slain	by	this	man's	abasement	.
她	自己	-	自豪	是	被杀	经过	这	男人的	羞辱	.

这个男人的卑躬屈膝彻底击垮了她的自尊心。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][help] , [hɪz; ɪz]['pænɪk] - ['strɪkən] [hɑːrt] [kraɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	weakness	,	his	need	of	help	,	his	panic	-	stricken	heart	cry	to	her	.
他的	弱点	,	他的	需要	的	帮助	,	他的	恐慌	-	受打击的	心	哭	到	她	.

他的软弱，他的需要帮助，他惊恐万分地向她发出的呼喊。

['æftər] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑ:rt] , [ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

After	all	their	drifting	apart	,	their	indifference	to	each	other	,	their	independence	,
后	全部	他们的	漂流	除	,	他们的	漠不关心	到	每个	其他	,	他们的	独立	,

[hi:; hi] ['wɒnts] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

he	wants	her	again	.
他	想要	她	再次	.

经历了种种隔阂、彼此冷漠和独立之后，他又想要她了。

[hi:; hi] ['wɒnts] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['helpmi:t] .

He	wants	her	as	a	helpmeet	.
他	想要	她	作为	一个	帮手	.

他想找个贤内助。

[hi:; hi] ['wɒnts] ['eni] ['kɜ:rɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['eni] ['wɪzdəm] .

He	wants	any	courage	she	can	give	him	,	any	wisdom	.
他	想要	任何	勇气	她	能	给	他	,	任何	智慧	.

他想要她能给予他的勇气和智慧。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] .

And	she	is	glad	to	be	wanted	.
和	她	是	高兴的	到	是	通缉	.

她很高兴自己被人需要。

[ʃi:; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

She	stretches	out	her	hands	to	him	.
她	伸展	出去	她	双手	到	他	.

她向他伸出双手。

[ðeɪ] [klæsp] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] ;

They	clasp	each	other	,	and	there	is	no	longer	a	gulf	beneath	their	feet	;
他们	搭扣	每个	其他	,	和	那里	是	不	更长	一个	海湾	下面	他们的	脚	;

他们紧紧相拥，脚下不再有鸿沟；

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

misfortune	has	built	a	bridge	across	the	gulf	which	divided	them	.
不幸	有	建造	一个	桥	穿过	这	海湾	哪个	分割	他们	.

不幸在分隔他们的鸿沟上架起了一座桥梁。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mi:nnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['peti] ['selfɪʃnəs]

More	than	that	,	all	the	little	meannesses	of	their	life	,	all	the	petty	selfishness
更多的	比	那	,	全部	这	小的	卑鄙	的	他们的	生活	,	全部	这	小气	自私

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz] ,

of	their	days	,
的	他们的	天	,

不仅如此，他们生活中所有的小卑鄙行为，他们日常生活中所有的小自私行为，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fju:t(ə)l] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ræŋgəld] [ænd; ənd] ['dʒæŋgld] [ɑ:r; ər] [θrʌst]

all	the	little	futile	things	over	which	they	have	wrangled	and	jangled	are	thrust
全部	这	小的	徒劳	事物	超过	哪个	他们	有	争吵	和	叮当作响	是	推力

[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

他们争论不休的所有琐碎无用的事情都被抛到一边。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] [pər'spektɪv] .

and	are	seen	in	their	right	perspective	.
和	是	已见	在	他们的	正确的	看法	.

并以正确的视角来看待它们。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] , [ɑːr; ər] [siːn] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	things	that	matter	,	the	only	things	that	matter	,	are	seen	,	perhaps	,	for	the
这	事物	那	事情	,	这	仅有的	事物	那	事情	,	是	已见	,	也许	,	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

那些真正重要的东西，那些唯一重要的东西，或许是第一次被人看到。

['klɪrli] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [stem] [ri'ælitiz] .

clearly	,	in	a	bright	light	,	now	that	they	are	face	to	face	with	stem	realities	.
清楚地	,	在	一个	明亮的	光	,	现在	那	他们	是	脸	到	脸	和	干	现实	.

显然，在明亮的光线下，他们现在直面了STEM的现实。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [θroʊz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] ['pedɪstəlz] [ʌv; əv] [kən'siːt] , [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

The	shock	throws	them	off	their	pedestals	of	conceit	,	of	self	-	consciousness	,
这	震惊	投掷	他们	离开	他们的	基座	的	自负	,	的	自己	-	意识	,

[ʌv; əv] ['priːtens] .

of	pretence	.
的	虚伪	.

这种冲击让他们从自负、自我意识和虚伪的神坛上跌落下来。

[ðeɪ] [stænd][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

They	stand	on	solid	ground	.
他们	站立	在	坚硬的	地面	.

他们立足于坚实的地面。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði]['mæsks][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] .

The	shock	has	broken	the	masks	behind	which	they	hid	themselves	.
这	震惊	有	破碎的	这	面具	在后面	哪个	他们	隐藏	他们自己	.

这场冲击打破了他们用来隐藏自己的面具。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

It	has	broken	the	hard	crust	about	their	hearts	.
它	有	破碎的	这	难的	地壳	关于	他们的	心	.

它打破了他们内心坚硬的外壳。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃætərd] [ðə; ði]['aɪdl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wəːʃip] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]

It	has	shattered	the	idol	which	they	worshipped	,	the	idol	of	the	great	god
它	有	破碎	这	偶像	哪个	他们	崇拜	,	这	偶像	的	这	伟大的	上帝

[snɑːb] .

Snob	.
势利眼	.

它粉碎了他们所崇拜的偶像，伟大的斯诺布神的偶像。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ster] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [soʊl] , [ænd; ənd] [teɪk] [hændz] [ə'gen] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

And	so	they	stare	into	each	other's	soul	,	and	take	hands	again	like	little	children
和	所以	他们	盯	进入	每个	其他的	灵魂	,	和	拿	双手	再次	喜欢	小的	孩子们

,

,
,

于是，他们彼此凝视，仿佛要看穿对方的灵魂，然后像小孩子一样再次牵起手。

[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋkəlz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə]

abandoned	by	the	Wicked	Uncles	of	life	,	and	they	grope	their	way	back	to
弃	经过	这	邪恶	叔叔们	的	生活	,	和	他们	摸索	他们的	方式	后退	到

['prɪmətɪv] [θɪŋz] ,

primitive	things	,
原始	事物	,

被生活的邪恶叔叔们抛弃，他们摸索着回归原始状态。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'gen] .

and	begin	the	journey	again	.
和	开始	这	旅行	再次	.

然后重新开始这段旅程。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪz] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]

They	have	found	out	that	this	new	comradeship	is	better	even	than	the	old
他们	有	成立	出去	那	这	新的	同志情谊	是	更好的	甚至	比	这	老的

[roʊ'mæntɪk] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] .

romantic	love	of	their	courting	days	.
浪漫的	爱	的	他们的	求爱	天	.

他们发现，这种新的友谊甚至比恋爱时期的浪漫爱情还要美好。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] .

They	have	discovered	something	of	the	great	secret	of	life	.
他们	有	发现	某物	的	这	伟大的	秘密	的	生活	.

他们发现了生命中一些伟大的秘密。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌmbld] .

They	are	humbled	.
他们	是	谦卑	.

他们感到谦卑。

[ðeɪ] [meɪk] [nuː] [pledʒz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	make	new	pledges	to	each	other	,
他们	制作	新的	承诺	到	每个	其他	,

他们彼此做出新的承诺，

[pɪk] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm] [tə'geðər]

pick	up	the	broken	pieces	of	their	hopes	and	dreams	and	fit	them	together
挑选	向上	这	破碎的	件	的	他们的	希望	和	梦境	和	合身	他们	一起

[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['saʊndər] [skiːm] .

again	in	a	new	and	sounder	scheme	.
再次	在	一个	新的	和	探鱼器	方案	.

拾起他们破碎的希望和梦想，并将它们重新拼凑成一个崭新而更合理的计划。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

This	time	,	in	some	cases	,	they	do	not	leave	the	baby	out	of	the	business	.
这	时间	,	在	一些	案例	,	他们	做	不是	离开	这	婴儿	出去	的	这	商业	.

这一次，在某些情况下，他们甚至没有把婴儿排除在生意之外。

[ðə; ði] [waɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

The	wife	becomes	a	mother	,
这	妻子	变成	一个	母亲	,

妻子成为母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['tʃeɪsɪz] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['goʊsts] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] .

and	the	child	chases	away	all	the	ghosts	which	haunted	her	in	the	Eighth	Year	.
和	这	孩子	追逐	离开	全部	这	鬼魂	哪个	闹鬼的	她	在	这	第八	年	.

孩子赶走了所有在她八岁时纠缠她的鬼魂。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] .

She	no	longer	wants	to	take	flight	.
她	不	更长	想要	到	拿	航班	.

她不再想飞了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [bæk] .

She	has	been	called	back	.
她	有	到过	称为	后退	.

她被召回去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ðə; ði] [waɪf] [bæk] , [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n]

It	is	nearly	always	some	accident	like	this	which	calls	the	wife	back	,	some	sudden
它	是	几乎	总是	一些	事故	喜欢	这	哪个	呼叫	这	妻子	后退	,	一些	突然

,

,

,

几乎总是像这样的意外事故让妻子回来，一些突如其来的……

['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kɔːzd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

startling	change	in	the	situation	,	caused	by	outside	influences	,	or	by	the	hand	of
令人震惊	改变	在	这	情况	,	导致	经过	外部	影响	,	或者	经过	这	手	的

[feɪt] .

Fate	.
命运	.

情况发生了惊人的变化，可能是由外部因素造成的，也可能是命运的安排。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ˌəuvə'teiks] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr] [waɪf] .

Sometimes	it	is	an	illness	which	overtakes	the	husband	or	wife	.
有时	它	是	一个	疾病	哪个	超越	这	丈夫	或者	妻子	.

有时是丈夫或妻子患上某种疾病。

['hoʊldɪŋ] [hændz][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ðeɪ] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

Holding	hands	by	the	bedside	,	they	stare	into	the	face	of	Death	,
保持	双手	经过	这	床头	,	他们	盯	进入	这	脸	的	死亡	,

他们手牵着手站在床边，直面死神。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['petinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] [dɪ'zaɪɝz] , [ðə; ði]

and	again	the	trivialities	of	life	,	the	pettiness	of	their	previous	desires	,	the
和	再次	这	琐事	的	生活	,	这	小气	的	他们的	以前的	欲望	,	这

['fɑːli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] ,

folly	of	their	selfishness	,
蠢事	的	他们的	自私	,

以及生活中的琐碎之事，他们先前欲望的渺小，他们自私的愚蠢，

[ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['snɑːbdəm] , [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	stupidity	of	their	little	snobdom	,	are	revealed	by	the	whisperings	of	Death	,
这	愚蠢	的	他们的	小的	势利眼	,	是	揭晓	经过	这	耳语	的	死亡	,

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['wɔːnɪŋz] .

and	by	its	warnings	.
和	经过	它是	警告	.

死神的低语和警告揭示了他们那点势利眼的愚蠢。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [stɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪf] ,

The	truth	of	things	stalks	into	the	bedroom	where	the	husband	,	or	the	wife	,
这	真相	的	事物	茎	进入	这	卧室	在哪里	这	丈夫	,	或者	这	妻子	,

真相悄然潜入卧室，在那里，丈夫或妻子……

[laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] .

lies	sleeping	on	the	borderland	.
谎言	睡眠	在	这	边疆	.

躺在边境的沉睡者。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] [bed][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] [meɪks] [nuː] [vaʊz] , [terz] [wɑːʃ] [aʊt] [hɜːr; hər]['vænəti]

About	the	sick	bed	the	weeping	woman	makes	new	vows	,	tears	wash	out	her	vanity
关于	这	生病的	床	这	哭泣	女士	制作	新的	誓言	,	眼泪	洗	出去	她	虚荣

, [hɜːr; hər][self] - [kən'siːt] .

,	her	self	-	conceit	.
,	她	自己	-	自负	.

在病床边，哭泣的女人许下了新的誓言，泪水洗去了她的虚荣和自负。

[ɔːr] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huːz] [træns'pærənt][hænd][hiː; hi][klɑːsps] [ə'bʌv]

Or	,	kneeling	by	the	side	of	the	woman	whose	transparent	hand	he	clasps	above
或者	,	跪着	经过	这	边	的	这	女士	谁	透明的	手	他	扣环	多于

[ðə; ði] ['kʌvərlət] ,

the	coverlet	,
这	床单	,

或者，他跪在女人身边，隔着被子轻轻握住她透明的手，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ,

the	husband	listens	to	the	little	voice	within	his	conscience	,	and	understands	,
这	丈夫	听着	到	这	小的	嗓音	之内	他的	良心	,	和	明白	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrteɪk] ,

with	a	great	heartache	,
和	一个	伟大的	心痛	,

丈夫听从了内心深处的声音，痛苦地明白了：

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [straɪf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] [lʌv]

the	pitiful	meaning	of	the	domestic	strife	which	seemed	to	have	killed	his	love
这	可怜	意义	的	这	国内的	冲突	哪个	似乎	到	有	被杀	他的	爱

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːz] [laɪf] [naʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ] .

for	the	woman	for	whose	life	now	he	makes	a	passionate	cry	.
为了	这	女士	为了	谁	生活	现在	他	制作	一个	热情的	哭	.

家庭纷争的悲惨含义，似乎扼杀了他对爱人的爱，而如今他却为她的生命发出热烈的呼喊。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] , ['æftər] [deθ] [hæz; həz]['stoʊlən] [ə'weɪ] ,

In	the	period	of	convalescence	,	after	Death	has	stolen	away	,
在	这	时期	的	恢复期	,	后	死亡	有	被盗	离开	,

在康复期，在死神悄然离去之后，

[wen] [laɪf] [smaɪlz] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

when	life	smiles	again	through	the	open	windows	,
什么时候	生活	微笑	再次	通过	这	打开	视窗	,

当生活再次透过敞开的窗户展现笑容时

[ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [get] [bæk] [tuː; tə]['sænəti][ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪzdəm] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]

that	man	and	woman	get	back	to	sanity	and	to	wisdom	beyond	that	of
那	男人	和	女士	得到	后退	到	理智	和	到	智慧	超过	那	的

['kɑːmən] - [sens] .

common	-	sense	.
常见的	-	感觉	.

让男人和女人恢复理智，获得超越常识的智慧。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːlz] .

They	begin	again	with	new	ideals	.
他们	开始	再次	和	新的	理想	.

他们怀揣着新的理想重新开始。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] .

Perhaps	in	a	little	while	one	of	the	rooms	becomes	a	nursery	.
也许	在	一个	小的	尽管	一	的	这	房间	变成	一个	苗圃	.

或许过不了多久，其中一间房间就会变成婴儿房。

[ðeɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] , [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [bæk]

They	get	back	to	the	joy	of	youth	,	once	more	the	woman	has	been	called	back
他们	得到	后退	到	这	喜悦	的	青年	,	一次	更多的	这	女士	有	到过	称为	后退

.

:
.

她们重拾青春的快乐，女人再次被召唤回来。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] “ ['æksədənts] ” ['hæpən] ,

If	none	of	these	“	accidents	”	happen	,
如果	没有任何	的	这些	“	事故	”	发生	,

如果这些“意外”都没有发生，

[ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɪnfluəns] [laɪk] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [θrʌst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪs]

if	some	great	influence	like	this	does	not	thrust	its	way	into	the	lives	of	this
如果	一些	伟大的	影响	喜欢	这	做	不是	推力	它是	方式	进入	这	生活	的	这

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] ,

husband	and	wife	during	the	crisis	of	the	Eighth	Year	,
丈夫	和	妻子	期间	这	危机	的	这	第八	年	,

如果像这样的某种巨大影响没有在第八年危机期间介入这对夫妇的生活，

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

if	the	woman	is	not	caught	up	by	some	great	enthusiasm	,
如果	这	女士	是	不是	捕捉	向上	经过	一些	伟大的	热情	,

如果这位女士没有被某种强烈的热情所感染，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] ,

or	if	she	can	find	no	work	for	the	idle	hands	to	do	,
或者	如果	她	能	寻找	不	工作	为了	这	闲置的	双手	到	做	,

或者如果她找不到工作让闲散的人们去做，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]

giving	her	new	and	absorbing	interests	to	satisfy	her	heart	and
给予	她	新的	和	吸收	兴趣	到	满足	她	心	和

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

赋予她新的、引人入胜的兴趣爱好，以满足她的身心需求。

[ðen] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [jɪr] ,

then	the	Eighth	Year	is	a	fatal	year	,
然后	这	第八	年	是	一个	致命的	年	,

那么，第八年就是凶险的一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [keɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst]

and	the	President	of	the	Divorce	Court	has	a	new	case	added	to	his	list
和	这	总统	的	这	离婚	法庭	有	一个	新的	案件	额外	到	他的	列表

,

,

,

离婚法庭庭长又多了一件要处理的案件。

[ɔːr][ðə; ði]['fæməli] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['krɑːnɪk(ə)l] [ə'nʌðər] [ˌsepə'reɪʃn] ,

or	the	family	records	of	the	country	chronicle	another	separation	,
或者	这	家庭	记录	的	这	国家	编年史	其他	分离	,

或者，该国的家族史记录了另一次分离，

[ɔːr] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [goʊz] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər]['ɑːrs(ə)n][ɔːr] [bɑːm] - ['θroʊɪŋ] .

or	another	woman	goes	to	prison	for	arson	or	bomb	-	throwing	.
或者	其他	女士	去	到	监狱	为了	纵火	或者	炸弹	-	投掷	.

或者另一名女性因纵火或投掷炸弹而入狱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪ'rætɪk] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'mædʒɪnz] .

Because	the	laws	of	psychology	are	not	so	erratic	as	the	world	imagines	.
因为	这	法律	的	心理学	是	不是	所以	不稳定的	作为	这	世界	想象	.

因为心理学规律并不像世人想象的那样变幻莫测。

[ðeɪ] [wɜːrk] [aʊt] [ɑːn] ['defɪnət] [laɪnz] .

They	work	out	on	definite	lines	.
他们	工作	出去	在	定	线条	.

他们的工作流程是明确的。

['sɜːrt(ə)n] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [liːd] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n]

Certain	**psychological**	**forces**	**having**	**been**	**set**	**in**	**motion**	**,**	**they**	**lead**	**inevitably**	**to**	**certain**
肯定	心理	力量	拥有	到过	放	在	运动	,	他们	带领	不可避免地	到	肯定

['rɪ'zʌlts] .

results	**.**
结果	.

某些心理因素一旦启动，就必然会导致某些结果。

[wen] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

When	**once**	**a**	**woman**	**has**	**lost**	**her**	**interest**	**in**	**her**	**home**	**and**	**husband**	**,**
什么时候	一次	一个	女士	有	丢失的	她	兴趣	在	她	家	和	丈夫	,

当一个女人对家庭和丈夫失去兴趣后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] ['kreɪvɪŋ]

when	**she**	**has**	**become**	**bored**	**with**	**herself**	**,**	**when**	**she**	**has**	**a**	**morbid**	**craving**
什么时候	她	有	变得	无聊的	和	她自己	,	什么时候	她	有	一个	病态的	渴望

[fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

for	**excitement**	**and**	**adventures**	**,**
为了	激动	和	冒险	,

当她对自己感到厌倦，当她对刺激和冒险产生病态的渴望时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] - ['hɑrtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt]

when	**she**	**has**	**become**	**peevish**	**and**	**listless**	**and**	**hungry**	**-**	**hearted**	**,**	**she**	**cannot**
什么时候	她	有	变得	易怒的	和	蔫	和	饥饿的	-	心地	,	她	不能

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

remain	**in**	**this**	**condition**	**.**
保持	在	这	状况	.

当她变得烦躁、无精打采、饥肠辘辘时，她就无法继续保持这种状态。

[ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ɑːr; ər] [trə'mendəsli] ['paʊərf(ə)l] .

Those	**forces**	**within**	**her**	**are**	**tremendously**	**powerful**	**.**
那些	力量	之内	她	是	非常	强大的	.

她体内蕴藏着极其强大的力量。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['aʊtlet] .

They	**must**	**find**	**some**	**outlet**	**.**
他们	必须	寻找	一些	出路	.

他们必须找到发泄的途径。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs] [wen] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hæpən] .

They	**must**	**reach**	**a**	**definite**	**time**	**of**	**crisis**	**when**	**things**	**have**	**got**	**to**	**happen**	**.**
他们	必须	抵达	一个	定	时间	的	危机	什么时候	事物	有	得到	到	发生	.

他们必须经历一个明确的危机时刻，那时事情就必须发生。

[ðiːz] [veɪg] ['jɜːrnɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , ['sʌmhaʊ] , ['enihaʊ] .

These	**vague**	**yearnings**	**must**	**be**	**satisfied**	**,**	**somehow**	**,**	**anyhow**	**.**
这些	模糊的	渴望	必须	是	使满意	,	不知何故	,	无论如何	.

这些模糊的渴望无论如何都必须得到满足。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

The	**emptiness**	**of**	**her**	**heart**	**must**	**be**	**filled**	**by**	**something**	**or**	**other**	**.**
这	空虚	的	她	心	必须	是	已填	经过	某物	或者	其他	.

她内心的空虚必须被某种东西填补。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [mɔːr] ['despərət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

She	**will**	**search**	**round**	**with**	**wondering**	**,**	**wistful**	**eyes**	**,**	**more**	**desperate**	**day**	**by**	**day**	**,**
她	将要	搜索	圆形的	和	好奇	,	怅惘	眼睛	,	更多的	绝望的	天	经过	天	,

她会用充满疑惑和渴望的眼神四处寻找，一天比一天更加绝望。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faindz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ['iːv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] .

until	**she**	**finds**	**the**	**thing**	**,**	**however**	**evil**	**it**	**may**	**be**	**,**	**however**	**dangerous**	**.**
直到	她	发现	这	事物	,	然而	邪恶的	它	可能	是	,	然而	危险的	.

直到她找到那东西，无论它多么邪恶，多么危险。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [ðæt] [θrɑːbɪŋ] [breɪn] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

She	must	still	that	throbbing	brain	of	hers	,
她	必须	仍然	那	悸动	脑	的	她的	,

她必须平复一下她那躁动不安的大脑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [drʌgz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

even	if	she	has	to	take	drugs	to	do	so	.
甚至	如果	她	有	到	拿	药物	到	做	所以	.

即使她需要服用药物才能做到这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɔɪzn] [lɔːz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

In	spite	of	all	the	poison	laws	,	she	will	find	some	kind	of	poison	,
在	尽管如此	的	全部	这	毒	法律	,	她	将要	寻找	一些	种类	的	毒	,

尽管有各种关于毒药的法律，她还是会找到某种毒药。

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [drʌg] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['tempəreri] [kjʊr] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [vaɪ'tæləti] ,

some	subtle	and	insidious	drug	to	give	her	temporary	cure	,	a	period	of	vitality	,
一些	微妙的	和	阴险	药品	到	给	她	暂时的	治愈	,	一个	时期	的	活力	,

某种隐蔽而有效的药物，可以暂时治愈她，让她恢复活力。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [driːm] [ɔːr] [tuː] ,

a	thrill	of	excitement	,	a	glittering	dream	or	two	,
一个	刺激	的	激动	,	一个	闪闪发光	梦	或者	二	,

一阵兴奋的悸动，一两个闪耀的梦想，

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌlnis] [wɪtʃ] [ɪz] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ledn] [weɪts]

a	relief	from	the	dulness	which	is	pressing	down	upon	her	with	leaden	weights
一个	宽慰	从	这	沉闷	哪个	是	紧迫	向下	之上	她	和	铅灰色	重量

.

:

.

她终于从压在身上的沉重压抑中解脱出来。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðɪs] [drʌg] - ['teɪkɪŋ] — [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dedli] ['leθərdʒi] [ðæt] ['fɑːloʊz] ,

She	knows	the	penalty	which	follows	this	drug	-	taking	—	the	awful	reaction	,	the	deadly	lethargy	that	follows	,
她	知道	这	惩罚	哪个	跟随	这	药品	-	采取	—	这	可怕	反应	,	这	致命	昏睡	那	跟随	,

她知道服用这种毒品的后果——可怕的反应，以及随之而来的致命的昏睡。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['kraɪsiz] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] ,

the	nervous	crises	,	the	loss	of	will	-	power	,
这	紧张的	危机	,	这	损失	的	将要	-	力量	,

神经衰弱、意志力丧失

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [piːs]

but	she	is	prepared	to	pay	the	price	because	for	a	little	while	she	gets	peace	,
但	她	是	准备	到	支付	这	价格	因为	为了	一个	小的	尽管	她	获得	和平	,

,

,

但她愿意付出代价，因为她能获得短暂的平静。

[ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf] .

and	artificial	life	.
和	人造的	生活	.

以及人造生命。

[ðə; ði]['fæməli] ['dɑːktɚz] [noʊ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [drʌg] - ['teɪkɪŋ] ['hæbɪts] .

The	family	doctors	know	the	prevalence	of	those	drug	-	taking	habits	.
这	家庭	医生	知道	这	患病率	的	那些	药品	-	采取	习惯	.

家庭医生们都知道这些吸毒习惯的普遍性。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['drɑːmə][ʌv; əv] [ðiːz]

They	know	the	cause	of	them	,	they	have	watched	the	pitiful	drama	of	these
他们	知道	这	原因	的	他们	,	他们	有	观看	这	可怜	戏剧	的	这些

['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz] .

women's	lives	.
女性的	生活	.

她们知道这些女性遭遇的原因，她们目睹了这些女性悲惨的人生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] .

But	they	can	do	nothing	to	cut	out	the	cause	.
但	他们	能	做	没有什么	到	切	出去	这	原因	.

但他们却无力消除根源。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [naɪf] [kæn; kən][duː] [ðæt] ; [ðer; ðər] ['wɔːnɪŋz] [fɔːl] [ɑːn] [def] [ɪrz] ,

Not	even	the	surgeon's	knife	can	do	that	;	their	warnings	fall	on	deaf	ears	,
不是	甚至	这	外科医生的	刀	能	做	那	;	他们的	警告	落下	在	聋	耳朵	,

即使是外科医生的手术刀也做不到这一点；他们的警告无人理会。

[ɔːr][ɑːr; ər] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] .

or	are	answered	by	a	hysterical	laugh	.
或者	是	回答	经过	一个	歇斯底里的	笑	.

或者以歇斯底里的笑声作答。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [drʌg] - ['teɪkɪŋ] [nɑːt] [les] ['deɪndʒərəs] [ɪn]

As	I	have	shown	,	there	are	other	forms	of	drug	-	taking	not	less	dangerous	in
作为	我	有	所示	,	那里	是	其他	表格	的	药品	-	采取	不是	较少的	危险的	在

[ðer; ðər]['mɔːrəl] [ɪ'fekts] .

their	moral	effects	.
他们的	道德	效果	.

正如我所展示的，还有其他形式的吸毒行为，它们在道德影响方面同样危险。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] [ʃɑːp] ,

If	the	woman	does	not	go	to	the	chemist's	shop	,
如果	这	女士	做	不是	去	到	这	化学家的	店铺	,

如果这位女士不去药店，

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kler'vɔɪənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - ['geɪzər] , [ɔːr]

she	goes	to	the	darkened	room	of	the	clairvoyant	and	the	crystal	-	gazer	,	or
她	去	到	这	变暗	房间	的	这	通灵者	和	这	水晶	-	凝视者	,	或者

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['seɪˌɑns] ,

to	the	spiritualistic	séance	,
到	这	唯灵论	降神会	,

她会去见见通灵者和占卜师的昏暗房间，或者去参加招魂会。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['haɪdz][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [di'livəz]

or	to	the	man	who	hides	his	time	until	the	crisis	of	the	Eighth	Year	delivers
或者	到	这	男人	WHO	隐藏	他的	时间	直到	这	危机	的	这	第八	年	交付

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

the	woman	into	his	hands	.
这	女士	进入	他的	双手	.

或者，对于那个隐藏时间直到第八年危机来临才将女人交到他手中的男人来说。

[hɪr] , [ðen] , ['fræŋkli] [ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] ,

Here	,	then	,	frankly	and	in	detail	,
这里	,	然后	,	坦率地说	和	在	细节	,

那么，接下来，我将坦诚而详细地阐述：

[aɪ][hæv; həv][set] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [jɪr] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [ænd; ənd]

I	have	set	out	the	meaning	of	this	dangerous	year	of	married	life	,	and
我	有	放	出去	这	意义	的	这	危险的	年	的	已婚	生活	,	和

[hæv; həv] [en'devəd] ,

have	endeavored	,
有	努力	,

我已经阐明了这充满危险的婚姻生活之年的意义，并且努力做到了，

['ɑːnɪstli] , [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk]

honestly	,	to	analyze	all	the	social	and	psychological	forces	which	go	to	make
诚实地	,	到	分析	全部	这	社会的	和	心理	力量	哪个	去	到	制作

[ðæt] ['kraɪsɪs] .

that	crisis	.
那	危机	.

坦率地说，要分析导致这场危机的所有社会和心理因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

It	is	,	in	some	measure	,
它	是	,	在	一些	措施	,

在某种程度上，的确如此。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] -

a	study	of	our	modern	conditions	of	life	as	they	prevail	among	the	middle	-
一个	学习	的	我们的	现代的	状况	的	生活	作为	他们	占上风	之中	这	中间	-

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

对当今中产阶级生活状况的研究，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][nɑːt][æb'nɔːrm(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

so	that	the	problem	is	not	abnormal	,	but	is	present	,	to	some	extent	,
所以	那	这	问题	是	不是	异常	,	但	是	展示	,	到	一些	程度	,

所以这个问题并非异常，而是在某种程度上确实存在。

[ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊshəʊldz] [tuː; tə] - [deɪ] .

in	hundreds	of	thousands	of	small	households	to	-	day	.
在	数百	的	数千	的	小的	家庭	到	-	天	.

如今，成千上万的小家庭都在使用这种方法。

[ɔːl][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

All	the	tendencies	of	the	time	,
全部	这	倾向	的	这	时间	,

当时的各种趋势，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [wiː; wi] [briːð] ,

all	the	revolutionary	ideas	that	are	in	the	very	air	we	breathe	,
全部	这	革命性的	想法	那	是	在	这	非常	空气	我们	呼吸	,

所有那些弥漫在我们呼吸的空气中的革命性思想，

[ɔːl] [ðɪs] ['mɑːdərn]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] , [ænd; ənd]

all	this	modern	spirit	of	revolt	against	disagreeable	duties	,	and	drudgery	,	and
全部	这	现代的	精神	的	反叛	反对	令人不快的	职责	,	和	苦役	,	和

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

现代人反抗令人不快的职责、苦役和纪律的这种精神，

[ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈθɔːrəti] , [ðə; ði] [ˈsæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [feɪθ] , [ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

the	decay	of	religious	authority	,	the	sapping	of	spiritual	faith	,	the	striving	for
这	衰变	的	宗教	权威	,	这	消耗	的	精神	信仰	,	这	努力	为了

[ˈsoʊʃ(ə)l] [səkˈses] ,

social	success	,
社会的	成功	,

宗教权威的衰落、精神信仰的削弱、对社会成功的追求，

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [ˈsnɑːbɪʃnəs] ,

the	cult	of	snobbishness	,
这	邪教	的	势利眼	,

势利眼崇拜

[ðə; ði] [nuː] [kriːd] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [wɪtʃ] [igˈnɔːz] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [dɪˈmændz]

the	new	creed	of	selfishness	which	ignores	the	future	of	the	race	and	demands
这	新的	信条	的	自私	哪个	忽略	这	未来	的	这	种族	和	需求

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

a	good	time	here	and	now	,
一个	好的	时间	这里	和	现在	,

这种新的自私信条无视种族的未来，只追求当下的享乐。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈeni] [aɪˈdiːlz] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkʌmfəts] ,

the	lack	of	any	ideals	larger	than	private	interests	and	personal	comforts	,
这	缺少	的	任何	理想	更大的	比	私人的	兴趣	和	个人的	舒适	,

缺乏任何超越私人利益和个人舒适的理想，

[ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

the	ignorance	of	men	and	women	who	call	themselves	intellectual	,
这	无知	的	男人	和	女性	WHO	称呼	他们自己	知识分子	,

那些自诩为知识分子的人的无知，

[ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈpeni]

the	nervous	irritability	of	husbands	and	wives	who	live	up	to	the	last	penny
这	紧张的	易怒	的	丈夫们	和	妻子们	WHO	居住	向上	到	这	最后的	一分钱

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɪnˌkəmz] ,

of	their	incomes	,
的	他们的	收入	,

夫妻双方把收入花光，导致神经紧张易怒。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃaildlisnis] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [smɔːl] [flæts] [ænd; ənd] [səˈbɜːrbən]

above	all	the	childlessness	of	these	women	who	live	in	small	flats	and	suburban
多于	全部	这	无子女	的	这些	女性	WHO	居住	在	小的	公寓	和	郊区

[ˈvɪləz] ,

villas	,
别墅	,

最重要的是，这些居住在小公寓和郊区别墅里的女性大多没有孩子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈʌtər] [ˈleɪzɪnəs] , [ɔːl] [ðoʊz] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊʃ(ə)l]

and	their	utter	laziness	,	all	those	signs	and	symptoms	of	our	social
和	他们的	说出	懒惰	,	全部	那些	标志	和	症状	的	我们的	社会的

[ˈsɪknəs] [liːd] [ʌp] ,

sickness	lead	up	,
疾病	带领	向上	,

以及他们极度的懒惰，所有这些社会弊病的迹象和症状都指向这一点。

[ɪnˈevɪtəbli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈlɑːdʒɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] .

inevitably	,	and	with	fatal	logic	,	to	the	tragedy	of	the	Eighth	Year	.
不可避免地	,	和	和	致命的	逻辑	,	到	这	悲剧	的	这	第八	年	.

不可避免地，按照致命的逻辑，导致了第八年的悲剧。

[pɑːrt] [iː] — [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
PART II — A DEMONSTRATION
部分 二 — 一个 示范

第二部分——演示

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mænʃnz] , [es] . ['dʌbljuː] . ,
n the drawing - room of a flat in Intellectual Mansions , S . W . ,
n 这 绘画 - 房间 的 一个 平坦的 在 知识分子 豪宅 , S . W . ,

在西南区知识分子大厦的一间公寓的客厅里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪətuːd][ænd; ənd] [piːs] .
there was an air of quietude and peace .
那里 曾是 一个 空气 的 寂静 和 和平 .

空气中弥漫着宁静祥和的气氛。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd]
No one would have imagined for a moment that the atmosphere was charged
不 一 会 有 想象 为了 一个 片刻 那 这 气氛 曾是 带电
[wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
with electricity ,
和 电 ,

谁也想不到，当时的空气中竟然充满了电流。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk]
or that the scene was set for a drama of emotional interest with tragic
或者 那 这 场景 曾是 放 为了 一个 戏剧 的 情绪 兴趣 和 悲惨
[pəˌtenʃi'ælitiz] .
potentialities .
潜力 .

或者说，这为一场充满情感张力、可能酿成悲剧的剧情做好了铺垫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː]
It seemed the dwelling - place of middle - class culture and well - to - do
它 似乎 这 住宅 - 地方 的 中间 - 班级 文化 和 出色地 - 到 - 做
[dʒen'tɪləti] .
gentility .
绅士风度 .

这里似乎是中产阶级文化和富裕绅士的聚集地。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ [nuː] [ɑːrt] ” [staɪl] ,
The room was furnished in the “ New Art ” style ,
这 房间 曾是 提供 在 这 “ 新的 艺术 ” 风格 ,

房间的家具摆设是“新艺术”风格。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəurumz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔrz] .
as seen in the showrooms of the great stores .
作为 已见 在 这 展厅 的 这 伟大的 商店 .

正如在各大商店的展厅里看到的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [freɪmd] [ɪn][dɑːrk][oʊk] .
There were sentimental pictures on the walls framed in dark oak .
那里 是 感伤的 图片 在 这 墙壁 框 在 黑暗的 橡木 .

墙上挂着一些用深色橡木框装裱的充满怀旧气息的照片。

[ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [flæm'bɔɪənt] [tʃɪnts] .

The	sofa	and	chairs	were	covered	in	a	rather	flamboyant	chintz	.
这	沙发	和	椅子	是	涵盖	在	一个	相当	龙飞凤舞	印花棉布	.

沙发和椅子上都铺着色彩艳丽的印花棉布。

[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['bælkəni] ['reɪlɪŋz] ,

Through	the	French	windows	at	the	back	could	be	seen	the	balcony	railings	,
通过	这	法语	视窗	在	这	后退	可以	是	已见	这	阳台	栏杆	,

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] ,

and	,	beyond	,
和	,	超过	,

透过后面的落地窗可以看到阳台栏杆，以及更远处的景色。

[ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

a	bird's	-	eye	view	of	the	park	.
一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	公园	.

公园鸟瞰图。

[ə; eɪ][pi'ænoʊ] - ['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['rægtaɪm] ['meləди] ,

A	piano	-	organ	in	the	street	below	was	playing	the	latest	ragtime	melody	,
一个	钢琴	-	器官	在	这	街道	以下	曾是	玩耍	这	最新的	拉格泰姆	旋律	,

楼下街上的一台电子琴正在演奏最新的拉格泰姆旋律。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hwislz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]

and	there	was	the	noise	of	a	great	number	of	whistles	calling	for
和	那里	曾是	这	噪音	的	一个	伟大的	数字	的	哨声	呼叫	为了

['tæksɪs; 'tæksiz] ,

taxis	,
出租车	,

周围响起了大量招揽出租车的哨声。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] .

which	did	not	seem	to	come	.
哪个	做过	不是	似乎	到	来	.

但似乎并没有发生。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪf] - [bækt] [ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][sæt][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	a	stiff	-	backed	arm	-	chair	by	the	fireplace	sat	an	elderly	lady	,	of	a
在	一个	僵硬的	-	支持的	手臂	-	椅子	经过	这	壁炉	卫星	一个	老年	女士	,	的	一个

['sʌmwʌt] [ɔː'stɪr] [ə'pɪrəns] ,

somewhat	austere	appearance	,
有些	简朴	外貌	,

壁炉旁一张硬背扶手椅上坐着一位老妇人，她的外表略显严肃。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [bækt] ['nɑːv(ə)l]

who	was	examining	through	her	spectacles	the	cover	of	a	paper	backed	novel
WHO	曾是	检查	通过	她	眼镜	这	覆盖	的	一个	纸	支持的	小说

,

;

,

她正透过眼镜仔细查看一本平装小说的封面。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [jʌŋ] ['wʊmən] ; ['ɑːbviəsli] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

depicting	a	voluptuous	young	woman	;	obviously	displeasing	to	her	sense	of
描绘	一个	丰满的	年轻的	女士	;	明显地	令人不快	到	她	感觉	的

[prə'praɪəti] .

propriety	.
礼	.

描绘了一位身材丰满的年轻女子；这显然令她感到不悦。

['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊdz] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'kjuːtli] [dɪ'veləpt] , [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Heywood's**	**sense**	**of**	**propriety**	**was**	**somewhat**	**acutely**	**developed**	**,**	**to**	**the**
太太	.	海伍德的	感觉	的	礼	曾是	有些	急性	发达	,	到	这

[ə'nɔɪəns] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʌv; əv] ['mɑːli] ,

annoyance	**,**	**at**	**times**	**,**	**of**	**Mollie**	**,**
烦恼	,	在	时代	,	的	莫莉	,

海伍德太太的礼仪观念相当敏锐，这有时令莫莉感到恼火。

[ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

the	**maid**	**-**	**servant**	**,**	**who**	**was**	**clearing**	**away**	**the**	**tea**	**-**	**things**	**in**	**a**	**bad**	**temper**	**.**
这	女佣	-	仆人	,	WHO	曾是	清理	离开	这	茶	-	事物	在	一个	坏的	脾气	.

那个女仆正气呼呼地收拾茶具。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['klætər] .

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**she**	**was**	**making**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**unnecessary**	**clatter**	**.**
那	是	到	说	,	她	曾是	制作	一个	伟大的	交易	的	不必要	哒	.

也就是说，她制造了很多不必要的噪音。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['klætər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər]

Mrs	**.**	**Heywood**	**ignored**	**the**	**clatter**	**,**	**and**	**concentrated**	**her**	**attention**	**on**	**the**	**cover**
太太	.	海伍德	忽略	这	哒	,	和	集中	她	注意力	在	这	覆盖

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [bækt] [bʊk] .

of	**the**	**paper**	**-**	**backed**	**book**	**.**
的	这	纸	-	支持的	书	.

海伍德太太没有理会周围的嘈杂声，而是将注意力集中在平装书的封面上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	**seemed**	**to**	**distress**	**her**	**,**	**and**	**presently**	**she**	**gave**	**expression**	**to**	**her**
它	似乎	到	痛苦	她	,	和	目前	她	给予	表达	到	她

[dɪ'stres] .

distress	**.**
痛苦	.

这似乎让她感到不安，不久后她便表达了自己的不安。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	**Dear**	**me**	**!**
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wʌt] [æn; ən][ɪm'prɑːpər] [jʌŋ] ['wʊmən] !

What	**an**	**improper**	**young**	**woman**	**!**
什么	一个	不当	年轻的	女士	!

真是个不检点的年轻女子！

” ['mɒliz] [bæd] ['tempər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]

”	**Mollie's**	**bad**	**temper**	**was**	**revealed**	**by**	**a**	**sudden**	**tightening**	**of**	**the**	**lips**	**and**	**a**
”	莫莉的	坏的	脾气	曾是	揭晓	经过	一个	突然	收紧	的	这	嘴唇	和	一个

[flʌʃt] [feɪs] .

flushed	**face**	**.**
酡	脸	.

“莫莉的坏脾气通过她突然抿紧嘴唇和涨红的脸颊显露出来。”

[ʃiː; ʃi] [bent] [ə'krɔːs] [æn; ən] “ [ə'keɪʒən(ə)l] ” ['teɪbl] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['ʃoʊldər] ,

She	**bent**	**across**	**an**	**“**	**occasional**	**”**	**table**	**and**	**peered**	**over**	**the**	**old**	**lady's**	**shoulder**	**,**
她	弯曲	穿过	一个	“	偶然	”	桌子	和	窥视	超过	这	老的	女士的	肩膀	,

[ænd; ənd] [spoʊk] ['ræðər] ['impjudəntli] .

and	**spoke**	**rather**	**impudently**	**.**
和	辐	相当	厚颜无耻地	.

她弯下腰，越过一张“临时”桌子，从老太太的肩膀上方探出头来，语气相当无礼地说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ]['nɑːv(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . ”

“	**Excuse**	**me**	**,**	**ma'am**	**,**	**but**	**that's**	**my**	**novel**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**	**”**
”	原谅	我	,	女士	,	但	那就是	我的	小说	,	如果	你	不	头脑	.	”

“打扰一下，女士，如果您不介意的话，这是我的小说。”

“ [aɪ][duː][maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	**I**	**do**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**.**
”	我	做	头脑	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“我介意，”海伍德太太说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresər] .

“	**I**	**was**	**shocked**	**to**	**find**	**it**	**on**	**the**	**kitchen**	**dresser**	**.**
”	我	曾是	震惊	到	寻找	它	在	这	厨房	梳妆台	.

“我震惊地发现它竟然在厨房的餐具柜上。”

” ['mɑːli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [waɪt] [kæp] [ə'suːmd] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] .

”	**Molly**	**tossed**	**her**	**head**	**,**	**so**	**that**	**her**	**white**	**cap**	**assumed**	**an**	**acute**	**angle**	**.**
”	莫莉	抛掷	她	头	,	所以	那	她	白色的	帽	假定	一个	急性	角度	.

莫莉甩了甩头，白色的帽子歪成了一个锐角。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresər] .

“	**I**	**was**	**shocked**	**to**	**see**	**that**	**it**	**had**	**gone**	**from**	**the**	**kitchen**	**dresser**	**.**
”	我	曾是	震惊	到	看	那	它	有	已消失	从	这	厨房	梳妆台	.

“我震惊地发现它竟然从厨房的餐具柜里不见了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['griːvəns] —

”	**Then**	**she**	**lowered**	**her**	**voice**	**and**	**added**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**bitter**	**grievance**	**—**
”	然后	她	降低	她	嗓音	和	额外	在	一个	语气	的	苦的	不满	—

“然后她压低声音，带着苦涩的委屈补充道——”

“ ['blesɪd; blest] [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [kɔːl] ['eniθɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [flæt] . ”

“	**Blessed**	**if**	**one**	**can**	**call**	**anything**	**one's**	**own**	**in**	**this**	**here**	**flat**	**.**	**”**
”	蒙福	如果	一	能	称呼	任何事物	一个人的	自己的	在	这	这里	平坦的	.	”

“在这间公寓里，如果能拥有任何属于自己的东西，那真是莫大的福气。”

“ [its] [nɑːt] [fɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] [gɜːrl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] [sɪ'vɪrli] .

“	**It's**	**not**	**fit**	**literature**	**for**	**any**	**young**	**girl**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**severely**	**.**
”	它是	不是	合身	文学	为了	任何	年轻的	女孩	,	”	说	太太	.	海伍德	严重	.

“这不适合任何年轻女孩阅读，”海伍德太太严厉地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['flɔntɪŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌdɪsə'pruːvl] .

She	**looked**	**again**	**at**	**the**	**flaunting**	**lady**	**with**	**an**	**air**	**of**	**extreme**	**disapproval**	**.**
她	看起来	再次	在	这	炫耀	女士	和	一个	空气	的	极端	不赞成	.

她再次看向那位炫耀身材的女士，脸上带着极其不赞同的神色。

“ [dɪs'gʌstɪŋ] !

“	**Disgusting**	**!**
”	令人作呕	!

“真恶心！”

” ['mɑːli] ['rætld] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ['vaɪələntli] .

”	**Mollie**	**rattled**	**the**	**tea**	**-**	**things**	**violently**	**.**
”	莫莉	摇晃	这	茶	-	事物	暴力	.

莫莉用力地摇晃着茶具。

“ [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['enihaʊ] .

“	**It's**	**good**	**enough**	**for**	**the**	**mistress**	**,**	**anyhow**	**.**
”	它是	好的	足够的	为了	这	情妇	,	无论如何	.

“反正对情妇来说已经足够好了。”

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

”	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**was**	**surprised**	**.**
”	太太	.	海伍德	曾是	惊讶	.

海伍德夫人感到惊讶。

“ ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][lend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

“	**Surely**	**she**	**did**	**not**	**lend**	**it**	**to**	**you**	**?** **”**
”	一定	她	做过	不是	借	它	到	你	? ”

“她肯定没借给你吧？”

“ [wel] — [nɑ:t][ɪg'zæktli] , ” [sed] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

“	**Well**	**—**	**not**	**exactly**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**,**	**with**	**just**	**a**	**trace**	**of**	**embarrassment**	**.**
”	出色地	—	不是	确切地	,	”	说	莫莉	,	和	只是	一个	痕迹	的	尴尬	.

“嗯——也不完全是，”莫莉带着一丝尴尬说道。

“ [aɪ] ['bɔ:roʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**I**	**borrowed**	**it**	**.**
”	我	借来的	它	.

“我借的。”

[its] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] [frend] , ['mɪstər] . ['brædʃɔ:] . ”

It's	**written**	**by**	**her**	**particular**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Bradshaw** **.** **”**
它是	书面	经过	她	特别的	朋友	,	先生	.	布拉德肖 . ”

这篇文章是她一位名叫布拉德肖的好友写的。

“ ['mɪstər] . ['brædʃɔ:] !

“	**Mr**	**.**	**Bradshaw**	**!**
”	先生	.	布拉德肖	!

“布拉德肖先生！”

['ʃʊrli] [nɑ:t] ?

Surely	**not**	**?**
一定	不是	?

肯定不是吧?

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] ['ræðər] ['nɜ:rvəsli] .

”	**The**	**old**	**lady**	**wiped**	**her**	**spectacles**	**rather**	**nervously**	**.**
”	这	老的	女士	擦拭	她	眼镜	相当	紧张地	.

老太太有些紧张地擦拭着眼镜。

“ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɑ:li] , “ [ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [raɪt] ['nɑ:vəlz] .

“	**A**	**very**	**nice**	**-**	**spoken**	**gentleman**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**,**	**“**	**though**	**he**	**does**	**write**	**novels**	**.**
”	一个	非常	好的	-	说	绅士	,	”	说	莫莉	,	“	尽管	他	做	写	小说	.

“他是一位谈吐彬彬有礼的绅士，”莫莉说，“尽管他确实写小说。”

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'sprest]

”	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**looked**	**at**	**the**	**author's**	**name**	**for**	**the**	**first**	**time**	**and**	**expressed**
”	太太	.	海伍德	看起来	在	这	作者的	姓名	为了	这	第一的	时间	和	表达

[hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

her	**astonishment**	**.**
她	惊讶	.

海伍德夫人第一次看到作者的名字，惊讶不已。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	**Good**	**gracious**	**!**
”	好的	亲切	!

我的天哪！

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

So	**it**	**is**	**.**
所以	它	是	.

确实如此。

” ['mɑ:li] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ti:] - [klɔ:θ] .

”	**Mollie**	**laughed**	**as**	**she**	**folded**	**up**	**the**	**tea**	**-**	**cloth**	**.**
”	莫莉	笑了	作为	她	折叠	向上	这	茶	-	布	.

莫莉一边笑着一边叠起茶巾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [skɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] “ ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

She	had	gained	a	little	triumph	,	and	scored	off	the	“	mother	-	in	-	law	,
她	有	获得	一个	小的	胜利	,	和	得分	离开	这	“	母亲	-	在	-	法律	,

她取得了一点小小的胜利，打败了“婆婆”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	as	she	called	the	elderly	lady	,	in	the	kitchen	.
”	作为	她	称为	这	老年	女士	,	在	这	厨房	.

她一边喊着厨房里那位老太太的名字，一边说道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ][wɜːrd] !

“	Oh	,	he	knows	a	thing	or	two	,	he	does	,	my	word	!
”	哦	,	他	知道	一个	事物	或者	二	,	他	做	,	我的	单词	!

“哦，他确实懂一些，我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [wiŋkt] ['sɑːləmli] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlʃelf] .

”	She	winked	solemnly	at	herself	in	the	mirror	over	the	mantelshelf	.
”	她	眨眼	庄严地	在	她自己	在	这	镜子	超过	这	壁炉架	.

她郑重地对着壁炉架上的镜子里的自己眨了眨眼。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['mɑːli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['ʃɑːrpli] .

“	Hold	your	tongue	,	Mollie	,	”	said	Mrs	.	Heywood	sharply	.
”	抓住	你的	舌头	,	莫莉	,	”	说	太太	.	海伍德	尖锐地	.

“闭嘴，莫莉，”海伍德太太厉声说道。

“ ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tʌŋz] .

“	Servants	are	not	supposed	to	have	any	tongues	.
”	仆人	是	不是	据称	到	有	任何	舌头	.

“仆人不应该有舌头。”

[oʊ] , [dɪr] [noʊ] !

Oh	,	dear	no	!
哦	,	亲爱的	不	!

哦，天哪！

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɑːr'kæstɪk] [rɪ'tɔːrt] ['mɑːli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪnə] - ['kʌbərd] ,

”	With	this	sarcastic	retort	Mollie	proceeded	to	put	the	sugar	-	basin	into	the	china	-	cupboard	,
”	和	这	讽刺的	反驳	莫莉	继续	到	放	这	糖	-	盆地	进入	这	中国	-	橱柜	,

莫莉讽刺地回了一句，然后把糖罐放进了瓷器柜里。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] .

but	seemed	to	expect	a	counter	-	attack	.
但	似乎	到	预计	一个	柜台	-	攻击	.

但似乎预料到了反击。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	not	disappointed	.
她	曾是	不是	失望的	.

她没有失望。

“ ['mɑːli] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] [sɪ'vɪrli] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spektəklz] .

“	Mollie	!	”	said	Mrs	.	Heywood	severely	,	looking	over	the	rims	of	her	spectacles	.
”	莫莉	!	”	说	太太	.	海伍德	严重	,	寻找	超过	这	轮辋	的	她	眼镜	.

“莫莉！”海伍德太太严厉地说，透过眼镜框看着她。

“ [naʊ] [wɒts] [rɔːŋ] ? ”

“	Now	what's	wrong	?	”
”	现在	是什么	错误的	?	”

“现在又出什么问题了？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kliːnd] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['leɪtli] . ”

“	You	have	not	cleaned	the	silver	lately	.	”
”	你	有	不是	已清洗	这	银	最近	.	”

“你最近没清洗银器。”

“ ['hævnt] [aɪ] ? ” [sed] ['mɑːli] ['swiːtli] .

“	Haven't	I	?	”	said	Mollie	sweetly	.
”	还没有	我	?	”	说	莫莉	甜蜜地	.

“难道不是吗？”莫莉甜甜地说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	No	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	不	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“不，”海伍德太太说。

“ [waɪ] [nɑːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	Why	not	,	I	should	like	to	know	?
”	为什么	不是	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“为什么不行？我很想知道。”

” ['mɒliz] “ ['swiːtnəs] ” [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'bɪtərd] .

”	Mollie's	“	sweetness	”	was	suddenly	embittered	.
”	莫莉的	“	甜味	”	曾是	突然	愤懑	.

莫莉的“甜美”突然变得苦涩起来。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [fə'rɑːsəti] .

She	spoke	with	ferocity	.
她	辐	和	恶	.

她说话时语气十分凶狠。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wəʊnt] [ə'beɪ] [tuː] ['mistrisiz] [æt; ət] [wʌns] .

“	If	you	want	to	know	,	it's	because	I	won't	obey	two	mistresses	at	once	.
”	如果	你	想	到	知道	,	它是	因为	我	惯于	服从	二	情妇们	在	一次	.

“如果你想知道原因，那是因为我不会同时服从两个情妇。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [soʊl] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [flæt] .

There's	no	liberty	for	a	mortal	soul	in	this	here	flat	.
有	不	自由	为了	一个	凡人	灵魂	在	这	这里	平坦的	.

在这个公寓里，凡人的灵魂没有一丝自由。

[soʊ] [ðer; ðər] ! ”

So	there	!	”
所以	那里	!	”

就是这样！

“ ['veri] [wel] , ['mɑːli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['maɪldli] .

“	Very	well	,	Mollie	,	”	said	Mrs	.	Heywood	mildly	.
”	非常	出色地	,	莫莉	,	”	说	太太	.	海伍德	轻微地	.

“很好，莫莉，”海伍德太太温和地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [kʌmz] [hoʊm] .

“	We	will	wait	until	your	mistress	comes	home	.
”	我们	将要	等待	直到	你的	情妇	来	家	.

“我们会等到你的女主人回家。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['eni] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] .

If	she	has	any	strength	of	mind	at	all	she	will	give	you	a	month's	notice	.
如果	她	有	任何	力量	的	头脑	在	全部	她	将要	给	你	一个	月份	注意	.

如果她还有一丝理智，她就会提前一个月通知你。

” ['mɑːli] [snɪft] .

”	Mollie	sniffed	.
”	莫莉	嗅了嗅	.

莫莉抽了抽鼻子。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] .

The	idea	seemed	to	amuse	her	.
这	主意	似乎	到	娱乐	她	.

这个想法似乎让她觉得很有趣。

" [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['hæznt] ['eni] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] . "

"	The	poor	dear	hasn't	any	strength	of	mind	.	"
"	这	贫穷的	亲爱的	还没有	任何	力量	的	头脑	.	"

"这可怜的孩子意志力很薄弱。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['mɑːli] . "

"	I	am	surprised	at	you	,	Mollie	.	"
"	我	是	惊讶	在	你	,	莫莉	.	"

"莫莉，我真没想到你会这样。"

" [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] .

"	That's	why	she	has	gone	to	church	again	.
"	那就是	为什么	她	有	已消失	到	教会	再次	.

"这就是她再次去教堂的原因。"

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Mrs	.	Heywood	was	startled	.
"	太太	.	海伍德	曾是	惊慌	.

海伍德太太吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər]['æŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] .

She	was	so	startled	that	she	forgot	her	anger	with	the	maid	.
她	曾是	所以	惊慌	那	她	忘了	她	愤怒	和	这	女佣	.

她吓了一跳，竟忘记了之前对女佣的怒气。

" ['gen] ?

"	Again	?
"	再次	?

"再次?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

Are	you	sure	?	"
是	你	当然	?	"

你确定吗? "

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] . "

"	Well	,	she	had	a	look	of	church	in	her	eyes	when	she	went	out	.	"
"	出色地	,	她	有	一个	看	的	教会	在	她	眼睛	什么时候	她	去	出去	.	"

"嗯，她出门的时候眼神很虔诚。"

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	What	sort	of	a	look	?	"	asked	Mrs	.	Heywood	.
"	什么	种类	的	一个	看	?	"	问	太太	.	海伍德	.

"什么样的打扮?"海伍德太太问道。

" [ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] - ['wɪndoʊ] [lʊk] .

"	A	stained	-	glass	-	window	look	.
"	一个	染色	-	玻璃	-	窗户	看	.

"宛如彩色玻璃窗一般。"

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] [spoʊk] ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mɑːli] .

"	Mrs	.	Heywood	spoke	rather	to	herself	than	to	Mollie	.
"	太太	.	海伍德	辐	相当	到	她自己	比	到	莫莉	.

海伍德太太与其说是在和莫莉说话，不如说是在自言自语。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pensɪvli] .

"	That	makes	the	third	time	to	-	day	,	"	she	said	pensively	.
"	那	制作	这	第三	时间	到	-	天	,	"	她	说	若有所思地	.

"这已经是今天第三次了，"她若有所思地说。

['mɑːli] [spoʊk] [mɪ'stɪriəsli] .
Mollie **spoke** **mysteriously** **.**
莫莉 辐 神秘地 .

莫莉说话的语气神秘莫测。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['æŋgər][ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] .
She **too** **had** **forgotten** **her** **anger** **and** **impudence** **.**
她 也 有 被遗忘的 她 愤怒 和 厚颜无耻 .

她也忘记了自己的愤怒和无礼。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .
She **dropped** **her** **voice** **to** **a** **confidential** **tone** **.**
她 掉落 她 嗓音 到 一个 机密的 语气 .

她压低声音，用一种神秘兮兮的语气说道。

“ [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
“ **The** **mistress** **is** **in** **a** **bad** **way** **,** **to** **my** **thinking** **.**
“ 这 情妇 是 在 一个 坏的 方式 , 到 我的 思维 .

“依我看，女主人处境很糟糕。”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] . ”
I've **seen** **it** **coming** **on** **.** **”**
我已经 已见 它 未来 在 . ”

我早就预料到了。

“ [siːn] [wʌt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] .
“ **Seen** **what** **coming** **on** **?** **”** **asked** **the** **elderly** **lady** **.**
“ 已见 什么 未来 在 ? ” 问 这 老年 女士 .

“看到即将发生的事情了吗？”老太太问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['bruːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
“ **She** **sits** **brooding** **too** **much** **.**
“ 她 坐着 沉思 也 很多 .

她总是闷闷不乐。

['dʌznt] ['iːv(ə)n] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [breɪk] [θɪŋz] .
Doesn't **even** **pitch** **into** **me** **when** **I** **break** **things** **.**
不 甚至 沥青 进入 我 什么时候 我 休息 事物 .

当我弄坏东西的时候，他甚至都不会帮我一把。

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] . ”
That's **a** **bad** **sign** **.** **”**
那就是 一个 坏的 符号 . ”

这是个不好的迹象。

“ [ə; eɪ][bæd] [saɪn] ? ”
“ **A** **bad** **sign** **?** **”**
“ 一个 坏的 符号 ? ”

“这是个不好的征兆吗？”

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ðeə(r)] [ɔːl]['teɪkən] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **I've** **noticed** **they're** **all** **taken** **like** **this** **when** **they** **go** **wrong** **,** **”** **said** **the** **girl** **,**
“ 我已经 注意到 它们是 全部 已采取 喜欢 这 什么时候 他们 去 错误的 , ” 说 这 女孩 ,

“我注意到，他们一旦出了差错，都会被这样对待，”女孩说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn]
speaking **as** **one** **who** **had** **had** **a** **long** **experience** **of** **human** **nature** **in**
请讲 作为 一 WHO 有 有 一个 长的 经验 的 人类 自然 在
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['mænʃnz] , [es] . ['dʌbljuː] .
Intellectual **Mansions** **,** **S** **.** **W** **.**
知识分子 豪宅 , S . W .

作为一个在知识分子的殿堂里长期体验过人性的人，SW

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] [əˈraʊzd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ræθ] .

But	these	words	aroused	the	old	lady's	wrath	.
但	这些	字	被唤醒	这	老的	女士的	愤怒	.

但这些话激怒了老太太。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	How	dare	you	!	"	said	Mrs	.	Heywood	.
"	如何	敢	你	!	"	说	太太	.	海伍德	.

"你竟敢这样！"海伍德太太说道。

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Leave	the	room	at	once	.	"
"	离开	这	房间	在	一次	.	"

"立刻离开房间。"

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [aɪ][daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I	must	tell	the	truth	if	I	died	for	it	,	"	said	Mollie	.
"	我	必须	告诉	这	真相	如果	我	死亡	为了	它	,	"	说	莫莉	.

"如果我因此丧命，我就必须说出真相，"莫莉说。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd]

The	two	women	were	silent	for	a	moment	,	for	just	then	a	voice	outside
这	二	女性	是	沉默的	为了	一个	片刻	,	为了	只是	然后	一个	嗓音	外部

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

两个女人沉默了一会儿，就在这时，外面传来一个声音：

" [kler] ! [kler] ! " ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Clare	!	Clare	!	"	rather	impatiently	.
"	克莱尔	!	克莱尔	!	"	相当	不耐烦地	.

"克莱尔！克莱尔！" 语气有些不耐烦。

" [oʊ] , [lɔːrd] ! " [sed] ['mɑːli] .

"	Oh	,	Lord	!	"	said	Mollie	.
"	哦	,	主	!	"	说	莫莉	.

"哦，天哪！"莫莉说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mæstər] . "

"	There's	the	master	.	"
"	有	这	掌握	.	"

"大师在那儿。"

" [kler] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Clare	!	"	called	the	voice	.
"	克莱尔	!	"	称为	这	嗓音	.

"克莱尔！"一个声音喊道。

" [oʊ] , [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ! "

"	Oh	,	confound	the	thing	!	"
"	哦	,	混杂	这	事物	!	"

"唉，真是见鬼！"

" [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːz] [lɔːst][hɪz; ɪz] [stʌd] [ə'gen] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I	suppose	he's	lost	his	stud	again	,	"	said	Mollie	.
"	我	认为	他是	丢失的	他的	钉子	再次	,	"	说	莫莉	.

"我猜他又失去他的种马了，"莫莉说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɑːn] [klʌb] [naɪts] .

"	He	always	does	on	club	nights	.
"	他	总是	做	在	俱乐部	夜晚	.

"他总是在夜店之夜这样做。"

[aɪ'd] [best] [biː; bi] [ɔːf] .

I'd	best	be	off	.
ID	最好的	是	离开	.

我最好还是走了。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['hɜːrɪdli] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mæstər]

〞	She	took	up	the	tea	-	tray	and	left	the	room	hurriedly	,	just	as	her	master
〞	她	采取	向上	这	茶	-	托盘	和	左边	这	房间	匆匆	,	只是	作为	她	掌握

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

她端起茶盘，匆匆离开了房间，这时她的主人走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['heiwud] ,

It	was	Mr	.	Herbert	Heywood	,
它	曾是	先生	.	赫伯特	海伍德	,

是赫伯特·海伍德先生。

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [æz; əz] ['biːɪŋ] 〝 ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] 〞 — [ə; eɪ] [mæn]

generally	described	by	his	neighbors	as	being	〝	Something	in	the	City	〞	—	a	man
一般来说	描述	经过	他的	邻居	作为	存在	〝	某物	在	这	城市	〞	—	一个	男人

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ,

of	about	thirty	,
的	关于	三十	,

他的邻居们通常称他为“城里某个人物”——一个三十岁左右的男人，

[slaɪt] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['bɔɪɪʃ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['muːvmənts] [ænd; ənd]

slight	,	clean	-	shaven	,	boyish	,	good	-	looking	,	with	nervous	movements	and
轻微	,	干净的	-	剃光	,	男孩气	,	好的	-	寻找	,	和	紧张的	移动	和

[ɪk'striːm] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

extreme	irritability	.
极端	易怒	.

身材瘦削，面容清秀，长相俊美，但举止紧张，极易烦躁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [taɪ] [ʌn'dʌn] .

He	was	in	evening	clothes	with	his	tie	undone	.
他	曾是	在	晚上	衣服	和	他的	领带	未完成	.

他穿着晚礼服，领带却没系好。

〝 [pleɪg] [teɪk] [ðɪs] [taɪ] !

〝	Plague	take	this	tie	!
〞	瘟疫	拿	这	领带	!

“瘟疫夺走这条领带！”

〞 [hiː; hi] [grauld] , ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ən] - [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪk'spreʃənz] .

〞	he	growled	,	making	use	of	one	or	two	un	-	Parliamentary	expressions	.
〞	他	咆哮	,	制作	使用	的	一	或者	二	联合国	-	议会	表达式	.

他咆哮道，用了一两句不符合议会礼仪的表达方式。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

Then	he	saw	his	mother	and	apologized	.
然后	他	锯	他的	母亲	和	道歉	.

然后他见到母亲并向她道歉。

〝 [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mʌðər] .

〝	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	mother	.
〞	哦	,	我	求	你的	赦免	,	母亲	.

“哦，请您原谅，母亲。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [kler] ?

Where's	Clare	?
在哪里?	克莱尔	?

克莱尔在哪儿?

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['ænsər] [hɜːr; hər] [sʌn] ['gluːmɪli] .
" Mrs . Heywood answered her son gloomily .
" 太太 . 海伍德 回答 她 儿子 阴郁地 .

海伍德太太闷闷不乐地回答儿子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] . "
" I think she's gone to church again . "
" 我 思考 她是 已消失 到 教会 再次 . "

"我觉得她又去教堂了。"

" [ə'gen] ? " [sed] ['hɜːrbərt] ['heiwud] .
" Again ? " said Herbert Heywood .
" 再次 ? " 说 赫伯特 海伍德 .

"又来了？"赫伯特·海伍德说道。

" [waɪ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mʌðər] — [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
" Why , dash it all — I beg your pardon , mother — she's always going to church
" 为什么 , 短跑 它 全部 — 我 求 你的 赦免 , 母亲 — 她是 总是 去 到 教会
[naʊ] .
now .
现在 .

"哎呀，真是的——对不起，妈妈——她现在总是去教堂。"

[wɒts] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ? "
What's the attraction ? "
是什么 这 景点 ? "

它有什么吸引力?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heɪ] - [wʊd] .
" I think she must be unwell , " said Mrs . Hey - wood .
" 我 思考 她 必须 是 不适 , " 说 太太 . 嘿 - 木头 .

"我想她一定是身体不舒服，"海伍德太太说。

" [aɪv] [θɔːt] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
" I've thought so for some time . "
" 我已经 想法 所以 为了 一些 时间 . "

"我早就这么想了。"

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !
" Oh , nonsense !
" 哦 , 废话 !

"哦，胡说！"

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [fɪt] . . . .
She's perfectly fit . . . .
她是 完美 合身 . . . .

她身材非常好.....

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ] [ðɪs] [baʊ; boʊ] , ['mʌðər] .
See if you can tie this bow , mother .
看 如果 你 能 领带 这 弓 , 母亲 .

妈妈，看看你能不能把这个蝴蝶结系好。

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] [en'devəd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
" Mrs . Heywood endeavored to do so ,
" 太太 . 海伍德 努力 到 做 所以 ,

海伍德夫人努力做到这一点，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃoʊd] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪrɪtəb(ə)l]

and	during	the	process	her	son	showed	great	impatience	and	made	irritable
和	期间	这	过程	她	儿子	显示	伟大的	不耐烦	和	制成	易怒的

['grɪmɪsiz] .

grimaces	.
鬼脸	.

在此期间，她的儿子表现出极大的不耐烦，并做出了烦躁的鬼脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

But	he	returned	to	the	subject	of	his	wife	.
但	他	返回	到	这	主题	的	他的	妻子	.

但他又回到了妻子的话题上。

“ [pər'hæps][hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [rɔːŋ] .

“	Perhaps	her	nerves	are	a	bit	wrong	.
”	也许	她	神经	是	一个	少量	错误的	.

“或许她有点神经紧张。”

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['nɜːrvi] ['kriːtʃərz] . . . .

Women	are	nervy	creatures	.	.	.	.
女性	是	紧张	生物	.	.	.	.

女人都是胆大的生物.....

[oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mʌðər] , [dəunt] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] ! . . .

Oh	,	hang	it	all	,	mother	,	don't	strangle	me	!	.	.	.
哦	,	悬挂	它	全部	,	母亲	,	不	扼杀	我	!	.	.	.

哦，妈，求你了，别掐死我！

[æz; əz][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrk][æt; ət][jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] — [oʊ] ,

As	I	tell	her	,	what's	the	good	of	having	a	park	at	your	front	door	—	Oh	,
作为	我	告诉	她	,	是什么	这	好的	的	拥有	一个	公园	在	你的	正面	门	—	哦	,

当我告诉她，家门口有个公园有什么好处——哦，

[θæŋks] , [ðæts] ['betər] .

thanks	,	that's	better	.
谢谢	,	那就是	更好的	.

谢谢，这样好多了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [dæbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	He	looked	at	himself	in	the	glass	,	and	dabbed	his	face	with	a
”	他	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	,	和	轻拍	他的	脸	和	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他对着镜子看了看自己，然后用手帕擦了擦脸。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʌt] [maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Of	course	I	cut	myself	to	-	night	.
”	的	课程	我	切	我	到	-	夜晚	.

“我今晚当然割伤了自己。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] . ”

I	always	do	when	I	go	to	the	club	.	”
我	总是	做	什么时候	我	去	到	这	俱乐部	.	”

我每次去夜店都会这么做。

“ ['hɜːrbərt] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['rædər] ['nɜːrvəsli] .

“	Herbert	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Heywood	rather	nervously	.
”	赫伯特	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	相当	紧张地	.

“亲爱的赫伯特，”海伍德太太有些紧张地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [kler] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ? ”

“	I	—	I	suppose	Clare	is	not	going	to	bless	you	with	a	child	?	”
”	我	—	我	认为	克莱尔	是	不是	去	到	保佑	你	和	一个	孩子	?	”

“我……我猜克莱尔是不会给你生孩子了吧？”

“ [ɪn] [ðɪs] [flæt] !

“	In	this	flat	!
”	在	这	平坦的	!

“在这套公寓里！”

” ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] .

”	Herbert	was	startled	and	horrified	.
”	赫伯特	曾是	惊慌	和	惊恐万分	.

赫伯特感到震惊和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	a	great	shock	to	him	.
它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	他	.

这对他来说是一个巨大的打击。

[hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ræðər] ['waɪldli] .

He	gazed	round	the	little	drawing	-	room	rather	wildly	.
他	凝视	圆形的	这	小的	绘画	-	房间	相当	疯狂地	.

他目光有些疯狂地环顾着这间小小的客厅。

“ [oʊ] , [lɔːrd] !

“	Oh	,	Lord	!
”	哦	,	主	!

“哦，主啊！

” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	he	said	presently	,	when	he	had	calmed	down	a	little	.
”	他	说	目前	,	什么时候	他	有	平静下来	向下	一个	小的	.

“他稍稍平静下来后说道。”

“ [daʊnt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Don't	suggest	such	a	thing	.
”	不	建议	这样的	一个	事物	.

不要提出这样的建议。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] . ”

Besides	,	she	is	not	.	”
除了	,	她	是	不是	.	”

此外，她并非如此。

“ [wel] , [aɪm] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	Well	,	I'm	nervous	about	her	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	出色地	,	我是	紧张的	关于	她	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“嗯，我有点担心她，”海伍德太太说。

“ [oʊ] , [ræts] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	rats	,	mother	!
”	哦	,	老鼠	,	母亲	!

“哦，老鼠，我的天哪！”

[aɪ] [miːn] , [dəunt][biː; bi][soʊ]['fænsɪf(ə)l] . ”

I	mean	,	don't	be	so	fanciful	.	”
我	意思是	,	不	是	所以	奇幻的	.	”

我的意思是，别那么异想天开。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] , ['hɜːrbərt] .

“	I	don't	like	this	sudden	craving	for	religion	,	Herbert	.
”	我	不	喜欢	这	突然	渴望	为了	宗教	,	赫伯特	.

“我不喜欢你突然对宗教的渴望，赫伯特。”

[its] [ʌn'helθi] . ”
It's unhealthy . ”
它是 不良 . ”

这不健康。

“ ['devəlɪʃ] [ʌn'helθi] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .
“ Devilish unhealthy , ” said Herbert .
“ 恶魔般的 不良 , ” 说 赫伯特 .

“极其不健康，”赫伯特说。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ə'baʊt] ['veɪnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ɑːbviəs]
He searched about vainly for his patent boots , which were in an obvious
他 搜索 关于 徒劳地 为了 他的 专利 靴子 , 哪个 是 在 一个 明显的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他徒劳地四处寻找他的漆皮靴，其实靴子就放在显眼的位置。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] .
It added to his annoyance and irritability .
它 额外 到 他的 烦恼 和 易怒 .

这更加剧了他的恼怒和烦躁。

“ [waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] ?
“ Why can't she stay at home and look after me ?
“ 为什么 不能 她 停留 在 家 和 看 后 我 ?

为什么她不能待在家里照顾我呢?

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dæm] [θɪŋ] .
I can't find a single damn thing .
我 不能 寻找 一个 单身的 该死 事物 .

我什么都找不到。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mʌðər] . . . .
I beg your pardon , mother . . . .
我 求 你的 赦免 , 母亲 . . . .

母亲，请您原谅.....

['wɪmənz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] . . . .
Women's place is in the home . . . .
女性的 地方 是 在 这 家 . . . .

女人的位置在家里.....

[naʊ] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] — —
Now where on earth — —
现在 在哪里 在 地球 — —

现在，地球上的哪个地方——

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɑːbviəs] ['pæt(ə)nt] [buːts] [ænd; ənd][æt; ət] [læst]
” He resumed his search for the very obvious patent boots and at last
” 他 恢复 他的 搜索 为了 这 非常 明显的 专利 靴子 和 在 最后的
[dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .
discovered them .
发现 他们 .

他继续寻找那双非常显眼的漆皮靴，最终找到了它们。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ Oh , there they are !
“ 哦 , 那里 他们 是 !

“哦，他们在那儿！”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
" He glanced at the clock ,
" 他 瞥了一眼 在 这 钟 ,

他瞥了一眼钟，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
and expressed the opinion that he would be late for the club if he did not
和 表达 这 观点 那 他 会 是 晚的 为了 这 俱乐部如果 他 做过 不是
" [lʊk] [ʃɑːrp] .
" look sharp .
" 看 锋利的 .

并表示，如果他不"打扮得体"，他去俱乐部就会迟到。

" [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trædʒədi] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wen] [ə; eɪ]
" Then a little tragedy happened , and he gave a grunt of dismay when a
" 然后 一个 小的 悲剧 发生 , 和 他 给予 一个 咕哝 的 沮丧 什么时候 一个
['buːtleɪs] [broʊk] .
bootlace broke .
鞋带 打破 .

"然后发生了一件小悲剧，鞋带断了，他沮丧地哼了一声。"

" [oʊ] , [maɪ][hæt] !
" Oh , my hat !
" 哦 , 我的 帽子 !

"哦，我的帽子！"

[waɪ] ['dʌznt] [kler] [lʊk] ['æftər][maɪ] [θɪŋz] ['prɑːpərli] ?
Why doesn't Clare look after my things properly ?
为什么 不 克莱尔 看 后 我的 事物 适当地 ?

为什么克莱尔不好好保管我的东西?

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] [æskt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['buːtleɪs] .
" Mrs . Heywood asked another question , ignoring the broken bootlace .
" 太太 . 海伍德 问 其他 问题 , 忽略 这 破碎的 鞋带 .

海伍德太太又问了一个问题，全然不顾断裂的鞋带。

" [niːd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] , ['hɜːrbərt] ?
" Need you go to the club to - night , Herbert ?
" 需要 你 去 到 这 俱乐部 到 - 夜晚 , 赫伯特 ?

"赫伯特，你今晚需要去夜总会吗？"

" ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
" Herbert was both astonished and annoyed at this remark .
" 赫伯特 曾是 两个都 惊讶 和 恼怒 在 这 评论 .

赫伯特对这番话既感到惊讶又恼火。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] .
" Of course I must .
" 的 课程 我 必须 .

"我当然必须这样做。"

[its] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][bəu'hiːmjənizəm][aɪ][get][ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
It's Friday night and the one little bit of Bohemianism I get in the week .
它是 星期五 夜晚 和 这 一 小的 少量 的 波西米亚主义 我 得到 在 这 星期 .

今天是星期五晚上，这是我一周中唯一能享受到的一点点波西米亚风情。

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['miːkli] .

“	**Oh**	,	**I**	**don't**	**know**	,	”	**said**	**Mrs**	.	**Heywood**	**meekly**	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	说	太太	.	海伍德	温顺地	.

“哦，我不知道，”海伍德太太怯怯地说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [kler] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['loʊnli] . ”

“	**Except**	**that**	**I**	**thought**	**Clare**	**is**	**feeling**	**rather**	**lonely**	.	”
”	除了	那	我	想法	克莱尔	是	感觉	相当	孤独	.	”

“只是我觉得克莱尔有点孤单。”

“ ['loʊnli] ? ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	**Lonely**	**?**	”	**said**	**Herbert**	.
”	孤独	?	”	说	赫伯特	.

“孤独吗？”赫伯特问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	**She**	**has**	**you**	,	**hasn't**	**she**	**?**	”
”	她	有	你	,	还没有	她	?	”

“她把你搞定了，不是吗？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌem 'iː] .

“	**Yes**	,	**she**	**has**	**me**	.
”	是的	,	她	有	我	.

“是的，她拥有我。”

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

”	**Mrs**	.	**Heywood**	**spoke**	**as**	**though**	**that**	**might**	**be**	**a**	**doubtful**	**consolation**	.
”	太太	.	海伍德	辐	作为	尽管	那	可能	是	一个	疑	安慰	.

海伍德夫人的语气仿佛在说，这或许只能算是一种不太令人信服的安慰。

“ [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [mɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ?

“	**Besides**	,	**what**	**more**	**does**	**she**	**want**	**?**
”	除了	,	什么	更多的	做	她	想	?

“此外，她还想要什么呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['hoʊmz] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? ”

She	**has**	**her**	**afternoon**	**At**	**Homes**	,	**hasn't**	**she**	**?**	”
她	有	她	下午	在	房屋	,	还没有	她	?	”

她下午在家休息，对吧?

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , [stɪl] [mɔːr] ['daʊtfəli] .

“	**Yes**	,	**dear**	,	”	**said**	**Mrs**	.	**Heywood**	,	**still**	**more**	**doubtfully**	.
”	是的	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	,	仍然	更多的	怀疑地	.

“是的，亲爱的，”海伍德太太更加犹豫地说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmætɪ'neɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	**And**	**she**	**can**	**always**	**go**	**to**	**a**	**matinée**	**if**	**she**	**wants**	**to**	,	**can't**	**she**	**?**	”
”	和	她	能	总是	去	到	一个	午场	如果	她	想要	到	,	不能	她	?	”

“她如果想看下午场电影，随时都可以，对吧？”

“ [jes] , [dɪr] . ”

“	**Yes**	,	**dear**	.	”
”	是的	,	亲爱的	.	”

“是的亲爱的。”

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['hævnt] [aɪ] ?

“	**Then**	**I**	**have**	**taken**	**out**	**a**	**subscription**	**to**	**Mudie's**	**for**	**her**	,	**haven't**	**I**	**?**
”	然后	我	有	已采取	出去	一个	订阅	到	-	为了	她	,	还没有	我	?

“那我岂不是给她订了份《Mudie's》杂志吗？”

” ['hɜːrbərt] ['heiwud] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

”	**Herbert**	**Heywood**	**spoke**	**as**	**though**	**his**	**wife**	**had**	**all**	**the**	**blessings**	**of**	**life**	,
”	赫伯特	海伍德	辐	作为	尽管	他的	妻子	有	全部	这	祝福	的	生活	,

赫伯特·海伍德说话的口气，仿佛他的妻子拥有生活中所有的幸福。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [maɪt] [dɪ'zaɪər]

as	though	he	had	provided	her	with	all	that	a	woman's	heart	might	desire
作为	尽管	他	有	假如	她	和	全部	那	一个	女性的	心	可能	欲望

.

:

.

仿佛他已经满足了她心中所有对女人的渴望。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['heiwud] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

But	Mrs	.	Heywood	interrupted	his	catalogue	of	good	things	.
但	太太	.	海伍德	中断	他的	目录	的	好的	事物	.

但海伍德太太打断了他列举美好事物的滔滔不绝。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː] ['meni] ['nɑːvəlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	she	reads	too	many	novels	,	”	she	said	.
“	我	思考	她	阅读	也	许多	小说	,	”	她	说	.

“我觉得她小说看太多了，”她说。

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['brɔːdn] [hɜːr; hər][maɪnd] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Oh	,	they	broaden	her	mind	,	”	said	Herbert	.
“	哦	,	他们	扩大	她	头脑	,	”	说	赫伯特	.

“哦，它们开阔了她的眼界，”赫伯特说。

“ [ɔːl'ðoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] . . . .

“	Although	,	I	must	confess	they	bore	me	to	death	.	.	.	.
“	虽然	,	我	必须	承认	他们	钻孔	我	到	死亡	.	.	.	.

“虽然，我必须承认，他们让我厌烦透了……”

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪgəret] - [keɪs] ?

Now	what	have	I	done	with	my	cigarette	-	case	?
现在	什么	有	我	完毕	和	我的	卷烟	-	案件	?

我的烟盒现在放哪儿了？

” [hiː; hi] [felt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [θɪŋ] .

”	He	felt	all	over	his	pockets	,	but	could	not	find	the	desired	thing	.
”	他	毛毡	全部	超过	他的	口袋	,	但	可以	不是	寻找	这	想要的	事物	.

他摸遍了口袋，却找不到想要的东西。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['pɑːkəts] ! ”

“	Oh	,	the	curse	of	pockets	!	”
“	哦	,	这	诅咒	的	口袋	!	”

“唉，口袋真是个祸害！”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] , ['hɜːrbərt] . ”

“	Some	of	them	are	very	dangerous	,	Herbert	.	”
“	一些	的	他们	是	非常	危险的	,	赫伯特	.	”

“他们当中有些人非常危险，赫伯特。”

“ [wʌt] , ['pɑːkəts] ? ”

“	What	,	pockets	?	”
“	什么	,	口袋	?	”

“什么？口袋吗？”

“ [noʊ] , ['nɑːvəlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	No	,	novels	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
“	不	,	小说	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“不，是小说，”海伍德夫人说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

“	Look	at	this	.
“	看	在	这	.

“看看这个。”

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['leɪdi] .

"	She	thrust	under	his	eyes	the	novel	with	the	picture	of	the	flaming	lady	.
"	她	推力	在下面	他的	眼睛	这	小说	和	这	图片	的	这	炽盛	女士	.

她把那本封面印着燃烧女子的小说塞到他眼前。

" [dʒiː] [wɪz] ! " [sed] ['hɜːrbərt] , ['læfɪŋ] .

"	Gee	whizz	!	"	said	Herbert	,	laughing	.
"	吉	呼啸	!	"	说	赫伯特	,	笑	.

"哇哦！"赫伯特笑着说。

" [oʊ] , [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] . "

"	Oh	,	well	,	she's	a	married	woman	.	"
"	哦	, 出色地		,	她是	一个	已婚	女士	.	"

"哦，她已经结婚了。"

" [duː][juː; jʊ] [siː] [huː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] , ['hɜːrbərt] ?

"	Do	you	see	who	the	author	is	,	Herbert	?
"	做	你	看	WHO	这	作者	是	,	赫伯特	?

"赫伯特，你看出作者是谁了吗？"

" ['hɜːrbərt] [lʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Herbert	look	,	and	was	astonished	.
"	赫伯特	看	,	和	曾是	惊讶	.

赫伯特看了一眼，惊讶极了。

" ['dʒerəld] ['brædʃɔː] , [baɪ][dʒoʊv] !

"	Gerald	Bradshaw	,	by	Jove	!
"	杰拉尔德	布拉德肖	,	经过	朱庇特	!

"杰拉尔德·布拉德肖，我的天哪！"

[dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [mʌk] ? "

Does	he	write	this	sort	of	muck	?	"
做	他	写	这	种类	的	泥浆	?	"

他写的就是这种垃圾东西吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['ræðər] ['ɔːf(ə)n] ['leɪtli] .

"	He	has	been	coming	here	rather	often	lately	.
"	他	有	到过	未来	这里	相当	经常	最近	.

"他最近经常来这里。"

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [klʌb] - [naɪts] , ['hɜːrbərt] .

Especially	on	club	-	nights	,	Herbert	.
尤其	在	俱乐部	-	夜晚	,	赫伯特	.

尤其是在夜店之夜，赫伯特。

" ['hɜːrbərt] ['heiwud] [ʃoʊd] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	Herbert	Heywood	showed	distinct	signs	of	annoyance	.
"	赫伯特	海伍德	显示	清楚的	标志	的	烦恼	.

赫伯特·海伍德表现出明显的恼怒。

" [dʌz] [hiː; hi] , [baɪ][dʒoʊv] ?

"	Does	he	,	by	Jove	?
"	做	他	,	经过	朱庇特	?

"他真的会吗？我的天哪！"

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] .

I	don't	like	the	fellow	.
我	不	喜欢	这	同伴	.

我不喜欢这个人。

['hiːz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][hæt] . "

He's	a	particularly	fine	specimen	of	a	bad	hat	.	"
他是	一个	特别	美好的	标本	的	一个	坏的	帽子	.	"

他戴的帽子真是丑得惊人。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [mæn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	I'm	afraid	he's	an	immoral	man	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	我是	害怕的	他是	一个	不道德	男人	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“恐怕他是个不道德的人，”海伍德太太说。

['hɜːrbərt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Herbert	shrugged	his	shoulders	.
赫伯特	耸了耸肩	他的	肩膀	.

赫伯特耸了耸肩。

“ [wel] , [kler] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] . ”

“	Well	,	Clare	can	take	care	of	herself	.	”
”	出色地	,	克莱尔	能	拿	关心	的	她自己	.	”

“克莱尔能照顾好自己。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] .

“	I	wonder	,	”	said	Mrs	.	Heywood	,	as	though	she	were	not	at	all	sure	.
”	我	想知道	,	”	说	太太	.	海伍德	,	作为	尽管	她	是	不是	在	全部	当然	.

“我不知道，”海伍德太太说道，仿佛她一点也不确定。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [waɪf] [dʒʌst] [naʊ] .

“	My	dear	,	I	think	you	ought	to	keep	an	eye	on	your	wife	just	now	.
”	我的	亲爱的	,	我	思考	你	应该	到	保持	一个	眼睛	在	你的	妻子	只是	现在	.

“亲爱的，我觉得你现在应该多留意一下你的妻子。”

” ['hɜːrbərt] ['heiwud] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːb] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Herbert	Heywood	took	his	eye	-	glass	out	of	a	fob	pocket	and	fumbled	with	it	.
”	赫伯特	海伍德	采取	他的	眼睛	-	玻璃	出去	的	一个	钥匙扣	口袋	和	笨手笨脚	和	它	.

赫伯特·海伍德从表袋里掏出眼镜，笨拙地摆弄着。

“ [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] ? ”

“	Keep	an	eye	on	her	,	mother	?	”
”	保持	一个	眼睛	在	她	,	母亲	?	”

“妈妈，你看着她好吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [kwɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	She	is	very	queer	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	她	是	非常	酷儿	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“她很古怪，”海伍德太太说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] . ”

“	I	can't	do	anything	to	please	her	.	”
”	我	不能	做	任何事物	到	请	她	.	”

“我做什么都无法让她满意。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Well	,	there's	nothing	strange	in	that	,	”	said	Herbert	.
”	出色地	,	有	没有什么	奇怪的	在	那	,	”	说	赫伯特	.

“嗯，这没什么奇怪的，”赫伯特说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] —

Then	he	added	hastily	—
然后	他	额外	草草	—

然后他急忙补充道——

“ [aɪ] [miːn] [its] [noʊ] [nuː] ['sɪmptəm] .

“	I	mean	it's	no	new	symptom	.
”	我	意思是	它是	不	新的	症状	.

“我的意思是，这并不是什么新症状。”

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][sʌn][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , [sɪg'nɪfɪkənt] [wei] .

"	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**stared**	**at**	**her**	**son**	**in**	**a**	**peculiar**	**,**	**significant**	**way**	**.**
"	太太	.	海伍德	凝视	在	她	儿子	在	一个	奇特	,	重要的	方式	.

海伍德太太用一种奇特而意味深长的眼神盯着她的儿子。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] — ['hæpən] .

"	**She**	**looks**	**as**	**if**	**something**	**is**	**going**	**to**	**—**	**happen**	**.**
"	她	看起来	作为	如果	某物	是	去	到	—	发生	.

"她看上去好像要发生什么事了。"

" ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['stɑ:rtld] .

"	**Herbert**	**was**	**really**	**startled**	**.**
"	赫伯特	曾是	真的	惊慌	.

赫伯特着实吓了一跳。

" ['hæpən] ?

"	**Happen**	**?**
"	发生	?

"发生?

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[wen] ? "

When	**?**	**"**
什么时候	?	"

什么时候? "

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] .

"	**I**	**can't**	**exactly**	**explain**	**.**
"	我	不能	确切地	解释	.

"我无法确切地解释。"

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] .

She	**appears**	**to**	**be**	**waiting**	**for**	**something**	**—**	**or**	**some**	**one**	**.**
她	出现	到	是	等待	为了	某物	—	或者	一些	一	.

她似乎在等待什么人或事。

" ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	**Herbert**	**was**	**completely**	**mystified**	**.**
"	赫伯特	曾是	完全地	困惑	.

赫伯特完全摸不着头脑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [dɪd][aɪ] ? "

"	**I**	**didn't**	**keep**	**her**	**waiting**	**this**	**evening**	**,**	**did**	**I**	**?**	**"**
"	我	没有	保持	她	等待	这	晚上	,	做过	我	?	"

"我今晚没让她久等吧? "

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	**I**	**don't**	**mean**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**.**
"	我	不	意思是	你	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	海伍德	.

"我说的不是你，亲爱的，"海伍德太太说。

" [noʊ] ? — [hu:] , [ðen] ? " [æskt] ['hɜ:rbərt] .

"	**No**	**?**	**—**	**Who**	**,**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Herbert**	**.**
"	不	?	—	WHO	,	然后	?	"	问	赫伯特	.

"不? ——那是谁? "赫伯特问道。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] [ˌenɪg'mætɪkli] .

Mrs	**.**	**Heywood**	**replied**	**somewhat**	**enigmatically**	**.**
太太	.	海伍德	回复	有些	神秘地	.

海伍德夫人回答得有些耐人寻味。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] —

She	gave	a	deep	sigh	and	said	—
她	给予	一个	深的	叹	和	说	—

她深深地叹了口气，说道——

“ [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [kwɪr] [θɪŋz] ！ ”

“	We	women	are	queer	things	!	”
”	我们	女性	是	酷儿	事物	！	”

“我们女人真是太奇怪了！ ”

“ [kwɪr] [ˈiznt] [ðə; ði] [wɜːrd] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] .

“	Queer	isn't	the	word	,	”	said	Herbert	.
”	酷儿	不是	这	单词	,	”	说	赫伯特	.

“用‘酷儿’这个词并不恰当，”赫伯特说。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi] , [ˈθɔːtf(ə)l] [wei] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpætərn]

He	stared	at	the	carpet	in	a	gloomy	,	thoughtful	way	,	as	though	the	pattern
他	凝视	在	这	地毯	在	一个	阴沉	,	周到	方式	,	作为	尽管	这	图案

[wɜːr; wər] [pərˈpleksɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	perplexing	him	.
是	令人费解	他	.

他神情阴郁地盯着地毯，仿佛上面的图案让他感到困惑。

“ [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnɑːvəlz] .

“	Perhaps	you're	right	about	the	novels	.
”	也许	你是	正确的	关于	这	小说	.

“或许你对小说的看法是对的。”

[ðeɪv] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnəʊʃnz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

They've	been	giving	her	notions	,	or	something	.
他们有	到过	给予	她	概念	,	或者	某物	.

他们一直在给她灌输一些想法之类的东西。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈheiwud] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

”	Mrs	.	Heywood	crossed	the	room	hurriedly	and	went	over	to	a	drawer	in	a
”	太太	.	海伍德	交叉	这	房间	匆匆	和	去	超过	到	一个	抽屉	在	一个

[ˈkæbɪnət] ,

cabinet	,
内阁	,

海伍德太太匆匆穿过房间，走到橱柜的一个抽屉旁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæmflɪts] .

from	which	she	pulled	out	a	number	of	pamphlets	.
从	哪个	她	拉	出去	一个	数字	的	小册子	.

她从中抽出了一些小册子。

“ [ˈhɜːrbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɑːləmli] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [riːd] [ˈoʊnli][ˈnɑːvəlz] .

“	Herbert	,	”	she	said	solemnly	,	“	she	doesn't	read	only	novels	.
”	赫伯特	,	”	她	说	庄严地	,	“	她	不	读	仅有的	小说	.

“赫伯特，”她严肃地说，“她不只读小说。”

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] .

Look	at	all	these	little	books	.
看	在	全部	这些	小的	图书	.

看看这些小书。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [diˈvauəz] [ðem; ðəm] , ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd] [ðen] ['haɪdz][ðem; ðəm] . ”

She	simply	devours	them	,	Herbert	,	and	then	hides	them	.	”
她	简单地	吞噬	他们	,	赫伯特	,	和	然后	隐藏	他们	.	”

“她把它们吃掉，赫伯特，然后藏起来。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ['ɪrɪtəbli] .

“	Naturally	,	after	she	has	devoured	them	,	”	said	Herbert	irritably	.
“	自然	,	后	她	有	吞噬	他们	,	”	说	赫伯特	易怒地	.

“当然，在她把它们吃光之后，”赫伯特不耐烦地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	But	what	the	deuce	are	they	?
“	但	什么	这	二	是	他们	?

“但它们到底是什么？”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wʌn][baɪ][wʌn] , ['riːdɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['taɪtəlz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,

”	He	turned	them	over	one	by	one	,	reading	out	the	titles	,	raising	his	eyebrows	,
”	他	转向	他们	超过	一	经过	一	,	阅读	出去	这	标题	,	提高	他的	眉毛	,

他一张张翻过来，念出书名，同时扬起眉毛。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

and	then	whistling	with	surprise	,	and	finally	looking	quite	panic	-	stricken	.
和	然后	吹口哨	和	惊喜	,	和	最后	寻找	相当	恐慌	-	受打击的	.

然后惊讶地吹口哨，最后显得十分惊慌。

“ ['wɪmənz] [wɜːrk] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] .

“	Women's	Work	and	Wages	.
“	女性的	工作	和	工资	.

“女性的工作和工资。

[oʊ] , [lɔːrd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

哦，主啊！

[dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

John	Stuart	Mill	on	The	Subjection	of	Women	.
约翰	斯图尔特	磨	在	这	隶属	的	女性	.

约翰·斯图亚特·密尔论妇女的屈从地位。

[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['ɪbsən] .

The	Ethics	of	Ibsen	.
这	伦理	的	易卜生	.

易卜生的伦理学。

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][juːˈdʒenɪks] . . . .

The	Principles	of	Eugenics	.	.	.	.
这	原则	的	优生学	.	.	.	.

优生学原理.....

[maɪ][hæt] ! ”

My	hat	!	”
我的	帽子	!	”

我的帽子！

“ [kwaɪt] [soʊ] , ['hɜːrbərt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
“ Quite so , Herbert , ” said Mrs . Heywood , with a kind of grim satisfaction in
“ 相当 所以 , 赫伯特 , ” 说 太太 . 海伍德 , 和 一个 种类 的 严峻 满意 在
[hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
his consternation .
他的 惊愕 .

“正是如此，赫伯特，”海伍德太太说道，他惊慌失措的样子让她感到一丝阴冷的满足。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ɪm'prɑːpər]['nɑːvəlz] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ,
“ I don't mind her reading improper novels , ” said Herbert ,
“ 我 不 头脑 她 阅读 不当 小说 , ” 说 赫伯特 ,

“我不介意她读一些不雅小说，”赫伯特说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] . ”
“ but I draw the line at this sort of stuff . ”
“ 但 我 画 这 线 在 这 种类 的 东西 . ”

“但我对这种事绝对不能容忍。”

“ [its] [moʊst] ['deɪndʒərəs] . ”
“ It's most dangerous . ”
“ 它是 最多 危险的 . ”

“这是最危险的。”

“ [its] [ræŋk] ['pɔɪzn] . ”
“ It's rank poison . ”
“ 它是 秩 毒 . ”

“这是剧毒的东西。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
“ That's what I think , ” said Mrs . Heywood .
“ 那就是 什么 我 思考 , ” 说 太太 . 海伍德 .

“我也是这么想的，”海伍德太太说。

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] .
“ Where did she get hold of them ? ” asked Herbert .
“ 在哪里 做过 她 得到 抓住 的 他们 ? ” 问 赫伯特 .

“她从哪里弄到这些东西的？”赫伯特问道。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['stɑːrtlɪŋ]
Mrs . Heywood looked at her son as though she had another startling
太太 . 海伍德 看起来 在 她 儿子 作为 尽管 她 有 其他 令人震惊
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

海伍德太太看着她的儿子，仿佛又有什么惊人的消息要宣布。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['wʊmən] , [mɪs] ['vəːnən] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ə'bʌv] . ”
“ From that woman , Miss Vernon , the artist girl who lives in the flat above . ”
“ 从 那 女士 , 错过 弗农 , 这 艺术家 女孩 WHO 生活 在 这 平坦的 多于 . ”

“来自楼上公寓的那位女士，弗农小姐，那位女艺术家。”

“ [wʌt] , [ðæt] [gɜːrl] [huː] [θroʊz] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] ? ”
“ What , that girl who throws orange - peel over the balcony ? ”
“ 什么 , 那 女孩 WHO 投掷 橙子 - 果皮 超过 这 阳台 ? ”

“什么？是那个往阳台上扔橘子皮的女孩吗？”

“ [jes] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər]['tæksɪs; 'tæksiz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
“ Yes , the girl who is always whistling for taxis , ” said Mrs . Heywood .
“ 是的 , 这 女孩 WHO 是 总是 吹口哨 为了 出租车 , ” 说 太太 . 海伍德 .

“是的，就是那个总是吹口哨叫出租车的女孩，”海伍德太太说。

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæθ] ? ”

“	What	,	you	mean	the	one	who	complained	about	my	singing	in	the	bath	?	”
”	什么	,	你	意思是	这	一	WHO	抱怨	关于	我的	歌唱	在	这	洗澡	?	”

“什么？你是说那个抱怨我在浴室唱歌的人吗？”

“ [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðæt] . ”

“	Yes	,	I	shall	never	forgive	her	for	that	.	”
”	是的	,	我	将	绝不	原谅	她	为了	那	.	”

“是的，我永远不会原谅她。”

“ [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sæŋ] [ɪn] [tuːn] . ”

“	Said	she	didn't	mind	if	I	sang	in	tune	.	”
”	说	她	没有	头脑	如果	我	唱	在	调	.	”

“她说她不介意我唱歌跑调。”

“ [jes] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [selz] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] ['peɪpər] [ˌaʊt'saɪd] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] . ”

“	Yes	,	the	one	who	sells	a	Suffragette	paper	outside	Victoria	Station	.	”
”	是的	,	这	一	WHO	出售	一个	妇女参政论者	纸	外部	维多利亚	车站	.	”

“是的，就是那个在维多利亚车站外卖妇女参政报刊的人。”

“ [its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːrkæzəm] .

“	It's	the	sort	of	thing	she	would	do	,	”	said	Herbert	,	with	great	sarcasm	.
”	它是	这	种类	的	事物	她	会	做	,	”	说	赫伯特	,	和	伟大的	讽刺	.

“这很符合她的风格，”赫伯特带着极大的讽刺说道。

“ [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	I	never	liked	her	,	my	dear	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	我	绝不	喜欢	她	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“我从来都不喜欢她，亲爱的，”海伍德太太说。

“ [kən'faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɪmpjədəns] !

“	Confound	her	impudence	!
”	混杂	她	厚颜无耻	!

“真可恶，她竟如此厚颜无耻！”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt]['hæznt][æn; ən][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ] !

As	if	a	British	subject	hasn't	an	inalienable	right	to	sing	in	his	bath	!
作为	如果	一个	英国	主题	还没有	一个	不可剥夺的	正确的	到	唱歌	在	他的	洗澡	!

仿佛英国公民就没有在浴缸里唱歌的不可剥夺的权利似的！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

She	had	the	cheek	to	say	I	was	spoiling	her	temper	for	the	rest	of
她	有	这	脸颊	到	说	我	曾是	破坏	她	脾气	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

她竟然厚颜无耻地说我让她一整天都心情不好。

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [læft] ['ræðər] ['bɪtərli] .

”	Mrs	.	Heywood	laughed	rather	bitterly	.
”	太太	.	海伍德	笑了	相当	苦涩地	.

海伍德夫人苦笑了一下。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] !

“	She	looks	as	if	she	had	a	temper	!
”	她	看起来	作为	如果	她	有	一个	脾气	!

“她看上去好像脾气不太好！”

" ['hɜːrbərt] [geɪv] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [æn; ən] ['æŋgri] [slæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]
" **Herbert gave the pamphlets an angry slap with the back of his hand and**
" 赫伯特 给予 这 小册子 一个 生气的 拍击 和 这 后退 的 他的 手 和
[let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
let them fall on the floor .
让 他们 落下 在 这 地面 .

赫伯特愤怒地用手背拍了一下那些小册子，让它们掉在了地上。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [kler] [ðiːz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [θɪŋz] ? "
" **Do you mean to say she has been giving Clare these pestilential things ? "**
" 做 你 意思是 到 说 她 有 到过 给予 克莱尔 这些 瘟疫 事物 ? "

"你是说她一直在给克莱尔服用这些有害的东西吗？"

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heɪ] - [wʊd] .
" **I saw her bring them here , " said Mrs . Hey - wood .**
" 我 锯 她 带来 他们 这里 , " 说 太太 . 嘿 - 木头 .

"我亲眼看到她把它们带到这里，"海伍德太太说。

" [wel] , [ðeɪ] [ʃænt] [steɪ] [hɪr] .
" **Well , they shan't stay here .**
" 出色地 , 他们 不会 停留 这里 .

"好吧，他们不会留在这里。"

" ['hɜːrbərt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tɑːŋz] .
" **Herbert went to the fireplace and took up the tongs .**
" 赫伯特 去 到 这 壁炉 和 采取 向上 这 钳 .

赫伯特走到壁炉旁，拿起火钳。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [baɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]
Then he picked up the pamphlets as though they might bite and tossed them
然后 他 挑选 向上 这 小册子 作为 尽管 他们 可能 咬 和 抛掷 他们
['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] .
into the flames .
进入 这 火焰 .

然后他像抓人似的捡起那些传单，扔进了火里。

" ['biːstli] [θɪŋz] !
" **Beastly things !**
" 兽 事物 !

"野兽般的东西！"

[bɜːrn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Burn , won't you ?
烧伤 , 惯于 你 ?

你会烧伤自己，对吧?

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [poʊk] , [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,
" **He gave them a savage poke , deeper into the fire ,**
" 他 给予 他们 一个 野蛮的 戳 , 更深 进入 这 火 ,

他狠狠地戳了他们一下，让他们更深地陷入火海。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['smoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] ['ɪntuː] [fleɪm] .
and watched them smolder and then break into flame .
和 观看 他们 闷烧 和 然后 休息 进入 火焰 .

看着它们冒着烟，然后燃起熊熊烈火。

" [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['nɑːnsens] ! . . .
" **Pestilential nonsense ! . . .**
" 瘟疫 废话 ! . . .

"简直是胡说八道！.....

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [dʌn] , ['enihaʊ] !
That's a good deed done , anyhow !
那就是 一个 好的 契据 完毕 , 无论如何 !

不管怎样，这是一件好事!

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] ['ræðər] [skerd] .
" Mrs . Heywood was rather scared .
" 太太 . 海伍德 曾是 相当 害怕的 .

海伍德太太相当害怕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [kler] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] . "
" I am afraid Clare will be very angry . "
" 我 是 害怕的 克莱尔 将要 是 非常 生气的 . "

"恐怕克莱尔会非常生气。"

" ['æŋgri] !
" Angry !
" 生气的 !

"生气的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I shall give her a piece of my mind .
我 将 给 她 一个 片 的 我的 头脑 .

我一定要好好教训她一顿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
She had no right to conceal these things .
她 有 不 正确的 到 隐藏 这些 事物 .

她无权隐瞒这些事情。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" He spoke with dignity .
" 他 辐 和 尊严 .

他说话很有尊严。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɑːnərəb(ə)l] . "
" It isn't honorable . "
" 它 不是 光荣的 . "

"这不光彩。"

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [bəːnd]
" No , " said Mrs . Heywood , " but all the same , dear , I wish you hadn't burned
" 不 , " 说 太太 . 海伍德 , " 但 全部 这 相同的 , 亲爱的 , 我 希望 你 之前没有 烧伤
[ðə; ði] [bʊks] . "
the books . "
这 图书 . "

"不，"海伍德太太说，"不过，亲爱的，我还是希望你没有烧掉那些书。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['hɜːrbərt] ['fɪrsli] .
" I should like to burn the authors of ' em , " said Herbert fiercely .
" 我 应该 喜欢 到 烧伤 这 作者 的 - 呃 , " 说 赫伯特 激烈地 .

"我真想把这些书的作者烧死，"赫伯特怒气冲冲地说。

" [haʊ'evər] , [ðeɪl] [roʊst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] . "
" However , they'll roast sooner or later , that's a comfort . "
" 然而 , 他们会 烤 很快 或者 之后 , 那就是 一个 舒适 . "

"不过，它们迟早都会被烤熟，这多少让人感到安慰。"

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['ræðər] ['nɜːrvəsli] .
" You had better be careful , dear , " said Mrs . Heywood rather nervously .
" 你 有 更好的 是 小心 , 亲爱的 , " 说 太太 . 海伍德 相当 紧张地 .

"亲爱的，你最好小心点，"海伍德太太有些紧张地说。

“ [klɛr] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] . ”

“	Clare	is	in	a	rather	dangerous	frame	of	mind	just	now	.	”
”	克莱尔	是	在	一个	相当	危险的	框架	的	头脑	只是	现在	.	”

“克莱尔现在的精神状态相当危险。”

“ [klɛr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪʃɪz] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Clare	will	have	to	learn	obedience	to	her	husband's	wishes	,	”	said	Herbert	.
”	克莱尔	将要	有	到	学习	服从	到	她	丈夫的	愿望	,	”	说	赫伯特	.

“克莱尔必须学会服从丈夫的意愿，”赫伯特说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	thought	she	had	learned	by	this	time	.
”	我	想法	她	有	学习	经过	这	时间	.

“我以为她到这个时候已经吸取教训了。”

[ʃiːz] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] ['leɪtli] . ”

She's	been	very	quiet	lately	.	”
她是	到过	非常	安静的	最近	.	”

她最近一直很安静。

“ [tuː] ['kwaɪət] , ['hɜːrbərt] .

“	Too	quiet	,	Herbert	.
”	也	安静的	,	赫伯特	.

“太安静了，赫伯特。”

[ɪts] [wen] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['deɪndʒərəs] .

It's	when	we	women	are	very	quiet	that	we	are	most	dangerous	.
它是	什么时候	我们	女性	是	非常	安静的	那	我们	是	最多	危险的	.

女人最安静的时候，往往也是最危险的时候。

” ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .

”	Herbert	was	beginning	to	feel	alarmed	.
”	赫伯特	曾是	开始	到	感觉	惊慌	.

赫伯特开始感到不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [hɪnts] , [ɔːl] [ðiːz] [veɪg] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [sə'dʒestʃənz] .

He	did	not	like	all	these	hints	,	all	these	vague	and	mysterious	suggestions	.
他	做过	不是	喜欢	全部	这些	提示	,	全部	这些	模糊的	和	神秘	建议	.

他不喜欢这些暗示，这些含糊不清、神秘莫测的建议。

“ [gʊd] [lɔːrd] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .

“	Good	Lord	,	mother	,	you	give	me	the	creeps	.
”	好的	主	,	母亲	,	你	给	我	这	令人毛骨悚然	.

“我的天哪，妈妈，你让我毛骨悚然。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ['pleɪnli] ?

Why	don't	you	speak	plainly	?
为什么	不	你	说话	显然	?

你为什么不直截了当地说呢?

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

”	Mrs	.	Heywood	was	listening	.
”	太太	.	海伍德	曾是	聆听	.

海伍德太太正在听。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

She	seemed	to	hear	some	sounds	in	the	hall	.
她	似乎	到	听到	一些	声音	在	这	大厅	.

她似乎听到走廊里传来一些声音。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ]
Suddenly she retreated to her arm - chair and made a pretence of searching
突然 她 撤退 到 她 手臂 - 椅子 和 制成 一个 虚伪 的 搜索
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] .
for her knitting .
为了 她 针织 .

她突然退回到扶手椅上，假装在找她的毛线。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .
“ Here she comes .
“ 这里 她 来 .

她来了。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kler] [keɪm] [ɪn] .
” As she spoke the words , the door opened slowly and Clare came in .
” 作为 她 辐 这 字 , 这 门 打开 缓慢地 和 克莱尔 来了 在 .

“话音刚落，门缓缓打开，克莱尔走了进来。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['elɪgənt] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ,
She was a tall , elegant woman of about thirty ,
她 曾是 一个 高的 , 优雅的 女士 的 关于 三十 ,

她是一位身材高挑、气质优雅的三十岁左右的女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mænər] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
with a quiet manner and melancholy eyes in which there was a great
和 一个 安静的 方式 和 忧郁 眼睛 在 哪个 那里 曾是 一个 伟大的
['wɪstflnəs] .
wistfulness .
怅惘 .

她举止安静，眼神忧郁，带着深深的惆怅。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] ['wɪrəli] —
She spoke rather wearily —
她 辐 相当 疲劳 —

她语气有些疲惫——

“ [nɑ:t] [gɔ:n] [jet] , ['hɜ:rbərt] ?
“ Not gone yet , Herbert ?
“ 不是 已消失 然而 , 赫伯特 ?

“还没走吗，赫伯特？”

[ju:l] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klʌb] .
You'll be late for the club .
你会 是 晚的 为了 这 俱乐部 .

你去俱乐部要迟到了。

” ['hɜ:rbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kjʊriəsli] ,
” Herbert looked at his wife curiously ,
” 赫伯特 看起来 在 他的 妻子 奇怪的是 ,

赫伯特好奇地看着他的妻子，

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmptəmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

as	though	trying	to	discover	some	of	those	symptoms	to	which	his	mother
作为	尽管	尝试	到	发现	一些	的	那些	症状	到	哪个	他的	母亲

[hæd; həd] [ə'l(j)uːd] .

had	alluded	.
有	暗示	.

仿佛在试图发现他母亲曾提及的那些症状。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	that's	your	fault	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	那就是	你的	过错	,	"	他	说	.

"恐怕那是你的错，"他说。

" [maɪ] [fɔːlt] ? "

"	My	fault	?	"
"	我的	过错	?	"

"是我的错吗？"

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɔːf]

"	Surely	you	ought	to	stay	at	home	sometimes	and	help	me	to	get	off
"	一定	你	应该	到	停留	在	家	有时	和	帮助	我	到	得到	离开

['diːsntli] ,

decently	,
体面地	,

"你总该偶尔待在家里，帮我体面地离开吧。"

" [sed] ['hɜːrbərt] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [wei] .

"	said	Herbert	in	an	aggrieved	way	.
"	说	赫伯特	在	一个	受委屈的	方式	.

赫伯特愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [maɪ] [taɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [rɔːŋ] .

"	You	know	perfectly	well	my	tie	always	goes	wrong	.
"	你	知道	完美	出色地	我的	领带	总是	去	错误的	.

"你很清楚我的领带总是系不好。"

" [kler] [said] ; [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['ræðər] ['mɪzrəbli] .

"	Clare	sighed	;	and	then	smiled	rather	miserably	.
"	克莱尔	叹了口气	;	和	然后	微笑	相当	惨痛地	.

克莱尔叹了口气，然后露出了一个略显苦涩的笑容。

" [waɪ] [kɑːnt] [men] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪz] ?

"	Why	can't	men	learn	to	do	their	own	ties	?
"	为什么	不能	男人	学习	到	做	他们的	自己的	领带	?

为什么男人就不能学会自己打领带呢?

[wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

We're	living	in	the	twentieth	century	,	aren't	we	?
是	活的	在	这	第二十	世纪	,	不是	我们	?

我们生活在二十世纪，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

"	She	took	off	her	hat	,	and	sat	down	with	it	in	her	lap	.
"	她	采取	离开	她	帽子	,	和	卫星	向下	和	它	在	她	膝	.

她摘下帽子，放在腿上坐了下来。

" [oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	Oh	,	how	my	head	aches	to	-	night	.	"
"	哦	,	如何	我的	头	疼痛	到	-	夜晚	.	"

"哦，我今晚头好痛。"

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt]
“ Where have you been ? ” asked Herbert
“ 在哪里 有 你 到过 ? ” 问 赫伯特

“你去哪儿了？”赫伯特问道。

“ [jes] , [dɪr] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
“ Yes , dear , where have you been ? ” asked Mrs . Heywood .
“ 是的 , 亲爱的 , 在哪里 有 你 到过 ? ” 问 太太 . 海伍德 .

“亲爱的，你去哪儿了？”海伍德太太问道。

“ [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [sed] [kler] .
“ I've been round to church for a few minutes , ” said Clare .
“ 我已经 到过 圆形的 到 教会 为了 一个 很少 分钟 , ” 说 克莱尔 .

“我刚才去教堂待了一会儿，”克莱尔说。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] [ɪm'peɪʃntli] .
“ What on earth for ? ” asked Herbert impatiently .
“ 什么 在 地球 为了 ? ” 问 赫伯特 不耐烦地 .

“到底是为了什么？”赫伯特不耐烦地问道。

“ [wʌt] [dʌz] [wʌn][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ? ”
“ What does one go to church for ? ”
“ 什么 做 一 去 到 教会 为了 ? ”

“人们去教堂是为了什么？”

“ [gɑːd] [noʊz] ! ” [sed] ['hɜːrbərt] ['bɪtərli] .
“ God knows ! ” said Herbert bitterly .
“ 上帝 知道 ! ” 说 赫伯特 苦涩地 .

“天知道！”赫伯特愤愤不平地说。

“ [prɪ'saɪsli] .
“ Precisely .
“ 恰恰 .

“恰恰。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? ”
Have you any objection ? ”
有 你 任何 异议 ? ”

你有什么异议吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
“ Yes , I have .
“ 是的 , 我 有 .

“是的，我有。”

” ['hɜːrbərt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] .
” Herbert spoke with some severity , as though he had many objections .
” 赫伯特 辐 和 一些 严重性 , 作为 尽管 他 有 许多 反对意见 .

赫伯特说话的语气有些严厉，好像有很多反对意见。

“ [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [klʌb] , ” [sed] [kler] .
“ I don't object to you going to your club , ” said Clare .
“ 我 不 目的 到 你 去 到 你的 俱乐部 , ” 说 克莱尔 .

“我不反对你去你的俱乐部，”克莱尔说。

“ [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] . ”
“ Oh , that's different . ”
“ 哦 , 那就是 不同的 . ”

“哦，那不一样。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ” [æskt] [kler] .
“ In what way ? ” asked Clare .
“ 在 什么 方式 ? ” 问 克莱尔 .

“以什么方式？”克莱尔问道。

“ [ɪn] ['evri] [wei] .
“ In every way .
〃 在 每一个 方式 .

“各方面都是如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am a man , and you're a woman .
我 是 一个 男人 , 和 你是 一个 女士 .

我是男人，你是女人。

〃 [kler] ['heiwud] [θɔːt] [ðɪs] ['ænsər] [aʊt] .
〃 Clare Heywood thought this answer out .
〃 克莱尔 海伍德 想法 这 回答 出去 .

克莱尔·海伍德仔细思考过这个问题。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
She seemed to find something in the argument .
她 似乎 到 寻找 某物 在 这 争论 .

她似乎在争论中找到了某些东西。

“ [jes] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] . 〃
“ Yes , 〃 she said , “ it does make a lot of difference . 〃
〃 是的 , 〃 她 说 , “ 它 做 制作 一个 很多 的 不同之处 . 〃

“是的，”她说，“这确实有很大的不同。”

“ [aɪ]['ɑːbdʒekt] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [kreɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , 〃 [sed] ['hɜːrbərt] ,
“ I object strongly to this religious craze of yours , 〃 said Herbert ,
〃 我 目的 强烈 到 这 宗教 狂热 的 你的 , 〃 说 赫伯特 ,

“我强烈反对你这种宗教狂热，”赫伯特说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
trying to be calm and reasonable .
尝试 到 是 冷静的 和 合理的 .

尽量保持冷静和理智。

“ [its] [ʌn'nætʃrəl] .
“ It's unnatural .
〃 它是 不自然 .

“这不自然。”

[its] — [its] ['devəlɪʃ] [əb'sɜːrd] . 〃
It's — it's devilish absurd . 〃
它是 — 它是 恶魔般的 荒诞 . 〃

这简直——简直荒谬至极。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , 〃 [sed] [kler] .
“ It may keep me from — from doing other things , 〃 said Clare .
〃 它 可能 保持 我 从 — 从 正在做 其他 事物 , 〃 说 克莱尔 .

“这可能会让我无法——无法做其他事情，”克莱尔说。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][sʌm; səm]['trædʒɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
She spoke as though the words had some tragic significance .
她 辐 作为 尽管 这 字 有 一些 悲惨 意义 .

她说话的语气仿佛这些话蕴含着某种悲剧意义。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['nɑːv(ə)l] ? 〃
“ Why can't you stay at home and read a decent novel ? 〃
〃 为什么 不能 你 停留 在 家 和 读 一个 体面的 小说 ? 〃

“为什么你不能待在家里读本好小说呢？〃

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['nɑːv(ə)l] .
“ It is so difficult to find a decent novel .
〃 它 是 所以 难的 到 寻找 一个 体面的 小说 .

“现在很难找到一本像样的小说。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . ”

And	I	am	sick	of	them	all	.	”
和	我	是	生病的	的	他们	全部	.	”

我真是受够他们了。

“ [wel] , [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðen] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] .

“ Well	,	play	the	piano	,	then	,	”	said	Herbert	.
” 出色地	,	玩	这	钢琴	,	然后	,	”	说	赫伯特	.

“那你就弹钢琴吧，”赫伯特说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”

“ I	am	tired	of	playing	the	piano	,	especially	when	there	is	no	one	to	listen	.	”
” 我	是	疲劳的	的	玩耍	这	钢琴	,	尤其	什么时候	那里	是	不	一	到	听	.	”

“我厌倦了弹钢琴，尤其是没有人听的时候。”

“ [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“ There's	mother	,	”	said	Herbert	.
” 有	母亲	,	”	说	赫伯特	.

“妈妈在那儿，”赫伯特说。

“ ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

“ Mother	has	no	ear	for	music	.
” 母亲	有	不	耳朵	为了	音乐	.

“母亲对音乐没有鉴赏力。”

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .

” Mrs	.	Heywood	was	annoyed	at	this	remark	.
” 太太	.	海伍德	曾是	恼怒	在	这	评论	.

海伍德夫人对这番话感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌʌnˈdʒʌst] .

It	seemed	to	her	unjust	.
它	似乎	到	她	不公正	.

她觉得这很不公平。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [kler] ?

“ How	can	you	say	so	,	Clare	?
” 如何	能	你	说	所以	,	克莱尔	?

克莱尔，你怎么能这么说呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第八年：婚姻生活中的一个重要(The Eighth Year A Vital Problem of Married)

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] ['moʊzɑːrt] . ″
You know I love Mozart . ″
你 知道 我 爱 莫扎特 . ″

你知道我喜欢莫扎特。

“ [aɪ] ['hævnt] [pleɪd] ['moʊzɑːrt][fɔːr; fər] ['jɪrz] , ″ [sed] [kler] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I haven't played Mozart for years , ″ said Clare , laughing a little .
“ 我 还没有 玩 莫扎特 为了 年 , ″ 说 克莱尔 , 笑 一个 小的 .

“我已经好几年没演奏莫扎特了，”克莱尔笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mendlsn] . ″
“ You are thinking of Mendelssohn . ″
“ 你 是 思维 的 门德尔松 . ″

“你想到的是门德尔松。”

“ [wel] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
“ Well , it's all the same , ″ said Mrs . Heywood .
“ 出色地 , 它是 全部 这 相同的 , ″ 说 太太 . 海伍德 .

“嗯，都一样，”海伍德太太说。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ″ [sed] [kler] ['veri] ['wɪrəli] .
“ Yes , I suppose so , ″ said Clare very wearily .
“ 是的 , 我 认为 所以 , ″ 说 克莱尔 非常 疲劳 .

“是的，我想也是，”克莱尔疲惫地说。

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [smel] ['sʌmθɪŋ] .
She drooped her head and shut her eyes until suddenly she seemed to smell something .
她 下垂 她 头 和 关闭 她 眼睛 直到 突然 她 似乎 到 闻 某物 .

她垂下头，闭上眼睛，突然间似乎闻到了什么味道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ? ″
“ Is there anything burning ? ″
“ 是 那里 任何事物 燃烧 ? ″

“有什么东西烧焦了吗？”

“ ['bɜːrnɪŋ] ? ″ [sed] ['hɜːrbərt] ['nɜːrvəsli] .
“ Burning ? ″ said Herbert nervously .
“ 燃烧 ? ″ 说 赫伯特 紧张地 .

“着火了吗？”赫伯特紧张地问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [smel] [ɪn][ðə; ði] [flæt] , ″ [sed] [kler] .
“ There is a queer smell in the flat , ″ said Clare .
“ 那里 是 一个 酷儿 闻 在 这 平坦的 , ″ 说 克莱尔 .

克莱尔说：“公寓里有一股奇怪的味道。”

['hɜːrbərt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [snɪft] ['strenjuəsli] .
Herbert stood with his back to the fire , and sniffed strenuously .
赫伯特 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 和 嗅了嗅 竭尽全力 .

赫伯特背对着火堆站着，使劲地吸着鼻子。

“ [aɪ] [kɑːnt] [smel] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	can't	smell	anything	.	”
”	我	不能	闻	任何事物	.	”

“我什么都闻不到。”

“ [its] [jʊr; jər] ['fænsi] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	It's	your	fancy	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	它是	你的	想要	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“这是你的个人喜好，亲爱的，”海伍德太太说。

“ [its] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] ['peɪpər] , ” [sed] [kler] [kwaɪt] ['pɑːzətɪvli] .

“	It's	the	smell	of	burned	paper	,	”	said	Clare	quite	positively	.
”	它是	这	闻	的	烧伤	纸	,	”	说	克莱尔	相当	积极地	.

“这是烧焦的纸的味道，”克莱尔非常肯定地说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

“	Do	you	think	so	?	”	said	her	mother	-	in	-	law	.
”	做	你	思考	所以	?	”	说	她	母亲	-	在	-	法律	.

“你觉得是这样吗？”她的婆婆问道。

“ [bəːnd] ['peɪpər] ? ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Burned	paper	?	”	said	Herbert	.
”	烧伤	纸	?	”	说	赫伯特	.

“烧焦的纸？”赫伯特问道。

[kler] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

Clare	became	suspicious	.
克莱尔	成为	可疑的	.

克莱尔起了疑心。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

She	leaned	forward	in	her	chair	and	stared	into	the	fireplace	.
她	倾斜	向前	在	她	椅子	和	凝视	进入	这	壁炉	.

她向前倾身，凝视着壁炉。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðoʊz] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ?

“	What	are	all	those	ashes	in	the	grate	?
”	什么	是	全部	那些	灰烬	在	这	格特	?

“炉篦里的那些灰烬是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Herbert	,	as	though	he	had	suddenly	remembered	.
”	哦	,	是的	,	”	说	赫伯特	,	作为	尽管	他	有	突然	记得	.

“哦，是的，”赫伯特说道，仿佛突然想起来了一样。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] . ”

“	Of	course	I	have	been	burning	some	papers	.	”
”	的	课程	我	有	到过	燃烧	一些	文件	.	”

“我当然烧了一些文件。”

“ [wʌt] ['pepərz] ? ” [æskt] [kler] .

“	What	papers	?	”	asked	Clare	.
”	什么	文件	?	”	问	克莱尔	.

“什么文件？”克莱尔问道。

“ [oʊ] , [oʊld] [θɪŋz]

“	Oh	,	old	things
”	哦	,	老的	事物

“哦，旧物啊。”

, ″ [sed] ['hɜːrbərt] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] .

,	″	said	Herbert	rather	hurriedly	.
,	″	说	赫伯特	相当	匆匆	.

“,”赫伯特急忙说道。

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] .

“	Well	,	I	had	better	be	off	.
″	出色地	,	我	有	更好的	是	离开	.

“好了，我最好还是走了。”

[ˌgʊd'naɪt] , ['mʌðər] .

Goodnight	,	mother	.
晚安	,	母亲	.

晚安，妈妈。

″ [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [sed] :

″	He	kissed	her	affectionately	and	said	:
″	他	亲吻	她	亲切地	和	说	:

他深情地吻了她，说道:

“ [dəunt] [steɪ] [ʌp] [leɪt] .

“	Don't	stay	up	late	.
″	不	停留	向上	晚的	.

不要熬夜。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [kiː] , [kler] . ″

I	have	taken	the	key	,	Clare	.	″
我	有	已采取	这	钥匙	,	克莱尔	.	″

克莱尔，我已经拿到钥匙了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ″ [sed] [kler] .

“	I	hope	it	will	fit	the	lock	when	you	come	back	,	″	said	Clare	.
″	我	希望	它	将要	合身	这	锁	什么时候	你	来	后退	,	″	说	克莱尔	.

“我希望你回来的时候它能正好能装进锁里，”克莱尔说。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər]

She	spoke	the	words	very	quietly	,	but	for	some	reason	they	raised	her
她	辐	这	字	非常	悄悄	,	但	为了	一些	原因	他们	提高	她

['hʌzbəndz] ['aɪər] .

husband's	ire	.
丈夫的	愤怒	.

她轻声细语地说出这些话，但不知为何却激怒了她的丈夫。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , [kler] . ″

“	For	heaven's	sake	don't	try	to	be	funny	,	Clare	.	″
″	为了	天	清酒	不	尝试	到	是	有趣的	,	克莱尔	.	″

“看在上帝的份上，克莱尔，别想耍幽默。”

“ [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] , ″ [sed] [kler] ['veri] ['kɑːmli] .

“	I	wasn't	trying	,	″	said	Clare	very	calmly	.
″	我	不是	尝试	,	″	说	克莱尔	非常	平静地	.

“我没想那么多，”克莱尔平静地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['hɜːrbərt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	moment	Herbert	hesitated	.
为了	一个	片刻	赫伯特	犹豫了一下	.

赫伯特犹豫了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Then	he	came	back	to	his	wife	and	kissed	her	.
然后	他	来了	后退	到	他的	妻子	和	亲吻	她	.

然后他回到妻子身边，吻了她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ə; eɪ][bɪt] ['ɪrɪtəb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”

“	I	think	we	are	both	a	bit	irritable	to	-	night	,	aren't	we	?	”
”	我	思考	我们	是	两个都	一个	少量	易怒的	到	-	夜晚	,	不是	我们	?	”

“我觉得我们今晚都有些烦躁，不是吗？”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [sed] [kler] .

“	Are	we	?	”	said	Clare	.
”	是	我们	?	”	说	克莱尔	.

“是吗？”克莱尔问道。

“ [nəːvs] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , “ [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

“	Nerves	,	”	said	Herbert	,	“	the	curse	of	the	age	.
”	神经	,	”	说	赫伯特	,	“	这	诅咒	的	这	年龄	.

“神经紧张，”赫伯特说，“是这个时代的祸害。”

[wel] , [gʊd] - [naɪt] .

Well	,	good	-	night	.
出色地	,	好的	-	夜晚	.

好了，晚安。

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , ['mɑːli] , [ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :

”	Just	as	he	was	going	out	,	Mollie	,	the	maidservant	,	came	in	and	said	:
”	只是	作为	他	曾是	去	出去	,	莫莉	,	这	女仆	,	来了	在	和	说	:

“他正要出门时，女仆莫莉走了进来，说道：”

“ [its] [mɪs] ['vəːnən] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	It's	Miss	Vernon	,	ma'am	.	”
”	它是	错过	弗农	,	女士	.	”

“是弗农小姐，夫人。”

“ [oʊ] , ” [sed] [kler] .

“	Oh	,	”	said	Clare	.
”	哦	,	”	说	克莱尔	.

“哦，”克莱尔说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [θeft] [sed] :

She	glanced	at	her	husband	for	a	moment	and	theft	said	:
她	瞥了一眼	在	她	丈夫	为了	一个	片刻	和	盗窃	说	:

她瞥了丈夫一眼，说道：

“ [wel] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] , ['mɑːli] . ”

“	Well	,	bring	her	in	,	Mollie	.	”
”	出色地	,	带来	她	在	,	莫莉	.	”

“好，把她带进来，莫莉。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['mɑːli] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	Mollie	,	going	out	of	the	room	again	.
”	是的	,	女士	,	”	说	莫莉	,	去	出去	的	这	房间	再次	.

“是的，夫人，”莫莉说着，又走出了房间。

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrbərt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Great	Scott	!	”	exclaimed	Herbert	,	in	a	sudden	excitement	.
”	伟大的	斯科特	!	”	惊呼	赫伯特	,	在	一个	突然	激动	.

“我的天哪！”赫伯特突然兴奋地喊道。

“ [its] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [fliŋz] [hɜːr; hər] ['biːstli] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] ['ɪntuː][maɪ] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] .

“	It's	that	woman	who	flings	her	beastly	orange	-	peel	into	my	window	boxes	.
”	它是	那	女士	WHO	投掷	她	兽	橙子	-	果皮	进入	我的	窗户	盒子	.

“就是那个女人，把她那讨厌的橘子皮扔进我的窗台花箱里。”

[kler] , [aɪ] ['strɔːŋli] ['ɑːbdʒekt] — —

Clare	,	I	strongly	object	—	—
克莱尔	,	我	强烈	目的	—	—

克莱尔，我强烈反对——

" [klɛr] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæʃənətli] : " [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz]
" **Clare answered him a little passionately : " Oh , I am tired of your objections**
" 克莱尔 回答 他 一个 小的 热情地 : " 哦 , 我 是 疲劳的 的 你的 反对意见
. "
: "
. "

克莱尔有些激动地回答他："哦，我已经厌倦了你的反对意见。"

" [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] , " [sed] ['hɜːrbərt] .
" **She's not a respectable character , " said Herbert .**
" 她是 不是 一个 可敬 特点 , " 说 赫伯特 .

"她不是个值得尊敬的人，"赫伯特说。

" [hʌʃ] , ['hɜːrbərt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
" **Hush , Herbert ! " said Mrs . Heywood .**
" 嘘 , 赫伯特 ! " 说 太太 . 海伍德 .

"嘘，赫伯特！"海伍德太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [mædʒ] ['vəːnən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
As she spoke the girl who had been called Madge Vernon entered the room .
作为 她 辐 这 女孩 WHO 有 到过 称为 玛吉 弗农 进入 这 房间 .

她说话间，名叫玛吉·弗农的女孩走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪri] [gɜːrl] , [drest] ['pleɪnli] [ɪn][ə; eɪ]['teɪlər] - [meɪd] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt]
She was a bright , cheery girl , dressed plainly in a tailor - made coat and skirt
她 曾是 一个 明亮的 , 欢快的 女孩 , 穿着 显然 在 一个 裁缝 - 制成 外套 和 裙子
, [wɪð; wɪθ] [braʊn] [buːts] .
, with brown boots .
, 和 棕色的 靴子 .

她是一个开朗活泼的女孩，穿着朴素的定制外套和裙子，脚蹬棕色靴子。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə]
" **I thought I would look in for half - an - hour , " she said very cheerfully to**
" 我 想法 我 会 看 在 为了 一半 - 一个 - 小时 , " 她 说 非常 愉快地 到
[klɛr] .
Clare .
克莱尔 .

"我想进来看看，大概半个小时吧，"她兴高采烈地对克莱尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] , [send][ˌem 'iː] ['pækɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . "
" **If you are busy , send me packing , my dear . "**
" 如果 你 是 忙碌的 , 发送 我 包装 , 我的 亲爱的 . "

"如果你很忙，就让我走吧，亲爱的。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['bɪzi] , " [sed] [klɛr] .
" **I am never busy , " said Clare .**
" 我 是 绝不 忙碌的 , " 说 克莱尔 .

"我从来不忙，"克莱尔说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] . "
" **I have nothing in the world to do . "**
" 我 有 没有什么 在 这 世界 到 做 . "

"我这辈子无事可做。"

" [oʊ] , [ðæts] ['rɑːt(ə)n] ! " [sed] [mædʒ] .
" **Oh , that's rotten ! " said Madge .**
" 哦 , 那就是 烂 ! " 说 玛吉 .

"哦，真糟糕！"玛吉说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Can't you invent something ?**
" 不能 你 发明 某物 ?

你就不能发明点什么吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['heiwud] ?

How	**are**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**?**
如何	是	你	,	太太	.	海伍德	?

海伍德夫人，您好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]

"	**She**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**who**	**answered**	**her**	**greeting**	**with**	**a**	**rather**
"	她	摇晃	双手	和	这	老的	女士	,	WHO	回答	她	问候	和	一个	相当

[grɪm] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] . "

grim	**"**	**Good**	**evening**	**.**	**"**
严峻	"	好的	晚上	.	"

她和老太太握了手，老太太却语气严肃地回应道："晚上好。"

" ['hɜːrbərt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [kler] .

"	**Herbert**	**is**	**going**	**out**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Clare**	**.**
"	赫伯特	是	去	出去	到	-	夜晚	,	"	说	克莱尔	.

"赫伯特今晚要出去，"克莱尔说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**my**	**husband**	**.**
"	经过	这	方式	,	你	不	知道	我的	丈夫	.

顺便说一句，你不认识我丈夫。

" [mædʒ] ['vəːnən] [lʊkt] [æt; ət] ['hɜːrbərt] ['heiwud] ['veri] ['swiːtli] .

"	**Madge**	**Vernon**	**looked**	**at**	**Herbert**	**Heywood**	**very**	**sweetly**	**.**
"	玛吉	弗农	看起来	在	赫伯特	海伍德	非常	甜蜜地	.

玛吉·弗农用非常温柔的眼神看着赫伯特·海伍德。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] .

"	**I**	**have**	**heard**	**him**	**singing**	**.**
"	我	有	听到	他	歌唱	.

我听过他唱歌。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

How	**do**	**you**	**do**	**?**
如何	做	你	做	?

你好吗?

" ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] .

"	**Herbert**	**was**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**with**	**her**	**sweetness**	**.**
"	赫伯特	曾是	不是	在	全部	高兴	和	她	甜味	.

赫伯特对她的甜言蜜语一点也不满意。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	原谅	我	,	惯于	你	?	"	他	说	.

"打扰一下，好吗？"他说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɔːf][tuː; tə][maɪ] [klʌb] . "

"	**I**	**am**	**just**	**off**	**to**	**my**	**club**	**.**	**"**
"	我	是	只是	离开	到	我的	俱乐部	.	"

"我正要去俱乐部。"

" [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['vəːnən] .

"	**Don't**	**you**	**take**	**your**	**wife**	**with**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Miss**	**Vernon**	**.**
"	不	你	拿	你的	妻子	和	你	?	"	问	错过	弗农	.

"你不带你妻子一起去吗？"弗农小姐问道。

" [maɪ] [waɪf] !

"	**My**	**wife**	**!**
"	我的	妻子	!

"我的妻子!

[its] [ə; eɪ]['mænz] [klʌb] . ”
It's a man's club . ”
它是 一个 男人的 俱乐部 . ”

这是一个男人的俱乐部。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , I see .
” 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[men]['oʊnli] .
Men only .
男人 仅有的 .

仅限男性。

['ræðər] ['selfɪʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Rather selfish , isn't it ?
相当 自私 , 不是 它 ?

真是太自私了，不是吗?

” ['hɜːrbərt] ['heiwud] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ə'stɑːnɪʃt] .
” Herbert Heywood was frankly astonished .
” 赫伯特 海伍德 曾是 坦率地说 惊讶 .

赫伯特·海伍德坦言感到非常惊讶。

“ ['selfɪʃ] ?
“ Selfish ?
” 自私 ?

“自私?

[waɪ] ['selfɪʃ] ?
Why selfish ?
为什么 自私 ?

为什么自私?

[wel] , [aɪ][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Well , I won't stop to argue the point .
出色地 , 我 惯于 停止 到 争论 这 观点 .

好吧，我就不纠结这个问题了。

[gʊd] - [naɪt] , [kler] .
Good - night , Clare .
好的 - 夜晚 , 克莱尔 .

晚安，克莱尔。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [mɪs] ['vɝːnənz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] . ”
Doubtless you will enjoy Miss Vernon's remarkable and revolutionary ideas . ”
毫无疑问 你 将要 享受 错过 弗农的 卓越 和 革命性的 想法 . ”

您一定会欣赏弗农小姐卓越而革命性的思想。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [kler] .
“ I am sure I shall , ” said Clare .
” 我 是 当然 我 将 , ” 说 克莱尔 .

“我肯定会的，”克莱尔说。

['mɪsɪz] . ['heiwud] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Heywood followed her son to the door .
太太 . 海伍德 随后 她 儿子 到 这 门 .

海伍德太太跟着儿子走到门口。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['mʌflər] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [dɪr] .
“ Be sure you put a muffler round your neck , dear .
” 是 当然 你 放 一个 围巾 圆形的 你的 脖子 , 亲爱的 .

亲爱的，一定要在脖子上围上围巾。

〃 ['hɜ:rbərt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət] [mædʒ] ['və:nən] .

〃 Herbert answered his mother in a low voice , looking fiercely at Madge Vernon .

〃 赫伯特 回答 他的 母亲 在 一个 低的 嗓音 , 寻找 激烈地 在 玛吉 弗农 .

赫伯特低声回答他的母亲，同时狠狠地瞪着玛吉·弗农。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [nek] ! 〃

“ I should like to twist it round somebody else's neck ! 〃

〃 我 应该 喜欢 到 捻 它 圆形的 某人 其他人的 脖子 ! 〃

“我真想把它套在别人脖子上！〃

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dɪr] .

“ I will come and find it for you , dear .

〃 我 将要 来 和 寻找 它 为了 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，我会去找给你的。”

〃 [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kler] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ]

〃 The two young women were left alone together , and Clare brought forward a

〃 这 二 年轻的 女性 是 左边 独自的 一起 , 和 克莱尔 带来 向前 一个

[tʃer] .

chair .

椅子 .

“两个年轻女子单独待在一起，克莱尔搬来一把椅子。”

“ [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?

“ Sit down , won't you ?

〃 坐 向下 , 惯于 你 ?

请坐下好吗?

[hɪr] ?

Here ?

这里 ?

这里?

〃 [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [hæŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd]

〃 A moment later the front door was heard to hang and at the sound

〃 一个 片刻 之后 这 正面 门 曾是 听到 到 悬挂 和 在 这 声音

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [mædʒ] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

of it Madge laughed a little .

的 它 玛吉 笑了 一个 小的 .

“过了一会儿，听到前门发出咔哒一声，玛吉听到这声音，忍不住笑了起来。”

“ ['fʌni] [θɪŋz] , ['hʌzbəndz] !

“ Funny things , husbands !

〃 有趣的 事物 , 丈夫们 !

“老公们，真有趣！〃

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] .

I am sure I shouldn't know what to do with one .

我 是 当然 我 不应该 知道 什么 到 做 和 一 .

我肯定不知道该怎么处理它。

〃 [kler] [smaɪld] ['wɑ:nli] .

〃 Clare smiled wanly .

〃 克莱尔 微笑 微弱 .

克莱尔勉强笑了笑。

“ [wʌn] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . 〃

“ One can't do anything with them . 〃

〃 一 不能 做 任何事物 和 他们 . 〃

“你拿它们也没办法。”

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ” [sed] [mædʒ] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['pæmflət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ By the by , ” said Madge , “ I have brought a new pamphlet for you .
“ 经过 这 经过 , ” 说 玛吉 , “ 我 有 带来 一个 新的 小册子 为了 你 .

“顺便说一句,”玛吉说，“我给你带来了一本新的小册子。”

[ðə; ði] - [raɪts] [ʌv; əv] [waɪvz] . -
The ' Rights of Wives . '
这 - 权利 的 妻子们 . -

《妻子的权利》

” [kler] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] ['nɜːrvəsli] ,
” Clare took the small book nervously ,
” 克莱尔 采取 这 小的 书 紧张地 ,

克莱尔紧张地接过那本小册子，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɑːm] [wɪtʃ] [maɪt] [goʊ][ɔːf][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
as though it were a bomb which might go off at any moment .
作为 尽管 它 是 一个 炸弹 哪个 可能 去 离开 在 任何 片刻 .

就好像它是一颗随时可能爆炸的炸弹。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['pæmflɪts] . ”
“ I have been reading those other pamphlets . ”
“ 我 有 到过 阅读 那些 其他 小册子 . ”

“我一直在阅读其他那些小册子。”

“ ['prɪti] [gʊd] , [eɪ] ? ” [sed] [mædʒ] , ['læfɪŋ] .
“ Pretty good , eh ? ” said Madge , laughing .
“ 漂亮的 好的 , 嗯 ? ” 说 玛吉 , 笑 .

“还不错吧？”玛吉笑着说。

“ [aɪ] - ['əʊpənəz] !
“ Eye - openers !
” 眼睛 - 开球手 !

“大开眼界！”

[wʌt] ? ”
What ? ”
什么 ? ”

什么？ ”

“ [ðeɪ] [ə'lɑːrm][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [kler] .
“ They alarm me a little , ” said Clare .
“ 他们 警报 我 一个 小的 , ” 说 克莱尔 .

“这让我有点担心，”克莱尔说。

“ [ə'lɑːrm][juː; jʊ] ?
“ Alarm you ?
“ 警报 你 ?

“吓到你了吗？”

” [mædʒ] ['vəːnən] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] .
” Madge Vernon was immensely amused .
” 玛吉 弗农 曾是 非常 觉得好笑 .

“玛吉·弗农觉得非常有趣。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [dəunt][baɪt] ! ”
“ Why , they don't bite ! ”
“ 为什么 , 他们 不 咬 ! ”

“哎呀，它们又不咬人！”

“ [jes] , [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [kler] .
“ Yes , they do , ” said Clare .
“ 是的 , 他们 做 , ” 说 克莱尔 .

“是的，他们确实如此，”克莱尔说。

“ [hɪr] .
“ Here .
” 这里 .

“这里。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] .
” She put her hand to her head as if it had been wounded .
” 她 放 她 手 到 她 头 作为 如果 它 有 到过 受伤 .

她用手捂住头，好像头受伤了一样。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfjʊriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
“ You mean they give you furiously to think ?
” 你 意思是 他们 给 你 愤怒地 到 思考 ?

你是说他们会让你疯狂地思考?

[wel] , [ðæts] [gʊd] . ”
Well , that's good . ”
出色地 , 那就是 好的 . ”

那很好。

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] , ” [sed] [kler] .
“ I'm not sure , ” said Clare .
” 我是 不是 当然 , ” 说 克莱尔 .

“我不确定，”克莱尔说。

“ [sɪns] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] . ”
“ Since I began to think I have been very miserable . ”
” 自从 我 开始 到 思考 我 有 到过 非常 悲惨的 . ”

“自从我开始思考以来，我一直很痛苦。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [suːn] [wer] [ɔːf] , ” [sed] [mædʒ] [ˈvəːnən] [ˈbrɪskli] .
“ Oh , that will soon wear off , ” said Madge Vernon briskly .
” 哦 , 那 将要 很快 穿 离开 , ” 说 玛吉 弗农 轻快地 .

“哦，这种感觉很快就会消失的，”玛吉·弗农干脆利落地说道。

“ [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You'll get used to it . ”
” 你会 得到 用过的 到 它 . ”

“你会习惯的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrt] , ” [sed] [kler] .
“ It will always hurt , ” said Clare .
” 它 将要 总是 伤害 , ” 说 克莱尔 .

“这会一直让我感到痛苦，”克莱尔说。

[mædʒ] [ˈvəːnən] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Madge Vernon smiled at her .
玛吉 弗农 微笑 在 她 .

玛吉·弗农对她笑了笑。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I made a habit of it . ”
” 我 制成 一个 习惯 的 它 . ”

“我养成了这个习惯。”

“ [its] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [kler] .
“ It's best not to think , ” said Clare .
” 它是 最好的 不是 到 思考 , ” 说 克莱尔 .

“最好什么都别想，”克莱尔说。

“ [its] [best] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈstuːpɪd] [ænd; ənd] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] .
“ It's best to go on being stupid and self - satisfied .
” 它是 最好的 到 去 在 存在 愚蠢的 和 自己 - 使满意 .

“最好继续愚蠢自满。”

" [klɛrz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" Clare's visitor was shocked .
" 克莱尔的 游客 曾是 震惊 .

克莱尔的访客感到震惊。

" [oʊ] , [nɑːt] [self] - ['sætɪsfaɪd] !
" Oh , not self - satisfied !
" 哦 , 不是 自己 - 使满意 !

"哦，一点也不自满！"

[ðæt] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [deθ] . "
That is intellectual death . "
那 是 知识分子 死亡 . "

那是思想的死亡。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [deθ] , " [sed] [kler] .
" There are other kinds of death , " said Clare .
" 那里 是 其他 种类 的 死亡 , " 说 克莱尔 .

"还有其他类型的死亡，"克莱尔说。

" ['mɔːrəl] [deθ] .
" Moral death .
" 道德 死亡 .

"道德死亡。"

" [mædʒ] ['vəːnən] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
" Madge Vernon raised her eyebrows .
" 玛吉 弗农 提高 她 眉毛 .

玛吉·弗农挑了挑眉毛。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [bʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] .
" We must buck up and do things .
" 我们 必须 巴克 向上 和 做 事物 .

我们必须振作起来，做点事情。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] . "
That's the law of life . "
那就是 这 法律 的 生活 . "

这就是生活的法则。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [kler] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [weɪ] .
" I have nothing to do , " said Clare , in a pitiful way .
" 我 有 没有什么 到 做 , " 说 克莱尔 , 在 一个 可怜 方式 .

"我无事可做，"克莱尔可怜兮兮地说。

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !

"真奇怪！"

[aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .
I have such a million things to do .
我 有 这样的 一个 百万 事物 到 做 .

我有一百万件事要做。

[maɪ] [deɪz] [ɑːnt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
My days aren't long enough .
我的 天 不是 长的 足够的 .

我的时间不够用。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] . "
I am always pottering about with one thing or another . "
我 是 总是 闲逛 关于 和 一 事物 或者 其他 . "

我总是忙着做这做那。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ? ” [æskt] [kler] ['wɪstfəli] .
“ What kind of things ? ” asked Clare wistfully .
“ 什么 种类 的 事物 ? ” 问 克莱尔 怅然地 .

“什么样的东西？”克莱尔怅然地问道。

[mædʒ] ['və:nən] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [læf] .
Madge Vernon gave her a cheerful little laugh .
玛吉 弗农 给予 她 一个 快乐 小的 笑 .

玛吉·弗农爽朗地笑了笑。

“ [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [wʌnz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
“ For one thing , it's a great joke having to earn one's own living .
“ 为了 一 事物 , 它是 一个 伟大的 开玩笑 拥有 到 赚 一个人的自己的 活的 .

“首先，靠自己谋生简直是个天大的笑话。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['nevər] ['noʊɪŋ] ['weðər] [wʌn][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [mi:l] !
The excitement of never knowing whether one can afford the next day's meal !
这 激动 的 绝不 会心 无论 一 能 买得起 这 下一个 天 一顿饭 !

那种不知道第二天能不能吃得起饭的刺激感！

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'dʒekt] .
The joy of painting pictures — which the Royal Academy will inevitably reject .
这 喜悦 的 绘画 图片 — 哪个 这 皇家 学院 将要 不可避免地 拒绝 .

绘画的乐趣——但这幅画作注定会被皇家艺术学院拒绝。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪ'dʒektɪd] . . . .
The horrible delight of burning them when they are rejected . . . .
这 可怕 喜 的 燃烧 他们 什么时候 他们 是 拒绝 . . . .

把它们烧掉，那种被拒收的快感真是令人作呕……

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
Besides , I am a public character , I am . ”
除了 , 我 是 一个 民众 特点 , 我 是 . ”

此外，我也是公众人物，的确如此。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ Are you ?
“ 是 你 ?

“你是?

[haʊ] ? ” [æskt] [kler] .
How ? ” asked Clare .
如何 ? ” 问 克莱尔 .

“怎么做？”克莱尔问道。

“ [ə; eɪ][moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] ['wʊmən] .
“ A most notorious woman .
“ 一个 最多 臭名昭著 女士 .

“一个臭名昭著的女人。”

[aɪm][ɑ:n][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['gɑ:dɪənz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] [oʊld] [kə'mitiz]
I'm on the local Board of Guardians and all sorts of funny old committees
我是 在 这 当地的 木板 的 守护者 和 全部 排序 的 有趣的 老的 委员会
[fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] . ”
for looking after everything and everybody . ”
为了 寻找 后 一切 和 大家 . ”

我担任当地监护委员会成员，还参与各种各样奇奇怪怪的委员会工作，负责照看所有人和事。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
“ What do you do ?
“ 什么 做 你 做 ?

“你做什么工作?

" [kler] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [diːp] ['mɪstəri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Clare asked the question as though some deep mystery lay in the answer .**
" 克莱尔 问 这 问题 作为 尽管 一些 深的 神秘 躺 在 这 回答 .

克莱尔问这个问题时，仿佛答案中蕴藏着某种深奥的秘密。

" [oʊ] , [aɪ] [poʊk] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌdz] , " [sed] [mædʒ] ['vəːnən] ,
" **Oh , I poke up the old stick - in - the - muds , " said Madge Vernon ,**
" 哦 , 我 戳 向上 这 老的 戳 - 在 - 这 - 泥浆 , " 说 玛吉 弗农 ,

"哦，我真是惹恼了那个老顽固，"玛吉·弗农说道。

" [ænd; ənd] [stɜːr] [ʌp] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['roʊz; 'raʊz] .
" **and stir up no end of jolly rows .**
" 和 搅拌 向上 不 结尾 的 快乐的 行 .

"并引发无休止的欢乐争吵。"

[aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [duː] [θɪŋz] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I make them do things , too ; and they hate it .
我 制作 他们 做 事物 , 也 ; 和 他们 恨 它 .

我也让他们做一些事；他们很讨厌这样。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Oh , how they hate it ! "
哦 , 如何 他们 恨 它 ! "

他们真是恨透了！

" [wʌt] [θɪŋz] , [mædʒ] ? "
" **What things , Madge ? "**
" 什么 事物 , 玛吉 ? "

"什么事，玛吉？"

" [waɪ] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [dreɪnz] , [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ['widəuz] , [ænd; ənd] [ded] [dɔːgz] , [ænd; ənd]
" **Why , attending to drains , and starving widows , and dead dogs , and**
" 为什么 , 参加 到 排水沟 , 和 饥饿 寡妇 , 和 死的 狗 , 和
['ɪmbəs(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
imbecile children ,
白痴 孩子们 ,

"为什么，去清理下水道，救助饥饿的寡妇，处理死狗和弱智儿童，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] - [wʌt] [wəʊnt] [wɜːrk] , - [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] - [wʌt] [wɪl] - [bʌt; bət] [kɑːnt] .
and people ' what won't work , ' and people ' what will ' but can't .
和 人们 - 什么 惯于 工作 , - 和 人们 - 什么 将要 - 但 不能 .

有些人认为"什么行不通"，有些人则认为"什么行得通"但却做不到。

" [kler] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [sæd] [ə'gen] .
" **Clare laughed at this description and then became sad again .**
" 克莱尔 笑了 在 这 描述 和 然后 成为 伤心 再次 .

克莱尔听了这番描述后笑了，然后又难过起来。

" [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] !
" **I envy you !**
" 我 嫉妒 你 !

我真羡慕你！

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [lɔːŋgər][ænd; ənd]
I have nothing on earth to do , and my days are growing longer and
我 有 没有什么 在 地球 到 做 , 和 我的 天 是 生长 更长 和
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

我无所事事，日子却一天比一天漫长。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [siːmz] [ə; eɪ] [jɪr] . ”

so	that	each	one	seems	a	year	.	”
所以	那	每个	一	似乎	一个	年	.	”

所以每一年都像是一年。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['haʊswɜːrk] [tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [mædʒ] .

“	Haven't	you	any	housework	to	do	?	”	asked	Madge	.
”	还没有	你	任何	家务	到	做	?	”	问	玛吉	.

“你难道没有家务要做吗？”玛吉问道。

“ [nɑːt] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [æn; ən]['ekstrə] ['sɜːrvənt] .

“	Not	since	my	husband	could	afford	an	extra	servant	.
”	不是	自从	我的	丈夫	可以	买得起	一个	额外的	仆人	.

“自从我丈夫能负担得起额外雇佣一个佣人之后，就再也没有了。”

” [mɪs] ['vəːnən] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .

”	Miss	Vernon	made	an	impatient	little	gesture	.
”	错过	弗农	制成	一个	不耐烦	小的	手势	.

弗农小姐不耐烦地做了个小手势。

“ [oʊ] , [ðoʊz] ['ekstrə] ['sɜːrvənt] !

“	Oh	,	those	extra	servants	!
”	哦	,	那些	额外的	仆人	!

“哦，那些多余的仆人！”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['hoʊmz] . ”

They	have	ruined	hundreds	of	happy	homes	.	”
他们	有	毁坏	数百	的	快乐的	房屋	.	”

他们毁掉了数百个幸福的家庭。

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][wʌn] [naʊ] , ” [sed] [kler] .

“	Well	,	we	have	only	got	one	now	,	”	said	Clare	.
”	出色地	,	我们	有	仅有的	得到	一	现在	,	”	说	克莱尔	.

“嗯，我们现在只有一个了，”克莱尔说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [left] [læst] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

“	The	other	left	last	night	,	because	she	couldn't	get	on	with	my	mother	-	in	-	law	.
”	这	其他	左边	最后的	夜晚	,	因为	她	不能	得到	在	和	我的	母亲	-	在	-	法律	.

”

”

”

“另一个人昨晚离开了，因为她和我婆婆相处不来。”

“ [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] ! ” [sed] [mɪs] ['vəːnən] .

“	They	never	can	!	”	said	Miss	Vernon	.
”	他们	绝不	能	!	”	说	错过	弗农	.

“他们永远不可能做到！”弗农小姐说。

“ ['enihaʊ] , ['hɜːrbərt] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪdilaɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['haʊswɜːrk] .

“	Anyhow	,	Herbert	doesn't	think	it	ladylike	for	me	to	do	housework	.
”	无论如何	,	赫伯特	不	思考	它	淑女	为了	我	到	做	家务	.

“总之，赫伯特认为我做家务有失淑女风范。”

” [mædʒ] ['vəːnən] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

”	Madge	Vernon	scoffed	at	the	idea	.
”	玛吉	弗农	嘲笑	在	这	主意	.

玛吉·弗农对这个想法嗤之以鼻。

“ ['leɪdilaɪk] !

“	Ladylike	!
”	淑女	!

“淑女风范！”

[oʊ] , [ðɪs] [səˈbɜːrbən] ['snɑːbɪʃnəs] !
Oh , this suburban snobbishness !
哦 , 这 郊区 势利眼 !

哦，这种郊区势利眼！

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] !
How I hate the damn thing !
如何 我 恨 这 该死 事物 !

我真讨厌这玩意儿！

[fərˈgɪv] [maɪ][bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ″
Forgive my bad language , won't you ? ″
原谅 我的 坏的 语言 , 惯于 你 ? ″

请原谅我的粗俗语言，好吗?

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ″ [sed] [kler] .
“ I like it , ″ said Clare .
“ 我 喜欢 它 , ″ 说 克莱尔 .

“我喜欢，”克莱尔说。

[mɪs] ['vəːnən] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Miss Vernon continued her cross - examination .
错过 弗农 持续 她 叉 - 考试 .

弗农小姐继续进行交叉询问。

“ [dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [bed] ?
“ Don't you even make your own bed ?
“ 不 你 甚至 制作 你的 自己的 床 ?

你连自己的床都不铺吗?

[its] ['ɔːfli] ['helθi] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['piləuz] [ə'baʊt] . ″
It's awfully healthy to turn a mattress and throw the pillows about . ″
它是 非常 健康 到 转动 一个 床垫 和 扔 这 枕头 关于 . ″

经常翻动床垫、乱扔枕头对身体非常有益。

“ ['hɜːrbərt]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][maɪ] ['meɪkɪŋ] [bedz] , ″ [sed] [kler] .
“ Herbert objects to my making beds , ″ said Clare .
“ 赫伯特 对象 到 我的 制作 床 , ″ 说 克莱尔 .

“赫伯特反对我铺床，”克莱尔说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['pudɪŋz] [ɔːr][help][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] ? ″
“ Don't you make the puddings or help in the washing up ? ″
“ 不 你 制作 这 布丁 或者 帮助 在 这 洗涤 向上 ? ″

“你不做甜点吗？你不帮忙洗碗吗？”

“ ['hɜːrbərt]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ″ [sed] [kler] .
“ Herbert objects to my going into the kitchen , ″ said Clare .
“ 赫伯特 对象 到 我的 去 进入 这 厨房 , ″ 说 克莱尔 .

“赫伯特反对我进厨房，”克莱尔说。

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪts] ?
“ Don't you ever break a few plates ?
“ 不 你 曾经 休息 一个 很少 盘子 ?

你难道从来不打碎几个盘子吗?

″ [kler] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [kwɪr] ['kwestʃən] .
″ Clare smiled at her queer question .
″ 克莱尔 微笑 在 她 酷儿 问题 .

克莱尔对她这个古怪的问题笑了笑。

“ [noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ″
“ No , why should I ? ″
“ 不 , 为什么 应该 我 ? ″

“不，我为什么要这么做？”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [wʌnz] [pent] - [ʌp] [i'məuʃənz] , ” [sed] [mɪs]
“ There's nothing like breaking things to relieve one's pent - up emotions , ” said Miss
“ 有 没有什么 喜欢 打破 事物 到 缓解 一个人的 五角星 - 向上 情绪 , ” 说 错过
['və:nən] ,
Vernon ,
弗农 ,

“没有什么比砸东西更能释放压抑的情绪了,”弗农小姐说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] .
with an air of profound knowledge .
和 一个 空气 的 深刻的 知识 .

带着一种渊博的知识气息。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən] ['leɪtli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [hɪr] , ” [sed] [kler] ,
“ The only thing I have broken lately is something — here , ” said Clare ,
“ 这 仅有的 事物 我 有 破碎的 最近 是 某物 — 这里 , ” 说 克莱尔 ,

“我最近唯一弄坏的东西就是——就是这个,”克莱尔说。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
putting her hand to her heart .
推杆 她 手 到 她 心 .

她把手放在胸口。

[mɪs] ['və:nən] [wʌz; wəz]['skɔ:nf(ə)l] .
Miss Vernon was scornful .
错过 弗农 曾是 轻蔑的 .

弗农小姐很轻蔑。

“ [oʊ] , ['rʌbɪʃ] !
“ Oh , rubbish !
“ 哦 , 垃圾 !

“哦，胡说！”

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ʌn'breɪkəbl] , [maɪ] [dɪr] .
The heart is unbreakable , my dear .
这 心 是 牢不可破 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你的心是不会破碎的。

[naʊ] , ['hedz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [kræk] . ”
Now , heads are much easier to crack . ”
现在 , 头部 是 很多 更轻松 到 裂缝 . ”

现在，头部更容易被击碎了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [krækt] , [tu:] , ” [sed] [kler] .
“ I think mine is getting cracked , too , ” said Clare .
“ 我 思考 矿 是 获得 裂纹 , 也 , ” 说 克莱尔 .

“我觉得我的也快裂了,”克莱尔说。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['gri:vəsli] [krækt] .
She put her hands to her head , as though it were grievously cracked .
她 放 她 双手 到 她 头 , 作为 尽管 它 是 严重地 裂纹 .

她双手抱头，仿佛头颅遭受了重创。

[mædʒ] ['və:nən] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] .
Madge Vernon stared at her frankly and thoughtfully .
玛吉 弗农 凝视 在 她 坦率地说 和 深思熟虑 .

玛吉·弗农坦率而若有所思地盯着她。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
“ Look here , ” she said , after a little silence , “ I tell you what you want .
“ 看 这里 , ” 她 说 , 后 一个 小的 沉默 , “ 我 告诉 你 什么 你 想 .

“听着,”她沉默了一会儿后说道，“我会告诉你你想要什么。”

[its] [ə; eɪ]['beɪbi] .
It's a baby .
它是 一个 婴儿 .

是个婴儿。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ? ”
Why don't you have one ? ”
为什么 不 你 有 一 ? ”

你为什么没有一个?

“ ['hɜ:rbərt] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [kler] .
“ Herbert can't afford it , ” said Clare .
“ 赫伯特 不能 买得起 它 , ” 说 克莱尔 .

“赫伯特买不起,”克莱尔说。

[mædʒ] ['və:nən] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz] .
Madge Vernon raised her hands .
玛吉 弗农 提高 她 双手 .

玛吉·弗农举起了双手。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] !
“ Stuff and nonsense !
“ 东西 和 废话 !

“瞎说!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [kler] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
“ Besides , ” said Clare in a matter - of - fact way ,
“ 除了 , ” 说 克莱尔 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 ,

“此外,”克莱尔用一种不带感情色彩的语气说道,

“ [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [flæts][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['beɪbi:z][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mænʃnz] .
“ they don't make flats big enough for babies in Intellectual Mansions .
“ 他们 不 制作 公寓 大的 足够的 为了 婴儿 在 知识分子 豪宅 .

“知识分子大厦里没有足够大的公寓供婴儿居住。”

” [mædʒ] ['və:nən] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [fraund] ['æŋgrəli] .
” Madge Vernon looked round the room , and frowned angrily .
” 玛吉 弗农 看起来 圆形的 这 房间 , 和 皱眉 愤怒地 .

玛吉·弗农环顾房间，怒气冲冲地皱起了眉头。

“ [noʊ] , [ðæts] [tru:] .
“ No , that's true .
“ 不 , 那就是 真的 .

“不，那是真的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .
There's no place to keep a perambulator .
有 不 地方 到 保持 一个 婴儿车 .

这里没有地方放婴儿车。

[oʊ] , [ði:z] ['dʒeri] ['bɪldərz] !
Oh , these jerry builders !
哦 , 这些 杰瑞 建筑商 !

哦，这些粗制滥造的建筑工人!

[ɪ'mɔ:rəl] ['dɛvəlz] !
Immoral devils !
不道德 魔鬼 !

丧尽天良的魔鬼!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .

"	There	was	a	silence	between	the	two	women	.
"	那里	曾是	一个	沉默	之间	这	二	女性	.

两个女人之间一片沉默。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

Both	of	them	seemed	deep	in	thought	.
两个都	的	他们	似乎	深的	在	想法	.

他们俩似乎都在沉思。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [kler] [sed] : " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ;

Then	presently	Clare	said	:	"	I	feel	as	if	something	were	going	to	happen	;
然后	目前	克莱尔	说	:	"	我	感觉	作为	如果	某物	是	去	到	发生	;

随后克莱尔说道："我觉得好像有什么事要发生了；

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [ɔːr] [breɪk] . "

as	if	something	must	happen	or	break	.	"
作为	如果	某物	必须	发生	或者	休息	.	"

仿佛有什么事情必须发生或发生改变似的。

" [ə'baʊt] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mædʒ] .

"	About	time	,	my	dear	,	"	said	Madge	.
"	关于	时间	,	我的	亲爱的	,	"	说	玛吉	.

"总算来了，亲爱的，"玛吉说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['mærid] ? "

"	How	long	have	you	been	married	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	已婚	?	"

"你们结婚多久了？"

" [eɪt] ['jɪrz] , " [sed] [kler] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] .

"	Eight	years	,	"	said	Clare	,	in	a	casual	way	.
"	八	年	,	"	说	克莱尔	,	在	一个	随意的	方式	.

"八年了，"克莱尔漫不经心地说。

[mædʒ] ['vəːnən] ['hwɪsld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [noʊt][ʌv; əv] ['ɑːmɪnəs] ['miːnɪŋ] .

Madge	Vernon	whistled	with	a	long	-	drawn	note	of	ominous	meaning	.
玛吉	弗农	吹口哨	和	一个	长的	-	绘制	笔记	的	不祥的	意义	.

玛吉·弗农吹了一声悠长的口哨，带着不祥的预兆。

" [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [jɪr] , [eɪ] ? "

"	The	Eighth	Year	,	eh	?	"
"	这	第八	年	,	嗯	?	"

"第八年了，是吗？"

" [jes] , [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] . "

"	Yes	,	it's	our	eighth	year	of	marriage	.	"
"	是的	,	它是	我们的	第八	年	的	婚姻	.	"

"是的，我们结婚八年了。"

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [mædʒ] .

"	That's	bad	,	"	said	Madge	.
"	那就是	坏的	,	"	说	玛吉	.

"那可糟了，"玛吉说。

" [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [jɪr] !

"	The	Eighth	Year	!
"	这	第八	年	!

"第八年！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [kler] .

You	will	have	to	be	very	careful	,	Clare	.
你	将要	有	到	是	非常	小心	,	克莱尔	.

克莱尔，你一定要非常小心。

" [klɛr] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" Clare was startled .
" 克莱尔 曾是 惊慌 .

克莱尔吓了一跳。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [sed] [mɪs] ['vəːnən] .
" Haven't you heard ? " said Miss Vernon .
" 还没有 你 听到 ? " 说 错过 弗农 .

"你没听说吗?"弗农小姐说。

" [hɜːrd] [wʌt] ? "
" Heard what ? "
" 听到 什么 ? "

"听到什么了?"

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] . "
" I thought everybody knew . "
" 我 想法 大家 知道 . "

"我以为大家都知道。"

" [nuː] [wʌt] ? " [æskt] [klɛr] ['æŋkʃəsli] .
" Knew what ? " asked Clare anxiously .
" 知道 什么 ? " 问 克莱尔 焦虑地 .

"知道什么?"克莱尔焦急地问道。

[mædʒ] ['vəːnən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [weɪ] .
Madge Vernon looked at her in a pitying way .
玛吉 弗农 看起来 在 她 在 一个 怜悯 方式 .

玛吉·弗农用怜悯的眼神看着她。

" [its] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [dɪ'vɔːrs] . "
" It's in the evidence on the Royal Commission on Divorce . "
" 它是 在 这 证据 在 这 皇家 委员会 在 离婚 . "

"皇家离婚委员会的证据里有记载。"

" [wʌt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

"是什么?"

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] . "
" About the Eighth Year . "
" 关于 这 第八 年 . "

"大约在第八年。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [klɛr] .
" What about it ? " asked Clare .
" 什么 关于 它 ? " 问 克莱尔 .

"那又怎样?"克莱尔问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'nɔɪd] .
She was beginning to feel annoyed .
她 曾是 开始 到 感觉 恼怒 .

她开始感到恼火。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mædʒ] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ?

What	was	Madge	hiding	from	her	?
什么	曾是	玛吉	隐藏	从	她	?

玛吉到底在瞒着她什么?

“ [waɪ] , ” [sed] [mædʒ] , “ [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [jɪr] [ɪn] ['mærɪdʒ] . ”

“	Why	,	”	said	Madge	,	“	about	it	being	the	fatal	year	in	marriage	.	”
”	为什么	,	”	说	玛吉	,	”	关于	它	存在	这	致命的	年	在	婚姻	.	”

“为什么呢?”玛吉说,“因为那一年是婚姻中致命的一年。”

“ [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [jɪr] ?

“	The	fatal	year	?
”	这	致命的	年	?

“致命的一年?”

” [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [weɪ] :

”	The	girl	leaned	forward	in	her	chair	and	said	in	a	solemn	way	:
”	这	女孩	倾斜	向前	在	她	椅子	和	说	在	一个	庄严	方式	:

女孩向前倾身,神情严肃地说:

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [diˈvɔːsiz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [jɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] .

“	There	are	more	divorces	begun	in	the	Eighth	Year	than	in	any	other	period	.
”	那里	是	更多的	离婚	开始	在	这	第八	年	比	在	任何	其他	时期	.

“第八年发生的离婚案件比其他任何时期都多。”

” [kler] ['heiwud] [wʌz; wəz] [skerd] .

”	Clare	Heywood	was	scared	.
”	克莱尔	海伍德	曾是	害怕的	.

克莱尔·海伍德很害怕。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪspər] .

”	she	said	,	in	a	kind	of	whisper	.
”	她	说	,	在	一个	种类	的	耳语	.

她低声说道。

“ [its] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækt] , ” [sed] [mædʒ] .

“	It's	a	psychological	fact	,	”	said	Madge	.
”	它是	一个	心理	事实	,	”	说	玛吉	.

“这是心理学事实,”玛吉说。

“ [aɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	I	work	it	out	in	this	way	.
”	我	工作	它	出去	在	这	方式	.

我是这样做的。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['jɪrz] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

In	the	first	and	second	years	a	wife	is	absorbed	in	the	experiment	of	marriage
在	这	第一的	和	第二	年	一个	妻子	是	吸收	在	这	实验	的	婚姻

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	in	the	sentimental	phase	of	love	.
和	在	这	感伤的	阶段	的	爱	.

在婚姻的第一年和第二年,妻子全身心投入到婚姻的体验和恋爱的甜蜜阶段。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə]

In	the	third	and	fourth	years	she	begins	to	study	her	husband	and	to
在	这	第三	和	第四	年	她	开始	到	学习	她	丈夫	和	到

[faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] .

find	him	out	.
寻找	他	出去	.

在第三年和第四年，她开始研究她的丈夫，了解他。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['jɪrz] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,

In	the	fifth	and	sixth	years	,	having	found	him	out	completely	,
在	这	第五	和	第六	年	,	拥有	成立	他	出去	完全地	,

在第五年和第六年，彻底了解了他之后，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

she	makes	a	working	compromise	with	life	and	tries	to	make	the	best	of
她	制作	一个	在职的	妥协	和	生活	和	尝试	到	制作	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她与生活达成了一种可行的妥协，并努力做到最好。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] — —

In	the	seventh	and	eighth	years	she	begins	to	find	out	herself	,	and	then	—	—
在	这	第七	和	第八	年	她	开始	到	寻找	出去	她自己	,	和	然后	—	—

〃

〃

〃

到了第七年和第八年，她开始逐渐了解自己，然后——〃

“ [ænd; ənd] [ðen] ? 〃 [æskt] [kler] , ['veri] ['æŋkʃəsli] .

“	And	then	?	〃	asked	Clare	,	very	anxiously	.
〃	和	然后	?	〃	问	克莱尔	,	非常	焦虑地	.

“然后呢？”克莱尔焦急地问道。

[kler] ['heiwud] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːrbd] .

Clare	Heywood	was	profoundly	disturbed	.
克莱尔	海伍德	曾是	深刻地	不安	.

克莱尔·海伍德精神极度紊乱。

“ [wel] , [ðen] , 〃 [sed] [mædʒ] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ! 〃

“	Well	,	then	,	〃	said	Madge	,	“	there	is	the	devil	to	pay	!	〃
〃	出色地	,	然后	,	〃	说	玛吉	,	“	那里	是	这	魔鬼	到	支付	!	〃

“好吧，”玛吉说，“那可就麻烦大了！〃

“ [dɪr] [gɑːd] !

“	Dear	God	!
〃	亲爱的	上帝	!

“亲爱的上帝！

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

〃	she	cried	.
〃	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [its] [laɪk] [ðɪs] .

“	You	see	,	it's	like	this	.
〃	你	看	,	它是	喜欢	这	.

你看，事情是这样的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [gets] [bɔːrd] . . . .

If	a	woman	has	no	child	she	gets	bored	.	.	.	.
如果	一个	女士	有	不	孩子	她	获得	无聊的	.	.	.	.

如果一个女人没有孩子，她就会感到无聊……

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] ['getɪŋ] [bɔːrd] , [pʊr] [soʊl] .

She	can't	help	getting	bored	,	poor	soul	.
她	不能	帮助	获得	无聊的	,	贫穷的	灵魂	.

她难免会感到无聊，真是可怜。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [prə'vaidz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evri]

Her	husband	is	so	devoted	to	her	that	he	provides	her	with	every
她	丈夫	是	所以	奉献	到	她	那	他	提供	她	和	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [bɔːrd] — ['ekstrə] ['sɜːrvənt] ,

opportunity	for	getting	bored	—	extra	servants	,
机会	为了	获得	无聊的	—	额外的	仆人	,

她的丈夫对她百依百顺，以至于给了她各种让自己感到无聊的机会——额外的仆人，

['ekstrə]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

extra	little	luxuries	,	and	what	he	calls	a	beautiful	little	home	.
额外的	小的	奢侈品	,	和	什么	他	呼叫	一个	美丽的	小的	家	.

一些额外的小奢侈品，以及他所谓的漂亮的小家。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

〞 [ʃiː; ʃi][stɛərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

〞	She	stared	round	the	room	and	made	a	face	.
〞	她	凝视	圆形的	这	房间	和	制成	一个	脸	.

她环顾四周，做了个鬼脸。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [wɜːrks] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

“	He	is	so	intent	on	this	that	he	nearly	works	himself	to	death	.
〞	他	是	所以	意图	在	这	那	他	几乎	作品	他自己	到	死亡	.

“他如此专注于此，以至于几乎把自己累死。”

[kʌmz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Comes	home	with	business	thoughts	in	his	head	.
来	家	和	商业	想法	在	他的	头	.

回家后满脑子都是生意上的事。

['dʌznt] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dəuziz] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər] ['sʌpər]

Doesn't	notice	his	wife's	wistful	eyes	,	and	probably	dozes	off	to	sleep	after	supper
不	注意	他的	妻子的	怅惘	眼睛	,	和	大概	打盹	离开	到	睡觉	后	晚餐

.

:
.

他没有注意到妻子惆怅的眼神，晚饭后可能就睡着了。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? 〞

Isn't	that	so	?	〞
不是	那	所以	?	〞

难道不是吗?

“ [jes] , 〞 [sed] [kler] .

“	Yes	,	〞	said	Clare	.
〞	是的	,	〞	说	克莱尔	.

“是的，”克莱尔说。

“ ['hɔːrəbli] [soʊ] . 〞

“	Horribly	so	.	〞
〞	糟糕透了	所以	.	〞

“非常糟糕。”

“ [wel] , [ðen] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [bɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [gets] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .
“ Well , then , having got bored , she gets emotional .
“ 出色地 , 然后 , 拥有 得到 无聊的 , 她 获得 情绪 .

“那么，她感到无聊后，就会变得情绪化。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['dʌznt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['iːðər] .
Of course the husband doesn't notice that either .
的 课程 这 丈夫 不 注意 那 任何一个 .

当然，丈夫也没有注意到这一点。

['hiːz] [nɑːt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .
He's not emotional .
他是 不是 情绪 .

他没有感情。

[hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] .
He is only wondering how to make both ends meet .
他 是 仅有的 好奇 如何 到 制作 两个都 结束 见面 .

他只是在想如何才能维持生计。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,
But when his wife begins to get emotional ,
但 什么时候 他的 妻子 开始 到 得到 情绪 ,

但当他的妻子开始情绪激动时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɪr] ” ([ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
when she feels that something has broken here ” (she put her hand to her
什么时候 她 感觉 那 某物 有 破碎的 这里 ” (她 放 她 手 到 她
[hɑːrt]) ,
heart) ,
心) ,

当她感觉这里有什么东西破碎了时”(她把手放在胸口)，

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ]
“ when she feels like crying at unexpected moments and laughing at the wrong
“ 什么时候 她 感觉 喜欢 哭泣 在 意外 时刻 和 笑 在 这 错误的
[taɪm] , [waɪ] [ðen] — — ”
time , why then — — ”
时间 , 为什么 然后 — — ”

“当她时不时想哭，时不时想笑，为什么——”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [kler] .
“ What ? ” asked Clare .
“ 什么 ? ” 问 克莱尔 .

“什么？”克莱尔问道。

“ [waɪ] , [ðen] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [θɪŋz] ,
“ Why , then , it's about time the husband began to notice things ,
“ 为什么 , 然后 , 它是 关于 时间 这 丈夫 开始 到 注意 事物 ,

“那么，丈夫也该开始注意到这些事情了。”

[ɔːr] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəʊnt] ['dʒɑːli] [wel] [laɪk] .
or things will begin to happen to his wife which he won't jolly well like .
或者 事物 将要 开始 到 发生 到 他的 妻子 哪个 他 惯于 快乐的 出色地 喜欢 .

否则，他的妻子将会发生一些他绝对不愿看到的事情。

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样!

〃 [klɛr] ['heiwud] [sə:tʃt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] .
〃 Clare Heywood searched her friend's face with hungry eyes .
〃 克莱尔 海伍德 搜索 她 朋友们 脸 和 饥饿的 眼睛 .

克莱尔·海伍德用渴望的眼神审视着她朋友的脸。

“ [waɪ] , [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [duː] ? 〃
“ Why , what will his wife do ? 〃
〃 为什么 , 什么 将要 他的 妻子 做 ? 〃

“为什么？他妻子会怎么办？〃

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
“ Well , there are various alternatives .
〃 出色地 , 那里 是 各种各样的 替代方案 .

“嗯，有很多种选择。”

[ʃiː; ʃi] ['iːðər] [teɪks] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] — — 〃
She either takes to religion — — 〃
她 任何一个 需要 到 宗教 — — 〃

她要么皈依宗教——〃

“ [ɑː] ! 〃 [sed] [klɛr] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Ah ! 〃 said Clare , flushing a little .
〃 啊 ! 〃 说 克莱尔 , 冲洗 一个 小的 .

“啊！〃克莱尔说道，脸颊微微泛红。

“ [ɔːr][tuː; tə] [drɪŋk] — — 〃
“ Or to drink — — 〃
〃 或者 到 喝 — — 〃

“或者喝酒——〃

“ [oʊ] , [noʊ] ! 〃 [sed] [klɛr] , ['ʃudəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Oh , no ! 〃 said Clare , shuddering a little .
〃 哦 , 不 ! 〃 说 克莱尔 , 颤抖 一个 小的 .

“哦，不！〃克莱尔说着，微微颤抖了一下。

“ [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , 〃 [sed] [mædʒ] ['veri] ['kɑːmli] .
“ Or to some other kind of man , 〃 said Madge very calmly .
〃 或者 到 一些 其他 种类 的 男人 , 〃 说 玛吉 非常 平静地 .

“或者嫁给其他类型的男人，〃玛吉平静地说。

[klɛr] [heɪ] [wʊd] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .
Clare Hey wood was agitated and alarmed .
克莱尔 嘿 木头 曾是 激动 和 惊慌 .

克莱尔·海伍德感到焦躁不安，惊恐万分。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
“ How do you know these things ?
〃 如何 做 你 知道 这些 事物 ?

“你怎么知道这些事？〃

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] .
〃 she asked .
〃 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , [aɪv] ['stʌdid] - [ɪm] , 〃 [sed] [mædʒ] ['vəːnən] ['tʃɪrfəli] .
“ Oh , I've studied ' em , 〃 said Madge Vernon cheerfully .
〃 哦 , 我已经 研究 - 呃 , 〃 说 玛吉 弗农 愉快地 .

“哦，我研究过它们，〃玛吉·弗农高兴地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . 〃
“ Of course there's always another alternative . 〃
〃 的 课程 有 总是 其他 选择 . 〃

“当然，总会有其他选择。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [kler] ['iːgərli] .
“ What's that ? ” asked Clare eagerly .
“ 是什么 那 ? ” 问 克莱尔 急切地 .

“那是什么？”克莱尔急切地问道。

“ [wɜːrk] , ” [sed] [mædʒ] ['vəːnən] ['sɑːləmli] .
“ Work , ” said Madge Vernon solemnly .
“ 工作 , ” 说 玛吉 弗农 庄严地 .

“工作，”玛吉·弗农严肃地说。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ? ”
“ What kind of work ? ”
“ 什么 种类 的 工作 ? ”

“什么类型的工作？”

“ [oʊ] , ['eni][kaɪnd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
“ Oh , any kind , so long as it's absorbing and satisfying .
“ 哦 , 任何 种类 , 所以 长的 作为 它是 吸收 和 令人满意 .

“哦，任何种类都可以，只要引人入胜、令人满意就行。”

['pɜːrsənəli] [aɪ][laɪk] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] .
Personally I like breaking things .
亲自 我 喜欢 打破 事物 .

我个人喜欢破坏东西。

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [bɪ'gɪnz] ['bɪldɪŋ] .
One must always begin by breaking before one begins building .
一 必须 总是 开始 经过 打破 前 一 开始 建筑 .

凡事都要先破坏，才能开始建设。

[bʌt; bət] [its] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] . ”
But it's very exciting . ”
但 它是 非常 激动人心 . ”

但这非常令人兴奋。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪŋ] . ”
“ It must be terribly exciting . ”
“ 它 必须 是 可怕 激动人心 . ”

“那一定非常令人兴奋。”

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [sed] [mædʒ] , ['læfɪŋ] ['kwaɪətli] , “ [its] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv]
“ For instance , ” said Madge , laughing quietly , “ it's good to hear a pane of
“ 为了 实例 , ” 说 玛吉 , 笑 悄悄 , “ 它是 好的 到 听到 一个 窗格 的
[glæs] [goʊ] [kræk] . ”
glass go crack . ”
玻璃 去 裂缝 . ”

“例如，”玛吉轻声笑着说，“听到玻璃破碎的声音也挺有意思的。”

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ? ” [æskt] [kler] ['heiwud] .
“ How does it make you feel ? ” asked Clare Heywood .
“ 如何 做 它 制作 你 感觉 ? ” 问 克莱尔 海伍德 .

“你感觉如何？”克莱尔·海伍德问道。

“ [oʊ] , ” [sed] [mædʒ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['fiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪn] .
“ Oh , ” said Madge , “ it gives one a jolly feeling down the spine .
“ 哦 , ” 说 玛吉 , “ 它 给予 一 一个 快乐的 感觉 向下 这 脊柱 .

“哦，”玛吉说，“它让人脊背发凉，心情愉悦。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
You should try it . ”
你 应该 尝试 它 . ”

你应该试试。

“ [aɪ] ['dɛrənt] , ” [sed] [klɛr] .
“ I daren't , ” said Clare .
“ 我 不敢 , ” 说 克莱尔 .

“我不敢，”克莱尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .
“ It would do you a lot of good .
“ 它 会 做 你 一个 很多 的 好的 .

“这对你大有裨益。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːgrɪmz] .
It would get rid of your megrims .
它 会 得到 摆脱 的 你的 忧郁症 .

它能治好你的忧郁症。

[bɪ'saɪdz] , [its] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . ”
Besides , it's in a good cause . ”
除了 , 它是 在 一个 好的 原因 . ”

此外，这也是一项很有意义的活动。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [klɛr] .
“ I am not so sure of that , ” said Clare .
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , ” 说 克莱尔 .

“我对此不太确定，”克莱尔说。

“ [its] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['lɪbərti] .
“ It's in the cause of woman's liberty .
“ 它是 在 这 原因 的 女性的 自由 .

“这是为了女性的自由事业。”

[its] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sə'bɜːrbən] [waɪvz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðiːz] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] .
It's in the cause of all these suburban wives imprisoned in these stuffy little homes .
它是 在 这 原因 的 全部 这些 郊区 妻子们 被监禁 在 这些 闷 小的 房屋 .

这是为了所有那些被困在这些闷热小房子里的郊区太太们。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [ɪn]['gɑːdz] [freʃ] [er] .
It lets in God's fresh air .
它 让我们 在 神的 新鲜的 空气 .

它让上帝的新鲜空气进入。

” [klɛr] [roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
” Clare rose and moved about the room .
” 克莱尔 玫瑰 和 已搬 关于 这 房间 .

克莱尔站起身，在房间里走动。

“ [its] ['veri] ['stʌfi] [ɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's very stuffy in here , ” she said .
“ 它是 非常 闷 在 这里 , ” 她 说 .

“这里很闷，”她说。

“ [its] ['staɪflɪŋ] .
“ It's stifling .
“ 它是 令人窒息 .

“这令人窒息。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɑːli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər]
” At this moment Mollie came in the room again , and smiled across at her
” 在 这 片刻 莫莉 来了 在 这 房间 再次 , 和 微笑 穿过 在 她
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

这时，莫莉再次走进房间，对着她的女主人露出微笑。

['seɪɪŋ] : “ ['mɪstər] . ['brædʃɔ:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mæm, ma:m, məm] .

saying	:	“	Mr	.	Bradshaw	to	see	you	,	ma'am	.
说	:	“	先生	.	布拉德肖	到	看	你	,	女士	.

说：“布拉德肖先生来见您，夫人。”

” [kler] [wʌz; wəz] ['a:bviəsli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

”	Clare	was	obviously	agitated	.
”	克莱尔	曾是	明显地	激动	.

克莱尔显然很激动。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

She	showed	signs	of	embarrassment	,	and	her	voice	trembled	when	she	said	:
她	显示	标志	的	尴尬	,	和	她	嗓音	颤抖	什么时候	她	说	:

她露出了尴尬的神色，说话时声音颤抖：

“ [tel] [hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [ɪn'geɪdʒd] . ”

“	Tell	him	—	tell	him	I'm	engaged	.	”
“	告诉	他	—	告诉	他	我是	已订婚的	.	”

“告诉他——告诉他我已经订婚了。”

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] — [ɑ:n] ['bɪznəs] , ” [sed] ['mɑ:li] , ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	He	says	he	must	see	you	—	on	business	,	”	said	Mollie	,	lingering	at	the
“	他	说道	他	必须	看	你	—	在	商业	,	”	说	莫莉	,	挥之不去的	在	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

“他说他必须见你——有事要办，”莫莉说着，在门口徘徊了一会儿。

“ [ɑ:n] ['bɪznəs] ? ”

“	On	business	?	”
“	在	商业	?	”

“是来谈生意的吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] [sez] [wen] [hi:; hi] ['hwislz] [ʌp][ðə; ði] [tu:b] , ” [sed] ['mɑ:li] .

“	That's	what	my	young	man	says	when	he	whistles	up	the	tube	,	”	said	Mollie	.
“	那就是	什么	我的	年轻的	男人	说道	什么时候	他	哨声	向上	这	管子	,	”	说	莫莉	.

“我儿子吹着口哨坐地铁的时候也会这么说，”莫莉说。

[mædʒ] ['və:nən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] [sed] ['ræðər] “ ['mi:nɪŋli] ” : “ [dəunt][ju:; jʊ]

Madge	Vernon	looked	at	her	friend	and	said	rather	“	meaningly	”	:	“	Don't	you
玛吉	弗农	看起来	在	她	朋友	和	说	相当	“	有意义的	”	:	“	不	你

[wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?

want	to	see	him	?
想	到	看	他	?

玛吉·弗农看着她的朋友，意味深长地说：“你不想见他吗？”

[ɪf] [soʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . ”

If	so	I	shouldn't	if	I	were	you	.	”
如果	所以	我	不应该	如果	我	是	你	.	”

如果真是这样，如果我是你，我就不会这么做。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [kler] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [kwaɪt] [ku:l] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Clare	,	trying	to	appear	quite	cool	.
“	哦	,	是的	,	”	说	克莱尔	,	尝试	到	出现	相当	凉爽的	.

“哦，是的，”克莱尔说道，努力装出一副很冷静的样子。

“ [ɪf] [ɪts] [ɑ:n] ['bɪznəs] . ”

“	If	it's	on	business	.	”
“	如果	它是	在	商业	.	”

“如果是公事的话。”

“ ['veri] [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] ['mɑ:li] .

“	**Very**	**well**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**.**
”	非常	出色地	,	女士	,	”	说	莫莉	.

“好的，夫人。”莫莉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] : “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] . ”

As	**she**	**left**	**the**	**room**	**she**	**said**	**under**	**her**	**breath**	**:**	**“**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**.**	**”**
作为	她	左边	这	房间	她	说	在下面	她	气息	:	“	我	想法	你	会	.	”

她离开房间时低声说道：“我就知道你会这么做。”

“ [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brædʃɔ:] ? ” [æskt] [mædʒ] ['və:nən] .

“	**Do**	**you**	**have**	**business**	**relations**	**with**	**Mr**	**.**	**Bradshaw**	**?**	**”**	**asked**	**Madge**	**Vernon**	**.**
”	做	你	有	商业	关系	和	先生	.	布拉德肖	?	”	问	玛吉	弗农	.

“你和布拉德肖先生有业务往来吗？”玛吉·弗农问道。

“ [jes] , ” [sed] [kler] ; “ [noʊ] . . . .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Clare**	**;**	**“**	**no**	**. . . .**
”	是的	,	”	说	克莱尔	;	“	不	. . . .

“是的，”克莱尔说；“不……”

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] . ”

In	**a**	**sort**	**of**	**way**	**.**	**”**
在	一个	种类	的	方式	.	”

某种程度上来说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] , ” [sed] [mædʒ] .

“	**I**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**novelist**	**,**	**”**	**said**	**Madge**	**.**
”	我	想法	他	曾是	一个	小说家	,	”	说	玛吉	.

“我以为他是位小说家，”玛吉说。

“ [soʊ][hi:; hi][ɪz] . ”

“	**So**	**he**	**is**	**.**	**”**
”	所以	他	是	.	”

“的确如此。”

“ ['deɪndʒərəs] ['fɛloʊz] , ['nɒvəlɪsts] . ”

“	**Dangerous**	**fellows**	**,**	**novelists**	**.**	**”**
”	危险的	伙伴们	,	小说家	.	”

“小说家都是危险的家伙。”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [kler] .

“	**Hush**	**!**	**”**	**said**	**Clare**	**.**
”	嘘	!	”	说	克莱尔	.

“嘘！”克莱尔说道。

“ [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [ju:; jʊ] . ”

“	**He**	**might**	**hear**	**you**	**.**	**”**
”	他	可能	听到	你	.	”

“他可能会听到。”

“ [ɪf] [ɪts] [ɑ:n] ['bɪznəs] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [mædʒ] ['və:nən] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]

“	**If**	**it's**	**on**	**business**	**I**	**must**	**go**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Madge**	**Vernon**	**,**	**rising**	**from**
”	如果	它是	在	商业	我	必须	去	,	我	认为	,	”	说	玛吉	弗农	,	上升	从

[hɜ:r; hər] [tʃer] .

her	**chair**	**.**
她	椅子	.

“如果是公事，我想我必须去，”玛吉·弗农说着，从椅子上站了起来。

“ [noʊ] , [dəunt][goʊ] ; [steɪ] ! ” [sed] [kler] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .

“	**No**	**,**	**don't**	**go**	**;**	**stay**	**!**	**”**	**said**	**Clare**	**,**	**speaking**	**with**	**strange**	**excitement**	**.**
”	不	,	不	去	;	停留	!	”	说	克莱尔	,	请讲	和	奇怪的	激动	.

“不，别走；留下来！”克莱尔激动地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði]['vɪzɪtər] , ['dʒerəld] ['brædʃɔː] , [keɪm] [ɪn] .

As	soon	as	she	had	uttered	the	words	the	visitor	,	Gerald	Bradshaw	,	came	in	.
作为	很快	作为	她	有	说出	这	字	这	游客	,	杰拉尔德	布拉德肖	,	来了	在	.

她话音刚落，访客杰拉尔德·布拉德肖就进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , " [ɑːr'tɪstɪk] " ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪʃ] [braʊn] [her] [ænd; ənd]

He	was	a	handsome	,	"	artistic	"	looking	man	,	with	longish	brown	hair	and
他	曾是	一个	英俊的	,	"	艺术	"	寻找	男人	,	和	较长	棕色的	头发	和

[ə; eɪ][ˌvæn'daik] [bɪrd] .

a	vandyke	beard	.
一个	范戴克	胡须	.

他相貌英俊，颇具"艺术家"气质，留着棕色长发和范戴克式胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [sɪlk] [taɪ] .

He	was	dressed	in	a	brown	suit	,	with	a	big	brown	silk	tie	.
他	曾是	穿着	在	一个	棕色的	套装	,	和	一个	大的	棕色的	丝绸	领带	.

他身穿棕色西装，系着一条棕色丝绸大领带。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [wei] , ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

He	came	forward	in	a	graceful	way	,	perfectly	at	ease	,	and	with	a	charming
他	来了	向前	在	一个	优美	方式	,	完美	在	舒适	,	和	和	一个	迷人

['mænər] .

manner	.
方式	.

他优雅地走上前来，神态轻松，举止迷人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['heiwud] ? "

"	How	do	you	do	,	Mrs	.	Heywood	?	"
"	如何	做	你	做	,	太太	.	海伍德	?	"

"您好，海伍德夫人？"

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [sed] [mædʒ] .

"	I	must	be	going	,	"	said	Madge	.
"	我	必须	是	去	,	"	说	玛吉	.

"我得走了，"玛吉说。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] . "

"	Good	-	by	,	dear	.	"
"	好的	-	经过	,	亲爱的	.	"

"再见，亲爱的。"

" [oʊ] , [duː] [steɪ] , " ['wɪspəd] [kler] .

"	Oh	,	do	stay	,	"	whispered	Clare	.
"	哦	,	做	停留	,	"	低声说道	克莱尔	.

"哦，请留下来吧，"克莱尔低声说道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Impossible	.
"	不可能的	.

"不可能的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	have	to	speak	to	-	night	.
我	有	到	说话	到	-	夜晚	.

我今晚必须发言。

" [ɔːl'ðoʊ] [mædʒ] ['vəːnən] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	Although	Madge	Vernon	had	ignored	the	artist	,	he	smiled	at	her	and
"	虽然	玛吉	弗农	有	忽略	这	艺术家	,	他	微笑	在	她	和

[sed] :

said	:
说	:

尽管玛吉·弗农对那位艺术家不理不睬，但他还是对她笑了笑，说道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ? ”

“	Don't	you	speak	by	day	as	a	rule	?	”
”	不	你	说话	经过	天	作为	一个	规则	?	”

“你通常不是在白天说话吗？”

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['spoʊkən][tuː; tə] . . . .

“	Not	until	I	am	spoken	to	.	.	.	.
”	不是	直到	我	是	说	到	.	.	.	.

“除非有人跟我谈……”

[gʊd] - [naɪt] , [kler] . ”

Good	-	night	,	Clare	.	”
好的	-	夜晚	,	克莱尔	.	”

晚安，克莱尔。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] — ” [sed] [kler] [ʌn'iːzɪli] .

“	Well	,	if	you	must	be	going	—	”	said	Clare	uneasily	.
“	出色地	,	如果	你	必须	是	去	—	”	说	克莱尔	不安地	.

“好吧，如果你一定要去——”克莱尔不安地说。

[mædʒ] ['vəːnən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]

Madge	Vernon	stood	for	a	moment	at	the	door	and	smiled	back	at	her
玛吉	弗农	站立	为了	一个	片刻	在	这	门	和	微笑	后退	在	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

玛吉·弗农在门口站了一会儿，对着她的朋友笑了笑。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	You	will	remember	,	won't	you	?	”
”	你	将要	记住	,	惯于	你	?	”

你会记得的，对吧?

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] , ” [sed] [mædʒ] .

“	The	Eighth	Year	,	”	said	Madge	.
”	这	第八	年	,	”	说	玛吉	.

“第八年，”玛吉说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

With	that	parting	shot	she	whisked	out	of	the	room	.
和	那	离别	射击	她	搅拌	出去	的	这	房间	.

说完这番话，她便迅速离开了房间。

['dʒerəld] ['brædʃɔː] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Gerald	Bradshaw	breathed	a	sigh	of	relief	.
杰拉尔德	布拉德肖	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

杰拉尔德·布拉德肖松了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [kler] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hændz] .

Then	he	went	across	to	Clare	and	kissed	her	hands	.
然后	他	去	穿过	到	克莱尔	和	亲吻	她	双手	.

然后他走到克莱尔身边，吻了吻她的手。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] ['kriːtʃər] .

“	I	can't	stand	that	creature	.
”	我	不能	站立	那	生物	.

“我受不了那个家伙。”

[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] ! ″

A	she	-	devil	!	″
一个	她	-	魔鬼	!	″

真是个女魔头!

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] , ″ [sed] [kler] .

“	She	is	my	friend	,	″	said	Clare	.
″	她	是	我的	朋友	,	″	说	克莱尔	.

“她是我朋友,”克莱尔说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] ['dʒerəld] ['brædʃɔː] .

“	I	am	sorry	to	hear	it	,	″	said	Gerald	Bradshaw	.
″	我	是	对不起	到	听到	它	,	″	说	杰拉尔德	布拉德肖	.

“听到这个消息我很遗憾,”杰拉尔德·布拉德肖说道。

[kler] ['heiwud] [druːpt] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][boʊld] , ['smaɪlɪŋ] [geɪz] .

Clare	Heywood	drooped	her	eyelashes	before	his	bold	,	smiling	gaze	.
克莱尔	海伍德	下垂	她	睫毛	前	他的	大胆的	,	微笑	目光	.

克莱尔·海伍德在他那充满自信、带着微笑的眼睛前，垂下了睫毛。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ?

“	Why	did	you	come	again	?
″	为什么	做过	你	来	再次	?

你为什么又来了?

″ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

″	she	asked	.
″	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] . ″

“	I	told	you	not	to	come	.	″
″	我	讲述	你	不是	到	来	.	″

“我告诉过你不要来。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .

“	That	is	why	I	came	.
″	那	是	为什么	我	来了	.

这就是我来的原因。

[meɪ] [aɪ] [smoʊk] ?

May	I	smoke	?
可能	我	抽烟	?

我可以抽烟吗?

″ [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hiː; hi] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wɪf] [ɔːr] [tuː] [sed] :

″	He	lit	a	cigarette	before	he	had	received	he	permission	,	and	after	a	whiff	or	two	said	:
″	他	点燃	一个	卷烟	前	他	有	已收到	他	允许	,	和	后	一个	闻	或者	二	说	:

“他未经允许就点燃了一支烟，吸了一两口后说道:

“ [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ? ″

“	Is	the	good	man	at	the	club	?	″
″	是	这	好的	男人	在	这	俱乐部	?	″

“俱乐部里有那位好人吗? ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , ″ [sed] [kler] .

“	You	know	he	is	at	the	club	,	″	said	Clare	.
″	你	知道	他	是	在	这	俱乐部	,	″	说	克莱尔	.

“你知道他在俱乐部,”克莱尔说。

“ [truː] .
“ True .
” 真的 .

“真的。

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
That is another reason why I came .
那 是 其他 原因 为什么 我 来了 .

这也是我来的另一个原因。

[kler] [ˈheɪˌwʊdz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Clare Heywood's face flushed and her voice trembled a little .
克莱尔 海伍德的 脸 酡 和 她 嗓音 颤抖 一个 小的 .

克莱尔·海伍德的脸涨得通红，声音也微微颤抖起来。

“ [ˈdʒerəld] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — —
“ Gerald , if you had any respect for me — —
” 杰拉尔德 , 如果 你 有 任何 尊重 为了 我 — —

“杰拉尔德，如果你还尊重我的话——”

“ [rɪˈspekt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [wɜːrd] , ” [sed] [ˈdʒerəld] [ˈbrædʃɔː] .
“ Respect is a foolish word , ” said Gerald Bradshaw .
” 尊重 是 一个 愚蠢 单词 , ” 说 杰拉尔德 布拉德肖 .

“尊重是个愚蠢的词，”杰拉尔德·布拉德肖说道。

“ [ˈhoʊpləsli] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .
“ Hopelessly old - fashioned .
” 绝望地 老的 - 造型 .

“老旧过时，毫无希望。”

[naʊ] [əˈdeɪz] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ɔːr] [dɪsˈlaɪk] , [heɪt] [ɔːr] [lʌv] . ”
Now adays men and women like or dislike , hate or love . ”
现在 天 男人 和 女性 喜欢 或者 不喜欢 , 恨 或者 爱 . ”

如今，男人和女人有喜欢或厌恶、憎恨或爱慕之情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] [kler] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ I think I hate you , ” said Clare in a low voice .
” 我 思考 我 恨 你 , ” 说 克莱尔 在 一个 低的 嗓音 .

“我想我恨你，”克莱尔低声说道。

[ˈdʒerəld] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Gerald smiled at her .
杰拉尔德 微笑 在 她 .

杰拉尔德对她笑了笑。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .
“ No , you don't .
” 不 , 你 不 .

“不，你不需要。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
You are a little frightened of me .
你 是 一个 小的 害怕 的 我 .

你有点怕我。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] ['nɜːrvəsli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

"	The	woman	laughed	nervously	,	but	there	was	a	look	of	fear	in	her	eyes
"	这	女士	笑了	紧张地	,	但	那里	曾是	一个	看	的	害怕	在	她	眼睛

.

:

.

"那女人紧张地笑了笑，但她的眼神中却带着恐惧。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Why	should	I	be	frightened	of	you	?	"
"	为什么	应该	我	是	害怕	的	你	?	"

我为什么要怕你?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

"	Because	I	tell	you	the	truth	.
"	因为	我	告诉	你	这	真相	.

因为我告诉你们的是实话。

[aɪ][dəunt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['priːˌtensiz] [baɪ] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haɪd] [ðəm'selvz]

I	don't	keep	up	the	foolish	old	pretences	by	which	men	and	women	hide	themselves
我	不	保持	向上	这	愚蠢	老的	伪装	经过	哪个	男人	和	女性	隐藏	他们自己

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

我不屑于继续那些愚蠢的旧式伪装，用以掩饰男女之间的真实情感。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [kler] . "

You	cannot	hide	from	me	,	Clare	.	"
你	不能	隐藏	从	我	,	克莱尔	.	"

你瞒不过我，克莱尔。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [strɪp] [maɪ] [soʊl] [ber] ,

"	You	seem	to	strip	my	soul	bare	,
"	你	似乎	到	条	我的	灵魂	裸	,

你似乎把我的灵魂完全剥光了，

" [sed] [kler] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] ,

"	said	Clare	and	when	the	man	laughed	at	her	she	said	:	"	Yes	,
"	说	克莱尔	和	什么时候	这	男人	笑了	在	她	她	说	:	"	是的	,

克莱尔说道，当那男人嘲笑她时，她又说："是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	am	frightened	of	you	.	"
我	是	害怕	的	你	.	"

我害怕你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] [ɔːl] [sə'bɜːrbən] ['wɪmɪn] , " [sed] ['dʒerəld] ,

"	It	is	because	you	are	like	all	suburban	women	,	"	said	Gerald	,
"	它	是	因为	你	是	喜欢	全部	郊区	女性	,	"	说	杰拉尔德	,

"那是因为你和所有郊区女性一样，"杰拉尔德说。

" [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [fɔːls] ['sentɪmənt] .

"	brought	up	in	this	environment	of	hypocritical	virtue	and	false	sentiment	.
"	带来	向上	在	这	环境	的	虚伪	美德	和	错误的	情绪	.

"在这种虚伪的道德和虚假的情感环境中长大。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['veritiz] [ʌv; əv][laɪf] .

You	are	frightened	at	the	verities	of	life	.
你	是	害怕	在	这	真理	的	生活	.

你害怕生活的真相。

" [klɛr] ['heiwud] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] , ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] .
" Clare Heywood gave a deep , quivering sigh .
" 克莱尔 海伍德 给予 一个 深的 , 颤抖 叹 .

克莱尔·海伍德深深地、颤抖地叹了口气。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [θɪŋ] , ['dʒerəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Life is a tragic thing , Gerald , " she said .
" 生活 是 一个 悲惨 事物 , 杰拉尔德 , " 她 说 .

"人生是一件悲剧，杰拉尔德，"她说。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [θɪŋ] [ɪf] [wʌn] [meɪks] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Life is a jolly thing if one makes the best of it ,
" 生活 是 一个 快乐的 事物 如果 一 制作 这 最好的 的 它 ,

"如果能善加利用，生活就会是一件快乐的事情。"

[ɪf] [wʌn] [fʊl'fɪl] [wʌnz] [oʊn] ['neɪtʃər] . "
if one fulfils one's own nature . "
如果 一 满足 一个人的 自己的 自然 . "

如果一个人能够实现自己的本性。"

" [wʌnz] [oʊn] ['neɪtʃər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][bæd] . "
" One's own nature is generally bad . "
" 一个人的 自己的 自然 是 一般来说 坏的 . "

"人的本性通常是邪恶的。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['dʒerəld] ['tʃɪrfəli] .
" Never mind , " said Gerald cheerfully .
" 绝不 头脑 , " 说 杰拉尔德 愉快地 .

"没关系，"杰拉德愉快地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] [oʊn] .
" It is one's own .
" 它 是 一个人的 自己的 .

"这是自己的东西。"

[bæd][ɔːr] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [ɔːr] ['stræŋgld] .
Bad or good , it must find expression instead of being smothered or strangled .
坏的 或者 好的 , 它 必须 寻找 表达 反而 的 存在 窒息 或者 被勒死 .

无论是好是坏，它都必须找到表达的途径，而不是被压制或扼杀。

[laɪf] [ɪz]['trædʒɪk]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Life is tragic only to those who are afraid of it .
生活 是 悲惨 仅有的 到 那些 WHO 是 害怕的 的 它 .

生活只有对它感到恐惧的人才会觉得它是悲剧。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [klɛr] .
Don't be afraid , Clare .
不 是 害怕的 , 克莱尔 .

别害怕，克莱尔。

[duː][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . "
Do the things you want to do . "
做 这 事物 你 想 到 做 . "

去做你想做的事。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [sed] [klɛr] ['wɪrəli] .
" There is nothing I want to do , " said Clare wearily .
" 那里 是 没有什么 我 想 到 做 , " 说 克莱尔 疲劳 .

"我什么都不想做，"克莱尔疲惫地说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] . "
" Nothing except to find peace . "
" 没有什么 除了 到 寻找 和平 . "

"除了寻求内心的平静，别无他求。"

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** .
” 确切地 .

“确切地。

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [piːs] , [maɪ] [pʊr] [kler] ,
How **can** **you** **find** **peace** , **my** **poor** **Clare** ,
如何 能 你 寻找 和平 , 我的 贫穷的 克莱尔 ,

可怜的克莱尔，你该如何才能找到内心的平静?

[ɪn] [ðɪs] ['stʌfi] [laɪf][ʌv; əv] [jɔːrz] — [ɪn] [ðɪs] ['deɪli] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪtʃər] ?
in **this** **stuffy** **life** **of** **yours** — **in** **this** **daily** **denial** **of** **your** **own** **nature** **?**
在 这 闷 生活 的 你的 — 在 这 日常的 拒绝 的 你的 自己的 自然 ?

在你这种沉闷的生活中——在你这种每日否认自身本性的行为中?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt] .
There **are** **heaps** **of** **things** **you** **want** .
那里 是 堆积如山 的 事物 你 想 .

你想要的东西有很多。

” [kler] [læft] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [weɪ] .
“ **Clare** **laughed** **again** , **in** **a** **mirthless** **way** .
” 克莱尔 笑了 再次 , 在 一个 无趣 方式 .

克莱尔又笑了，但笑声里没有一丝笑意。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **How** **do** **you** **know** **?**
” 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she** **asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .
“ **Of** **course** **I** **know** .
” 的 课程 我 知道 .

我当然知道。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
Shall **I** **tell** **you** **?** **”**
将 我 告诉 你 ? ”

要我告诉你吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [sed] [kler] .
“ **I** **think** **I** **would** **rather** **you** **didn't** **,** **”** **said** **Clare** **.**
” 我 思考 我 会 相当 你 没有 , ” 说 克莱尔 .

“我觉得你最好不要那样做，”克莱尔说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I** **will** **tell** **you** **,** **”** **said** **the** **man** **.**
” 我 将要 告诉 你 , ” 说 这 男人 .

“我会告诉你的，”那人说道。

“ ['lɪbərti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ **Liberty** **is** **one** **of** **them** **.** **”**
” 自由 是 一 的 他们 . ”

“自由就是其中之一。”

“ ['lɪbərti] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [wɜːrd] . ”

“	**Liberty**	**is**	**a**	**vague**	**word**	**.** **”**
”	自由	是	一个	模糊的	单词	. ”

“自由是一个含义模糊的词。”

“ ['lɪbərti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊl] , ” [sed] ['dʒerəld] .

“	**Liberty**	**for**	**your**	**soul**	**,**	**”** **said**	**Gerald** **.**
”	自由	为了	你的	灵魂	,	” 说	杰拉尔德 .

“灵魂的自由，”杰拉尔德说。

“ ['hɜːrbərt] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] . ”

“	**Herbert**	**objects**	**to**	**my**	**having**	**a**	**soul** **.** **”**
”	赫伯特	对象	到	我的	拥有	一个	灵魂 . ”

“赫伯特反对我拥有灵魂。”

“ ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ðæt] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [kler] .

“	**Liberty**	**for**	**that**	**beating**	**heart**	**of**	**yours**	**,** **Clare** **.**
”	自由	为了	那	殴打	心	的	你的	, 克莱尔 .

“克莱尔，愿你那颗跳动的心脏获得自由。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

”	**The**	**woman**	**put**	**both**	**hands**	**to**	**her**	**heart** **.**
”	这	女士	放	两个都	双手	到	她	心 .

“那女人双手捂住胸口。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] , [ænd; ənd] [biːts] . ”

“	**Yes**	**,**	**it**	**beats**	**,**	**and**	**beats**	**.** **”**
”	是的	,	它	节拍	,	和	节拍	. ”

“是的，它一直在跳动。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [kler] . ”

“	**You**	**want**	**to**	**escape**	**,**	**Clare**	**.** **”**
”	你	想	到	逃脱	,	克莱尔	. ”

“克莱尔，你想逃跑。”

“ [ɪ'skeɪp] ?

“	**Escape**	**?**
”	逃脱	?

“逃脱?

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] .

”	**She**	**seemed**	**frightened**	**at**	**that**	**word** **.**
”	她	似乎	害怕	在	那	单词 .

她听到这个词似乎很害怕。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**whispered**	**it**	**.**
她	低声说道	它	.

她低声说道。

“ [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dednɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [dʌlnɪs] . ”

“	**Escape**	**from**	**the**	**deadening**	**influence**	**of**	**domestic**	**dulness** **.** **”**
”	逃脱	从	这	麻木	影响	的	国内的	沉闷 . ”

“逃离令人窒息的家庭沉闷生活。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [dʌlnɪs] , ” [sed] [kler] .

“	**I**	**can't**	**deny**	**the**	**dulness**	**,** **”** **said**	**Clare** **.**
”	我	不能	否定	这	沉闷	, ” 说	克莱尔 .

“我无法否认它的乏味，”克莱尔说。

“ [juː; jʊ][wɑːnt] [əd'ventʃər] .

“	**You**	**want**	**adventure** **.**
”	你	想	冒险 .

你想冒险。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['siːkɪŋ] [əd'ventʃər] .

Your	heart	is	seeking	adventure	.
你的	心	是	寻求	冒险	.

你的内心渴望冒险。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	it	.
你	知道	它	.

你明白的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

You	know	that	I	am	telling	you	the	truth	.
你	知道	那	我	是	讲述	你	这	真相	.

你知道我说的都是实话。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	As	the	man	spoke	he	came	closer	to	her	,
"	作为	这	男人	辐	他	来了	更近	到	她	,

“男人一边说话，一边向她走近。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː]

and	with	his	hands	in	his	pockets	stood	in	front	of	her	,	staring	into
和	和	他的	双手	在	他的	口袋	站立	在	正面	的	她	,	凝视	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他双手插兜，站在她面前，凝视着她的眼睛。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] , " [sed] [kler] .

“	You	make	me	afraid	,	"	said	Clare	.
"	你	制作	我	害怕的	,	"	说	克莱尔	.

“你让我感到害怕，”克莱尔说。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [waɪt] .

All	the	color	had	faded	out	of	her	face	and	she	was	dead	white	.
全部	这	颜色	有	褪色	出去	的	她	脸	和	她	曾是	死的	白色的	.

她脸色苍白，面色惨白。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [kler] .

“	You	need	not	be	afraid	,	Clare	.
"	你	需要	不是	是	害怕的	,	克莱尔	.

“克莱尔，你不必害怕。”

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] .

The	love	of	a	man	for	a	woman	is	not	a	terrifying	thing	.
这	爱	的	一个	男人	为了	一个	女士	是	不是	一个	恐怖	事物	.

男人爱一个女人并不是一件可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

It	is	a	good	thing	.
它	是	一个	好的	事物	.

这是件好事。

[gʊd] [æz; əz][laɪf] .

Good	as	life	.
好的	作为	生活	.

美好如生命。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [taɪt] .

"	He	took	her	by	the	wrists	and	held	them	tight	.
"	他	采取	她	经过	这	手腕	和	握住	他们	紧的	.

他抓住她的手腕，紧紧地握住。

“ ['dʒerəld] ! ” [sed] [kler] .
“ Gerald ! ” said Clare .
“ 杰拉尔德 ! ” 说 克莱尔 .

“杰拉尔德！”克莱尔说道。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] . . . .
“ For God's sake . . . .
“ 为了 神的 清酒 . . . .

“看在上帝的份上……”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . ”
I have a husband . ”
我 有 一个 丈夫 . ”

我有丈夫。

“ [hiː; hi] [bɔːz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ He bores you , ” said the man .
“ 他 钻孔 你 , ” 说 这 男人 .

“他让你觉得无聊，”那人说。

“ [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər] [meit] .
“ He is your husband but not your mate .
“ 他 是 你的 丈夫 但 不是 你的 伴侣 .

“他是你的丈夫，但不是你的伴侣。”

[noʊ] ['wʊmən] [faindz] [piːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr; hər] [meit] .
No woman finds peace until she finds her mate .
不 女士 发现 和平 直到 她 发现 她 伴侣 .

女人只有找到伴侣才能获得平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] . ”
It is the same with a man . ”
它 是 这 相同的 和 一个 男人 . ”

男人也一样。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I will not listen to you .
“ 我 将要 不是 听 到 你 .

“我不会听你的。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] !
You make me feel a bad woman !
你 制作 我 感觉 一个 坏的 女士 !

你让我觉得自己像个坏女人！

” [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr; hər][hændz] [friː] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bel] .
” She wrenched her hands free and moved toward the bell .
” 她 扭动 她 双手 自由的 和 已搬 朝向 这 钟 .

她挣脱了束缚，朝铃铛走去。

['dʒerəld] ['brædʃɔː] [læft] ['kwaɪətli] .
Gerald Bradshaw laughed quietly .
杰拉尔德 布拉德肖 笑了 悄悄 .

杰拉尔德·布拉德肖轻轻地笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmənz] [fɪr] .
He seemed amused at this woman's fear .
他 似乎 觉得好笑 在 这 女性的 害怕 .

他似乎对这个女人的恐惧感到好笑。

[hiː; hi] [siːmd] ['mæstərfl] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
He seemed masterful , sure of his power over her .
他 似乎 精湛 , 当然 的 他的 力量 超过 她 .

他看起来气场强大，对自己能掌控她充满信心。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [meit] .
“ You know that you must be my mate .
” 你 知道 那 你 必须 是 我的 伴侣 .

“你知道你一定是我的伴侣。”

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
If not to - day , to - morrow .
如果 不是 到 - 天 , 到 - 明天 .

如果今天不行，那就明天。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
If not to - morrow , the next day .
如果 不是 到 - 明天 , 这 下一个 天 .

如果明天不行，那就后天。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kler] .
I will wait for you , Clare .
我 将要 等待 为了 你 , 克莱尔 .

我会等你，克莱尔。

” [kler] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
” Clare had shrunk back to the wall now , and touched the electric bell .
” 克莱尔 有 缩小 后退 到 这 墙 现在 , 和 感动 这 电的 钟 .

“克莱尔现在缩回墙边，摸了摸电铃。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You have no pity for me , ” she said .
” 你 有 不 遗憾 为了 我 , ” 她 说 .

“你一点也不同情我，”她说。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn][maɪ] ['wiːknəs] . ”
“ You play on my weakness . ”
” 你 玩 在 我的 弱点 . ”

“你利用了我的弱点。”

“ [fɪr] [meɪks] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Fear makes you strong to resist , ” said the man .
” 害怕 制作 你 强的 到 抵抗 , ” 说 这 男人 .

“恐惧使你变得强大，从而能够抵抗，”那人说道。

“ [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [fɪr] .
“ But love is stronger than fear .
” 但 爱 是 更强 比 害怕 .

但爱比恐惧更强大。

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] .
” He followed her across the room to where she stood crouching against the wall like a hunted thing .
” 他 随后 她 穿过 这 房间 到 在哪里 她 站立 蹲伏 反对 这 墙 喜欢 一个 猎杀 事物 .

他跟着她穿过房间，来到她身旁，她像一只被追捕的动物一样蹲在墙边。

“ [daʊnt] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't come so close to me , ” she said .
” 不 来 所以 关闭 到 我 , ” 她 说 .

“别离我这么近，”她说。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ What on earth have you rung the bell for ? ” asked the man .
” 什么 在 地球 有 你 梯子 这 钟 为了 ? ” 问 这 男人 .

“你到底是为了什么才按铃的？”那人问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**Because**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**you**	**.**
”	因为	我	应该	不是	到	是	独自的	和	你	.

“因为我不应该单独和你待在一起。”

” [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [aɪz] .

”	**They**	**stood**	**looking**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**.**
”	他们	站立	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	.

他们站着，彼此凝视着对方的眼睛。

[ðen] [kler] [muːvd] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsoʊfə][æz; əz] [ˈmɑːli] [keɪm] [ɪn] .

Then	**Clare**	**moved**	**quickly**	**toward**	**the**	**sofa**	**as**	**Mollie**	**came**	**in**	**.**
然后	克莱尔	已搬	迅速地	朝向	这	沙发	作为	莫莉	来了	在	.

这时，莫莉走了进来，克莱尔迅速走向沙发。

“ [oʊ] , [ˈmɑːli] , ” [sed] [kler] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈheiwud] [tuː; tə]

“	**Oh**	**,**	**Mollie**	**,**	”	**said**	**Clare**	**,**	**trying**	**to**	**steady**	**her**	**voice**	**,**	“	**ask**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**to**
“	哦	,	莫莉	,	”	说	克莱尔	,	尝试	到	稳定的	她	嗓音	,	“	问	太太	.	海伍德	到

[kʌm] [ɪn] ,

come	**in**	**,**
来	在	,

“哦，莫莉，”克莱尔努力控制住自己的声音说，“请海伍德太太进来。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

[tel] [hɜːr; hər][ˈmɪstər] . [ˈbrædʃɔː] [ɪz] [hɪr] . ”

Tell	**her**	**Mr**	**.**	**Bradshaw**	**is**	**here**	**.**	**”**
告诉	她	先生	.	布拉德肖	是	这里	.	”

告诉她布拉德肖先生来了。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈmɑːli] .

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	”	**said**	**Mollie**	**.**
“	是的	,	女士	,	”	说	莫莉	.

“是的，夫人，”莫莉说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ɔːlˈredi] . ”

“	**But**	**she**	**knows**	**that**	**already**	**.**	**”**
“	但	她	知道	那	已经	.	”

但她其实已经知道了。

“ [teɪk] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] , [pliːz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .

“	**Take**	**my**	**message**	**,**	**please**	**,**	”	**said**	**her**	**mistress**	**.**
“	拿	我的	信息	,	请	,	”	说	她	情妇	.

“请帮我带个口信，”她的女主人说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈmɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən]

“	**I**	**was**	**going**	**to**	**,**	**ma'am**	**,**	”	**said**	**Mollie**	**,**	**and**	**she**	**added**	**in**	**an**
“	我	曾是	去	到	,	女士	,	”	说	莫莉	,	和	她	额外	在	一个

[ˈʌndərtoʊn] ,

undertone	**,**
底色	,

“我正要去，夫人，”莫莉说，她又低声补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , “ [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] .

as	**she**	**left**	**the**	**room**	**,**	“	**Strange**	**as**	**it**	**may**	**appear**	**.**
作为	她	左边	这	房间	,	“	奇怪的	作为	它	可能	出现	.

她离开房间时说道：“虽然看起来很奇怪。”

〃 ['dʒerəld] [læft] [kwaɪt] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] .
〃 Gerald laughed quite light - heartedly .
〃 杰拉尔德 笑了 相当 光 - 衷心地 .

杰拉尔德轻松地笑了。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [trɪk] [ðɪs] [taɪm] .
“ Yes , you have won the trick this time .
〃 是的 , 你 有 韩元 这 诡计 这 时间 .

“是的，这次你成功了。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrdz] , [kler] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lʌki] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
But I hold the trump cards , Clare ; and I am very lucky , as a rule .
但 我 抓住 这 王牌 牌 , 克莱尔 ; 和 我 是 非常 幸运的 , 作为 一个 规则 .

但我手握王牌，克莱尔；而且我通常运气都很好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæmblɜ-z] [lʌk] .
I have a gambler's luck .
我 有 一个 赌徒的 运气 .

我运气好得像个赌徒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kʌmz] [ɪn][aɪ] [ʃænt] [steɪ] .
Of course if the old lady comes in I shan't stay .
的 课程 如果 这 老的 女士 来 在 我 不会 停留 .

当然，如果老太太进来，我就不会待在那里了。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] [laɪk] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She hates me like poison , and I can't be polite to her .
她 讨厌 我 喜欢 毒 , 和 我 不能 是 有礼貌的 到 她 .

她恨我入骨，我根本没法对她客气。

[ˌɪnsɪn'serəti] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
Insincerity is not one of my vices .
虚伪 是 不是 一 的 我的 恶习 .

虚伪并非我的缺点之一。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] [hɑːrt] .
Good - night , dear heart .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 心 .

晚安，亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [driːmz] .
I will come to you in your dreams .
我 将要 来 到 你 在 你的 梦境 .

我会在梦中与你相会。

〃 [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðɪs] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'gen] [tuː; tə] [kler] ['heɪˌwʊdz] [feɪs] ,
〃 As he spoke this word , which brought a flush again to Clare Heywood's face ,
〃 作为 他 辐 这 单词 , 哪个 带来 一个 冲洗 再次 到 克莱尔 海伍德的 脸 ,
['mɪsɪz] . [heɪ] - [wʊd] ,
Mrs . Hey - wood ,
太太 . 嘿 - 木头 ,

“他话音刚落，克莱尔·海伍德的脸又红了起来，海伍德夫人……”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [keɪm] [ɪn] .
her mother - in - law , came in .
她 母亲 - 在 - 法律 , 来了 在 .

她的婆婆进来了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] .
She glanced from one to the other suspiciously .
她 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 可疑地 .

她狐疑地从一人瞥向另一人。

['dʒerəld] ['brædʃɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'bæʃt] [baɪ][hɜ:r; hər][stɜ:rn] [feɪs] .

Gerald	**Bradshaw**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**abashed**	**by**	**her**	**stern**	**face**	**.**
杰拉尔德	布拉德肖	曾是	不是	在	这	至少	羞愧	经过	她	船尾	脸	.

杰拉尔德·布拉德肖丝毫没有被她严肃的表情吓到。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪsɪz] . ['heiwud] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**?**
"	如何	做	你	做	,	太太	.	海伍德	?

"您好，海伍德夫人？"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] .

I	**was**	**just**	**going**	**.**
我	曾是	只是	去	.

我正要走。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ] ?

I	**hope**	**I**	**have**	**not**	**disturbed**	**you**	**?**
我	希望	我	有	不是	不安	你	?

希望我没有打扰到您。

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] " ['dɪstənt] " ['mænər] :

"	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**answered**	**him**	**in**	**a**	**"**	**distant**	**"**	**manner**	**:**
"	太太	.	海伍德	回答	他	在	一个	"	遥远	"	方式	:

海伍德夫人用一种"冷淡"的语气回答他：

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] . "

"	**Not**	**in**	**the**	**least**	**.**	**"**
"	不是	在	这	至少	.	"

"一点也不。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第八年：婚姻生活中的一个重要(The Eighth Year A Vital Problem of Married)

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	glad	,	”	he	said	.
”	我	是	高兴的	,	”	他	说	.

“我很高兴，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [maɪ'self] [aʊt] .

“	I	will	let	myself	out	.
”	我	将要	让	我	出去	.

“我会自己出去。”

[dəunt] ['trʌb(ə)l] .

Don't	trouble	.
不	麻烦	.

别麻烦了。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [kler] [reɪzd] [hɜːr; hər]

”	At	that	moment	there	was	a	noise	in	the	hall	,	and	Clare	raised	her
”	在	那	片刻	那里	曾是	一个	噪音	在	这	大厅	,	和	克莱尔	提高	她

[hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .

head	and	listened	.
头	和	听着	.

“就在这时，大厅里传来一阵响声，克莱尔抬起头侧耳倾听。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	I	hear	another	visitor	,	”	she	said	.
”	我	思考	我	听到	其他	游客	,	”	她	说	.

“我好像听到还有另一个访客，”她说。

“ [ɪn] [ðæt] [iːz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] ['dʒerəld] .

“	In	that	ease	I	had	better	wait	a	moment	,	”	said	Gerald	.
”	在	那	舒适	我	有	更好的	等待	一个	片刻	,	”	说	杰拉尔德	.

“趁着这片刻安宁，我最好稍等片刻，”杰拉尔德说道。

“ [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [flæts][ɑːr; ər][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	The	halls	of	these	flats	are	not	cut	out	for	two	people	at	a	time	.
”	这	大厅	的	这些	公寓	是	不是	切	出去	为了	二	人们	在	一个	时间	.

“这些公寓的走廊并不适合两个人同时居住。”

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ɪf] [aɪ] [meɪ] . ”

I	will	light	another	cigarette	if	I	may	.	”
我	将要	光	其他	卷烟	如果	我	可能	.	”

如果可以的话，我想再点一支烟。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lætʃkiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	I	thought	I	heard	a	latchkey	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	我	想法	我	听到	一个	锁钥匙	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“我好像听到了钥匙的声音，”海伍德太太说。

“ ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hiː; hi] ['hɜːrbərt] [bæk] [soʊ] ['ɜːrli] ? ”

“	Surely	it	can't	he	Herbert	back	so	early	?	”
”	一定	它	不能	他	赫伯特	后退	所以	早期的	?	”

“赫伯特不可能这么早就回来吧？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , ” [sed] [kler] .

“	No	,	it	can't	be	,	”	said	Clare	.
“	不	,	它	不能	是	,	”	说	克莱尔	.

“不，不可能，”克莱尔说。

['dʒerəld] [spoʊk] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] :

Gerald	spoke	more	to	himself	than	to	the	ladies	:
杰拉尔德	辐	更多的	到	他自己	比	到	这	女士们	:

杰拉德与其说是在和女士们说话，不如说是在自言自语：

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	I	hope	not	.
“	我	希望	不是	.

我希望不会。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['saɪlənt] [wen] ['hɜːrbərt] ['heiwud] [keɪm] [ɪn] ['kwaɪətli] .

”	They	were	all	silent	when	Herbert	Heywood	came	in	quietly	.
”	他们	是	全部	沉默的	什么时候	赫伯特	海伍德	来了	在	悄悄	.

“赫伯特·海伍德悄悄进来时，所有人都沉默不语。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ['æftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	didn't	go	to	the	club	after	all	,	”	he	said	.
“	我	没有	去	到	这	俱乐部	后	全部	,	”	他	说	.

“我最终还是没去俱乐部，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒerəld] ['brædʃɔː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hɑrdnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	saw	Gerald	Bradshaw	,	and	his	mouth	hardened	a	little	as	he	said	,
然后	他	锯	杰拉尔德	布拉德肖	,	和	他的	嘴	硬化	一个	小的	作为	他	说	,

“ [oʊ] ! . . .

“	Oh	!	.	.	.
“	哦	!	.	.	.

然后他看到了杰拉尔德·布拉德肖，嘴角微微僵硬了一下，说道：“哦！.....

[haʊ] [duː] ? ”

How	do	?	”
如何	做	?	”

怎么做?

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒerəld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kuːl] [wei] .

“	How	are	you	?	”	asked	Gerald	,	in	his	cool	way	.
“	如何	是	你	?	”	问	杰拉尔德	,	在	他的	凉爽的	方式	.

“你好吗？”杰拉德用他一贯的冷静语气问道。

“ [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] .

“	Been	here	long	?	”	asked	Herbert	.
“	到过	这里	长的	?	”	问	赫伯特	.

“在这里待了很久了吗？”赫伯特问道。

“ [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] . ”

“	Long	enough	for	a	pleasant	talk	with	your	wife	.	”
“	长的	足够的	为了	一个	令人愉快的	讲话	和	你的	妻子	.	”

“足够和妻子进行一次愉快的谈话了。”

“ ['goʊɪŋ] [naʊ] ? ”

“	Going	now	?	”
“	去	现在	?	”

“现在就走吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [tʃæt] .

We	have	finished	our	chat	.
我们	有	完成的	我们的	聊天	.

我们的聊天结束了。

[ˌgʊd'naɪt] .

Goodnight	.
晚安	.

晚安。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] ['blaɪndfoʊldɪd] .

I	can	find	my	way	out	blindfolded	.
我	能	寻找	我的	方式	出去	蒙眼	.

就算蒙着眼睛我也能找到出路。

[ɔːl] [ðiːz] [flæts][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

All	these	flats	are	the	same	.
全部	这些	公寓	是	这	相同的	.

这些公寓都一样。

['ræðər] [kən'viːniənt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Rather	convenient	,	don't	you	think	?
相当	方便的	,	不	你	思考	?

挺方便的，你不觉得吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kler] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	turned	to	Clare	and	smiled	.
"	他	转向	到	克莱尔	和	微笑	.

他转向克莱尔，笑了。

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	Au	revoir	,	Mrs	.	Heywood	.
"	奥	再见	,	太太	.	海伍德	.

"再见，海伍德夫人。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['dʒɔːntɪli] .

"	She	did	not	answer	him	,	and	he	went	out	jauntily	.
"	她	做过	不是	回答	他	,	和	他	去	出去	轻快地	.

她没有回答他，他便轻快地走了出去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] .

A	few	moments	later	they	heard	the	front	door	shut	.
一个	很少	时刻	之后	他们	听到	这	正面	门	关闭	.

片刻之后，他们听到前门关上了。

" [wʌt] [ðə; ði]['devə(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [grauld] ['hɜːrbərt] ['ræðər] ['sʌlkɪli] .

"	What	the	devil	does	he	come	here	for	?	"	growled	Herbert	rather	sulkily	.
"	什么	这	魔鬼	做	他	来	这里	为了	?	"	咆哮	赫伯特	相当	闷闷不乐	.

"他到底来这里干什么？"赫伯特闷闷不乐地低声说道。

[kler] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Clare	ignored	the	question	.
克莱尔	忽略	这	问题	.

克莱尔没有理会这个问题。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] ? "

"	Why	are	you	home	so	early	?	"
"	为什么	是	你	家	所以	早期的	?	"

"你怎么这么早就回家了？"

" [jes] , [dɪr] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	Yes	,	dear	,	why	didn't	you	go	to	the	club	?	"	asked	Mrs	.	Heywood	.
"	是的	,	亲爱的	,	为什么	没有	你	去	到	这	俱乐部	?	"	问	太太	.	海伍德	.

"是的，亲爱的，你为什么没去俱乐部呢？"海伍德太太问道。

['hɜːrbərt] [lʊkt] ['ræðər] [ɪm'bærəst] .
Herbert looked rather embarrassed .
赫伯特 看起来 相当 尴尬的 .

赫伯特看起来有些尴尬。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] .
I felt a bit off .
我 毛毡 一个 少量 离开 .

我感觉有点不对劲。

[bɪ'saɪdz] — — "
Besides — — "
除了 — — "

除了 - "

" [wʌt] , [dɪr] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" What , dear ? " asked his mother .
" 什么 , 亲爱的 ? " 问 他的 母亲 .

"什么事，亲爱的？"他母亲问道。

" [aɪ] [θɔːt] [kler] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I thought Clare was feeling a bit lonely to - night .
" 我 想法 克莱尔 曾是 感觉 一个 少量 孤独 到 - 夜晚 .

"我觉得克莱尔今晚有点孤单。"

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "
Perhaps I was mistaken . "
也许 我 曾是 错误 . "

或许是我弄错了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] ['loʊnli] , " [sed] [kler] .
" I am often lonely , " said Clare .
" 我 是 经常 孤独 , " 说 克莱尔 .

"我常常感到孤独，"克莱尔说。

" ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] . "
" Even when you are at home . "
" 甚至 什么时候 你 是 在 家 . "

"即使你在家的时候。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .
" Aren't you glad I have come back ? " asked Herbert .
" 不是 你 高兴的 我 有 来 后退 ? " 问 赫伯特 .

"你不高兴我回来了吗？"赫伯特问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ? "
" Why do you ask me ? "
" 为什么 做 你 问 我 ? "

你为什么问我?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd] .
" I should be glad if you were glad .
" 我 应该 是 高兴的 如果 你 是 高兴的 .

"如果你高兴，我也应该高兴。"

" [klɛrz] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Clare's husband became slightly sentimental as he looked at her .
" 克莱尔的 丈夫 成为 轻微地 感伤的 作为 他 看起来 在 她 .

"克莱尔的丈夫看着她，不禁有些感伤。"

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['rɑːt(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [liːv]
“ I have been thinking it is rather rotten to go off to the club and leave
” 我 有 到过 思维 它 是 相当 烂 到 去 离开 到 这 俱乐部 和 离开
[juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ,
you here alone ,
你 这里 独自的 ,

“我一直在想，我去夜店把你一个人留在这里，真是太糟糕了。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] .
Mrs . Heywood was delighted with these words .
太太 . 海伍德 曾是 高兴极了 和 这些 字 .

海伍德夫人听了这番话非常高兴。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] !
“ Oh , you dear boy !
” 哦 , 你 亲爱的 男生 !

“哦，你这可爱的孩子！”

[haʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
How unselfish of you ! ”
如何 无私 的 你 ! ”

你真是太无私了！

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .
“ I try to be , ” said Herbert .
” 我 尝试 到 是 , ” 说 赫伯特 .

“我努力做到这一点，”赫伯特说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] , ['hɜːrbərt] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I am sure you are the very soul of unselfishness , Herbert , dear , ” said the
” 我 是 当然 你 是 这 非常 灵魂 的 无私 , 赫伯特 , 亲爱的 , ” 说 这
[fɑːnd] ['mʌðər] .
fond mother .
喜爱 母亲 .

“我确信你就是无私奉献的化身，亲爱的赫伯特，”慈爱的母亲说道。

“ [θæŋks] , ['mʌðər] .
“ Thanks , mother .
” 谢谢 , 母亲 .

“谢谢您，妈妈。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [kler] , [ænd; ənd] [sed] —
” He looked rather anxiously at Clare , and said —
” 他 看起来 相当 焦虑地 在 克莱尔 , 和 说 —

他有些焦虑地看了克莱尔一眼，说道——

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns] ? ”
“ Don't you think we might have a pleasant evening for once ? ”
” 不 你 思考 我们 可能 有 一个 令人愉快的 晚上 为了 一次 ? ”

“你不觉得我们今晚或许能过个愉快的夜晚吗？”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
“ Oh , that would be delightful ! ” said Mrs . Heywood .
” 哦 , 那 会 是 愉快 ! ” 说 太太 . 海伍德 .

“哦，那真是太好了！”海伍德太太说。

“ [eɪ] , [kler] ? ”
“ Eh , Clare ? ”
” 嗯 , 克莱尔 ? ”

“嗯，克莱尔？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [kler] .
“ How do you mean ? ” said Clare .
” 如何 做 你 意思是 ? ” 说 克莱尔 .

“你这话是什么意思？”克莱尔问道。

“ [laɪk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ?
“ Like we used to in the old days ?
” 喜欢 我们 用过的 到 在 这 老的 天 ?

“就像我们过去那样吗？”

[sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
Some music , and that sort of thing . ”
一些 音乐 , 和 那 种类 的 事物 . ”

一些音乐之类的东西。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
“ I am sure that will be very nice , ” said Mrs . Heywood .
” 我 是 当然 那 将要 是 非常 好的 , ” 说 太太 . 海伍德 .

“我相信那一定会非常好，”海伍德夫人说。

“ [eɪ] , [kler] ? ” [sed] ['hɜːrbərt] .
“ Eh , Clare ? ” said Herbert .
” 嗯 , 克莱尔 ? ” 说 赫伯特 .

“嗯，克莱尔？”赫伯特说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [kler] .
“ If you like , ” said Clare .
” 如果 你 喜欢 , ” 说 克莱尔 .

“如果你愿意的话，”克莱尔说。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [buːts] [ɔːf] .
“ Wait till I have got my boots off .
” 等待 直到 我 有 得到 我的 靴子 离开 .

“等我把靴子脱了再说。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['hʌnid] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” He spoke in a rather honeyed voice to his wife .
” 他 辐 在 一个 相当 蜜 嗓音 到 他的 妻子 .

他用甜言蜜语的声音对妻子说。

“ [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] ['slɪpərz] [ɑːr; ər] , ['dɑːrlɪŋ] ? ”
“ Do you happen to know where my slippers are , darling ? ”
” 做 你 发生 到 知道 在哪里 我的 拖鞋 是 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你知道我的拖鞋在哪儿吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , ” [sed] [kler] .
“ I haven't the least idea , ” said Clare .
” 我 还没有 这 至少 主意 , ” 说 克莱尔 .

“我一点头绪都没有，”克莱尔说。

['hɜːrbərt] [siːmd] ['nɛtəld] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] .
Herbert seemed nettled at this answer .
赫伯特 似乎 荨麻 在 这 回答 .

赫伯特似乎对这个回答感到恼火。

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ In the old days you used to warm them for me , ” he said .
” 在 这 老的 天 你 用过的 到 温暖的 他们 为了 我 , ” 他 说 .

“以前你还会帮我把它们烤热呢，”他说。

“ [dɪd] [aɪ] ? ” [sed] [kler] .
“ Did I ? ” said Clare .
” 做过 我 ? ” 说 克莱尔 .

“是吗？”克莱尔说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
“ I have forgotten .
” 我 有 被遗忘的 .

我忘记了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . ”
It was a long time ago . ”
它 曾是 一个 长的 时间 前 . ”

那是很久以前的事了。

“ [eɪt] ['jɪrz] .
“ Eight years .
” 八 年 .

“八年。”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [kler] [lʊkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] .
” At these words Clare looked over to her husband in a peculiar way .
” 在 这些 字 克莱尔 看起来 超过 到 她 丈夫 在 一个 奇特 方式 .

听到这话，克莱尔以一种奇特的眼神看向她的丈夫。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , ” she said .
” 是的 , ” 她 说 .

“是的，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [eɪtθ] [jɪr] . ”
“ It is our eighth year . ”
” 它 是 我们的 第八 年 . ”

“这是我们的第八年。”

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['slɪpərz] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪ] [wʊd] .
“ Here are your slippers , dear , ” said Mrs . Hey wood .
” 这里 是 你的 拖鞋 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 嘿 木头 .

“亲爱的，这是你的拖鞋，”海伍德太太说。

“ [oʊ] , [θæŋks] , ['mʌðər] .
“ Oh , thanks , mother .
” 哦 , 谢谢 , 母亲 .

“哦，谢谢您，妈妈。”

[juː; jʊ] [dəunt] [fər'get] .
You don't forget .
你 不 忘记 .

你不会忘记的。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] .
” There was silence while he took off his boots .
” 那里 曾是 沉默 尽管 他 采取 离开 他的 靴子 .

他脱下靴子时，周围一片寂静。

[kler] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .
Clare sat with her hands in her lap , staring at the carpet .
克莱尔 卫星 和 她 双手 在 她 膝 , 凝视 在 这 地毯 .

克莱尔双手放在膝盖上，盯着地毯坐着。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
Once or twice her mother - in - law glanced at her anxiously .
一次 或者 两次 她 母亲 - 在 - 法律 瞥了一眼 在 她 焦虑地 .

她的婆婆曾一两次焦虑地瞥了她一眼。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] , [kler] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	**Won't**	**you**	**play**	**something**	**,**	**Clare**	**?**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**after**	**a**	**little**	**while**	**.**
”	惯于	你	玩	某物	,	克莱尔	?	”	说	这	老的	女士	,	后	一个	小的	尽管	.

过了一会儿，老太太说：“克莱尔，你不弹奏点什么吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [kler] .

“	**If**	**you**	**like**	**,**	**”**	**said**	**Clare**	**.**
”	如果	你	喜欢	,	”	说	克莱尔	.

“如果你愿意的话，”克莱尔说。

['hɜːrbərt] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊt] .

Herbert	**resumed**	**his**	**cheerful**	**note**	**.**
赫伯特	恢复	他的	快乐	笔记	.

赫伯特又恢复了他欢快的语气。

“ [jes] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['iːvnɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**let's**	**have**	**a**	**jolly**	**evening**	**.**
”	是的	,	我们来吧	有	一个	快乐的	晚上	.

“是的，让我们度过一个愉快的夜晚吧。”

[pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['prez(ə)ntli] . ”

Perhaps	**I**	**will**	**sing**	**a**	**song**	**presently**	**.**	**”**
也许	我	将要	唱歌	一个	歌曲	目前	.	”

或许我一会儿会唱首歌。

“ [oʊ] , [duː] , [dɪr] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	**Oh**	**,**	**do**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**.**
”	哦	,	做	,	亲爱的	!	”	说	太太	.	海伍德	.

“哦，亲爱的！”海伍德太太说。

“ [gæd] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sæŋ] - [dʒɑːn] [piːl] - !

“	**Gad**	**,**	**it's**	**a**	**long**	**time**	**since**	**I**	**sang**	**'**	**John**	**Peel**	**'**	**!**
”	加德	,	它是	一个	长的	时间	自从	我	唱	-	约翰	果皮	-	!

“天哪，我已经很久没唱过《约翰·皮尔》这首歌了！”

” [kler] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [pərˈtɜːrbd] .

”	**Clare**	**looked**	**rather**	**anxious**	**and**	**perturbed**	**.**
”	克莱尔	看起来	相当	焦虑的	和	忐忑	.

克莱尔看起来相当焦虑不安。

“ [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] [ɑːr; ər] ['ræðər] [θɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**The**	**walls**	**of**	**this**	**flat**	**are**	**rather**	**thin**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	这	墙壁	的	这	平坦的	是	相当	薄的	,	”	她	说	.

“这间公寓的墙壁很薄，”她说。

“ [ðə; ði] ['nebəz] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**The**	**neighbors**	**might**	**not**	**like**	**it**	**.**	**”**
”	这	邻居	可能	不是	喜欢	它	.	”

“邻居们可能不喜欢这样。”

“ [oʊ] , [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] ['nebəz] ! ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	**Oh**	**,**	**confound**	**the**	**neighbors**	**!**	**”**	**said**	**Herbert**	**.**
”	哦	,	混杂	这	邻居	!	”	说	赫伯特	.

“哦，真讨厌这些邻居！”赫伯特说道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [dɪrz] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

“	**I**	**will**	**do**	**some**	**knitting**	**while**	**you**	**two**	**dears**	**play**	**and**	**sing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**
”	我	将要	做	一些	针织	尽管	你	二	亲爱的们	玩	和	唱歌	,	”	说	这	老的	女士

.

:

.

“你们两个宝贝儿玩耍唱歌的时候，我就织毛衣啦，”老太太说。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk][bæg][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] ,

She	fetched	her	knitting	from	a	black	silk	bag	on	one	of	the	little	tables	,
她	已获取	她	针织	从	一个	黑色的	丝绸	包	在	一	的	这	小的	表格	,

她从一张小桌子上的一个黑色丝绸袋里拿出她的毛线。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	took	a	chair	near	the	fireplace	.
和	采取	一个	椅子	靠近	这	壁炉	.

然后，他在壁炉旁搬了把椅子坐下。

[kler] ['heiwud] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ['lɪstləsli]

Clare	Heywood	went	to	the	music	-	stool	and	turned	over	some	music	listlessly
克莱尔	海伍德	去	到	这	音乐	-	凳子	和	转向	超过	一些	音乐	百无聊赖地

.

:

.

克莱尔·海伍德走到乐凳前，漫不经心地翻阅起一些乐谱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	did	not	seem	to	find	anything	which	appealed	to	her	.
她	做过	不是	似乎	到	寻找	任何事物	哪个	上诉	到	她	.

她似乎没有找到任何让她感兴趣的东西。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Her	husband	settled	himself	down	in	an	arm	-	chair	and	loaded	his	pipe	.
她	丈夫	定居	他自己	向下	在	一个	手臂	-	椅子	和	已加载	他的	管道	.

她的丈夫在扶手椅上坐下，装好烟斗。

“ [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [kler] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Play	something	bright	,	Clare	,	”	he	said	.
“	玩	某物	明亮的	,	克莱尔	,	”	他	说	.

“克莱尔，弹首欢快的曲子吧。”他说。

“ [ɔːl][maɪ]['mjuːzɪk] [saʊndz] ['meləŋkɑːli] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kler] .

“	All	my	music	sounds	melancholy	when	I	play	it	,	”	said	Clare	.
“	全部	我的	音乐	声音	忧郁	什么时候	我	玩	它	,	”	说	克莱尔	.

“我演奏的所有音乐听起来都很忧郁，”克莱尔说。

“ [wʌt] , [ræg] - [taɪm] ? ”

“	What	,	rag	-	time	?	”
“	什么	,	抹布	-	时间	?	”

“什么？拉格泰姆音乐吗？”

“ ['iːv(ə)n][ræg] - [taɪm] .

“	Even	rag	-	time	.
“	甚至	抹布	-	时间	.

“甚至包括拉格泰姆音乐。”

[ræg] - [taɪm] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Rag	-	time	worst	of	all	.
抹布	-	时间	最差	的	全部	.

其中最糟糕的是拉格泰姆音乐。

” [jet] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['sɔːftli] [wʌn][ʌv; əv] ['ʃɑːpənz] ['preljuːdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [wei] .

”	Yet	she	began	to	play	softly	one	of	Chopin's	preludes	,	in	a	dreamy	way	.
”	然而	她	开始	到	玩	轻轻	一	的	肖邦的	前奏	,	在	一个	梦幻般的	方式	.

“然而，她却开始轻柔地、如梦似幻地弹奏肖邦的一首前奏曲。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Tell	me	when	you	want	me	to	sing	,	”	said	Herbert	.
“	告诉	我	什么时候	你	想	我	到	唱歌	,	”	说	赫伯特	.

“告诉我你什么时候想让我唱歌，”赫伯特说。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [kler] .
“ I will , ” said Clare .
“ 我 将要 , ” 说 克莱尔 .

“我会的，”克莱尔说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [klɛrz] [driːm] - ['mjuːzɪk] .
There was silence for a little while , except for Clare's dream - music .
那里 曾是 沉默 为了 一个 小的 尽管 , 除了 为了 克莱尔的 梦 - 音乐 .

除了克莱尔的梦幻音乐外，周围一片寂静。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [dəuzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɑːn][hɜːr; hər]
Mrs . Heywood dozed over her knitting , and her head nodded on her
太太 . 海伍德 打盹 超过 她 针织 , 和 她 头 点头 在 她
[tʃest] .
chest .
胸部 .

海伍德太太一边织毛衣一边打瞌睡，头枕在胸前点了点头。

['prez(ə)ntli] ['hɜːrbərt] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
Presently Herbert rose from his chair and touched the electric bell .
目前 赫伯特 玫瑰 从 他的 椅子 和 感动 这 电的 钟 .

这时，赫伯特从椅子上站起来，摸了摸电铃。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mɑːli] [keɪm] [ɪn] .
A moment later Mollie came in .
一个 片刻 之后 莫莉 来了 在 .

片刻之后，莫莉走了进来。

“ [jes] ? ” [æskt] ['mɑːli] .
“ Yes ? ” asked Mollie .
“ 是的 ? ” 问 莫莉 .

“什么事？”莫莉问道。

['hɜːrbərt] [spoʊk] ['kwaɪətli][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mjuːzɪk] .
Herbert spoke quietly so that he should not interrupt his wife's music .
赫伯特 辐 悄悄 所以 那 他 应该 不是 打断 他的 妻子的 音乐 .

赫伯特说话声音很轻，以免打扰妻子演奏音乐。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [taɪmz] , ['mɑːli] .
“ Bring me The Financial Times , Mollie .
“ 带来 我 这 金融的 《时代周刊》 , 莫莉 .

“莫莉，把《金融时报》拿来。”

[its] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] . ”
It's in my study . ”
它是 在 我的 学习 . ”

它在我的书房里。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɑːli] .
“ Yes , sir , ” said Mollie .
“ 是的 , 先生 , ” 说 莫莉 .

“是的，先生，”莫莉说。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
She brought the paper and left the room again .
她 带来 这 纸 和 左边 这 房间 再次 .

她拿着文件又离开了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
There was another silence , except for the soft notes of the music .
那里 曾是 其他 沉默 , 除了 为了 这 柔软的 笔记 的 这 音乐 .

除了轻柔的音乐声，又是一阵寂静。

['hɜːrbərt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [jɔːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Herbert	**turned**	**over**	**the**	**pages**	**of**	**The**	**Financial**	**Times**	**,**	**and**	**yawned**	**a**	**little**	**,**
赫伯特	转向	超过	这	页面	的	这	金融的	《时代周刊》	,	和	打哈欠	一个	小的	,

赫伯特翻过《金融时报》，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði]['peɪpər][drɑːp] .

and	**then**	**let**	**the**	**paper**	**drop**	**.**
和	然后	让	这	纸	降低	.

然后让纸片掉落。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðen] [lɔld] ['saɪdweɪz] .

His	**head**	**nodded**	**and**	**then**	**lolled**	**sideways**	**.**
他的	头	点头	和	然后	懒散地	侧身	.

他点了点头，然后头歪向一边。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fæst] [ə'sliːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [snɔːd] ,

In	**a**	**little**	**while**	**he**	**was**	**as**	**fast**	**asleep**	**as**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**snored**	**,**
在	一个	小的	尽管	他	曾是	作为	快速地	睡着了	作为	他的	母亲	,	和	打鼾	,

['kwaɪətli][æt; ət][fɜːrst] ,

quietly	**at**	**first**	**,**
悄悄	在	第一的	,

没过多久，他就和母亲一样睡着了，起初鼾声很小。

[ðen] [kwaɪt] ['laʊdli] .

then	**quite**	**loudly**	**.**
然后	相当	高声	.

然后声音很大。

[kler] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

Clare	**stopped**	**playing**	**,**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**music**	**-**	**rest**	**with**	**a**	**strange**	**,**
克莱尔	停止	玩耍	,	和	看起来	超过	这	音乐	-	休息	和	一个	奇怪的	,

克莱尔停止演奏，带着一种奇怪的神情看向乐谱架。

['trædʒɪk][smaɪl][æt; ət][hɜːr; hər]['hʌzbənd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

tragic	**smile**	**at**	**her**	**husband**	**and**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
悲惨	微笑	在	她	丈夫	和	她	母亲	-	在	-	法律	.

她对着丈夫和婆婆露出了悲伤的笑容。

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [stuːl] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

She	**rose**	**from**	**the**	**piano**	**-**	**stool**	**,**	**and**	**put**	**her**	**hands**	**to**	**her**	**head**	**,**
她	玫瑰	从	这	钢琴	-	凳子	,	和	放	她	双手	到	她	头	,

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

and	**then**	**at**	**her**	**throat**	**,**
和	然后	在	她	喉	,

她从钢琴凳上站起来，双手抱头，然后又抱住喉咙。

['briːðɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['dʒɜːrkɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['staɪf(ə)ld] .

breathing	**quickly**	**and**	**jerkily**	**,**	**as**	**though**	**she**	**were**	**being**	**stifled**	**.**
呼吸	迅速地	和	生硬地	,	作为	尽管	她	是	存在	窒息	.

她呼吸急促而紊乱，仿佛被人扼住了喉咙。

“ [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['iːvnɪŋ] !

“	**A**	**jolly**	**evening**	**!**
”	一个	快乐的	晚上	!

“一个愉快的夜晚！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	**she**	**exclaimed**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	她	惊呼	在	一个	耳语	.

她低声惊呼道。

“ [oʊ] , [gɑːd] !
“ Oh , God !
” 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

” [ʃiː; ʃi][stɛərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [waɪld] [aɪz] .
” She stared round the room , with rather wild eyes .
” 她 凝视 圆形的 这 房间 , 和 相当 荒野 眼睛 .

她目光狂乱地环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌfi] [hɪr] .
“ It is stuffy here .
” 它 是 闷 这里 .

这里很闷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['staɪflɪŋ] .
It is stifling .
它 是 令人窒息 .

令人窒息。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [prest] [əˈgenst] [hɜːr; hər]
” She moved toward the piano again , with her hands pressed against her
” 她 已搬 朝向 这 钢琴 再次 , 和 她 双手 按下 反对 她
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

她再次走向钢琴，双手紧紧地按在胸前。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] .
“ I feel that something must happen .
” 我 感觉 那 某物 必须 发生 .

“我觉得必须发生些什么。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [breɪk] .
Something must break .
某物 必须 休息 .

总得有什么东西坏掉。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tʃaɪnə] [veɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] , [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]
” She took up a large china vase from the piano , moved slowly toward the
” 她 采取 向上 一个 大的 中国 花瓶 从 这 钢琴 , 已搬 缓慢地 朝向 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

她从钢琴旁拿起一个大瓷花瓶，缓缓走向窗边。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['hʌzbənd] ,
hesitated for a moment , looked round at her sleeping husband ,
犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 看起来 圆形的 在 她 睡眠 丈夫 ,

她犹豫片刻，环顾四周，看着熟睡的丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] [həːld] [ðə; ði] [veɪs] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and then hurled the vase straight through the window .
和 然后 投掷 这 花瓶 直的 通过 这 窗户 .

然后他把花瓶直接扔出了窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] .
It made an appalling noise of breaking glass .
它 制成 一个 令人震惊 噪音 的 打破 玻璃 .

它发出了玻璃破碎的刺耳声响。

['hɜːrbərt] ['heiwud] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

Herbert	**Heywood**	**jumped**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**.**
赫伯特	海伍德	跳了起来	向上	从	他的	座位	作为	尽管	他	有	到过	射击	.

赫伯特·海伍德像中枪了一样，猛地从座位上跳了起来。

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	**Good**	**God**	**!**
”	好的	上帝	!

“我的天哪！

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] ! — —

“	**What**	**the**	**devil**	**!**	**—**	**—**
”	什么	这	魔鬼	!	—	—

“这到底是怎么回事！——”

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['stɑːrtld] .

”	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**was**	**equally**	**startled**	**.**
”	太太	.	海伍德	曾是	同样地	惊慌	.

海伍德夫人同样感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [haʊs] .

She	**sat**	**up**	**in**	**her**	**chair**	**as**	**though**	**an**	**earthquake**	**had**	**shaken**	**the**	**house**	**.**
她	卫星	向上	在	她	椅子	作为	尽管	一个	地震	有	摇晃	这	房子	.

她猛地坐起身来，仿佛发生了地震一般。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	**Good**	**gracious**	**!**
”	好的	亲切	!

我的天哪！

[wət'evər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — — -

Whatever	**in**	**the**	**world**	**—**	**—**	**-**
任何	在	这	世界	—	—	-

无论世界上任何事——

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mɑːli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	**At**	**the**	**same**	**moment**	**Mollie**	**opened**	**the**	**door**	**.**
”	在	这	相同的	片刻	莫莉	打开	这	门	.

就在这时，莫莉打开了门。

“ [gʊd] - - , [mæm, mɑːm, məm] !

“	**Good**	**'**	**eavins**	**,**	**ma'am**	**!**
”	好的	-	-	,	女士	!

“好极了，夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wət'evər] - [æz; əz] - [ə'pɛnd] ?

“	**Whatever**	**'**	**as**	**'**	**appened**	**?**
”	任何	-	作为	-	附加	?

“究竟发生了什么？”

” [kler] ['heiwud] ['ænsər] ['veri] ['kwaɪətli] :

”	**Clare**	**Heywood**	**answered**	**very**	**quietly**	**:**
”	克莱尔	海伍德	回答	非常	悄悄	:

克莱尔·海伍德轻声回答道：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	something	must	have	broken	,	”	she	said	.
“	我	思考	某物	必须	有	破碎的	,	”	她	说	.

“我想一定是哪里坏了，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['straɪd(ə)nt] [læf] .

Then	she	gave	a	queer	,	strident	laugh	.
然后	她	给予	一个	酷儿	,	刺耳的	笑	.

然后她发出了一声怪异而刺耳的笑声。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[em]

M
M

M

[ɑːz] .

RS	.
RS	.

RS。

['heiwud] [wʌz; wəz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Heywood	was	arranging	the	drawingroom	for	an	evening	At	Home	,
海伍德	曾是	安排	这	客厅	为了	一个	晚上	在	家	,

海伍德正在布置客厅，准备在家举办晚宴。

[dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mæntlʃelf] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd]

dusting	the	mantelshelf	and	some	of	the	ornaments	with	a	little	hand
除尘	这	壁炉架	和	一些	的	这	装饰品	和	一个	小的	手

[bruːm] .

broom	.
扫帚	.

用小扫帚掸去壁炉架和一些装饰品上的灰尘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'freʃmənts] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] .

There	were	refreshments	on	a	side	table	.
那里	是	茶点	在	一个	边	桌子	.

旁边的桌子上放着茶点。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][bɜːrn] [ʌp] .

Mollie	was	trying	to	make	the	fire	burn	up	.
莫莉	曾是	尝试	到	制作	这	火	烧伤	向上	.

莫莉当时正试图让火烧得更旺。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [smoʊk] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Every	now	and	then	a	gust	of	smoke	blew	down	the	chimney	.
每一个	现在	和	然后	一个	阵风	的	抽烟	吹	向下	这	烟囱	.

不时会有一阵烟雾从烟囱里吹下来。

[kler] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ,

Clare	was	sitting	listlessly	in	a	low	chair	near	the	French	window	,
克莱尔	曾是	坐着	百无聊赖地	在	一个	低的	椅子	靠近	这	法语	窗户	,

克莱尔无精打采地坐在落地窗旁的一张矮椅上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] .

with	a	book	on	her	lap	,	but	she	was	not	reading	.
和	一个	书	在	她	膝	,	但	她	曾是	不是	阅读	.

她膝上放着一本书，但她并没有在看。

“ [dræt][ðə; ði]['faɪər] , ” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

“	Drat	the	fire	,	”	said	Mollie	,	with	her	head	in	the	fireplace	.
”	糟糕	这	火	,	”	说	莫莉	,	和	她	头	在	这	壁炉	.

“该死的火！”莫莉说着，把头埋进了壁炉里。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['mɑːli] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['smoʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	For	goodness	'	sake	,	Mollie	,	stop	it	smoking	like	that	!	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	为了	善良	-	清酒	,	莫莉	,	停止	它	吸烟	喜欢	那	！	”	说	太太	.	海伍德	.

“看在上帝的份上，莫莉，别再让它冒那么大的烟了！”海伍德太太说。

“ [its] [noʊ][juːz][maɪ] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] . ”

“	It's	no	use	my	dusting	the	room	.	”
”	它是	不	使用	我的	除尘	这	房间	.	”

“我打扫房间也没用。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːli] .

“	The	devil	is	in	the	chimney	,	it	strikes	me	,	”	said	Mollie	.
”	这	魔鬼	是	在	这	烟囱	,	它	罢工	我	,	”	说	莫莉	.

“我突然意识到，魔鬼就在烟囱里，”莫莉说道。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Heywood	expressed	her	sense	of	exasperation	.
太太	.	海伍德	表达	她	感觉	的	恼怒	.

海伍德夫人表达了她的恼怒之情。

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['gɪvz] [æn; ən][æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	It's	a	funny	thing	that	every	time	your	mistress	gives	an	At	Home	you	are
”	它是	一个	有趣的	事物	那	每一个	时间	你的	情妇	给予	一个	在	家	你	是

['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] .

always	behindhand	with	your	work	.
总是	背后	和	你的	工作	.

“有趣的是，每次你的情妇给你安排在家休息的时候，你的工作总是会落后。”

” ['mɑːli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [faɪəg'reɪt] .

”	Mollie	expressed	her	feelings	in	the	firegrate	.
”	莫莉	表达	她	情怀	在	这	火炉	.

“莫莉在壁炉架上倾诉了自己的感受。”

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['piːp(ə)l] [kɑːnt][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] . ”

“	It's	a	funny	thing	people	can't	mind	their	own	business	.	”
”	它是	一个	有趣的	事物	人们	不能	头脑	他们的	自己的	商业	.	”

“真是奇怪，有些人就是管不住自己的事。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɑːli] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['ʃɑːrpli] .

“	What	did	you	say	,	Mollie	?	”	asked	Mrs	.	Heywood	sharply	.
”	什么	做过	你	说	,	莫莉	?	”	问	太太	.	海伍德	尖锐地	.

“你说什么，莫莉？”海伍德太太厉声问道。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] ['hæznt] [gɔːn] [raɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [broʊk] .

“	I	said	that	the	fire	hasn't	gone	right	since	the	window	was	broke	.
”	我	说	那	这	火	还没有	已消失	正确的	自从	这	窗户	曾是	打破	.

“我说过，自从窗户破了之后，火势就一直没有好转。”

[ðem; ðəm] [sʌfrə'dʒets] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] . ”

Them	Suffragettes	have	a	lot	to	answer	for	.	”
他们	妇女参政论者	有	一个	很多	到	回答	为了	.	”

那些妇女参政论者有很多事情需要解释。

“ [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][get]['broʊkən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	I	cannot	understand	how	it	did	get	broken	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	我	不能	理解	如何	它	做过	得到	破碎的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“我实在不明白它是怎么坏掉的，”海伍德太太说。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [sə'spekt] [ðæt] ['wʊmən] , [mɪs] ['vəːnən] .
“ I almost suspect that woman , Miss Vernon .
“ 我 几乎 怀疑 那 女士 , 错过 弗农 .

“我几乎怀疑那个女人，弗农小姐。”

” [kler] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪrɪtəbli] .
” Clare looked up and spoke irritably .
” 克莱尔 看起来 向上 和 辐 易怒地 .

克莱尔抬起头，不耐烦地说道。

“ ['nɑːnsens] , ['mʌðər] ! ”
“ Nonsense , mother ! ”
“ 废话 , 母亲 ! ”

“胡说，母亲！”

“ [its] [noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['nɑːnsens] , [kler] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪrɪtəbli] .
“ It's no use saying nonsense , Clare , ” said Mrs . Heywood , even more irritably .
“ 它是 不 使用 说 废话 , 克莱尔 , ” 说 太太 . 海伍德 , 甚至 更多的 易怒地 .

“胡说八道也没用，克莱尔，”海伍德太太更加恼火地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [mɪs] ['vəːnən] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] . ”
“ You know perfectly well that Miss Vernon is a most dangerous woman . ”
“ 你 知道 完美 出色地 那 错过 弗农 是 一个 最多 危险的 女士 . ”

“你很清楚，弗农小姐是个非常危险的女人。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] , ['enihaʊ] , ” [sed] [kler] , ['ræðər] ['dɔːgɪdli] .
“ Well , she didn't break our window , anyhow , ” said Clare , rather doggedly .
“ 出色地 , 她 没有 休息 我们的 窗户 , 无论如何 , ” 说 克莱尔 , 相当 顽强地 .

“反正她也没打破我们的窗户，”克莱尔颇为固执地说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
“ 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɪstəri] . ”
It is still a perfect mystery . ”
它 是 仍然 一个 完美的 神秘 . ”

这仍然是个谜。

“ [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , ['mʌðər] .
“ Don't be absurd , mother .
“ 不 是 荒诞 , 母亲 .

“别胡说，母亲。”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [veɪs] [get] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?
How did the vase get through the window ?
如何 做过 这 花瓶 得到 通过 这 窗户 ?

花瓶是怎么从窗户进来的?

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
” Mrs . Heywood was baffled for an answer .
” 太太 . 海伍德 曾是 困惑 为了 一个 回答 .

海伍德夫人百思不得其解。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][moʊst] [pər'pleksɪŋ] . ”
“ Ah , that is most perplexing . ”
“ 啊 , 那 是 最多 令人费解 . ”

“啊，这真是太令人费解了。”

“ [wel] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [kler] .
“ Well , leave it at that , ” said Clare .
“ 出色地 , 离开 它 在 那 , ” 说 克莱尔 .

“好吧，就到此为止吧。”克莱尔说道。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

Mollie	was	still	wrestling	with	the	mysteries	of	light	and	heat	.
莫莉	曾是	仍然	摔角	和	这	谜团	的	光	和	热	.

莫莉仍在努力探索光和热的奥秘。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɜːrn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ If	it	doesn't	burn	now	,	”	she	said	,
” 如果	它	不	烧伤	现在	,	”	她	说	,

“如果现在不烧起来，”她说，

“ [aɪ][wəʊnt] [leɪ] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][noʊ][æt; ət] [hoʊm] .

“ I	won't	lay	another	finger	on	it	—	At	Home	or	no	At	Home	.
” 我	惯于	躺	其他	手指	在	它	—	在	家	或者	不	在	家	.

“我不会再碰它一根手指头——不管有没有居家办公。”

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['dʌstpæn][ænd; ənd] [bruːm] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [feɪs] , ['mɑːtʃt] [aʊt]

” She	seized	the	dustpan	and	broom	and	,	with	a	hot	face	,	marched	out
” 她	查获	这	簸箕	和	扫帚	和	,	和	一个	热的	脸	,	行军	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

她抓起簸箕和扫帚，满脸通红地走出了房间。

[kler] [prest] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

Clare	pressed	her	forehead	with	the	tips	of	her	fingers	.
克莱尔	按下	她	前额	和	这	尖端	的	她	手指	.

克莱尔用指尖按了按额头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][æt; ət] ['hoʊmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“ I	wish	to	Heaven	there	were	no	such	things	as	At	Homes	,	”	she	said
” 我	希望	到	天堂	那里	是	不	这样的	事物	作为	在	房屋	,	”	她	说

['wɪrəli] .

wearily	.
疲劳	.

“我真希望世上根本没有‘养老院’这种地方，”她疲惫地说。

“ [oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː] ! ”

“ Oh	,	how	they	bore	me	!	”
” 哦	,	如何	他们	钻孔	我	!	”

“哦，他们真让我厌烦！”

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“ You	used	to	like	them	well	enough	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
” 你	用过的	到	喜欢	他们	出色地	足够的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“你以前挺喜欢他们的，”海伍德太太说。

“ [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ I	have	grown	out	of	them	.
” 我	有	生长	出去	的	他们	.

“我已经不再喜欢它们了。”

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

I	have	grown	out	of	so	many	things	.
我	有	生长	出去	的	所以	许多	事物	.

我已经不再喜欢很多东西了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] . ”

It	is	as	if	my	life	had	shrunk	in	the	wash	.	”
它	是	作为	如果	我的	生活	有	缩小	在	这	洗	.	”

感觉我的生命就像被洗衣机洗缩水了一样。

“ ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ Nothing seems to please you now , ” said the old lady .
“ 没有什么 似乎 到 请 你 现在 , ” 说 这 老的 女士 .

“你现在好像什么都不满意，”老太太说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frendz] ['eni] [lɔ:ŋgər] ? ”
“ Don't you care for your friends any longer ? ”
“ 不 你 关心 为了 你的 朋友们 任何 更长 ? ”

你不再关心你的朋友了吗?

“ [frendz] ?
“ Friends ?
“ 朋友们 ?

“朋友们?

[ðoʊz] ['tɪtl] - ['tætlɪŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['empti] - ['hedɪd] ['hʌzbəndz] ?
Those tittle - tattling women , with their empty - headed husbands ?
那些 标题 - 告密 女性 , 和 他们的 空的 - 标题 丈夫们 ?

那些爱搬弄是非的女人，还有她们那些头脑空空的丈夫?

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Mrs . Heywood was silent for a moment .
” 太太 . 海伍德 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

海伍德夫人沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['bɪtərli] .
Then she spoke bitterly .
然后 她 辐 苦涩地 .

然后她语气苦涩地说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hɜ:rbərt] [ɪz] ['empti] - ['hedɪd] ? ”
“ Do you think Herbert is empty - headed ? ”
“ 做 你 思考 赫伯特 是 空的 - 标题 ? ”

你认为赫伯特是个头脑简单的人吗?

“ [oʊ] , [wi:; wi][wəʊnt] [get] ['pɜ:rsən(ə)l] , ['mʌðər] , ” [sed] [kler] .
“ Oh , we won't get personal , mother , ” said Clare .
“ 哦 , 我们 惯于 得到 个人的 , 母亲 , ” 说 克莱尔 .

“哦，妈妈，我们不会谈及私人恩怨的，”克莱尔说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] ['kwɑ:rəl] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .
“ And we won't quarrel , if you don't mind .
“ 和 我们 惯于 争吵 , 如果 你 不 头脑 .

“如果你不介意的话，我们就不会争吵。”

” ['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊdz] [lɪps] ['taɪtnd] .
” Mrs . Heywood's lips tightened .
” 太太 . 海伍德的 嘴唇 收紧 .

海伍德太太抿紧了嘴唇。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ I am afraid we shall if you go on like this . ”
“ 我 是 害怕的 我们 将 如果 你 去 在 喜欢 这 . ”

“恐怕如果你继续这样下去，我们真的会那样做。”

“ [laɪk] [wʌt] ? ” [æskt] [kler] .
“ Like what ? ” asked Clare .
“ 喜欢 什么 ? ” 问 克莱尔 .

“比如什么？”克莱尔问道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ Hush ! ” said the old lady .
“ 嘘 ! ” 说 这 老的 女士 .

“嘘！”老太太说道。

“ [hɪr] [kʌmz] ['hɜːrbərt] .
“ Here comes Herbert .
“ 这里 来 赫伯特 .

赫伯特来了。

” ['hɜːrbərt] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
” Herbert came in quickly , and raised his eyebrows after a glance at his wife .
” 赫伯特 来了 在 迅速地 , 和 提高 他的 眉毛 后 一个 瞥一眼 在 他的 妻子 .

赫伯特迅速走了进来，瞥了一眼妻子后，扬起了眉毛。

“ [gʊd] [lɔːrd] , [kler] !
“ Good Lord , Clare !
“ 好的 主 , 克莱尔 !

“我的天哪，克莱尔！”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [drest] [jet] ? ”
Aren't you dressed yet ? ”
不是 你 穿着 然而 ? ”

你还没穿好衣服吗?

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , ['iznt][ðer; ðər] ? ” [sed] [kler] .
“ There's plenty of time , isn't there ? ” said Clare .
“ 有 很多 的 时间 , 不是 那里 ? ” 说 克莱尔 .

“时间还很充裕，不是吗？”克莱尔说。

“ [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .
“ No , there isn't , ” said Herbert .
“ 不 , 那里 不是 , ” 说 赫伯特 .

“不，没有，”赫伯特说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
“ You know some of the guests will arrive before eight o'clock .
“ 你 知道 一些 的 这 客人 将要 到达 前 八 点钟 .

“你知道有些客人会在八点之前到达。”

” [kler] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːk] .
” Clare looked up at the clock .
” 克莱尔 看起来 向上 在 这 钟 .

克莱尔抬头看了看钟。

“ [its] ['oʊnli][sɪks] [naʊ] . ”
“ It's only six now . ”
“ 它是 仅有的 六 现在 . ”

“现在才六点。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [jʊr; jər][best][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Besides , ” said Herbert , “ I want you to look your best to - night .
“ 除了 , ” 说 赫伯特 , “ 我 想 你 到 看 你的 最好的 到 - 夜晚 .

“此外，”赫伯特说，“我希望你今晚以最佳状态示人。”

['edwərd] ['hɑːrˌgriːvz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] . ”
Edward Hargreaves is coming , with his wife . ”
爱德华 哈格里夫斯 是 未来 , 和 他的 妻子 . ”

爱德华·哈格里夫斯和他的妻子要来了。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What has that got to do with it ? ”
“ 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ? ”

“这跟这件事有什么关系？”

“ ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .
“ Everything , ” said Herbert .
“ 一切 , ” 说 赫伯特 .

“一切，”赫伯特说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] .

“	He	is	second	cousin	to	one	of	my	directors	.
”	他	是	第二	表哥	到	一	的	我的	导演	.

“他是我一位董事的远房表弟。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] . ”

It	is	essential	that	you	should	make	a	good	impression	.	”
它	是	基本的	那	你	应该	制作	一个	好的	印象	.	”

给人留下好印象至关重要。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [æs] , ” [sed] [kler] .

“	You	told	me	once	that	he	was	a	complete	ass	,	”	said	Clare	.
”	你	讲述	我	一次	那	他	曾是	一个	完全的	屁股	,	”	说	克莱尔	.

“你曾经跟我说过他是个十足的混蛋，”克莱尔说。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] . ”

“	So	he	is	.	”
”	所以	他	是	.	”

“的确如此。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [kler] , ['kwaɪətli][bʌt; bət]['fɜːrmli] , “ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

“	Well	,	then	,	”	said	Clare	,	quietly	but	firmly	,	“	I	decline	to	make	a	good
”	出色地	,	然后	,	”	说	克莱尔	,	悄悄	但	牢牢	,	”	我	衰退	到	制作	一个	好的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

impression	on	him	.	”
印象	在	他	.	”

“好吧，”克莱尔平静而坚定地说，“我不想给他留下好印象。”

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ə'beɪ][maɪ] [wɪʃɪz] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	I	must	ask	you	to	obey	my	wishes	,	”	said	Herbert	.
”	我	必须	问	你	到	服从	我的	愿望	,	”	说	赫伯特	.

“我必须请求你服从我的意愿，”赫伯特说道。

[kler] [hæd; həd] [rɪ'beljən] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Clare	had	rebellion	in	her	eyes	.
克莱尔	有	叛乱	在	她	眼睛	.

克莱尔的眼神中充满了叛逆。

“ [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

“	I	have	obeyed	you	for	seven	years	.
”	我	有	服从	你	为了	七	年	.

“我服从你七年了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] .

It	is	now	the	Eighth	Year	.
它	是	现在	这	第八	年	.

现在是第八年了。

” ['hɜːrbərt] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'mɑːrk] .

”	Herbert	did	not	hear	his	wife's	remark	.
”	赫伯特	做过	不是	听到	他的	妻子的	评论	.

赫伯特没有听到他妻子的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] .

He	was	looking	round	the	room	with	an	air	of	extreme	annoyance	.
他	曾是	寻找	圆形的	这	房间	和	一个	空气	的	极端	烦恼	.

他一脸恼怒地环顾四周。

“ [wel] , [aɪm] [bləʊd] !

“	Well	,	I'm	blowed	!
”	出色地	,	我是	吹	!

“哇，我简直震惊了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [heɪ] - [wʊd] ['æŋkʃəsli] .
" What's the matter , dear ? " asked Mrs . Hey - wood anxiously .
" 是什么 这 事情 , 亲爱的 ? " 问 太太 . 嘿 - 木头 焦虑地 .

"亲爱的，怎么了？"海伍德太太焦急地问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , " [sed] ['hɜːrbərt] .
" You haven't even taken the trouble to buy some flowers , " said Herbert .
" 你 还没有 甚至 已采取 这 麻烦 到 买 一些 花朵 , " 说 赫伯特 .

"你连买束花的心思都没有，"赫伯特说。

" [aɪ] [left] [ðæt] [tuː; tə] [kler] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" I left that to Clare , " said the old lady .
" 我 左边 那 到 克莱尔 , " 说 这 老的 女士 .

"我把那件事留给克莱尔了，"老太太说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] , [kler] ? "
" Haven't you done so , Clare ? "
" 还没有 你 完毕 所以 , 克莱尔 ? "

"克莱尔，你难道没这么做吗？"

" [noʊ] , " [sed] [kler] .
" No , " said Clare .
" 不 , " 说 克莱尔 .

"不，"克莱尔说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['flaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" I can't bear flowers in this room .
" 我 不能 熊 花朵 在 这 房间 .

"我无法忍受这个房间里有鲜花。"

[ðeɪ] [druːp] [soʊ] ['kwɪkli] .
They droop so quickly .
他们 下垂 所以 迅速地 .

它们很快就耷拉下来了。

" ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] .
" Herbert was quite angry .
" 赫伯特 曾是 相当 生气的 .

赫伯特非常生气。

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] .
" I insist upon having some flowers .
" 我 坚持 之上 拥有 一些 花朵 .

我坚持要一些鲜花。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
The place looks like a barn without them .
这 地方 看起来 喜欢 一个 谷仓 没有 他们 .

没有它们，这里看起来就像个谷仓。

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [seɪ] ? "
What will our visitors say ? "
什么 将要 我们的 访客 说 ? "

游客会怎么说?

" ['stuːpɪd] [θɪŋz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [kler] ['kwaɪətli] .
" Stupid things , as usual , " said Clare quietly .
" 愚蠢的 事物 , 作为 通常 , " 说 克莱尔 悄悄 .

"又是些蠢事，跟往常一样。"克莱尔轻声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][sʌm; səm][maɪ'self] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ,

“	I	must	go	out	and	get	some	myself	,	I	suppose	,	”	said	Herbert	,
”	我	必须	去	出去	和	得到	一些	我	,	我	认为	,	”	说	赫伯特	,

“我想我得自己出去买一些，”赫伯特说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

with	the	air	of	a	martyr	.
和	这	空气	的	一个	烈士	.

带着殉道者的姿态。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][send] ['mɑːli] , [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	Can't	you	send	Mollie	,	dear	?	”	asked	Mrs	.	Heywood	.
”	不能	你	发送	莫莉	,	亲爱的	?	”	问	太太	.	海伍德	.

“亲爱的，你不能派莫莉过来吗？”海伍德太太问道。

“ ['mɑːli] [ɪz] ['kʌtɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

“	Mollie	is	cutting	sandwiches	.
”	莫莉	是	切割	三明治	.

“莫莉正在切三明治。”

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] .

The	girl	is	overwhelmed	with	work	.
这	女孩	是	不堪重负	和	工作	.

这个女孩工作量太大了。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [maɪ][stɑːrz] !

And	—	Oh	,	my	stars	!
和	—	哦	,	我的	明星	!

哦，我的天哪！

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

”	His	mother	was	alarmed	by	this	sudden	cry	of	dismay	.
”	他的	母亲	曾是	惊慌	经过	这	突然	哭	的	沮丧	.

“他的母亲被这突如其来的惊恐呼喊吓了一跳。”

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? ”

“	Now	what	is	the	matter	,	dear	?	”
”	现在	什么	是	这	事情	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，到底出了什么事？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæntər] . ”

“	There's	no	whisky	in	the	decanter	.	”
”	有	不	威士忌酒	在	这	醒酒器	.	”

“醒酒器里没有威士忌。”

“ [noʊ] ['wɪski] ? ”

“	No	whisky	?	”
”	不	威士忌酒	?	”

“没有威士忌吗？”

“ [kler] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['wɪski] [left] . ”

“	Clare	,	”	said	Herbert	,	appealing	to	his	wife	,	“	there's	not	a	drop	of	whisky	left	.	”
”	克莱尔	,	”	说	赫伯特	,	上诉	到	他的	妻子	,	“	有	不是	一个	降低	的	威士忌酒	左边	.	”

“克莱尔，”赫伯特对妻子说，“威士忌一滴都没剩下。”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kler] .

“	Well	,	I	didn't	drink	it	,	”	said	Clare	.
”	出色地	,	我	没有	喝	它	,	”	说	克莱尔	.

“嗯，我没喝。”克莱尔说。

“ [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [klʌb] [frendz] . ”

“	**You**	**finished**	**it**	**the**	**other**	**night**	**with**	**one**	**of**	**your**	**club**	**friends**	**.**	**”**
”	你	完成的	它	这	其他	夜晚	和	一	的	你的	俱乐部	朋友们	.	”

“你前几天晚上和俱乐部里的一个朋友一起把它看完了。”

“ [soʊ][wiː; wi][dɪd] .

“	**So**	**we**	**did**	**.**
”	所以	我们	做过	.

于是我们就这么做了。

[dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

Dash	**it**	**!**	**”**
短跑	它	!	”

冲啊!

“ [dəunt][biː; bi]['ɪrɪtəb(ə)l] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	**Don't**	**be**	**irritable**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**.**
”	不	是	易怒的	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“别生气，亲爱的，”海伍德太太说。

“ ['ɪrɪtəb(ə)l] !

“	**Irritable**	**!**
”	易怒的	!

“易怒！”

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] ['ɪrɪtəb(ə)l] ?

Isn't	**it**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**saint**	**irritable**	**?**
不是	它	足够的	到	制作	一个	圣	易怒的	?

难道这还不足以让圣人生气吗?

[ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][æt; ət] [hoʊm] [naɪts] .

These	**things**	**always**	**happen**	**on**	**our**	**At**	**Home**	**nights**	**.**
这些	事物	总是	发生	在	我们的	在	家	夜晚	.

这些事总是发生在我们居家聚会的夜晚。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fɔːrθɔːt] .

Nobody	**seems**	**to**	**have**	**any**	**forethought**	**.**
无人	似乎	到	有	任何	深思熟虑	.

似乎没有人事先考虑周全。

['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] . ”

Every	**blessed**	**thing**	**seems**	**to**	**go**	**wrong**	**.**	**”**
每一个	蒙福	事物	似乎	到	去	错误的	.	”

一切美好的事物似乎都会出错。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , ” [sed] [kler] .

“	**That**	**is**	**why**	**I**	**wish**	**one**	**could**	**abolish**	**the**	**institution**	**,**	**”**	**said**	**Clare**	**.**
”	那	是	为什么	我	希望	一	可以	取消	这	机构	,	”	说	克莱尔	.

“所以我希望能够废除这个制度，”克莱尔说。

“ [wʌt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ? ”

“	**What**	**institution**	**?**	**”**
”	什么	机构	?	”

“哪个机构? ”

“ [æt; ət] ['hoʊmz] . ”

“	**At**	**Homes**	**.**	**”**
”	在	房屋	.	”

“在家。”

“ [dəunt] [tɔːk] [ˈrʌbɪʃ] , [kler] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] [ˈæŋgrəli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
“ Don't talk rubbish , Clare , ” said Herbert angrily ; “ you know I have them for
” 不 讲话 垃圾 , 克莱尔 , ” 说 赫伯特 愤怒地 ; ” 你 知道 我 有 他们 为了
[jʊr; jər] [seɪk] .
your sake .
你的 清酒 .

“别胡说八道，克莱尔，”赫伯特生气地说；“你知道我是为了你才这么做的。”

” [kler] [læft] [ˈbɪtərli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpeɪnf(ə)l][dʒoʊk] .
” Clare laughed bitterly , as though she had heard a rather painful joke .
” 克莱尔 笑了 苦涩地 , 作为 尽管 她 有 听到 一个 相当 痛苦 开玩笑 .

克莱尔苦笑了一下，仿佛听到了一个相当令人难堪的笑话。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
“ For my sake !
” 为了 我的 清酒 !

“看在我自己份上！”

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] !
Oh , that is good !
哦 , 那 是 好的 !

哦，那太好了！

” [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈgriːvəns] [æz; əz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [pʌf]
” Herbert was distracted by a new cause of grievance as a tremendous puff
” 赫伯特 曾是 愣 经过 一个 新的 原因 的 不满 作为 一个 巨大的 噗
[ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [greɪt] .
of smoke came out of the fire - grate .
的 抽烟 来了 出去 的 这 火 - 格特 .

“赫伯特被新的不满事分散了注意力，这时炉膛里冒出一股浓烟。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɛvəlz] — — ”
“ What in the name of a thousand devils — — ”
” 什么 在 这 姓名 的 一个 千 魔鬼 — — ”

“看在千鬼万物的份上——”

“ [its] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfaɪər] [əˈgen] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [heɪ] - [wʊd] .
“ It's that awful fire again ! ” cried Mrs . Hey - wood .
” 它是 那 可怕 火 再次 ! ” 哭 太太 . 嘿 - 木头 .

“又是那场可怕的火灾！”海伍德太太喊道。

“ [ðiːz] [flæts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃimniz] . ”
“ These flats seem to have no chimneys . ”
” 这些 公寓 似乎 到 有 不 烟囱 . ”

“这些公寓似乎都没有烟囱。”

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] .
“ It's nothing to do with the flat , ” said Herbert .
” 它是 没有什么 到 做 和 这 平坦的 , ” 说 赫伯特 .

“这跟公寓没有任何关系，”赫伯特说。

“ [its] [ðæt] [fuːl] [ˈmɑːli] .
“ It's that fool Mollie .
” 它是 那 傻子 莫莉 .

“是那个傻瓜莫莉。”

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfaɪər] !
The girl doesn't know how to light a decent fire !
这 女孩 不 知道 如何 到 光 一个 体面的 火 !

这女孩连怎么生火都不会！

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['fjʊriəsli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [nɑːb] .

"	He	rang	the	bell	furiously	,	keeping	his	finger	on	the	electric	knob	.
"	他	响铃	这	钟	愤怒地	,	保持	他的	手指	在	这	电的	旋钮	.

他疯狂地按着门铃，手指一直按在电门把手上。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] .

"	The	creature	has	absolutely	nothing	to	do	,	and	what	she	does	she	spoils	.
"	这	生物	有	绝对地	没有什么	到	做	,	和	什么	她	做	她	战利品	.

"这生物完全无所事事，而且她做的每件事都把事情搞砸了。"

" ['mɑːli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['mjuːtəni][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Mollie	came	in	with	a	look	of	mutiny	on	her	face	.
"	莫莉	来了	在	和	一个	看	的	兵变	在	她	脸	.

"莫莉走了进来，脸上带着叛逆的表情。"

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['faɪər] , " [sed] ['hɜːrbərt] ['fɪrsli] .

"	Look	at	that	fire	,	"	said	Herbert	fiercely	.
"	看	在	那	火	,	"	说	赫伯特	激烈地	.

"看看那场火！"赫伯特厉声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I	am	looking	at	it	,	"	said	Mollie	.
"	我	是	寻找	在	它	,	"	说	莫莉	.

"我正在看，"莫莉说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk] ['prɑːpərli] ?

"	Why	don't	you	do	your	work	properly	?
"	为什么	不	你	做	你的	工作	适当地	?

你为什么不好好工作?

[siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

See	to	the	beastly	thing	,	can't	you	?
看	到	这	兽	事物	,	不能	你	?

看看那头野兽，好吗?

" ['mɑːli] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [spoʊk] ['fɜːrmli] .

"	Mollie	folded	her	arms	and	spoke	firmly	.
"	莫莉	折叠	她	武器	和	辐	牢牢	.

莫莉抱起双臂，坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [waɪld] ['hɔːrsɪz] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	If	you	please	,	sir	,	wild	horses	won't	make	me	touch	it	again	.	"
"	如果	你	请	,	先生	,	荒野	马匹	惯于	制作	我	触碰	它	再次	.	"

"先生，求您了，就算野马也无法让我再碰它。"

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['paʊər] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	It's	not	a	question	of	horse	-	power	,	"	said	Herbert	.
"	它是	不是	一个	问题	的	马	-	力量	,	"	说	赫伯特	.

"这不是马力的问题，"赫伯特说。

" [goʊ][ænd; ənd][get][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] . "

"	Go	and	get	an	old	newspaper	and	hold	it	in	front	of	the	bars	.	"
"	去	和	得到	一个	老的	报纸	和	抓住	它	在	正面	的	这	酒吧	.	"

"去弄份旧报纸，举到铁栏杆前面去。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I	am	just	in	the	middle	of	the	sandwiches	,	"	said	Mollie	.
"	我	是	只是	在	这	中间	的	这	三明治	,	"	说	莫莉	.

"我正在做三明治呢，"莫莉说。

" [wel] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	Well	,	get	out	of	them	,	then	,	"	said	Herbert	.
"	出色地	,	得到	出去	的	他们	,	然后	,	"	说	赫伯特	.

"那就从里面出来吧，"赫伯特说。

['mɑːli] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ʌltɪ'meɪtəm] .
Mollie delivered her usual ultimatum .
莫莉 发表 她 通常 最后通牒 .

莫莉照例下了最后通牒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][beg][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] . "
" If you please , sir , I beg to give a month's notice . "
" 如果 你 请 , 先生 , 我 求 到 给 一个 月份 注意 . "

"先生，如果您同意，我恳请您提前一个月通知我。"

" [bɑːʃ] ! " [sed] ['hɜːrbərt] .
" Bosh ! " said Herbert .
" 博世 ! " 说 赫伯特 .

"博什！"赫伯特说道。

" [bɑːʃ] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
" Bosh indeed ! " cried Mollie .
" 博世 的确 ! " 哭 莫莉 .

"真是胡扯！"莫莉喊道。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [its] [bɑːʃ] !
" We'll see if it's bosh !
" 出色地 看 如果 它是 博什 !

"我们来看看是不是真的！"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['preʃəs] ['vɪzɪtər] [juː; jʊ][kæn; kən][kʌt] - [ɪm] [jɔːr'self] .
If you want any sandwiches for your precious visitors you can cut ' em yourself .
如果 你 想 任何 三明治 为了 你的 宝贵的 访客 你 能 切 - 呃 你自己 .

如果你想为尊贵的客人准备三明治，可以自己切。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
" With this challenge she went out of the room and slammed the door behind her .
" 和 这 挑战 她 去 出去 的 这 房间 和 猛烈抨击 这 门 在后面 她 .

"带着这个挑战，她走出了房间，砰地一声关上了门。"

['hɜːrbərt] [briːðd] ['diːpli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [spoʊk] ['maɪldli] .
Herbert breathed deeply , and after a moment's struggle in his soul spoke mildly .
赫伯特 呼吸 深 , 和 后 一个 瞬间 斗争 在 他的 灵魂 辐 轻微地 .

赫伯特深吸一口气，经过片刻内心的挣扎，平静地开口说道。

" ['mʌðər] , [goʊ][ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [fuːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Mother , go and pacify the fool , will you ? "
" 母亲 , 去 和 安抚 这 傻子 , 将要 你 ? "

"母亲，你去安抚一下那个傻瓜好吗？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['ɑːbstɪnət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
" She is very obstinate , " said Mrs . Heywood .
" 她 是 非常 顽固 , " 说 太太 . 海伍德 .

"她非常固执，"海伍德太太说。

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] .
" All women are obstinate .
" 全部 女性 是 顽固 .

所有女人都很固执。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['mænz][self] - [rɪ'streɪnt] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

"	**Suddenly**	**the**	**man's**	**self**	**-**	**restraint**	**broke**	**down**	**and**	**he**	**became**	**excited**	**.**
"	突然	这	男人的	自己	-	克制	打破	向下	和	他	成为	兴奋的	.

"突然，那人的自制力崩溃了，他变得兴奋起来。"

" [braɪb] [hɜ:r; hər] , ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn]['weɪdʒɪz] ,

"	**Bribe**	**her**	**,**	**promise**	**her**	**a**	**rise**	**in**	**wages**	**,**
"	贿赂	她	,	承诺	她	一个	上升	在	工资	,

"贿赂她，承诺给她涨工资，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʌts] [ðə; ðɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

but	**for**	**God's**	**sake**	**see**	**that**	**she**	**cuts**	**the**	**sandwiches**	**.**
但	为了	神的	清酒	看	那	她	削减	这	三明治	.

但看在上帝的份上，一定要让她把三明治切好。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fu:lz] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [gests] . "

We	**don't**	**want**	**to**	**be**	**made**	**fools**	**of**	**before**	**our**	**guests**	**.**	**"**
我们	不	想	到	是	制成	傻瓜	的	前	我们的	客人	.	"

我们不想在客人面前出丑。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	**Very**	**well**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**.**
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	海伍德	.

"很好，亲爱的，"海伍德太太说。

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [aʊt] [sed] :

She	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**before**	**going**	**out**	**said**	**:**
她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	在	这	门	,	和	前	去	出去	说	:

她在门口犹豫了片刻，出门前说道：

" [bʌt; bət] ['mɑ:li] [kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['vaɪələnt][æt; ət] [taɪmz] .

"	**But**	**Mollie**	**can**	**be**	**very**	**violent**	**at**	**times**	**.**
"	但	莫莉	能	是	非常	暴力	在	时代	.

"但莫莉有时会非常暴力。"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

"	**For**	**a**	**little**	**while**	**there**	**was**	**silence**	**between**	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**.**
"	为了	一个	小的	尽管	那里	曾是	沉默	之间	这	丈夫	和	妻子	.

夫妻二人沉默了一会儿。

[ðen] ['hɜ:rbərt] [spoʊk] ['ræðər] ['stɜ:rnli] .

Then	**Herbert**	**spoke**	**rather**	**sternly**	**.**
然后	赫伯特	辐	相当	严厉地	.

然后赫伯特语气相当严厉地说道。

" [kler] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [drest] ? "

"	**Clare**	**,**	**are**	**you**	**or**	**are**	**you**	**not**	**going**	**to**	**get**	**dressed**	**?**	**"**
"	克莱尔	,	是	你	或者	是	你	不是	去	到	得到	穿着	?	"

"克莱尔，你到底穿不穿衣服？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [drest] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [kler] ['kwaɪətli] , " [wen] [aɪ] [θɪŋk] [fɪt] .

"	**I**	**shall**	**get**	**dressed**	**in**	**good**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Clare**	**quietly**	**,**	**"**	**when**	**I**	**think**	**fit**	**.**
"	我	将	得到	穿着	在	好的	时间	,	"	说	克莱尔	悄悄	,	"	什么时候	我	思考	合身	.

"我会在合适的时机穿好衣服，"克莱尔平静地说，"等我觉得合适的时候。"

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

Surely	**you**	**don't**	**want**	**to**	**dictate**	**to**	**me**	**about**	**that**	**?**	**"**
一定	你	不	想	到	听写	到	我	关于	那	?	"

你肯定不想在这件事上对我指手画脚吧?

" ['ʃʊrli] , " [sed] ['hɜ:rbərt] ,

"	**Surely**	**,**	**"**	**said**	**Herbert**	**,**
"	一定	,	"	说	赫伯特	,

"当然，"赫伯特说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['ɔːkwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ə'raɪv] [ænd; ənd]

“	**you**	**can**	**see**	**how**	**awkward**	**it**	**will**	**be**	**if**	**any**	**of**	**our**	**people**	**arrive**	**and**
”	你	能	看	如何	尴尬的	它	将要	是	如果	任何	的	我们的	人们	到达	和

[faɪnd][juː; jʊ] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

find	**you**	**unprepared**	**for**	**them**	**?**
寻找	你	毫无准备	为了	他们	?

“你可以想象，如果我们的人员到达时发现你们没有做好准备，那会有多尴尬？”

” [kler] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] [saɪ] .

”	**Clare**	**gave**	**a**	**long**	**,**	**weary**	**sigh**	**.**
”	克莱尔	给予	一个	长的	,	厌倦	叹	.

克莱尔长长地叹了口气，疲惫不堪。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**prepared**	**for**	**them**	**.**
“	哦	,	我	是	准备	为了	他们	.

“哦，我已经做好准备了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] , [ðem; ðəm] . ”

I	**have**	**been**	**trying**	**to**	**prepare**	**myself**	**all**	**day**	**for**	**the**	**ordeal**	**of**	**,**	**them**	**. ”**
我	有	到过	尝试	到	准备	我	全部	天	为了	这	考验	的	,	他们	. ”

我一整天都在努力让自己做好准备，迎接即将到来的考验。

“ [ðə; ði] [ɔːr'diːl] ?

“	**The**	**ordeal**	**?**
“	这	考验	?

“这场磨难？”

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	**the**	**dickens**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
什么	这	狄更斯	做	你	意思是	?	”

你到底是什么意思?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːf] [hɜːr; hər]

“	**I**	**am**	**prepared**	**for**	**Mrs**	**.**	**Atkinson**	**Brown**	**,**	**who**	**,**	**when**	**she**	**takes**	**off**	**her**
“	我	是	准备	为了	太太	.	阿特金森	棕色的	,	WHO	,	什么时候	她	需要	离开	她

[hæt][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

hat	**in**	**the**	**bedroom**	**,**
帽子	在	这	卧室	,

“我已经做好了迎接阿特金森·布朗太太的准备，当她在卧室里脱下帽子时，

[wɪl] [æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['suːtɪd] [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] . ”

will	**ask**	**me**	**whether**	**I**	**am**	**suited**	**and**	**whether**	**I**	**am**	**expecting**	**. ”**
将要	问	我	无论	我	是	适合	和	无论	我	是	期待	. ”

会问我是否合适，以及我是否怀孕。”

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt][biː; bi] [kɔːrs] , [kler] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	**For**	**goodness**	**'**	**sake**	**don't**	**be**	**coarse**	**,**	**Clare**	**,**	**”**	**said**	**Herbert**	**.**
“	为了	善良	-	清酒	不	是	粗	,	克莱尔	,	”	说	赫伯特	.

“看在上帝的份上，克莱尔，别这么粗鲁，”赫伯特说。

“ [its] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [huː] [ɪz] [kɔːrs] , ” [sed] [kler] .

“	**It's**	**Mrs**	**.**	**Atkinson**	**Brown**	**who**	**is**	**coarse**	**,**	**”**	**said**	**Clare**	**.**
“	它是	太太	.	阿特金森	棕色的	WHO	是	粗	,	”	说	克莱尔	.

“粗鲁的是阿特金森·布朗太太，”克莱尔说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] ,

“	**And**	**I**	**am**	**prepared**	**for**	**Mr**	**.**	**Atkinson**	**Brown**	**,**
“	和	我	是	准备	为了	先生	.	阿特金森	棕色的	,

“我已经做好了与阿特金森·布朗先生交锋的准备。”

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

who	will	say	that	it	is	horrible	weather	for	this	time	of	year	,
WHO	将要	说	那	它	是	可怕	天气	为了	这	时间	的	年	,

谁会说这个季节的天气很糟糕呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

and	that	business	has	been	the	very	devil	since	there	has	been	a	Radical
和	那	商业	有	到过	这	非常	魔鬼	自从	那里	有	到过	一个	激进的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

自从激进政府执政以来，这个行业就一直是魔鬼的化身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [aʊt'reɪdʒəs] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] ['wɪndoʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	these	outrageous	women	who	are	breaking	windows	ought	to	be
和	那	这些	令人愤慨	女性	WHO	是	打破	视窗	应该	到	是

[wɪpt] .

whipped	.
鞭打	.

那些砸碎窗户的无耻女人应该被鞭打。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

Oh	,	I	could	tell	you	everything	that	everybody	is	going	to	say	.
哦	,	我	可以	告诉	你	一切	那	大家	是	去	到	说	.

哦，我可以告诉你大家要说什么。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . ”

I	have	heard	it	over	and	over	again	.	”
我	有	听到	它	超过	和	超过	再次	.	”

我已经听过无数遍了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	It	does	not	seem	to	make	much	effect	on	you	,	”	said	Herbert	.
“	它	做	不是	似乎	到	制作	很多	影响	在	你	,	”	说	赫伯特	.

“这似乎对你没什么影响，”赫伯特说。

“ [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːrt] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] ['wɪndoʊz] .

“	Especially	that	part	about	breaking	windows	.
“	尤其	那	部分	关于	打破	视窗	.

“尤其是关于打破窗户的那部分。”

” [kler] [smaɪld] .

”	Clare	smiled	.
”	克莱尔	微笑	.

克莱尔笑了。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	So	you	have	guessed	,	have	you	?	”
“	所以	你	有	猜对了	,	有	你	?	”

“所以你已经猜到了，是吗？”

“ [aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] . ”

“	I	knew	at	once	by	the	look	on	your	face	.	”
“	我	知道	在	一次	经过	这	看	在	你的	脸	.	”

“我从你的表情上立刻就明白了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌsʌfrə'dʒet] [mʌst; məst][hæv; həv]

“	I	thought	you	agreed	with	your	mother	that	some	Suffragette	must	have
“	我	想法	你	同意	和	你的	母亲	那	一些	妇女参政论者	必须	有

[flʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . ”

flung	a	stone	from	the	outside	.	”
扔	一个	石头	从	这	外部	.	”

“我以为你同意你母亲的说法，一定是某个妇女参政论者从外面扔石头砸的。”

“ [aɪ][hɪd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .
“ I hid the truth from mother , ” said Herbert .
“ 我 隐藏 这 真相 从 母亲 , ” 说 赫伯特 .

“我向母亲隐瞒了真相，”赫伯特说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd] .
“ She would think you were mad .
“ 她 会 思考 你 是 疯狂的 .

“她会觉得你疯了。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
What on earth made you do it ?
什么 在 地球 制成 你 做 它 ?

你究竟是出于什么原因才这么做的?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][mæd][ɔːr] [wʌt] ?
Were you mad or what ?
是 你 疯狂的 或者 什么 ?

你当时是不是疯了?

” [kler] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
” Clare brushed her hair back from her forehead .
” 克莱尔 刷过 她 头发 后退 从 她 前额 .

克莱尔把头发从额头上拨到后面。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] .
“ Sometimes I used to think I was going a little mad .
“ 有时 我 用过的 到 思考 我 曾是 去 一个 小的 疯狂的 .

“有时候我觉得自己快要疯了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But now I know what is the matter with me .
但 现在 我 知道 什么 是 这 事情 和 我 .

但现在我知道我到底出了什么问题。

” ['hɜːrbərt] [spoʊk] [mɔːr] ['tendərli] .
” Herbert spoke more tenderly .
” 赫伯特 辐 更多的 温柔地 .

赫伯特的语气更加温柔了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [kler] ?
“ What is the matter , Clare ?
“ 什么 是 这 事情 , 克莱尔 ?

克莱尔，你怎么了?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] — — ”
If it is a question of a doctor — — ”
如果 它 是 一个 问题 的 一个 医生 — — ”

如果这是医生的问题——”

“ [its] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] , ” [sed] [kler] .
“ It's the Eighth Year , ” said Clare .
“ 它是 这 第八 年 , ” 说 克莱尔 .

“今年是第八年了，”克莱尔说。

“ [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] ? ”
“ The Eighth Year ? ”
“ 这 第八 年 ? ”

“第八年？”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ Yes , that's what is the matter with me . ”
“ 是的 , 那就是 什么 是 这 事情 和 我 . ”

“是的，这就是我的问题所在。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] .

“	**What**	**on**	**earth**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Herbert**	**.**
”	什么	在	地球	做	你	意思是	?	”	问	赫伯特	.

“你到底是什么意思？”赫伯特问道。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	**Why**	**,**	**don't you**	**know**	**?**
”	为什么	,	不 你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mædʒ] ['vəːnən] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] . ”

It	**was**	**Madge**	**Vernon**	**who**	**told**	**me**	**. ”**
它	曾是	玛吉	弗农	WHO	讲述	我	. ”

是玛吉·弗农告诉我的。

“ [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] ? ”

“	**Told**	**you**	**what**	**?**	**”**
”	讲述	你	什么	?	”

“我跟你说过什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] . ”

“	**She**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**everybody**	**knew**	**. ”**
”	她	似乎	到	思考	那	大家	知道	. ”

“她似乎认为人人都知道。”

“ [nuː] [wʌt] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	**Knew**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Herbert**	**,**	**exasperated**	**beyond**	**all**	**patience**	**.**
”	知道	什么	?	”	问	赫伯特	,	恼怒	超过	全部	耐心	.

“知道什么？”赫伯特不耐烦地问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] . ”

“	**About**	**the**	**Eighth**	**Year**	**. ”**
”	关于	这	第八	年	. ”

“大约在第八年。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**about**	**it**	**?**	**”**
”	什么	关于	它	?	”

“那又怎样？”

“ [its] [wel] [noʊn] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wʌn][ɪn] ['mærɪdʒ]

“	**It's**	**well**	**known**	**,**	**she**	**says**	**,**	**that**	**the**	**Eighth**	**Year**	**is**	**the**	**most**	**dangerous**	**one**	**in**	**marriage**
”	它是	出色地	已知	,	她	说道	,	那	这	第八	年	是	这	最多	危险的	一	在	婚姻

.

:

.

“众所周知，”她说，“婚姻的第八年是最危险的一年。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [pʊl] [kʌmz] , [wen] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . ”

It	**is**	**then**	**that**	**the**	**pull**	**comes**	**,**	**when**	**the**	**wife**	**has**	**found**	**out**	**her**	**husband**	**. ”**
它	是	然后	那	这	拉	来	,	什么时候	这	妻子	有	成立	出去	她	丈夫	. ”

这时，当妻子发现丈夫的秘密时，矛盾就产生了。

“ [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? ”

“	**Found**	**out**	**her**	**husband**	**?**	**”**
”	成立	出去	她	丈夫	?	”

“找到她丈夫了？”

“ [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr'self] .

“	**And**	**found**	**out**	**herself**	**.**
”	和	成立	出去	她自己	.

“然后她自己发现了。”

" ['hɜ:rbərt] [spoʊk] ['rʌfli] .
" Herbert spoke roughly .
" 赫伯特 辐 大致 .

赫伯特说话很粗鲁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['mistəriz] .
He was not in a mood for such mysteries .
他 曾是 不是 在 一个 情绪 为了 这样的 谜团 .

他当时没心情去探究这些谜团。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" Look here , " he said .
" 看 这里 , " 他 说 .

"看这里，"他说。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:nsens] .
" I can't listen to all this nonsense .
" 我 不能 听 到 全部 这 废话 .

"我受不了这些胡说八道。"

[goʊ][ænd; ənd] [dres] [jɔ:r'self] . "
Go and dress yourself . "
去 和 裙子 你自己 . "

去穿衣服吧。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['hɜ:rbərt] , " [sed] [kler] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] .
" I want to talk to you , Herbert , " said Clare very earnestly .
" 我 想 到 讲话 到 你 , 赫伯特 , " 说 克莱尔 非常 切实 .

"赫伯特，我想和你谈谈，"克莱尔非常认真地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [tu:] [leɪt] . "
" I must talk to you before it's too late . "
" 我 必须 讲话 到 你 前 它是 也 晚的 . "

"我必须在为时已晚之前和你谈谈。"

" [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] , " [sed] ['hɜ:rbərt] .
" It's too late now , " said Herbert .
" 它是 也 晚的 现在 , " 说 赫伯特 .

"现在太晚了，"赫伯特说。

" - [sɪks] .
" Halfpast six .
" - 六 .

六点半。

[aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [ðæt] ['wɪski] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] .
I must fetch that whisky and buy a few flowers .
我 必须 拿来 那 威士忌酒 和 买 一个 很少 花朵 .

我得去买那瓶威士忌，再去买几束花。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ] [bu:ts] [ə'gen] [ænd; ənd] [splæʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [ði:z]
I shall have to put on my boots again and splash about in the mud in these
我 将 有 到 放 在 我的 靴子 再次 和 溅 关于 在 这 泥 在 这些
['traʊzərz] .
trousers .
裤子 .

我得再穿上靴子，穿着这条裤子在泥地里玩耍了。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ! "
Confound it ! "
混杂 它 ! "

真该死！

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , ['hɜːrbərt] , ” [sed] [kler] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

“	Before	you	go	you	must	listen	,	Herbert	,	”	said	Clare	,	with	a	sign	of
”	前	你	去	你	必须	听	,	赫伯特	,	”	说	克莱尔	,	和	一个	符号	的

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“赫伯特，在你走之前，你一定要听我说完，”克莱尔动情地说。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] . ”

“	Perhaps	you	won't	have	another	chance	.	”
”	也许	你	惯于	有	其他	机会	.	”

“或许你不会再有第二次机会了。”

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	Thank	Heaven	for	that	.	”
”	感谢	天堂	为了	那	.	”

“谢天谢地。”

“ [wen] [aɪ] [broʊk] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [broʊk] . ”

“	When	I	broke	that	window	something	else	broke	.	”
”	什么时候	我	打破	那	窗户	某物	别的	打破	.	”

“我打破窗户的时候，还有别的东西也碎了。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [best] [veisis] , ” [sed] ['hɜːrbərt] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] .

“	One	of	my	best	vases	,	”	said	Herbert	with	sarcasm	.
”	一	的	我的	最好的	花瓶	,	”	说	赫伯特	和	讽刺	.

“这是我最满意的花瓶之一，”赫伯特讽刺地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] [broʊk] [tuː] .

“	I	think	something	in	my	own	nature	broke	too	.
”	我	思考	某物	在	我的	自己的	自然	打破	也	.

“我觉得我自身的某些特质也崩溃了。”

[maɪ]['spɪrɪt][hæz; həz]['broʊkən][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærəʊ] , ['dednɪŋ] ['lɪt(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] ,

My	spirit	has	broken	out	of	this	narrow	,	deadening	little	life	of	ours	,
我的	精神	有	破碎的	出去	的	这	狭窄的	,	麻木	小的	生活	的	我们的	,

我的灵魂已经挣脱了我们这种狭隘、死气沉沉的小生活的束缚。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʌg] ['snɑːbɪʃnəs] [ænd; ənd][stuːˈpɪdəti] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [kept] [ˌem ˈiː]

out	of	the	smug	snobbishness	and	stupidity	which	for	so	long	kept	me
出去	的	这	踌躇满志	势利眼	和	愚蠢	哪个	为了	所以	长的	保留	我

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

摆脱了长期以来束缚我的那种自鸣得意、势利眼和愚蠢，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [roʊ'mæntɪk] [pleɪ] ,

out	of	the	belief	that	the	latest	sentimental	novel	,	the	latest	romantic	play	,
出去	的	这	信仰	那	这	最新的	感伤的	小说	,	这	最新的	浪漫的	玩	,

出于这样一种信念：最新的感伤小说，最新的浪漫戏剧，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['nebəz] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

the	latest	bit	of	tittle	-	tattle	from	my	neighbors	might	satisfy	my	heart	and
这	最新的	少量	的	标题	-	告密	从	我的	邻居	可能	满足	我的	心	和

[breɪn] .

brain	.
脑	.

邻居们最近的一些闲言碎语或许能让我心满意足。

[wen] [aɪ] [broʊk] [ðæt] ['wɪndoʊ] [aɪ] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]
When I broke that window I let a little fresh air into the stifling atmosphere of this
什么时候 我 打破 那 窗户 我 让 一个 小的 新鲜的 空气 进入 这 令人窒息 气氛 的 这
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

当我打破那扇窗户时，我让一丝新鲜空气进入了这间令人窒息的公寓。

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mjuːd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['ɪntrəst] ,
where I have been mewed up without work , without any kind of honest interest ,
在哪里 我 有 到过 喵喵叫 向上 没有 工作 , 没有 任何 种类 的 诚实的 兴趣 ,

我被困在那里，没有工作，没有任何正当的兴趣，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [maɪ] [breɪn] [ɔːr] [soʊl] .
without any kind of food for my brain or soul .
没有 任何 种类 的 食物 为了 我的 脑 或者 灵魂 .

我的大脑和灵魂没有任何滋养。

" ['hɜːrbərt] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
" Herbert stared at his wife , and made an impatient gesture .
" 赫伯特 凝视 在 他的 妻子 , 和 制成 一个 不耐烦 手势 .

赫伯特盯着妻子，不耐烦地做了个手势。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɜːrk] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [də'mestɪk] ['duːtiz] ? "
" If you want work , why don't you attend to your domestic duties ? "
" 如果 你 想 工作 , 为什么 不 你 出席 到 你的 国内的 职责 ? "

"如果你想工作，为什么不先做好家务呢？"

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [də'mestɪk] ['duːtiz] , " [sed] [kler] .
" I have no domestic duties , " said Clare .
" 我 有 不 国内的 职责 , " 说 克莱尔 .

"我没有家务要做，"克莱尔说。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" That is the trouble .
" 那 是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

" ['hɜːrbərt] [læft] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] .
" Herbert laughed in an unpleasant way .
" 赫伯特 笑了 在 一个 令人不快的 方式 .

赫伯特发出了一声令人不快的笑声。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɔːt] ['eni] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [jʊr; jər] [hoʊm] !
" Why , you haven't even bought any flowers to decorate your home !
" 为什么 , 你 还没有 甚至 买 任何 花朵 到 装饰 你的 家 !

"哎呀，你连一束花都没买来装饰你的家！"

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['duːti] ?
Isn't that a domestic duty ?
不是 那 一个 国内的 责任 ?

那不是家务活吗?

" [kler] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Clare answered him quickly , excitedly .
" 克莱尔 回答 他 迅速地 , 兴奋地 .

克莱尔兴奋地迅速回答了他。

" [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .
" It's just a part of the same old hypocrisy of keeping up appearances .
" 它是 只是 一个 部分 的 这 相同的 老的 虚伪 的 保持 向上 外貌 .

"这不过是老一套虚伪做作的伎俩罢了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk]

You	know	you	don't	care	for	flowers	in	themselves	,	except	as	they	help	to	make
你	知道	你	不	关心	为了	花朵	在	他们自己	,	除了	作为	他们	帮助	到	制作

[ə; eɪ] [ʃoʊ] .

a	show	.
一个	展示	.

你知道你并不喜欢花本身，除非它们能用来营造气氛。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] ['aʊər; ɑːr] [gests] .

You	want	to	impress	our	guests	.
你	想	到	令人印象深刻	我们的	客人	.

你想给我们的客人留下深刻印象。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][oʊld][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

You	want	to	keep	up	the	old	illusion	of	the	woman's	hand	in	the	home	.
你	想	到	保持	向上	这	老的	错觉	的	这	女性的	手	在	这	家	.

你想维持女性在家中掌权的旧有假象。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [tʌtʃ] .

The	woman's	touch	.
这	女性的	触碰	.

女人的触碰。

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Isn't	that	it	?	”
不是	那	它	?	”

是不是这样?

“ [jes] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ; “ [ænd; ənd][baɪ][gɑːd] ,

“	Yes	,	I	do	want	to	keep	up	that	illusion	,	”	said	Herbert	;	“	and	by	God	,
”	是的	,	我	做	想	到	保持	向上	那	错觉	,	”	说	赫伯特	;	”	和	经过	上帝	,

“是的，我确实想维持这种假象，”赫伯特说；“老天作证，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] !

I	find	it	very	hard	!
我	寻找	它	非常	难的	!

我觉得这很难!

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] .

You	say	you	want	an	object	in	life	.
你	说	你	想	一个	目的	在	生活	.

你说你想要一件人生目标。

['iznt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ?

Isn't	your	husband	an	object	?
不是	你的	丈夫	一个	目的	?

你的丈夫难道不是物品吗?

” [kler] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , ['pɪtɪf(ə)l] [smaɪl] .

”	Clare	looked	at	him	with	a	queer	,	pitiful	smile	.
”	克莱尔	看起来	在	他	和	一个	酷儿	,	可怜	微笑	.

克莱尔用一种古怪而可怜的微笑看着他。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

“	Yes	,	he	is	,	”	she	said	slowly	.
”	是的	,	他	是	,	”	她	说	缓慢地	.

“是的，他是，”她缓缓说道。

“ [wel] , [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	Well	,	what	more	do	you	want	?	”
”	出色地	,	什么	更多的	做	你	想	?	”

“那你还想要什么? ”

“ [lɑːts] [mɔːr] .
“ Lots more .
” 很多 更多的 .

“还有很多。”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] ['sentərd] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [wʌn] [mæn] . ”
A woman's life is not centered for ever in one man . ”
一个 女性的 生活 是 不是 居中 为了 曾经 在 一 男人 . ”

女人的生活不会永远以一个男人为中心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .
“ It ought to be , ” said Herbert .
” 它 应该 到 是 , ” 说 赫伯特 .

“应该如此，”赫伯特说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] — — ”
“ If you had any religious principles — — ”
” 如果 你 有 任何 宗教 原则 — — ”

“如果你有任何宗教信仰——”

“ [oʊ] , ” [sed] [kler] ['ʃɑːrpli] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ! ”
“ Oh , ” said Clare sharply , “ but you object to my religion ! ”
” 哦 , ” 说 克莱尔 尖锐地 , “ 但 你 目的 到 我的 宗教 ! ”

“哦，”克莱尔厉声说道，“可是你反对我的宗教信仰！”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] . ”
“ Well , of course I mean in moderation . ”
” 出色地 , 的 课程 我 意思是 在 适度 . ”

“当然，我的意思是适度。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ˌem 'iː] , ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hʌŋgri] !
“ You have starved me , Herbert , and oh , I am so hungry !
” 你 有 饥饿 我 , 赫伯特 , 和 哦 , 我 是 所以 饥饿的 !

“赫伯特，你让我挨饿了，哦，我好饿啊！”

” ['hɜːrbərt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['erəli] .
” Herbert answered her airily .
” 赫伯特 回答 她 轻盈地 .

赫伯特漫不经心地回答了她。

“ [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] ['leɪtər] . ”
“ Well , there will be light refreshments later . ”
” 出色地 , 那里 将要 是 光 茶点 之后 . ”

“稍后会提供一些茶点。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [kler] .
“ Yes , that is worthy of you , ” cried Clare .
” 是的 , 那 是 值得 的 你 , ” 哭 克莱尔 .

“是的，这很符合你的身份，”克莱尔喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] !
“ That is your sense of humor !
” 那 是 你的 感觉 的 幽默 !

“这就是你的幽默感！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [stɑːrvd] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] —
You have starved my soul and starved my heart and you offer me —
你 有 饥饿 我的 灵魂 和 饥饿 我的 心 和 你 提供 我 —
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sandwiches .
三明治 .

你让我的灵魂饥渴，让我的心也饥渴，而你却给我——三明治。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːfər][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l] .

I	am	hungry	for	life	and	you	offer	me	—	the	latest	novel	.
我	是	饥饿的	为了	生活	和	你	提供	我	—	这	最新的	小说	.

我渴望生活，而你却给了我——一本最新的小说。

" ['hɜːrbərt] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Herbert	paced	up	and	down	the	room	.
"	赫伯特	踱步	向上	和	向下	这	房间	.

赫伯特在房间里来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] .

He	was	losing	control	of	his	temper	.
他	曾是	输	控制	的	他的	脾气	.

他快要控制不住自己的脾气了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] !

"	That	is	the	reward	for	all	my	devotion	!
"	那	是	这	报酬	为了	全部	我的	虔诚	!

"这就是我所有奉献的回报！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dəunt][aɪ] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌmfərt] ? "

"	Don't	I	drudge	in	the	city	every	day	to	keep	you	in	comfort	?	"
"	不	我	苦力	在	这	城市	每一个	天	到	保持	你	在	舒适	?	"

"难道我每天在城里辛勤劳作，不就是为了让你过上舒适的生活吗？"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['kʌmfərt] ! " [sed] [kler] .

"	I	don't	want	comfort	!	"	said	Clare	.
"	我	不	想	舒适	!	"	说	克莱尔	.

"我不要安逸！"克莱尔说。

" [dəunt][aɪ] [tɔɪl] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['prɪti] [frɑːks] ? "

"	Don't	I	toil	so	that	you	may	have	pretty	frocks	?	"
"	不	我	辛劳	所以	那	你	可能	有	漂亮的	连衣裙	?	"

"难道我辛勤劳作不就是为了让你们穿上漂亮的衣服吗？"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['prɪti] [frɑːks] . "

"	I	don't	want	pretty	frocks	.	"
"	我	不	想	漂亮的	连衣裙	.	"

"我不要漂亮的裙子。"

" [dəunt][aɪ] [skreɪp] [ænd; ənd] [skiːm] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] ? "

"	Don't	I	scrape	and	scheme	to	buy	you	little	luxuries	?	"
"	不	我	刮	和	方案	到	买	你	小的	奢侈品	?	"

"难道我不是费尽心思、绞尽脑汁给你买些小奢侈品吗？"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] , " [sed] [kler] .

"	I	don't	want	little	luxuries	,	"	said	Clare	.
"	我	不	想	小的	奢侈品	,	"	说	克莱尔	.

"我不需要那些小奢侈品，"克莱尔说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ?

"	Is	there	anything	within	my	means	that	you	haven't	got	?
"	是	那里	任何事物	之内	我的	方法	那	你	还没有	得到	?

"有没有什么我力所能及而你却没有的东西？"

" [kler] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwaɪətli] —

"	Clare	looked	at	him	in	a	peculiar	way	,	and	answered	quietly	—
"	克莱尔	看起来	在	他	在	一个	奇特	方式	,	和	回答	悄悄	—

克莱尔用一种奇特的眼神看着他，平静地回答道——

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I haven't a child , ” she said .
“ 我 还没有 一个 孩子 , ” 她 说 .

“我没有孩子，”她说。

“ [oʊ] , [lɔ:rd] , ” [sed] ['hɜ:rbərt] [ʌn'i:zɪli] .
“ Oh , Lord , ” said Herbert uneasily .
“ 哦 , 主 , ” 说 赫伯特 不安地 .

“哦，上帝啊，”赫伯特不安地说。

“ [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] ?
“ Whose fault is that ?
“ 谁 过错 是 那 ?

“那是谁的错？”

[bɪ'saɪdz] , ['mɑ:dərn][laɪf][ɪn] [smɔ:l] [flæts][ɪz][nɑ:t][kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . ”
Besides , modern life in small flats is not cut out for children . ”
除了 , 现代的 生活 在 小的 公寓 是 不是 切 出去 为了 孩子们 . ”

此外，现代小公寓的生活方式并不适合孩子。

“ [ænd; ənd]['mɑ:dərn][laɪf][ɪn] [smɔ:l] [flæts] , ” [sed] [kler] , “ [ɪz][nɑ:t][kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər] [waɪvz] . ”
“ And modern life in small flats , ” said Clare , “ is not cut out for wives . ”
“ 和 现代的 生活 在 小的 公寓 , ” 说 克莱尔 , “ 是 不是 切 出去 为了 妻子们 . ”

克莱尔说：“现代小公寓的生活方式并不适合妻子。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [fɔ:lt] , ” [sed] ['hɜ:rbərt] .
“ It isn't my fault , ” said Herbert .
“ 它 不是 我的 过错 , ” 说 赫伯特 .

“这不是我的错，”赫伯特说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] — ['i:ðər] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔ:r][flæts] . ”
“ I am not the architect — either of fate or flats . ”
“ 我 是 不是 这 建筑师 — 任何一个 的 命运 或者 公寓 . ”

“我既不是命运的缔造者，也不是公寓的建造者。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , ['hɜ:rbərt] .
“ No , it isn't your fault , Herbert .
“ 不 , 它 不是 你的 过错 , 赫伯特 .

“不，这不是你的错，赫伯特。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [jʊr; jər] ['kærəktər] .
You can't help your character .
你 不能 帮助 你的 特点 .

你无法改变你的性格。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ə'sli:p] ['æftər]
It isn't your fault that when you come home from the city you fall asleep after
它 不是 你的 过错 那 什么时候 你 来 家 从 这 城市 你 落下 睡着了 后
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

你从城里回来后晚饭后就睡着了，这并不是你的错。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [aɪ][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ]
It isn't your fault that when you go to the club I sit at home with my
它 不是 你的 过错 那 什么时候 你 去 到 这 俱乐部 我 坐 在 家 和 我的
[hændz][ɪn][maɪ][læp] ,
hands in my lap ,
双手 在 我的 膝 ,

你去夜店玩的时候，我只能待在家里双手放在膝盖上，这不是你的错。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] .
thinking **and** **brooding** **.**
思维 和 沉思 .

沉思和沉思。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [get] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [nəːvs] .
It **isn't** **your** **fault** **that** **your** **mother** **and** **I** **get** **on** **each** **other's** **nerves** **.**
它 不是 你的 过错 那 你的 母亲 和 我 得到 在 每个 其他的 神经 .

你妈妈和我互相看不顺眼，这不是你的错。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
It **isn't** **your** **fault** **that** **you** **and** **I** **have** **grown** **out** **of** **each** **other** **,**
它 不是 你的 过错 那 你 和 我 有 生长 出去 的 每个 其他 ,

你我渐行渐远，这不是你的错。

[ðæt] [wiː; wi] [bɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɪk'sept]
that **we** **bore** **each** **other** **and** **have** **nothing** **to** **say** **to** **each** **other** **—** **except**
那 我们 钻孔 每个 其他 和 有 没有什么 到 说 到 每个 其他 — 除了
[wen] [wiː; wi] ['kwɑːrəl] . ”
when **we** **quarrel** **.** **”**
什么时候 我们 争吵 . ”

我们彼此感到厌倦，除了吵架之外，没什么好说的。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , “ [huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Well** **,** **then** **,** **”** **said** **Herbert** **,** **“** **whose** **fault** **is** **it** **?** **”**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 赫伯特 , “ 谁 过错 是 它 ? ”

“那么，”赫伯特说，“这究竟是谁的错呢？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [kler] .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **said** **Clare** **.**
“ 我 不 知道 , ” 说 克莱尔 .

“我不知道，”克莱尔说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]
“ **I** **suppose** **it's** **a** **fault** **of** **the** **system** **,** **which** **is** **spoiling** **thousands** **of**
“ 我 认为 它是 一个 过错 的 这 系统 , 哪个 是 破坏 数千 的
['mæridʒz] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊərz] .
marriages **just** **like** **ours** **.**
婚姻 只是 喜欢 我们的 .

“我想这是制度的缺陷，它正在破坏成千上万像我们这样的婚姻。”

[its] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] — [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] . ”
It's **the** **fault** **which** **is** **found** **out** **—** **in** **the** **Eighth** **Year** **.** **”**
它是 这 过错 哪个 是 成立 出去 — 在 这 第八 年 . ”

直到第八年，问题才被发现。

“ [oʊ] , [kɜːrs] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ['vaɪələntli] .
“ **Oh** **,** **curse** **the** **Eighth** **Year** **,** **”** **said** **Herbert** **violently** **.**
“ 哦 , 诅咒 这 第八 年 , ” 说 赫伯特 暴力 .

“唉，真该死的第八年！”赫伯特怒道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [biː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] ? ”
“ **What** **is** **that** **bee** **you** **have** **got** **in** **your** **bonnet** **?** **”**
“ 什么 是 那 蜜蜂 你 有 得到 在 你的 引擎盖 ? ”

你这是在生什么气呢?

“ [its] [ə; eɪ] [biː] [wɪtʃ] [kiːps] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] .
“ **It's** **a** **bee** **which** **keeps** **buzzing** **in** **my** **brain** **.**
“ 它是 一个 蜜蜂 哪个 保持 嗡嗡声 在 我的 脑 .

“就像一只蜜蜂在我脑海里嗡嗡乱飞。”

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biː] [wɪʧ] ['hwispəz] [kwɪr] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['temptɪŋ] [wɜːrdz] .

It's	a	little	bee	which	whispers	queer	words	to	me	—	tempting	words	.
它是	一个	小的	蜜蜂	哪个	低语	酷儿	字	到	我	—	诱人的	字	.

这是一只小蜜蜂，它向我低语着奇怪的话语——诱人的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [breɪk] [juː; jʊ] .

It	says	you	must	break	away	from	the	system	or	the	system	will	break	you	.
它	说道	你	必须	休息	离开	从	这	系统	或者	这	系统	将要	休息	你	.

它说你必须脱离这个体制，否则这个体制就会摧毁你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][daɪ] .

You	must	find	a	way	of	escape	or	die	.
你	必须	寻找	一个	方式	的	逃脱	或者	死	.

你必须找到逃生方法，否则就会死。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

You	must	do	it	quickly	,	now	,	to	-	night	,	or	it	will	be	too	late	.
你	必须	做	它	迅速地	,	现在	,	到	-	夜晚	,	或者	它	将要	是	也	晚的	.

你必须尽快行动，今晚就必须行动，否则就来不及了。

['hɜːrbərt] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['wʊmən] [wɪl] [duː] ['despərət] [θɪŋz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] ,

Herbert	,	a	hungry	woman	will	do	desperate	things	to	satisfy	her	appetite	,
赫伯特	,	一个	饥饿的	女士	将要	做	绝望的	事物	到	满足	她	食欲	,

赫伯特，一个饥饿的女人会为了满足自己的食欲而做出疯狂的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [strɔːŋgər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wɪ'ðɪn]

and	I	am	hungry	for	some	stronger	emotion	than	I	can	find	within
和	我	是	饥饿的	为了	一些	更强	情感	比	我	能	寻找	之内

[ðiːz] [fɔːr] [wɔːlz] .

these	four	walls	.
这些	四	墙壁	.

我渴望获得比这四面墙内所能提供的更强烈的情感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [lʌv] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][wɜːrk] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][laɪf] .

I	am	hungry	for	love	,	hungry	for	work	,	hungry	for	life	.
我	是	饥饿的	为了	爱	,	饥饿的	为了	工作	,	饥饿的	为了	生活	.

我渴望爱情，渴望工作，渴望生活。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] . ”

If	you	can't	give	it	to	me	,	I	must	find	it	elsewhere	.	”
如果	你	不能	给	它	到	我	,	我	必须	寻找	它	别处	.	”

如果你不能给我，我就得从别的地方找了。

“ [kler] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [self] - [rɪ'streɪnt] ,

“	Clare	,	”	said	Herbert	,	with	deliberate	self	-	restraint	,
“	克莱尔	,	”	说	赫伯特	,	和	商榷	自己	-	克制	,

“克莱尔，”赫伯特刻意克制地说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet]

“	I	must	again	remind	you	that	time	is	getting	on	and	you	are	not	yet
“	我	必须	再次	提醒	你	那	时间	是	获得	在	和	你	是	不是	然而

[drest] .

dressed	.
穿着	.

“我必须再次提醒你，时间不多了，你还没有穿好衣服。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [gests] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

In	a	little	while	our	guests	will	be	here	.
在	一个	小的	尽管	我们的	客人	将要	是	这里	.

一会儿客人就到了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

I	hope	you	don't	mean	to	hold	me	up	to	the	contempt	of	my	friends	.
我	希望	你	不	意思是	到	抓住	我	向上	到	这	鄙视	的	我的	朋友们	.

我希望你不是故意要让我在朋友们面前丢脸。

[aɪ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]['duːti] . . . .

I	at	least	have	some	sense	of	duty	.	.	.	.
我	在	至少	有	一些	感觉	的	责任	.	.	.	.

我至少还有一些责任感.....

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɪski] .

I	am	going	to	fetch	the	whisky	.
我	是	去	到	拿来	这	威士忌酒	.

我去拿威士忌。

" [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

"	As	he	strode	toward	the	door	he	started	back	at	the	noise	of	breaking
"	作为	他	大步走	朝向	这	门	他	开始	后退	在	这	噪音	的	打破

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

"他大步走向门口，却被瓷器破碎的声音吓了一跳。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [kler] .

"	What's	that	?	"	asked	Clare	.
"	是什么	那	?	"	问	克莱尔	.

"那是什么？"克莱尔问道。

" [gɑːd] [noʊz] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	God	knows	,	"	said	Herbert	.
"	上帝	知道	,	"	说	赫伯特	.

"只有上帝才知道，"赫伯特说。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['mʌðər] [hæz; həz]['broʊkən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

"	I	expect	mother	has	broken	a	window	.
"	我	预计	母亲	有	破碎的	一个	窗户	.

我怀疑妈妈打破了窗户。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['heiwud] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ]

"	The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	before	Mrs	.	Heywood	came	in	in	a
"	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	前	太太	.	海伍德	来了	在	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

state	of	great	agitation	.
状态	的	伟大的	搅动	.

"话音未落，海伍德太太就激动地走了进来。"

" ['hɜːrbərt] , [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

"	Herbert	,	I	must	really	ask	you	to	come	into	the	kitchen	.	"
"	赫伯特	,	我	必须	真的	问	你	到	来	进入	这	厨房	.	"

"赫伯特，我真的必须请你到厨房来一趟。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .

"	What's	the	matter	now	?	"	asked	Herbert	,	prepared	for	the	worst	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	赫伯特	,	准备	为了	这	最差	.

"现在又出什么事了？"赫伯特问道，他已经做好了最坏的打算。

" ['mɑːli] [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] ['broʊkən]['aʊər; ɑːr] [best] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

"	Mollie	has	deliberately	broken	our	best	coffee	-	pot	.
"	莫莉	有	故意地	破碎的	我们的	最好的	咖啡	-	锅	.

"莫莉故意打碎了我们最好的咖啡壶。"

〃 ['hɜːrbərt] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
〃 Herbert stared at his wife .
〃 赫伯特 凝视 在 他的 妻子 .

赫伯特盯着他的妻子。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] !
“ Didn't I tell you so !
〃 没有 我 告诉 你 所以 !

我不是早就告诉过你了吗!

〃 [hiː; hi] [sed] .
〃 he said .
〃 他 说 .

他说。

“ [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['broʊkən][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ? 〃 [æskt] [kler] .
“ Why has she broken the coffee - pot ? 〃 asked Clare .
〃 为什么 有 她 破碎的 这 咖啡 - 锅 ? 〃 问 克莱尔 .

“她为什么把咖啡壶打碎了？”克莱尔问道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪnsələnt] , 〃 [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , “ [ænd; ənd] [sed] [maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [gɑːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] . 〃
“ She was most insolent , 〃 said Mrs . Heywood , “ and said my interference got on her nerves . 〃
〃 她 曾是 最多 傲慢的 , 〃 说 太太 . 海伍德 , “ 和 说 我的 干涉 得到 在 她 神经 . 〃

“她非常无礼，”海伍德太太说，“还说我的干涉让她很生气。”

“ [wel] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [nəːvs] , 〃 [sed] [kler] .
“ Well , even a servant has nerves , 〃 said Clare .
〃 出色地 , 甚至 一个 仆人 有 神经 , 〃 说 克莱尔 .

“嗯，即使是仆人也有神经，”克莱尔说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [kler] .
“ But it was the best coffee - pot , Clare .
〃 但 它 曾是 这 最好的 咖啡 - 锅 , 克莱尔 .

“但克莱尔，这是最好的咖啡壶。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kɑːmli] ? 〃
Surely you are not going to take it so calmly ? 〃
一定 你 是 不是 去 到 拿 它 所以 平静地 ? 〃

你总不会这么平静地接受这件事吧?

“ [laɪk] ['mɪstrəs] [laɪk] [meɪd] ! 〃 [sed] ['hɜːrbərt] .
“ Like mistress like maid ! 〃 said Herbert .
〃 喜欢 情妇 喜欢 女佣 ! 〃 说 赫伯特 .

“真是女主人有个样！”赫伯特说道。

“ [oʊ] , [maɪ][hæt] !
“ Oh , my hat !
〃 哦 , 我的 帽子 !

“哦，我的帽子！”

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][aɪ] ['mæri] ? 〃
Why on earth did I marry ? 〃
为什么 在 地球 做过 我 结婚 ? 〃

我当初到底为什么要结婚?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第八年：婚姻生活中的一个重要(The Eighth Year A Vital Problem of Married)

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɪski] ? ” [sed] [kler] ['dʒentli] .

“	Don't	you	think	you	had	better	fetch	the	whisky	?	”	said	Clare	gently	.
”	不	你	思考	你	有	更好的	拿来	这	威士忌酒	?	”	说	克莱尔	轻轻地	.

“你不觉得最好去拿威士忌来吗？”克莱尔温柔地说。

['hɜːrbərt] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .

Herbert	became	excited	again	.
赫伯特	成为	兴奋的	再次	.

赫伯特又兴奋起来了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɪski] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] .

“	I	have	been	trying	to	fetch	the	whisky	for	the	last	half	hour	.
”	我	有	到过	尝试	到	拿来	这	威士忌酒	为了	这	最后的	一半	小时	.

“我过去半个小时一直在尝试去拿威士忌。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	conspiracy	against	it	.
那里	是	一个	阴谋	反对	它	.

有人密谋反对它。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɪski] .

Confound	it	,	I	will	fetch	the	whisky	.
混杂	它	,	我	将要	拿来	这	威士忌酒	.

真倒霉，我去拿威士忌来。

” [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['wɪski] [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði]

”	He	strode	to	the	door	,	as	though	he	would	get	the	whisky	or	die	in	the
”	他	大步走	到	这	门	,	作为	尽管	他	会	得到	这	威士忌酒	或者	死	在	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

他大步走向门口，仿佛要么拿到威士忌，要么为此丧命。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɑːli] [fɜːrst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	I	think	you	ought	to	speak	to	Mollie	first	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	我	思考	你	应该	到	说话	到	莫莉	第一的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“我觉得你应该先和莫莉谈谈，”海伍德太太说。

['hɜːrbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Herbert	raised	his	hands	above	his	head	.
赫伯特	提高	他的	双手	多于	他的	头	.

赫伯特举起双手过头顶。

“ [dæm] ['mɑːli] !

“	Damn	Mollie	!
”	该死	莫莉	!

“该死的莫莉！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] .

”	he	shouted	wildly	.
”	他	喊叫	疯狂地	.

他疯狂地大喊。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	strode	out	of	the	room	.
然后	他	大步走	出去	的	这	房间	.

然后他大步走出了房间。

“ [dæm] ['evriθɪŋ] ! ”

“	Damn	everything	!	”
”	该死	一切	!	”

“该死的一切！”

“ [pʊr] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	Poor	dear	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	贫穷的	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“可怜的孩子，”海伍德太太说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [soʊ] ['wɜːrid] . ”

“	I	wish	he	didn't	get	so	worried	.	”
”	我	希望	他	没有	得到	所以	担心	.	”

“我希望他不要那么担心。”

“ [kler] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɑːli] ? ”

“	Clare	,	won't	you	come	and	speak	to	Mollie	?	”
”	克莱尔	,	惯于	你	来	和	说话	到	莫莉	?	”

“克莱尔，你愿意过来和莫莉谈谈吗？”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [kler] ['wɪrəli] .

“	Haven't	you	spoken	to	her	?	”	asked	Clare	wearily	.
”	还没有	你	说	到	她	?	”	问	克莱尔	疲劳	.

“你还没跟她说过话吗？”克莱尔疲惫地问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”

“	I	am	always	speaking	to	her	.	”
”	我	是	总是	请讲	到	她	.	”

“我一直都在和她说话。”

“ [pʊr] ['mɑːli] ! ” [sed] [kler] .

“	Poor	Mollie	!	”	said	Clare	.
”	贫穷的	莫莉	!	”	说	克莱尔	.

“可怜的莫莉！”克莱尔说道。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Mrs	.	Heywood	was	hurt	at	the	tone	of	pity	.
太太	.	海伍德	曾是	伤害	在	这	语气	的	遗憾	.

海伍德太太对这种怜悯的语气感到受伤。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ]

She	flushed	a	little	and	then	turned	to	her	daughter	-	in	-	law	with
她	酡	一个	小的	和	然后	转向	到	她	女儿	-	在	-	法律	和

[rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] .

reproachful	eyes	.
责备的	眼睛	.

她脸颊微红，然后转过身，用责备的眼神看着儿媳。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [kler] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

“	I	am	an	old	woman	,	Clare	,	and	the	mother	of	your	husband	.
”	我	是	一个	老的	女士	,	克莱尔	,	和	这	母亲	的	你的	丈夫	.

“克莱尔，我是一位老妇人，也是你丈夫的母亲。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [flæt] ,

Because	my	position	forces	me	to	live	in	this	flat	,
因为	我的	位置	力量	我	到	居住	在	这	平坦的	,

因为我的工作性质，我不得不住在这间公寓里。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] . ”

I	do	not	think	you	ought	to	insult	me	.	”
我	做	不是	思考	你	应该	到	侮辱	我	.	”

我认为你不应该侮辱我。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] [kler] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] .

“	I'm	sorry	,	”	said	Clare	with	sincerity	.
”	我是	对不起	,	”	说	克莱尔	和	诚意	.

“对不起，”克莱尔真诚地说。

“ ['mɑːli] [ɪz] [raɪt] .

“	Mollie	is	right	.
”	莫莉	是	正确的	.

“莫莉说得对。”

[wiː; wi][ɔːl][get][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [nəːvs] .

We	all	get	on	each	other's	nerves	.
我们	全部	得到	在	每个	其他的	神经	.

我们彼此之间都会互相惹恼对方。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	can't	be	helped	,	I	suppose	.
它	不能	是	帮助	,	我	认为	.

我想，这也没办法。

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] . ”

It's	part	of	the	system	.	”
它是	部分	的	这	系统	.	”

这是体制的一部分。

“ [aɪ][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [kler] . ”

“	I	can't	help	being	your	mother	-	in	-	law	,	Clare	.	”
”	我	不能	帮助	存在	你的	母亲	-	在	-	法律	,	克莱尔	.	”

“克莱尔，我没办法拒绝做你的婆婆。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hiː; hi] [helpt] , ” [sed] [kler] .

“	No	,	it	can't	he	helped	,	”	said	Clare	.
”	不	,	它	不能	他	帮助	,	”	说	克莱尔	.

“不，他帮不上忙，”克莱尔说。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] .

Mrs	.	Heywood	came	close	to	her	and	touched	her	hand	.
太太	.	海伍德	来了	关闭	到	她	和	感动	她	手	.

海伍德太太走近她，碰了碰她的手。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

“	You	think	I	do	not	understand	.
”	你	思考	我	做	不是	理解	.

你以为我不懂吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['griːvəns] . ”

You	think	you	are	the	only	one	who	has	any	grievance	.	”
你	思考	你	是	这	仅有的	一	WHO	有	任何	不满	.	”

你以为只有你一个人有不满吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [kler] .

“	Oh	,	no	!	”	said	Clare	.
”	哦	,	不	!	”	说	克莱尔	.

“哦，不！”克莱尔说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ˌigə'tɪstɪkl] .

“	I	am	not	so	egotistical	.
”	我	是	不是	所以	自负	.

“我没那么自负。”

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .

"	Mrs	.	Heywood	smoothed	down	her	dress	with	trembling	hands	.
"	太太	.	海伍德	平滑	向下	她	裙子	和	发抖	双手	.

海伍德太太用颤抖的双手抚平了裙子。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

"	You	think	I	haven't	been	watching	you	all	these	years	.
"	你	思考	我	还没有	到过	观看	你	全部	这些	年	.

"你以为这些年我没有一直关注你吗？"

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [θɔːts] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['bruːdɪŋ] [aɪz] , [kler]

I	have	watched	you	so	that	I	know	your	thoughts	behind	those	brooding	eyes	,	Clare
我	有	观看	你	所以	那	我	知道	你的	想法	在后面	那些	沉思	眼睛	,	克莱尔

.

:

.

克莱尔，我一直观察着你，所以我知道你那双忧郁的眼睛背后隐藏着什么想法。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]

I	know	all	that	you	have	been	thinking	and	suffering	,	so	that	sometimes	you
我	知道	全部	那	你	有	到过	思维	和	痛苦	,	所以	那	有时	你

[heɪt] [ˌem 'iː] ,

hate	me	,
恨	我	,

我知道你一直在想什么，承受着什么，所以有时候你会恨我。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['veri] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

so	that	my	very	presence	here	in	the	room	with	you	makes	you	wish	to	cry	out	,
所以	那	我的	非常	在场	这里	在	这	房间	和	你	制作	你	希望	到	哭	出去	,

所以，仅仅是我待在你身边，就让你想要放声大哭。

[tuː; tə] [ʃriːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

to	shriek	,	because	I	am	your	mother	-	in	-	law	,	and	the	mother	of	your
到	尖叫	,	因为	我	是	你的	母亲	-	在	-	法律	,	和	这	母亲	的	你的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

尖叫吧，因为我是你的婆婆，也是你丈夫的母亲。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	husband	always	loves	his	mother	best	,	and	the	wife	always	knows	it	.
这	丈夫	总是	爱	他的	母亲	最好的	,	和	这	妻子	总是	知道	它	.

丈夫最爱的总是他的母亲，妻子也总是知道这一点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

That	is	the	eternal	tragedy	of	the	mother	-	in	-	law	.
那	是	这	永恒	悲剧	的	这	母亲	-	在	-	法律	.

这就是婆媳关系永恒的悲剧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [heitid] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ɪn'truːdər][ɪn][hɜːr; hər]

Because	she	is	hated	by	the	wife	of	her	son	,	and	is	an	intruder	in	her
因为	她	是	憎恨	经过	这	妻子	的	她	儿子	,	和	是	一个	入侵者	在	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

因为她被儿媳憎恨，而且是闯入她家的外人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tuː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

I	know	that	because	I	too	suffered	from	a	mother	-	in	-	law	.
我	知道	那	因为	我	也	遭受	从	一个	母亲	-	在	-	法律	.

我知道这一点，因为我也曾深受婆婆之苦。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] ,

Do	you	think	I	would	stay	here	an	hour	unless	I	was	forced	to	stay	,
做	你	思考	我	会	停留	这里	一个	小时	除非	我	曾是	强制	到	停留	,

你觉得除非被迫，否则我会在这里待一个小时吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ə'bʌv] [maɪ][oʊld] [hed] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [weɪt] [tuː; tə][daɪ] ?

for	a	shelter	above	my	old	head	,	for	some	home	in	which	I	wait	to	die	?
为了	一个	庇护所	多于	我的	老的	头	,	为了	一些	家	在	哪个	我	等待	到	死	?

为了我的老脑袋找个遮风避雨的地方，找个能让我安然离世的家?

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [aɪ] [wɑːtʃ] . . .

But	while	I	wait	I	watch	.	.	.
但	尽管	我	等待	我	手表	.	.	.

但我等待的时候，会看看……

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ,

and	I	know	that	you	have	reached	a	dangerous	stage	in	a	woman's	life	,
和	我	知道	那	你	有	达到	一个	危险的	阶段	在	一个	女性的	生活	,

我知道你已经到了女性生命中一个危险的阶段。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] ['eni] [ræʃ] [θɪŋ] .

when	she	may	do	any	rash	thing	.
什么时候	她	可能	做	任何	皮疹	事物	.

她可能会做出任何鲁莽的事情。

[kler] , [aɪ] [preɪ] ['evri] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ðæt] [steɪdʒ] [ɪn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] —

Clare	,	I	pray	every	night	that	you	may	pass	that	stage	in	life	without	doing	anything	—
克莱尔	,	我	祈祷	每一个	夜晚	那	你	可能	经过	那	阶段	在	生活	没有	正在做	任何事物	—

[ræʃ] .

rash	.
皮疹	.

克莱尔，我每晚都祈祷你能平安度过人生中的这个阶段，不要做任何鲁莽的事情。

[ðɪs] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] — — ”

This	time	always	comes	in	marriage	,	it	comes	—	—	”
这	时间	总是	来	在	婚姻	,	它	来	—	—	”

婚姻中总会有这样的时刻，它总会到来——”

“ [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] ? ” [æskt] [kler] ['iːgərli] .

“	In	the	Eighth	Year	?	”	asked	Clare	eagerly	.
“	在	这	第八	年	?	”	问	克莱尔	急切地	.

“第八年？”克莱尔急切地问道。

“ ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðen] . ”

“	Somewhere	about	then	.	”
“	某处	关于	然后	.	”

“大概就是那时候。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] . ”

I	thought	so	.	”
我	想法	所以	.	”

我是这么想的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	It	came	to	me	,	my	dear	.	”
“	它	来了	到	我	,	我的	亲爱的	.	”

“我突然想到了，亲爱的。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] ?
“ And did you do anything rash ?
“ 和 做过 你 做 任何事物 皮疹 ?

“你有没有做过什么鲁莽的事？”

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
” Mrs . Heywood hesitated a moment before replying .
” 太太 . 海伍德 犹豫了一下 一个 片刻 前 回复 .

海伍德夫人犹豫了一下才回答。

“ [aɪ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['hɜːrbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I gave birth to Herbert , ” she said .
“ 我 给予 出生 到 赫伯特 , ” 她 说 .

“我生下了赫伯特，”她说。

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [sed] [kler] .
“ Good Heavens ! ” said Clare .
“ 好的 天 ! ” 说 克莱尔 .

“我的天哪！”克莱尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] — — ”
“ It saved me from breaking — — ”
“ 它 已保存 我 从 打破 — — ”

“它让我免于崩溃——”

“ ['wɪndoʊz] , ['mʌðər] ? ”
“ Windows , mother ? ”
“ 视窗 , 母亲 ? ”

“Windows，妈妈？”

“ [noʊ] , [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] [hɑːrt]
“ No , my own and my husband's heart
“ 不 , 我的 自己的 和 我的 丈夫的 心

不，是我和我丈夫的心。

, ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
, ” said Mrs . Heywood .
, ” 说 太太 . 海伍德 .

“,”海伍德夫人说道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɑːli] [ə'gen] .
“ Well , I will go and speak to Mollie again .
“ 出色地 , 我 将要 去 和 说话 到 莫莉 再次 .

“好吧，我会再去和莫莉谈谈。”

['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['kɔːfi] [tuː; tə] - [naɪt] .
Goodness knows how we shall get coffee to - night .
善良 知道 如何 我们 将 得到 咖啡 到 - 夜晚 .

天知道我们今晚怎么才能喝到咖啡。

” [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]
” She went out of the room with her head shaking a little after this scene of
” 她 去 出去 的 这 房间 和 她 头 摇晃 一个 小的 后 这 场景 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“在经历了这番情绪激动的场面后，她摇着头走出了房间。”

[kler] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'laʊd] .
Clare spoke to herself aloud .
克莱尔 辐 到 她自己 大声 .

克莱尔自言自语道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .

She	had	her	hands	up	to	her	throat	.
她	有	她	双手	向上	到	她	喉	.

她双手捂着喉咙。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['kɔːfi] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	don't	want	coffee	to	-	night	.
"	我	不	想	咖啡	到	-	夜晚	.

"我今晚不想喝咖啡。"

[aɪ][wɑːnt] [strɔːŋgər] [drɪŋk] .

I	want	stronger	drink	.
我	想	更强	喝	.

我想要更烈的酒。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ʌv; əv][laɪf] .

I	want	to	get	drunk	with	liberty	of	life	.
我	想	到	得到	醉	和	自由	的	生活	.

我想沉醉于自由的人生。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] ,

"	Suddenly	there	was	a	noise	at	the	window	and	the	woman	looked	up	,
"	突然	那里	曾是	一个	噪音	在	这	窗户	和	这	女士	看起来	向上	,

['stɑːrtld] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

startled	,	and	cried	,
惊慌	,	和	哭	,

"突然，窗外传来一阵响动，女人抬起头，吓了一跳，哭了起来。"

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

"谁在那里？"

" ['dʒerəld] ['brædʃɔː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

"	Gerald	Bradshaw	appeared	at	the	open	French	window	leading	on	to	the
"	杰拉尔德	布拉德肖	出现	在	这	打开	法语	窗户	领导	在	到	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

杰拉德·布拉德肖出现在通往阳台的敞开式法式窗户前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	he	spoke	through	the	window	.
和	他	辐	通过	这	窗户	.

他隔着窗户说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [kler] ?

"	It	is	I	,	Clare	?
"	它	是	我	,	克莱尔	?

"是我吗，克莱尔？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ?

Are	you	alone	?
是	你	独自的	?

你一个人吗?

" [kler] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Clare	had	risen	from	her	chair	at	the	sound	of	his	voice	,
"	克莱尔	有	升起	从	她	椅子	在	这	声音	的	他的	嗓音	,

听到他的声音，克莱尔从椅子上站了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [peɪl] .

and	her	face	became	very	pale	.
和	她	脸	成为	非常	苍白	.

她的脸色变得非常苍白。

“ [ˈdʒerəld] . . . [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ðer; ðər] ?

“	Gerald	.	.	.	How	did	you	come	there	?
”	杰拉尔德	.	.	.	如何	做过	你	来	那里	?

“杰拉尔德……你是怎么到那儿的？”

” [ˈdʒerəld] [ˈbrædʃɔː] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [wei] .

”	Gerald	Bradshaw	laughed	in	his	lighthearted	way	.
”	杰拉尔德	布拉德肖	笑了	在	他的	轻快	方式	.

杰拉尔德·布拉德肖以他特有的轻松方式笑了。

“ [aɪ] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːr] [ðæt] [diˈvaidz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbælkəniz] .

“	I	stepped	over	the	bar	that	divides	our	balconies	.
”	我	步	超过	这	酒吧	那	分割	我们的	阳台	.

“我跨过了分隔我们阳台的栏杆。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈiːzi] .

It	was	quite	easy	.
它	曾是	相当	简单的	.

这很容易。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] [ðæt] [diˈvaidz] [juː; jʊ][ænd; ənd]

It	was	as	easy	as	it	will	be	to	cross	the	bar	that	divides	you	and
它	曾是	作为	简单的	作为	它	将要	是	到	叉	这	酒吧	那	分割	你	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

跨越你我之间的那道横亘之梁，易如反掌。

[kler] .

Clare	.
克莱尔	.

克莱尔。

” [kler] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

”	Clare	spoke	in	a	frightened	voice	.
”	克莱尔	辐	在	一个	害怕	嗓音	.

克莱尔的声音带着恐惧。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ? ”

“	Why	do	you	come	here	,	at	this	hour	?	”
”	为什么	做	你	来	这里	,	在	这	小时	?	”

“你为什么在这个时间来这里？”

“ [waɪ] [duː][aɪ][ˈevər] [kʌm] ? ” [æskt] [ˈdʒerəld] [ˈbrædʃɔː] .

“	Why	do	I	ever	come	?	”	asked	Gerald	Bradshaw	.
”	为什么	做	我	曾经	来	?	”	问	杰拉尔德	布拉德肖	.

“我为什么还要来呢？”杰拉尔德·布拉德肖问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

“	It's	because	I	want	you	.
”	它是	因为	我	想	你	.

“因为我想要你。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['bædli][tuː; tə] - [naɪt] , [kler] .

I	want	you	badly	to	-	night	,	Clare	.
我	想	你	糟糕	到	-	夜晚	,	克莱尔	.

克莱尔，我今晚非常想要你。

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	can't	wait	for	you	any	longer	.
我	不能	等待	为了	你	任何	更长	.

我等不及你了。

〞 [kler] [spoʊk] ['pliːdɪŋli] .

〞	Clare	spoke	pleadingly	.
〞	克莱尔	辐	恳求地	.

克莱尔恳求道。

“ ['dʒerəld] . . . [goʊ] [ə'weɪ] . . .

“	Gerald	.	.	.	go	away	.	.	.
〞	杰拉尔德	.	.	.	去	离开	.	.	.

“杰拉尔德……走开……”

[its] [soʊ] ['deɪndʒərəs] . . .

it's	so	dangerous	.	.	.
它是	所以	危险的	.	.	.

太危险了……

[aɪ] ['dɛrənt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . 〞

I	daren't	listen	to	you	.	〞
我	不敢	听	到	你	.	〞

我不敢听你的。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , 〞 [sed] ['dʒerəld] ['brædʃɔː] .

“	I	want	you	to	listen	,	〞	said	Gerald	Bradshaw	.
〞	我	想	你	到	听	,	〞	说	杰拉尔德	布拉德肖	.

“我希望你们听着，”杰拉尔德·布拉德肖说道。

“ [goʊ] [ə'weɪ] . . .

“	Go	away	.	.	.
〞	去	离开	.	.	.

“离开…

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

I	implore	you	to	go	away	.
我	恳求	你	到	去	离开	.

我恳求你离开。

〞 [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

〞	He	laughed	at	her	.
〞	他	笑了	在	她	.

他嘲笑她。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

He	seemed	very	much	amused	.
他	似乎	非常	很多	觉得好笑	.

他似乎觉得很有趣。

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] . 〞

“	Not	before	I	have	said	what	I	want	to	say	.	〞
〞	不是	前	我	有	说	什么	我	想	到	说	.	〞

“在我把想说的话都说完之前，不会。”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , 〞 [sed] [kler] .

“	Say	it	quickly	,	〞	said	Clare	.
〞	说	它	迅速地	,	〞	说	克莱尔	.

“快点说，”克莱尔说。

“ ['kwɪkli] ! ”
“ Quickly ! ”
“ 迅速地 ! ”

“迅速地！ ”

“ [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['brædʃɔ:] .
“ There's time enough , ” said Bradshaw .
“ 有 时间 足够的 , ” 说 布拉德肖 .

“时间还很充裕，”布拉德肖说。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] .
“ This is what I want to say .
“ 这 是 什么 我 想 到 说 .

这就是我想说的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ,
You are a lonely woman and I am a lonely man ,
你 是 一个 孤独 女士 和 我 是 一个 孤独 男人 ,

你是个孤独的女人，我是个孤独的男人。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən]['aɪərn][bɑ:r] [di'vaidz] [ˌju: 'es] .
and only an iron bar divides us .
和 仅有的 一个 铁 酒吧 分割 我们 .

我们之间只隔着一道铁栅栏。

[ɪts] [ðə; ði]['aɪərn][bɑ:r][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
It's the iron bar of convention , of insincerity , of superstition .
它是 这 铁 酒吧 的 习俗 , 的 虚伪 , 的 迷信 .

这是墨守成规、虚伪做作、迷信守成规的铁栏杆。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [krɔ:s] .
It seems so difficult to cross .
它 似乎 所以 难的 到 叉 .

看起来过河好难啊。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [wʌn] [step] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
But you see one step is enough .
但 你 看 一 步 是 足够的 .

但你看，一步就足够了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [step] — [tu:; tə] - [naɪt] .
I want you to take that step — to - night .
我 想 你 到 拿 那 步 — 到 - 夜晚 .

我希望你今晚就迈出那一步。

” [kler] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” Clare answered him in a whisper .
” 克莱尔 回答 他 在 一个 耳语 .

克莱尔低声回答他。

“ [goʊ] [ə'weɪ] ! ”
“ Go away ! ”
“ 去 离开 ! ”

“离开！ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] ['brædʃɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ I am hungry for you , ” said Bradshaw , with a thrill in his voice .
“ 我 是 饥饿的 为了 你 , ” 说 布拉德肖 , 和 一个 刺激 在 他的 嗓音 .

“我渴望得到你，”布拉德肖兴奋地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌv] .
“ I am hungry for your love .
“ 我 是 饥饿的 为了 你的 爱 .

我渴望你的爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	you	are	hungry	for	me	.
和	你	是	饥饿的	为了	我	.

你渴望得到我。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

I	have	seen	it	in	your	eyes	.
我	有	已见	它	在	你的	眼睛	.

我从你的眼中看到了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['wʊmən] .

You	have	the	look	of	a	famished	woman	.
你	有	这	看	的	一个	饥饿	女士	.

你看上去像个饿极了的女人。

['fæmɪʃt] [fɔːr; fər] [lʌv] .

Famished	for	love	.
饥饿	为了	爱	.

渴望爱情。

['fæmɪʃt] [fɔːr; fər] ['kɑːmrædʃɪp] .

Famished	for	comradeship	.
饥饿	为了	同志情谊	.

渴望同志情谊。

" [kler] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'sperɪŋli] .

"	Clare	raised	her	hands	despairingly	.
"	克莱尔	提高	她	双手	绝望地	.

克莱尔绝望地举起了双手。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɪti] , [goʊ] [ə'weɪ] . "

"	If	you	have	any	pity	,	go	away	.	"
"	如果	你	有	任何	遗憾	,	去	离开	.	"

“如果你还有一丝怜悯之心，就走开吧。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] .

"	I	have	no	pity	.
"	我	有	不	遗憾	.

我毫无怜悯之心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɪti] [ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['wiːknəs] . "

Because	pity	is	weakness	,	and	I	hate	weakness	.	"
因为	遗憾	是	弱点	,	和	我	恨	弱点	.	"

因为怜悯是软弱的表现，而我憎恨软弱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['bruːt(ə)l] , " [sed] [kler] .

"	You	are	brutal	,	"	said	Clare	.
"	你	是	野蛮	,	"	说	克莱尔	.

“你太残忍了，”克莱尔说。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	laughed	at	her	.
他	笑了	在	她	.

他嘲笑她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

He	seemed	to	like	those	words	.
他	似乎	到	喜欢	那些	字	.

他似乎很喜欢这些话。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv] ['mænhʊd] .

"	Yes	,	I	have	the	brutality	of	manhood	.
"	是的	,	我	有	这	残酷	的	男子气概	.

“是的，我拥有男人的残暴。”

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [laɪks] [ðə; ðɪ] [bruːt] [ɪn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]

Man	is	a	brute	,	and	woman	likes	the	brute	in	him	because	that	is	his
男人	是	一个	蛮力	,	和	女士	点赞	这	蛮力	在	他	因为	那	是	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

男人天性粗野，女人喜欢他身上的粗野一面，因为那是他的本性。

[ænd; ənd] ['wʊmən] ['wɒnts] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .

and	woman	wants	the	natural	man	.
和	女士	想要	这	自然的	男人	.

女人想要的是自然型的男人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [kler] .

That	is	why	you	want	me	,	Clare	.
那	是	为什么	你	想	我	,	克莱尔	.

这就是你想要我的原因，克莱尔。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	deny	it	.
你	不能	否定	它	.

你无法否认这一点。

〞 [kler] [prəu'testid] ['fiːbli] .

〞	Clare	protested	feebly	.
〞	克莱尔	抗议	虚弱地	.

克莱尔无力地抗议道。

“ [aɪ][duː][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	deny	it	.
〞	我	做	否定	它	.

我否认这一点。

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . 〞

I	must	deny	it	.	〞
我	必须	否定	它	.	〞

我必须否认。

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , 〞 [sed] ['dʒerəld] ['brædʃɔː] .

“	It's	a	funny	thing	,	〞	said	Gerald	Bradshaw	.
〞	它是	一个	有趣的	事物	,	〞	说	杰拉尔德	布拉德肖	.

“这真是一件有趣的事，”杰拉尔德·布拉德肖说道。

“ [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [spel] , [kler] .

“	Between	you	and	me	there	is	a	queer	spell	,	Clare	.
〞	之间	你	和	我	那里	是	一个	酷儿	拼写	,	克莱尔	.

“克莱尔，你我之间有一种奇特的魔力。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][juː; jʊ] .

I	was	conscious	of	it	when	I	first	met	you	.
我	曾是	有意识的	的	它	什么时候	我	第一的	遇见	你	.

我第一次见到你的时候就意识到了这一点。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Something	in	you	calls	to	me	.
某物	在	你	呼叫	到	我	.

你身上有某种东西在召唤我。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [kɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Something	in	me	calls	to	you	.
某物	在	我	呼叫	到	你	.

我内心深处有个声音在呼唤你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

It	is	the	call	of	the	wild	.
它	是	这	称呼	的	这	荒野	.

这是野性的呼唤。

" [kler] [wʌz; wəz] [skerd] [naʊ] .

"	Clare	was	scared	now	.
"	克莱尔	曾是	害怕的	现在	.

克莱尔现在很害怕。

[ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tuːn] .

These	words	seemed	to	make	her	heart	beat	to	a	strange	tune	.
这些	字	似乎	到	制作	她	心	打	到	一个	奇怪的	调	.

这些话似乎让她的心跳变得异常加快。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈteɪmd] ['kriːtʃər] .

“	It	is	the	call	of	the	untamed	creature	.
"	它	是	这	称呼	的	这	未驯服的	生物	.

这是未驯服的野兽的呼唤。

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˌʌnˈteɪmd] .

Both	you	and	I	are	untamed	.
两个都	你	和	我	是	未驯服的	.

你我都是桀骜不驯的人。

[wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

We	both	have	the	spirit	of	the	woods	.
我们	两个都	有	这	精神	的	这	树林	.

我们都拥有森林的灵魂。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][pæn] .

I	am	Pan	.
我	是	平底锅	.

我是潘。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wʊd] [nɪmf] , [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ʌpˈhoʊlstərd] [baɪ]['meɪp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði]

You	are	a	wood	nymph	,	imprisoned	in	a	cage	,	upholstered	by	maple	,	on	the
你	是	一个	木头	仙女	,	被监禁	在	一个	笼	,	软垫	经过	枫	,	在	这

['haɪər] ['sɪstəm] . "

hire	system	.	"
聘请	系统	.	"

你就像一个被囚禁在笼子里的林中仙女，笼子是用枫木装饰的，你被雇佣着。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [kler] .

“	What	do	you	want	with	me	?	"	asked	Clare	.
"	什么	做	你	想	和	我	?	"	问	克莱尔	.

“你想从我这里得到什么？"克莱尔问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [hɜːr; hər] .

It	was	clear	that	he	was	tempting	her	.
它	曾是	清除	那	他	曾是	诱人的	她	.

很明显，他是在引诱她。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [laɪk] [pæn] [pleɪd] .
“ I want to play with you , like Pan played .
“ 我 想 到 玩 和 你 , 喜欢 平底锅 玩 .

“我想和你一起玩，就像潘神那样。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][pæn][tuː; tə] - [naɪt] — [ðə; ði][waɪld] ['neɪtʃər] ['mjuːzɪk] . ”
You and I will hear the pipes of Pan to - night — the wild nature music . ”
你 和 我 将要 听到 这 管道 的 平底锅 到 - 夜晚 — 这 荒野 自然 音乐 . ”

今晚你我将听到潘神的笛声——大自然的狂野乐章。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ To - night ? ”
“ 到 - 夜晚 ? ”

“今晚吗？”

“ [tuː; tə] - [naɪt] .
“ To - night .
“ 到 - 夜晚 .

“今晚。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
I have waited too long for you , and now I'm impatient .
我 有 等待 也 长的 为了 你 , 和 现在 我是 不耐烦 .

我等你太久了，现在我等不及了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][maɪ][flæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am alone in my flat waiting for you .
我 是 独自的 在 我的 平坦的 等待 为了 你 .

我独自一人在公寓里等你。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['taɪər][ʌv; əv]
I ask you to keep me company , not to - night only , but until we tire of
我 问 你 到 保持 我 公司 , 不是 到 - 夜晚 仅有的 , 但 直到 我们 胎 的
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

我请求你陪伴我，不仅是今晚，而是直到我们彼此厌倦为止。

[ʌn'tɪl] [pər'hæps][wiː; wi] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
until perhaps we hate each other .
直到 也许 我们 恨 每个 其他 .

直到我们最终彼此憎恨。

[huː] [noʊz] ? ”
Who knows ? ”
WHO 知道 ? ”

谁知道呢?

“ [oʊ] , [gɑːd] ! ” [sed] [kler] .
“ Oh , God ! ” said Clare .
“ 哦 , 上帝 ! ” 说 克莱尔 .

“哦，天哪！”克莱尔说道。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [weɪ] .
She moaned out the words in a pitiful way .
她 呻吟 出去 这 字 在 一个 可怜 方式 .

她用凄惨的声音呻吟着说出了这些话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [stiːl] [ʌp] [ə'nʌðər] ,
“ You have only to slip down one flight of stairs and steal up another ,
“ 你 有 仅有的 到 滑 向下 一 航班 的 楼梯 和 偷 向上 其他 ,

你只需要溜下一层楼梯，再偷偷爬上另一层，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðiˈ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] .

and	you	will	find	me	at	the	door	with	a	welcome	.
和	你	将要	寻找	我	在	这	门	和	一个	欢迎	.

你会发现我在门口迎接你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [niːd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prɪzn] .

It	will	need	just	a	little	care	to	escape	from	your	prison	.
它	将要	需要	只是	一个	小的	关心	到	逃脱	从	你的	监狱	.

它只需要稍加注意就能逃离你的牢笼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][slɪp][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]

You	must	slip	on	your	hat	and	cloak	as	though	you	were	going	round	to
你	必须	滑	在	你的	帽子	和	披风	作为	尽管	你	是	去	圆形的	到

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

你必须戴上帽子，披上斗篷，就像要去教堂一样。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kler] !

and	then	come	to	me	,	to	me	,	Clare	!
和	然后	来	到	我	,	到	我	,	克莱尔	!

然后到我身边来，到我身边来，克莱尔!

['oʊnli][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪl] [dɪ'vaɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [flæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld] [ə'weɪ] .

Only	a	wall	will	divide	you	from	this	flat	,	but	you	will	be	a	world	away	.
仅有的	一个	墙	将要	划分	你	从	这	平坦的	,	但	你	将要	是	一个	世界	离开	.

只有一堵墙将你与这间公寓隔开，但你却会感觉仿佛置身于另一个世界。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌp'hoʊlstərd] [keɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]

For	you	will	have	escaped	from	this	upholstered	cage	into	a	little	world	of
为了	你	将要	有	逃脱	从	这	软垫	笼	进入	一个	小的	世界	的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

因为你将从这间软垫笼中逃脱，进入一个自由的小世界。

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lʌv] , [kler] .

Into	a	little	world	of	love	,	Clare	.
进入	一个	小的	世界	的	爱	,	克莱尔	.

克莱尔，走进一个充满爱的小世界吧。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ! ”

Say	you	will	come	!	”
说	你	将要	来	!	”

答应我你会来!

“ [oʊ] , [gɑːd] ! ” [moʊn] [kler] .

“	Oh	,	God	!	”	moaned	Clare	.
“	哦	,	上帝	!	”	呻吟	克莱尔	.

“哦，天哪！”克莱尔呻吟道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? ”

“	You	will	come	?	”
“	你	将要	来	?	”

“你会来吗？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðiˈ]['dev(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [tempt] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [kler] .

“	Are	you	the	Devil	that	you	tempt	me	?	”	said	Clare	.
“	是	你	这	魔鬼	那	你	诱惑	我	?	”	说	克莱尔	.

“你就是诱惑我的魔鬼吗？”克莱尔问道。

['dʒerəld] [geɪv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] [læf] .

Gerald	gave	a	triumphant	little	laugh	.
杰拉尔德	给予	一个	凯	小的	笑	.

杰拉尔德得意地轻笑了一声。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] !

“	You	will	come	!
”	你	将要	来	!

“你会来的！”

[kler] , [maɪ] ['swiːthɑːrt] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Clare	,	my	sweetheart	,	I	know	you	will	come	,	for	your	spirit	is	ready	for	me	.
克莱尔	,	我的	亲爱的	,	我	知道	你	将要	来	,	为了	你的	精神	是	准备好	为了	我	.

克莱尔，我的爱人，我知道你会来，因为你的灵魂已经准备好迎接我了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] [θruː]

”	As	he	spoke	these	words	there	was	the	sound	of	a	bell	ringing	through
”	作为	他	辐	这些	字	那里	曾是	这	声音	的	一个	钟	铃声	通过

[ðə; ði] [flæt] ,

the	flat	,
这	平坦的	,

“他话音刚落，公寓里就响起了铃铛声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː] [kler] ['heiwud] .

and	the	noise	of	it	struck	terror	into	Clare	Heywood	.
和	这	噪音	的	它	击	恐怖	进入	克莱尔	海伍德	.

这声音吓坏了克莱尔·海伍德。

“ [goʊ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Go	away	,	”	she	whispered	.
”	去	离开	,	”	她	低声说道	.

“走开，”她低声说道。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [goʊ] !

“	For	God's	sake	go	!
”	为了	神的	清酒	去	!

“看在上帝的份上，快走！”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['rɪŋɪŋ] . ”

Some	one	is	ringing	.	”
一些	一	是	铃声	.	”

有人在按电话。

“ [aɪ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] [ə'gen] , ” [sed] ['brædʃɔː] .

“	I	will	cross	the	bar	again	,	”	said	Bradshaw	.
”	我	将要	叉	这	酒吧	再次	,	”	说	布拉德肖	.

“我会再次越过横梁，”布拉德肖说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	But	I	shall	be	waiting	at	the	door	.
”	但	我	将	是	等待	在	这	门	.

但我会守在门口。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

You	will	not	be	very	long	,	little	one	?
你	将要	不是	是	非常	长的	,	小的	一	?

小家伙，你不会待太久吧?

” [kler] [sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

”	Clare	sank	down	with	her	face	in	her	hands	.
”	克莱尔	沉没	向下	和	她	脸	在	她	双手	.

克莱尔双手捂着脸，瘫坐在地上。

[ænd; ənd]['dʒerəld] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['mɑːli] [ʃoʊd] [ɪn] [mædʒ] ['vəːnən]

And	Gerald	stole	away	from	the	window	just	as	Mollie	showed	in	Madge	Vernon
和	杰拉尔德	偷窃	离开	从	这	窗户	只是	作为	莫莉	显示	在	玛吉	弗农

.

:

.

杰拉尔德从窗边悄悄溜走了，就像莫莉出现在玛吉·弗农面前一样。

“ [its] ['aʊər; ɑːr][æt; ət] [hoʊm] [naɪt] , ” [sed] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , “ [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]

“	It's	our	At	Home	night	,	”	said	Mollie	,	as	she	came	in	,	“	and	they'll	be
“	它是	我们的	在	家	夜晚	,	”	说	莫莉	,	作为	她	来了	在	,	“	和	他们会	是

[hɪr] ['prez(ə)ntli] . ”

here	presently	.	”
这里	目前	.	”

“今晚是我们的居家之夜，”莫莉边说边走了进来，“他们马上就到。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːli] , ” [sed] [mɪs] ['vəːnən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	All	right	,	Mollie	,	”	said	Miss	Vernon	,	smiling	.
“	全部	正确的	,	莫莉	,	”	说	错过	弗农	,	微笑	.

“好的，莫莉，”弗农小姐笑着说。

“ [aɪ] [ʃænt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I	shan't	stay	more	than	a	minute	.
“	我	不会	停留	更多的	比	一个	分钟	.

“我不会停留超过一分钟。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwərd] [taɪm] . ”

I	know	I	have	come	at	an	awkward	time	.	”
我	知道	我	有	来	在	一个	尴尬的	时间	.	”

我知道我来的时机不太好。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['mɑːli] ,

“	She	would	come	in	,	ma'am	,	”	said	Mollie	,
“	她	会	来	在	,	女士	,	”	说	莫莉	,

“她会进来的，夫人，”莫莉说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θwɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['vɪzɪtər] .

as	though	she	were	not	strong	enough	to	thwart	such	a	determined	visitor	.
作为	尽管	她	是	不是	强的	足够的	到	阻挠	这样的	一个	决定	游客	.

仿佛她没有足够的力量来阻止这样一位意志坚定的访客。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [mædʒ] ['vəːnən] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [kler] ,

As	soon	as	the	girl	had	gone	Madge	Vernon	came	across	to	Clare	,
作为	很快	作为	这	女孩	有	已消失	玛吉	弗农	来了	穿过	到	克莱尔	,

女孩刚一走，玛吉·弗农就走到克莱尔身边。

['veri] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪdli] .

very	cheerfully	and	rather	excitedly	.
非常	愉快地	和	相当	兴奋地	.

非常高兴，而且相当兴奋。

“ [kler] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	Clare	,	are	you	coming	?	”
“	克莱尔	,	是	你	未来	?	”

克莱尔，你来吗?

“ ['kʌmɪŋ] [wer] ? ” [æskt] [kler] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Coming	where	?	”	asked	Clare	,	trying	to	hide	her	agitation	.
“	未来	在哪里	?	”	问	克莱尔	,	尝试	到	隐藏	她	搅动	.

“去哪儿？”克莱尔问道，试图掩饰自己的焦躁不安。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ” [sed] [mædʒ] ['vəːnən] .

“	To	the	demonstration	,	”	said	Madge	Vernon	.
”	到	这	示范	,	”	说	玛吉	弗农	.

“去参加示威游行吧，”玛吉·弗农说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	know	I	told	you	all	about	it	!
”	你	知道	我	讲述	你	全部	关于	它	!

“你知道我把一切都告诉过你了！”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [eɪt] .

It	begins	at	eight	.
它	开始	在	八	.

早上八点开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mens] [fʌn] , [ænd; ənd]['æftər][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] - ['smæʃɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn]

It	will	be	immense	fun	,	and	after	your	window	-	smashing	exploit	you	are	one
它	将要	是	巨大	乐趣	,	和	后	你的	窗户	-	粉碎	开发	你	是	一

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

这将非常有趣，在你完成砸窗壮举之后，你就是我们的一员了。

[gʊd] ['hevəns] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

Good	Heavens	,	I	think	you	have	beaten	us	all	.
好的	天	,	我	思考	你	有	被打败	我们	全部	.

我的天哪，我觉得你们都赢了。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɪndoʊz] . ”

None	of	us	have	ever	thought	of	breaking	our	own	windows	.	”
没有任何	的	我们	有	曾经	想法	的	打破	我们的	自己的	视窗	.	”

我们谁也没想过要砸碎自己的窗户。

“ [its] [maɪ][æt; ət] [hoʊm] [naɪt] , ” [sed] [kler] .

“	It's	my	At	Home	night	,	”	said	Clare	.
”	它是	我的	在	家	夜晚	,	”	说	克莱尔	.

“今晚是我的居家之夜，”克莱尔说。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ði][æt; ət] [hoʊm] .

“	Oh	,	bother	the	At	Home	.
”	哦	,	打扰	这	在	家	.

“哦，麻烦在家。

[kɑːnt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər] [wʌns] ?

Can't	your	husband	look	after	his	friends	for	once	?
不能	你的	丈夫	看	后	他的	朋友们	为了	一次	?

你丈夫就不能照顾一下他的朋友们吗?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

I	wanted	you	to	join	in	this	adventure	.
我	通缉	你	到	加入	在	这	冒险	.

我希望你能加入这场冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [ɪn'roʊlmənt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

It	would	be	your	enrolment	in	the	ranks	,	and	it	will	do	you	a	lot	of
它	会	是	你的	注册	在	这	排名	,	和	它	将要	做	你	一个	很多	的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

这将是你正式入伍的标志，对你大有裨益。

[ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] . ”

in	your	present	state	of	health	.	”
在	你的	展示	状态	的	健康	.	”

就你目前的健康状况而言。”

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] — — ” [sed] [kler] .

“	In	any	case	—	—	”	said	Clare	.
”	在	任何	案件	—	—	”	说	克莱尔	.

“总之——”克莱尔说道。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [kler] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [weɪ] .

”	Clare	smiled	in	a	tragic	way	.
”	克莱尔	微笑	在	一个	悲惨	方式	.

克莱尔露出了悲伤的笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

“	I	have	received	a	previous	invitation	.	”
”	我	有	已收到	一个	以前的	邀请	.	”

“我之前收到过邀请。”

“ [oʊ] , [dræt][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

“	Oh	,	drat	the	invitation	.	”
”	哦	,	糟糕	这	邀请	.	”

“哎，真讨厌那份邀请函。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [kler] , “ [bʌt; bət] — —

“	Of	course	I	should	have	liked	to	come	,	”	said	Clare	,	“	but	—	—
”	的	课程	我	应该	有	喜欢	到	来	,	”	说	克莱尔	,	“	但	—	—

“我当然很想来，”克莱尔说，“但是——”

” [mædʒ] ['vəːnən] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	Madge	Vernon	was	impatient	with	her	.
”	玛吉	弗农	曾是	不耐烦	和	她	.

玛吉·弗农对她很不耐烦。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ?

“	But	what	?
”	但	什么	?

“但是什么？ ”

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [wɜːrd] - [bʌt; bət] . - ”

I	hate	that	word	'	but	.	'	”
我	恨	那	单词	-	但	.	-	”

我讨厌“但是”这个词。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] , ” [sed] [kler] ,

“	The	spirit	is	willing	but	the	flesh	is	weak	,	”	said	Clare	,
”	这	精神	是	愿意的	但	这	肉	是	虚弱的	,	”	说	克莱尔	,

克莱尔说：“心灵虽有意愿，但肉体却软弱了。”

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

speaking	with	a	deeper	significance	than	appeared	in	the	words	.
请讲	和	一个	更深	意义	比	出现	在	这	字	.

言外之意远比字面意思更深。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wiːknəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	There	is	no	weakness	about	you	.
”	那里	是	不	弱点	关于	你	.

你身上没有任何弱点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'vikʃənz] .

You	have	the	courage	of	your	convictions	.
你	有	这	勇气	的	你的	定罪	.

你拥有坚持信念的勇气。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['mɛndɪd] [jet] ?

Have	you	had	the	window	mended	yet	?
有	你	有	这	窗户	已修复	然而	?

窗户修好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['geɪli] [ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd]

" She	laughed	gaily	and	then	listened	with	her	head	a	little	on	one	side
" 她	笑了	兴高采烈地	和	然后	听着	和	她	头	一个	小的	在	一	边

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

to	the	sound	of	a	bell	ringing	in	the	hall	.
到	这	声音	的	一个	钟	铃声	在	这	大厅	.

她爽朗地笑了笑，然后歪着头，侧耳倾听大厅里传来的铃声。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɜːrbərt] , " [sed] [kler] .

" That	must	be	Herbert	,	"	said	Clare	.
" 那	必须	是	赫伯特	,	"	说	克莱尔	.

"那一定是赫伯特，"克莱尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] . "

" I	think	you	had	better	go	.	"
" 我	思考	你	有	更好的	去	.	"

"我觉得你最好还是走吧。"

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] , " [sed] [mædʒ] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

" Yes	,	I	think	I	had	better	,	"	said	Madge	,	laughing	again	.
" 是的	,	我	思考	我	有	更好的	,	"	说	玛吉	,	笑	再次	.

"是的，我想我的情况更好，"玛吉笑着说。

" [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] — —

" If	looks	could	kill	—	—
" 如果	看起来	可以	杀	—	—

"如果眼神能杀人——"

" [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld]

" She	went	toward	the	door	and	opened	it	,	but	I	stood	on	the	threshold
" 她	去	朝向	这	门	和	打开	它	,	但	我	站立	在	这	临界点

['lʊkɪŋ] [bæk] .

looking	back	.
寻找	后退	.

她走向门口，打开了门，但我站在门槛上回头看着她。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

" Won't	you	come	?
" 惯于	你	来	?

你不来吗?

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Eight	o'clock	,	you	know	.
八	点钟	,	你	知道	.

你知道，八点钟。

" [kler] [smaɪld] ['wiːkli] .

" Clare	smiled	weakly	.
" 克莱尔	微笑	弱	.

克莱尔勉强笑了笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I am in great demand to - night .
” 我 是 在 伟大的 要求 到 - 夜晚 .

“我今晚非常抢手。”

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['lisnd] [tuː; tə] ['hɝːbɝts] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['seɪɪŋ] —
” The two women listened to Herbert's voice in the hall saying —
” 这 二 女性 听着 到 赫伯特的 嗓音 在 这 大厅 说 —

“两位女士听着赫伯特在走廊里的声音说——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ʃʌt] . ”
“ Of course all the shops were shut . ”
” 的 课程 全部 这 商店 是 关闭 . ”

“当然，所有商店都关门了。”

“ [oʊ] , [lɔːrd] ! ” [sed] [mædʒ] , “ [aɪ][mʌst; məst] [skɪ'dædl] .
“ Oh , Lord ! ” said Madge , “ I must skedaddle .
” 哦 , 主 ! ” 说 玛吉 , “ 我 必须 溜之大吉 .

“哦，天哪！”玛吉说，“我得赶紧溜了。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['hɜːrɪdli] , ['liːvɪŋ] [kler] [ə'loʊn] .
” She went out of the room hurriedly , leaving Clare alone .
” 她 去 出去 的 这 房间 匆匆 , 离开 克莱尔 独自的 .

她匆匆走出房间，留下克莱尔独自一人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [kler] [spoʊk] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ə'pɑːn]
And after a moment or two Clare spoke aloud , with her hands clasped upon
和 后 一个 片刻 或者 二 克莱尔 辐 大声 , 和 她 双手 紧握 之上
[hɜːr; hər] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

过了一会儿，克莱尔双手抱胸，大声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ?
“ I wonder if the Devil is tempting me tonight ?
” 我 想知道 如果 这 魔鬼 是 诱人的 我 今晚 ?

“我不知道今晚魔鬼是不是在诱惑我？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðen] ['hɜːrbərt] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪski] ['bɔtlz] .
Then Herbert entered with two whisky bottles .
然后 赫伯特 进入 和 二 威士忌酒 瓶子 .

这时，赫伯特拿着两瓶威士忌走了进来。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I had to hunt all over the place , ” he said .
” 我 有 到 打猎 全部 超过 这 地方 , ” 他 说 .

“我不得不到处寻找，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [frɑːk] ,
Then he saw that his wife was still in her afternoon frock ,
然后 他 锯 那 他的 妻子 曾是 仍然 在 她 下午 连衣裙 ,

然后他看到妻子还穿着下午的连衣裙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
and his face flushed with anger .
和 他的 脸 酡 和 愤怒 .

他气得满脸通红。

" [wʌt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [drest] [jet] ? . . .
" What , aren't you dressed yet ? . . .
" 什么 , 不是 你 穿着 然而 ? . . .

"什么？你还没穿衣服吗？……"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] [wɪʃɪz] , [kler] . "
I think you might show some respect for my wishes , Clare . "
我 思考 你 可能 展示 一些 尊重 为了 我的 愿望 , 克莱尔 . "

克莱尔，我觉得你应该尊重我的意愿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [naʊ] , " [sed] [kler] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I am going to dress now , " said Clare , and she rose and went into the
" 我 是 去 到 裙子 现在 , " 说 克莱尔 , 和 她 玫瑰 和 去 进入 这
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

"我现在要去穿衣服了，"克莱尔说着，起身走进了卧室。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] , " [sed] ['hɜːrbərt] , [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] ['bɔtlz] .
" Women are the very devil , " said Herbert , unwrapping the whisky bottles .
" 女性 是 这 非常 魔鬼 , " 说 赫伯特 , 拆包装 这 威士忌酒 瓶子 .

"女人简直就是魔鬼，"赫伯特一边拆开威士忌酒瓶的包装一边说道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] .
While he was busy with this his mother came in , having changed her dress .
尽管 他 曾是 忙碌的 和 这 他的 母亲 来了 在 , 拥有 已更改 她 裙子 .

他正忙着做这件事的时候，他的母亲换了衣服进来了。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['wɪski] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I am glad you managed to get the whisky , " she said .
" 哦 , 我 是 高兴的 你 管理 到 得到 这 威士忌酒 , " 她 说 .

"哦，我很高兴你买到了威士忌，"她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nɪrli] ['evri] ['blesɪd; blest] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , " [sed] ['hɜːrbərt] .
" Of course nearly every blessed shop was shut , " said Herbert .
" 的 课程 几乎 每一个 蒙福 店铺 曾是 关闭 , " 说 赫伯特 .

"当然，几乎所有商店都关门了，"赫伯特说。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [wen] [aɪ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" They always are when I run out of everything .
" 他们 总是 是 什么时候 我 跑步 出去 的 一切 .

"每当我什么都用完了，它们总是会出现。"

[its] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['biːstli] [ækts] .
It's this Radical Government , with its beastly Acts .
它是 这 激进的 政府 , 和 它是 兽 使徒行传 .

正是这个激进政府，以及它那些残暴的行径。

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd]
" Mrs . Heywood hesitated and then came across to her son and
" 太太 . 海伍德 犹豫了一下 和 然后 来了 穿过 到 她 儿子 和
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
touched him on the arm .
感动 他 在 这 手臂 .

海伍德太太犹豫了一下，然后走到儿子身边，轻轻碰了碰他的胳膊。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪr] , [ænd; ənd] [lʊk]
" I think you had better come into the kitchen a moment , dear , and look
" 我 思考 你 有 更好的 来 进入 这 厨房 一个 片刻 , 亲爱的 , 和 看
['æftər] ['mɑːli] . "
after Mollie . "
后 莫莉 . "

"亲爱的，我想你最好到厨房来一下，照顾一下莫莉。"

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['broʊkən] ['eniθɪŋ] [els] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['hɜːrbərt] ['æŋkʃəsli] .

“	She	hasn't	broken	anything	else	,	has	she	?	”	said	Herbert	anxiously	.
”	她	还没有	破碎的	任何事物	别的	,	有	她	?	”	说	赫伯特	焦虑地	.

“她没弄坏别的东西吧？”赫伯特焦急地问道。

“ [noʊ] , [dɪr] .

“	No	,	dear	.
”	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ræðər] ['bædli] .

But	she	has	just	cut	her	finger	rather	badly	.
但	她	有	只是	切	她	手指	相当	糟糕	.

但她刚才不小心把手指割伤了，伤得挺严重的。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

She	got	in	a	temper	with	the	sandwiches	.
她	得到	在	一个	脾气	和	这	三明治	.

她因为三明治而生气了。

” ['hɜːrbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

”	Herbert	raised	his	hands	to	heaven	.
”	赫伯特	提高	他的	双手	到	天堂	.

赫伯特举起双手向天而行。

“ [waɪ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [wen] [kler] ['gɪvz] [æn; ən][æt; ət] [hoʊm] ?

“	Why	do	these	things	always	happen	when	Clare	gives	an	At	Home	?
”	为什么	做	这些	事物	总是	发生	什么时候	克莱尔	给予	一个	在	家	?

“为什么克莱尔在家做家务的时候总是会发生这些事？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'bɑːlɪʃ] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [ˌɔːltə'geðər] .

I	shall	abolish	these	evenings	altogether	.
我	将	取消	这些	晚上	共	.

我将彻底取消这些晚间活动。

[ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] . ”

They	will	drive	me	mad	.	”
他们	将要	驾驶	我	疯狂的	.	”

他们会把我逼疯的。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [bɪ'gɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	Oh	,	they're	very	pleasant	when	they	once	begin	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	哦	,	它们是	非常	令人愉快的	什么时候	他们	一次	开始	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“哦，一旦它们开始，就非常令人愉快了，”海伍德太太说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mʌðər] .

“	I'm	glad	you	think	so	,	mother	.
”	我是	高兴的	你	思考	所以	,	母亲	.

“妈妈，我很高兴您这么想。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dæmd] [ɪf] [aɪ][duː] .

I	am	damned	if	I	do	.
我	是	该死的	如果	我	做	.

我做不到，真是倒霉透了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [kler] [tuː; tə] - [naɪt] — —

I	was	only	saying	to	Clare	to	-	night	—	—
我	曾是	仅有的	说	到	克莱尔	到	-	夜晚	—	—

我今晚只是跟克莱尔说——

” [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ['fjʊriəsli] .

”	He	stalked	out	of	the	room	furiously	.
”	他	跟踪	出去	的	这	房间	愤怒地	.

他怒气冲冲地走出了房间。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

Mrs	.	Heywood	stood	for	a	few	moments	staring	at	the	carpet	.
太太	.	海伍德	站立	为了	一个	很少	时刻	凝视	在	这	地毯	.

海伍德太太站在那里，盯着地毯看了好一会儿。

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɔːrn] [oʊld] [hændz] [plʌkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .

Her	lips	moved	and	her	worn	old	hands	plucked	at	her	skirt	.
她	嘴唇	已搬	和	她	磨损	老的	双手	拨弦	在	她	裙子	.

她的嘴唇动了动，她那双饱经风霜的老手扯了扯裙子。

“ ['evri] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [flæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Every	time	there	is	an	At	Home	at	this	flat	,	”	she	said	,
“	每一个	时间	那里	是	一个	在	家	在	这	平坦的	,	”	她	说	,

“每次这套公寓里有居家办公活动，”她说，

“ [aɪ] [get] [ə'nʌðər] [waɪt] [her] .

“	I	get	another	white	hair	.
“	我	得到	其他	白色的	头发	.

我又长了一根白头发。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

”	She	moved	toward	the	door	and	went	out	of	the	room	,	so	that	it	was
”	她	已搬	朝向	这	门	和	去	出去	的	这	房间	,	所以	那	它	曾是

[left] ['empti] .

left	empty	.
左边	空的	.

她走向门口，走出了房间，房间里就空了。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] - ['ɔːrgən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ræg] - [taɪm] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Outside	in	the	street	a	piano	-	organ	was	playing	a	rag	-	time	tune	with	a
外部	在	这	街道	一个	钢琴	-	器官	曾是	玩耍	一个	抹布	-	时间	调	和	一个

['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [noʊts] ,

rattle	of	notes	,
嘎嘎作响	的	笔记	,

街上，一架电子琴正在演奏一首拉格泰姆风格的曲子，音符噼里啪啦地响着。

[ænd; ənd] ['moʊtər] - [kɑːrz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər] [hɔːrnz] .

and	motor	-	cars	were	sounding	their	horns	.
和	发动机	-	汽车	是	听起来	他们的	角	.

汽车鸣笛声此起彼伏。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mænʃnz] , ['bætəsi] [pɑːrk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

In	this	little	drawing	-	room	in	Intellectual	Mansions	,	Battersea	Park	,	there	was
在	这	小的	绘画	-	房间	在	知识分子	豪宅	,	巴特西	公园	,	那里	曾是

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

在巴特西公园知识分子大厦的这间小客厅里，一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [veɪg] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

except	for	those	vague	sounds	from	without	.
除了	为了	那些	模糊的	声音	从	没有	.

除了外面传来的那些模糊的声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [hɪr] [ʌv; əv] [feɪts] ['prez(ə)ns] , ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

There	was	no	sign	here	of	Fate's	presence	,	summoning	a	woman	to	her
那里	曾是	不	符号	这里	的	命运的	在场	,	召唤	一个	女士	到	她

['destəni] .

destiny	.
命运	.

这里没有一丝命运的迹象，召唤着一位女子走向她的命运。

[noʊ]['eɪndʒl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

No	angel	stood	with	a	flaming	sword	to	bar	the	way	to	a	woman	with	a
不	天使	站立	和	一个	炽盛	剑	到	酒吧	这	方式	到	一个	女士	和	一个

[waɪld] [hɑːrt] .

wild	heart	.
荒野	心	.

没有天使手持火焰之剑阻挡一位拥有狂野之心的女子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrməluː] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kaʊntɪŋ]

The	little	ormolu	clock	ticking	on	the	mantel	-	shelf	did	not	seem	to	be	counting
这	小的	鎏金	钟	滴答	在	这	壁炉架	-	架子	做过	不是	似乎	到	是	计数

[ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk]['drɑːmə] .

the	moments	of	a	tragic	drama	.
这	时刻	的	一个	悲惨	戏剧	.

壁炉架上滴答作响的小鎏金钟似乎并非在记录一场悲剧的进程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

It	was	a	very	commonplace	little	room	,
它	曾是	一个	非常	平凡	小的	房间	,

那是一间非常普通的小房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [tʃɪnts] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [tʃerz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

and	the	flamboyant	chintz	on	the	sofa	and	chairs	gave	it	an	air	of
和	这	龙飞凤舞	印花棉布	在	这	沙发	和	椅子	给予	它	一个	空气	的

['tʃɪrflnəs] ,

cheerfulness	,
愉悦	,

沙发和椅子上色彩艳丽的印花棉布给房间增添了一丝欢快的气氛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hoʊmz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

as	though	this	were	one	of	the	happy	homes	of	England	.
作为	尽管	这	是	一	的	这	快乐的	房屋	的	英格兰	.

仿佛这里是英国最幸福的家园之一。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [kler] ['heiwud] [stʊd] [ðer; ðər]

Presently	the	bedroom	door	opened	slowly	,	and	Clare	Heywood	stood	there
目前	这	卧室	门	打开	缓慢地	,	和	克莱尔	海伍德	站立	那里

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

looking	into	the	drawing	-	room	and	listening	.
寻找	进入	这	绘画	-	房间	和	聆听	.

这时，卧室的门缓缓打开，克莱尔·海伍德站在那里，望着客厅，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] ,

She	was	very	pale	,	and	was	dressed	in	her	outdoor	things	,
她	曾是	非常	苍白	,	和	曾是	穿着	在	她	户外的	事物	,

她脸色苍白，穿着户外服装。

[æz; əz]['dʒerəld] ['brædʃɔː] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] , [ɪn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] ,

as	Gerald	Bradshaw	had	asked	her	to	dress	,	in	her	hat	and	cloak	,
作为	杰拉尔德	布拉德肖	有	问	她	到	裙子	,	在	她	帽子	和	披风	,

按照杰拉尔德·布拉德肖的要求，她戴上帽子，披上斗篷。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['prɪzn] .

so	that	she	might	slip	out	of	the	flat	which	he	had	called	her	prison	.
所以	那	她	可能	滑	出去	的	这	平坦的	哪个	他	有	称为	她	监狱	.

这样她就可以悄悄溜出他称之为“监狱”的公寓。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['tɪmɪdli] ,

She	came	further	into	the	room	,	timidly	,
她	来了	更远	进入	这	房间	,	胆怯地	,

她怯生生地走进房间深处，

[laɪk] [ə; eɪ] [her] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] .

like	a	hare	frightened	by	the	distant	baying	of	the	hounds	.
喜欢	一个	野兔	害怕	经过	这	遥远	吠叫	的	这	猎犬	.

就像一只被远处猎犬的吠叫声吓到的野兔。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] :

She	raised	her	hands	to	her	bosom	,	and	spoke	in	a	whisper	:
她	提高	她	双手	到	她	怀	,	和	辐	在	一个	耳语	:

她双手抱胸，低声说道：

“ [gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !

“	God	forgive	me	!
”	上帝	原谅	我	!

“上帝原谅我！”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] , ['lisnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

”	Then	she	crossed	the	floor	,	listened	for	a	moment	intently	at	the	door	,
”	然后	她	交叉	这	地面	,	听着	为了	一个	片刻	专注地	在	这	门	,

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .

and	slipped	out	.
和	滑倒了	出去	.

然后她穿过房间，在门口仔细听了一会儿，然后溜了出去。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [wʌnz] [ɪrz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ,

A	moment	or	two	later	one's	ears	,	if	they	had	been	listening	,
一个	片刻	或者	二	之后	一个人的	耳朵	,	如果	他们	有	到过	聆听	,

片刻之后，如果有人一直在倾听，他们的耳朵就会.....

[wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʃʌt] .

would	have	heard	the	front	door	shut	.
会	有	听到	这	正面	门	关闭	.

应该能听到前门关上的声音。

[kler] ['heiwud] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Clare	Heywood	had	escaped	.
克莱尔	海伍德	有	逃脱	.

克莱尔·海伍德逃脱了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

A	little	while	later	Mrs	.	Heywood	,	her	mother	-	in	-	law	,
一个	小的	尽管	之后	太太	.	海伍德	,	她	母亲	-	在	-	法律	,

过了一会儿，她的婆婆海伍德太太

[keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

came	into	the	room	again	and	went	over	to	the	piano	to	open	it	and
来了	进入	这	房间	再次	和	去	超过	到	这	钢琴	到	打开	它	和

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .

arrange	the	music	.
安排	这	音乐	.

他再次走进房间，走到钢琴旁，打开琴盖，开始编曲。

“ [aɪ] [du:] [hoʊp] [kler] [ɪz] ['getɪŋ] [drest] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

“	I	do	hope	Clare	is	getting	dressed	,	”	she	said	,	speaking	to	herself	.
”	我	做	希望	克莱尔	是	获得	穿着	,	”	她	说	,	请讲	到	她自己	.

“我希望克莱尔正在穿衣服，”她自言自语道。

[ðen] ['hɜ:rbərt] [keɪm] [ɪn] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .

Then	Herbert	came	in	,	carrying	a	tray	with	decanter	and	glasses	.
然后	赫伯特	来了	在	,	携带	一个	托盘	和	醒酒器	和	眼镜	.

这时赫伯特走了进来，手里端着一个托盘，上面放着醒酒器和酒杯。

“ ['iznt] [kler] ['redi] [jet] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**Isn't**	**Clare**	**ready**	**yet**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	不是	克莱尔	准备好	然而	?	”	他	问	.

“克莱尔还没准备好吗？”他问道。

“ [noʊ] , [dɪr] .

“	**No**	**,**	**dear**	**.**
”	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] . ”

She	**won't**	**be**	**long**	**.**	**”**
她	惯于	是	长的	.	”

她不会待太久。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɔ:rkskru:] , ” [sed] ['hɜ:rbərt] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**I**	**can't**	**find**	**the**	**corkscrew**	**,**	**”**	**said**	**Herbert**	**,**	**searching**	**round**	**for**	**it**	**,**
”	我	不能	寻找	这	开瓶器	,	”	说	赫伯特	,	搜索	圆形的	为了	它	,

“我找不到开瓶器了，”赫伯特一边说着，一边四处寻找。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['werəbaʊts] .

but	**failing**	**to**	**discover**	**its**	**whereabouts**	**.**
但	失败	到	发现	它是	下落	.

但未能找到它的下落。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	**Isn't**	**it**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**dear**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**.**
”	不是	它	在	这	厨房	,	亲爱的	?	”	问	太太	.	海伍德	.

“亲爱的，它不是在厨房吗？”海伍德太太问道。

“ [nɑ:t] [ən'les] ['mɑ:li] [hæz; həz] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**Not**	**unless**	**Mollie**	**has**	**swallowed**	**it**	**.**
”	不是	除非	莫莉	有	吞咽	它	.

“除非莫莉把它吞下去了。”

[its] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] — [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [spaɪt] . ”

It's	**just**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**she**	**would**	**do**	**—**	**out**	**of**	**sheer**	**spite**	**.**	**”**
它是	只是	这	种类	的	事物	她	会	做	—	出去	的	透明	尽管如此	.	”

这完全是她会做的事——纯粹出于恶意。”

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] ?

“	**Didn't**	**you**	**use**	**it**	**the**	**other**	**day**	**to**	**open**	**a**	**tin**	**of**	**sardines**	**?**
”	没有	你	使用	它	这	其他	天	到	打开	一个	锡	的	沙丁鱼	?

“你前几天不是用它打开过一罐沙丁鱼吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , ['kʌdʒ(ə)l] [hɜ:r; hər] [breɪnz] .

”	**asked**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**cudgelling**	**her**	**brains**	**.**
”	问	这	老的	女士	,	棍棒击打	她	大脑	.

“老太太一边敲打着脑袋一边问道。”

“ [dɪd] [aɪ] ? ” [sed] ['hɜ:rbərt] .

“	**Did**	**I**	**?**	**”**	**said**	**Herbert**	**.**
”	做过	我	?	”	说	赫伯特	.

“是吗？”赫伯特说。

“ [oʊ] , [lɔ:rd] , [jes] !

“	**Oh**	**,**	**Lord**	**,**	**yes**	**!**
”	哦	,	主	,	是的	!

“哦，主啊，是的！”

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθru:m] .

I	**left**	**it**	**in**	**the**	**bathroom**	**.**
我	左边	它	在	这	浴室	.

我把它落在浴室里了。

〃 [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

〃	He	went	out	of	the	room	to	find	it	.
〃	他	去	出去	的	这	房间	到	寻找	它	.

他走出房间去找它。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] .

Mrs	.	Heywood	crossed	over	to	the	fire	and	swept	up	the	grate	.
太太	.	海伍德	交叉	超过	到	这	火	和	扫荡	向上	这	格特	.

海伍德太太走到火堆旁，扫了扫炉篦。

“ [kler] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Clare	is	a	very	long	time	to	-	night	,	〃	she	said	.
〃	克莱尔	是	一个	非常	长的	时间	到	-	夜晚	,	〃	她	说	.

“克莱尔今晚要待很长时间，”她说。

[ðen] ['mɑːli] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pleɪts] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

Then	Mollie	came	in	carrying	a	tray	with	some	plates	of	sandwiches	.
然后	莫莉	来了	在	携带	一个	托盘	和	一些	盘子	的	三明治	.

这时，莫莉端着一个托盘走了进来，托盘上放着几盘三明治。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] .

One	of	her	fingers	was	tied	up	with	a	rag	.
一	的	她	手指	曾是	系	向上	和	一个	抹布	.

她的一根手指被破布绑住了。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ðə; ði] [gests] [ɪz] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	It's	a	good	job	the	guests	is	late	to	-	night	,	〃	she	remarked	.
〃	它是	一个	好的	工作	这	客人	是	晚的	到	-	夜晚	,	〃	她	评论	.

“幸好客人今晚来得晚，”她说道。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [bɪ'haɪnd] - [hænd] , 〃 [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	Yes	,	we	are	all	very	behind	-	hand	,	〃	said	Mrs	.	Heywood	.
〃	是的	,	我们	是	全部	非常	在后面	-	手	,	〃	说	太太	.	海伍德	.

“是的，我们都非常落后，”海伍德夫人说。

['mɑːli] [dʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

Mollie	dumped	down	the	tray	and	gave	vent	to	a	little	of	her	impertinent
莫莉	丢弃	向下	这	托盘	和	给予	发泄	到	一个	小的	的	她	无礼

[fə'lɑːsəfi] :

philosophy	:
哲学	:

莫莉把托盘里的东西一股脑儿地扔到地上，随即抛出了她那套傲慢无礼的哲学理论：

“ [aɪl] ['nevər] [gɪv] [æn; ən][æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪm] ['mærid] .

“	I'll	never	give	an	At	Home	when	I'm	married	.
〃	患病的	绝不	给	一个	在	家	什么时候	我是	已婚	.

“我结婚后绝不会在家招待客人。”

[blest] [ɪf] [aɪ][duː] .

Blest	if	I	do	.
祝福	如果	我	做	.

如果我这样做，我将蒙福。

['soʊʃ(ə)l] - - , [aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

Social	'	ipocrisy	,	I	call	them	.
社会的	-	-	,	我	称呼	他们	.

我称之为社会虚伪。

〃 ['mɪsɪz] . ['heiwud] [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] :

〃	Mrs	.	Heywood	rebuked	her	sharply	:
〃	太太	.	海伍德	责备	她	尖锐地	:

海伍德夫人严厉地斥责了她：

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['mɑːli] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	We	don't	want	your	opinion	,	Mollie	,	thank	you	.	”
”	我们	不	想	你的	观点	,	莫莉	,	感谢	你	.	”

“我们不需要你的意见，莫莉，谢谢。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ə'pɪnjənz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['sɜːrvɪs] , ” [sed]

“	I	suppose	I	can	have	a	few	opinions	,	although	I	am	in	service	,	”	said
”	我	认为	我	能	有	一个	很少	意见	,	虽然	我	是	在	服务	,	”	说

['mɑːli] .

Mollie	.
莫莉	.

“虽然我是服务人员，但我还是可以发表一些意见的，”莫莉说。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [laɪk] [ðɪs] .

“	There's	plenty	of	time	for	thought	even	in	the	kitchen	of	a	flat	like	this	.
”	有	很多	的	时间	为了	想法	甚至	在	这	厨房	的	一个	平坦的	喜欢	这	.

“即使在像这样的公寓厨房里，也有很多时间思考。”

[aɪ] ['wʌndər] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [dəunt] [raɪt] ['nɑːvəlz] .

I	wonder	domestic	servants	don't	write	novels	.
我	想知道	国内的	仆人	不	写	小说	.

我很好奇为什么家政阿姨不写小说。

[maɪ][wɜːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

My	word	,	what	a	revelation	it	would	be	!
我的	单词	,	什么	一个	启示	它	会	是	!

我的天哪，那将是多么惊人的发现啊！

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪriːəlz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] . ”

I've	a	good	mind	to	write	one	of	them	serials	in	the	Daily	Mail	.	”
我已经	一个	好的	头脑	到	写	一	的	他们	连续剧	在	这	日常的	邮件	.	”

我真想在《每日邮报》上写个连载小说。”

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , ['mɑːli] — — ”

“	If	I	have	any	more	of	your	impudence	,	Mollie	—	—	”
”	如果	我	有	任何	更多的	的	你的	厚颜无耻	,	莫莉	—	—	”

“莫莉，如果你再敢无礼——”

“ [its] [nɑːt] ['ɪmpjədəns] , ” [sed] ['mɑːli] .

“	It's	not	impudence	,	”	said	Mollie	.
”	它是	不是	厚颜无耻	,	”	说	莫莉	.

“这不是无礼，”莫莉说。

“ [its] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

“	It's	aspirations	.
”	它是	抱负	.

“这是抱负。”

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wen] [hɜːr; hər]['mæstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrkskruː]

”	The	girl	was	silent	when	her	master	came	into	the	room	with	the	corkscrew
”	这	女孩	曾是	沉默的	什么时候	她	掌握	来了	进入	这	房间	和	这	开瓶器

.

:
.

“当她的主人拿着开瓶器走进房间时，女孩一言不发。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	wasn't	in	the	bathroom	,	”	he	explained	.
”	它	不是	在	这	浴室	,	”	他	解释	.

“它不在浴室里，”他解释说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [maɪ] [paɪp] . ”

“	I	remember	now	,	I	used	it	for	cleaning	out	my	pipe	.	”
”	我	记住	现在	,	我	用过的	它	为了	打扫	出去	我的	管道	.	”

“我现在想起来了，我是用它来清理烟斗的。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɑːli] .

“	I	could	have	told	you	that	a	long	time	ago	,	sir	,	”	said	Mollie	.
”	我	可以	有	讲述	你	那	一个	长的	时间	前	,	先生	,	”	说	莫莉	.

“先生，我早就该告诉您了。”莫莉说。

“ [wel] , [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] .

“	Well	,	why	the	dickens	didn't	you	?	”	asked	Herbert	.
”	出色地	,	为什么	这	狄更斯	没有	你	?	”	问	赫伯特	.

“那你为什么没这么做呢？”赫伯特问道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

“	You	never	asked	me	,	sir	.
”	你	绝不	问	我	,	先生	.

“先生，您从未问过我。”

” ['mɑːli] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [skɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

”	Mollie	retired	with	the	air	of	having	scored	a	point	.
”	莫莉	退休	和	这	空气	的	拥有	得分	一个	观点	.

“莫莉带着得分般的神情退场了。”

“ [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	Well	,	as	long	as	you've	found	it	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	出色地	,	作为	长的	作为	你已经	成立	它	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“只要你找到了就好，亲爱的，”海伍德太太说。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	Unfortunately	,	I	broke	the	point	.
”	很遗憾	,	我	打破	这	观点	.

“很遗憾，我把球踢坏了。”

[haʊ'evər] , [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] .

However	,	I	daresay	I	can	make	it	do	.
然而	,	我	敢说	我	能	制作	它	做	.

不过，我敢说我应该能应付。

” [hiː; hi] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'kæntər]

”	He	pulled	one	of	the	corks	out	of	the	whisky	bottle	and	filled	the	decanter
”	他	拉	一	的	这	软木塞	出去	的	这	威士忌酒	瓶子	和	已填	这	醒酒器

.

.

他拔出威士忌酒瓶中的一个软木塞，将酒倒入醒酒器中。

“ ['hæznt] [kler] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [jet] ?

“	Hasn't	Clare	finished	dressing	yet	?
”	还没有	克莱尔	完成的	敷料	然而	?

克莱尔还没穿好衣服吗?

” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

”	he	said	presently	.
”	他	说	目前	.

他随即说道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	on	earth	is	she	doing	?	”
”	什么	在	地球	是	她	正在做	?	”

“她到底在干什么？”

“ [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi]['wɒnts][hɜːr; hər] [blaʊs] [dʌn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bæk] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['heiwud] .
“ I expect she wants her blouse done up at the back , ” said Mrs . Heywood .
“ 我 预计 她 想要 她 女式衬衫 完毕 向上 在 这 后退 , ” 说 太太 . 海伍德 .

“我猜她想把衬衫后面的扣子扣上，”海伍德太太说。

['hɜːrbərt] [dʒɜːrk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
Herbert jerked up his head .
赫伯特 猛地一抖 向上 他的 头 .

赫伯特猛地抬起头。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [taɪ][maɪ] [oʊn] [taɪ][aɪ][dʒʌst][laɪk] ['wɪmɪn] .
“ And then she complains because I can't tie my own tie I Just like women .
“ 和 然后 她 抱怨 因为 我 不能 领带 我的 自己的 领带 我 只是 喜欢 女性 .

“然后她抱怨我不会系领带，我就是喜欢女人。”

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə'nʌðər] [kɔːrk] ['ræðər] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [sed] :
” He drew out another cork rather violently and said :
” 他 画 出去 其他 软木 相当 暴力 和 说 :

他粗暴地拔出另一个软木塞，说道：

“ [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['æftər][hɜːr; hər] , ['mʌðər] .
“ Well , go and see after her , mother .
“ 出色地 , 去 和 看 后 她 , 母亲 .

“那么，母亲，你去看看她吧。”

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]
” Mrs . Heywood went toward the bedroom door and called out in her
” 太太 . 海伍德 去 朝向 这 卧室 门 和 称为 出去 在 她
['sɪlvəri] [vɔɪs] :
silvery voice :
银色 嗓音 :

海伍德太太走向卧室门口，用她那银铃般的声音喊道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [dɪr] ?
“ Are you ready , dear ?
” 是 你 准备好 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你准备好了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
” She listened for a moment , and called out again :
” 她 听着 为了 一个 片刻 , 和 称为 出去 再次 :

她听了一会儿，又喊道：

“ [kler] !
“ Clare !
“ 克莱尔 !

“克莱尔！”

” ['hɜːrbərt] [pɔːd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'kæntər] .
” Herbert poured some more whisky into the decanter .
” 赫伯特 倾倒 一些 更多的 威士忌酒 进入 这 醒酒器 .

赫伯特又往醒酒器里倒了一些威士忌。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːstli] ['pæmflɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I expect she's reading one of those beastly pamphlets , ” he said .
“ 我 预计 她是 阅读 一 的 那些 兽 小册子 , ” 他 说 .

“我猜她正在读那些可怕的小册子，”他说。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .
Mrs . Heywood tapped at the bedroom door .
太太 . 海伍德 轻敲 在 这 卧室 门 .

海伍德太太敲了敲卧室的门。

“ [klɛr] ！ ”
“ Clare ！ ”
” 克莱尔 ！ ”

“克莱尔！”

“ [goʊ][ɪn] , ['mʌðər] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ['ɪrɪtəbli] .
“ Go in , mother , ” said Herbert irritably .
” 去 在 , 母亲 , ” 说 赫伯特 易怒地 .

“进去吧，母亲，”赫伯特不耐烦地说。

“ [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
“ It's very strange ！ ” said Mrs . Heywood in an anxious voice .
” 它是 非常 奇怪的 ！ ” 说 太太 . 海伍德 在 一个 焦虑的 嗓音 .

“真是太奇怪了！”海伍德太太焦急地说。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She went into the bedroom , and Herbert , who had been watching her ,
她 去 进入 这 卧室 , 和 赫伯特 , WHO 有 到过 观看 她 ,
[spɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ,
spilled some of the whisky ,
洒了 一些 的 这 威士忌酒 ,

她走进卧室，一直看着她的赫伯特不小心打翻了一些威士忌。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
so that he muttered to himself :
所以 那 他 低声说道 到 他自己 :

于是他喃喃自语道：

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] — —
“ What with women and what with whisky — —
” 什么 和 女性 和 什么 和 威士忌酒 — —

“女人和威士忌，到底是怎么回事——”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
” He did not finish his sentence ,
” 他 做过 不是 结束 他的 句子 ,

他没有说完这句话。

[bʌt; bət][stɛərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][æz; əz] [ðoʊ] [sə'spektɪŋ]
but stared in the direction of the bedroom as though suspecting
但 凝视 在 这 方向 的 这 卧室 作为 尽管 怀疑
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

但他却盯着卧室的方向，好像怀疑出了什么事。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [keɪm] ['tremblɪŋ] [aʊt] .
Mrs . Heywood came trembling out .
太太 . 海伍德 来了 发抖 出去 .

海伍德太太颤抖着走了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] .
She had a scared look .
她 有 一个 害怕的 看 .

她脸上露出惊恐的神色。

“ [oʊ] , ['hɜːrbərt] !
“ Oh , Herbert ！
” 哦 , 赫伯特 !

“哦，赫伯特！”

〞 ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

〞	Herbert	was	alarmed	by	the	look	on	her	face	.
〞	赫伯特	曾是	惊慌	经过	这	看	在	她	脸	.

赫伯特被她脸上的表情吓了一跳。

“ [ɪz] [kler] [ɪl] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? 〞

“	Is	Clare	ill	—	or	something	?	〞
〞	是	克莱尔	患病的	—	或者	某物	?	〞

“克莱尔是不是生病了？〞

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	She	isn't	there	,	〞	said	Mrs	.	Heywood	.
〞	她	不是	那里	,	〞	说	太太	.	海伍德	.

“她不在那里，”海伍德太太说。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['breθləs] .

The	old	lady	was	rather	breathless	.
这	老的	女士	曾是	相当	喘不过气	.

老太太气喘吁吁的。

“ [nɑːt][ðer; ðər] ! 〞 [sed] ['hɜːrbərt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .

“	Not	there	!	〞	said	Herbert	in	a	dazed	way	.
〞	不是	那里	!	〞	说	赫伯特	在	一个	茫然	方式	.

“不在那儿！”赫伯特茫然地说。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , 〞 [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	She	went	in	to	dress	a	few	minutes	ago	,	〞	said	his	mother	.
〞	她	去	在	到	裙子	一个	很少	分钟	前	,	〞	说	他的	母亲	.

“她几分钟前进去换衣服了，”他母亲说。

['hɜːrbərt] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Herbert	stared	at	her	.
赫伯特	凝视	在	她	.

赫伯特盯着她看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['ɪrɪtəbli] :

He	was	really	very	much	afraid	,	but	he	spoke	irritably	:
他	曾是	真的	非常	很多	害怕的	,	但	他	辐	易怒地	:

他其实非常害怕，但说话却很烦躁：

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ?

“	Well	,	she	can't	have	gone	up	the	chimney	,	can	she	?
〞	出色地	,	她	不能	有	已消失	向上	这	烟囱	,	能	她	?

“她不可能从烟囱上去吧？〞

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] ['naʊədeɪz] .

At	least	,	I	suppose	not	,	though	you	never	can	tell	nowadays	.
在	至少	,	我	认为	不是	,	尽管	你	绝不	能	告诉	如今	.

至少我是这么认为的，不过现在这世道，什么都说不准。

〞 [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

〞	He	strode	toward	the	bedroom	door	and	called	out	:
〞	他	大步走	朝向	这	卧室	门	和	称为	出去	:

他大步走向卧室门口，喊道：

“ [kler] !

“	Clare	!
〞	克莱尔	!

“克莱尔！〞

〞 [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

〞	Then	he	went	inside	.
〞	然后	他	去	里面	.

然后他就进去了。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Mrs	.	Heywood	stood	watching	the	open	door	.
太太	.	海伍德	站立	观看	这	打开	门	.

海伍德太太站在那里，望着敞开的大门。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][fɔːl] ,

She	raised	her	hands	up	and	then	let	them	fall	,
她	提高	她	双手	向上	和	然后	让	他们	落下	,

她举起双手，然后又放下。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspər] :

and	spoke	in	a	hoarse	kind	of	whisper	:
和	辐	在	一个	嘶哑	种类	的	耳语	:

他用沙哑的低语说道:

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][læst] .

“	I	think	it	has	happened	at	last	.
“	我	思考	它	有	发生	在	最后的	.

“我想这件事终于发生了。”

” ['hɜːrbərt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'gen] .

”	Herbert	came	out	of	the	bedroom	again	.
”	赫伯特	来了	出去	的	这	卧室	再次	.

赫伯特又从卧室里出来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['gluːmi] [aɪz] .

He	looked	pale	,	and	had	gloomy	eyes	.
他	看起来	苍白	,	和	有	阴沉	眼睛	.

他脸色苍白，眼神阴沉。

“ [its] ['devəlɪʃ] [kwɪr] !

“	It's	devilish	queer	!
“	它是	恶魔般的	酷儿	!

“这太邪恶了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Mother	and	son	stood	looking	at	each	other	,	as	though	in	the	presence	of
母亲	和	儿子	站立	寻找	在	每个	其他	,	作为	尽管	在	这	在场	的

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

母子俩站在那里，彼此对视，仿佛身处一场悲剧之中。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪ] - [wʊd] .

“	She	must	have	gone	out	,	”	said	Mrs	.	Hey	-	wood	.
“	她	必须	有	已消失	出去	,	”	说	太太	.	嘿	-	木头	.

“她一定是出去了，”海伍德太太说。

“ [gɔːn] [aʊt] !

“	Gone	out	!
“	已消失	出去	!

“出去了！”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

What	makes	you	think	so	?	”
什么	制作	你	思考	所以	?	”

你为什么这么认为?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] . ”

“	She	has	taken	her	hat	and	cloak	.	”
”	她	有	已采取	她	帽子	和	披风	.	”

“她带上了帽子和斗篷。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] .

“	How	do	you	know	?	”	asked	Herbert	.
”	如何	做	你	知道	?	”	问	赫伯特	.

“你怎么知道的？”赫伯特问道。

“ [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] . ”

“	I	looked	in	the	wardrobe	.	”
”	我	看起来	在	这	衣柜	.	”

“我看了看衣柜。”

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	Heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪！

['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] ?

Where's	she	gone	to	?
在哪里?	她	已消失	到	?

她去哪儿了？

” ['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊdz] [θɪn] [oʊld][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

”	Mrs	.	Heywood's	thin	old	hands	clutched	at	the	white	lace	upon	her	bosom	.
”	太太	.	海伍德的	薄的	老的	双手	紧握	在	这	白色的	蕾丝	之上	她	怀	.

海伍德太太瘦削的老手紧紧抓住胸前的白色蕾丝。

“ ['hɜːrbərt] , [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

“	Herbert	,	I	—	I	am	afraid	.
”	赫伯特	,	我	—	我	是	害怕的	.

“赫伯特，我——我害怕。”

” [ðə; ði][mæn] [went] ['dedli] [waɪt] .

”	The	man	went	deadly	white	.
”	这	男人	去	致命	白色的	.

“那人脸色瞬间变得惨白。”

[hiː; hi] ['stæməd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] :

He	stammered	as	he	spoke	:
他	结结巴巴	作为	他	辐	:

他说话时结结巴巴：

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — ['fuːlɪʃ] ? ”

“	You	don't	mean	that	she	is	going	to	do	something	—	foolish	?	”
”	你	不	意思是	那	她	是	去	到	做	某物	—	愚蠢	?	”

“你不会是说她要去做什么蠢事吧？”

“ ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪ] [wʊd] ['mɔːrnfəli] .

“	Something	rash	,	”	said	Mrs	.	Hey	wood	mournfully	.
”	某物	皮疹	,	”	说	太太	.	嘿	木头	悲伤地	.

“有些鲁莽的事，”海伍德太太悲伤地说。

['hɜːrbərt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .

Herbert	had	a	sudden	idea	.
赫伯特	有	一个	突然	主意	.

赫伯特突然想到一个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

It	took	away	from	his	fear	a	little	and	made	him	angry	.
它	采取	离开	从	他的	害怕	一个	小的	和	制成	他	生气的	.

这让他少了一些恐惧，却也让他感到愤怒。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [raʊnd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
“ Perhaps she has gone round to church .
“ 也许 她 有 已消失 圆形的 到 教会 .

“或许她去教堂了。”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] .
If so , I will give her a piece of my mind when she comes back .
如果 所以 , 我 将要 给 她 一个 片 的 我的 头脑 什么时候 她 来 后退 .

如果真是这样，等她回来我一定要好好教训她一顿。

[its] [aʊtˈreɪdʒəs] !
It's outrageous !
它是 令人愤慨 !

太离谱了！

[its] [ˈʃeɪmfl] .
It's shameful .
它是 可耻 .

真丢人。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
” There was the sound of a bell ringing through the hall ,
” 那里 曾是 这 声音 的 一个 钟 铃声 通过 这 大厅 ,

“大厅里传来一阵铃声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] .
and the mother and son listened intently .
和 这 母亲 和 儿子 听着 专注地 .

母子俩认真地听着。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] .
“ Perhaps she has come back , ” said Herbert .
“ 也许 她 有 来 后退 , ” 说 赫伯特 .

“或许她已经回来了，”赫伯特说。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] .
“ Perhaps she went to fetch some flowers .
“ 也许 她 去 到 拿来 一些 花朵 .

“也许她去摘花去了。”

” [ðɪs] [aɪˈdiːə] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪm; ɪm] .
” This idea seemed to soften him .
” 这 主意 似乎 到 软化 他 .

“这个想法似乎软化了他的心。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] : “ [pʊr] [gɜːrl] !
His voice broke a little when he said : “ Poor girl !
他的 嗓音 打破 一个 小的 什么时候 他 说 : “ 贫穷的 女孩 !

他说“可怜的女孩！”时，声音有些哽咽。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”
I didn't mean to make such a fuss about them . ”
我 没有 意思是 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 他们 . ”

我本不想小题大做。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [kler] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈheiwud] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ It isn't Clare , ” said Mrs . Heywood , shaking her head .
“ 它 不是 克莱尔 , ” 说 太太 . 海伍德 , 摇晃 她 头 .

“不是克莱尔，”海伍德太太摇着头说。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
“ It's a visitor .
“ 它是 一个 游客 .

“这是个访客。”

[aɪ] [hɪr] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['braʊnz] [vɔɪs] .

I	hear	Mr	.	Atkinson	Brown's	voice	.
我	听到	先生	.	阿特金森	布朗的	嗓音	.

我听到了阿特金森·布朗先生的声音。

" ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['braʊnz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] :

"	Mr	.	Atkinson	Brown's	voice	could	be	heard	quite	plainly	in	the	hall	:
"	先生	.	阿特金森	布朗的	嗓音	可以	是	听到	相当	显然	在	这	大厅	:

"阿特金森·布朗先生的声音在大厅里清晰可闻：

" [wel] , ['mɑːli] , [ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [kwaɪt] [wel] ?

"	Well	,	Mollie	,	is	your	mistress	quite	well	?
"	出色地	,	莫莉	,	是	你的	情妇	相当	出色地	?

"莫莉，你的女主人身体还好吗？"

" ['hɜːrbərt] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪdli] :

"	Herbert	grasped	his	mother's	arm	and	whispered	to	her	excitedly	:
"	赫伯特	抓住	他的	母亲的	手臂	和	低声说道	到	她	兴奋地	:

赫伯特抓住母亲的胳膊，激动地在她耳边低语：

" ['mʌðər] , [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

"	Mother	,	we	must	hide	it	from	them	.	"
"	母亲	,	我们	必须	隐藏	它	从	他们	.	"

"妈妈，我们必须瞒着他们。"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Heywood	.
"	是的	,	"	说	太太	.	海伍德	.

"是的，"海伍德太太说。

" [ɪf] [ðə; ði]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['braʊnz] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

"	If	the	Atkinson	Browns	suspect	anything	it	will	be	all	over	the
"	如果	这	阿特金森	布朗队	怀疑	任何事物	它	将要	是	全部	超过	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

"如果阿特金森·布朗一家有所怀疑，那消息肯定会传遍整个街区。"

" ['hɜːrbərt][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Herbert	had	a	look	of	anguish	in	his	eyes	.
"	赫伯特	有	一个	看	的	痛苦	在	他的	眼睛	.

赫伯特眼中满是痛苦。

" [gʊd] ['hevəns] , [jes] .

"	Good	Heavens	,	yes	.
"	好的	天	,	是的	.

"天哪，是的。"

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

My	reputation	will	be	ruined	.
我的	名声	将要	是	毁坏	.

我的名誉将毁于一旦。

" [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['braʊnz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	Once	again	they	heard	Mr	.	Atkinson	Brown's	voice	in	the	hall	.
"	一次	再次	他们	听到	先生	.	阿特金森	布朗的	嗓音	在	这	大厅	.

"他们再次在走廊里听到了阿特金森·布朗先生的声音。"

" [aɪ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃɪri] [toʊn] .

"	I	see	we	are	the	first	to	arrive	,	"	he	said	in	a	loud	,	cheery	tone	.
"	我	看	我们	是	这	第一的	到	到达	,	"	他	说	在	一个	大声	,	欢快的	语气	.

"看来我们是第一批到达的，"他用响亮而欢快的语气说道。

“ ['mʌðər] , ” ['wɪspəd] ['hɜːrbərt] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] . ”

“	Mother	,	”	whispered	Herbert	,	“	we	must	keep	up	appearances	,	at	all	costs	.	”
”	母亲	,	”	低声说道	赫伯特	,	“	我们	必须	保持	向上	外貌	,	在	全部	成本	.	”

“母亲，”赫伯特低声说，“我们必须不惜一切代价维持体面。”

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	I'll	try	to	,	darling	,	”	said	Mrs	.	Heywood	,	clasping	his	arm	for	a	moment	.
”	患病的	尝试	到	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	,	紧握	他的	手臂	为了	一个	片刻	.

“我会尽力的，亲爱的，”海伍德太太说着，握住了他的胳膊片刻。

['hɜːrbərt] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] .

Herbert	made	a	desperate	effort	to	be	hopeful	.
赫伯特	制成	一个	绝望的	努力	到	是	充满希望	.

赫伯特竭尽全力地保持希望。

“ [kler] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	Clare	is	sure	to	be	back	in	a	few	minutes	.
”	克莱尔	是	当然	到	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

“克莱尔肯定几分钟后就会回来。”

[wɪə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . . . .

We're	frightening	ourselves	for	nothing	.	.	.	.
是	令人恐惧	我们自己	为了	没有什么	.	.	.	.

我们这是杞人忧天.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [gests] [ɑːr; ər]

I	shall	have	something	to	say	to	her	to	-	night	when	the	guests	are
我	将	有	某物	到	说	到	她	到	-	夜晚	什么时候	这	客人	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

今晚等客人走了，我有些话要跟她说。

” ['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊdz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

”	Mrs	.	Heywood's	eyes	filled	with	tears	,
”	太太	.	海伍德的	眼睛	已填	和	眼泪	,

海伍德太太眼中噙满了泪水，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [kler] [wʊd] ['nevər] [kʌm]

and	she	looked	at	her	son	as	though	she	knew	that	Clare	would	never	come
和	她	看起来	在	她	儿子	作为	尽管	她	知道	那	克莱尔	会	绝不	来

[bæk] .

back	.
后退	.

她看着儿子，仿佛知道克莱尔永远不会回来了。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

“	My	poor	boy	!
”	我的	贫穷的	男生	!

“我可怜的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] , ['mʌðər] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Play	the	game	,	mother	,	”	said	Herbert	.
”	玩	这	游戏	,	母亲	,	”	说	赫伯特	.

“玩游戏吧，妈妈，”赫伯特说。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

“	For	Heaven's	sake	play	the	game	.
”	为了	天	清酒	玩	这	游戏	.

“看在上帝的份上，玩游戏吧。”

” [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['wɪspəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

”	He	had	no	sooner	whispered	these	words	than	Mr	.	and	Mrs	.
”	他	有	不	很快	低声说道	这些	字	比	先生	.	和	太太	.

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Atkinson	Brown	entered	the	room	,
阿特金森	棕色的	进入	这	房间	,

“他话音刚落，阿特金森·布朗夫妇就走进了房间。”

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] .

having	taken	off	their	outdoor	things	.
拥有	已采取	离开	他们的	户外的	事物	.

他们脱掉了户外用品。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [staʊt] ,

Mr	.	Brown	was	a	tall	,	stout	,
先生	.	棕色的	曾是	一个	高的	,	肥硕	,

布朗先生身材高大魁梧，

['hevɪli] [bɪlt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [waɪt]

heavily	built	man	with	a	bald	head	and	a	great	expanse	of	white
重度	建造	男人	和	一个	秃	头	和	一个	伟大的	广阔	的	白色的

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

身材魁梧、秃顶、身穿大片白色背心的男人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] - [laɪk] ['wʊmən] [ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] .

His	wife	was	a	little	bird	-	like	woman	in	pink	silk	.
他的	妻子	曾是	一个	小的	鸟	-	喜欢	女士	在	粉色的	丝绸	.

他的妻子是一位身着粉色丝绸、身材娇小的女子，宛如一只小鸟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪ'læbərətli] ['tʃɪrf(ə)l] .

They	were	both	elaborately	cheerful	.
他们	是	两个都	精心	快乐	.

他们俩都表现得异常高兴。

“ - , ['heiwud] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] .

“	Hulloh	,	Heywood	,	my	boy	!	”	said	the	elderly	man	.
”	-	,	海伍德	,	我的	男生	!	”	说	这	老年	男人	.

“你好，海伍德，我的孩子！”老人说道。

“ [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [tuː; tə] ['hɝːbɝts] ['mʌðər] .

“	So	delighted	to	come	!	”	said	Mrs	.	Atkinson	Brown	to	Herbert's	mother	.
”	所以	高兴极了	到	来	!	”	说	太太	.	阿特金森	棕色的	到	赫伯特的	母亲	.

“能来真是太好了！”阿特金森·布朗夫人对赫伯特的母亲说。

['hɜːrbərt] [grɑːspt] [ðə; ði]['mænz][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

Herbert	grasped	the	man's	hand	and	wrung	it	warmly	.
赫伯特	抓住	这	男人的	手	和	拧干	它	热情地	.

赫伯特握住那人的手，用力地搓了搓。

“ [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

“	Good	of	you	to	come	.
”	好的	的	你	到	来	.

你能来真是太好了。

['devəlɪʃ] [gʊd] . ”
Devilish good . ”
恶魔般的 好的 . ”

“邪恶的善良。”

“ [glæd][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .
“ Glad to come , ” said Mr . Atkinson Brown .
“ 高兴的 到 来 , ” 说 先生 . 阿特金森 棕色的 .

“很高兴能来，”阿特金森·布朗先生说道。

“ [glæd][tuː; tə] [kʌm] , [maɪ] [læd] .
“ Glad to come , my lad .
“ 高兴的 到 来 , 我的 小伙子 .

“很高兴来，孩子。”

['haʊz] [ðə; ði] [waɪf] ? ”
How's the wife ? ”
怎么样 这 妻子 ? ”

你妻子怎么样了？

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Yes , ” said Mrs . Atkinson Brown , glancing round the room .
“ 是的 , ” 说 太太 . 阿特金森 棕色的 , 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

“是的，”阿特金森·布朗夫人环顾房间说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [dɪr] [kler] ? . . .
“ Where's dear Clare ? . . .
“ 在哪里? 亲爱的 克莱尔 ? . . .

“亲爱的克莱尔在哪里？……”

[wel] , [aɪ] [hoʊp] .
Well , I hope .
出色地 , 我 希望 .

但愿如此。

” ['hɜːrbərt] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəsnəs] .
” Herbert tried to hide his extreme nervousness .
” 赫伯特 尝试 到 隐藏 他的 极端 紧张 .

赫伯特试图掩饰他极度的紧张。

“ [oʊ] , [trə'mendəsli] [fɪt] , [θæŋks] .
“ Oh , tremendously fit , thanks .
“ 哦 , 非常 合身 , 谢谢 .

“哦，身材非常好，谢谢。”

[ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
She'll be here in a minute or two .
壳 是 这里 在 一个 分钟 或者 二 .

她马上就到。

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [ə'pɪrd] [les] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [sʌn] .
” Mrs . Heywood appeared less nervous than her son .
” 太太 . 海伍德 出现 较少的 紧张的 比 她 儿子 .

海伍德太太看起来比她儿子不那么紧张。

[jet] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Yet her voice trembled a little when she said :
然而 她 嗓音 颤抖 一个 小的 什么时候 她 说 :

然而，当她说出这句话时，声音却有些颤抖：

“ [duː] [sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .
“ Do sit down , Mrs . Atkinson Brown .
“ 做 坐 向下 , 太太 . 阿特金森 棕色的 .

“请坐，阿特金森·布朗夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][prəu'testid] ['læfɪŋli] :

"	She	pulled	a	chair	up	,	but	the	lady	protested	laughingly	:
"	她	拉	一个	椅子	向上	,	但	这	女士	抗议	笑着	:

她拉过一把椅子坐下，但那位女士笑着表示反对：

" [oʊ] , [nɑːt][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

"	Oh	,	not	so	near	the	fire	.
"	哦	,	不是	所以	靠近	这	火	.

"哦，不要离火太近。"

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ][kəm'plekʃ(ə)n][æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] !

I	can't	afford	to	neglect	my	complexion	at	my	time	of	life	!
我	不能	买得起	到	忽视	我的	肤色	在	我的	时间	的	生活	!

我这把年纪可不能忽视皮肤保养!

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

"	Her	husband	was	rubbing	his	hands	in	front	of	the	fire	.
"	她	丈夫	曾是	擦	他的	双手	在	正面	的	这	火	.

"她的丈夫正在火炉前搓手。"

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kəm'plekʃ(ə)n][tuː; tə][spɔɪl] .

He	had	no	complexion	to	spoil	.
他	有	不	肤色	到	剧透	.

他肤色白皙，不会有瑕疵。

" ['hɔːrəb(ə)l] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Horrible	weather	for	this	time	o	'	year	,	"	he	said	.
"	可怕	天气	为了	这	时间	o	-	年	,	"	他	说	.

"这个季节出现这样的天气真是糟糕透了，"他说。

" ['dæmnəbl] , " [sed] ['hɜːrbərt] , [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kɔːrdʒəli] .

"	Damnable	,	"	said	Herbert	,	agreeing	with	him	almost	too	cordially	.
"	该死的	,	"	说	赫伯特	,	同意	和	他	几乎	也	诚挚地	.

"该死的，"赫伯特说道，语气几乎过于热情地表示赞同。

" [ɪz] [dɪr] [kler] ['suːtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Is	dear	Clare	suited	at	present	?	"	asked	the	lady	.
"	是	亲爱的	克莱尔	适合	在	展示	?	"	问	这	女士	.

"亲爱的克莱尔现在穿得合适吗？"那位女士问道。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , " [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['mɑːli] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Heywood	,	"	we	still	have	Mollie	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	海伍德	,	"	我们	仍然	有	莫莉	,

"嗯，"海伍德太太说，"我们还有莫莉。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] . "

but	she	is	a	great	trouble	—	a	very	great	trouble	.	"
但	她	是	一个	伟大的	麻烦	—	一个	非常	伟大的	麻烦	.	"

但她真是个大麻烦——非常大麻烦。"

" [oʊ] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɜːrvənt]['prɑːbləm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .

"	Oh	,	the	eternal	servant	problem	!	"	said	Mrs	.	Atkinson	Brown	.
"	哦	,	这	永恒	仆人	问题	!	"	说	太太	.	阿特金森	棕色的	.

"哦，永远的仆人问题！"阿特金森·布朗太太说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒuːəl] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	I	thought	I	had	a	perfect	jewel	,	but	I	found	her	inebriated	in	the
"	我	想法	我	有	一个	完美的	宝石	,	但	我	成立	她	醉酒	在	这

['kɪtʃɪn] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

kitchen	only	yesterday	.
厨房	仅有的	昨天	.

"我以为我拥有了一颗完美的宝石，但就在昨天，我发现她醉倒在厨房里。"

" ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['sʌbdʒekts] .

"	Herbert	was	racking	his	brains	for	conversational	subjects	.
"	赫伯特	曾是	货架	他的	大脑	为了	对话	主题	.

赫伯特正在绞尽脑汁地想找些话题聊天。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][æn; ən][oʊld][wʌn] .

He	fell	back	on	an	old	one	.
他	跌倒	后退	在	一个	老的	一	.

他又用回了老办法。

" ['bɪznəs] ['goʊɪŋ] [strɔːŋ] ? "

"	Business	going	strong	?	"
"	商业	去	强的	?	"

"生意兴隆吗？"

" ['bɪznəs] ! " [sed] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .

"	Business	!	"	said	Mr	.	Atkinson	Brown	.
"	商业	!	"	说	先生	.	阿特金森	棕色的	.

"生意！"阿特金森·布朗先生说道。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['dev(ə)l] [sɪns] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt]

"	My	dear	boy	,	business	has	been	the	very	devil	since	this	Radical	Government
"	我的	亲爱的	男生	,	商业	有	到过	这	非常	魔鬼	自从	这	激进的	政府

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['paʊər] . "

has	been	in	power	.	"
有	到过	在	力量	.	"

"我亲爱的孩子，自从这个激进政府执政以来，生意就成了魔鬼。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['leɪtli] ,

"	I	am	sure	there	has	been	a	great	deal	of	trouble	in	the	world	lately	,
"	我	是	当然	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	这	世界	最近	,

"我相信近来世界上发生了很多麻烦事，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	said	Mrs	.	Heywood	.
"	说	太太	.	海伍德	.

"海伍德夫人说道。"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪr] ['deɪli] [meɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I'm	sure	I	can't	bear	to	read	even	the	dear	Daily	Mail	,	"	said	Mrs	.
"	我是	当然	我	不能	熊	到	读	甚至	这	亲爱的	日常的	邮件	,	"	说	太太	.

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .

Atkinson	Brown	.
阿特金森	棕色的	.

"我肯定连亲爱的《每日邮报》都看不下去，"阿特金森·布朗夫人说。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['məːdəz] [ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'loʊpɪŋ] ['vɪkər] [ænd; ənd] [sʌfrə'dʒets] — —

"	What	with	murders	and	revolutions	and	eloping	vicars	and	suffragettes	—	—
"	什么	和	谋杀案	和	革命	和	私奔	牧师	和	妇女参政论者	—	—

"

"

"谋杀、革命、私奔的牧师、妇女参政论者——"

" [ðoʊz] [aʊt'reɪdʒəs] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Those	outrageous	women	ought	to	be	whipped	,	"	said	her	husband	.
"	那些	令人愤慨	女性	应该	到	是	鞭打	,	"	说	她	丈夫	.

"那些无耻的女人应该被鞭打，"她丈夫说。

" [spɔɪld] [maɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] [læst] ['sætərdeɪ] .

"	Spoiled	my	game	of	golf	last	Saturday	.
"	被宠坏了	我的	游戏	的	高尔夫球最后的		周六	.

"毁了我上周六的高尔夫球赛。"

[faʊnd] - [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] - [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [griːn] .

Found	'	**Votes**	**for**	**Women**	'	**on**	**the**	**first**	**green**	**.**
成立	-	投票	为了	女性	-	在	这	第一的	绿色的	.

在第一个果岭上发现了“妇女投票权”的标语。

[meɪd] [ˌem 'iː] ['pɑːzətɪvli] [ɪl] . ”

Made	**me**	**positively**	**ill**	**.**	**”**
制成	我	积极地	患病的	.	”

让我感到非常不舒服。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [dɪr] [kler] [ɪz][soʊ]['sensəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .

“	**I**	**am**	**glad**	**dear**	**Clare**	**is**	**so**	**sensible**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Atkinson**	**Brown**	**.**
“	我	是	高兴的	亲爱的	克莱尔	是	所以	明智的	,	”	说	太太	.	阿特金森	棕色的	.

“我很高兴亲爱的克莱尔这么懂事，”阿特金森·布朗太太说。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[oʊ] , [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Oh	**,**	**quite**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**,**	**flushing**	**a**	**little**	**.**
哦	,	相当	所以	,	”	说	太太	.	海伍德	,	冲洗	一个	小的	.

“哦，的确如此，”海伍德太太说着，脸颊微微泛红。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第八年：婚姻生活中的一个重要(The Eighth Year A Vital Problem of Married)

“ [oʊ] , ['rædər] ! ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	**Oh**	**,**	**rather**	**!**	**”**	**said**	**Herbert**	**.**
”	哦	,	相当	!	”	说	赫伯特	.

“哦，那倒是真的！”赫伯特说道。

“ [wiː; wi] [də'mestɪk] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn]

“	**We**	**domestic**	**women**	**are**	**in**	**the**	**minority**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Atkinson**	**Brown**
”	我们	国内的	女性	是	在	这	少数民族	现在	,	”	说	太太	.	阿特金森	棕色的

.

:

.

“我们这些家庭主妇现在是少数群体了，”阿特金森·布朗夫人说。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ɪz] [ə'brɔːd] , ['hɜːrbərt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	**The**	**spirit**	**of**	**revolt**	**is**	**abroad**	**,**	**Herbert**	**,**	**”**	**said**	**her**	**husband**	**.**
”	这	精神	的	反叛	是	国外	,	赫伯特	,	”	说	她	丈夫	.

“反抗的气息弥漫在空气中，赫伯特，”她的丈夫说道。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɑːtʃwɜːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]

“	**Back**	**to**	**the**	**Home**	**is**	**the**	**only**	**watchword**	**which**	**will**	**save**	**the**	**country**	**from**
”	后退	到	这	家	是	这	仅有的	口令	哪个	将要	节省	这	国家	从

[ðiːz] ['ʃeɪmləs] ['hʌsiz] .

these	**shameless**	**hussies**	**.**
这些	不要脸	荡妇	.

“回归家园是唯一能将国家从这些无耻荡妇手中拯救出来的口号。”

[flɑːg] - [ɪm] [bæk] , [aɪ] [wʊd] .

Flog	**'**	**em**	**back**	**,**	**I**	**would**	**.**
鞭打	-	呃	后退	,	我	会	.

我会狠狠地鞭打他们。

[θæŋk] [gɑːd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] . ”

Thank	**God**	**our**	**wives**	**have**	**more**	**sense**	**. ”**
感谢	上帝	我们的	妻子们	有	更多的	感觉	. ”

感谢上帝，我们的妻子们比我们更明智。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	**Yes**	**,**	**there's**	**something**	**in**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Herbert**	**.**
”	是的	,	有	某物	在	那	,	”	说	赫伯特	.

“是的，这话有道理，”赫伯特说。

['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['kjʊriəsli] .

Mrs	**.**	**Atkinson**	**Brown**	**was**	**gazing**	**round**	**the**	**room**	**curiously**	**.**
太太	.	阿特金森	棕色的	曾是	凝视	圆形的	这	房间	奇怪的是	.

阿特金森·布朗夫人好奇地环顾着房间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

She	**seemed**	**to**	**suspect**	**something**	**.**
她	似乎	到	怀疑	某物	.

她似乎察觉到了什么。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [dɪr] [kler] [ɪz] [kwaɪt] [wel] ?

“	**You**	**are**	**sure**	**dear**	**Clare**	**is**	**quite**	**well**	**?**
”	你	是	当然	亲爱的	克莱尔	是	相当	出色地	?

“你确定亲爱的克莱尔身体完全康复了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ? "
" No little trouble ? "
" 不 小的 麻烦 ? "

"没遇到什么小麻烦吧？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [her] , " [sed] ['hɜːrbərt] .
" She is having a slight trouble with her back hair , " said Herbert .
" 她 是 拥有 一个 轻微 麻烦 和 她 后退 头发 , " 说 赫伯特 .

"她后脑勺的头发有点问题，"赫伯特说。

" [wəʊnt] [laɪ] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Won't lie down , you know .
" 惯于 说谎 向下 , 你 知道 .

"我不会就此屈服，你知道的。"

" [hiː; hi] [læft] ['laʊdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
" He laughed loudly , as though he had made a good joke .
" 他 笑了 高声 , 作为 尽管 他 有 制成 一个 好的 开玩笑 .

他大笑起来，好像讲了个好笑的笑话。

['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
Mrs . Atkinson Brown half rose from her chair .
太太 . 阿特金森 棕色的 一半 玫瑰 从 她 椅子 .

阿特金森·布朗夫人半起身离开了椅子。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] !
" Oh , let me go to the rescue of the dear thing !
" 哦 , 让 我 去 到 这 救援 的 这 亲爱的 事物 !

"哦，让我去救救这可怜的小家伙吧！"

" ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['terər] - ['strɪkən] .
" Herbert was terror - stricken .
" 赫伯特 曾是 恐怖 - 受打击的 .

赫伯特吓坏了。

" [noʊ] — [noʊ] !
" No — no !
" 不 — 不 !

"不——不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][dʒoʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
It was only my joke , " he said eagerly .
它 曾是 仅有的 我的 开玩笑 , " 他 说 急切地 .

"那只是我开的一个玩笑，"他急切地说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" She will be here in a minute .
" 她 将要 是 这里 在 一个 分钟 .

她马上就到。

[duː][sɪt] [daʊn] .
Do sit down .
做 坐 向下 .

请坐。

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] " [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . "
" Mrs . Heywood remembered her promise to " play the game . "
" 太太 . 海伍德 记得 她 承诺 到 " 玩 这 游戏 . "

海伍德夫人想起了她"要玩游戏"的承诺。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [dɪr] ?
“ **Won't you sing something , dear ?**
“ 惯于 你 唱歌 某物 , 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意唱首歌吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
” **she said to her visitor .**
” 她 说 到 她 游客 .

她对来访者说。

“ [oʊ] , [nɑːt][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **Oh , not so early in the evening , ” said the lady .**
“ 哦 , 不是 所以 早期的 在 这 晚上 , ” 说 这 女士 .

“哦，晚上这么早可不行啊，”那位女士说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] . ”
“ **Besides , I have a most awful cold . ”**
“ 除了 , 我 有 一个 最多 可怕 寒冷的 . ”

“此外，我得了重感冒。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .
“ **Oh , I'm so sorry , ” said Herbert .**
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 说 赫伯特 .

“哦，我太抱歉了，”赫伯特说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːstli] ['sɑːri] .
“ **I am beastly sorry .**
“ 我 是 兽 对不起 .

“我感到无比抱歉。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] ,
” **As he spoke the bell rang again ,**
” 作为 他 辐 这 钟 响铃 再次 ,

他话音刚落，铃声又响了。

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
and Herbert went over to his mother and whispered to her :
和 赫伯特 去 超过 到 他的 母亲 和 低声说道 到 她 :

于是赫伯特走到他母亲身边，低声对她说：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [kler] ?
“ **Do you think that is Clare ?**
“ 做 你 思考 那 是 克莱尔 ?

你认为那是克莱尔吗?

[maɪ][gɑːd] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ! ”
My God , this is awful ! ”
我的 上帝 , 这 是 可怕 ! ”

我的天哪，这太糟糕了!

“ [kler] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
“ **Clare was not looking very well the other day when I saw her ,**
“ 克莱尔 曾是 不是 寻找 非常 出色地 这 其他 天 什么时候 我 锯 她 ,

“我那天见到克莱尔时，她看起来不太好。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .
” **said Mrs . Atkinson Brown .**
” 说 太太 . 阿特金森 棕色的 .

“阿特金森·布朗夫人说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **I thought perhaps she was sickening for something . ”**
“ 我 想法 也许 她 曾是 令人作呕 为了 某物 . ”

“我当时想，她是不是有什么事让她感到恶心。”

“ [oʊ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['betər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Oh	,	I	assure	you	she	was	never	better	in	her	life	,	”	said	Herbert	.
”	哦	,	我	保证	你	她	曾是	绝不	更好的	在	她	生活	,	”	说	赫伯特	.

“哦，我向你保证，她这辈子从来没有这么好过，”赫伯特说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][men][ɑːr; ər][soʊ] [ˈʌnəbˈzəːvənt] .

“	But	you	men	are	so	unobservant	.
”	但	你	男人	是	所以	昧	.

“但是你们男人却如此粗心大意。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [kler] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

I	am	dying	to	see	dear	Clare	,	to	ask	her	how	she	feels	.
我	是	垂死	到	看	亲爱的	克莱尔	,	到	问	她	如何	她	感觉	.

我非常想见到亲爱的克莱尔，问问她的感受。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Are	you	sure	I	can't	be	of	any	use	to	her	?
是	你	当然	我	不能	是	的	任何	使用	到	她	?

你确定我对她一点用处都没有吗?

” [ʃiː; ʃi][roʊz] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd]['hɜːrbərt] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [lʊk] [tuː; tə]

”	She	rose	again	from	her	chair	,	and	Herbert	gave	a	beseeching	look	to
”	她	玫瑰	再次	从	她	椅子	,	和	赫伯特	给予	一个	恳求	看	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

她再次从椅子上站起来，赫伯特用恳求的眼神看着他的母亲。

“ [oʊ] , [kwaɪt] [ʃʊr] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	Oh	,	quite	sure	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	哦	,	相当	当然	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“哦，当然可以，亲爱的，”海伍德太太说。

“ [duː][sɪt] [daʊn] . ”

“	Do	sit	down	.	”
”	做	坐	向下	.	”

请坐。

“ [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [koʊld] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [æŋˈzaɪəti] .

“	Besides	,	you	have	such	a	frightful	cold	,	”	said	Herbert	,	with	extreme	anxiety	.
”	除了	,	你	有	这样的	一个	可怕	寒冷的	,	”	说	赫伯特	,	和	极端	焦虑	.

“此外，你的感冒很严重，”赫伯特极度焦虑地说。

“ [duː] [kiːp] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

“	Do	keep	closer	to	the	fire	.
”	做	保持	更近	到	这	火	.

“要靠近火源。”

” ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] :

”	Mrs	.	Atkinson	Brown	laughed	a	little	curiously	:
”	太太	.	阿特金森	棕色的	笑了	一个	小的	奇怪的是	:

阿特金森·布朗夫人带着一丝好奇笑了笑：

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪr] [kler] !

“	You	seem	very	anxious	to	keep	me	from	dear	Clare	!
”	你	似乎	非常	焦虑的	到	保持	我	从	亲爱的	克莱尔	!

“你似乎很想阻止我和亲爱的克莱尔在一起！”

” [ðɪs] [pərˈsɪstəns] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈbjuːkt] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] .

”	This	persistence	annoyed	her	husband	and	he	rebuked	her	sternly	.
”	这	持久性	恼怒	她	丈夫	和	他	责备	她	严厉地	.

“她的坚持惹恼了她的丈夫，他严厉地斥责了她。”

“ [sɪt] [stɪl] , ['bitrɪs] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ Sit still , Beatrice , can't you ?
“ 坐 仍然 , 贝娅特丽丝 , 不能 你 ?

“别动，贝娅特丽丝，好吗？”

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['teɪkən]
Don't you see that we have arrived a little early and that we have taken
不 你 看 那 我们 有 到达的 一个 小的 早期的 和 那 我们 有 已采取
[kler] [ˌʌnə'werz] ?
Clare unawares ?
克莱尔 不知情 ?

你难道没看出我们来得有点早，让克莱尔措手不及吗?

[let] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] . ”
Let the poor girl go on with her dressing . ”
让 这 贫穷的 女孩 去 在 和 她 敷料 . ”

就让这可怜的女孩继续穿衣服吧。

“ [dəunt] ['bʊli] [ˌem 'i:] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [flæts] , [tʃɑ:rlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .
“ Don't bully me in other people's flats , Charles , ” said Mrs . Atkinson Brown .
“ 不 欺负 我 在 其他 人们的 公寓 , 查尔斯 , ” 说 太太 . 阿特金森 棕色的 .

“查尔斯，别在别人的公寓里欺负我，”阿特金森·布朗太太说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [hoʊm] .
“ I have enough of it at home .
“ 我 有 足够的 的 它 在 家 .

“我家里已经够多了。”

” [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kweld] .
” Her husband was not to be quelled .
” 她 丈夫 曾是 不是 到 是 平息 .

“她的丈夫不肯罢休。”

“ ['hɜ:rbərt] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [hɪr] [ɑ:r'selvz] [spi:k] , ” [hi:; hi] [grauld] , “ [ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp]
“ Herbert and I can hardly hear ourselves speak , ” he growled , “ you keep up
“ 赫伯特 和 我 能 几乎 听到 我们自己 说话 , ” 他 咆哮 , “ 你 保持 向上
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] .
such a clatter .
这样的 一个 哒 .

“赫伯特和我几乎听不到自己说话了，”他咆哮道，“你们吵吵闹闹的。”

” ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [flerd] [ʌp] .
” Mrs . Atkinson Brown flared up .
” 太太 . 阿特金森 棕色的 喇叭口 向上 .

“阿特金森·布朗夫人勃然大怒。”

“ [aɪ] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ I come out to get the chance of speaking a little .
“ 我 来 出去 到 得到 这 机会 的 请讲 一个 小的 .

“我出来是为了有机会说几句话。”

[fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['mɔnəlɔgz] ,
For eight years now I have been listening to your interminable monologues ,
为了 八 年 现在 我 有 到过 聆听 到 你的 没完没了 独白 ,

八年来，我一直在听你没完没了的独白。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] ['edʒweɪz] . ”
and can't get a word in edgeways . ”
和 不能 得到 一个 单词 在 边缘 . ”

连插上一句话都做不到。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ！ ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**！**	**”**	**said**	**her**	**husband**	**.**
”	东西	和	废话	！	”	说	她	丈夫	.

“胡说八道！”她丈夫说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['mærid] [eɪt] ['jɪrz] [ɔːl'redi] , [maɪ] [dɪr] ?
“	**Have**	**you**	**been**	**married**	**eight**	**years**	**already**	**,**	**my**	**dear**	**?**
”	有	你	到过	已婚	八	年	已经	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你已经结婚八年了吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['heiwud] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [sər'praɪz] .
”	**asked**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**amiable**	**surprise**	**.**
”	问	太太	.	海伍德	在	一个	语气	的	可亲	惊喜	.

“海伍德太太带着友好的惊讶语气问道。”

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [eɪtθ] [jɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .
“	**Well**	**,**	**we**	**are**	**in**	**our**	**Eighth**	**Year**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Atkinson**	**Brown**	**.**
“	出色地	,	我们	是	在	我们的	第八	年	,	”	说	太太	.	阿特金森	棕色的	.

“嗯，我们已经成立八年了，”阿特金森·布朗夫人说道。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [siːmd] ['stɑːrtld] .
Mrs	**.**	**Heywood**	**seemed**	**startled**	**.**
太太	.	海伍德	似乎	惊慌	.

海伍德太太似乎受到了惊吓。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**she**	**said**	**thoughtfully**	**.**
”	哦	,	我	看	,	”	她	说	深思熟虑	.

“哦，我明白了，”她若有所思地说。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [lɔːŋgər] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .
“	**I**	**assure**	**you**	**it**	**seems**	**longer**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**.**
”	我	保证	你	它	似乎	更长	,	”	说	这	女士	.

“我向你保证，它看起来确实更长了，”那位女士说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʃɑːrlz] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] ['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] .
“	**I**	**suppose**	**it's**	**because**	**Charles**	**makes**	**me**	**so**	**very**	**tired**	**sometimes**	**.**
”	我	认为	它是	因为	查尔斯	制作	我	所以	非常	疲劳的	有时	.

“我想是因为查尔斯有时让我非常疲惫。”

” [tuː] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [naʊ] [ə'raɪvd] .
”	**Two**	**other**	**visitors**	**now**	**arrived**	**.**
”	二	其他	访客	现在	到达的	.

“另外两名访客也到了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['hɑːrˌgriːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] : [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
They	**were**	**Mr**	**.**	**Hargreaves**	**and**	**his**	**wife**	**:**	**the**	**former**	**a**	**young**	**man**	**in**
他们	是	先生	.	哈格里夫斯	和	他的	妻子	:	这	以前的	一个	年轻的	男人	在

[ɪ'mækjələt] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,
immaculate	**evening**	**clothes**	**,**
完美无瑕	晚上	衣服	,

他们是哈格里夫斯先生和他的妻子：前者是一位身着完美晚礼服的年轻男子，

[wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['mænərz] ; [ðə; ðɪ] ['lætər] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['elɪgənt] , [bɔːrd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
with	**lofty**	**manners**	**;**	**the**	**latter**	**a**	**tall**	**,**	**thin**	**,**	**elegant**	**,**	**bored**	**-**	**looking**	**woman**	**,**
和	高远	礼仪	;	这	后者	一个	高的	,	薄的	,	优雅的	,	无聊的	-	寻找	女士	,

[ˌsuːpər'sɪliəs] [ænd; ənd] ['snɑːbɪʃ] .
supercilious	**and**	**snobbish**	**.**
傲慢	和	势利	.

举止高傲；后者是一位身材高挑、纤瘦优雅、神情百无聊赖的女士，傲慢自大、势利眼。

['hɜːrbərt] [went] ['fɔːrwərd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [gests] .

Herbert	**went**	**forward**	**hurriedly**	**to**	**his**	**new**	**guests**	**.**
赫伯特	去	向前	匆匆	到	他的	新的	客人	.

赫伯特匆匆走向他的新客人。

“ [haʊ] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

“ How	**splendid**	**of**	**you**	**to**	**come**	**!**
” 如何	灿烂	的	你	到	来	!

“你们能来真是太好了！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”

How	**are**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**”**
如何	是	你	,	先生	?	”

先生，您好吗?

“ [oʊ] , ['prɪti] [troʊl] - [lɑːl] , [θæŋks] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrˌgriːvz] .

“ Oh	**,**	**pretty**	**troll**	**-**	**loll**	**,**	**thanks**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Hargreaves**	**.**
” 哦	,	漂亮的	巨魔	-	哈哈	,	谢谢	,	”	说	先生	.	哈格里夫斯	.

“哦，真是个有趣的家伙，谢谢，”哈格里夫斯先生说道。

['hɜːrbərt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] .

Herbert	**shook**	**hands**	**with**	**Mrs**	**.**	**Hargreaves**	**.**
赫伯特	摇晃	双手	和	太太	.	哈格里夫斯	.

赫伯特和哈格里夫斯夫人握了手。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”

“ How	**do**	**you**	**do**	**?**	**”**
” 如何	做	你	做	?	”

“你好吗？ ”

“ [wɪə(r)] ['ræðər] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

“ We're	**rather**	**late**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**“**	**but**	**this**	**is**	**in**	**an**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**
” 是	相当	晚的	,	”	说	这	女士	,	“	但	这	是	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式

['neɪbərhʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

neighborhood	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**
邻里	,	是	它	不是	?	”

“我们来得有点晚了，”那位女士说，“但这里地处偏僻，不是吗？ ”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“ Oh	**,**	**do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**	**said**	**Herbert**	**.**
” 哦	,	做	你	思考	所以	?	”	说	赫伯特	.

“哦，你这么认为吗？”赫伯特说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['bætəsi] [pɑːrk] ['veri] ['sentrəl] .

“ I	**always**	**considered**	**Battersea**	**Park**	**very**	**central**	**.**
” 我	总是	经过考虑的	巴特西	公园	非常	中央	.

“我一直认为巴特西公园地理位置非常中心。”

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

” Mrs	**.**	**Hargreaves**	**raised**	**her**	**eyebrows**	**.**
” 太太	.	哈格里夫斯	提高	她	眉毛	.

哈格里夫斯太太挑了挑眉毛。

“ [its] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [soʊ] ['veri] ['tiːdiəs] .

“ It's	**having**	**to**	**get**	**across**	**the**	**river**	**that**	**makes**	**the**	**journey**	**so**	**very**	**tedious**	**.**
” 它是	拥有	到	得到	穿过	这	河	那	制作	这	旅行	所以	非常	乏味	.

“正是过河这件事让这段旅程变得非常乏味。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”

I	**should**	**die**	**if**	**I**	**had**	**to**	**live**	**across**	**the**	**river**	**.**	**”**
我	应该	死	如果	我	有	到	居住	穿过	这	河	.	”

如果非要我住在河对岸，我宁愿去死。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

“	There's	something	in	what	you	say	,	”	said	Herbert	,	anxious	to	agree	with
”	有	某物	在	什么	你	说	,	”	说	赫伯特	,	焦虑的	到	同意	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

“你说的有道理，”赫伯特急于表示同意大家的看法。

“ [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['drægɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [weɪ] .

“	I	must	apologize	for	dragging	you	all	this	way	.
”	我	必须	道歉	为了	拖拽	你	全部	这	方式	.

“我必须向大家道歉，把你们都拖到这里来了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['meɪfer] — — [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

Of	course	,	you	people	in	Mayfair	—	—	Won't	you	sit	down	?
的	课程	,	你	人们	在	梅菲尔	—	—	惯于	你	坐	向下	?

当然，你们这些住在梅菲尔的人——请坐下好吗?

” ['mɪstər] . ['hɑːrˌgriːvz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz]

”	Mr	.	Hargreaves	became	a	victim	of	mistaken	identity	,	shaking	hands	with	Mrs
”	先生	.	哈格里夫斯	成为	一个	受害者	的	错误	身份	,	摇晃	双手	和	太太

. ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .

.	Atkinson	Brown	.
.	阿特金森	棕色的	.

“哈格里夫斯先生成了认错人的受害者，他与阿特金森·布朗夫人握手。”

“ ['mɪsɪz] . ['heiwud] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

“	Mrs	.	Heywood	,	I	presume	.
”	太太	.	海伍德	,	我	怙	.

“我猜是海伍德夫人吧。”

[aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

I	must	introduce	myself	.
我	必须	介绍	我	.

我必须自我介绍一下。

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] ['ɔːlsoʊ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

”	Mrs	.	Hargreaves	also	greeted	the	other	lady	,	under	the	same	impression	.
”	太太	.	哈格里夫斯	还	问候	这	其他	女士	,	在下面	这	相同的	印象	.

“哈格里夫斯夫人也以同样的方式向另一位女士问好。”

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	Oh	,	how	do	you	do	?
”	哦	,	如何	做	你	做	?

“哦，你好吗？”

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

So	delighted	to	make	your	acquaintance	.
所以	高兴极了	到	制作	你的	熟人	.

很高兴认识你。

” ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [læft] ['geɪli] .

”	Mrs	.	Atkinson	Brown	was	much	amused	,	and	laughed	gaily	.
”	太太	.	阿特金森	棕色的	曾是	很多	觉得好笑	,	和	笑了	兴高采烈地	.

“阿特金森·布朗夫人觉得很有趣，开怀大笑。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	But	I	am	not	Mrs	.	Heywood	.
”	但	我	是	不是	太太	.	海伍德	.

“但我不是海伍德夫人。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] ! ”

I	cannot	boast	of	such	a	handsome	husband	!	”
我	不能	夸	的	这样的	一个	英俊的	丈夫	!	”

我可没法炫耀自己有这么英俊的丈夫!

“ [oʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] , ['ræðər] ['nɛtəld] [baɪ]

“	Oh	,	can't	you	,	by	Jove	!	”	said	Mr	.	Atkinson	Brown	,	rather	nettled	by
“	哦	,	不能	你	,	经过	朱庇特	!	”	说	先生	.	阿特金森	棕色的	,	相当	荨麻	经过

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kændər] .

his	wife's	candor	.
他的	妻子的	坦率	.

“哦，天哪，你居然不能！”阿特金森·布朗先生说道，他被妻子的坦率弄得有些恼火。

“ [oʊ] , [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:r,gri:vz] .

“	Oh	,	I	beg	pardon	,	”	said	Mr	.	Hargreaves	.
“	哦	,	我	求	赦免	,	”	说	先生	.	哈格里夫斯	.

“哦，对不起，”哈格里夫斯先生说。

“ [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . ['heiwud] ? ”

“	Where	is	Mrs	.	Heywood	?	”
“	在哪里	是	太太	.	海伍德	?	”

海伍德太太在哪里?

“ [jes] , [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . ['heiwud] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Yes	,	where	is	Mrs	.	Heywood	?	”	said	his	wife	.
“	是的	,	在哪里	是	太太	.	海伍德	?	”	说	他的	妻子	.

“是的，海伍德太太在哪里？”他的妻子问道。

['hɜ:rbərt] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Herbert	looked	wildly	at	his	mother	.
赫伯特	看起来	疯狂地	在	他的	母亲	.

赫伯特疯狂地看着他的母亲。

“ [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] , ['mʌðər] ?

“	Where	is	she	,	mother	?
“	在哪里	是	她	,	母亲	?

“妈妈，她在哪里？”

[du:] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] .

Do	tell	her	to	hurry	up	.
做	告诉	她	到	匆忙	向上	.

一定要告诉她快点。

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['mi:kli] .

“	Yes	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Heywood	meekly	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	温顺地	.

“是的，亲爱的，”海伍德太太温顺地说。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ʌn'sɜ:rtnli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] :

She	moved	uncertainly	toward	the	bedroom	door	,	and	then	hesitated	:
她	已搬	不确定性	朝向	这	卧室	门	,	和	然后	犹豫了一下	:

她犹豫着走向卧室门口，然后又停了下来:

“ [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] [naʊ] . ”

“	Perhaps	she	will	not	be	very	long	now	.	”
“	也许	她	将要	不是	是	非常	长的	现在	.	”

“或许她不久就会离开了。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] ['hɜ:rbərt] ['despərətli] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [wel] .

“	The	fact	is	,	”	said	Herbert	desperately	,	“	she	is	not	very	well	.
“	这	事实	是	,	”	说	赫伯特	绝望地	,	“	她	是	不是	非常	出色地	.

“事实是，”赫伯特绝望地说，“她身体不太好。”

" ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	Mrs	.	Atkinson	Brown	was	astounded	.
"	太太	.	阿特金森	棕色的	曾是	震惊	.

阿特金森·布朗夫人惊呆了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ! "

"	But	you	said	she	was	perfectly	well	!	"
"	但	你	说	她	曾是	完美	出色地	!	"

"可是你说过她身体很好啊！"

" [dɪd][aɪ] ? " [sed] ['hɜ:rbərt] .

"	Did	I	?	"	said	Herbert	.
"	做过	我	?	"	说	赫伯特	.

"是吗？"赫伯特说。

" [oʊ] , [wel] , [ɜ:r; ər] — [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ði:z] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	Oh	,	well	,	er	—	one	has	to	say	these	things	,	you	know	.
"	哦	,	出色地	,	呃	—	一	有	到	说	这些	事物	,	你	知道	.

"哦，好吧，呃——你知道，总得说这些话。"

[pə'laɪt] ['fɪkʃənz] , [eɪ] ?

Polite	fictions	,	eh	?
有礼貌的	虚构	,	嗯	?

真是委婉的虚构故事啊！

" [hi:; hi] [læft] ['nɜ:rvəsli] .

"	He	laughed	nervously	.
"	他	笑了	紧张地	.

他紧张地笑了笑。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] .

"	The	fact	is	,	she	has	a	little	headache	.
"	这	事实	是	,	她	有	一个	小的	头痛	.

事实上，她有点头疼。

['hæznt] [ʃi:; ʃi] , ['mʌðər] ? "

Hasn't	she	,	mother	?	"
还没有	她	,	母亲	?	"

是吗，母亲?

" [jes] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	Yes	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Heywood	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	海伍德	.

"是的，亲爱的，"海伍德太太说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [best] .

"	You	know	best	.
"	你	知道	最好的	.

"你最清楚。"

" ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Atkinson	Brown	rose	from	her	chair	again	.
"	太太	.	阿特金森	棕色的	玫瑰	从	她	椅子	再次	.

"阿特金森·布朗夫人再次从椅子上站了起来。"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [fi:lz] .

"	Oh	,	I	will	go	and	see	how	the	poor	dear	feels	.
"	哦	,	我	将要	去	和	看	如何	这	贫穷的	亲爱的	感觉	.

"哦，我去看看那可怜的人感觉怎么样。"

[soʊ][bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][haɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌju: 'es] . "

So	bad	of	you	to	hide	it	from	us	.	"
所以	坏的	的	你	到	隐藏	它	从	我们	.	"

你竟然瞒着我们，真是太坏了。

“ [oʊ] , [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] .

“	Oh	,	please	sit	down	,	”	said	Herbert	in	a	voice	of	anguish	.
”	哦	,	请	坐	向下	,	”	说	赫伯特	在	一个	嗓音	的	痛苦	.

“哦，请坐下，”赫伯特痛苦地说。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

“	I	assure	you	it	is	nothing	very	much	.
”	我	保证	你	它	是	没有什么	非常	很多	.

我向你保证，这没什么大不了的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

She	will	be	in	directly	.
她	将要	是	在	直接地	.

她将直接进入。

[meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgriːvz] .

Make	yourself	at	home	,	Mrs	.	Hargreaves	.
制作	你自己	在	家	,	太太	.	哈格里夫斯	.

哈格里夫斯太太，请随意，就当在自己家一样。

[ðɪs] [tʃer] ?

This	chair	?
这	椅子	?

这把椅子?

[ˈmʌðər] , [ʃoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [braʊn] [klɛrz] [ˈleɪtɪst] [ˈfoʊtəgræf] . ”

Mother	,	show	Mrs	.	Atkinson	Brown	Clare's	latest	photograph	.	”
母亲	,	展示	太太	.	阿特金森	棕色的	克莱尔的	最新的	照片	.	”

母亲，请把阿特金森·布朗·克莱尔的最新照片给太太看看。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈheiwud] .

“	Oh	,	yes	!	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	哦	,	是的	!	”	说	太太	.	海伍德	.

“哦，是的！”海伍德太太说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlaɪknəs] . ”

“	It	is	an	excellent	likeness	.	”
”	它	是	一个	出色的	相似	.	”

“这幅画像非常逼真。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [kler] [hɜːrˈself] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [braʊn] [ˈpleɪntɪvli] .

“	But	I	want	to	see	Clare	herself	!	”	said	Mrs	.	Atkinson	Brown	plaintively	.
”	但	我	想	到	看	克莱尔	她自己	!	”	说	太太	.	阿特金森	棕色的	哀怨地	.

“可是我想见克莱尔本人！”阿特金森·布朗太太哀怨地说。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈbitrɪs] ! ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

“	Sit	down	,	Beatrice	!	”	said	her	husband	.
”	坐	向下	,	贝娅特丽丝	!	”	说	她	丈夫	.

“坐下，贝娅特丽丝！”她丈夫说道。

“ [ˈbʊli] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [braʊn] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɑːp] .

“	Bully	!	”	said	Mrs	.	Atkinson	Brown	,	sitting	down	with	a	flop	.
”	欺负	!	”	说	太太	.	阿特金森	棕色的	,	坐着	向下	和	一个	失败	.

“真可恶！”阿特金森·布朗太太说着，一屁股坐了下来。

[ˈhɜːrbərt] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrˌgriːvz] .

Herbert	addressed	himself	to	Mr	.	Hargreaves	.
赫伯特	已解决	他自己	到	先生	.	哈格里夫斯	.

赫伯特对哈格里夫斯先生说道。

“ [drɔː] [ʌp] [jʊr; jər] [tʃer] , [sɜːr] .

“	Draw	up	your	chair	,	sir	.
”	画	向上	你的	椅子	,	先生	.

先生，请拉把椅子坐下。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	will	have	a	cigar	,	I	am	sure	.
你	将要	有	一个	雪茄	,	我	是	当然	.

我敢肯定你会抽到雪茄的。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːli] ['oʊpənd][bɑːks] .

"	He	offered	him	one	from	a	newly	opened	box	.
"	他	提供	他	一	从	一个	新	打开	盒子	.

他从一个新打开的盒子里拿出一个给他。

['mɪstər] . ['hɑːrˌgriːvz] [tʊk] [wʌn] , [smeld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Mr	.	Hargreaves	took	one	,	smelled	it	,	and	then	put	it	back	.
先生	.	哈格里夫斯	采取	一	,	闻起来	它	,	和	然后	放	它	后退	.

哈格里夫斯先生拿起一个，闻了闻，然后又放了回去。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	thanks	,	"	he	said	.
"	不	,	谢谢	,	"	他	说	.

"不用了，谢谢。"他说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

"	I	will	have	one	of	my	own	,	if	I	may	.
"	我	将要	有	一	的	我的	自己的	,	如果	我	可能	.

"如果可以的话，我想拥有一个属于我自己的。"

[ʃʊr] [ðə; ðiː] ['leɪdiz] [dəunt][maɪnd] ? "

Sure	the	ladies	don't	mind	?	"
当然	这	女士们	不	头脑	?	"

确定女士们不介意吗?

" [oʊ] , [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	Oh	,	they	like	it	,	"	said	Herbert	.
"	哦	,	他们	喜欢	它	,	"	说	赫伯特	.

"哦，他们很喜欢，"赫伯特说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] .

"	We	have	to	pretend	to	,	"	said	Mrs	.	Hargreaves	.
"	我们	有	到	假装	到	,	"	说	太太	.	哈格里夫斯	.

"我们得假装如此，"哈格里夫斯太太说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Well	,	if	you	don't	,	you	ought	to	,	"	said	her	husband	.
"	出色地	,	如果	你	不	,	你	应该	到	,	"	说	她	丈夫	.

"如果你不这样做，你应该这样做，"她丈夫说。

" [its] [ə; eɪ]['mænz] ['prɪvəlɪdʒ] .

"	It's	a	man's	privilege	.
"	它是	一个	男人的	特权	.

这是男人的特权。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] [smaɪld] ['aɪsɪli] .

"	Mrs	.	Hargreaves	smiled	icily	.
"	太太	.	哈格里夫斯	微笑	冰冷地	.

哈格里夫斯夫人冷冷地笑了笑。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "

"	One	of	his	many	privileges	.	"
"	一	的	他的	许多	特权	.	"

"这是他众多特权之一。"

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] ? " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	Will	you	have	a	cigarette	,	Mrs	.	Hargreaves	?	"	said	Herbert	.
"	将要	你	有	一个	卷烟	,	太太	.	哈格里夫斯	?	"	说	赫伯特	.

"哈格里夫斯太太，您要来根烟吗？"赫伯特问道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrˌgriːvz] [ˌɪntər'poʊzd] :

But	Mr	.	Hargreaves	interposed	:
但	先生	.	哈格里夫斯	插入	:

但哈格里夫斯先生插话道:

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ə'laʊ] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [smoʊk] .

"	Oh	,	I	don't	allow	my	wife	to	smoke	.
"	哦	,	我	不	允许	我的	妻子	到	抽烟	.

"哦，我不允许我妻子抽烟。"

[its] [ə; eɪ] ['biːstli] ['hæbɪt] .

It's	a	beastly	habit	.
它是	一个	兽	习惯	.

这是个很糟糕的习惯。

" ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [wʌn][ʌv; əv] ['hɜːbɜts] [sɪ'gɑːrz] ,

"	Mr	.	Atkinson	Brown	,	who	had	accepted	one	of	Herbert's	cigars	,
"	先生	.	阿特金森	棕色的	,	WHO	有	公认	一	的	赫伯特的	雪茄	,

"阿特金森·布朗先生收下了赫伯特的一支雪茄，

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [smoʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	after	some	inquiry	had	also	decided	to	smoke	one	of	his	own
但	后	一些	询问	有	还	决定	到	抽烟	一	的	他的	自己的

,

,

,

但经过一番询问后，他也决定抽一根自己的烟。

[ə'plɔːd] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

applauded	this	sentiment	with	enthusiasm	.
鼓掌	这	情绪	和	热情	.

对此表示热烈赞同。

" [hɪr] , [hɪr] !

"	Hear	,	hear	!
"	听到	,	听到	!

"说得好，说得好！"

[hɪr] , [hɪr] !

Hear	,	hear	!
听到	,	听到	!

说得好!

[dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] . "

Disgusting	habit	for	women	.	"
令人作呕	习惯	为了	女性	.	"

"这是女性令人作呕的习惯。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	Of	course	I	agree	with	you	,	"	said	Herbert	.
"	的	课程	我	同意	和	你	,	"	说	赫伯特	.

"我当然同意你的看法，"赫伯特说。

" [kler] ['nevər] ['smoʊks] .

"	Clare	never	smokes	.
"	克莱尔	绝不	烟雾	.

克莱尔从不抽烟。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][leɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [waɪvz] .

But	I	don't	lay	down	the	law	for	other	people's	wives	.
但	我	不	躺	向下	这	法律	为了	其他	人们的	妻子们	.

但我不会为别人的妻子制定规则。

" ['mɪstər] . ['hɑːrˌgriːvz] [læft] .
" Mr . Hargreaves laughed .
" 先生 . 哈格里夫斯 笑了 .

哈格里夫斯先生笑了。

" [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['noʊʃ(ə)n] , ['heiwud] .
" A very sound notion , Heywood .
" 一个 非常 声音 概念 , 海伍德 .

"海伍德，你的想法非常好。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [wʌnz] [taɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌnz] [oʊn] , [eɪ] ? "
It takes all one's time to manage one's own , eh ? "
它 需要 全部一个人的 时间 到 管理 一个人的 自己的 , 嗯 ? "

管理自己的事情要花掉所有的时间，是吧?

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" And then it is not always effective , " said his wife .
" 和 然后 它 是 不是 总是 有效的 , " 说 他的 妻子 .

"但这种方法也并非总是有效，"他的妻子说。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] .
" Even the worm will turn .
" 甚至 这 蠕虫 将要 转动 .

即使是虫子也会翻身。

" ['mɪstər] . ['hɑːrˌgriːvz] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'tɔːrt] :
" Mr . Hargreaves answered his wife with a heavy retort :
" 先生 . 哈格里夫斯 回答 他的 妻子 和 一个 重的 反驳 :

哈格里夫斯先生厉声反驳他的妻子:

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [aɪ] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [speɪd] .
" If it does I knock it on the head with a spade .
" 如果 它 做 我 敲 它 在 这 头 和 一个 铲 .

"如果它真的发生了，我就用铲子敲它的头。"

" ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [læft] ['laʊdli] [ə'gen] .
" Mr . Atkinson Brown laughed loudly again .
" 先生 . 阿特金森 棕色的 笑了 高声 再次 .

阿特金森·布朗先生又大笑起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [mæn] ['hɑːrˌgriːvz] .
He seemed to like this man Hargreaves .
他 似乎 到 喜欢 这 男人 哈格里夫斯 .

他似乎很喜欢哈格里夫斯这个人。

" [gʊd] ['epɪgræm] !
" Good epigram !
" 好的 警句 !

"好格言！"

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] !
By Jove , I must remember that !
经过 朱庇特 , 我 必须 记住 那 !

天哪，我一定要记住!

" ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['tentər] - [hʊks] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Herbert was on tenter - hooks when the conversation languished a little .
" 赫伯特 曾是 在 帐篷 - 钩子 什么时候 这 对话 萎靡不振 一个 小的 .

"当谈话陷入僵局时，赫伯特焦急万分。"

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] ?
" Won't you sing a song , Mrs . Atkinson Brown ?
" 惯于 你 唱歌 一个 歌曲 , 太太 . 阿特金森 棕色的 ?

"阿特金森·布朗夫人，您愿意唱首歌吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['hɑːrˌgriːvz] , [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [vɔɪs] . ”

I	am	sure	my	friend	,	Mr	.	Hargreaves	,	will	appreciate	your	voice	.	”
我	是	当然	我的	朋友	,	先生	.	哈格里夫斯	,	将要	欣赏	你的	嗓音	.	”

我相信我的朋友哈格里夫斯先生会很欣赏你的声音。

“ [oʊ] , ['ræðər] ! ” [sed] ['hɑːrˌgriːvz] .

“	Oh	,	rather	!	”	said	Hargreaves	.
“	哦	,	相当	!	”	说	哈格里夫斯	.

“哦，那倒是真的！”哈格里夫斯说道。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

“	Though	I	don't	pretend	to	understand	a	note	of	music	.
“	尽管	我	不	假装	到	理解	一个	笔记	的	音乐	.

“虽然我并不假装懂音乐。”

” ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] :

”	Mrs	.	Atkinson	Brown	shook	her	head	:
”	太太	.	阿特金森	棕色的	摇晃	她	头	:

阿特金森·布朗夫人摇了摇头：

“ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [ə'pɪrz] .

“	I	couldn't	think	of	singing	before	our	hostess	appears	.
“	我	不能	思考	的	歌唱	前	我们的	女主人	出现	.

“在女主人出现之前，我根本没想过要唱歌。”

” [ðə; ði]['leɪdiːz] ['hʌzbənd] [siːmd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	The	lady's	husband	seemed	at	last	to	have	caught	the	spirit	of	her
”	这	女士的	丈夫	似乎	在	最后的	到	有	捕捉	这	精神	的	她

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

“这位女士的丈夫似乎终于领会了她的怀疑。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

He	spoke	in	a	hoarse	whisper	to	his	wife	:
他	辐	在	一个	嘶哑	耳语	到	他的	妻子	:

他用沙哑的低语对妻子说：

“ [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] ?

“	Where	the	devil	is	the	woman	?
“	在哪里	这	魔鬼	是	这	女士	?

女人究竟在哪里?

” ['hɜːrbərt] ['heiwud] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

”	Herbert	Heywood	realized	that	he	was	on	the	edge	of	a	precipice	.
”	赫伯特	海伍德	已实现	那	他	曾是	在	这	边缘	的	一个	悬崖	.

赫伯特·海伍德意识到自己正站在悬崖边上。

[nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Not	much	longer	could	he	hold	on	to	this	intolerable	situation	.
不是	很多	更长	可以	他	抓住	在	到	这	无法容忍	情况	.

他再也无法忍受这种令人无法忍受的局面了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] :

He	tried	to	speak	cheerfully	,	but	there	was	anguish	in	his	voice	when	he	said	:
他	尝试	到	说话	愉快地	,	但	那里	曾是	痛苦	在	他的	嗓音	什么时候	他	说	:

他试图用轻松的语气说话，但当他开口时，声音里却带着痛苦：

“ [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][næp] . ”

“	Well	,	let's	have	a	game	of	nap	.	”
”	出色地	,	我们来吧	有	一个	游戏	的	午睡	.	”

“好，我们来玩打盹游戏吧。”

“ [oʊ] , [lɔːrd] , [noʊ] , ” [sed] ['hɑːrˌgriːvz] .

“	Oh	,	Lord	,	no	,	”	said	Hargreaves	.
”	哦	,	主	,	不	,	”	说	哈格里夫斯	.

“哦，天哪，不，”哈格里夫斯说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [pleɪ] [næp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] .

“	I	only	play	nap	on	the	way	to	a	race	.
”	我	仅有的	玩	午睡	在	这	方式	到	一个	种族	.

“我只在去比赛的路上打盹。”

[juː; jʊ][dəunt][spɔːrt][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	sport	a	billiard	table	,	do	you	?
你	不	运动	一个	台球	桌子	,	做	你	?

你家没有台球桌吧?

” ['hɜːrbərt] ['heiwud] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

”	Herbert	Heywood	was	embarrassed	.
”	赫伯特	海伍德	曾是	尴尬的	.

赫伯特·海伍德感到很尴尬。

“ [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] ?

“	Er	—	a	billiard	table	?
”	呃	—	一个	台球	桌子	?

“呃——一张台球桌？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] .

”	He	looked	round	the	room	as	though	he	might	discover	a	billiard	table	.
”	他	看起来	圆形的	这	房间	作为	尽管	他	可能	发现	一个	台球	桌子	.

他环顾四周，仿佛要发现一张台球桌。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] . ”

“	I'm	afraid	not	.	”
”	我是	害怕的	不是	.	”

“恐怕不是。”

“ [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , ['edwərd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] .

“	Don't	be	absurd	,	Edward	,	”	said	Mrs	.	Hargreaves	.
”	不	是	荒诞	,	爱德华	,	”	说	太太	.	哈格里夫斯	.

“别胡说，爱德华，”哈格里夫斯太太说。

“ ['piːp(ə)l] [dəunt] [pleɪ] ['bɪljərdz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

“	People	don't	play	billiards	on	the	wrong	side	of	the	river	.
”	人们	不	玩	台球	在	这	错误的	边	的	这	河	.

“人们不会在河的另一边打台球。”

” [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['despərət] .

”	Conversation	languished	again	,	and	Herbert	was	becoming	desperate	.
”	对话	萎靡不振	再次	,	和	赫伯特	曾是	成为	绝望的	.

谈话再次陷入僵局，赫伯特变得越来越绝望。

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] .

He	seized	upon	the	sandwiches	and	handed	them	round	.
他	查获	之上	这	三明治	和	递交	他们	圆形的	.

他抓起三明治，分发给大家。

“ [wəʊnt] ['enibɑːdi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ?

“	Won't	anybody	have	a	sandwich	to	pass	the	time	away	?
”	惯于	任何人	有	一个	三明治	到	经过	这	时间	离开	?

“有没有人带点三明治来打发时间？”

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] ?

Mrs	.	Hargreaves	?
太太	.	哈格里夫斯	?

哈格里夫斯夫人?

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsuːpər'sɪliəs] [wei] .

"	Mrs	.	Hargreaves	laughed	in	her	supercilious	way	.
"	太太	.	哈格里夫斯	笑了	在	她	傲慢	方式	.

哈格里夫斯太太用她那傲慢的方式笑了。

" [its] ['ræðər] ['ɜːrli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	rather	early	,	isn't	it	?	"
"	它是	相当	早期的	,	不是	它	?	"

现在是不是有点早? "

" [gʊd] [lɔːrd] , [noʊ] ! " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	Good	Lord	,	no	!	"	said	Herbert	.
"	好的	主	,	不	!	"	说	赫伯特	.

"我的天哪，不！"赫伯特说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	I	am	sure	you	must	be	hungry	.
"	我	是	当然	你	必须	是	饥饿的	.

"我相信你一定饿了。"

[let] [ˌem 'iː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['mʌðər] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] [keɪk] ['eniwer] ? "

Let	me	beg	of	you	—	Mother	,	haven't	you	got	any	cake	anywhere	?	"
让	我	求	的	你	—	母亲	,	还没有	你	得到	任何	蛋糕	任何地方	?	"

求求你了——妈妈，你家哪儿就没有蛋糕了吗?

" [jes] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	Yes	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Heywood	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	海伍德	.

"是的，亲爱的，"海伍德太太说。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃəz] .

She	,	too	,	was	suffering	mental	tortures	.
她	,	也	,	曾是	痛苦	精神的	酷刑	.

她也遭受着精神折磨。

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .

"	Atkinson	Brown	.
"	阿特金森	棕色的	.

"阿特金森·布朗。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

You	will	have	a	sandwich	,	"	said	Herbert	.
你	将要	有	一个	三明治	,	"	说	赫伯特	.

"你会得到一份三明治，"赫伯特说。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [vɔɪs] :

He	bent	over	to	his	visitor	and	spoke	in	a	gloomy	voice	:
他	弯曲	超过	到	他的	游客	和	辐	在	一个	阴沉	嗓音	:

他俯身对来访者说:

" [teɪk] [wʌn] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] .

"	Take	one	,	for	God's	sake	.
"	拿	一	,	为了	神的	清酒	.

"看在上帝的份上，拿一个吧。"

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Atkinson	Brown	was	startled	.
"	阿特金森	棕色的	曾是	惊慌	.

阿特金森·布朗吓了一跳。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
By all means , ” he said hastily .
经过 全部 方法 , ” 他 说 草草 .

“当然可以,”他急忙说道。

['hɜːrbərt] ['hændɪd] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['ræðər] ['waɪldli] .
Herbert handed the sandwiches about rather wildly .
赫伯特 递交 这 三明治 关于 相当 疯狂地 .

赫伯特很随意地分发三明治。

“ ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ Mother , you will have one , won't you ?
” 母亲 , 你 将要 有 一 , 惯于 你 ?

“母亲，你也会有一个的，对吗？”

['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] ? . . .
Mrs . Atkinson Brown ? . . .
太太 . 阿特金森 棕色的 ? . . .

阿特金森·布朗夫人？.....

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [eɪ] ?
And one for me , eh ?
和 一 为了 我 , 嗯 ?

那我也要一份，是吧?

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] [aɪd] [hɜːr; hər][hoʊst] ['kjʊriəsli] .
” Mrs . Hargreaves eyed her host curiously .
” 太太 . 哈格里夫斯 眼睛 她 主持人 奇怪的是 .

哈格里夫斯夫人好奇地打量着她的主人。

“ [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][waɪf][ɪz][nɑːt] ['sɪriəsli] [ʌn'wel] , ['mɪstər] . ['heiwud] .
“ I hope your wife is not seriously unwell , Mr . Heywood .
” 我 希望 你的 妻子 是 不是 严重地 不适 , 先生 . 海伍德 .

海伍德先生，我希望您的妻子没有患上严重的疾病。

” ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
” Herbert was losing his nerve .
” 赫伯特 曾是 输 他的 神经 .

赫伯特开始失去勇气。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .
“ Can't we talk of something else ? ” he said despairingly .
” 不能 我们 讲话 的 某物 别的 ? ” 他 说 绝望地 .

“我们能不能聊点别的？”他绝望地说。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['hændikæp][æt; ət] [gɑːlf] ? ”
“ What is your handicap at golf ? ”
” 什么 是 你的 让分 在 高尔夫球 ? ”

你的高尔夫球差点是多少?

“ [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][maɪ] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ My husband objects to my playing golf , ” said the lady .
” 我的 丈夫 对象 到 我的 玩耍 高尔夫球 , ” 说 这 女士 .

“我丈夫反对我打高尔夫球,”这位女士说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['hɑːrˌgriːvz] .

“	It	takes	women	out	of	the	home	so	much	,	”	said	Hargreaves	.
”	它	需要	女性	出去	的	这	家	所以	很多	,	”	说	哈格里夫斯	.

“这让女性长时间待在家里，”哈格里夫斯说。

“ [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ɪz] [maɪ] ['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

“	Play	with	the	babies	is	my	motto	for	women	.
”	玩	和	这	婴儿	是	我的	座右铭	为了	女性	.

“和婴儿玩耍是我给女性的座右铭。”

” ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

”	Mrs	.	Atkinson	Brown	shook	her	finger	at	him	,	and	laughed	in	a	shrill	voice	:
”	太太	.	阿特金森	棕色的	摇晃	她	手指	在	他	,	和	笑了	在	一个	尖锐	嗓音	:

阿特金森·布朗太太朝他摇了摇手指，发出尖锐的笑声：

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['beɪbiːz] ? ”

“	But	supposing	they	haven't	got	any	babies	?	”
”	但	假如	他们	还没有	得到	任何	婴儿	?	”

“但如果他们没有孩子呢？”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] , ” [sed] ['hɑːrˌgriːvz] .

“	They	ought	to	have	'	em	,	”	said	Hargreaves	.
”	他们	应该	到	有	-	呃	,	”	说	哈格里夫斯	.

“他们应该拥有它们，”哈格里夫斯说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

It	was	Atkinson	Brown	who	interrupted	this	interesting	discussion	,
它	曾是	阿特金森	棕色的	WHO	中断	这	有趣的	讨论	,

是阿特金森·布朗打断了这场有趣的讨论。

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [juː'dʒenɪks] , [soʊ] ['feɪvərd] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tɑːpɪk] .

which	promised	to	bring	up	the	great	problem	of	eugenics	,	so	favored	now	as	a	drawing	-	room	topic	.
哪个	承诺	到	带来	向上	这	伟大的	问题	的	优生学	,	所以	受青睐	现在	作为	一个	绘画	-	房间	话题	.

这有望引出优生学这个重大问题，而优生学现在却成了人们茶余饭后的谈资。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] :

He	had	been	turning	his	sandwich	this	way	and	that	,	and	he	leaned	forward	to	his	host	:
他	有	到过	转弯	他的	三明治	这	方式	和	那	,	和	他	倾斜	向前	到	他的	主持人	:

他不停地转动着三明治，然后向前倾身看向主人：

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['hɜːrbərt] , [oʊld] [mæn] .

“	Excuse	me	,	Herbert	,	old	man	.
”	原谅	我	,	赫伯特	,	老的	男人	.

“打扰一下，赫伯特，老先生。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sænwɪtʃ] . ”

There's	something	the	matter	with	this	sandwich	.	”
有	某物	这	事情	和	这	三明治	.	”

这个三明治有点问题。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] ['æŋkʃəsli] .

“	Something	the	matter	with	it	?	”	asked	Herbert	anxiously	.
”	某物	这	事情	和	它	?	”	问	赫伯特	焦虑地	.

“出什么问题了吗？”赫伯特焦急地问道。

“ [its] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [spɑːts] , ” [sed] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .

“	**It's**	**covered**	**with**	**red**	**spots**	**,**	**”**	**said**	**Atkinson**	**Brown**	**.**
”	它是	涵盖	和	红色的	地点	,	”	说	阿特金森	棕色的	.

“上面布满了红点，”阿特金森·布朗说道。

“ [spɑːts] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][spɑːts] ? ”

“	**Spots**	**—**	**what**	**kind**	**of**	**spots**	**? ”**
”	地点	—	什么	种类	的	地点	? ”

“斑点——什么样的斑点？”

“ [lʊks] [laɪk] [blʌd] , ” [sed] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [gə'fɔː] .

“	**Looks**	**like**	**blood**	**,**	**”**	**said**	**Atkinson**	**Brown**	**,**	**giving**	**an**	**uneasy**	**guffaw**	**.**
”	看起来	喜欢	血	,	”	说	阿特金森	棕色的	,	给予	一个	不安	哄笑	.

“看起来像血，”阿特金森·布朗说道，同时尴尬地笑了笑。

“ [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ɪn] [ðɪs] [flæt] ?

“	**Suppose**	**there**	**hasn't**	**been**	**a**	**murder**	**in**	**this**	**flat**	**?**
”	认为	那里	还没有	到过	一个	谋杀	在	这	平坦的	?

“假设这间公寓里没有发生过谋杀案呢？”

” [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gests] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sænwɪʧ] .

”	**All**	**the**	**guests**	**leaned**	**forward**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**sandwich**	**.**
”	全部	这	客人	倾斜	向前	和	凝视	在	这	三明治	.

所有客人都向前倾身，盯着三明治看。

['hɜːrbərt] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

Herbert	**spoke**	**in**	**a**	**tragic**	**whisper**	**to**	**his**	**mother**	**:**
赫伯特	辐	在	一个	悲惨	耳语	到	他的	母亲	:

赫伯特用悲恸的低语对母亲说道：

“ ['mɒliz] ['fɪŋgər] !

“	**Mollie's**	**finger**	**!**
”	莫莉的	手指	!

“莫莉的手指！”

” [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['erəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] .

”	**Then**	**he**	**explained**	**the**	**matter**	**airily**	**to**	**the**	**general**	**company**	**.**
”	然后	他	解释	这	事情	轻盈地	到	这	一般的	公司	.

然后他轻描淡写地向全体员工解释了这件事。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['greɪvi] [ˌaʊt'saɪd] .

“	**Oh**	**,**	**it's**	**a**	**special**	**kind**	**of**	**sandwich**	**with**	**the**	**gravy**	**outside**	**.**
”	哦	,	它是	一个	特别的	种类	的	三明治	和	这	肉汁	外部	.

“哦，这是一种特殊的三明治，肉汁涂在外面。”

[ə; eɪ] [nuː] [fæd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

A	**new**	**fad**	**,**	**you**	**know**	**. ”**
一个	新的	时尚	,	你	知道	. ”

你知道，这是一种新的潮流。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] , [mʌʧ] [rɪ'liːvd] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Atkinson**	**Brown**	**,**	**much**	**relieved**	**.**
”	哦	,	我	看	,	”	说	阿特金森	棕色的	,	很多	松了口气	.

“哦，我明白了，”阿特金森·布朗松了口气说道。

“ ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Hadn't**	**heard**	**of**	**it**	**.**
”	之前没有	听到	的	它	.

“我之前没听说过。”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

Still	**,**	**I**	**think**	**I'll**	**have**	**an**	**ordinary**	**one**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
仍然	,	我	思考	患病的	有	一个	普通的	一	,	如果	你	不	头脑	.

不过，如果你不介意的话，我还是想要个普通的。

" ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [prerz] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

"	Herbert	was	muttering	little	prayers	remembered	from	his	childhood	.
"	赫伯特	曾是	喃喃自语	小的	祈祷	记得	从	他的	童年	.

赫伯特喃喃自语着他童年时就记得的一些祷告词。

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgri:vz] , " [hi:; hi] [sed] [kə'dʒoʊlɪŋli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [pleɪ] .

"	Mrs	.	Hargreaves	,	"	he	said	cajolingly	,	"	I	am	sure	you	play	.
"	太太	.	哈格里夫斯	,	"	他	说	哄骗地	,	"	我	是	当然	你	玩	.

"哈格里夫斯夫人,"他哄着说,"我相信您一定很会演奏。"

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:n] ? "

Won't	you	give	us	a	little	tune	?	"
惯于	你	给	我们	一个	小的	调	?	"

你愿意给我们唱首歌吗?

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [dɪ'stɜ:rb] [jʊr; jər] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Well	,	if	it	won't	disturb	your	wife	,	"	said	the	lady	.
"	出色地	,	如果	它	惯于	打扰	你的	妻子	,	"	说	这	女士	.

"嗯,如果不会打扰到你妻子的话,"那位女士说。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] .

"	Oh	,	I	am	sure	it	won't	.
"	哦	,	我	是	当然	它	惯于	.

"哦,我肯定不会。"

[ʃi:l] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .

She'll	love	to	hear	you	.
壳	爱	到	听到	你	.

她会很乐意听到你的话。

" [hi:; hi] [felt] [ɪ'mensli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] .

"	He	felt	immensely	grateful	to	this	good	-	natured	woman	.
"	他	毛毡	非常	感激的	到	这	好的	-	自然	女士	.

"他对这位善良的女士充满了感激之情。"

" ['edwərd] , [get] [maɪ]['mju:zɪk] - [roʊl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgri:vz] .

"	Edward	,	get	my	music	-	roll	,	"	said	Mrs	.	Hargreaves	.
"	爱德华	,	得到	我的	音乐	-	卷	,	"	说	太太	.	哈格里夫斯	.

"爱德华,把我的音乐卷拿来,"哈格里夫斯太太说。

[bʌt; bət] ['hɜ:rbərt] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] ['hɑ:rˌgri:vz] [sed] :

But	Herbert	had	a	horrible	disappointment	when	Hargreaves	said	:
但	赫伯特	有	一个	可怕	失望	什么时候	哈格里夫斯	说	:

但哈格里夫斯的话让赫伯特大失所望:

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

"天哪!"

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['tæksi] .

I	believe	I	left	it	in	the	taxi	.
我	相信	我	左边	它	在	这	出租车	.

我想我把它落在出租车上了。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] !

Yes	,	I	am	sure	I	did	!
是的	,	我	是	当然	我	做过	!

是的,我肯定我做到了!

" ['hɜ:rbərt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] :

"	Herbert	put	his	hand	up	to	his	aching	head	and	whispered	his	anguish	:
"	赫伯特	放	他的	手	向上	到	他的	疼痛	头	和	低声说道	他的	痛苦	:

赫伯特抬手捂住疼痛的头部,低声诉说着他的痛苦:

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
“ Oh , my God !
” 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊!

[naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][mɑːrk] [taɪm] ? ”
Now how shall I mark time ? ”
现在 如何 将 我 标记 时间 ? ”

现在我该如何消磨时间呢?

“ [bʌt; bət][aɪ] [riˈmaindid] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgriːvz] .
“ But I reminded you about it ! ” said Mrs . Hargreaves .
” 但 我 提醒 你 关于 它 ! ” 说 太太 . 哈格里夫斯 .

“可是我提醒过你了!”哈格里夫斯太太说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know .
” 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [riˈmaindɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
But you are always reminding me about something . ”
但 你 是 总是 提醒 我 关于 某物 . ”

但你总是提醒我一些事。

“ [wel] , [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [weɪ] .
“ Well , play something by heart , ” said Herbert in a pleading way .
” 出色地 , 玩 某物 经过 心 , ” 说 赫伯特 在 一个 恳求 方式 .

“那就凭记忆弹奏一首曲子吧,”赫伯特恳求道。

“ [ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] .
“ Any old thing .
” 任何 老的 事物 .

“任何旧东西。”

[ðə; ði] [faɪv] - [ˈfɪŋgər] [ˈeksərsaɪzɪz] . ”
The five - finger exercises . ”
这 五 - 手指 练习 . ”

五指练习。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgriːvz] .
“ I am very out of practice , ” said Mrs . Hargreaves .
” 我 是 非常 出去 的 实践 , ” 说 太太 . 哈格里夫斯 .

“我很久没练了,”哈格里夫斯太太说。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
“ But still I will try .
” 但 仍然 我 将要 尝试 .

但我仍然会尝试。

” [ˈhɜːrbərt] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˈleɪdi]
” Herbert breathed a prayer of thankfulness , and hurried to conduct the lady
” 赫伯特 呼吸 一个 祷告 的 感恩 , 和 慌忙 到 执行 这 女士
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [stuːl] .
to the music - stool .
到 这 音乐 - 凳子 .

赫伯特默默地向上帝表达了感激之情，然后赶紧领着这位女士走到音乐凳前。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
As he did so there was a noise outside the window .
作为 他 做过 所以 那里 曾是 一个 噪音 外部 这 窗户 .

就在这时，窗外传来一阵声响。

['nuːzpeɪpər] [men] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [sɪŋ] - [sɔːŋ] : “ [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - [uːz] .

Newspaper	men	were	shouting	their	sing	-	song	:	“	Raid	on	the	'	Ouse	.
报纸	男人	是	喊叫	他们的	唱歌	-	歌曲	:	“	袭击	在	这	-	奥斯	.

报社记者们高声喊着他们的口号：“突袭乌斯河。”

[ˌsʌfrə'dʒet] ['aʊtreɪdʒ] .

Suffragette	Outrage	.
妇女参政论者	暴行	.

妇女参政论者的愤怒。

[reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - [uːz] [ʌv; əv] ['kɑːmɪnz] . ”

Raid	on	the	'	Ouse	of	Commins	.	”
袭击	在	这	-	奥斯	的	公分	.	”

突袭“公务员之家”。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['seɪɪŋ] ? ” [æskt] ['hɑːrˌgriːvz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

“	What	are	the	devils	saying	?	”	asked	Hargreaves	,	trying	to	catch	the	words	.
“	什么	是	这	魔鬼	说	?	”	问	哈格里夫斯	,	尝试	到	抓住	这	字	.

“魔鬼在说什么？”哈格里夫斯问道，试图听清他们在说什么。

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] , ” [grauld] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .

“	Something	about	the	Suffragettes	,	”	growled	Atkinson	Brown	.
“	某物	关于	这	妇女参政论者	,	”	咆哮	阿特金森	棕色的	.

“好像是关于妇女参政运动的事，”阿特金森·布朗咆哮道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [pʊr] [kler] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['hedeɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .

“	I'm	afraid	it	will	give	poor	Clare	a	worse	headache	,	”	said	Mrs	.	Atkinson	Brown	.
“	我是	害怕的	它	将要	给	贫穷的	克莱尔	一个	更糟	头痛	,	”	说	太太	.	阿特金森	棕色的	.

“恐怕这会让可怜的克莱尔头疼得更厉害了，”阿特金森·布朗太太说。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] :

Mrs	.	Heywood	tried	to	be	reassuring	:
太太	.	海伍德	尝试	到	是	令人安心	:

海伍德太太试图安抚他：

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Oh	,	I	don't	think	so	.
“	哦	,	我	不	思考	所以	.

“哦，我不这么认为。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] .

”	At	that	moment	there	was	a	loud	ring	at	the	bell	.
”	在	那	片刻	那里	曾是	一个	大声	戒指	在	这	钟	.

“就在这时，门铃响了一声。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [prə'lɔːŋd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

The	sound	was	so	prolonged	that	it	startled	the	company	.
这	声音	曾是	所以	延长	那	它	惊慌	这	公司	.

那声音持续了很长时间，吓了在场的所有人一跳。

['hɜːrbərt] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

Herbert	listened	intently	and	then	whispered	to	his	mother	:
赫伯特	听着	专注地	和	然后	低声说道	到	他的	母亲	:

赫伯特认真地听着，然后低声对母亲说：

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kler] ! ”

“	That	must	be	Clare	!	”
“	那	必须	是	克莱尔	!	”

“那一定是克莱尔！”

“ [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [kler] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	Oh	,	if	it	is	only	Clare	!	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	哦	,	如果	它	是	仅有的	克莱尔	！	”	说	太太	.	海伍德	.

“哦，要是只有克莱尔就好了！”海伍德太太说。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːft] ['kɔrdz] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	Mrs	.	Hargreaves	had	struck	a	few	soft	chords	on	the	piano	there	was
什么时候	太太	.	哈格里夫斯	有	击	一个	很少	柔软的	和弦	在	这	钢琴	那里	曾是

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

the	sound	of	voices	speaking	loudly	in	the	hall	.
这	声音	的	声音	请讲	高声	在	这	大厅	.

哈格里夫斯太太在钢琴上轻轻弹奏了几下，大厅里就传来大声说话的声音。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

Everybody	listened	,	surprised	at	the	interruption	.
大家	听着	,	惊讶	在	这	中断	.

所有人都听了，对这突如其来的打断感到惊讶。

['mɒliz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [kwaɪt] ['klɪrli] .

Mollie's	voice	could	be	heard	quite	clearly	.
莫莉的	嗓音	可以	是	听到	相当	清楚地	.

莫莉的声音听得非常清楚。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][æt; ət] [hoʊm] [naɪt] , [mɪs] ['vəːnən] . ”

“	I	told	you	it	was	our	At	Home	night	,	Miss	Vernon	.	”
”	我	讲述	你	它	曾是	我们的	在	家	夜晚	,	错过	弗农	.	”

“我不是跟你说过今晚是我们的居家之夜吗，弗农小姐？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .

“	I	can't	help	that	.
”	我	不能	帮助	那	.

“我对此无能为力。”

” [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [sænz] - , [ænd; ənd] [mædʒ] ['vəːnən] [keɪm] [ɪn] .

”	The	drawing	-	room	door	opened	,	sans	ceremonie	,	and	Madge	Vernon	came	in	.
”	这	绘画	-	房间	门	打开	,	无	-	,	和	玛吉	弗农	来了	在	.

“客厅的门开了，没有丝毫仪式感，玛吉·弗农走了进来。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

Her	face	was	flushed	,	and	she	had	sparkling	eyes	.
她	脸	曾是	酡	,	和	她	有	闪闪发光	眼睛	.

她脸颊绯红，双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

She	stood	in	the	doorway	looking	at	the	company	with	a	smile	,
她	站立	在	这	门口	寻找	在	这	公司	和	一个	微笑	,

她站在门口，面带微笑地看着来访者。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] [baɪ][sʌm; səm][dʒoʊk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

as	though	immensely	amused	by	some	joke	of	her	own	.
作为	尽管	非常	觉得好笑	经过	一些	开玩笑	的	她	自己的	.

仿佛被自己讲的某个笑话逗得哈哈大笑。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['tʃɪrfəli] ,

“	I'm	sorry	to	interrupt	you	good	people	,	”	she	said	very	cheerfully	,
”	我是	对不起	到	打断	你	好的	人们	,	”	她	说	非常	愉快地	,

“很抱歉打扰各位了，”她兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [brʊks] [noʊ] [dɪ'leɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]
“ but I have come on urgent business , which brooks no delay , as they say in
” 但 我 有 来 在 紧迫的 商业 , 哪个 布鲁克斯 不 延迟 , 作为 他们 说 在
['melədrɑːmə] .
melodrama .
情节剧 .

“但我有紧急事务要处理，刻不容缓，就像戏剧里常说的那样。”

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
” Mrs . Heywood gazed at her with frightened eyes .
” 太太 . 海伍德 凝视 在 她 和 害怕 眼睛 .

海伍德太太惊恐地望着她。

“ [maɪ] [dɪr] ! . . .
“ My dear ! . . .
” 我的 亲爱的 ! . . .

“亲爱的！ ...

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
What has happened ? ”
什么 有 发生 ? ”

发生了什么事?

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['hɜːrbərt] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] .
“ What's the matter ? ” said Herbert , turning very pale .
” 是什么 这 事情 ? ” 说 赫伯特 , 转弯 非常 苍白 .

“出什么事了？”赫伯特问道，脸色变得非常苍白。

“ [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] , ” [sed] [mædʒ] ['vəːnən] .
“ Oh , it's nothing to be alarmed at , ” said Madge Vernon .
” 哦 , 它是 没有什么 到 是 惊慌 在 , ” 说 玛吉 弗农 .

“哦，没什么好担心的，”玛吉·弗农说道。

“ [its] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] . ”
“ It's about your wife . ”
” 它是 关于 你的 妻子 . ”

“这事跟你妻子有关。”

“ [maɪ] [waɪf] ? ”
“ My wife ? ”
” 我的 妻子 ? ”

“我的妻子？ ”

“ [ə'baʊt] [kler] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .
“ About Clare ? ” exclaimed Mrs . Atkinson Brown .
” 关于 克莱尔 ? ” 惊呼 太太 . 阿特金森 棕色的 .

“是关于克莱尔的事吗？”阿特金森·布朗太太惊呼道。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgriːvz] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərd] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [siːd] .
Mrs . Hargreaves craned her head forward , like a bird reaching for its seed .
太太 . 哈格里夫斯 起重机 她 头 向前 , 喜欢 一个 鸟 到达 为了 它是 种子 .

哈格里夫斯太太伸长脖子，像鸟儿伸向鸟食一样。

“ [aɪ] ['wʌndər] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wonder — ” she said .
” 我 想知道 — ” 她 说 .

“我想知道——”她说。

[mædʒ] ['vəːnən] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
Madge Vernon grinned at them all .
玛吉 弗农 咧嘴一笑 在 他们 全部 .

玛吉·弗农对着他们所有人咧嘴一笑。

“ ['itl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['pepərz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [baʊnd] [tu:; tə] [noʊ] .

“	**It'll**	**be**	**in**	**the**	**papers**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**so**	**you**	**are**	**all**	**bound**	**to**	**know**	**.**
”	它将	是	在	这	文件	到	-	明天	,	所以	你	是	全部	边界	到	知道	.

“明天报纸上就会刊登，所以你们肯定都会知道。”

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] ?

Besides	**,**	**why**	**keep**	**it**	**a**	**secret**	**?**
除了	,	为什么	保持	它	一个	秘密	?

此外，为什么要保密呢?

[its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ! ”

It's	**a**	**thing**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**! ”**
它是	一个	事物	到	是	自豪的	的	! ”

这是一件值得骄傲的事!

“ [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] ['hɜ:rbərt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

“	**Proud**	**of**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Herbert**	**in**	**a**	**frenzied**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
”	自豪的	的	什么	?	”	问	赫伯特	在	一个	丧心病狂	语气	的	嗓音	.

“骄傲什么？”赫伯特焦急地问道。

[mædʒ] ['və:nən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'naʊnsmənt] .

Madge	**Vernon**	**enjoyed**	**the**	**drama**	**of**	**her**	**announcement**	**.**
玛吉	弗农	享受	这	戏剧	的	她	公告	.

玛吉·弗农很享受宣布消息时的戏剧性场面。

“ [kler] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] . ”

“	**Clare**	**has**	**been**	**arrested**	**in**	**a**	**demonstration**	**outside**	**the**	**House**	**to**	**-**	**night**	**. ”**
”	克莱尔	有	到过	被捕	在	一个	示范	外部	这	房子	到	-	夜晚	. ”

“克莱尔今晚在议会大厦外的示威活动中被捕。”

“ [ə'restɪd] !

“	**Arrested**	**!**
”	被捕	!

“被捕了！”

” [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rd] [wʌz; wəz]['spoʊkən]['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðæt]

”	**The**	**awful**	**word**	**was**	**spoken**	**almost**	**simultaneously**	**by**	**all**	**the**	**company**	**in**	**that**
”	这	可怕	单词	曾是	说	几乎	同时地	经过	全部	这	公司	在	那

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mænʃnz] ,

drawingroom	**of**	**Intellectual**	**Mansions**	**,**
客厅	的	知识分子	豪宅	,

“在知识分子大厦的客厅里，几乎所有人都同时说出了那个可怕的词。”

[es] . ['dʌblju:] .

S	**.**	**W**	**.**
S	.	W	.

西南

“ [ʃi:z] [kwaɪt] [seɪf] , ” [sed] [mædʒ] ['və:nən] ['kɑ:mli] .

“	**She's**	**quite**	**safe**	**,**	**”**	**said**	**Madge**	**Vernon**	**calmly**	**.**
”	她是	相当	安全的	,	”	说	玛吉	弗农	平静地	.

“她很安全，”玛吉·弗农平静地说。

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][beɪl][hɜ:r; hər][aʊt] .

“	**I've**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**bail**	**her**	**out**	**.**
”	我已经	来	到	问	你	到	保释	她	出去	.

“我来是想请你保释她。”

〃 ['hɜ:bɜts] [gests] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd]

〃	Herbert's	guests	rose	and	looked	at	him	in	profound	astonishment	and
〃	赫伯特的	客人	玫瑰	和	看起来	在	他	在	深刻的	惊讶	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

赫伯特的客人们起身，满怀惊讶和愤慨地看着他。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌju: 'es] — 〃 [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] .

“	But	you	told	us	—	〃	cried	Mrs	.	Atkinson	Brown	.
〃	但	你	讲述	我们	—	〃	哭	太太	.	阿特金森	棕色的	.

“可是你告诉我们——”阿特金森·布朗太太喊道。

['hɜ:rbərt] ['heiwud] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .

Herbert	Heywood	gave	a	queer	groan	of	anger	and	horror	.
赫伯特	海伍德	给予	一个	酷儿	呻吟	的	愤怒	和	恐怖	.

赫伯特·海伍德发出了一声怪异的、充满愤怒和恐惧的呻吟。

“ [beɪl] [hɜ:r; hər] [aʊt] ! . . .

“	Bail	her	out	!	.	.	.
〃	保释	她	出去	!	.	.	.

“保释她！……”

[oʊ] , [maɪ] [gɑ:d] !

Oh	,	my	God	!
哦	,	我的	上帝	!

我的天啊！

〃 [hi:; hi] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

〃	He	sank	down	into	his	chair	and	held	his	head	in	his	hands	.
〃	他	沉没	向下	进入	他的	椅子	和	握住	他的	头	在	他的	双手	.

他瘫坐在椅子上，双手抱头。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[eɪtʃ]

H
H

H

- ['heiwud] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:rm] - [tʃer] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] .

erbert	Heywood	was	in	the	depths	of	an	arm	-	chair	reading	the	paper	.
-	海伍德	曾是	在	这	深度	的	一个	手臂	-	椅子	阅读	这	纸	.

埃尔伯特·海伍德正窝在扶手椅里读报纸。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	Heywood	was	on	the	other	side	of	the	fireplace	with	a	book	on	her
太太	.	海伍德	曾是	在	这	其他	边	的	这	壁炉	和	一个	书	在	她

[læp] .

lap	.
膝	.

海伍德太太坐在壁炉的另一边，膝上放着一本书。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

But	she	was	dozing	over	it	,	and	her	head	nodded	on	to	her
但	她	曾是	打盹	超过	它	,	和	她	头	点头	在	到	她

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

但她却昏昏欲睡，头垂到了胸前。

['hɜːrbərt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ðen] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts]

Herbert	**turned**	**over**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**paper**	**and**	**then**	**studied**	**the**	**advertisements**
赫伯特	转向	超过	这	树叶	的	这	纸	和	然后	研究	这	广告

.

:

.

赫伯特翻过报纸，仔细研究了上面的广告。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['bɔːrdəm] .

He	**had**	**a**	**look**	**of**	**extreme**	**boredom**	**.**
他	有	一个	看	的	极端	无聊	.

他一脸百无聊赖的表情。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [jɔːnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['leŋθɪli] .

Every	**now**	**and**	**then**	**he**	**yawned**	**quietly**	**and**	**lengthily**	**.**
每一个	现在	和	然后	他	打哈欠	悄悄	和	长	.

他时不时会轻轻地、慢慢地打个哈欠。

[æt; ət][læst][hiː; hi][let][ðə; ði]['peɪpər][fɔːl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

At	**last**	**he**	**let**	**the**	**paper**	**fall**	**on**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**uttered**	**his**	**thoughts**
在	最后的	他	让	这	纸	落下	在	到	这	地面	,	和	说出	他的	想法

[ə'laʊd] ,

aloud	**,**
大声	,

最后，他任由纸张掉落在地上，然后自言自语道。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .

so	**that**	**his**	**mother**	**was**	**awakened**	**.**
所以	那	他的	母亲	曾是	觉醒	.

于是他的母亲被吵醒了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['hɜːrbərt] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	**Did**	**you**	**say**	**anything**	**,**	**Herbert**	**?**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
“	做过	你	说	任何事物	,	赫伯特	?	”	说	这	老的	女士	.

“赫伯特，你刚才说什么了吗？”老太太问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrd] [stɪf] .

“	**Nothing**	**,**	**mother**	**,**	**except**	**that**	**I**	**am**	**bored**	**stiff**	**.**
“	没有什么	,	母亲	,	除了	那	我	是	无聊的	僵硬的	.

“没什么，妈妈，只是我无聊透了。”

” [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [wɪð; wɪθ][wʌn]

”	**He**	**went**	**over**	**to**	**the**	**piano**	**and**	**played**	**“**	**God**	**Save**	**the**	**King**	**”**	**with**	**one**
”	他	去	超过	到	这	钢琴	和	玩	“	上帝	节省	这	国王	”	和	一

['fɪŋgər] ,

finger	**,**
手指	,

他走到钢琴前，用一根手指弹奏了《天佑吾王》。

[ɪn][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [weɪ] .

in	**a**	**doleful**	**way**	**.**
在	一个	悲伤的	方式	.

以一种悲伤的方式。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mrs	**.**	**Heywood**	**glanced**	**over**	**her**	**spectacles**	**at**	**him**	**.**
太太	.	海伍德	瞥了一眼	超过	她	眼镜	在	他	.

海伍德太太透过眼镜瞥了他一眼。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] , [dɪr] ? ”

“	**Would**	**you**	**like**	**a**	**game**	**of**	**cribbage**	**,**	**dear**	**?**	**”**
“	会	你	喜欢	一个	游戏	的	克里比奇牌	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，想玩一局克里比奇牌吗？”

“ [noʊ] , [θæŋks] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] [ˈheɪstɪli] .
“ **No** , **thanks** , **mother** , ” **said** **Herbert** **hastily** .
” 不 , 谢谢 , 母亲 , ” 说 赫伯特 草草 .

“不，谢谢妈妈，”赫伯特赶紧说道。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **Not** **in** **the** **afternoon** .
” 不是 在 这 下午 .

“下午不行。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈheiwud] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfʌmblɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
” **Mrs** . **Heywood** **listened** **to** **his** **fumbling** **notes** **for** **a** **moment** **and** **then**
” 太太 . 海伍德 听着 到 他的 笨拙 笔记 为了 一个 片刻 和 然后
[spoʊk] [əˈgen] .
spoke **again** .
辐 再次 .

海伍德太太听了他磕磕巴巴的笔记一会儿，然后又开口说话了。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ?
“ **Won't** **you** **go** **out** **for** **a** **walk** **?**
” 惯于 你 去 出去 为了 一个 走 ?

你不出去散散步吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [ˈhɜːrbərt] . ”
It **would** **do** **you** **good** , **Herbert** . **”**
它 会 做 你 好的 , 赫伯特 . ”

这对你有好处，赫伯特。

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [ˈhɜːrbərt] [ˈbɪtərli] ; [wɪˈðaʊt] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [hiː; hi]
“ **Think** **so** **?** **”** **said** **Herbert** **bitterly** **;** **without** **accepting** **the** **suggestion** **,** **he**
” 思考 所以 ? ” 说 赫伯特 苦涩地 ; 没有 接受 这 建议 , 他
[pleɪd] “ [θriː] [blaɪnd] [maɪs] ,
played **“** **Three** **Blind** **Mice** **,**
玩 ” 三 瞎的 小鼠 ,

“你这么认为吗？”赫伯特愤愤不平地说；他没有接受这个建议，而是演奏了《三只瞎老鼠》。

” [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋgər] .
” **also** **with** **one** **finger** **.**
” 还 和 一 手指 .

也用一根手指。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [ˈmelənkɑːli] [ðæn; ðən] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”
It **sounded** **more** **melancholy** **than** **“** **God** **Save** **the** **King** **.** **”**
它 听起来 更多的 忧郁 比 “ 上帝 节省 这 国王 . ”

听起来比《天佑吾王》更忧伤。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [məʊpɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrz] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **I** **don't** **like** **to** **see** **you** **moping** **indoors** **on** **a** **bright** **day** **like** **this** **,**
” 我 不 喜欢 到 看 你 忧郁 室内 在 一个 明亮的 天 喜欢 这 ,

“我不喜欢看到你在这样阳光明媚的日子里待在家里闷闷不乐。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈheiwud] .
” **said** **Mrs** **.** **Heywood** **.**
” 说 太太 . 海伍德 .

“海伍德夫人说道。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] .
“ **Take** **a** **brisk** **walk** **round** **the** **Park** **.**
” 拿 一个 轻快 走 圆形的 这 公园 .

“在公园里快步走一圈。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] .
It **would** **cheer** **you** **up** **.**
它 会 欢呼 你 向上 .

这会让你开心起来。

〃 ['hɜːrbərt] [ri'zentid] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['fɪrsli] .
〃 **Herbert** **resented** **the** **idea** **fiercely** **.**
〃 赫伯特 怨恨 这 主意 激烈地 .

赫伯特对此想法强烈反感。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] ['bætəsi] [pɑːrk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [haɪ'iːnə] .
“ **A** **long** **walk** **in** **Battersea** **Park** **would** **make** **a** **pessimist** **of** **a** **laughing** **hyena** **.**
〃 一个 长的 走 在 巴特西 公园 会 制作 一个 悲观主义者 的 一个 笑 鬣狗 .

“在巴特西公园散步能让悲观主义者变成笑鬣狗。”

〃 ['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] .
〃 **Mrs** **.** **Heywood** **was** **silent** **for** **some** **time** **,** **but** **then** **she** **made** **a** **last** **effort** **.**
〃 太太 . 海伍德 曾是 沉默的 为了 一些 时间 , 但 然后 她 制成 一个 最后的 努力 .
:
.

海伍德太太沉默了一会儿，然后做了最后的努力。

“ [wel] , [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [frend] , [dɪr] .
“ **Well** **,** **go** **and** **see** **a** **friend** **,** **dear** **.**
〃 出色地 , 去 和 看 一个 朋友 , 亲爱的 .

“那么，亲爱的，去看看朋友吧。”

[ðə; ði] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['braʊnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . 〃
The **Atkinson** **Browns** **,** **for** **instance** **.** **〃**
这 阿特金森 布朗队 , 为了 实例 . 〃

例如阿特金森·布朗队。”

“ [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [næg] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , 〃 [sed] ['hɜːrbərt] .
“ **They** **do** **nothing** **but** **nag** **at** **each** **other** **,** **〃** **said** **Herbert** **.**
〃 他们 做 没有什么 但 唠叨 在 每个 其他 , 〃 说 赫伯特 .

“他们除了互相唠叨什么也不做，”赫伯特说。

“ [ænd; ənd] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [braʊn] ['hæznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] .
“ **And** **Atkinson** **Brown** **hasn't** **as** **much** **brains** **as** **a** **Teddy** **Bear** **.**
〃 和 阿特金森 棕色的 还没有 作为 很多 大脑 作为 一个 泰迪 熊 .

“而阿特金森·布朗的脑子还不如泰迪熊。”

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [bɪ'kʌm] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] ['hɑːrˌgriːvz] ,
Besides **,** **he's** **become** **friendly** **with** **that** **fellow** **Hargreaves** **,**
除了 , 他是 变得 友好的 和 那 同伴 哈格里夫斯 ,

此外，他还和那个哈格里夫斯先生成了朋友。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt]
and **I'm** **not** **going** **to** **take** **the** **risk** **of** **meeting** **a** **man** **who** **turned** **me** **out**
和 我是 不是 去 到 拿 这 风险 的 会议 一个 男人 WHO 转向 我 出去
[ʌv; əv] [maɪ] [dʒɑːb] .
of **my** **job** **.**
的 我的 工作 .

我不会冒着失去工作的风险去见一个让我丢掉工作的男人。

〃 ['mɪsɪz] . ['heiwud] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] .
〃 **Mrs** **.** **Heywood** **became** **agitated** **.**
〃 太太 . 海伍德 成为 激动 .

海伍德夫人变得激动起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hɜːrbərt] ?
“ Are you sure of that , Herbert ?
“ 是 你 当然 的 那 , 赫伯特 ?

“赫伯特，你确定吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mə'lɪʃəs] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
I can't think he could have been so malicious , after coming here and eating
我 不能 思考 他 可以 有 到过 所以 恶意 , 后 未来 这里 和 吃
[jʊr; jər] [sɔːlt] ,
your salt ,
你的 盐 ,

我实在无法想象他会如此恶毒，他来到这里还吃了你的盐。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ? ”
What was his reason ? ”
什么 曾是 他的 原因 ? ”

他的理由是什么?

“ [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ['bɪtərli] .
“ He made no disguise of it , ” said Herbert bitterly .
“ 他 制成 不 伪装 的 它 , ” 说 赫伯特 苦涩地 .

“他毫不掩饰，”赫伯特愤愤不平地说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːf] .
“ I saw his letter to my chief .
“ 我 锯 他的 信 到 我的 首席 .

“我看到了他写给我上司的信。”

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Said that it was quite impossible to employ a man who was mixed up with
说 那 它 曾是 相当 不可能的 到 采用 一个 男人 WHO 曾是 混合 向上 和
[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [sʌfrə'dʒets] .
the militant Suffragettes .
这 好战分子 妇女参政论者 .

他说，雇用一个与激进的妇女参政论者有牵连的人是完全不可能的。

[dæmd] ['laɪər] ! ”
Damned liar ! ”
该死的 说谎者 ! ”

该死的骗子!

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
“ Good Heavens ! ” said Mrs . Heywood .
“ 好的 天 ! ” 说 太太 . 海伍德 .

“我的天哪！”海伍德太太说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [ðæt] ['gæstli] ['iːvnɪŋ] [wen] [kler] [gɑːt] [ə'restɪd] .
“ Of course it was all due to that ghastly evening when Clare got arrested .
“ 的 课程 它 曾是 全部到期的 到 那 阴森 晚上 什么时候 克莱尔 得到 被捕 .

“当然，这一切都是因为克莱尔被捕的那个可怕的夜晚。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] . ”
She knows that well enough . ”
她 知道 那 出色地 足够的 . ”

她很清楚这一点。

“ [wel] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

“	**Well**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**,**	**“**	**she**	**has**	**tried**	**to**	**make**	**amends**	**.**
”	出色地	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	,	”	她	有	尝试	到	制作	修改	.

“嗯，亲爱的，”海伍德太太说，“她已经尽力弥补了。”

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

The	**shock**	**of**	**your**	**losing**	**your**	**place**	**has**	**made**	**her**	**much**	**more**	**gentle**	**and**
这	震惊	的	你的	输	你的	地方	有	制成	她	很多	更多的	温和的	和

['lʌvɪŋ] .

loving	**.**
爱	.

你失去位置的打击让她变得更加温柔体贴。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [bæk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['hɜ:rbərt] . ”

It	**has**	**brought**	**back**	**all**	**her**	**loyalty**	**to**	**you**	**,**	**Herbert**	**.**	**”**
它	有	带来	后退	全部	她	忠诚	到	你	,	赫伯特	.	”

赫伯特，这让她重新对你忠心耿耿。

“ ['lɔɪəlti] ! ” [sed] ['hɜ:rbərt] .

“	**Loyalty**	**!**	**”**	**said**	**Herbert**	**.**
”	忠诚	!	”	说	赫伯特	.

“忠诚！”赫伯特说道。

“ [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? ”

“	**Where**	**is**	**she**	**now**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**?**	**”**
”	在哪里	是	她	现在	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	”

“我想知道她现在在哪里？”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] [kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] . ”

“	**She**	**is**	**gone**	**to**	**some**	**committee**	**meeting**	**.**	**”**
”	她	是	已消失	到	一些	委员会	会议	.	”

她去参加某个委员会会议了。

“ [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] , ” [sed] ['hɜ:rbərt] ['æŋgrəli] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæsək] .

“	**She's**	**always**	**got**	**a**	**committee**	**meeting**	**,**	**”**	**said**	**Herbert**	**angrily**	**,**	**kicking**	**the**	**hassock**	**.**
”	她是	总是	得到	一个	委员会	会议	,	”	说	赫伯特	愤怒地	,	踢	这	长凳	.

“她总是要开委员会会议，”赫伯特生气地说着，踢了一脚凳子。

“ [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnz][ə; eɪ] [nu:] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] ['nɑ:nsens] ['evri]

“	**She**	**joins**	**a**	**new**	**committee**	**for**	**some**	**kind**	**of**	**social**	**reform**	**nonsense**	**every**
”	她	加入	一个	新的	委员会	为了	一些	种类	的	社会的	改革	废话	每一个

['blesɪd; blest] [deɪ] . ”

blessed	**day**	**.**	**”**
蒙福	天	.	”

“她每天都会加入一些新的委员会，搞一些莫名其妙的社会改革。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [hɜ:r; hər] ['bɪzi] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['dʒentli] .

“	**Well**	**,**	**it**	**keeps**	**her**	**busy**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**gently**	**.**
”	出色地	,	它	保持	她	忙碌的	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	海伍德	轻轻地	.

“嗯，这让她忙得很，亲爱的，”海伍德太太温柔地说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [kə'mɪti] [wɜ:rk] .

“	**Besides**	**,**	**it**	**is**	**not**	**all**	**committee**	**work**	**.**
”	除了	,	它	是	不是	全部	委员会	工作	.

此外，也不全是委员会工作。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

Since	**she**	**has**	**been**	**visiting**	**the**	**poor**	**and**	**helping**	**in**	**the**	**slums**	**she**	**has**	**been**
自从	她	有	到过	访问	这	贫穷的	和	帮助	在	这	贫民窟	她	有	到过

['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] . ”

ever	**so**	**much**	**better**	**in**	**health**	**and**	**spirits**	**.**	**”**
曾经	所以	很多	更好的	在	健康	和	烈酒	.	”

自从她开始探望穷人、帮助贫民窟居民以来，她的身体和精神状态都好多了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] ['hɜ:rbərt] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**where**	**the**	**devil**	**do**	**I**	**come**	**in**	**?**	**”**
”	是的	,	但	在哪里	这	魔鬼	做	我	来	在	?	”

asked	**Herbert**	**.**		
问	赫伯特	.		

“是啊，但我到底该插手什么呢？”赫伯特问道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][aʊt] , [dɪr] ?

“	**Don't**	**you**	**think**	**you**	**might**	**go**	**out**	**,**
”	不	你	思考	你	可能	去	出去	,

dear	**?**	
亲爱的	?	

“亲爱的，你不觉得你可能会出去吗？”

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? ”

Just	**for**	**a**	**little**	**while**	**?**	**”**
只是	为了	一个	小的	尽管	?	”

就一会儿吗?

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][aʊt] , ['mʌðər] , ” [sed] ['hɜ:rbərt][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [hi:t] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**out**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Herbert**	**with**
”	我	不	想	到	去	出去	,	母亲	,	”	说	赫伯特	和

suppressed	**heat**	**.**	
被抑制	热	.	

“妈妈，我不想出去，”赫伯特压抑着怒火说道。

“ ['veri] [wel] , [dɪr] .

“	**Very**	**well**	**,**	**dear**
”	非常	出色地	,	亲爱的

.
.

“好的，亲爱的。”

” ['hɜ:rbərt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

”	**Herbert**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fireplace**	**and**	**rattled**	**the**	**keys**	**in**	**his**
”	赫伯特	站立	在	正面	的	这	壁炉	和	摇晃	这	钥匙	在	他的

pocket	
口袋	

['mu:dɪli] .

moodily **.**
情绪低落地 .

赫伯特站在壁炉前，闷闷不乐地摇晃着口袋里的钥匙。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪf] [wʌnz] [waɪf] [ə'bændənz]

“	**What's**	**the**	**good**	**of**	**toiling**	**to**	**keep**	**a**	**home**	**together**	**if**	**one's**	**wife**
”	是什么	这	好的	的	辛勤劳作	到	保持	一个	家	一起	如果一个人的	妻子	

abandons
放弃

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [sə'saɪəti][ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['pri:tekst] ?

her	**husband's**	**society**	**on**	**every**	**possible**	**pretext**	**?**
她	丈夫的	社会	在	每一个	可能的	借口	?

“如果妻子以各种借口抛弃丈夫，那么辛辛苦苦维持家庭又有什么用呢？”

[ə; eɪ] [hoʊm] !

A	**home**	**!**
一个	家	!

一个家!

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['bɛgɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][fɔ:r; fər]

This	**place**	**is**	**just**	**a**	**receiving**	**office**	**for**	**begging**	**letters**	**and**	**notices**	**for**
这	地方	是	只是	一个	接收	办公室	为了	乞讨	信件	和	通知	为了

[kə'mitiz] [ænd; ənd] ['sʌbkəˌmɪti:z] .

committees	**and**	**subcommittees**	**.**
委员会	和	小组委员会	.

这里只是一个接收委员会和小组委员会的募捐信和通知的办公室。

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [said] .

”	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**sighed**
”	太太	.	海伍德	叹了口气

.
.

海伍德夫人叹了口气。

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] , ['hɜ:rbərt] . ”

“	**It**	**might**	**have**	**been**	**worse**	**,**	**Herbert**
”	它	可能	有	到过	更糟	,	赫伯特

.	**”**
.	”

“赫伯特，情况可能更糟。”

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [wɜːrs] .

“	As	far	as	I'm	concerned	,	it	couldn't	be	worse	.
”	作为	远的	作为	我是	担心的	,	它	不能	是	更糟	.

“在我看来，情况不可能更糟了。”

[aɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ɪn] ['lʌndən] .

I'm	the	most	miserable	wretch	in	London	.
我是	这	最多	悲惨的	可怜虫	在	伦敦	.

我是伦敦最悲惨的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] . ”

Without	a	job	and	without	a	wife	.	”
没有	一个	工作	和	没有	一个	妻子	.	”

没有工作，也没有妻子。

“ [juːl] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] .

“	You'll	get	a	place	all	right	,	dear	.
”	你会	得到	一个	地方	全部	正确的	,	亲爱的	.

“亲爱的，你肯定能找到住处。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ɔːl'redi] .

You	have	the	promise	of	one	already	.
你	有	这	承诺	的	一	已经	.

你已经得到一个承诺了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [klɛrz] [helθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['vəːnən] [meɪd]

And	you	know	Clare's	health	was	in	a	very	queer	state	before	Miss	Vernon	made
和	你	知道	克莱尔的	健康	曾是	在	一个	非常	酷儿	状态	前	错过	弗农	制成

[hɜːr; hər] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

her	take	an	interest	in	helping	other	people	.
她	拿	一个	兴趣	在	帮助	其他	人们	.

你知道，在弗农小姐引导克莱尔对帮助他人产生兴趣之前，她的健康状况非常糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

I	was	seriously	alarmed	about	her	.	”
我	曾是	严重地	惊慌	关于	她	.	”

我当时非常担心她。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] .

“	What	about	me	?	”	asked	Herbert	.
”	什么	关于	我	?	”	问	赫伯特	.

“那我呢？”赫伯特问道。

“ [noʊ][wʌn] ['trʌblz] [tuː; tə][get] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

“	No	one	troubles	to	get	alarmed	about	me	.	”
”	不	一	麻烦	到	得到	惊慌	关于	我	.	”

“没有人会为我感到担忧。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'wel] , [dɪr] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪ] - [wʊd] ['æŋkʃəsli] .

“	Are	you	unwell	,	dear	?	”	said	Mrs	.	Hey	-	wood	anxiously	.
”	是	你	不适	,	亲爱的	?	”	说	太太	.	嘿	-	木头	焦虑地	.

“亲爱的，你身体不舒服吗？”海伍德太太焦急地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʌn'wel] . ”

“	Of	course	I'm	unwell	.	”
”	的	课程	我是	不适	.	”

“我当然生病了。”

“ ['dɑːrlɪŋ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , [stɪl] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] .

“	Darling	!	”	said	Mrs	.	Heywood	,	still	more	anxiously	.
”	亲爱的	!	”	说	太太	.	海伍德	,	仍然	更多的	焦虑地	.

“亲爱的！”海伍德太太更加焦急地说。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

“	Oh	,	there's	nothing	the	matter	with	me	from	a	physical	point	of	view	.
”	哦	,	有	没有什么	这	事情	和	我	从	一个	身体的	观点	的	看法	.

“哦，从身体角度来说，我没有任何问题。”

[bʌt; bət] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] [aɪm][ə; eɪ] [dɛm'nɪʃən] [rek] . ”

But	mentally	and	morally	I'm	a	demnition	wreck	.	”
但	精神上	和	道德上	我是	一个	谴责	破坏	.	”

但我的精神和道德都彻底崩溃了。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]['aɪərn] [pɪlz] ['regjələrli] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Aren't	you	taking	your	iron	pills	regularly	?	”	said	his	mother	.
”	不是	你	采取	你的	铁	药片	经常	?	”	说	他的	母亲	.

“你没有按时服用铁片吗？”他母亲问道。

“ [pɪlz] !

“	Pills	!
”	药片	!

“药丸!

[æz; əz] [ɪf] [pɪlz] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ˌmelən'koʊliə] !

As	if	pills	could	cure	melancholia	!
作为	如果	药片	可以	治愈	忧郁症	!

仿佛吃药就能治愈忧郁症似的!

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɜ:rd] .

”	Mrs	.	Heywood	was	aghast	at	that	dreadful	word	.
”	太太	.	海伍德	曾是	惊愕	在	那	可怕	单词	.

海伍德夫人听到这个可怕的词，惊恐万分。

“ [gʊd] ['hevəns] , [dɪr] ! ”

“	Good	Heavens	,	dear	!	”
”	好的	天	,	亲爱的	!	”

“我的天哪，亲爱的！”

“ [aɪm][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] , ” [sed] ['hɜ:rbərt] .

“	I'm	on	the	verge	of	a	nervous	breakdown	,	”	said	Herbert	.
”	我是	在	这	边缘	的	一个	紧张的	分解	,	”	说	赫伯特	.

“我感觉自己快要精神崩溃了，”赫伯特说。

“ [oʊ] , ['hɜ:rbərt] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [aɪ][hoʊp][nɑ:t] ! ”

“	Oh	,	Herbert	,	”	cried	his	mother	,	“	I	hope	not	!	”
”	哦	,	赫伯特	,	”	哭	他的	母亲	,	”	我	希望	不是	!	”

“哦，赫伯特，”他母亲喊道，“我希望不是！”

“ [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['kraɪsɪs] , ” [sed] ['hɜ:rbərt] .

“	I'm	working	up	to	a	horrible	crisis	,	”	said	Herbert	.
”	我是	在职的	向上	到	一个	可怕	危机	,	”	说	赫伯特	.

“我正准备迎接一场可怕的危机，”赫伯特说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['sɪmptəmz] ?

“	What	are	your	symptoms	?
”	什么	是	你的	症状	?

你有哪些症状?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?

How	do	you	feel	?
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	asked	his	mother	.
”	问	他的	母亲	.

“他母亲问道。”

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['smæʃɪŋ] [θɪŋz] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ['sævɪdʒli] .

“	I	feel	like	smashing	things	,	”	said	Herbert	savagely	.
”	我	感觉	喜欢	粉碎	事物	,	”	说	赫伯特	野蛮地	.

“我感觉自己想砸东西，”赫伯特恶狠狠地说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [pleɪd] “ [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ]

He	sat	down	at	the	piano	again	and	played	“	We	Won't	Go	Home	Till	Morning
他	卫星	向下	在	这	钢琴	再次	和	玩	”	我们	惯于	去	家	直到	早晨

,

,

,

他又坐到钢琴前，弹奏了《直到天亮我们才回家》。

” [bʌt; bət] [mɪst] [hɪz; ɪz][noʊt] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .

”	but	missed	his	note	,	and	banged	on	to	the	wrong	one	in	a	temper	.
”	但	错过	他的	笔记	,	和	砰的一声	在	到	这	错误的	一	在	一个	脾气	.

但他没听清，气急败坏地敲错了音符。

“ [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ][noʊt] , ['enihaʊ] .

“	There	goes	a	note	,	anyhow	.
”	那里	去	一个	笔记	,	无论如何	.

“总之，纸条就这么没了。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər][ðæt] !

Thank	goodness	for	that	!
感谢	善良	为了	那	!

真是太好了！

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɑːli] [keɪm] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] .

”	At	that	moment	Mollie	came	in	holding	a	silver	tray	with	a	pile	of	letters	.
”	在	那	片刻	莫莉	来了	在	保持	一个	银	托盘	和	一个	桩	的	信件	.

“就在这时，莫莉走了进来，手里拿着一个银托盘，上面放着一叠信件。”

“ [ðə; ði][poʊst] , [sɜːr] . ”

“	The	post	,	sir	.	”
”	这	邮政	,	先生	.	”

“是那篇帖子，先生。”

“ [wel] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈnɑːtəni] , ” [sed] ['hɜːrbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

“	Well	,	something	to	break	the	infernal	monotony	,	”	said	Herbert	with	a	sigh
”	出色地	,	某物	到	休息	这	地狱	单调	,	”	说	赫伯特	和	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

“嗯，总算能打破这该死的单调生活了，”赫伯特松了口气说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] .

He	took	up	the	letters	and	examined	them	.
他	采取	向上	这	信件	和	检查	他们	.

他拿起信件仔细查看。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [flæt] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɑːli] , “ [sɪns] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['hoʊmz] . ”

“	Life	is	a	bit	flat	,	sir	,	”	said	Mollie	,	“	since	we	gave	up	having	At	Homes	.	”
”	生活	是	一个	少量	平坦的	,	先生	,	”	说	莫莉	,	”	自从	我们	给予	向上	拥有	在	房屋	.	”

“先生，自从我们放弃了居家养老服务后，生活就有点乏味了，”莫莉说。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Hold	your	tongue	,	”	said	Herbert	.
”	抓住	你的	舌头	,	”	说	赫伯特	.

“闭嘴，”赫伯特说。

['mɑːli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['sentəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
Mollie **tossed** **her** **head** **and** **muttered** **an** **impertinent** **sentence** **as** **she** **left** **the**
莫莉 抛掷 她 头 和 低声说道 一个 无礼 句子 作为 她 左边 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

莫莉甩了甩头，一边嘟囔着一句无礼的话，一边离开了房间。

“ [kɑːnt] ['iːv(ə)n]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑːdi] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .
“ **Can't** **even** **open** **my** **mouth** **without** **somebody** **jumping** **down** **my** **throat** **.**
” 不能 甚至 打开 我的 嘴 没有 某人 跳 向下 我的 喉 .

“我连张嘴都张不开，就有人往我喉咙里钻。”

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðæt] ['gɝːlz] [nek] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .
I **will** **break** **that** **girl's** **neck** **one** **of** **these** **days** **,** **”** **said** **Herbert** **.**
我 将要 休息 那 女孩们 脖子 一 的 这些 天 , ” 说 赫伯特 .

“总有一天我会扭断那个女孩的脖子，”赫伯特说道。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
He **went** **through** **the** **letters** **and** **read** **out** **the** **names** **on** **them** **.**
他 去 通过 这 信件 和 读 出去 这 姓名 在 他们 .

他翻阅了这些信件，并念出了上面的名字。

“ ['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['heiwud] , ['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['heiwud] , ['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['heiwud] , ['mɪsɪz] .
“ **Mrs** **.** **Herbert** **Heywood** **,** **Mrs** **.** **Herbert** **Heywood** **,** **Mrs** **.** **Herbert** **Heywood** **,** **Mrs** **.**
” 太太 . 赫伯特 海伍德 , 太太 . 赫伯特 海伍德 , 太太 . 赫伯特 海伍德 , 太太 .
['hɜːrbərt] — [waɪ] ,
Herbert **—** **Why** **,**
赫伯特 — 为什么 ,

“赫伯特·海伍德夫人，赫伯特·海伍德夫人，赫伯特·海伍德夫人，赫伯特夫人——为什么，

['evri] [dʒæk][wʌn][ɪz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['heiwud] !
every **jack** **one** **is** **for** **Mrs** **.** **Herbert** **Heywood** **!**
每一个 杰克 一 是 为了 太太 . 赫伯特 海伍德 !

每个杰克都是献给赫伯特·海伍德夫人的！

['noʊbɑːdi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Nobody **writes** **to** **me** **,** **of** **course** **.**
无人 写 到 我 , 的 课程 .

当然，没有人给我写信。

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
No **one** **cares** **a** **damn** **about** **me** **.** **”**
不 一 关心 一个 该死 关于 我 . ”

根本没人关心我。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kɛrz] , ['hɜːrbərt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ **Your** **mother** **cares** **,** **Herbert** **,** **”** **said** **the** **old** **lady** **.**
” 你的 母亲 关心 , 赫伯特 , ” 说 这 老的 女士 .

“你妈妈很关心你，赫伯特，”老太太说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] — [ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd]
“ **I** **shall** **take** **to** **drink** **—** **or** **the** **devil** **,** **”** **said** **Herbert** **,** **and** **he** **added**
” 我 将 拿 到 喝 — 或者 这 魔鬼 , ” 说 赫伯特 , 和 他 额外
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully **,**
深思熟虑 ,

“我宁愿喝酒——或者去见魔鬼，”赫伯特说道，然后他若有所思地补充道，

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] ? ”
“ **I** **wonder** **which** **is** **the** **most** **fun** **?** **”**
” 我 想知道 哪个 是 这 最多 乐趣 ? ”

“我想知道哪个最好玩？”

“ ['hɜːrbərt] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] . ”

“	**Herbert**	,	**dear**	!	”	**cried**	**his**	**mother**	,	“	**don't**	**say**	**such**	**awful**	**things**	.	”		
”	赫伯特	,	亲爱的	!	”	哭	他的	母亲	,	”	不	说	这样的	可怕	事物	.	”		

“赫伯特，亲爱的！”他母亲喊道，“别说这么可怕的话。”

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ['bɪtərli] , “ [ðeə(r)] [bəuθ] [soʊ] ['biːstli] [ɪk'spensɪv] .

“	**The**	**worst**	**of**	**it**	**is**	,	”	**said**	**Herbert**	**bitterly**	,	“	**they're**	**both**	**so**	**beastly**	**expensive**	.	
”	这	最差	的	它	是	,	”	说	赫伯特	苦涩地	,	”	它们是	两个都	所以	兽	昂贵的	.	

“最糟糕的是，”赫伯特愤愤不平地说，“它们都贵得离谱。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lætʃkiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['heiwud] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

”	**There**	**was**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**latchkey**	**in**	**the**	**hall**	,	**and**	**Mrs**	.	**Heywood**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	.
”	那里	曾是	这	噪音	的	一个	锁钥匙	在	这	大厅	,	和	太太	.	海伍德	给予	一个	小的	哭	.

“走廊里传来钥匙开门的声音，海伍德太太轻呼了一声。”

“ [ðeəz; ðəz] [kler] ! ”

“	**There's**	**Clare**	**!**	**”**
”	有	克莱尔	!	”

“克莱尔在那儿！”

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] ['hɜːrbərt] , ['lɪsnɪŋ] .

“	**Think**	**so**	**?**	**”**	**said**	**Herbert**	**,**	**listening**	**.**
”	思考	所以	?	”	说	赫伯特	,	聆听	.

“你觉得呢？”赫伯特边听边问。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [klɛrz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] .

From	**the**	**hall**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**Clare's**	**voice**	**singing**	**a**	**merry**	**tune**	**.**
从	这	大厅	来了	这	声音	的	克莱尔的	嗓音	歌唱	一个	欢乐	调	.

从大厅里传来克莱尔欢快的歌声。

“ [ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**She's**	**in**	**a**	**cheerful**	**mood**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**,**	**smiling**	**.**
”	她是	在	一个	快乐	情绪	,	无论如何	,	”	说	太太	.	海伍德	,	微笑	.

“反正她心情不错，”海伍德太太笑着说。

['hɜːrbərt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['gluːmɪli] .

Herbert	**answered**	**her**	**gloomily**	**.**
赫伯特	回答	她	阴郁地	.

赫伯特阴沉地回答了她。

“ ['hɔːrəbli] ['tʃɪrf(ə)l] .

“	**Horribly**	**cheerful**	**.**
”	糟糕透了	快乐	.

“极其乐观。”

” [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [kler] [keɪm] [ɪn] .

”	**The**	**mother**	**and**	**son**	**looked**	**toward**	**the**	**door**	**as**	**Clare**	**came**	**in**	**.**
”	这	母亲	和	儿子	看起来	朝向	这	门	作为	克莱尔	来了	在	.

克莱尔进来时，母子俩都看向门口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

There	**was**	**a**	**noticeable**	**change**	**in**	**her**	**appearance**	**since**	**the**	**evening**	**At**	**Home**	**.**
那里	曾是	一个	显	改变	在	她	外貌	自从	这	晚上	在	家	.

自昨晚在家以来，她的外貌发生了明显的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪstflnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]

There	was	more	color	in	her	cheeks	and	the	wistfulness	had	gone	out	of
那里	曾是	更多的	颜色	在	她	脸颊	和	这	怅惘	有	已消失	出去	的

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她的双颊更加红润了，眼中的惆怅也消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪsk] , [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] .

She	was	brisk	,	keen	and	bright	.
她	曾是	轻快	,	敏锐的	和	明亮的	.

她思维敏捷、反应迅速、头脑聪明。

“ [wel] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][næp] ? ”

“	Well	,	mother	,	”	she	said	,	“	been	having	a	nap	?	”
“	出色地	,	母亲	,	”	她	说	,	“	到过	拥有	一个	午睡	?	”

“嗯，妈妈，”她说，“睡午觉了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

“	Oh	,	no	,	dear	,	”	said	the	old	lady	,
“	哦	,	不	,	亲爱的	,	”	说	这	老的	女士	,

“哦，不，亲爱的，”老太太说。

[huː] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][næps] .

who	never	admitted	that	she	made	a	habit	of	naps	.
WHO	绝不	承认	那	她	制成	一个	习惯	的	午睡	.

她从未承认自己有午睡的习惯。

“ - , ['hɜːrbərt] , ” [sed] [kler] .

“	Hulloh	,	Herbert	,	”	said	Clare	.
“	-	,	赫伯特	,	”	说	克莱尔	.

“你好，赫伯特，”克莱尔说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [nuː] [poʊst] [jet] ? ”

“	Have	you	got	that	new	post	yet	?	”
“	有	你	得到	那	新的	邮政	然而	?	”

你收到那篇新文章了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	No	,	”	said	Herbert	.
“	不	,	”	说	赫伯特	.

“不，”赫伯特说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	I	don't	expect	I	shall	get	it	.	”
“	和	我	不	预计	我	将	得到	它	.	”

“而且我也不指望能得到它。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .

“	Oh	,	yes	,	you	will	,	dear	old	boy	.
“	哦	,	是的	,	你	将要	,	亲爱的	老的	男生	.

“哦，是的，你一定会的，亲爱的老伙计。”

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] !

Don't	you	worry	!
不	你	担心	!

别担心!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hoʊm] [lɔːŋ] ? ”

Have	you	been	home	long	?	”
有	你	到过	家	长的	?	”

你回家很久了吗?

“ [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
“ Seems like a lifetime .
“ 似乎 喜欢 一个 寿命 .

“感觉像过了一辈子。”

” [kler] [læft] .
” Clare laughed .
” 克莱尔 笑了 .

克莱尔笑了。

“ [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , ['ʃʊrli] ?
“ Not so long as that , surely ?
” 不是 所以 长的 作为 那 , 一定 ?

“肯定不会那么久吧？”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]
” She came forward to him and put her arm about his neck , and
” 她 来了 向前 到 他 和 放 她 手臂 关于 他的 脖子 , 和
['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
offered him her cheek .
提供 他 她 脸颊 .

她走到他面前，用手臂搂住他的脖子，把脸颊贴在他身上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] “
He looked at it doubtfully for a moment and then kissed her in a “
['dɪstənt] ” ['mænər] .
distant ” manner .
遥远 ” 方式 .

他疑惑地看了她一会儿，然后以一种“疏远”的方式吻了她。

“ [aɪm] ['fraɪtfəli] ['bɪzi] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [kler] .
“ I'm frightfully busy , old boy , ” said Clare .
“ 我是 可怕地 忙碌的 , 老的 男生 , ” 说 克莱尔 .

“我忙得不可开交，老兄，”克莱尔说。

“ [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf] [ə'gen] . ”
“ I just have a few minutes and then I shall have to dash off again . ”
“ 我 只是 有 一个 很少 分钟 和 然后 我 将 有 到 短跑 离开 再次 . ”

“我只有几分钟时间，之后就得匆匆赶路了。”

“ [dæʃ] [ɔːf] [wer] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Dash off where ? ” asked Herbert , with signs of extreme irritation .
“ 短跑 离开 在哪里 ? ” 问 赫伯特 , 和 标志 的 极端 刺激 .

“跑到哪儿去了？”赫伯特带着极度恼怒的神情问道。

“ [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ? ”
“ Dash it all , surely you aren't going out again ? ”
“ 短跑 它 全部 , 一定 你 不是 去 出去 再次 ? ”

“算了，你肯定不会再出去了吧？”

“ ['oʊnli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ” [sed] [kler] ['kwaɪətli] .
“ Only round the corner , ” said Clare quietly .
“ 仅有的 圆形的 这 角落 , ” 说 克莱尔 悄悄 .

“就在拐角处，”克莱尔轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [mætʃ] -
“ I have got to look into the case of a poor creature who is making match -
“ 我 有 得到 到 看 进入 这 案件 的 一个 贫穷的 生物 WHO 是 制作 匹配 -
[bɑːksɪz] .
boxes .
盒子 .

“我必须调查一下那个制作火柴盒的可怜人的遭遇。”

['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] !

Goodness	knows	how	many	for	a	farthing	!
善良	知道	如何	许多	为了	一个	法辛	!

天知道一便士要多少钱!

[ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plʌki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

And	yet	she's	so	cheerful	and	plucky	that	it	does	one	good	to	see	her	.
和	然而	她是	所以	快乐	和	勇敢的	那	它	做	一	好的	到	看	她	.

然而，她如此开朗勇敢，看到她真让人心情愉悦。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [wʌnz] [oʊn] ['selfɪʃnəs] , ['hɜːrbərt] . ”

Oh	,	it	kills	one's	own	selfishness	,	Herbert	.	”
哦	,	它	杀戮	一个人的	自己的	自私	,	赫伯特	.	”

哦，它会扼杀人的自私，赫伯特。

“ [wel] , [waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ɪf] [ʃiːz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ? ”

“	Well	,	why	worry	about	her	,	then	,	if	she's	so	pleased	with	herself	?	”
“	出色地	,	为什么	担心	关于	她	,	然后	,	如果	她是	所以	高兴	和	她自己	?	”

“既然她这么满意，那又何必担心她呢？”

“ [ʃiːz] ['plʌki] , ” [sed] [kler] , “ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['stɑːrvɪŋ] .

“	She's	plucky	,	”	said	Clare	,	“	but	she's	starving	.
“	她是	勇敢的	,	”	说	克莱尔	,	“	但	她是	饥饿	.

“她很勇敢，”克莱尔说，“但她饿坏了。”

[its] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['swetɪd] ['leɪbər] . ”

It's	a	bad	case	of	sweated	labor	.	”
它是	一个	坏的	案件	的	汗流浃背	劳动	.	”

这是赤裸裸的剥削劳动。

“ ['swetɪd] ['hʌmbʌg] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Sweated	humbug	,	”	said	Herbert	.
“	汗流浃背	骗子	,	”	说	赫伯特	.

“真是个满嘴胡言的家伙，”赫伯特说道。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

“	What	am	I	going	to	do	all	the	evening	,	I	should	like	to	know	?
“	什么	是	我	去	到	做	全部	这	晚上	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“我想知道我今晚要做什么？”

[sɪt] [hɪr] [ə'loʊn] ? ”

Sit	here	alone	?	”
坐	这里	独自的	?	”

一个人坐在这里吗?

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːŋ] , ” [sed] [kler] .

“	I	don't	suppose	I	shall	be	long	,	”	said	Clare	.
“	我	不	认为	我	将	是	长的	,	”	说	克莱尔	.

“我想我不会待太久，”克莱尔说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] . ”

“	Besides	,	there's	mother	.	”
“	除了	,	有	母亲	.	”

“此外，还有妈妈呢。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Yes	,	there's	mother	,	”	said	Herbert	.
“	是的	,	有	母亲	,	”	说	赫伯特	.

“是的，妈妈在那儿，”赫伯特说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['mærid] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	But	when	a	man's	married	he	wants	his	wife	.
“	但	什么时候	一个	男人的	已婚	他	想要	他的	妻子	.

“但是，男人结婚后，他想要的是他的妻子。”

" [klɛr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['letərz] .

"	Clare	was	now	busy	looking	over	her	letters	.
"	克莱尔	曾是	现在	忙碌的	寻找	超过	她	信件	.

克莱尔现在正忙着查看她的信件。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ?

"	Can't	you	go	to	the	club	?
"	不能	你	去	到	这	俱乐部	?

"你不能去俱乐部吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪm] [ded] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

"	I'm	dead	sick	of	the	club	.
"	我是	死的	生病的	的	这	俱乐部	.

"我真是受够了这家俱乐部。"

[ðæt] [bɔɪld] - [ʃɜːrt] [bəu'hiːmjənizəm][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [rɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

That	boiled	-	shirt	Bohemianism	is	the	biggest	rot	in	the	world	.	"
那	煮沸	-	衬衫	波西米亚主义	是	这	最大	腐烂	在	这	世界	.	"

那种穿着水煮衬衫的波西米亚主义是世界上最腐败的东西。

" [teɪk] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , " [sed] [klɛr] ['tʃɪrfəli] .

"	Take	mother	to	the	theatre	,	"	said	Clare	cheerfully	.
"	拿	母亲	到	这	剧院	,	"	说	克莱尔	愉快地	.

"带妈妈去看戏吧，"克莱尔兴高采烈地说。

" [ðə; ði] ['θiːətər] [bɔːz] [ˌem 'iː] [stɪf] .

"	The	theatre	bores	me	stiff	.
"	这	剧院	钻孔	我	僵硬的	.

"剧院让我感到无比无聊。"

[ðiːz] ['mɑːdərn] [pleɪz] [set] [wʌnz] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] . "

These	modern	plays	set	one's	nerves	on	edge	.	"
这些	现代的	演出	放	一个人的	神经	在	边缘	.	"

这些现代戏剧让人神经紧张。

" [wel] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['nɑːv(ə)l][ɔːr] ['eniθɪŋ] ? " [sed] [klɛr] , ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['letərz] .

"	Well	,	haven't	you	got	a	decent	novel	or	anything	?	"	said	Clare	,	reading	one	of	her	letters	.
"	出色地	,	还没有	你	得到	一个	体面的	小说	或者	任何事物	?	"	说	克莱尔	,	阅读	一	的	她	信件	.

"哎，你难道没有一本像样的小说之类的吗？"克莱尔一边读着她的一封信一边说。

" [ə; eɪ] ['diːsnt] ['nɑːv(ə)l] !

"	A	decent	novel	!
"	一个	体面的	小说	!

"一本不错的小说！"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hʌmp] .

There's	no	such	thing	nowadays	,	and	they	give	me	the	hump	.
有	不	这样的	事物	如今	,	和	他们	给	我	这	驼峰	.

现在根本没有这种事了，真让我生气。

" [klɛr] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'nʌðər] ['letər] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

"	Clare	was	reading	another	letter	with	absorbed	interest	,	but	she	listened	with
"	克莱尔	曾是	阅读	其他	信	和	吸收	兴趣	,	但	她	听着	和

[hæf][æn; ən] [ɪr] ,

half	an	ear	,
一半	一个	耳朵	,

克莱尔正全神贯注地读着另一封信，但她只是心不在焉地听着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

as	it	were	,	to	her	husband	.
作为	它	是	,	到	她	丈夫	.

仿佛是对她丈夫说的。

“ [pleɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Play	mother	a	game	of	cribbage	,	then	,	"	she	said	.
"	玩	母亲	一个	游戏	的	克里比奇牌	,	然后	,	"	她	说	.

“那就陪妈妈玩一局克里比奇牌吧，”她说。

“ [lʊk] [hɪr] , [klɛr] , " [sed] ['hɜːrbərt] ['fjʊriəsli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θroʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪn]

“	Look	here	,	Clare	,	"	said	Herbert	furiously	,	“	I	shall	begin	to	throw	things	about	in
"	看	这里	,	克莱尔	,	"	说	赫伯特	愤怒地	,	“	我	将	开始	到	扔	事物	关于	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

a	minute	.	"
一个	分钟	.	"

“听着，克莱尔，”赫伯特愤怒地说，“我马上就要开始乱扔东西了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第八年：婚姻生活中的一个重要(The Eighth Year A Vital Problem of Married)

“ [dəunt] [get] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['hɜ:rbərt] , ” [sed] [kler] ['kɑ:mli] .

“	Don't	get	hysterical	,	Herbert	,	”	said	Clare	calmly	.
”	不	得到	歇斯底里的	,	赫伯特	,	”	说	克莱尔	平静地	.

“别歇斯底里，赫伯特，”克莱尔平静地说。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	Especially	as	I	have	got	some	good	news	for	you	.
”	尤其	作为	我	有	得到	一些	好的	消息	为了	你	.

“尤其是我还有些好消息要告诉你。”

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

”	As	she	spoke	these	words	she	looked	across	a	Demonstration	to	him	with
”	作为	她	辐	这些	字	她	看起来	穿过	一个	示范	到	他	和

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

a	curious	smile	and	added	:
一个	好奇的	微笑	和	额外	:

“她说着这些话时，带着一丝好奇的微笑，看向示威人群对面的他，然后补充道：

“ [ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] , ['hɜ:rbərt] ! ”

“	A	big	surprise	,	Herbert	!	”
”	一个	大的	惊喜	,	赫伯特	!	”

“真是个大惊喜，赫伯特！”

“ [ə; eɪ] [sər'praɪz] ? ” [sed] ['hɜ:rbərt] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rkæzəm] .

“	A	surprise	?	”	said	Herbert	with	sarcasm	.
”	一个	惊喜	?	”	说	赫伯特	和	讽刺	.

“惊喜吗？”赫伯特讽刺地说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['wɪdoʊ] [ɪn] [dɪ'stres] ? ”

“	Have	you	discovered	another	widow	in	distress	?	”
”	有	你	发现	其他	寡妇	在	痛苦	?	”

“你是不是又发现了一位处境艰难的寡妇？”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [kler] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] .

“	Well	,	I	have	,	”	said	Clare	,	“	but	it's	not	that	.
”	出色地	,	我	有	,	”	说	克莱尔	,	“	但	它是	不是	那	.

“嗯，我有，”克莱尔说，“但不是那样的。”

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

”	Mrs	.	Heywood	glanced	from	her	son	to	her	daughter	-	in	-	law	,
”	太太	.	海伍德	瞥了一眼	从	她	儿子	到	她	女儿	-	在	-	法律	,

海伍德太太看了看儿子，又看了看儿媳，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	seemed	to	imagine	that	she	might	be	disturbing	an	intimate	conversation	.
和	似乎	到	想象	那	她	可能	是	令人不安	一个	亲密的	对话	.

她似乎觉得自己可能打扰了别人的私密谈话。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I	will	be	back	in	a	minute	.
”	我	将要	是	后退	在	一个	分钟	.

我马上回来。

[aɪ][wəʊnt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] [tuː] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] .

I	won't	disturb	you	two	dears	,	"	she	said	,	as	she	left	the	room	quietly	.
我	惯于	打扰	你	二	亲爱的们	,	"	她	说	,	作为	她	左边	这	房间	悄悄	.

"我不会打扰你们两位的，"她说着，静静地离开了房间。

" [juː; jʊ][wəʊnt][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] , ['mʌðər] , " [sed] [kler] .

"	You	won't	disturb	us	,	mother	,	"	said	Clare	.
"	你	惯于	打扰	我们	,	母亲	,	"	说	克莱尔	.

"妈妈，您不会打扰我们的。"克莱尔说。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . "

But	the	old	lady	smiled	and	said	,	"	I	won't	be	long	.	"
但	这	老的	女士	微笑	和	说	,	"	我	惯于	是	长的	.	"

但老太太笑着说："我很快就回来。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'restɪd] [ə'gen] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .

"	Are	you	going	to	get	arrested	again	?	"	asked	Herbert	.
"	是	你	去	到	得到	被捕	再次	?	"	问	赫伯特	.

"你又要被逮捕了吗？"赫伯特问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][beɪl][juː; jʊ][aʊt] ?

"	Do	you	want	me	to	bail	you	out	?
"	做	你	想	我	到	保释	你	出去	?

"你想让我保释你吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [aɪ][wəʊnt] ! "

Because	by	the	Lord	,	I	won't	!	"
因为	经过	这	主	,	我	惯于	!	"

因为我发誓，我绝不会那样做！

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [kler] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	,	that	was	quite	an	accident	,	"	said	Clare	,	laughing	.
"	哦	,	那	曾是	相当	一个	事故	,	"	说	克莱尔	,	笑	.

"哦，那真是一场意外，"克莱尔笑着说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['muːvmənt] ,

"	Besides	,	I	gave	you	my	word	to	abstain	from	the	militant	movement	,
"	除了	,	我	给予	你	我的	单词	到	弃权	从	这	好战分子	移动	,

此外，我向你保证过不会参与激进运动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [pledʒ] . "

and	you	can't	say	I	have	broken	the	pledge	.	"
和	你	不能	说	我	有	破碎的	这	保证	.	"

你不能说我违背了誓言。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

"	You	have	broken	a	good	many	other	things	.	"
"	你	有	破碎的	一个	好的	许多	其他	事物	.	"

"你还弄坏了好多其他东西。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ? " [æskt] [kler] .

"	What	kind	of	things	?	"	asked	Clare	.
"	什么	种类	的	事物	?	"	问	克莱尔	.

"什么事？"克莱尔问道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	aren't	alluding	to	that	window	again	,	are	you	?	"
"	你	不是	暗示	到	那	窗户	再次	,	是	你	?	"

你不会又在暗示那扇窗户了吧？

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [ɪ'luːʒnz] [ɑːn] ['mærɪd] [laɪf] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk]
“ You have broken my illusions on married life , ” said Herbert , with tragic
“ 你 有 破碎的 我的 幻觉 在 已婚 生活 , ” 说 赫伯特 , 和 悲惨
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“你打破了我对婚姻生活的幻想，”赫伯特带着悲伤的语气说道。

“ [ɑː] , ” [sed] [kler] , “ [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] , - [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ Ah , ” said Clare , “ that is ' the Great Illusion , ' by the Angel in the House . ”
“ 啊 , ” 说 克莱尔 , “ 那 是 - 这 伟大的 错觉 , - 经过 这 天使 在 这 房子 . ”

“啊，”克莱尔说，“那是《屋中天使》里的《伟大的幻觉》。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] . ”
“ You have broken my ideals of womanhood . ”
“ 你 有 破碎的 我的 理想 的 女性 . ”

“你打破了我对女性的理想。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] [aɪ'diːlz] , ['hɜːrbərt] , ” [sed] [kler] ['verɪ] ['kwaɪətlɪ] .
“ They were false ideals , Herbert , ” said Clare very quietly .
“ 他们 是 错误的 理想 , 赫伯特 , ” 说 克莱尔 非常 悄悄 .

“那些都是虚假的理想，赫伯特，”克莱尔轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ə; eɪ]['plæstər][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [broʊk] .
“ It was only a plaster ideal which broke .
“ 它 曾是 仅有的 一个 石膏 理想的 哪个 打破 .

“那只是一个破碎的石膏理想。”

[ðə; ði]['riːəl] ['wʊmən] [ɪz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
The real woman is of flesh and blood .
这 真实的 女士 是 的 肉 和 血 .

真正的女人是有血有肉的。

[ðə; ði]['riːəl] ['wʊmən] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃæm] .
The real woman is so much better than the sham .
这 真实的 女士 是 所以 很多 更好的 比 这 假 .

真女人比假女人好太多了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ʃæm] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .
“ It depends on what you call sham , ” said Herbert .
“ 它 取决于 在 什么 你 称呼 假 , ” 说 赫伯特 .

“这取决于你如何定义虚假，”赫伯特说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['plæstər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [broʊk] .
“ I was a sham until that plaster image of me broke .
“ 我 曾是 一个 假 直到 那 石膏 图像 的 我 打破 .

“直到我的石膏像破碎之前，我一直是个冒牌货。”

[aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ʃæm] ['sentɪmənt] , [ʃæm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃæm] [θɔːts] .
I indulged in sham sentiment , sham emotion , sham thoughts .
我 沉溺其中 在 假 情绪 , 假 情感 , 假 想法 .

我沉溺于虚假的情感、虚假的情绪、虚假的想法。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] , [sɪns] [aɪ] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðiːz] [fɔːr] [wɔːlz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

Look	at	me	now	,	since	I	went	outside	these	four	walls	and	faced	the	facts	of
看	在	我	现在	,	自从	我	去	外部	这些	四	墙壁	和	面对	这	事实	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

看看我现在，自从我走出这四面墙，直面生活的真相之后，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmɪzəri] [bɪˈsaɪdz] [maɪ] [oʊn] ,

and	saw	other	people's	misery	besides	my	own	,
和	锯	其他	人们的	苦难	除了	我的	自己的	,

除了自己的痛苦之外，我还看到了其他人的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .

and	the	happiness	of	people	with	so	much	more	to	bear	than	I	had	.
和	这	幸福	的	人们	和	所以	很多	更多的	到	熊	比	我	有	.

还有那些承受着比我多得多苦难的人们的幸福。

[lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ˈhɜːrbərt] .

Look	into	my	eyes	,	Herbert	.
看	进入	我的	眼睛	,	赫伯特	.

看着我的眼睛，赫伯特。

〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈtendərli] , [əˈlʊrɪŋli] .

〞	She	smiled	at	him	tenderly	,	alluringly	.
〞	她	微笑	在	他	温柔地	,	诱人地	.

她温柔而迷人地对他笑了笑。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ? 〞 [sed] [ˈhɜːrbərt] .

“	What's	the	good	?	〞	said	Herbert	.
〞	是什么	这	好的	?	〞	说	赫伯特	.

“有什么好处？〞赫伯特问道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [soʊl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ?

“	Do	you	see	a	weary	soul	looking	out	?
〞	做	你	看	一个	厌倦	灵魂	寻找	出去	?

你看到一个疲惫的灵魂向外眺望吗?

〞 [ˈhɜːrbərt] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət]

〞	Herbert	looked	into	his	wife's	eyes	for	a	moment	and	then	stared	down	at
〞	赫伯特	看起来	进入	他的	妻子的	眼睛	为了	一个	片刻	和	然后	凝视	向下	在

[ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] .

the	carpet	.
这	地毯	.

赫伯特凝视着妻子的眼睛片刻，然后低头看着地毯。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [lʌv] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	I	used	to	see	love	looking	out	,	〞	he	said	.
〞	我	用过的	到	看	爱	寻找	出去	,	〞	他	说	.

“我以前常常看到爱向外眺望，”他说。

“ [its] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [naʊ] , 〞 [sed] [kler] .

“	It's	looking	out	now	,	〞	said	Clare	.
〞	它是	寻找	出去	现在	,	〞	说	克莱尔	.

“现在情况好转了，”克莱尔说。

“ [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] .

“	Love	of	life	instead	of	discontent	.
〞	爱	的	生活	反而	的	不满	.

热爱生活，而不是不满。

[lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [θrɑːbɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [raɪt] .

Love	of	this	great	throbbing	human	nature	,	with	so	much	to	be	put	right	.
爱	的	这	伟大的	悸动	人类	自然	,	和	所以	很多	到	是	放	正确的	.

热爱这伟大而充满活力的人类本性，它还有太多需要纠正的地方。

[lʌv] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [breɪv] ['hɑːrts] .

Love	of	poor	people	,	and	little	children	,	and	brave	hearts	.
爱	的	贫穷的	人们	,	和	小的	孩子们	,	和	勇敢的	心	.

对穷人、幼童和勇敢心灵的爱。

[mædʒ] ['vəːnən] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,

Madge	Vernon	taught	me	that	,	for	she	has	a	soul	bigger	than	the	suffrage	,
玛吉	弗农	教授	我	那	,	为了	她	有	一个	灵魂	大	比	这	选举权	,

玛吉·弗农教会了我这一点，因为她的灵魂比妇女选举权更伟大。

[ænd; ənd][aɪ'diːlz] [ðæt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [voʊt] .

and	ideals	that	go	beyond	the	vote	.
和	理想	那	去	超过	这	投票	.

以及超越投票的理想。

[aɪ][hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , ['hɜːrbərt] .

I	have	blown	the	cobwebs	out	of	my	eyes	,	Herbert	.
我	有	吹	这	蜘蛛网	出去	的	我的	眼睛	,	赫伯特	.

赫伯特，我已经把眼里的蛛网吹干净了。

[aɪ] [siː] [streɪt] . ”

I	see	straight	.	”
我	看	直的	.	”

我视线清晰。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] .

“	How	about	me	?	”	asked	Herbert	.
“	如何	关于	我	?	”	问	赫伯特	.

“那我呢？”赫伯特问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

“	That's	what	I	want	to	know	.
“	那就是	什么	我	想	到	知道	.

“这正是我想要知道的。”

[wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”

Where	do	I	come	in	?	”
在哪里	做	我	来	在	?	”

我该如何参与?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [kler] .

“	Oh	,	you	come	in	all	right	!	”	said	Clare	.
“	哦	,	你	来	在	全部	正确的	!	”	说	克莱尔	.

“哦，你进来没问题！”克莱尔说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] . ”

“	You	are	a	part	of	life	and	have	a	big	share	of	my	love	.	”
“	你	是	一个	部分	的	生活	和	有	一个	大的	分享	的	我的	爱	.	”

“你是我生命的一部分，也占据了我很大一部分的爱。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [ʌp] , [θæŋks] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	I	don't	want	to	be	shared	up	,	thanks	,	”	said	Herbert	.
“	我	不	想	到	是	共享	向上	,	谢谢	,	”	说	赫伯特	.

“谢谢，我不想被分享。”赫伯特说。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	stroked	his	hand	.
她	抚摸	他的	手	.

她抚摸着他的手。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [streɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .

“	I	love	you	much	better	now	that	I	see	you	with	this	new	straight	vision	of	mine	.
”	我	爱	你	很多	更好的	现在	那	我	看	你	和	这	新的	直的	想象	的	矿	.

“现在我用这种全新的、更客观的眼光看待你，我更加爱你了。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [lʌv] [wʌt] [ɪz] ['riːəl] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [ʃæm] .

At	any	rate	I	love	what	is	real	in	you	and	not	what	is	sham	.
在	任何	速度	我	爱	什么	是	真实的	在	你	和	不是	什么	是	假	.

总之，我喜欢你身上真实的一面，而不是虚伪的一面。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['hɜːrbərt] .

And	I	have	learned	the	duties	of	love	,	Herbert	.
和	我	有	学习	这	职责	的	爱	,	赫伯特	.

我已经明白了爱的责任，赫伯特。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	believe	I	am	a	better	wife	to	you	.
我	相信	我	是	一个	更好的	妻子	到	你	.

我相信我配得上你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mærid] [lʌv] .

I	think	I	have	learned	the	meaning	of	marriage	,	and	of	married	love	.
我	思考	我	有	学习	这	意义	的	婚姻	,	和	的	已婚	爱	.

我想我明白了婚姻的意义，以及婚姻爱情的真谛。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɜːr; hər]

”	She	spoke	with	a	touch	of	emotion	,	and	there	was	a	thrill	in	her
”	她	辐	和	一个	触碰	的	情感	,	和	那里	曾是	一个	刺激	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“她说话时带着一丝激动，声音里透着一丝兴奋。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd][jʊr; jər] ['waɪnɪŋ] ['begərz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]

“	You	are	in	love	with	your	social	work	and	your	whining	beggars	,	not	with
”	你	是	在	爱	和	你的	社会的	工作	和	你的	抱怨	乞丐	,	不是	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你爱的是你的社会工作和你那些哭哭啼啼的乞丐，而不是我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You	are	getting	farther	and	farther	away	from	me	.
你	是	获得	更远	和	更远	离开	从	我	.

你离我越来越远了。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ; [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [hoʊm] . ”

You	leave	me	alone	;	I	come	back	to	a	neglected	home	.	”
你	离开	我	独自的	;	我	来	后退	到	一个	被忽视的	家	.	”

你把我一个人丢下，我回到家却发现家里一片荒芜。

“ [waɪ] , ['mɑːli] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] [kler] ['veri] ['tʃɪrfəli] .

“	Why	,	Mollie	and	mother	look	after	it	beautifully	,	”	said	Clare	very	cheerfully	.
”	为什么	,	莫莉	和	母亲	看	后	它	非常漂亮	,	”	说	克莱尔	非常	愉快地	.

“哎呀，莫莉和妈妈把它照顾得很好，”克莱尔兴高采烈地说。

['hɜːrbərt] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

Herbert	gave	expression	to	his	grievances	.
赫伯特	给予	表达	到	他的	不满	.

赫伯特表达了他的不满。

“ [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [æsk] , - [wer] [ɪz] [kler] ? - [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈænsər] , - [kler]
“ I come home and ask , ' Where is Clare ? ' and get the eternal answer , ' Clare
“ 我 来 家 和 问 , - 在哪里 是 克莱尔 ? - 和 得到 这 永恒 回答 , - 克莱尔
[ɪz] [aʊt] .
is out .
是 出去 .

“我回到家问，‘克莱尔在哪里？’，得到的永远是‘克莱尔出去了。

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [əˈbændənd] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
' I am an abandoned husband , and by Heaven I won't stand it .
- 我 是 一个 弃 丈夫 , 和 经过 天堂 我 惯于 站立 它 .

“我是一个被抛弃的丈夫，老天爷啊，我绝不能容忍这种事。”

[aɪ] [wɪl] — — ”
I will — — ”
我 将要 — — ”

我会 - ”

“ [wʌt] , [ˈhɜːrbərt] ? ” [sed] [kler] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ What , Herbert ? ” said Clare , smiling up at him .
“ 什么 , 赫伯特 ? ” 说 克莱尔 , 微笑 向上 在 他 .

“什么事，赫伯特？”克莱尔笑着抬头看着他问道。

“ [dəʊnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ræʃ] , [oʊld] [bɔɪ] . ”
“ Don't do anything rash , old boy . ”
“ 不 做 任何事物 皮疹 , 老的 男生 . ”

“老兄，别轻举妄动。”

“ [aɪ] — [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [waɪf] .
“ I — have a good mind to make love to somebody else's wife .
“ 我 — 有 一个 好的 头脑 到 制作 爱 到 某人 其他人的 妻子 .

“我——很想和别人的妻子发生性关系。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [soʊ] [ˈbiːstli] [ˈʌgli] ! ”
But they're all so beastly ugly ! ”
但 它们是 全部 所以 兽 丑陋的 ! ”

但是它们都丑得可怕!

“ [pərˈhæps] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [waɪf] [wəʊnt] [rɪˈspɑːnd] , ” [sed] [kler] .
“ Perhaps somebody else's wife won't respond , ” said Clare .
“ 也许 某人 其他人的 妻子 惯于 回应 , ” 说 克莱尔 .

“或许别人的妻子不会回应，”克莱尔说。

“ [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈveri] [koʊld] . ”
“ Some women are very cold . ”
“ 一些 女性 是 非常 寒冷的 . ”

有些女人很冷漠。

“ [aɪl] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
“ I'll take to drink .
“ 患病的 拿 到 喝 .

“我要喝一杯。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n] [ˈmʌðər] [fʊl] [ˈwɔːrnɪŋ] . ”
I have already given mother full warning . ”
我 有 已经 给定 母亲 满的 警告 . ”

我已经把情况都告诉母亲了。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dɪr] , ” [sed] [kler] .
“ I am sure it will disagree with you , dear , ” said Clare .
“ 我 是 当然 它 将要 不同意 和 你 , 亲爱的 , ” 说 克莱尔 .

“我确信它不会同意你的看法，亲爱的，”克莱尔说。

“ [juː; jʊ] [skɑːf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] [ˈpæʃənətli] .
“ You scoff at me , ” said Herbert passionately .
“ 你 嘲笑 在 我 , ” 说 赫伯特 热情地 .

“你嘲笑我，”赫伯特激动地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːrt] . ”
“ I think we had better live apart . ”
“ 我 思考 我们 有 更好的 居住 除 . ”

“我觉得我们最好还是分开生活。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [bɔːrd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
“ You would get even more bored than before .
“ 你 会 得到 甚至 更多的 无聊的 比 前 .

你会比以前更加无聊。

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
Dear old boy .
亲爱的 老的 男生 .

亲爱的老伙计。

[duː] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
Do be reasonable .
做 是 合理的 .

请讲道理。

[duː] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] . ”
Do cultivate a sense of humor . ”
做 培育 一个 感觉 的 幽默 . ”

要培养幽默感。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɑːrs] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] .
“ This is not a farce , ” said Herbert .
“ 这 是 不是 一个 闹剧 , ” 说 赫伯特 .

“这不是闹剧，”赫伯特说。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtrædʒədi] . ”
“ It's a horrible tragedy . ”
“ 它是 一个 可怕 悲剧 . ”

“这是一场可怕的悲剧。”

“ [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [kler] .
“ Take up a hobby or something , ” said Clare .
“ 拿 向上 一个 爱好 或者 某物 , ” 说 克莱尔 .

“培养个爱好什么的吧，”克莱尔说。

“ [gɑːlf] — [ɔːr] [ˈfretwɜːrk] .
“ Golf — or fretwork .
“ 高尔夫球 — 或者 格子 .

“高尔夫——或者说是镂空雕花。”

” [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
” Herbert was furious .
” 赫伯特 曾是 狂怒 .

赫伯特勃然大怒。

“ [ˈfretwɜːrk] !
“ Fretwork !
“ 格子 !

“格子图案！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɔːr] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ? ”
Is that a joke or an insult ? ”
是 那 一个 开玩笑 或者 一个 侮辱 ? ”

这是玩笑还是侮辱？

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ! ” [sed] [kler] .

“	It	was	only	a	suggestion	!	”	said	Clare	.
”	它	曾是	仅有的	一个	建议	!	”	说	克莱尔	.

“这只是个建议！”克莱尔说。

[ˈhɜːrbərt] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Herbert	jumped	up	from	his	chair	.
赫伯特	跳了起来	向上	从	他的	椅子	.

赫伯特从椅子上跳了起来。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [draʊn] [maɪˈself] [streɪt] [əˈweɪ] . . . ” ?

“	I	had	better	go	and	drown	myself	straight	away	.	.	.	”	?
”	我	有	更好的	去	和	溺水	我	直的	离开	.	.	.	”	?

“我最好现在就去淹死自己……”?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	turned	at	the	door	,	and	gave	a	tragic	look	at	his	wife	.
他	转向	在	这	门	,	和	给予	一个	悲惨	看	在	他的	妻子	.

他转身走向门口，悲伤地看了妻子一眼。

“ [gʊd] - [baɪ] .

“	Good	-	by	.
”	好的	-	经过	.

“再见。”

” [kler] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Clare	smiled	at	him	.
”	克莱尔	微笑	在	他	.

克莱尔对他笑了笑。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ? ”

“	Won't	you	kiss	me	before	you	go	?	”
”	惯于	你	吻	我	前	你	去	?	”

“你走之前能不能吻我一下？”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][paɪp] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntlʃelf] .

“	I	will	take	my	pipe	,	”	said	Herbert	,	coming	back	to	the	mantelshelf	.
”	我	将要	拿	我的	管道	,	”	说	赫伯特	,	未来	后退	到	这	壁炉架	.

“我要拿我的烟斗，”赫伯特说着，走回壁炉架旁。

“ [its] [maɪ][ˈoʊnli] [frend] . ”

“	It's	my	only	friend	.	”
”	它是	我的	仅有的	朋友	.	”

“它是我唯一的朋友。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [sed] [kler] .

“	It	will	go	out	in	the	water	,	”	said	Clare	.
”	它	将要	去	出去	在	这	水	,	”	说	克莱尔	.

“它会被放到水里，”克莱尔说。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ˈhɜːrbərt] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [gʊd] [nuːz] ?

“	Besides	,	Herbert	,	don't	you	want	to	hear	my	good	news	?
”	除了	,	赫伯特	,	不	你	想	到	听到	我的	好的	消息	?

“赫伯特，你难道不想听听我的好消息吗？”

[maɪ][bɪg] [sərˈpraɪz] ? ”

My	big	surprise	?	”
我的	大的	惊喜	?	”

我最大的惊喜?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] .

“	No	,	”	said	Herbert	.
”	不	,	”	说	赫伯特	.

“不，”赫伯特说。

“ ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:r][du:][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] [naʊ] .

“	Nothing	you	could	say	or	do	could	surprise	me	now	.
”	没有什么	你	可以	说	或者	做	可以	惊喜	我	现在	.

“现在你说什么做什么都无法让我感到惊讶了。”

[ɪf] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'i:][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . ”

If	mother	wants	me	I	shall	be	in	the	study	for	the	rest	of	the	evening	.	”
如果	母亲	想要	我	我	将	是	在	这	学习	为了	这	休息	的	这	晚上	.	”

如果母亲需要我，我今晚剩下的时间就待在书房里。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ? ” , [sed] [kler] ['ti:zɪŋli] .

“	But	I	thought	you	were	going	to	the	river	?	”	,	said	Clare	teasingly	.
”	但	我	想法	你	是	去	到	这	河	?	”	,	说	克莱尔	戏谑地	.

“可是我以为你要去河边呢？”克莱尔打趣道。

['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .

Herbert	was	not	to	be	amused	.
赫伯特	曾是	不是	到	是	觉得好笑	.

赫伯特对此很不高兴。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fʌni] ?

“	I	suppose	you	think	you're	funny	?
”	我	认为	你	思考	你是	有趣的	?

“你觉得自己很幽默吗？”

[aɪ][dəunt] , ” [hi:; hi] [sed] .

I	don't	,	”	he	said	.
我	不	,	”	他	说	.

“我不，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	he	went	out	and	slammed	the	door	.
然后	他	去	出去	和	猛烈抨击	这	门	.

然后他走出去，砰地一声关上了门。

[kler] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

Clare	was	left	alone	,	and	there	was	a	smile	about	her	lips	.
克莱尔	曾是	左边	独自的	,	和	那里	曾是	一个	微笑	关于	她	嘴唇	.

克莱尔独自一人待着，嘴角带着一丝微笑。

“ [pʊr] [oʊld] ['hɜ:rbərt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Poor	old	Herbert	,	”	she	said	.
”	贫穷的	老的	赫伯特	,	”	她	说	.

“可怜的老赫伯特，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

“	I	think	he	will	have	the	surprise	of	his	life	.
”	我	思考	他	将要	有	这	惊喜	的	他的	生活	.

“我想他会感到无比惊喜。”

” [ʃi:; ʃi] [læft] ['kwaɪətli][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

”	She	laughed	quietly	to	herself	,	and	then	looked	up	and	listened	as	she
”	她	笑了	悄悄	到	她自己	,	和	然后	看起来	向上	和	听着	作为	她

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] .

heard	a	slight	noise	.
听到	一个	轻微	噪音	.

她轻轻地笑了笑，然后抬起头，听见了轻微的声音。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒerəld] ['brædʃɔː] [geɪzɪŋ]

She	stood	up	with	a	sudden	look	of	anger	as	she	saw	Gerald	Bradshaw	gazing
她	站立	向上	和	一个	突然	看	的	愤怒	作为	她	锯	杰拉尔德	布拉德肖	凝视

[æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊz] .

at	her	through	the	open	French	windows	.
在	她	通过	这	打开	法语	视窗	.

她看到杰拉尔德·布拉德肖透过敞开的法式窗户盯着她，顿时怒火中烧，猛地站了起来。

[ðə; ði] [mæn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] , ['sɪlki] [vɔɪs] .

The	man	spoke	to	her	in	his	soft	,	silky	voice	.
这	男人	辐	到	她	在	他的	柔软的	,	丝滑	嗓音	.

男人用他那柔和丝滑的声音和她说话。

“ [kler] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	Clare	,	why	are	you	so	cruel	to	me	?
”	克莱尔	,	为什么	是	你	所以	残忍的	到	我	?

克莱尔，你为什么对我这么残忍?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɑːrtləsnəs] .

I	have	been	ill	because	of	your	heartlessness	.
我	有	到过	患病的	因为	的	你的	冷酷无情	.

因为你的冷酷无情，我生病了。

” [kler] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .

”	Clare	answered	him	sternly	.
”	克莱尔	回答	他	严厉地	.

克莱尔严厉地回答他。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	I	thought	I	had	got	rid	of	you	.
”	我	想法	我	有	得到	摆脱	的	你	.

“我以为我已经摆脱你了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] ? ”

Have	you	come	back	to	plague	me	?	”
有	你	来	后退	到	瘟疫	我	?	”

你又回来骚扰我了吗?

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒerəld] ['brædʃɔː] .

“	I	tried	to	forget	you	,	”	said	Gerald	Bradshaw	.
”	我	尝试	到	忘记	你	,	”	说	杰拉尔德	布拉德肖	.

“我努力想忘记你，”杰拉尔德·布拉德肖说。

“ [aɪ] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['ɪtəli] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] .

“	I	went	as	far	as	Italy	to	forget	you	.
”	我	去	作为	远的	作为	意大利	到	忘记	你	.

“我甚至去了意大利，就是为了忘记你。”

[aɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] .

I	made	love	to	many	women	to	forget	you	.
我	制成	爱	到	许多	女性	到	忘记	你	.

为了忘记你，我跟很多女人发生了关系。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

But	I	have	come	back	.
但	我	有	来	后退	.

但我已经回来了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [meit] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt]

And	I	shall	always	come	back	,	because	you	are	my	mate	and	I	cannot
和	我	将	总是	来	后退	,	因为	你	是	我的	伴侣	和	我	不能

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

live	without	you	.
居住	没有	你	.

我一定会回来的，因为你是我的伴侣，没有你我活不下去。

" [klɛrz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Clare's	voice	rang	out	in	the	room	.
"	克莱尔的	嗓音	响铃	出去	在	这	房间	.

克莱尔的声音在房间里响起。

“ [gɑːd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

“	God	ought	not	to	let	you	live	.
"	上帝	应该	不是	到	让	你	居住	.

“上帝不应该让你活下去。”

['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [spiːk] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

Every	word	you	speak	is	a	lie	.
每一个	单词	你	说话	是	一个	说谎	.

你说的每一句话都是谎言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['ɑːnər] .

You	are	a	thief	of	women's	honor	.
你	是	一个	贼	的	女性的	荣誉	.

你是个窃取女性名誉的贼。

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['veri] [breθ] [ɪz] ['pɔɪzn] .

Get	away	from	my	window	,	because	your	very	breath	is	poison	.
得到	离开	从	我的	窗户	,	因为	你的	非常	气息	是	毒	.

离我的窗户远点，因为你呼出的气息都有毒。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] .

"	The	man	was	astonished	,	a	little	scared	.
"	这	男人	曾是	惊讶	,	一个	小的	害怕的	.

“那人很惊讶，还有点害怕。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [wʌns] , [kler] .

“	You	did	not	speak	like	that	once	,	Clare	.
"	你	做过	不是	说话	喜欢	那	一次	,	克莱尔	.

“克莱尔，你以前可不是这么说的。”

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hoʊld][jʊr; jər][hænd] .

You	let	me	hold	your	hand	.
你	让	我	抓住	你的	手	.

你让我牵着你的手。

[juː; jʊ] ['trembld] [wen] [aɪ] [liːnd] [tɔːrd] [juː; jʊ] . "

You	trembled	when	I	leaned	toward	you	.	"
你	颤抖	什么时候	我	倾斜	朝向	你	.	"

当我靠近你时，你颤抖了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] , " [sed] [kler] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [maɪ]

“	I	was	ill	and	weak	,	"	said	Clare	,	“	and	you	tried	to	tempt	my
"	我	曾是	患病的	和	虚弱的	,	"	说	克莱尔	,	“	和	你	尝试	到	诱惑	我的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

“我当时身体虚弱，”克莱尔说，“而你却想利用我的软弱。”

[aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][juː; jʊ] .

I	was	blind	and	did	not	see	the	evil	in	you	.
我	曾是	瞎的	和	做过	不是	看	这	邪恶的	在	你	.

我当时真是瞎了眼，没看出你身上的邪恶。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]

But	now	I	am	well	and	strong	,	and	my	eyes	are	opened	to	the	truth
但	现在	我	是	出色地	和	强的	,	和	我的	眼睛	是	打开	到	这	真相

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

但现在我身体健康，精神强壮，也看清了事物的真相。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][aɪ] [wɪl] [kɔːl][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ]['oʊvər] [ðæt] ['bælkəni]

If	you	don't	go	I	will	call	my	husband	and	he	will	throw	you	over	that	balcony
如果	你	不	去	我	将要	称呼	我的	丈夫	和	他	将要	扔	你	超过	那	阳台

[æt; ət][wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

at	one	word	from	me	.
在	一	单词	从	我	.

如果你不去，我就打电话给我丈夫，我一句话，他就会把你从阳台上扔下去。

" ['dʒerəld] ['brædʃɔː] [læft] ['skɔːfiŋli] .

"	Gerald	Bradshaw	laughed	scoffingly	.
"	杰拉尔德	布拉德肖	笑了	轻蔑地	.

杰拉尔德·布拉德肖嗤笑道。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] !

“	Your	husband	!
"	你的	丈夫	!

“你的丈夫！

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] . "

I	could	kill	him	between	my	thumb	and	forefinger	.	"
我	可以	杀	他	之间	我的	拇指	和	食指	.	"

我可以用拇指和食指捏死他。

“ [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] , " [sed] [kler] .

“	He	is	strong	because	he	is	good	,	"	said	Clare	.
"	他	是	强的	因为	他	是	好的	,	"	说	克莱尔	.

“他之所以强大，是因为他心地善良，”克莱尔说。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	I	will	call	him	now	.
"	我	将要	称呼	他	现在	.

“我现在就给他打电话。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bel] .

"	She	went	quickly	toward	the	bell	.
"	她	去	迅速地	朝向	这	钟	.

她迅速走向铃铛。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [kɔːl][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒerəld] ['brædʃɔː] .

“	You	needn't	call	him	,	"	said	Gerald	Bradshaw	.
"	你	不必	称呼	他	,	"	说	杰拉尔德	布拉德肖	.

“你不必给他打电话，”杰拉尔德·布拉德肖说。

“ [aɪ] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] . "

“	I	would	dislike	to	hurt	the	little	man	.	"
"	我	会	不喜欢	到	伤害	这	小的	男人	.	"

“我不想伤害这个小人物。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [kler] .

“	**You**	**are**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Clare**	**.**
”	你	是	去	?	”	问	克莱尔	.

“你要去吗？”克莱尔问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][juː; jʊ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**going**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**“**	**because**	**something**	**has**	**changed**	**in**	**you**	**.**
”	是的	,	我	是	去	,	”	说	这	男人	,	“	因为	某物	有	已更改	在	你	.

“是的，我要走了，”那人说，“因为你身上发生了一些变化。”

” [kler] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [læf] .

”	**Clare**	**gave**	**a**	**cheerful**	**little**	**laugh**	**.**
”	克莱尔	给予	一个	快乐	小的	笑	.

克莱尔发出了一声爽朗的轻笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . ”

“	**You**	**are**	**right**	**.**	**”**
”	你	是	正确的	.	”

“你是对的。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] .

“	**I**	**see**	**that**	**now**	**.**
”	我	看	那	现在	.

我现在明白了。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [spel] ['oʊvər][juː; jʊ] .

I	**have**	**lost**	**my**	**spell**	**over**	**you**	**.**
我	有	丢失的	我的	拼写	超过	你	.

我不再对你着迷了。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['broʊkən] . ”

Something	**has**	**broken**	**.**	**”**
某物	有	破碎的	.	”

东西坏了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ” [sed] [kler] ['stɜːrnli] , “ [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][maɪ][mæn] ? ”

“	**Are**	**you**	**going**	**,**	**”**	**said**	**Clare**	**sternly**	**,**	**“**	**or**	**shall**	**I**	**call**	**my**	**man**	**?**	**”**
”	是	你	去	,	”	说	克莱尔	严厉地	,	“	或者	将	我	称呼	我的	男人	?	”

“你去吗？”克莱尔严厉地说，“还是我叫我的人去？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [kler] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	**I**	**am**	**going**	**,**	**Clare**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**at**	**the**	**window**	**.**
”	我	是	去	,	克莱尔	,	”	说	这	男人	在	这	窗户	.

“我走了，克莱尔，”窗边的男人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [meɪt] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**find**	**another**	**mate**	**.**
”	我	是	去	到	寻找	其他	伴侣	.

“我要另找一个伴侣。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [naʊ] .

She	**and**	**I**	**will**	**talk**	**evil**	**of**	**you**	**,**	**and**	**hate**	**you**	**,**	**as**	**I**	**hate**	**you**	**now**	**.**
她	和	我	将要	讲话	邪恶的	的	你	,	和	恨	你	,	作为	我	恨	你	现在	.

她和我会说你的坏话，恨你，就像我现在恨你一样。

[ˌfer'wel] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] !

Farewell	**,**	**foolish**	**one**	**!**
告别	,	愚蠢	一	!

再见了，傻瓜！

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kler] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌt]

"	He	withdrew	from	the	window	,	and	instantly	Clare	rushed	to	it	,	shut
"	他	退出	从	这	窗户	,	和	即刻	克莱尔	匆忙	到	它	,	关闭

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

it	and	bolted	it	.
它	和	螺栓连接	它	.

"他从窗边退了出来，克莱尔立刻冲到窗边，关上窗户并闩上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['pæntɪŋ] ,

Then	she	pulled	down	the	blind	,	and	stood	,	panting	,
然后	她	拉	向下	这	瞎的	,	和	站立	,	喘息	,

然后她拉下百叶窗，站起身来，气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

with	her	back	to	it	and	her	arms	outstretched	.
和	她	后退	到	它	和	她	武器	伸展	.

她背对着它，双臂伸展开来。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

"	God	be	praised	!
"	上帝	是	赞扬	!

"感谢上帝！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

"	He	has	gone	out	of	my	life	.
"	他	有	已消失	出去	的	我的	生活	.

"他已经离开了我的生活。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kliːn] ['wʊmən] [ə'gen] .

I	am	a	clean	woman	again	.
我	是	一个	干净的	女士	再次	.

我又变回了一个干净的女人。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['heiwud] ['entərd] .

"	At	that	moment	Mrs	.	Heywood	entered	.
"	在	那	片刻	太太	.	海伍德	进入	.

就在这时，海伍德太太走了进来。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ə'gen] , [kler] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Must	you	go	out	again	,	Clare	?	"	said	the	old	lady	.
"	必须	你	去	出去	再次	,	克莱尔	?	"	说	这	老的	女士	.

"克莱尔，你非得再出去吗？"老太太问道。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mʌðər] , " [sed] [kler] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] ['æftər][hɜːr; hər]

"	Only	for	a	little	while	,	mother	,	"	said	Clare	,	a	little	breathless	after	her
"	仅有的	为了	一个	小的	尽管	,	母亲	,	"	说	克莱尔	,	一个	小的	喘不过气	后	她

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

"就一会儿，妈妈，"克莱尔激动地说，有些气喘吁吁。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	Is	anything	the	matter	,	dear	?	"	said	Mrs	.	Heywood	.
"	是	任何事物	这	事情	,	亲爱的	?	"	说	太太	.	海伍德	.

"亲爱的，有什么事吗？"海伍德太太问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] ['flʌstərd] . ”

“	You	look	rather	flustered	.	”
”	你	看	相当	慌乱	.	”

“你看上去有点慌乱。”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ! ” [sed] [kler] .

“	Oh	,	nothing	is	the	matter	!	”	said	Clare	.
”	哦	,	没有什么	是	这	事情	!	”	说	克莱尔	.

“哦，没什么事！”克莱尔说。

“ ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .

“	Only	I	am	very	happy	.
”	仅有的	我	是	非常	快乐的	.

“只有我一个人非常高兴。”

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Mrs	.	Heywood	smiled	at	her	.
”	太太	.	海伍德	微笑	在	她	.

海伍德夫人对她笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [braɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	makes	me	happy	to	see	you	so	well	and	bright	,	”	she	said	.
”	它	制作	我	快乐的	到	看	你	所以	出色地	和	明亮的	,	”	她	说	.

“看到你身体这么好，精神这么好，我真为你高兴，”她说。

“ [aɪ][dəunt][get][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] [soʊ] [mʌtʃ] , [eɪ] , ['mʌðər] ?

“	I	don't	get	on	your	nerves	so	much	,	eh	,	mother	?
”	我	不	得到	在	你的	神经	所以	很多	,	嗯	,	母亲	?

“我没那么惹你生气吧，妈妈？”

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['kwaɪətli] .

”	She	laughed	quietly	.
”	她	笑了	悄悄	.

她轻轻地笑了。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]['taɪdi][maɪ] [her] .

“	Well	,	I	must	go	and	tidy	my	hair	.
”	出色地	,	我	必须	去	和	整齐的	我的	头发	.

“好了，我得去整理一下头发了。”

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɜːr; hər] ['letərz] .

”	She	moved	toward	the	bedroom	,	but	stopped	to	pack	up	her	letters	.
”	她	已搬	朝向	这	卧室	,	但	停止	到	盒	向上	她	信件	.

她走向卧室，但停下来收拾信件。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	I	am	so	sorry	you	have	to	go	out	,	”	said	the	old	lady	.
”	我	是	所以	对不起	你	有	到	去	出去	,	”	说	这	老的	女士	.

“真抱歉您要出门，”老太太说。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [sed] [kler] .

“	I	shan't	be	more	than	a	few	minutes	,	”	said	Clare	.
”	我	不会	是	更多的	比	一个	很少	分钟	,	”	说	克莱尔	.

“我几分钟就到，”克莱尔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

“	But	I	must	go	.
”	但	我	必须	去	.

但我必须走了。

[bɪ'saɪdz] , ['æftər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [wɜːrk] . ”

Besides	,	after	this	I	am	going	to	give	up	some	of	my	visiting	work	.	”
除了	,	后	这	我	是	去	到	给	向上	一些	的	我的	访问	工作	.	”

此外，此后我将放弃一些访问工作。

“ [gɪv] [ˌaɪ'tiː][ʌp] , [dɪr] ? ”
“ Give it up , dear ? ”
“ 给 它 向上 , 亲爱的 ? ”

“放弃吧，亲爱的？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːdərət] ['iːv(ə)n][ɪn] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] .
One must be moderate even in district visiting .
一 必须 是 缓和 甚至 在 区 访问 .

即使在地区巡视中，也必须保持适度。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr]
” She went into the bedroom , but left the door open so that she could hear
” 她 去 进入 这 卧室 , 但 左边 这 门 打开 所以 那 她 可以 听到
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

她走进卧室，但把门敞开着，这样就能听到母亲的声音。

“ [kler] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ Clare ! ” said the old lady .
“ 克莱尔 ! ” 说 这 老的 女士 .

“克莱尔！”老太太说道。

“ [jes] , ['mʌðər] . ”
“ Yes , mother . ”
“ 是的 , 母亲 . ”

“是的，母亲。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [sər'praɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ? ”
“ What is that surprise you were going to give us ? ”
“ 什么 是 那 惊喜 你 是 去 到 给 我们 ? ”

“你之前说要给我们一个惊喜，到底是什么呢？”

“ [sər'praɪz] , ['mʌðər] ? ”
“ Surprise , mother ? ”
“ 惊喜 , 母亲 ? ”

“妈妈，惊喜吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .
“ Yes , ” said Mrs . Heywood .
“ 是的 , ” 说 太太 . 海伍德 .

“是的，”海伍德太太说。

“ [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ? ”
“ The good news ? ”
“ 这 好的 消息 ? ”

“好消息？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][fər'gɑːt] , ” [sed] [kler] .
“ Oh , yes , I forgot , ” said Clare .
“ 哦 , 是的 , 我 忘了 , ” 说 克莱尔 .

“哦，对，我忘了，”克莱尔说。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Come in and I will tell you .
“ 来 在 和 我 将要 告诉 你 .

“进来，我告诉你。”

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	Mrs	.	Heywood	went	into	the	bedroom	.
"	太太	.	海伍德	去	进入	这	卧室	.

海伍德太太走进了卧室。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪdl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " [ˌɪntər'metsoʊ] .

Outside	,	in	the	street	,	a	man	with	a	fiddle	was	playing	the	"	Intermezzo	.
外部	,	在	这	街道	,	一个	男人	和	一个	小提琴	曾是	玩耍	这	"	间奏曲	.

外面，在街上，一个拉小提琴的男人正在演奏“间奏曲”。

" ['prez(ə)ntli] [bəuθ] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] .

"	Presently	both	women	came	out	.
"	目前	两个都	女性	来了	出去	.

“现在两名女性都出来了。”

[kler] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊdz] [nek] .

Clare	was	smiling	,	with	her	arm	round	Mrs	.	Heywood's	neck	.
克莱尔	曾是	微笑	,	和	她	手臂	圆形的	太太	.	海伍德的	脖子	.

克莱尔面带微笑，一只胳膊搂着海伍德太太的脖子。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mrs	.	Heywood	was	wiping	her	eyes	as	though	crying	a	little	.
太太	.	海伍德	曾是	擦拭	她	眼睛	作为	尽管	哭泣	一个	小的	.

海伍德太太擦了擦眼睛，好像在哭泣。

“ [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [kler] .

“	Cheer	up	,	"	said	Clare	.
"	欢呼	向上	,	"	说	克莱尔	.

“振作起来，”克莱尔说。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] . "

“	It's	nothing	to	cry	about	.	"
"	它是	没有什么	到	哭	关于	.	"

“没什么好哭的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	I	am	crying	because	I	am	so	glad	,	"	said	Mrs	.	Heywood	.
"	我	是	哭泣	因为	我	是	所以	高兴的	,	"	说	太太	.	海伍德	.

“我高兴得哭了，”海伍德太太说。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [kler] , ['læfɪŋ] ['geɪli] .

“	Well	,	that's	a	funny	thing	to	do	,	"	said	Clare	,	laughing	gaily	.
"	出色地	,	那就是	一个	有趣的	事物	到	做	,	"	说	克莱尔	,	笑	兴高采烈地	.

“嗯，这真是一件很有趣的事，”克莱尔笑着说。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	Now	I	must	run	away	.
"	现在	我	必须	跑步	离开	.

“现在我必须逃走了。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] ['hɜːrbərt] [draʊn] [hɪm'self] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	let	Herbert	drown	himself	,	will	you	?	"
你	惯于	让	赫伯特	溺水	他自己	,	将要	你	?	"

你不会让赫伯特淹死的吧?

“ [noʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	No	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Heywood	,	wiping	her	eyes	.
"	不	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	海伍德	,	擦拭	她	眼睛	.

“不，亲爱的，”海伍德太太一边擦着眼睛一边说。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪsɪz] .

“	Who	would	have	thought	it	!	"	said	Mrs	.
"	WHO	会	有	想法	它	!	"	说	太太	.

“谁能想到呢！”太太说道。

['heiwud] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [left][ðə; ði] [ruːm] .

Heywood	**,**	**speaking**	**to**	**herself**	**as**	**her**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**left**	**the**	**room**	**.**
海伍德	,	请讲	到	她自己	作为	她	女儿	-	在	-	法律	左边	这	房间	.

海伍德一边自言自语，一边看着儿媳妇离开房间。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd]

She	**went**	**over**	**to**	**the**	**mantelpiece**	**and**	**took**	**up**	**her**	**son's**	**photograph**	**and**
她	去	超过	到	这	壁炉架	和	采取	向上	她	儿子的	照片	和

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

kissed	**it**	**.**
亲吻	它	.

她走到壁炉架前，拿起儿子的照片，亲吻了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt]

Then	**she**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**stood**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**called**	**in**	**a**	**sweet**
然后	她	去	到	这	门	和	站立	出去	在	这	大厅	和	称为	在	一个	甜的

[oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] :

old	**woman's**	**voice**	**:**
老的	女性的	嗓音	:

然后她走到门口，站在走廊里，用慈祥的老妇人声音喊道：

“ ['hɜːrbərt] ! ['hɜːrbərt] , [dɪr] ! ”

“	**Herbert**	**!**	**Herbert**	**,**	**dear**	**!**	**”**
“	赫伯特	!	赫伯特	,	亲爱的	!	”

“赫伯特！亲爱的赫伯特！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] , ['mʌðər] ? ” ['ænsər] ['hɜːrbərt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ruːm] .

“	**Are**	**you**	**calling**	**,**	**mother**	**?**	**”**	**answered**	**Herbert**	**from**	**another**	**room**	**.**
“	是	你	呼叫	,	母亲	?	”	回答	赫伯特	从	其他	房间	.

“妈妈，您是打电话的吗？”赫伯特从另一个房间回答道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**.**
“	是的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“是的，”海伍德太太说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**want**	**you**	**.**	**”**
“	我	想	你	.	”

“我想要你。”

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['krɪbɪdʒ] , ['mʌðər] , ”

“	**I**	**don't**	**feel**	**a**	**bit**	**like**	**cribbage**	**,**	**mother**	**,**	**”**
“	我	不	感觉	一个	少量	喜欢	克里比奇牌	,	母亲	,	”

“妈妈，我一点也不想玩纸牌游戏。”

- [sed] ['hɜːrbərt] .

'	**said**	**Herbert**	**.**
-	说	赫伯特	.

“赫伯特说道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['krɪbɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**play**	**cribbage**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
“	我	不	想	你	到	玩	克里比奇牌	到	-	夜晚	,	”	说	这	老的	女士	.

“我今晚不想让你玩纸牌游戏，”老太太说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**	**”**
“	我	有	某物	到	说	到	你	.	”

我有些话想对你说。

“ [hæz; həz] [kler] [gɔːn] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] , [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

“	**Has**	**Clare**	**gone**	**?**	**”**	**asked**	**Herbert**	**,**	**still**	**calling**	**from**	**the**	**other**	**room**	**.**
”	有	克莱尔	已消失	?	”	问	赫伯特	,	仍然	呼叫	从	这	其他	房间	.

“克莱尔走了吗？”赫伯特从另一个房间喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**.**
”	是的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“是的，”海伍德太太说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . ”

“	**But**	**she**	**won't**	**be**	**long**	**.**	**”**
”	但	她	惯于	是	长的	.	”

但她不会待太久。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**.**
”	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I'll	**be**	**along**	**in**	**a**	**moment**	**.**
患病的	是	沿着	在	一个	片刻	.

我马上就来。

” ['mɪsɪz] . ['heiwud] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ['iːgərli] .

”	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**went**	**back**	**into**	**the**	**room**	**and**	**waited**	**for**	**her**	**son**	**eagerly**	**.**
”	太太	.	海伍德	去	后退	进入	这	房间	和	等待	为了	她	儿子	急切地	.

海伍德太太回到房间里，焦急地等待着她的儿子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Presently	**he**	**came**	**in**	**with**	**a**	**pipe**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**book**	**under**	**his**	**arm**	**.**
目前	他	来了	在	和	一个	管道	在	他的	手	和	书	在下面	他的	手臂	.

这时，他走了进来，手里拿着烟斗，胳膊下夹着一本书。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] .

He	**had**	**changed**	**into**	**a**	**shabby**	**old**	**jacket**	**,**	**and**	**was**	**in**	**carpet**	**slippers**	**.**
他	有	已更改	进入	一个	破旧	老的	夹克	,	和	曾是	在	地毯	拖鞋	.

他换上了一件破旧的夹克，脚上穿着拖鞋。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**mother**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	是什么	这	事情	,	母亲	?	”	他	问	.

“母亲，怎么了？”他问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ,

“	**There's**	**nothing**	**the**	**matter**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**;**	**then**	**she**	**became**	**very**	**excited**	**,**
”	有	没有什么	这	事情	,	”	说	这	老的	女士	;	然后	她	成为	非常	兴奋的	,

“没什么事，”老太太说；然后她变得非常激动。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

and	**raised**	**her**	**hands**	**and**	**cried**	**out**	**:**
和	提高	她	双手	和	哭	出去	:

她举起双手，大声喊道：

“ [æt; ət] [liːst] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

“	**At**	**least**	**,**	**everything**	**is**	**the**	**matter**	**.**
”	在	至少	,	一切	是	这	事情	.

“至少，一切都是问题。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] ! . . .

It's	**the**	**only**	**thing**	**that**	**matters**	**!**	**.**	**.**	**.**
它是	这	仅有的	事物	那	事情	!	.	.	.

只有这件事才重要！

[oʊ] , ['hɜːrbərt] !
Oh , Herbert !
哦 , 赫伯特 !

哦，赫伯特!

〞 [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd]
〞 She laughed and cried at the same time so that her son was alarmed
〞 她 笑了 和 哭 在 这 相同的 时间 所以 那 她 儿子 曾是 惊慌
[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and stared at her in amazement .
和 凝视 在 她 在 惊愕 .

她又哭又笑，吓坏了儿子，惊讶地盯着她。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪl] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ You aren't ill , are you ?
“ 你 不是 患病的 , 是 你 ?

你没生病吧?

〞 [hiː; hi] [sed] .
〞 he said .
〞 他 说 .

他说。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ?
“ Shall I send for a doctor ?
“ 将 我 发送 为了 一个 医生 ?

“要不要请医生来？〞

〞 ['mɪsɪz] . ['heiwud] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [oʊld] [hed] .
〞 Mrs . Heywood shook her trembling old head .
〞 太太 . 海伍德 摇晃 她 发抖 老的 头 .

海伍德太太摇了摇她颤抖的老头。

“ [aɪm] [kwaɪt] [wel] .
“ I'm quite well .
“ 我是 相当 出色地 .

“我很好。”

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [wel] . 〞
I never felt so well . 〞
我 绝不 毛毡 所以 出色地 . 〞

我从未感觉这么好过。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] , ['mʌðər] , 〞 [sed] ['hɜːrbərt] .
“ You had better sit down , mother , 〞 said Herbert .
“ 你 有 更好的 坐 向下 , 母亲 , 〞 说 赫伯特 .

“母亲，您最好坐下。”赫伯特说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .
He took her hand and led her to a chair .
他 采取 她 手 和 引领 她 到 一个 椅子 .

他牵起她的手，领她到椅子旁坐下。

“ [wɒts] [ʌp] , [eɪ] , [oʊld] ['leɪdi] ?
“ What's up , eh , old lady ?
“ 是什么 向上 , 嗯 , 老的 女士 ?

“老太太，你好吗？〞

['mɑːli] ['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ?
Mollie hasn't run away , has she ?
莫莉 还没有 跑步 离开 , 有 她 ?

莫莉没有离家出走吧?

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	old	lady	took	his	hand	and	fondled	it	.
"	这	老的	女士	采取	他的	手	和	抚摸	它	.

老太太握住他的手，轻轻抚摸着。

" ['hɜːrbərt] , [maɪ] [sʌn] , [aɪv] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Herbert	,	my	son	,	I've	wonderful	news	for	you	.	"
"	赫伯特	,	我的	儿子	,	我已经	精彩的	消息	为了	你	.	"

"赫伯特，我的儿子，我有个好消息要告诉你。"

" [nuːz] ? " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	News	?	"	said	Herbert	.
"	消息	?	"	说	赫伯特	.

"有新闻吗？"赫伯特问道。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ? "

"	Did	you	find	it	in	the	evening	paper	?	"
"	做过	你	寻找	它	在	这	晚上	纸	?	"

"你是在晚报上看到的吗？"

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	It's	going	to	make	a	lot	of	difference	to	us	all	,	"	said	Mrs	.	Heywood	.
"	它是	去	到	制作	一个	很多	的	不同之处	到	我们	全部	,	"	说	太太	.	海伍德	.

"这将对我们所有人来说意义重大，"海伍德夫人说。

" [noʊ] [mɔːr] ['krɪbɪdʒ] , ['hɜːrbərt] ! "

"	No	more	cribbage	,	Herbert	!	"
"	不	更多的	克里比奇牌	,	赫伯特	!	"

"赫伯特，别再玩克里比奇牌了！"

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	Thank	heaven	for	that	!	"	said	Herbert	.
"	感谢	天堂	为了	那	!	"	说	赫伯特	.

"谢天谢地！"赫伯特说道。

" [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər] [kler] . "

"	And	not	so	much	social	work	for	Clare	.	"
"	和	不是	所以	很多	社会的	工作	为了	克莱尔	.	"

"克莱尔不太从事社会工作。"

" [wel] , [lets] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['məːsiz] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	Well	,	let's	be	thankful	for	small	mercies	,	"	said	Herbert	.
"	出色地	,	我们来吧	是	感恩	为了	小的	怜悯	,	"	说	赫伯特	.

"好吧，我们应该为这些小小的恩惠感到感恩，"赫伯特说。

" [bend] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

"	Bend	your	head	down	and	let	me	whisper	to	you	,	"	said	Mrs	.	Heywood	.
"	弯曲	你的	头	向下	和	让	我	耳语	到	你	,	"	说	太太	.	海伍德	.

"低下头，让我跟你耳语，"海伍德太太说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

She	put	her	hands	up	to	his	head	,	and	drew	it	down	,
她	放	她	双手	向上	到	他的	头	,	和	画	它	向下	,

她把手举到他的头上，然后把他拉了下来。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	whispered	something	into	his	ears	.
和	低声说道	某物	进入	他的	耳朵	.

然后对着他的耳朵低语了几句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'staʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	something	which	astounded	him	.
它	曾是	某物	哪个	震惊	他	.

这件事让他感到震惊。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] “ [noʊ] !

He	started	back	and	said	“	No	!
他	开始	后退	和	说	”	不	!

他往后退了一步，说道：“不！”

” [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] .

”	as	though	he	had	heard	something	quite	incredible	.
”	作为	尽管	他	有	听到	某物	相当	极好的	.

仿佛他听到了什么不可思议的事情。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

Then	he	spoke	in	a	whisper	:
然后	他	辐	在	一个	耳语	:

然后他低声说道：

“ [baɪ][dʒoʊv] ! . . .

“	By	Jove	!	.	.	.
”	经过	朱庇特	!	.	.	.

“天哪！.....

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? ”

Is	that	a	fact	?	”
是	那	一个	事实	?	”

这是事实吗?

“ [its] [ðə; ði] [best] [fækt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] , ['hɜːrbərt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	It's	the	best	fact	that	ever	was	,	Herbert	,	”	said	the	old	lady	.
”	它是	这	最好的	事实	那	曾经	曾是	,	赫伯特	,	”	说	这	老的	女士	.

“这是有史以来最棒的事实，赫伯特，”老太太说。

“ [jes] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ['θɔːtfəli] .

“	Yes	.	.	.	it	will	make	a	bit	of	a	difference	,	”	said	Herbert	thoughtfully	.
”	是的	.	.	.	它	将要	制作	一个	少量	的	一个	不同之处	,	”	说	赫伯特	深思熟虑	.

“是的……这会有点效果，”赫伯特若有所思地说。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrm] .

Mrs	.	Heywood	clasped	her	son's	arm	.
太太	.	海伍德	紧握	她	儿子的	手臂	.

海伍德太太紧紧抓住儿子的胳膊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremjələs] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

There	was	a	tremulous	light	in	her	eyes	and	a	great	emotion	in	her
那里	曾是	一个	颤抖的	光	在	她	眼睛	和	一个	伟大的	情感	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她眼中闪烁着颤抖的光芒，声音里充满了强烈的感情。

“ ['hɜːrbərt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	Herbert	,	I	am	an	old	woman	and	your	mother	.
”	赫伯特	,	我	是	一个	老的	女士	和	你的	母亲	.

“赫伯特，我是一个老妇人，也是你的母亲。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Sit	down	and	let	me	talk	to	you	as	I	did	in	the	old	days	when	you	were
坐	向下	和	让	我	讲话	到	你	作为	我	做过	在	这	老的	天	什么时候	你	是

[maɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['faɪər] .

my	small	boy	before	a	nursery	fire	.
我的	小的	男生	前	一个	苗圃	火	.

坐下，让我像以前那样跟你说话，那时你还是我的小男孩，在一场育婴室火灾之前。

〞 ['hɜːrbərt] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ɔːl][ðə; ði] [gluːm] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

〞	Herbert	smiled	at	her	;	all	the	gloom	had	left	his	face	.
〞	赫伯特	微笑	在	她	; 全部	这	愁云	有	左边	他的	脸	.

赫伯特对她笑了笑；他脸上的阴霾完全消失了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] . . . .

“	All	right	,	mother	.	.	.	.
〞	全部	正确的	,	母亲	.	.	.	.

“好的，妈妈……”

[baɪ][dʒoʊv] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gest] .

By	Jove	,	and	I	never	guessed	.
经过	朱庇特	,	和	我	绝不	猜对了	.

我的天哪，我竟然一点都没猜到。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] .

And	yet	I	ought	to	have	guessed	.
和	然而	我	应该	到	有	猜对了	.

然而，我本该猜到的。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] — ['dɪfrənt] — ['leɪtli] .

Things	have	been	—	different	—	lately	.
事物	有	到过	—	不同的	—	最近	.

最近情况有些不同了。

〞 [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæsək] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [tʌkt] [ʌp] .

〞	He	sat	down	on	a	hassock	near	the	old	lady	with	his	knees	tucked	up	.
〞	他	卫星	向下	在	一个	长凳	靠近	这	老的	女士	和	他的	膝盖	塞进去	向上	.

他蜷缩着双膝，坐在老太太旁边的矮凳上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [her] .

She	sat	down	,	too	,	and	stretched	out	a	trembling	hand	to	touch	his	hair	.
她	卫星	向下	,	也	,	和	拉伸	出去	一个	发抖	手	到	触碰	他的	头发	.

她也坐了下来，伸出颤抖的手去摸他的头发。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['hɜːrbərt] ,

“	Once	upon	a	time	,	Herbert	,
〞	一次	之上	一个	时间	,	赫伯特	,

从前，赫伯特，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['dɪrli]

there	was	a	young	man	and	a	young	woman	who	loved	each	other	very	dearly
那里	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	WHO	喜爱	每个	其他	非常	亲爱的

.

:

.

有一对年轻情侣，他们彼此深爱着对方。

〞 ['hɜːrbərt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

〞	Herbert	looked	up	and	smiled	at	her	.
〞	赫伯特	看起来	向上	和	微笑	在	她	.

赫伯特抬起头，对她笑了笑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['mʌðər] ? 〞

“	Are	you	sure	,	mother	?	〞
〞	是	你	当然	,	母亲	?	〞

“妈妈，您确定吗？〞

“ ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] .

“	Perfectly	sure	.
〞	完美	当然	.

“完全确定。”

[ðen] [ðeɪ] ['mærid] . ”
Then they married . ”
然后 他们 已婚 . ”

然后他们结婚了。

“ [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ?
“ And lived happily ever after ?
” 和 居住地 快乐地 曾经 后 ?

从此过上了幸福的生活?

[aɪ][bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] ! ”
I bet they didn't ! ”
我 赌注 他们 没有 ! ”

我敢肯定他们没有!

“ [noʊ] , [nɑːt][kwaɪt] ['hæpɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . . . .
“ No , not quite happily , because this is different from the fairy tales . . . .
” 不 , 不是 相当 快乐地 , 因为 这 是 不同的 从 这 仙女 故事 . . . .

“不，并不完全令人高兴，因为这和童话故事不一样。.....

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
After a time the husband began to think too much about his work ,
后 一个 时间 这 丈夫 开始 到 思考 也 很多 关于 他的 工作 ,

过了一段时间，丈夫开始过多地思考工作。

[waɪl] [ðə; ði][waɪf] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜːr'self] . ”
while the wife stayed at home and thought too much about herself . ”
尽管 这 妻子 入住 在 家 和 想法 也 很多 关于 她自己 . ”

而妻子则待在家里，满脑子都是自己。

“ [its] [ə; eɪ] [steɪl] [oʊld][jɑːrn] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .
“ It's a stale old yarn , ” said Herbert .
” 它是 一个 陈旧 老的 纱 , ” 说 赫伯特 .

“这真是个老掉牙的故事，”赫伯特说。

“ [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ”
“ What happened then ? ”
” 什么 发生 然后 ? ”

“然后发生了什么? ”

“ [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ By degrees the wife began to think she hated her husband ,
” 经过 学位 这 妻子 开始 到 思考 她 憎恨 她 丈夫 ,

“渐渐地，妻子开始觉得她恨她的丈夫，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['prɪti] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl]
because although he gave her little luxuries and pretty clothes , and all
因为 虽然 他 给予 她 小的 奢侈品 和 漂亮的 衣服 , 和 全部
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
the things that pleased him ,
这 事物 那 高兴 他 ,

因为尽管他给了她一些小奢侈品和漂亮的衣服，以及所有让他高兴的东西，

[hiː; hi]['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] . ”
he never gave her the thing she wanted . ”
他 绝不 给予 她 这 事物 她 通缉 . ”

他从来没给她她想要的东西。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] .
“ What was that ? ” asked Herbert .
” 什么 曾是 那 ? ” 问 赫伯特 .

“那是什么? ”赫伯特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr'self] . ”

“	It	was	a	magic	charm	to	make	her	forget	herself	.	”
”	它	曾是	一个	魔法	魅力	到	制作	她	忘记	她自己	.	”

“那是一种让她忘记自我的魔法。”

“ [wel] , ['mædʒɪk] [tʃɑːrmz] [ɑːnt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Well	,	magic	charms	aren't	easy	to	find	,	”	said	Herbert	.
”	出色地	,	魔法	魅力	不是	简单的	到	寻找	,	”	说	赫伯特	.

“嗯，魔法护身符可不容易找到，”赫伯特说。

“ [noʊ] . . . . [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

“	No	.	.	.	But	at	last	she	went	out	to	find	it	herself	.
”	不	.	.	.	但	在	最后的	她	去	出去	到	寻找	它	她自己	.

“不……但最终她还是自己出去寻找了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [mɪst] [hɜːr; hər] . ”

And	while	she	was	away	the	husband	came	home	and	missed	her	.	”
和	尽管	她	曾是	离开	这	丈夫	来了	家	和	错过	她	.	”

她不在家的时候，丈夫回家了，很想念她。

“ [pʊr] ['dev(ə)l] ! ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Poor	devil	!	”	said	Herbert	.
”	贫穷的	魔鬼	!	”	说	赫伯特	.

“可怜的孩子！”赫伯特说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] . ”

“	Of	course	he	did	.	”
”	的	课程	他	做过	.	”

“他当然这么做了。”

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [læf] ,

“	Being	a	man	,	”	said	Mrs	.	Heywood	,	giving	a	queer	little	laugh	,
”	存在	一个	男人	,	”	说	太太	.	海伍德	,	给予	一个	酷儿	小的	笑	,

“身为男人，”海伍德太太说着，发出了一声古怪的轻笑。

“ [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

“	he	stayed	at	home	more	than	he	used	to	do	,
”	他	入住	在	家	更多的	比	他	用过的	到	做	,

“他待在家里的时间比以前多了，

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

and	then	complained	that	he	was	left	too	much	alone	.
和	然后	抱怨	那	他	曾是	左边	也	很多	独自的	.

然后他抱怨说自己被冷落得太多了。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] . ”

Just	like	his	wife	had	complained	.	”
只是	喜欢	他的	妻子	有	抱怨	.	”

正如他妻子抱怨的那样。

“ [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , “ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	Well	,	hang	it	all	,	”	said	Herbert	,	“	she	ought	to	have	stayed	with	him	.	”
”	出色地	,	悬挂	它	全部	,	”	说	赫伯特	,	“	她	应该	到	有	入住	和	他	.	”

“唉，管它呢，”赫伯特说，“她当初就应该和他在一起。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	But	then	she	wouldn't	have	found	the	magic	charm	,	”	said	Mrs	.	Heywood	.
”	但	然后	她	不会	有	成立	这	魔法	魅力	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“但那样她就不会找到那个魔法护身符了，”海伍德太太说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? . . .

“	Don't	you	see	?	.	.	.
”	不	你	看	?	.	.	.

“难道你看不出来吗？……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

And	**she**	**would**	**have**	**withered**	**and**	**withered**	**away**	**until**	**there**	**was**	**nothing**	**left**
和	她	会	有	干枯	和	干枯	离开	直到	那里	曾是	没有什么	左边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	**her**	**,**
的	她	,

她会逐渐枯萎凋零，直到完全消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə'loʊn] — [fər'evər] . ”

and	**the**	**husband**	**would**	**have**	**been**	**quite**	**alone**	**—**	**forever**	**.**	**”**
和	这	丈夫	会	有	到过	相当	独自的	—	永远	.	”

而丈夫将会永远孤身一人。

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] ['hɜːrbərt] ['veri] ['θɔːtfəli] .

“	**Think**	**so**	**?**	**”**	**said**	**Herbert**	**very**	**thoughtfully**	**.**
“	思考	所以	?	”	说	赫伯特	非常	深思熟虑	.

“你觉得呢？”赫伯特若有所思地问道。

“ [d'juː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? ”

“	**D'you**	**think**	**it**	**would**	**have**	**been**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**?**	**”**
“	你	思考	它	会	有	到过	作为	坏的	作为	那	?	”

你觉得情况会像那样糟糕吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**.**
“	是的	,	”	说	太太	.	海伍德	.

“是的，”海伍德太太说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**”**
“	我是	当然	的	它	.	”

“我对此深信不疑。”

“ [wel] , [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] .

“	**Well**	**,**	**what**	**did**	**happen**	**?**	**”**	**asked**	**Herbert**	**.**
“	出色地	,	什么	做过	发生	?	”	问	赫伯特	.

“到底发生了什么事？”赫伯特问道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] ?

“	**Did**	**she**	**find**	**the**	**magic**	**charm**	**?**
“	做过	她	寻找	这	魔法	魅力	?

她找到魔法护身符了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪn] [dɪ'stres] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	**wasn't**	**a**	**widow**	**in**	**distress**	**,**	**was**	**it**	**?**
它	不是	一个	寡妇	在	痛苦	,	曾是	它	?

那不是一位陷入困境的寡妇，对吧?

[ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] ['hʌmbʌg] ? ”

Or	**Social**	**Reform**	**humbug**	**?**	**”**
或者	社会的	改革	骗子	?	”

还是社会改革的幌子?

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] ;

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**;**
“	不	,	”	说	太太	.	海伍德	;

“不，”海伍德太太说；

“ [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][fərˈget]

“	**that**	**gave**	**her**	**a**	**new**	**interest**	**in**	**life**	**because**	**it**	**helped**	**her**	**to**	**forget**
“	那	给予	她	一个	新的	兴趣	在	生活	因为	它	帮助	她	到	忘记

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

“这让她对生活产生了新的兴趣，因为它帮助她忘却了自我。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌrɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbruːdɪŋ] [θɔːts] .

some	**of**	**her**	**own**	**little**	**worries**	**,**	**some**	**of**	**her**	**brooding**	**thoughts**	**.**
一些	的	她	自己的	小的	担忧	,	一些	的	她	沉思	想法	.

她的一些小烦恼，她的一些沉思。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈferi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [wɜːrkt] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .

But	**a**	**good**	**fairy**	**who**	**was**	**looking**	**after**	**her**	**worked**	**another**	**kind**	**of**	**magic**	**.**
但	一个	好的	仙女	WHO	曾是	寻找	后	她	工作	其他	种类	的	魔法	.

. . .

: : :

. . .

但是一位照顾她的善良仙女却施展了另一种魔法.....

[ˈhɜːrbərt]

Herbert
赫伯特

赫伯特

[aɪ] [its] [ðə; ði] [best] [ˈmædʒɪk][fɔːr; fər] [ʌnˈhæpi] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˈhoʊmz] ,

I	**It's**	**the**	**best**	**magic**	**for**	**unhappy**	**women**	**and**	**unhappy**	**homes**	**,**
我	它是	这	最好的	魔法	为了	不开心	女性	和	不开心	房屋	,

这是治愈不幸女性和不幸家庭的最佳魔法。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**it**	**has**	**been**	**worked**	**for**	**you**	**.**
和	它	有	到过	工作	为了	你	.

而且它对你来说已经奏效了。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] . ”

Oh	**,**	**my**	**dear**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**thankful**	**.**	**”**
哦	,	我的	亲爱的	,	你	应该	到	是	非常	感恩	.	”

哦，亲爱的，你应该非常感激。

“ [jes] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Herbert**	**,**	**scratching**	**his**	**head**	**.**
“	是的	,	”	说	赫伯特	,	抓挠	他的	头	.

“是的，”赫伯特挠了挠头说。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**.**
“	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ˈmʌðər] ?

But	**what's**	**the**	**moral**	**of**	**the**	**tale**	**,**	**mother**	**?**
但	是什么	这	道德	的	这	故事	,	母亲	?

母亲，这个故事的寓意是什么呢?

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [siː] .

I'm	**hanged**	**if**	**I**	**see**	**.**
我是	绞刑	如果	我	看	.

我如果看到它，我就得被吊死。

〃 ['mɪsɪz] . ['heiwud] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] ,

〃	Mrs	.	Heywood	put	her	hand	on	her	son's	shoulder	,
〃	太太	.	海伍德	放	她	手	在	她	儿子的	肩膀	,

海伍德太太把手放在儿子的肩膀上，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['hæsək] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃer] .

as	he	sat	on	the	hassock	by	her	chair	.
作为	他	卫星	在	这	长凳	经过	她	椅子	.

他坐在她椅子旁的矮凳上。

“ [its] [ə; eɪ]['mɔːrəl][toʊld][baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wɑːtʃt] [ðiːz] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

“	It's	a	moral	told	by	an	old	woman	who	watched	these	two	from	the	very
〃	它是	一个	道德	讲述	经过	一个	老的	女士	WHO	观看	这些	二	从	这	非常

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

“这是一个老妇人讲述的寓意，她从一开始就看着这两个人。”

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər]['evər] .

A	husband	mustn't	expect	his	wife	to	stay	at	home	for	ever	.
一个	丈夫	不得	预计	他的	妻子	到	停留	在	家	为了	曾经	.

丈夫不应该期望妻子永远待在家里。

[ðə; ði] [hoʊm] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , ['hɜːrbərt] .

The	home	isn't	big	enough	,	Herbert	.
这	家	不是	大的	足够的	,	赫伯特	.

赫伯特，这房子不够大。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] .

There's	the	great	world	outside	calling	to	her	,	calling	,	calling	.
有	这	伟大的	世界	外部	呼叫	到	她	,	呼叫	,	呼叫	.

外面广阔的世界在召唤她，召唤她，召唤她。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fiːɑːt] [laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [hɑːrt] .

The	walls	of	a	little	fiat	like	this	are	too	narrow	for	the	spirit	and	heart	.
这	墙壁	的	一个	小的	菲亚特	喜欢	这	是	也	狭窄的	为了	这	精神	和	心	.

像这样的小国，它的墙壁太狭窄，容不下灵魂和心灵。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['iːðər] [paɪnz] [ænd; ənd][daɪz] , [ɔːr] [els] — — 〃

If	he	keeps	her	there	she	either	pines	and	dies	,	or	else	—	—	〃
如果	他	保持	她	那里	她	任何一个	松树	和	死亡	,	或者	别的	—	—	〃

如果他把她留在那里，她要么会郁郁而终，要么——”

“ [wʌt] ? 〃 [æskt] ['hɜːrbərt] .

“	What	?	〃	asked	Herbert	.
〃	什么	?	〃	问	赫伯特	.

“什么？”赫伯特问道。

“ [is'keips] , [maɪ] [dɪr] , 〃 [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['veri] ['sɑːləmli] .

“	Escapes	,	my	dear	,	〃	said	the	old	lady	very	solemnly	.
〃	逃脱	,	我的	亲爱的	,	〃	说	这	老的	女士	非常	庄严地	.

“逃脱，亲爱的，”老太太非常严肃地说。

['hɜːrbərt] [druː] [ə; eɪ] [diːp] , ['kwɪvərɪŋ] [breθ] .

Herbert	drew	a	deep	,	quivering	breath	.
赫伯特	画	一个	深的	,	颤抖	气息	.

赫伯特深深地吸了一口气，气息微微颤抖。

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] , “ ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] — [ɪk'sept]
“ **Then** , ” **said** **Mrs** . **Heywood** , “ **nothing** **in** **the** **world** **can** **call** **her** **back** **—** **except**
“ 然后 , ” 说 太太 . 海伍德 , “ 没有什么 在 这 世界 能 称呼 她 后退 — 除了
— — ”
— **—** **”**
— — ”

“那么，”海伍德太太说，“世界上没有什么能让她回来——除了——”

“ [ɪk'sept] [wʌt] ? ”
“ **Except** **what** **?** **”**
“ 除了 什么 ? ”

“除了什么？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
“ **A** **little** **child** **.**
“ 一个 小的 孩子 .

一个小孩子。

” ['hɜːrbərt] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæsək] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['mæntlʃelf] , [ænd; ənd] [spoʊk]
” **Herbert** **got** **up** **from** **the** **hassock** **and** **clasped** **the** **mantelshelf** **,** **and** **spoke**
” 赫伯特 得到 向上 从 这 长凳 和 紧握 这 壁炉架 , 和 辐
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
in **a** **low** **,**
在 一个 低的 ,

赫伯特从矮凳上站起来，抓住壁炉架，低声说道：

['hʌmb(ə)l] , ['greɪtf(ə)l] [vɔɪs] .
humble **,** **grateful** **voice** **.**
谦逊的 , 感激的 嗓音 .

谦逊、感激的声音。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [kler] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [bæk] !
“ **Thank** **God** **,** **Clare** **has** **been** **called** **back** **!**
“ 感谢 上帝 , 克莱尔 有 到过 称为 后退 !

“感谢上帝，克莱尔被召回来了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

['mɪsɪz] . ['heiwud] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌnz]
Mrs **.** **Heywood** **rose** **from** **her** **chair** **also** **,** **and** **caught** **hold** **of** **her** **son's**
太太 . 海伍德 玫瑰 从 她 椅子 还 , 和 捕捉 抓住 的 她 儿子的
[sliːv] .
sleeve **.**
袖子 .

海伍德太太也从椅子上站了起来，抓住了儿子的袖子。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] .
“ **Yes** **,** ” **she** **said** **,** “ **yes** **.**
“ 是的 , ” 她 说 , “ 是的 .

“是的，”她说，“是的。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But **even** **now** **she** **will** **want** **to** **spread** **her** **wings** **a** **little** **.**
但 甚至 现在 她 将要 想 到 传播 她 翅膀 一个 小的 .

但即便现在，她也渴望稍微展翅高飞。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ʃɔːrt] [flaɪts] , ['hɜːrbərt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
She **must** **take** **short** **flights** **,** **Herbert** **,** **even** **now** **.**
她 必须 拿 短的 航班 , 赫伯特 , 甚至 现在 .

赫伯特，即使现在，她也只能乘坐短途航班了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wɜːrld][æt; ət][taɪmz] .

She	must	wing	her	way	out	to	the	big	world	at	times	.
她	必须	翼	她	方式	出去	到	这	大的	世界	在	时代	.

她有时必须飞向外面的世界。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

You	will	remember	that	,	won't	you	?	”
你	将要	记住	那	,	惯于	你	?	”

你会记住这件事的，对吧?

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	I'll	try	to	remember	,	”	said	Herbert	.
“	患病的	尝试	到	记住	,	”	说	赫伯特	.

“我会尽量记住的，”赫伯特说。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlˌʃelf] .

He	bent	his	head	over	his	hands	on	the	mantelshelf	.
他	弯曲	他的	头	超过	他的	双手	在	这	壁炉架	.

他低下头，双手放在壁炉架上。

“ [aɪv] [bɪn] ['selfɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	been	selfish	,	”	he	said	.
“	我已经	到过	自私	,	”	他	说	.

“我一直很自私，”他说。

“ ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][self] - [kən'siːt] .

“	Blinded	with	selfishness	and	self	-	conceit	.
“	失明	和	自私	和	自己	-	自负	.

“被自私和自负蒙蔽了双眼。”

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . ”

God	forgive	me	.	”
上帝	原谅	我	.	”

上帝请原谅我。

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['kwaɪətli] .

“	Perhaps	we	have	all	been	a	little	selfish	,	”	said	Mrs	.	Heywood	quietly	.
“	也许	我们	有	全部	到过	一个	小的	自私	,	”	说	太太	.	海伍德	悄悄	.

“或许我们都有些自私，”海伍德太太平静地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] .

“	But	we	shall	have	some	one	else	to	think	about	now	.
“	但	我们	将	有	一些	一	别的	到	思考	关于	现在	.

“但我们现在有其他人需要考虑了。”

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , ['hɜːrbərt] .

A	new	life	,	Herbert	.
一个	新的	生活	,	赫伯特	.

赫伯特，你迎来了新的生活。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ! ”

A	new	life	is	coming	to	us	all	!	”
一个	新的	生活	是	未来	到	我们	全部	!	”

新生活即将降临到我们每个人身上!

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Hush	!	”	said	Herbert	.
“	嘘	!	”	说	赫伯特	.

“嘘！”赫伯特说道。

“ [hɪəz] [kler] .

“	Here's	Clare	.
“	这里是	克莱尔	.

“这是克莱尔。”

〃 [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kler] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

〃	The	mother	and	son	stood	listening	to	the	voice	of	Clare	singing	in	the	hall	.
〃	这	母亲	和	儿子	站立	聆听	到	这	嗓音	的	克莱尔	歌唱	在	这	大厅	.

母子俩站在大厅里，聆听着克莱尔的歌声。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['nɜ:rsəri] [raɪm] [ʌv; əv] — =

She	was	singing	the	old	nursery	rhyme	of	—	=
她	曾是	歌唱	这	老的	苗圃	韵	的	—	=

她唱着那首古老的童谣——

``` " [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] ,

| ``` | " | Sing | a | song | of | sixpence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ``` | " | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | 六便士 | , |

唱一首六便士的歌，

```A ['pɑ:kɪt] - [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ,

| ```A | pocket | - | full | of | rye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ```A | 口袋 | - | 满的 | 的 | 黑麦 | , |

“口袋里装满了黑麦，

```Four [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜ:rd]

| ```Four | and | twenty | blackbirds |
|---|---|---|---|
| ```Four | 和 | 二十 | 黑鸟 |

“二十四只黑鸟”

```Baked [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] ,

| ```Baked | in | a | pie | , |
|---|---|---|---|---|
| ```Baked | 在 | 一个 | 馅饼 | , |

“烤在馅饼里，

```When [ðə; ði] [paɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] — — - “ =

| ```When | the | pie | was | opened | — | — | - | “ | = |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ```When | 这 | 馅饼 | 曾是 | 打开 | — | — | - | “ | = |

“当馅饼被打开时——”=

['mɪsɪz] . ['heiwud] [smaɪld] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [aɪz] .

| Mrs | . | Heywood | smiled | into | her | son's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 海伍德 | 微笑 | 进入 | 她 | 儿子的 | 眼睛 | . |

海伍德太太对着儿子的眼睛笑了笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [left] [maɪ] ['spektəklz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , 〃 [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | I | think | I've | left | my | spectacles | in | the | other | room | , | 〃 | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 思考 | 我已经 | 左边 | 我的 | 眼镜 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | , | 〃 | 她 | 说 | . |

“我想我把眼镜落在隔壁房间了，”她说。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ə'loʊn] .

| She | went | out | into | the | hall | , | leaving | her | son | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 离开 | 她 | 儿子 | 独自的 | . |

她走到走廊里，留下儿子独自一人。

[ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['i:gərli] ,

| And | Herbert | stood | with | his | head | raised | , | looking | toward | the | door | , | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赫伯特 | 站立 | 和 | 他的 | 头 | 提高 | , | 寻找 | 朝向 | 这 | 门 | , | 急切地 | , |

赫伯特昂着头，急切地望着门口。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

| like | a | lover | waiting | for | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 情人 | 等待 | 为了 | 他的 | 新娘 | . |

就像恋人等待新娘一样。

[ðen] [kler] [keɪm] [ɪn] .

| Then | Clare | came | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 克莱尔 | 来了 | 在 | . |

然后克莱尔进来了。
```

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ə'baʊt][hɜːr; hər][lɪps]，[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spoʊk]['tʃɪrfəli]。

There	was	a	smile	about	her	lips	,	and	she	spoke	cheerfully	.
那里	曾是	一个	微笑	关于	她	嘴唇	,	和	她	辐	愉快地	.

她嘴角带着微笑，说话也十分愉快。

“[wel]，[juː; jʊ][siː][aɪ]['wɔznt][lɔːŋ]。

“	Well	,	you	see	I	wasn't	long	.
”	出色地	,	你	看	我	不是	长的	.

“嗯，你看，我待的时间并不长。”

”['hɜːrbərt][stroʊd][tɔːrd][hɜːr; hər][ænd; ənd][tʊk][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][reɪzd][ðem; ðəm][tuː; tə]

”	Herbert	strode	toward	her	and	took	her	hands	and	raised	them	to
”	赫伯特	大步走	朝向	她	和	采取	她	双手	和	提高	他们	到

[hɪz; ɪz][lɪps]。

his	lips	.
他的	嘴唇	.

赫伯特大步走向她，握住她的手，举到唇边。

“[kler]，['swiːthɑːrt]！

“	Clare	,	sweetheart	!
”	克莱尔	,	亲爱的	!

“克莱尔，亲爱的！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][truː]？

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][bɪn][kɔːld][bæk][tuː; tə][ˌem 'iː]？

Have	you	been	called	back	to	me	?
有	你	到过	称为	后退	到	我	?

你接到我的电话了吗?

”[kler][pʊt][hɜːr; hər]['fɔːrhed][daʊn][ə'genst][hɪz; ɪz][tʃest]。

”	Clare	put	her	forehead	down	against	his	chest	.
”	克莱尔	放	她	前额	向下	反对	他的	胸部	.

克莱尔将额头贴在他的胸膛上。

“[aɪ]['nevər][went]['veri][fɑːr][ə'weɪ]，”[ʃiː; ʃi][sed]。

“	I	never	went	very	far	away	,	”	she	said	.
”	我	绝不	去	非常	远的	离开	,	”	她	说	.

“我从来没有走得很远，”她说。

['prez(ə)ntli]['hɜːrbərt][spoʊk][ə'gen][wɪð; wɪθ][greɪt]['tʃɪrflnəs]。

Presently	Herbert	spoke	again	with	great	cheerfulness	.
目前	赫伯特	辐	再次	和	伟大的	愉悦	.

这时，赫伯特又兴高采烈地开口说话了。

“[aɪ][seɪ]，[kler]。

“	I	say	,	Clare	.
”	我	说	,	克莱尔	.

“我说，克莱尔。”

[ɪts][ə; eɪ]['fʌni][θɪŋ]！”

It's	a	funny	thing	!	”
它是	一个	有趣的	事物	!	”

真是件有趣的事!

“[wɒts][ə; eɪ]['fʌni][θɪŋ]？”[æskt][kler]，['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm]。

“	What's	a	funny	thing	?	”	asked	Clare	,	smiling	at	him	.
”	是什么	一个	有趣的	事物	?	”	问	克莱尔	,	微笑	在	他	.

“什么事好笑？”克莱尔笑着问他。

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ædvəˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] - [naɪt] — - ”

“	Why	,	I	was	reading	the	advertisements	in	the	paper	to	-	night	—	-	”
”	为什么	,	我	曾是	阅读	这	广告	在	这	纸	到	-	夜晚	—	-	”

“哎呀，我今晚在看报纸上的广告呢——”

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fʌni] ? ” [æskt] [kler] .

“	Were	they	funny	?	”	asked	Clare	.
”	是	他们	有趣的	?	”	问	克莱尔	.

“他们有趣吗？”克莱尔问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['hɜːrbərt] , “ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][suːt][juː 'es] .

“	No	,	”	said	Herbert	,	“	but	I	saw	something	that	would	just	suit	us	.
”	不	,	”	说	赫伯特	,	“	但	我	锯	某物	那	会	只是	套装	我们	.

“不，”赫伯特说，“但我看到了一些非常适合我们的东西。”

” [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

”	He	went	over	to	a	side	-	table	and	picked	up	the	newspaper	.
”	他	去	超过	到	一个	边	-	桌子	和	挑选	向上	这	报纸	.

他走到旁边的桌子旁，拿起报纸。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

Sitting	on	the	edge	of	the	table	,	he	read	out	an	advertisement	.
坐着	在	这	边缘	的	这	桌子	,	他	读	出去	一个	广告	.

他坐在桌边，读起了广告。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . . - ['tʃelsi] — ['semi] - [dɪ'tætʃt] [haʊs] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

“	Here	it	is	.	.	.	.	'	Chelsea	—	Semi	-	detached	house	,	dining	-	room	,	drawing	-	room	,
”	这里	它	是	.	.	.	.	-	切尔西	—	半	-	分离的	房子	,	用餐	-	房间	,	绘画	-	房间	,

[θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nɜːrsəri] .

three	bedrooms	,	and	a	large	nursery	.
三	卧室	,	和	一个	大的	苗圃	.

“就是这里……‘切尔西’——半独立式住宅，餐厅，客厅，三间卧室，以及一间大型育婴室。

[ʃed] [fɔːr; fər] ['baɪsɪkl] [ɔːr][pə'ræmbjuleɪtər] . -

Shed	for	bicycle	or	perambulator	.	'
棚	为了	自行车	或者	婴儿车	.	-

自行车或婴儿车棚。

” [kler] [læft] ['hæpɪli] .

”	Clare	laughed	happily	.
”	克莱尔	笑了	快乐地	.

克莱尔高兴地笑了。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][bəuθ] !

“	Well	,	we	might	have	both	!
”	出色地	,	我们	可能	有	两个都	!

“嗯，我们或许两者兼得！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

['hɜːrbərt] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hændz]

Herbert	dropped	the	paper	,	came	over	to	his	wife	,	and	kissed	her	hands
赫伯特	掉落	这	纸	,	来了	超过	到	他的	妻子	,	和	亲吻	她	双手

[ə'gen] .

again	.
再次	.

赫伯特扔下报纸，走到妻子身边，又亲吻了她的手。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神